叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000001

2. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000002

3. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000003

4. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000004

5. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000005

6. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000006

7. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000007

8. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000008

9. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第1/9页

['mu:nʃaɪn]	&	['kloʊvər]
MOONSHINE	**&**	**CLOVER**
私酿酒	&	三叶草

月光酒与三叶草

[ðɪs]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['feri]	-	[teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz]	['ri:ˌprɪntid]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪ'dɪʃnz]	,
This	**selection**	**of**	**fairy**	**-**	**tales**	**is**	**reprinted**	**from**	**the**	**following**	**original**	**editions**	**,**
这	选择	的	仙女	-	故事	是	转载	从	这	下列的	原来的	版本	,

[naʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[prɪnt]	:
now	**out**	**of**	**print**	**:**
现在	出去	的	打印	:

以下童话故事选集均转载自现已绝版的原版：

[ə; eɪ]	[fɑ:rm]	[ɪn]	['ferilænd]	(	-	)
A	**Farm**	**in**	**Fairyland**	**(**	**1894**	**)**
一个	农场	在	仙境	(	-	)

仙境中的农场（1894）

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	(	-	)
The	**House**	**of**	**Joy**	**(**	**1895**	**)**
这	房子	的	喜悦	(	-	)

欢乐之家（1895）

[ðə; ði]	[fi:ld]	[ʌv; əv]	['kloʊvər]	(	-	)
The	**Field**	**of**	**Clover**	**(**	**1898**	**)**
这	场地	的	三叶草	(	-	)

三叶草田（1898）

[ðə; ði]	[blu:]	[mu:n]	(	-	)
The	**Blue**	**Moon**	**(**	**1904**	**)**
这	蓝色的	月亮	(	-	)

蓝月亮（1904）

['mu:nʃaɪn]	&	['kloʊvər]
MOONSHINE	**&**	**CLOVER**
私酿酒	&	三叶草

月光酒与三叶草

[baɪ]	['lɔ:rəns]	['haʊsmən]
BY	**LAURENCE**	**HOUSMAN**
经过	劳伦斯	豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

[ɪn'greɪvd]	[baɪ]
ENGRAVED	**BY**
刻	经过

雕刻者

['klɛməns]	['haʊsmən]
CLEMENCE	**HOUSMAN**
克勒门斯	豪斯曼

克莱门斯·豪斯曼

[nu:]	[jɔ:k]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['hɑːkət]	,	[breɪs]	&	['kʌmpəni]
HARCOURT	**,**	**BRACE**	**&**	**COMPANY**
哈考特	,	支撑	&	公司

哈考特、布雷斯公司

[meɪd]	[ænd; ənd]
Made	**and**
制成	和

制作和

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ]	['hæzəl]	,	['wɑːtsn]	&	['vaɪni]	,	[ˌɛl'diː]	.	,
Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**Hazell**	**,**	**Watson**	**&**	**Viney**	**,**	**Ld**	**.**	**,**
打印	在	伟大的	英国	经过	黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən]	[ænd; ənd]	['eɪlzbəri]	.	[	-	]
London	**and**	**Aylesbury**	**.**	**[**	**11**	**]**
伦敦	和	艾尔斯伯里	.	[	-	]

伦敦和艾尔斯伯里。[11]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]	[prɪns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[naɪn]	['sɔrəuz]	-
The	**Prince**	**with**	**the**	**Nine**	**Sorrows**	**13**
这	王子	和	这	九	悲伤	-

九悲王子 13

[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[duːk]	[jɑːl]	[seɪvd]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	-
How	**Little**	**Duke**	**Jarl**	**Saved**	**the**	**Castle**	**27**
如何	小的	公爵	贵族	已保存	这	城堡	-

小公爵雅尔如何拯救城堡 27

[ə; eɪ]	['kæpfəl]	[ʌv; əv]	['muːnʃaɪn]	-
A	**Capful**	**of**	**Moonshine**	**37**
一个	满盖	的	私酿酒	-

一瓶盖私酿酒 37

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['herən]	-
The	**Story**	**of**	**the**	**Herons**	**47**
这	故事	的	这	苍鹭	-

苍鹭的故事 47

[ðə; ði]	['kraʊnz]	['wɔːrənti]	-
The	**Crown's**	**Warranty**	**70**
这	皇冠的	保修单	-

王室的保证 70

['rɑːkɪŋ]	-	[hɔːrs]	[lænd]	-
Rocking	**-**	**Horse**	**Land**	**83**
摇滚	-	马	土地	-

摇摇马乐园 83

-	-
Japonel	**95**
-	-

Japonel 95

- , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] -

Gammelyn	,	the	Dressmaker	103
-	,	这	裁缝	-

裁缝加梅林 103

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] -

The	Feeding	of	the	Emigrants	113
这	喂养	的	这	移民	-

移民的伙食 113

[waɪt] [bɜːrtʃ] -

White	Birch	119
白色的	桦木	-

白桦树 119

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] -

The	Luck	of	the	Roses	129
这	运气	的	这	玫瑰	-

玫瑰的幸运 129

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ] -

The	White	Doe	138
这	白色的	牝鹿	-

白鹿 138

[ðə; ði] [muːn] - [stroʊk] -

The	Moon	-	Stroke	153
这	月亮	-	中风	-

月之笔 153

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɑːkətrɪs] -

The	Gentle	Cockatrice	164
这	温和的	怪蛇	-

温柔的鸡蛇兽 164

[ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] -

The	Green	Bird	177
这	绿色的	鸟	-

绿鸟 177

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['kʊkuː] -

The	Man	who	Killed	the	Cuckoo	187
这	男人	WHO	被杀	这	布谷鸟	-

《杀死布谷鸟的人》187

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['feri] - [teɪl] -

A	Chinese	Fairy	-	Tale	198
一个	中国人	仙女	-	故事	-

中国童话 198

['hæpi] [rɪ'tɜːrn] - [-]

Happy	Returns	211	[	13	]
快乐的	返回	-	[	-	]

生日快乐 211[13]

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪn] ['sɔrəuz]

THE	PRINCE	WITH	THE	NINE	SORROWS
这	王子	和	这	九	悲伤

九悲王子

" [eɪt] [waɪt] ['piːhen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] :

"	Eight	white	peahens	went	down	to	the	gate	:
"	八	白色的	雌孔雀	去	向下	到	这	门	:

八只白孔雀走到了门口:

- [weɪt] ！ -
' Wait ! '
- 等待 ！ -

'等待！ '

[ðeɪ] [sed] ， - ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ， [weɪt] ！ -
they said , ' little sister , wait ! '
他们 说 ， - 小的 姐姐 ， 等待 ！ -

他们说："妹妹，等等！"

[ðeɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [soʊ] [faɪn] ；
They covered her up with feathers so fine ;
他们 涵盖 她 向上 和 羽毛 所以 美好的 ；

他们用非常精细的羽毛把她盖了起来；

[ænd; ənd] [nʌn] [went] [aʊt] ， [wen] [ðer; ðər] [went] [bæk] [naɪn] .
And none went out , when there went back nine .
和 没有任何 去 出去 ， 什么时候 那里 去 后退 九 .

后九洞比赛时，没有一个球员出局。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] ， [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli]
" A LONG time ago there lived a King and a Queen , who had an only
" 一个 长的 时间 前 那里 居住地 一个 国王 和 一个 女王 ， WHO 有 一个 仅有的
[sʌn] .
son .
儿子 .

很久以前，有一位国王和一位王后，他们只有一个儿子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf]
As soon as he was born his mother gave him to the forester's wife
作为 很快 作为 他 曾是 出生 他的 母亲 给予 他 到 这 林业员的 妻子
[tuː; tə] [biː; bi] [nəːst] ；
to be nursed ;
到 是 护理 ；

他一出生，母亲就把他交给护林员的妻子抚养；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]
for she herself had to wear her crown all day and had no time for
为了 她 她自己 有 到 穿 她 王冠 全部 天 和 有 不 时间 为了
['nɜːrsɪŋ] .
nursing .
护理 .

因为她自己必须整天戴着王冠，没有时间哺乳。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ；
The forester's wife had just given birth to a little daughter of her own ;
这 林业员的 妻子 有 只是 给定 出生 到 一个 小的 女儿 的 她 自己的 ；

护林员的妻子刚刚生下了一个女儿；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [laɪk] [twɪnz] .
but she loved both children equally and nursed them together like twins .
但 她 喜爱 两个都 孩子们 同样地 和 护理 他们 一起 喜欢 双胞胎 .

但她同样深爱着这两个孩子，像对待双胞胎一样同时哺乳他们。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [tɜːrn] [greɪ] .
One night the Queen had a dream that made the half of her hair turn grey .
一 夜晚 这 女王 有 一个 梦 那 制成 这 一半 的 她 头发 转动 灰色的 .

一天晚上，女王做了一个梦，梦中她一半的头发都变白了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] ['laɪɪŋ] [ded]

She	dreamed	that	she	saw	the	Prince	her	son	at	the	age	of	twenty	lying	dead
她	梦见	那	她	锯	这	王子	她	儿子	在	这	年龄	的	二十	说谎	死的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wuːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

with	a	wound	over	the	place	of	his	heart	;
和	一个	伤口	超过	这	地方	的	他的	心	;

她梦见自己二十岁的儿子王子躺在地上，胸口有伤口，已经死了。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɑːn]

and	near	him	his	foster	-	sister	was	standing	,	with	a	royal	crown	on
和	靠近	他	他的	促进	-	姐姐	曾是	常设	,	和	一个	皇家	王冠	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

他的义妹站在他旁边，头上戴着王冠。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bliːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [hændz] .

and	his	heart	bleeding	between	her	hands	.
和	他的	心	出血	之间	她	双手	.

他的心在她手中滴血。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ['feri] ,

The	next	morning	the	Queen	sent	in	great	haste	for	the	family	Fairy	,
这	下一个	早晨	这	女王	发送	在	伟大的	匆忙	为了	这	家庭	仙女	,

第二天早上，女王匆忙派人去请家族仙女。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] .

and	told	her	of	the	dream	.
和	讲述	她	的	这	梦	.

然后把梦境告诉了她。

[ðə; ði] ['feri] [sed] , " [ðɪs] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l]

The	Fairy	said	,	"	This	can	have	but	one	meaning	,	and	it	is	an	evil
这	仙女	说	,	"	这	能	有	但	一	意义	,	和	它	是	一个	邪恶的

[wʌn] .

one	.
一	.

仙女说："这只能有一个意思，那就是邪恶的意思。"

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [jʊr; jər] ['sʌnz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ,

There	is	some	danger	that	threatens	your	son's	life	in	his	twentieth	year	,
那里	是	一些	危险	那	威胁	你的	儿子的	生活	在	他的	第二十	年	,

你儿子二十岁时，生命正面临某种危险。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['sɪstər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlsoʊ] ,

and	his	foster	-	sister	is	to	be	the	cause	of	it	;	also	,
和	他的	促进	-	姐姐	是	到	是	这	原因	的	它	;	还	,

而他的养妹正是造成这一切的原因；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [kwiːn] .

it	seems	she	is	to	make	herself	Queen	.
它	似乎	她	是	到	制作	她自己	女王	.

她似乎打算自立为女王。

[bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər] [-]

But	leave	her	[	14	]
但	离开	她	[	-	]

但离开她[14]

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tʃæns] ;

to	me	,	and	I	will	avert	the	evil	chance	;
到	我	,	和	我	将要	避免	这	邪恶的	机会	;

对我来说，我会避免这种不祥之兆；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	the	dream	coming	beforehand	shows	that	the	Fates	mean	that	he	should	be
为了	这	梦	未来	预先	演出	那	这	命运	意思是	那	他	应该	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

因为预示着梦境的出现表明命运女神的旨意是他应该得救。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [duː] ['eniθɪŋ] ; ['oʊnli][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['waɪfs] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər]

"	The	Queen	said	,	"	Do	anything	;	only	do	not	destroy	the	forester's	wife's	child	,	for
"	这	女王	说	,	"	做	任何事物	;	仅有的	做	不是	破坏	这	林业员的	妻子的	孩子	,	为了

,

,

,

女王说：“做什么都可以，只是不要害死护林员妻子的孩子，因为……”

[æz; əz] [jet] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .

as	yet	at	least	,	she	has	done	no	wrong	.
作为	然而	在	至少	,	她	有	完毕	不	错误的	.

至少到目前为止，她还没有做错任何事。

[let] [hɜːr; hər]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]

Let	her	only	be	carried	away	to	a	safe	place	and	made	secure	and
让	她	仅有的	是	携带	离开	到	一个	安全的	地方	和	制成	安全的	和

['triːtɪd] [wel] .

treated	well	.
治疗	出色地	.

只需将她带到安全的地方，确保她的安全并好好照顾她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] ['sʌnz] ['hæpinəs] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌnz] [greɪv] .

I	will	not	have	my	son's	happiness	grow	out	of	another	one's	grave	.
我	将要	不是	有	我的	儿子的	幸福	生长	出去	的	其他	一个人的	严重	.

我绝不会让儿子的幸福建立在别人的坟墓之上。

" [ðə; ði] ['feri] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [wen] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

"	The	Fairy	said	,	"	Nothing	is	so	safe	as	a	grave	when	the	Fates	are	about	.
"	这	仙女	说	,	"	没有什么	是	所以	安全的	作为	一个	严重	什么时候	这	命运	是	关于	.

仙女说：“当命运女神眷顾之时，没有什么比坟墓更安全。”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,

Still	,	I	think	I	can	make	everything	quite	safe	within	reason	,
仍然	,	我	思考	我	能	制作	一切	相当	安全的	之内	原因	,

不过，我觉得在合理范围内，我可以确保一切都很安全。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kliːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] .

and	leave	you	a	clean	as	well	as	a	quiet	conscience	.
和	离开	你	一个	干净的	作为	出色地	作为	一个	安静的	良心	.

让你问心无愧，安心无虞。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtər] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	The	little	Prince	and	the	forester's	daughter	grew	up	together	till	they	were	a
"	这	小的	王子	和	这	林业员的	女儿	生长	向上	一起	直到	他们	是	一个

[jɪr] [oʊld] ;

year	old	;
年	老的	;

“小王子和护林员的女儿一起长大，直到他们一岁；

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]

then	,	one	day	,	when	their	nurse	came	to	look	for	them	,	the	Prince	was
然后	,	一	天	,	什么时候	他们的	护士	来了	到	看	为了	他们	,	这	王子	曾是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

后来有一天，当他们的保姆来寻找他们时，发现了王子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

but	his	foster	-	sister	was	lost	;	and	though	the	search	for	her	was
但	他的	促进	-	姐姐	曾是	丢失的	;	和	尽管	这	搜索	为了	她	曾是

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

但他的养妹失踪了；虽然寻找她的过程很长，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'gen] , [nɔːr][kʊd; kəd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][biː; bi] [faʊnd] .

she	was	never	seen	again	,	nor	could	any	trace	of	her	be	found	.
她	曾是	绝不	已见	再次	,	也不	可以	任何	痕迹	的	她	是	成立	.

她从此杳无音讯，也找不到任何她的踪迹。

[ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] ['paɪnd][ænd; ənd]['paɪnd] ,

The	baby	Prince	pined	and	pined	,
这	婴儿	王子	松开	和	松开	,

小王子思念着，思念着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːroʊfl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	was	so	sorrowful	over	her	loss	that	they	feared	for	a	time	that	he
和	曾是	所以	悲伤	超过	她	损失	那	他们	害怕	为了	一个	时间	那	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

was	going	to	die	.
曾是	去	到	死	.

他因失去她而悲痛欲绝，以至于他们一度担心他也会死去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldz]

But	his	foster	-	mother	,	in	spite	of	her	grief	over	her	own	child's
但	他的	促进	-	母亲	,	在	尽管如此	的	她	悲伤	超过	她	自己的	孩子的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

但是他的养母，尽管因自己孩子的失踪而悲痛欲绝，

[nəːst] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd]

nursed	him	so	well	and	loved	him	so	much	that	after	a	while	he	recovered
护理	他	所以	出色地	和	喜爱	他	所以	很多	那	后	一个	尽管	他	恢复

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

她悉心照料他，非常爱他，过了一段时间，他就恢复了体力。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] ,

Then	the	forester's	wife	gave	birth	to	another	daughter	,
然后	这	林业员的	妻子	给予	出生	到	其他	女儿	,

后来，护林员的妻子又生了一个女儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

as	if	to	console	herself	for	the	loss	of	the	first	.
作为	如果	到	安慰	她自己	为了	这	损失	的	这	第一的	.

仿佛是为了安慰自己失去第一个人的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

But	the	same	night	that	the	child	was	born	the	Queen	had	just	the	same
但	这	相同的	夜晚	那	这	孩子	曾是	出生	这	女王	有	只是	这	相同的

[driːm] ['oʊvər] [ə'gen] .

dream	over	again	.
梦	超过	再次	.

但就在孩子出生的当晚，女王又做了同样的梦。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] ;

She	dreamed	that	she	saw	her	son	lying	dead	at	the	age	of	twenty	;
她	梦见	那	她	锯	她	儿子	说谎	死的	在	这	年龄	的	二十	;

她梦见儿子躺在地上，已经去世了，年仅二十岁；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtər]

and	there	was	the	wound	in	his	breast	,	and	the	forester's	daughter
和	那里	曾是	这	伤口	在	他的	胸部	,	和	这	林业员的	女儿

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [-]

was	standing	[	15	]
曾是	常设	[	-	]

他胸口有伤口，护林员的女儿站在那里[15]

[baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

by	with	his	heart	in	her	hand	and	a	royal	crown	upon	her	head	.
经过	和	他的	心	在	她	手	和	一个	皇家	王冠	之上	她	头	.

她手捧着他的心，头戴皇冠。

[ðə; ði] [pʊr] ['kwiːnz] [her] [hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli]

The	poor	Queen's	hair	had	gone	quite	white	when	she	sent	again	for	the	family
这	贫穷的	女王大学	头发	有	已消失	相当	白色的	什么时候	她	发送	再次	为了	这	家庭

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

可怜的王后再次召来家族仙女时，她的头发已经全白了。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] .

and	told	her	how	the	dream	had	repeated	itself	.
和	讲述	她	如何	这	梦	有	重复	本身	.

然后告诉她，那个梦境是如何重演的。

[ðə; ði] ['feri] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['kwaɪətɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

The	Fairy	gave	her	the	same	advice	as	before	,	quieting	her	fears	,
这	仙女	给予	她	这	相同的	建议	作为	前	,	安静	她	恐惧	,

仙女给了她和以前一样的建议，安抚了她的恐惧。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [haʊ'evər] [pər'sɪstənt] [ðə; ði] [feɪts] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]

and	assuring	her	that	however	persistent	the	Fates	might	be	in	threatening	the
和	保证	她	那	然而	执着的	这	命运	可能	是	在	威胁	这

['prɪnsɪz] [laɪf] ,

Prince's	life	,
王子的	生活	,

并向她保证，无论命运女神多么执着地威胁王子的生命，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] .

all	in	the	end	should	be	well	.
全部	在	这	结尾	应该	是	出色地	.

最终一切都会好起来的。

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [jɪr] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈdɔtɚz] [hæd; həd]

Before	another	year	was	passed	the	second	of	the	forester's	daughters	had
前	其他	年	曾是	通过了	这	第二	的	这	林业员的	女儿们	有

[ˈdɪsəˈpɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

又过了一年，护林员的第二个女儿也失踪了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [kraɪd] [ðəmˈselvz] [ɪl] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [lɔːs] [ðæt]

and	the	Prince	and	his	foster	-	mother	cried	themselves	ill	over	a	loss	that
和	这	王子	和	他的	促进	-	母亲	哭	他们自己	患病的	超过	一个	损失	那

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkruːəli] [rɪˈnuːd] .

had	been	so	cruelly	renewed	.
有	到过	所以	残酷地	更新	.

王子和他的养母为再次遭受如此残酷的打击而痛哭流涕。

[ðə; ði] [kwiːn] ,

The	Queen	,
这	女王	,

女王陛下

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [bɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

seeing	how	great	were	the	sorrow	and	the	love	that	the	Prince	bore	for	his
看到	如何	伟大的	是	这	悲哀	和	这	爱	那	这	王子	钻孔	为了	他的

[ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] ,

foster	-	sisters	,
促进	-	姐妹	,

看到王子对他的养姐妹们怀有多么深切的悲伤和爱，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

began	to	doubt	in	her	heart	and	say	,	"	What	have	I	done	?
开始	到	怀疑	在	她	心	和	说	,	"	什么	有	我	完毕	?

她开始在心中怀疑，心想：“我做了什么？”

[hæv; həv] [aɪ] [seɪvd] [maɪ] [ˈsʌnz] [laɪf] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Have	I	saved	my	son's	life	by	taking	away	his	heart	?
有	我	已保存	我的	儿子的	生活	经过	采取	离开	他的	心	?

我取走儿子的心脏，是否救了他的命?

" [naʊ] [ˈevri] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [waɪf] [ˈgɪvɪŋ] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	Now	every	year	the	same	thing	took	place	,	the	forester's	wife	giving	birth	to	a
"	现在	每一个	年	这	相同的	事物	采取	地方	,	这	林业员的	妻子	给予	出生	到	一个

[ˈdɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“每年都会发生同样的事情，护林员的妻子都会生一个女儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪrf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt]

and	the	Queen	on	the	same	night	having	the	same	fearful	dream	of	the	fate
和	这	女王	在	这	相同的	夜晚	拥有	这	相同的	可怕	梦	的	这	命运

[ðæt] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] [jɪr] ;

that	threatened	her	son	in	his	twentieth	year	;
那	威胁	她	儿子	在	他的	第二十	年	;

当晚，女王也做了同样的噩梦，梦见她的儿子在二十岁时将要遭受的命运；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈferi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz]

and	afterwards	the	family	Fairy	would	come	,	and	then	one	day	the	forester's
和	然后	这	家庭	仙女	会	来	,	和	然后	一	天	这	林业员的

[ˈwaɪfs] [tʃaɪld] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] ,

wife's	child	would	disappear	,
妻子的	孩子	会	消失	,

之后，家族仙女就会出现，然后有一天，护林员妻子的孩子就会消失。

[ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] .

and	be	heard	of	no	more	.
和	是	听到	的	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[æt; ət][læst] [wen] [naɪn] ['dɔtɚz] [ɪn][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf][ænd; ənd]

At	last	when	nine	daughters	in	all	had	been	born	to	the	forester's	wife	and
在	最后的	什么时候	九	女儿们	在	全部	有	到过	出生	到	这	林业员的	妻子	和

[lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

lost	to	her	when	they	were	but	a	year	old	,
丢失的	到	她	什么时候	他们	是	但	一个	年	老的	,

最后，护林员的妻子一共生了九个女儿，但都在一岁时就夭折了。

[ðə; ði] [kwiːn] [fel] ['veri] [ɪl] .

the	Queen	fell	very	ill	.
这	女王	跌倒	非常	患病的	.

女王病得很重。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd][sæt]

Every	day	she	grew	weaker	and	weaker	,	and	the	little	Prince	came	and	sat
每一个	天	她	生长	较弱	和	较弱	,	和	这	小的	王子	来了	和	卫星

[baɪ][hɜːr; hər] ,

by	her	,
经过	她	,

她一天比一天虚弱，小王子来到她身边坐下。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [feɪs] .

holding	her	hand	and	looking	at	her	with	a	sorrowful	face	.
保持	她	手	和	寻找	在	她	和	一个	悲伤	脸	.

他握着她的手，一脸悲伤地看着她。

[æt; ət][læst][wʌn] [naɪt] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz]

At	last	one	night	(	it	was	just	a	year	after	the	last	of	the	forester's
在	最后的	一	夜晚	(	它	曾是	只是	一个	年	后	这	最后的	的	这	林业员的

['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd])

children	had	disappeared	)
孩子们	有	消失	)

终于有一天晚上（距离护林员最后一个孩子失踪仅仅一年）。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] , [-]

she	woke	suddenly	,	[	16	]
她	觉醒	突然	,	[	-	]

她突然醒了过来[16]

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

stretching	out	her	arms	and	crying	.
伸展	出去	她	武器	和	哭泣	.

她伸出双臂，哭了起来。

" [oʊ] , ['feri] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [driːm] !

"	Oh	,	Fairy	,	"	she	cried	,	"	the	dream	,	the	dream	!
"	哦	,	仙女	,	"	她	哭	,	"	这	梦	,	这	梦	!

“哦，仙女，”她喊道，“梦，梦！”

" [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][daɪd] .

"	And	covering	her	face	with	her	hands	,	she	died	.
"	和	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	死亡	.

她用双手捂住脸，然后就去世了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sædist] [ʌv; əv]

The	little	Prince	was	now	more	than	ten	years	old	,	and	the	very	saddest	of
这	小的	王子	曾是	现在	更多的	比	十	年	老的	,	和	这	非常	最悲伤的	的

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

小王子现在已经十多岁了，他是世上最悲伤的人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [ˈsɔrəuz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	said	that	there	were	nine	sorrows	hidden	in	his	heart	,
他	说	那	那里	是	九	悲伤	隐	在	他的	心	,

他说他心中藏着九种悲伤，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ,

of	which	he	could	not	get	rid	;	and	that	at	night	,
的	哪个	他	可以	不是	得到	摆脱	;	和	那	在	夜晚	,

他摆脱不了这些；而且到了晚上，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd]

when	all	the	birds	went	home	to	roost	,	he	heard	cries	of	lamentation	and
什么时候	全部	这	鸟类	去	家	到	栖息地	,	他	听到	哭泣	的	哀叹	和

[peɪn] ;

pain	;
疼痛	;

当所有的鸟儿都飞回巢穴时，他听到了哀鸣和痛苦的哭声；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

but	whether	these	came	from	very	far	away	,
但	无论	这些	来了	从	非常	远的	离开	,

但这些是否来自遥远的地方，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

or	out	of	his	own	heart	he	could	not	tell	.
或者	出去	的	他的	自己的	心	他	可以	不是	告诉	.

他自己也无法分辨是出于什么。

[jet] [hiː; hi] [gruː] [ˈslendəli] [ænd; ənd] [wel] ,

Yet	he	grew	slenderly	and	well	,
然而	他	生长	纤细地	和	出色地	,

但他却长得体格健壮，身形修长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	had	such	grace	and	tenderness	in	his	nature	that	all	who	saw	him
和	有	这样的	优雅	和	压痛	在	他的	自然	那	全部	WHO	锯	他

[lʌvd] [hɪm; ɪm] .

loved	him	.
喜爱	他	.

他天性优雅温柔，所有见过他的人都喜欢他。

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪn] [ˈsɔrəuz] , [traɪd] [tuː; tə]

His	foster	-	mother	,	when	he	spoke	to	her	of	his	nine	sorrows	,	tried	to
他的	促进	-	母亲	,	什么时候	他	辐	到	她	的	他的	九	悲伤	,	尝试	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

comfort	him	,
舒适	他	,

当他向养母倾诉自己的九大苦难时，养母试图安慰他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] [naɪn] [dʒɔɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

calling	him	her	own	nine	joys	;	and	,	indeed	,
呼叫	他	她	自己的	九	喜悦	;	和	,	的确	,

称他为她自己的九大快乐；而且，确实如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][left][ɪn][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	was	all	the	joy	left	in	life	for	her	.
他	曾是	全部	这	喜悦	左边	在	生活	为了	她	.

他是她生命中仅存的快乐。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ,

When	the	Prince	neared	his	twentieth	year	,
什么时候	这	王子	接近	他的	第二十	年	,

当王子接近二十岁时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf]

the	King	his	father	felt	that	he	himself	was	becoming	old	and	weary	of	life
这	国王	他的	父亲	毛毡	那	他	他自己	曾是	成为	老的	和	厌倦	的	生活

.

:
.

国王的父亲感到自己年老体衰，厌倦了生活。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [θɔːt] :

"	I	shall	not	live	much	longer	,	"	he	thought	:
"	我	将	不是	居住	很多	更长	,	"	他	想法	:

“我活不了多久了，”他心想：

" ['veri] [suːn] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	very	soon	my	son	will	be	left	alone	in	the	world	.
"	非常	很快	我的	儿子	将要	是	左边	独自的	在	这	世界	.

“很快我的儿子就会孤身一人留在世上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , ['ðerfɔːr] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] [ðæt]

It	is	right	,	therefore	,	now	that	he	should	know	of	the	danger	ahead	that
它	是	正确的	,	所以	,	现在	那	他	应该	知道	的	这	危险	前方	那

['θretənz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

threatens	his	life	.
威胁	他的	生活	.

因此，现在让他知道即将面临的危及生命的危险是正确的。

" [fɔːr; fər] [tɪl] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['eniθɪŋ] ;

"	For	till	then	the	Prince	had	not	known	anything	;
"	为了	直到	然后	这	王子	有	不是	已知	任何事物	;

“因为在此之前，王子对任何事都一无所知；

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	had	been	kept	a	secret	between	the	Queen	and	the	King	and	the
全部	有	到过	保留	一个	秘密	之间	这	女王	和	这	国王	和	这

['fæməli] ['feri] .

family	Fairy	.
家庭	仙女	.

这一切都是女王、国王和家族仙女之间保守的秘密。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [naɪn] ['sɔrəuz] ,

The	old	King	knew	of	the	Prince's	nine	sorrows	,
这	老的	国王	知道	的	这	王子的	九	悲伤	,

老国王知道王子的九大苦难，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] ,

and	often	he	tried	to	believe	that	they	came	by	chance	,
和	经常	他	尝试	到	相信	那	他们	来了	经过	机会	,

他常常试图相信他们是偶然出现的，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	nothing	to	do	with	the	secret	that	sat	at	the	root	of	his
和	有	没有什么	到	做	和	这	秘密	那	卫星	在	这	根	的	他的

['sʌnz] [laɪf] .

son's	life	.
儿子的	生活	.

但这与他儿子生命根源中的秘密毫无关系。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	now	he	feared	more	and	more	to	tell	the	Prince	the	story	of	those
但	现在	他	害怕	更多的	和	更多的	到	告诉	这	王子	这	故事	的	那些

[naɪn] [dri:mz] ,

nine	dreams	,
九	梦境	,

但现在他越来越害怕把那九个梦的故事告诉王子了。

[lest] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [-]

lest	the	knowledge	should	indeed	[	17	]
免得	这	知识	应该	的确	[	-	]

以免知识确实应该[17]

[sɜ:rv] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [breɪk] [hɪz; ɪz]

serve	but	as	the	crowning	point	of	his	sorrows	,	and	altogether	break	his
服务	但	作为	这	加冕	观点	的	他的	悲伤	,	和	共	休息	他的

[hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

heart	for	him	.
心	为了	他	.

这不过是他悲伤的顶峰，彻底让他心碎。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌn'toʊld] [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi]

Yet	there	was	so	much	danger	in	leaving	the	thing	untold	that	at	last	he
然而	那里	曾是	所以	很多	危险	在	离开	这	事物	不明	那	在	最后的	他

['sʌmənd] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

summoned	the	Prince	to	his	bedside	,
被召唤	这	王子	到	他的	床头	,

然而，隐瞒此事实在太危险，所以他最终还是把王子召到床边。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] .

meaning	to	tell	him	all	.
意义	到	告诉	他	全部	.

意思是要把一切都告诉他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][wɔ:rn] [hɪm'self] [soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [gri:f] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	King	had	worn	himself	so	ill	with	anxiety	and	grief	in	thinking	over	the
这	国王	有	磨损	他自己	所以	患病的	和	焦虑	和	悲伤	在	思维	超过	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

国王因反复思量此事，焦虑和悲伤让他身心俱疲。

[ðæt] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

that	now	to	tell	all	was	the	only	means	of	saving	his	life	.
那	现在	到	告诉	全部	曾是	这	仅有的	方法	的	保存	他的	生活	.

现在，说出一切是他保住性命的唯一办法。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['pɪloʊ] ;

The	Prince	came	and	knelt	down	,	and	leaned	his	head	on	his	father's	pillow	;
这	王子	来了	和	跪下	向下	,	和	倾斜	他的	头	在	他的	父亲的	枕头	;

王子走上前去，跪了下来，把头靠在父亲的枕头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] ,

and	the	King	whispered	into	his	ear	the	story	of	the	dreams	,
和	这	国王	低声说道	进入	他的	耳朵	这	故事	的	这	梦境	,

国王在他耳边轻声讲述了梦境的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑːstər] - ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd]

and	of	how	for	his	sake	all	the	Prince's	foster	-	sisters	had	been	spirited
和	的	如何	为了	他的	清酒	全部	这	王子的	促进	-	姐妹	有	到过	精神抖擞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

以及为了王子的缘故，王子的所有养姐妹是如何被秘密送走的。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs]

Before	his	tale	was	done	he	could	no	longer	bear	to	look	into	his	son's	face
前	他的	故事	曾是	完毕	他	可以	不	更长	熊	到	看	进入	他的	儿子的	脸

,

,

,

故事讲完之前，他已经不忍心再看儿子的脸了。

[bʌt; bət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sailənsiz] [bɪ'twiːn] , [spoʊk] [æz; əz][wʌn] [huː]

but	closed	his	eyes	,	and	,	with	long	silences	between	,	spoke	as	one	who
但	关闭	他的	眼睛	,	和	,	和	长的	沉默	之间	,	辐	作为	一	WHO

[preɪd] .

prayed	.
祈祷	.

但他闭上眼睛，时而沉默不语，时而像祈祷者一样说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

When	he	had	ended	he	lay	quite	still	,
什么时候	他	有	结束	他	躺	相当	仍然	,

他结束后，便一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	Prince	kissed	his	closed	eyelids	and	went	softly	out	of	the	room	.
和	这	王子	亲吻	他的	关闭	眼睑	和	去	轻轻	出去	的	这	房间	.

王子吻了吻他紧闭的双眼，轻轻地走出了房间。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [naʊ] [æt; ət] [læst] !

"	Now	I	know	,	"	he	said	to	himself	;	"	now	at	last	!
"	现在	我	知道	,	"	他	说	到	他自己	;	"	现在	在	最后的	!

“现在我知道了，”他自言自语道；“现在终于明白了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðɚz] [dɔːr]

"	And	he	came	through	the	wood	and	knocked	at	his	foster	-	mother's	door
"	和	他	来了	通过	这	木头	和	敲门	在	他的	促进	-	母亲的	门

.

:

.

于是他穿过树林，敲响了养母的家门。

" ['ʌðər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ]

"	Other	mother	,	"	he	said	to	her	,	"	give	me	a	kiss	for	each	of	my
"	其他	母亲	,	"	他	说	到	她	,	"	给	我	一个	吻	为了	每个	的	我的

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

“另一个妈妈，”他对她说，“请替我的每个姐妹亲吻我一下。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

for	now	I	am	going	out	into	the	world	to	find	them	,
为了	现在	我	是	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	他们	,

现在我要去世界各地寻找他们。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "

to	be	rid	of	the	sorrows	in	my	heart	.	"
到	是	摆脱	的	这	悲伤	在	我的	心	.	"

摆脱我心中的悲伤。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] !

"	They	can	never	be	found	!
"	他们	能	绝不	是	成立	!

“他们永远也找不到！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [naɪn] [taɪmz] .

"	she	cried	,	but	she	kissed	him	nine	times	.
"	她	哭	,	但	她	亲吻	他	九	时代	.

她哭了，但她吻了他九次。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz]['mɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['poʊnɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	And	this	,	"	she	said	,	"	was	Monica	,	and	this	was	Ponica	,	and	this
"	和	这	,	"	她	说	,	"	曾是	莫妮卡	,	和	这	曾是	ponica	,	和	这

[wʌz; wəz][vəˈrɑːnɪkə] ,

was	Veronica	,
曾是	维罗妮卡	,

“这位，”她说，“是莫妮卡，这位是波妮卡，这位是维罗妮卡。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] ['evri] [neɪm] .

"	and	so	she	went	over	every	name	.
"	和	所以	她	去	超过	每一个	姓名	.

于是她把每个名字都念了一遍。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [neɪmz] !

"	But	now	they	are	only	names	!
"	但	现在	他们	是	仅有的	姓名	!

但现在它们只是名字而已！

" [ʃiː; ʃi] [wept] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	she	wept	,	as	she	let	him	go	.
"	她	哭泣	,	作为	她	让	他	去	.

她放他走时，哭了起来。

[hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] , [maɪl] ['æftər] [-]

He	went	along	,	and	he	went	along	,	mile	after	[	18	]
他	去	沿着	,	和	他	去	沿着	,	英里	后	[	-	]

他一路向前，一英里又一英里地走着[18]

[maɪl] .

mile	.
英里	.

英里。

" [wer] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [fer] [sɜːr] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ,

"	Where	may	you	be	going	to	,	fair	sir	?	"	asked	an	old	peasant	,
"	在哪里	可能	你	是	去	到	,	公平的	先生	?	"	问	一个	老的	农民	,

“请问您是要去哪里，先生？”一位老农问道。

[æt; ət] [huːz] ['kæbɪn][ðə; ði] [prɪns] [sɔːt] ['ʃeltər] [wen] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]

at	whose	cabin	the	Prince	sought	shelter	when	night	came	to	the	first	day	of
在	谁	舱	这	王子	寻求	庇护所	什么时候	夜晚	来了	到	这	第一的	天	的

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

his	wanderings	.
他的	漫游	.

王子在流浪的第一天夜幕降临时，便在他的小屋里寻求庇护。

" ['truːli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ɔːr] ['wɪðər] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] ;

"	Truly	,	"	answered	the	Prince	,	"	I	do	not	know	how	far	or	whither	I	need	to	go	;
"	真的	,	"	回答	这	王子	,	"	我	做	不是	知道	如何	远的	或者	往哪里去	我	需要	到	去	;

“的确，”王子回答说，“我不知道我需要走多远，也不知道我要去哪里；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [poʊst][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kiːps] ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	have	a	finger	-	post	in	my	heart	that	keeps	pointing	me	.
但	我	有	一个	手指	-	邮政	在	我的	心	那	保持	指向	我	.

但我心中有一根指路明灯，一直指引着我。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	So	that	night	he	stayed	there	,	and	the	next	day	he	went	on	.
"	所以	那	夜晚	他	入住	那里	,	和	这	下一个	天	他	去	在	.

“于是那天晚上他就待在那里，第二天他继续赶路。”

" [wer] [tuː; tə][soʊ][fæst] ?

"	Where	to	so	fast	?
"	在哪里	到	所以	快速地	?

“这么快要去哪儿？”

" [æskt] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd]

"	asked	a	woodcutter	when	the	second	night	found	him	in	the	thickest	and
"	问	一个	樵夫	什么时候	这	第二	夜晚	成立	他	在	这	最厚	和

['loʊnliɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

loneliest	parts	of	the	forest	.
最孤独的	部分	的	这	森林	.

“当第二个晚上他发现自己身处森林最茂密、最偏僻的地方时，一位伐木工问道。

" [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,

"	Here	the	night	is	so	dark	and	the	way	so	dangerous	,
"	这里	这	夜晚	是	所以	黑暗的	和	这	方式	所以	危险的	,

“这里的夜晚如此黑暗，道路如此危险，

[wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] . "

one	like	you	should	not	go	alone	.	"
一	喜欢	你	应该	不是	去	独自的	.	"

像你这样的人不应该独自前往。

" [neɪ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Nay	,	I	know	nothing	,	"	said	the	Prince	,
"	不	,	我	知道	没有什么	,	"	说	这	王子	,

“不，我什么都不知道，”王子说道。

" ['oʊnli][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðər] - [kɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [kiːps] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [wɪl] !

"	only	I	feel	like	a	weather	-	cock	in	a	wind	that	keeps	turning	me	to	its	will	!
"	仅有的	我	感觉	喜欢	一个	天气	-	公鸡	在	一个	风	那	保持	转弯	我	到	它是	将要	!

“我感觉自己就像风中的风向标，被风吹得摇摆不定！”

" ['æftər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːŋ] ['væli] [rɪtʃ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtər] -

"	After	many	days	he	came	to	a	small	long	valley	rich	in	woods	and	water	-
"	后	许多	天	他	来了	到	一个	小的	长的	谷	富有的	在	树林	和	水	-

['kɔːrsɪz] ,

courses	,
课程	,

“过了许多天，他来到一个狭长的小山谷，那里树木繁茂，溪流纵横。”

[bʌt; bət][noʊ][roʊd][ræn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	no	road	ran	through	it	.
但	不	路	跑	通过	它	.

但没有道路穿过那里。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [end] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌnˈnoʊn] ,

More	and	more	it	seemed	like	the	world's	end	,	a	place	unknown	,
更多的	和	更多的	它	似乎	喜欢	这	世界的	结尾	,	一个	地方	未知	,

越来越像是世界的尽头，一个未知的地方。

[ɔːr] [fərˈgɑːtn] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [ɪnˈhæbɪtənts] .

or	forgotten	of	its	old	inhabitants	.
或者	被遗忘的	的	它是	老的	居民	.

或者被昔日的居民遗忘。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,

Just	at	the	end	of	the	valley	,
只是	在	这	结尾	的	这	谷	,

就在山谷的尽头，

[wer] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [klɪr] [sloʊps] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [sɔː]

where	the	woods	opened	into	clear	slopes	and	hollows	towards	the	west	,	he	saw
在哪里	这	树林	打开	进入	清除	连续下坡	和	空心	向	这	西方	,	他	锯

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他看到，在树林向西延伸开来，变成开阔的山坡和洼地的地方，

[loʊ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈgroʊn] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [greɪndʒ] .

low	and	overgrown	,	the	walls	of	a	little	tumble	-	down	grange	.
低的	和	长得太茂盛了	,	这	墙壁	的	一个	小的	翻滚	-	向下	农庄	.

低矮而杂草丛生，那是一座摇摇欲坠的小农庄的墙壁。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər]

"	There	,	"	he	said	to	himself	when	he	saw	it	,	"	I	can	find	shelter	for
"	那里	,	"	他	说	到	他自己	什么时候	他	锯	它	,	"	我	能	寻找	庇护所	为了

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“看，”他看到后心想，“今晚我可以在那里找个地方落脚了。”

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [felt] [soʊ] [ˈtaɪərd] [bɪˈfɔːr] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] !

Never	have	I	felt	so	tired	before	,	or	such	a	pain	at	my	heart	!
绝不	有	我	毛毡	所以	疲劳的	前	,	或者	这样的	一个	疼痛	在	我的	心	!

我从未感到如此疲惫，也从未感到如此心痛！

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] ,

"	Before	long	he	came	to	a	little	gate	,
"	前	长的	他	来了	到	一个	小的	门	,

不久，他来到了一扇小门前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led][ɪn] [əˈmʌŋ] [lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	a	winding	path	that	led	in	among	lawns	and	trees	to	the	door	of
和	一个	绕线	小路	那	引领	在	之中	草坪	和	树木	到	这	门	的

[æn; ən][oʊld] [haʊs] .

an	old	house	.
一个	老的	房子	.

一条蜿蜒的小路穿过草坪和树木，通往一栋老房子的门口。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] ,

The	house	seemed	as	if	it	had	been	once	lived	in	,
这	房子	似乎	作为	如果	它	有	到过	一次	居住地	在	,

这房子看起来像是曾经有人居住过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [-]
but **there** **was** **no** **sign** **of** **any** **[** **19** **]**
但 那里 曾是 不 符号 的 任何 [-]

但没有任何迹象[19]

[laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
life **about** **it** **now** **.**
生活 关于 它 现在 .

现在的生活就是这样。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]
He **pushed** **open** **the** **door** **,** **and** **suddenly** **there** **was** **a** **sharp** **rustling** **of**
他 推动 打开 这 门 , 和 突然 那里 曾是 一个 锋利的 沙沙声 的
['fɛðɚz] ,
feathers **,**
羽毛 ,

他推开门，突然传来一阵羽毛沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][naɪn] [waɪt] ['piːhen] [roʊz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **nine** **white** **peahens** **rose** **up** **from** **the** **ground** **and** **flew** **out** **of** **the**
和 九 白色的 雌孔雀 玫瑰 向上 从 这 地面 和 飞翔 出去 的 这
['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
window **into** **the** **garden** **.**
窗户 进入 这 花园 .

九只白色的雌孔雀从地上飞起，从窗户飞进了花园。

[ðə; ði] [prɪns] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] ['ruːɪn] ;
The **Prince** **searched** **the** **whole** **house** **over** **,** **and** **found** **it** **a** **mere** **ruin** **;**
这 王子 搜索 这 所有的 房子 超过 , 和 成立 它 一个 仅仅 废墟 ;

王子搜遍了整座房子，发现它已沦为一片废墟；

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] ['fɛðɚz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]
the **only** **signs** **of** **life** **to** **be** **seen** **were** **the** **white** **feathers** **that** **lifted** **and**
这 仅有的 标志 的 生活 到 是 已见 是 这 白色的 羽毛 那 抬起 和
[bluː] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːrz] .
blew **about** **over** **the** **floors** **.**
吹 关于 超过 这 楼层 .

唯一可见的生命迹象是飘落在地板上的白色羽毛。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['gædərɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
Outside **,** **the** **garden** **was** **gathering** **itself** **together** **in** **the** **dusk** **,**
外部 , 这 花园 曾是 采集 本身 一起 在 这 黄昏 ,

外面，花园在暮色中渐渐归于平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːhen] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːnz] ,
and **the** **peahens** **were** **stepping** **daintily** **about** **the** **lawns** **,**
和 这 雌孔雀 是 步进 轻柔地 关于 这 草坪 ,

雌孔雀们在草坪上轻盈地漫步。

['pɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .
picking **here** **and** **there** **between** **the** **blades** **of** **grass** **.**
挑选 这里 和 那里 之间 这 刀片 的 草 .

在草叶间随意采摘。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [suːt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
They **seemed** **to** **suit** **the** **gentle** **sadness** **of** **the** **place** **,**
他们 似乎 到 套装 这 温和的 悲伤 的 这 地方 ,

它们似乎与这个地方淡淡的忧伤很契合。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .
which **had** **an** **air** **of** **grief** **that** **has** **grown** **at** **ease** **with** **itself** **.**
哪个 有 一个 空气 的 悲伤 那 有 生长 在 舒适 和 本身 .

它曾弥漫着一种悲伤的气氛，但这种悲伤已经逐渐消散。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪətli] ['stepɪŋ]

The	Prince	went	out	into	the	garden	,	and	walked	about	among	the	quietly	stepping
这	王子	去	出去	进入	这	花园	,	和	步行	关于	之中	这	悄悄	步进

[bɜːrdz] ;

birds	;
鸟类	;

王子走到花园里，在静静踱步的鸟儿间漫步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	they	took	no	heed	of	him	.
但	他们	采取	不	注意	的	他	.

但他们对他置之不理。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [fuːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]

They	came	picking	up	their	food	between	his	very	feet	,	as	though	he	were	not
他们	来了	挑选	向上	他们的	食物	之间	他的	非常	脚	,	作为	尽管	他	是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们径直走到他脚边，捡起食物，仿佛他根本不存在一样。

['saɪləns] [held] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,

Silence	held	all	the	air	,
沉默	握住	全部	这	空气	,

空气中一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [deɪ] [druːpt] [tuː; tə][ɪts] [end] .

and	in	the	cleft	of	the	valley	the	day	drooped	to	its	end	.
和	在	这	裂	的	这	谷	这	天	下垂	到	它是	结尾	.

在山谷的裂缝中，白昼渐渐走向尽头。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

Just	before	it	grew	dark	,
只是	前	它	生长	黑暗的	,

天黑之前，

[ðə; ði][naɪn] [waɪt] ['piːhen] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm] ,

the	nine	white	peahens	gathered	together	at	the	foot	of	a	great	elm	,
这	九	白色的	雌孔雀	聚集	一起	在	这	脚	的	一个	伟大的	榆树	,

九只白孔雀聚集在一棵大榆树下，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [θroʊt] [ðeɪ] [weɪld] [ɪn] ['kɔːrəs] .

and	lifting	up	their	throats	they	wailed	in	chorus	.
和	举重	向上	他们的	喉咙	他们	哀嚎	在	合唱	.

他们齐声高声嚎啕大哭。

[ðer; ðər][lə'mentəb(ə)l][kraɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] ; " [wer] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

Their	lamentable	cry	touched	the	Prince's	heart	;	"	Where	,	"	he	asked	himself	,
他们的	令人惋惜的	哭	感动	这	王子的	心	;	"	在哪里	,	"	他	问	他自己	,

他们悲恸的哭喊声触动了王子的心；“在哪里？”他自问。

" [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [bɪ'fɔːr] ?

"	have	I	heard	such	sorrow	before	?
"	有	我	听到	这样的	悲哀	前	?

我以前听过如此悲伤的声音吗?

" [ðen] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] [spræŋ] ['rʌslɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊz] [ʌv; əv]

"	Then	all	with	one	accord	the	birds	sprang	rustling	up	to	the	lowest	boughs	of
"	然后	全部	和	一	符合	这	鸟类	弹簧	沙沙声	向上	到	这	最低	树枝	的

[ðə; ði][elm] ,

the	elm	,
这	榆树	,

“然后，鸟儿们齐刷刷地飞到榆树最低的树枝上，

[ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ruːst] .

and	settled	themselves	to	roost	.
和	定居	他们自己	到	栖息地	.

于是它们安顿下来，准备栖息。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

The	Prince	went	back	to	the	house	,
这	王子	去	后退	到	这	房子	,

王子回到了房子里。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['kɔːrnər][ə'mɪd][ɪts][hæf] - ['ruːɪnd] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

to	find	some	corner	amid	its	half	-	ruined	rooms	to	sleep	in	.
到	寻找	一些	角落	之中	它是	一半	-	毁坏	房间	到	睡觉	在	.

在半毁的房间里找个角落睡觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] ,

But	there	the	air	was	close	,
但	那里	这	空气	曾是	关闭	,

但那里的空气很闷。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] : [soʊ]

and	an	unpleasant	smell	of	moisture	came	from	the	floor	and	walls	:	so
和	一个	令人不快的	闻	的	水分	来了	从	这	地面	和	墙壁	:	所以

, [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [wɔːrm] ,

,	the	night	being	warm	,
,	这	夜晚	存在	温暖的	,

地板和墙壁散发出令人不快的潮湿气味：由于夜晚温暖，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [-]

he	returned	to	the	garden	,	and	[	20	]
他	返回	到	这	花园	,	和	[	-	]

他回到花园，[20]

['foʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [naɪn] ['piːhen] [wɜːr; wər]

folding	himself	in	his	cloak	lay	down	under	the	tree	where	the	nine	peahens	were
折叠式的	他自己	在	他的	披风	躺	向下	在下面	这	树	在哪里	这	九	雌孔雀	是

[æt; ət] [ruːst] .

at	roost	.
在	栖息地	.

他裹上斗篷，躺在九只雌孔雀栖息的那棵树下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

For	a	long	time	he	tried	to	sleep	,	but	could	not	,
为了	一个	长的	时间	他	尝试	到	睡觉	,	但	可以	不是	,

他尝试了很久都无法入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

there	was	so	much	pain	and	sorrow	in	his	heart	.
那里	曾是	所以	很多	疼痛	和	悲哀	在	他的	心	.

他心中充满了痛苦和悲伤。

['prez(ə)ntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['mɪdnaɪt] ,

Presently	when	it	was	close	upon	midnight	,
目前	什么时候	它	曾是	关闭	之上	午夜	,

当时已接近午夜，

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['fɛðɚz] ;

over	his	head	one	of	the	birds	stirred	and	ruffled	through	all	its	feathers	;
超过	他的	头	一	的	这	鸟类	搅拌	和	褶皱的	通过	全部	它是	羽毛	;

一只鸟儿在他头顶上方动了动，抖了抖羽毛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [seɪ] :

and	he	heard	a	soft	voice	say	:
和	他	听到	一个	柔软的	嗓音	说	:

他听到一个柔和的声音说:

" ['sɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

"	Sisters	,	are	you	awake	?
"	姐妹	,	是	你	醒	?

姐妹们，你们醒了吗?

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

"	All	the	other	peahens	lifted	their	heads	,	and	turned	towards	the	one	that
"	全部	这	其他	雌孔雀	抬起	他们的	头部	,	和	转向	向	这	一	那

[hæd; həd]['spoʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

其他的雌孔雀都抬起头，转向说话的那只。

['seɪɪŋ] , " [jes] , ['sɪstər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

saying	,	"	Yes	,	sister	,	we	are	awake	.
说	,	"	是的	,	姐姐	,	我们	是	醒	.

说："是的，姐姐，我们醒了。"

" [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sed] [ə'gen] , " ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] .

"	Then	the	first	one	said	again	,	"	Our	brother	is	here	.
"	然后	这	第一的	一	说	再次	,	"	我们的	兄弟	是	这里	.

"然后第一个人又说：'我们的兄弟来了。'

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] [ðɪs]

"	They	all	said	,	"	He	is	our	enemy	;	it	is	for	him	that	we	endure	this
"	他们	全部	说	,	"	他	是	我们的	敌人	;	它	是	为了	他	那	我们	忍受	这

['sɑːroʊ] . "

sorrow	.	"
悲哀	.	"

他们都说："他是我们的敌人；我们正是为了他才承受这般悲痛。"

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , " [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [friː] .

"	To	-	night	,	"	said	the	first	,	"	we	may	all	be	free	.
"	到	-	夜晚	,	"	说	这	第一的	,	"	我们	可能	全部	是	自由的	.

"今晚，"第一个人说，"我们或许都能获得自由。"

" [ðeɪ] ['ænsər] , " [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [friː] !

"	They	answered	,	"	Yes	,	we	may	all	be	free	!
"	他们	回答	,	"	是的	,	我们	可能	全部	是	自由的	!

他们回答说："是的，我们都可以获得自由！"

[huː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Who	will	go	down	and	peck	out	his	heart	?
WHO	将要	去	向下	和	啄	出去	他的	心	?

谁会下去啄出他的心脏?

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

Then	we	shall	be	free	.
然后	我们	将	是	自由的	.

那时我们将获得自由。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ! "

"	And	the	first	who	had	spoken	said	,	"	I	will	go	down	!	"
"	和	这	第一的	WHO	有	说	说	,	"	我	将要	去	向下	!	"

"第一个说话的人说：'我要下去！'"

" [duː][nɑːt][feɪl] , ['sɪstər] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Do	not	fail	,	sister	!	"	said	all	the	others	.
"	做	不是	失败	,	姐姐	!	"	说	全部	这	其他的	.

“姐姐，千万别失败！”其他人都这样说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .

"	For	if	you	fail	you	can	speak	to	us	no	more	.
"	为了	如果	你	失败	你	能	说话	到	我们	不	更多的	.

“因为如果你失败了，你就再也不能和我们说话了。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['piːhen] ['ænsər] , " [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪl] !

"	The	first	peahen	answered	,	"	Do	not	fear	that	I	shall	fail	!
"	这	第一的	孔雀	回答	,	"	做	不是	害怕	那	我	将	失败	!

第一只雌孔雀回答说：“不要担心我会失败！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] .

"	And	she	began	stepping	down	the	long	boughs	of	the	elm	.
"	和	她	开始	步进	向下	这	长的	树枝	的	这	榆树	.

于是她开始沿着榆树长长的树枝往下走。

[ðə; ði] [prɪns] ['laɪɪŋ] [brˈloʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

The	Prince	lying	below	heard	all	that	was	said	.
这	王子	说谎	以下	听到	全部	那	曾是	说	.

躺在下面的王子听到了所有的话。

" [ɑː] ! [pʊr] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] ;

"	Ah	!	poor	sisters	,	"	he	thought	,	"	have	I	found	you	at	last	;
"	啊	!	贫穷的	姐妹	,	"	他	想法	,	"	有	我	成立	你	在	最后的	;

“啊！可怜的姐妹们，”他想，“我终于找到你们了；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['sɔrəuz] [brɔːt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

and	are	all	these	sorrows	brought	upon	you	for	me	?
和	是	全部	这些	悲伤	带来	之上	你	为了	我	?

难道你遭受的这一切苦难都是为了我吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌnˈluːst] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [ænd; ənd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][vest] ,

"	And	he	unloosed	his	doublet	,	and	opened	his	vest	,
"	和	他	解开	他的	双联体	,	和	打开	他的	背心	,

他解开上衣，敞开背心，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːhen] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pek] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

making	his	breast	bare	for	the	peahen	to	come	and	peck	out	his	heart	.
制作	他的	胸部	裸	为了	这	孔雀	到	来	和	啄	出去	他的	心	.

他袒露胸膛，让雌孔雀前来啄食他的心脏。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [wen] [-]

He	lay	quite	still	with	his	eyes	shut	,	and	when	[	21	]
他	躺	相当	仍然	和	他的	眼睛	关闭	,	和	什么时候	[	-	]

他静静地躺着，双眼紧闭，当[21]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['piːhen] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

she	reached	the	ground	the	peahen	found	him	lying	there	,	as	it	seemed	to
她	达到	这	地面	这	孔雀	成立	他	说谎	那里	,	作为	它	似乎	到

[hɜːr; hər][fæst] [əˈsliːp] ,

her	fast	asleep	,
她	快速地	睡着了	,

她走到地上，发现他躺在那里，似乎睡得很沉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːk] .

with	his	white	breast	bare	for	the	stroke	of	her	beak	.
和	他的	白色的	胸部	裸	为了	这	中风	的	她	喙	.

他露出白色的胸膛，任由她的喙轻抚。

[ðen] [soʊ] [fer] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Then	so	fair	he	looked	to	her	,	and	so	gentle	in	his	youth	,
然后	所以	公平的	他	看起来	到	她	,	和	所以	温和的	在	他的	青年	,

那时他在她眼中是如此英俊，年轻时又是如此温柔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

that	she	had	pity	on	him	,	and	stood	weeping	by	his	side	,
那	她	有	遗憾	在	他	,	和	站立	哭泣	经过	他的	边	,

她怜悯他，站在他身边哭泣。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , ['wɪspəd] , " [oʊ] , ['brʌðər] ,

and	laying	her	head	against	his	,	whispered	,	"	O	,	brother	,
和	躺下	她	头	反对	他的	,	低声说道	,	"	哦	,	兄弟	,

她将头靠在他的头上，低声说道："哦，哥哥，

[wʌns] [wiː; wi] [leɪ] [æz; əz] ['beɪbz] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [nəːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [brest] !

once	we	lay	as	babes	together	and	were	nursed	at	the	same	breast	!
一次	我们	躺	作为	宝贝们	一起	和	是	护理	在	这	相同的	胸部	!

我们小时候曾躺在一起，一起吮吸同一个乳房！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pek] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

How	can	I	peck	out	your	heart	?
如何	能	我	啄	出去	你的	心	?

我该如何啄出你的心?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər]

"	Then	she	stole	softly	back	into	the	tree	,	and	crouched	down	again	by	her
"	然后	她	偷窃	轻轻	后退	进入	这	树	,	和	蹲着	向下	再次	经过	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

然后她悄悄地溜回树上，再次蹲伏在同伴身边。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] .

They	said	to	her	,	"	Our	minute	of	midnight	is	nearly	gone	.
他们	说	到	她	,	"	我们的	分钟	的	午夜	是	几乎	已消失	.

他们对她说："午夜一分钟快要过去了。"

[ɪz][ðer; ðər] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər] [biːk] !

Is	there	blood	on	your	beak	!
是	那里	血	在	你的	喙	!

你的喙上有血吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

Have	you	our	brother's	heart	for	us	?
有	你	我们的	兄弟	心	为了	我们	?

你是否像我们兄弟一样爱我们?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	But	the	other	answered	never	a	word	.
"	但	这	其他	回答	绝不	一个	单词	.

但对方始终一言不发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['piːhen] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] ,

In	the	morning	the	peahens	came	rustling	down	out	of	the	elm	,
在	这	早晨	这	雌孔雀	来了	沙沙声	向下	出去	的	这	榆树	,

清晨，雌孔雀们从榆树上窸窸窣窣地飞了下来。

[ænd; ənd] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][fæt] [kɑːr'neɪʃn] [bʌdz] [ænd; ənd] [ə'neməni] [siːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	went	searching	for	fat	carnation	buds	and	anemone	seeds	among	the
和	去	搜索	为了	胖的	康乃馨	花蕾	和	海葵	种子	之中	这

['flaʊər] - [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

flower	-	beds	in	the	garden	.
花	-	床	在	这	花园	.

于是，她到花园的花坛里寻找饱满的康乃馨花蕾和银莲花种子。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ɔːr] [fɪr] ,

To	the	Prince	they	showed	no	sign	either	of	hatred	or	fear	,
到	这	王子	他们	显示	不	符号	任何一个	的	仇恨	或者	害怕	,

他们向王子没有表现出任何仇恨或恐惧。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['kerləsli] , [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	went	to	and	fro	carelessly	,	pecking	at	the	ground	about	his	feet	.
但	去	到	和	弗	粗心大意	,	啄食	在	这	地面	关于	他的	脚	.

但他漫不经心地来回走动，啄食着脚边的地面。

['oʊnli] [wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sliːkt] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Only	one	came	with	drooping	head	and	wings	,	and	sleeked	itself	to	his
仅有的	一	来了	和	下垂	头	和	翅膀	,	和	光滑的	本身	到	他的

[kə'res] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

caress	,	and	the	Prince	,
抚摸	,	和	这	王子	,

只有一只耷拉着头，长着翅膀，顺从地迎向他的爱抚，而王子，

['stuːpɪŋ] [daʊn] , ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [oʊ] , ['sɪstər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pek] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] ?

stooping	down	,	whispered	in	her	ear	,	"	O	,	sister	,	why	did	you	not	peck	out	my	heart	?
弯腰	向下	,	低声说道	在	她	耳朵	,	"	哦	,	姐姐	,	为什么	做过	你	不是	啄	出去	我的	心	?

他弯下腰，在她耳边轻声说道："哦，姐姐，你为什么不啄出我的心呢？"

" [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['piːhen] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [elm] ;

"	At	night	,	as	before	,	the	peahens	all	cried	in	chorus	as	they	went	up	into	the	elm	;
"	在	夜晚	,	作为	前	,	这	雌孔雀	全部	哭	在	合唱	作为	他们	去	向上	进入	这	榆树	;

"夜里，和以前一样，雌孔雀们齐声鸣叫着飞上榆树；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

and	the	Prince	came	and	wrapped	himself	in	his	cloak	,
和	这	王子	来了	和	包装	他自己	在	他的	披风	,

于是王子来了，用斗篷裹住了自己。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	lay	down	at	the	foot	of	it	to	watch	.
和	躺	向下	在	这	脚	的	它	到	手表	.

然后躺在它脚下观看。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [eɪt] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['sɪstər] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [feɪl] [læst] [naɪt] ?

At	midnight	the	eight	peahens	lifted	their	heads	,	and	said	,	"	Sister	,	why	did	you	fail	last	night	?
在	午夜	这	八	雌孔雀	抬起	他们的	头部	,	和	说	,	"	姐姐	,	为什么	做过	你	失败	最后的	夜晚	?

午夜时分，八只雌孔雀抬起头，问道："姐姐，你昨晚为什么失败了？"

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['sɪstər] [geɪv] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	But	their	sister	gave	them	not	a	word	.
"	但	他们的	姐姐	给予	他们	不是	一个	单词	.

但他们的姐姐却一句话也没跟他们说。

" ['ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [ðeɪ] [sed] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] , [ən'les] [-]

"	they	said	,	"	now	she	has	failed	,	unless	[	22	]
"	他们	说	,	"	现在	她	有	失败的	,	除非	[	-	]

他们说，“现在她失败了，除非[22]

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [sək'siːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hjuːmən] [vɔɪs]

one	of	us	succeed	,	we	shall	never	hear	her	speak	with	her	human	voice
一	的	我们	成功	,	我们	将	绝不	听到	她	说话	和	她	人类	嗓音

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们之中若有一人成功，我们将再也听不到她用人类的声音说话了。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] [soʊ] , " [ðeɪ] [sed] [ə'gen] , " [naʊ] [wen] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][soʊ] [nɪr] ?

Why	is	it	that	you	weep	so	,	"	they	said	again	,	"	now	when	deliverance	is	so	near	?
为什么	是	它	那	你	哭泣	所以	,	"	他们	说	再次	,	"	现在	什么时候	解救	是	所以	靠近	?

“你们为何哭泣如此厉害？”他们又问，“解脱近在眼前了？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːhen] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,

"	For	the	poor	peahen	was	shaken	with	weeping	,
"	为了	这	贫穷的	孔雀	曾是	摇晃	和	哭泣	,

“可怜的雌孔雀哭得浑身颤抖，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [daʊn] [ɪn] [laʊd] [drɑːps][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	tears	fell	down	in	loud	drops	upon	the	ground	.
和	她	眼泪	跌倒	向下	在	大声	滴	之上	这	地面	.

她的眼泪如雨点般落在地上，发出响亮的声响。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['sɪstər] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] !

Then	the	next	sister	said	,	"	I	will	go	down	!
然后	这	下一个	姐姐	说	,	"	我	将要	去	向下	!

然后，下一个姐妹说：“我要下去！”

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

He	is	asleep	.
他	是	睡着了	.

他睡着了。

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] !

Be	certain	,	I	will	not	fail	!
是	肯定	,	我	将要	不是	失败	!

请放心，我绝不会失败！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

"	So	she	climbed	softly	down	the	tree	,
"	所以	她	攀登	轻轻	向下	这	树	,

于是她轻轻地从树上爬了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [brest] [ber] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	the	Prince	opened	his	shirt	and	laid	his	breast	bare	for	her	to
和	这	王子	打开	他的	衬衫	和	铺设	他的	胸部	裸	为了	她	到

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

come	and	take	out	his	heart	.
来	和	拿	出去	他的	心	.

王子解开衬衫，露出胸膛，让她进来取出他的心脏。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Presently	she	stood	by	his	side	,	and	when	she	saw	him	,
目前	她	站立	经过	他的	边	,	和	什么时候	她	锯	他	,

她随即站在他身边，当她看到他时，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	too	had	pity	on	him	for	the	youth	and	kindness	of	his	face	.
她	也	有	遗憾	在	他	为了	这	青年	和	仁慈	的	他的	脸	.

她也因他年轻俊朗的面容和和善的神情而对他心生怜悯。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] ;

And	once	she	shut	her	eyes	,	and	lifted	her	head	for	the	stroke	;
和	一次	她	关闭	她	眼睛	,	和	抬起	她	头	为了	这	中风	;

她闭上眼睛，抬起头，准备接受治疗；

[bʌt; bət] [ðen] ['wiːknəs] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

but	then	weakness	seized	her	,	and	she	laid	her	head	softly	upon	his	heart
但	然后	弱点	查获	她	,	和	她	铺设	她	头	轻轻	之上	他的	心

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但随后她感到一阵虚弱，便轻轻地将头靠在他的心口上，说道：

" [wʌns] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] [geɪv] [mɪlk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Once	the	breast	that	gave	me	milk	gave	milk	also	to	you	.
"	一次	这	胸部	那	给予	我	牛奶	给予	牛奶	还	到	你	.

“曾经哺育我的乳房也曾哺育过你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['sɪstɚz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sperd] [juː; jʊ] .

You	were	my	sister's	brother	,	and	she	spared	you	.
你	是	我的	姐妹	兄弟	,	和	她	幸存	你	.

你是我姐姐的弟弟，她饶了你一命。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pek] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

How	can	I	peck	out	your	heart	?
如何	能	我	啄	出去	你的	心	?

我该如何啄出你的心?

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

"	And	having	said	this	she	went	softly	back	into	the	tree	,
"	和	拥有	说	这	她	去	轻轻	后退	进入	这	树	,

说完这些话，她轻轻地走回了树里。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	crouched	down	again	among	her	sisters	.
和	蹲着	向下	再次	之中	她	姐妹	.

然后她又蹲伏在姐妹们中间。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [blʌd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [biːk] ?

They	said	to	her	,	"	Have	you	blood	upon	your	beak	?
他们	说	到	她	,	"	有	你	血	之上	你的	喙	?

他们对她说：“你的喙上有血吗？”

[ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['aʊərz] ?
Is his heart ours ?
是 他的 心 我们的 ?

他的心属于我们吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm][noʊ][wɜːrd] .
" But she answered them no word .
" 但 她 回答 他们 不 单词 .

但她一言不发。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [huː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd]
The next day the two sisters , who because their hearts betrayed them had
这 下一个 天 这 二 姐妹 , WHO 因为 他们的 心 背叛 他们 有
[bɪ'kʌm] [mjuːt] ,
become mute ,
变得 沉默的 ,

第二天，那两姐妹因为内心的背叛而变得沉默寡言。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prɪns] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
followed the Prince wherever he went , and stretched up their heads to his
随后 这 王子 无论 他 去 , 和 拉伸 向上 他们的 头部 到 他的
[kə'res] .
caress .
抚摸 .

它们无论王子走到哪里都跟着他，并伸长脖子接受他的爱抚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn'dɪfrəntli] , ['kerləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fuːd] ;
But the others went and came indifferently , careless except for food ;
但 这 其他的 去 和 来了 漠不关心 , 粗心 除了 为了 食物 ;

但其他人来来往往漠不关心，除了食物之外，什么都不在乎;

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər]['hjuːmən] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ;
for until midnight their human hearts were asleep ;
为了 直到 午夜 他们的 人类 心 是 睡着了 ;

直到午夜，他们的心都沉睡着;

['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪ] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]
only now the two sisters who had given their voices away had regained their
仅有的 现在 这 二 姐妹 WHO 有 给定 他们的 声音 离开 有 恢复 他们的
['hjuːmən] ['hɑːrts] [pər'petʃuəli] .
human hearts perpetually .
人类 心 永恒地 .

直到现在，这两个曾经失去声音的姐妹才永远地重新获得了她们的人心。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . [-]
That night the same thing happened as before . [23]
那 夜晚 这 相同的 事物 发生 作为 前 . [-]

当晚，同样的事情再次发生。[23]

" ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , " [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ,
" Sisters , " said the youngest , " to - night I will go down ,
" 姐妹 , " 说 这 最小的 , " 到 - 夜晚 我 将要 去 向下 ,

“姐姐们,”最小的妹妹说，“今晚我要下去。”

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪld] .
since the two eldest of us have failed .
自从 这 二 长子 的 我们 有 失败的 .

因为我们当中年纪最大的两个都失败了。

[maɪ] [rɔːŋ] [ɪz] ['freʃər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðerz] !
My wrong is fresher in my heart than theirs !
我的 错误的 是 更清新 在 我的 心 比 他们的 !

我的过错比他们的过错更让我难以释怀!

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] !

Be	sure	I	shall	not	fail	!
是	当然	我	将	不是	失败	！

我绝不会失败！

" [soʊ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['piːhen] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

"	So	the	youngest	peahen	came	down	from	the	tree	,
"	所以	这	最小的	孔雀	来了	向下	从	这	树	，

于是，最小的那只雌孔雀从树上下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [leɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ber] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [biːk] ;

and	the	Prince	laid	his	heart	bare	for	her	beak	;
和	这	王子	铺设	他的	心	裸	为了	她	喙	；

王子为她的喙袒露心扉；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pek] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

but	the	bird	could	not	find	the	will	to	peck	it	out	.
但	这	鸟	可以	不是	寻找	这	将要	到	啄	它	出去	.

但是这只鸟却提不起劲去啄掉它。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ʌn'tɪl] [eɪt] [naɪts] [wɜːr; wər]

And	so	it	was	the	next	night	,	and	the	next	,	until	eight	nights	were
和	所以	它	曾是	这	下一个	夜晚	,	和	这	下一个	,	直到	八	夜晚	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

就这样，接下来的几个晚上也是如此，就这样，连续八个晚上过去了。

[soʊ][æt; ət][læst]['oʊnli][wʌn] ['piːhen] [wʌz; wəz][left] .

So	at	last	only	one	peahen	was	left	.
所以	在	最后的	仅有的	一	孔雀	曾是	左边	.

最后只剩下一只雌孔雀了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] , " ['sɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

At	midnight	she	raised	her	head	,	saying	,	"	Sisters	,	are	you	awake	?
在	午夜	她	提高	她	头	,	说	,	"	姐妹	,	是	你	醒	?

午夜时分，她抬起头说：“姐妹们，你们醒着吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] .

"	They	all	turned	,	and	gazed	at	her	weeping	,	but	could	say	no	word	.
"	他们	全部	转向	,	和	凝视	在	她	哭泣	,	但	可以	说	不	单词	.

他们都转过身，凝视着哭泣的她，却一句话也说不出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [feɪld] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [traɪd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Then	she	said	,	"	You	have	all	failed	,	having	all	tried	but	me	.
然后	她	说	,	"	你	有	全部	失败的	,	拥有	全部	尝试	但	我	.

然后她说：“你们都失败了，因为除了我以外，你们都尝试过了。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ][feɪl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] ['kæptɪv] [fɔːr; fər]['evər] ,

Now	if	I	fail	we	shall	remain	mute	and	captive	for	ever	,
现在	如果	我	失败	我们	将	保持	沉默的	和	俘虏	为了	曾经	,

如果我失败了，我们将永远沉默不语，沦为囚徒。

[mɔːr] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi]

more	undone	by	the	loss	of	our	last	remaining	gift	of	speech	than	we
更多的	未完成	经过	这	损失	的	我们的	最后的	其余的	礼物	的	演讲	比	我们

[wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] .

were	at	first	.
是	在	第一的	.

失去我们仅存的说话能力，让我们比最初更加痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] ;

But	I	tell	you	,	dear	sisters	,	I	will	not	fail	;
但	我	告诉	你	,	亲爱的	姐妹	,	我	将要	不是	失败	;

但我告诉你们，亲爱的姐妹们，我必不失败；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [laɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] !

for	the	happiness	of	you	all	lies	with	me	now	!
为了	这	幸福	的	你	全部	谎言	和	我	现在	!

你们的幸福现在都掌握在我手中!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Then	she	went	softly	down	the	tree	;	and	one	by	one	they	all	went	following	her
"	然后	她	去	轻轻	向下	这	树	;	和	一	经过	一	他们	全部	去	下列的	她

,

;

,

“然后她轻轻地从树上下来；他们一个接一个地跟着她下来了。”

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] .

and	weeping	,	to	see	what	the	end	would	be	.
和	哭泣	,	到	看	什么	这	结尾	会	是	.

哭泣着，想看看结局会是什么样。

[ðeɪ] [stʊd] [sʌm; səm] [wei] [ə'pɑːrt] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['hedz] ,

They	stood	some	way	apart	,	watching	with	upturned	heads	,
他们	站立	一些	方式	除	,	观看	和	翻转	头部	,

他们相隔一段距离，仰着头看着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] [θroʊt] [bɪ'gæn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːhen] ,

and	their	poor	throats	began	catching	back	a	wish	to	cry	as	the	little	peahen	,
和	他们的	贫穷的	喉咙	开始	捕捉	后退	一个	希望	到	哭	作为	这	小的	孔雀	,

它们可怜的喉咙开始强忍着想哭的冲动，就像那只小孔雀一样。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

the	last	of	the	sisters	,	came	and	stood	by	the	Prince	.
这	最后的	的	这	姐妹	,	来了	和	站立	经过	这	王子	.

最后一个姐妹也走了过来，站在王子身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [brest] [meɪd] [ber] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [biːk] ;

Then	she	,	too	,	looked	in	his	face	,	and	saw	the	white	breast	made	bare	for	her	beak	;
然后	她	,	也	,	看起来	在	他的	脸	,	和	锯	这	白色的	胸部	制成	裸	为了	她	喙	;

然后她也看向他的脸，看到了他露出的白色胸膛，那是她的喙伸了进来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [went] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	the	love	of	him	went	deep	down	into	her	heart	.
和	这	爱	的	他	去	深的	向下	进入	她	心	.

她对他的爱深深地烙印在她的心中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [diːl] [ðə; ði] [stroʊk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd][nɑːt] .

And	she	tried	and	tried	to	shut	her	eyes	and	deal	the	stroke	,	but	could	not	.
和	她	尝试	和	尝试	到	关闭	她	眼睛	和	交易	这	中风	,	但	可以	不是	.

她一次又一次地尝试闭上眼睛，试图控制住中风的局面，但却做不到。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wer] [ðeɪ]

She	trembled	and	sighed	,	and	turned	to	look	at	her	sisters	,	where	they
她	颤抖	和	叹了口气	,	和	转向	到	看	在	她	姐妹	,	在哪里	他们

[ɔːl] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] [-]

all	stood	weeping	silently	[	24	]
全部	站立	哭泣	默默	[	-	]

她颤抖着叹了口气，转头看向她的姐妹们，她们都站在那里默默地哭泣[24]。

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

一起。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] ?

"	They	have	spared	him	,	"	she	said	to	herself	:	"	why	should	not	I	?
"	他们	有	幸存	他	,	"	她	说	到	她自己	:	"	为什么	应该	不是	我	?

“他们都饶了他，”她心想：“我为什么不呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪl] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	But	the	Prince	,	seeing	that	she	,	too	,	was	about	to	fail	like	the	rest	of
"	但	这	王子	,	看到	那	她	,	也	,	曾是	关于	到	失败	喜欢	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“但是王子见她也像其他人一样即将失败，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , " [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['piːhen] , [ænd; ənd] [pek]

turned	and	said	,	as	if	in	his	sleep	,	"	Come	,	come	,	little	peahen	,	and	peck
转向	和	说	,	作为	如果	在	他的	睡觉	,	"	来	,	来	,	小的	孔雀	,	和	啄

[aʊt] [maɪ] [hɑːrt] !

out	my	heart	!
出去	我的	心	!

他转过身，仿佛在睡梦中说道：“来吧，来吧，小孔雀，啄出我的心吧！”

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	At	that	she	turned	back	again	to	him	,
"	在	那	她	转向	后退	再次	到	他	,

于是她又转过身去看他。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔːr] ['sædli] [ðæn; ðən]

and	laid	her	head	down	upon	his	heart	and	cried	more	sadly	than
和	铺设	她	头	向下	之上	他的	心	和	哭	更多的	令人遗憾的是	比

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

她将头埋在他的心口，哭得比所有人都伤心。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [kraɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Then	he	said	,	"	You	have	eight	sisters	,	and	a	mother	who	cries	for	her
然后	他	说	,	"	你	有	八	姐妹	,	和	一个	母亲	WHO	哭泣	为了	她

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

children	to	return	!
孩子们	到	返回	!

然后他说：“你有八个姐妹，还有一位母亲哭着喊着要孩子们回来！”

" [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	Yet	still	she	thought	he	was	dreaming	,	and	speaking	only	in	his	sleep	.
"	然而	仍然	她	想法	他	曾是	做梦	,	和	请讲	仅有的	在	他的	睡觉	.

“然而她仍然认为他是在做梦，只是在梦中说话。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:hen] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [stʊd] ['wi:pɪŋ] ['saɪləntli] .

The	other	peahens	came	no	nearer	,	but	stood	weeping	silently	.
这	其他	雌孔雀	来了	不	更近	,	但	站立	哭泣	默默	.

其他的雌孔雀没有靠近，只是默默地站在那里哭泣。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] .

She	looked	from	him	to	them	.
她	看起来	从	他	到	他们	.

她看看他，又看看他们。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑ:rt] ,

"	O	,	"	she	cried	,	"	I	have	a	wicked	heart	,
"	哦	,	"	她	哭	,	"	我	有	一个	邪恶	心	,

“哦，”她哭喊道，“我有一颗邪恶的心。”

[tu:; tə][let][wʌn][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][naɪn] !

to	let	one	stand	in	the	way	of	nine	!
到	让	一	站立	在	这	方式	的	九	!

容许一人阻挡九人！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] [lə'mentəbli,'læməntəbli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] -

"	Then	she	threw	up	her	neck	and	cried	lamentably	with	her	peafowl's	-
"	然后	她	扔	向上	她	脖子	和	哭	令人遗憾的是	和	她	-	

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“然后她仰起脖子，发出孔雀般凄厉的啼哭声，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] .

wishing	that	the	Prince	would	wake	up	and	see	her	,	and	so	escape	.
祝	那	这	王子	会	唤醒	向上	和	看	她	,	和	所以	逃脱	.

她希望王子能醒来看到她，然后逃走。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:hen] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð; wɪθ]

And	at	that	all	the	other	peahens	lifted	up	their	heads	and	wailed	with
和	在	那	全部	这	其他	雌孔雀	抬起	向上	他们的	头部	和	哀嚎	和

[hɜ:r; hər] :

her	:
她	:

于是，其他所有的雌孔雀都抬起头来，和她一起哀鸣：

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['nevər] [tɜ:rnd] , [nɔ:r] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] , [nɔ:r] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	the	Prince	never	turned	,	nor	lifted	a	finger	,	nor	uttered	a	sound	.
但	这	王子	绝不	转向	,	也不	抬起	一个	手指	,	也不	说出	一个	声音	.

但王子始终没有转身，也没有动一根手指，更没有发出任何声音。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fæst] .

Then	she	drew	in	a	deep	breath	,	and	closed	her	eyes	fast	.
然后	她	画	在	一个	深的	气息	,	和	关闭	她	眼睛	快速地	.

然后她深吸一口气，迅速闭上了眼睛。

" [let] [maɪ] ['sɪstər] [goʊ] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:][bi:; bi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Let	my	sisters	go	,	but	let	me	be	as	I	am	!
"	让	我的	姐妹	去	,	但	让	我	是	作为	我	是	!

“放了我的姐妹们走，但让我保持原样吧！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pekt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

"	she	cried	;	and	with	that	she	stooped	down	,	and	pecked	out	his	heart	.
"	她	哭	;	和	和	那	她	弯腰	向下	,	和	啄食	出去	他的	心	.

她哭了起来；说完，她俯下身，啄出了他的心脏。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃriːkt] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hjuːmən] [ʃeɪps] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

All	her	sisters	shrieked	as	their	human	shapes	returned	to	them	.
全部	她	姐妹	尖叫	作为	他们的	人类	形状	返回	到	他们	.

当她的姐妹们恢复人形时，她们都发出了尖叫。

" [oʊ] , ['sɪstər] !

"	O	,	sister	!
"	哦	,	姐姐	!

“哦，姐姐！

[oʊ] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

O	,	wicked	little	sister	!
哦	,	邪恶	小的	姐姐	!

哦，坏妹妹！

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

"	they	cried	,	"	What	have	you	done	?
"	他们	哭	,	"	什么	有	你	完毕	?

他们喊道：“你做了什么？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['piːhen] [kraʊtʃt] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [prɪns] .

"	The	little	white	peahen	crouched	close	down	to	the	side	of	the	dead	Prince	.
"	这	小的	白色的	孔雀	蹲着	关闭	向下	到	这	边	的	这	死的	王子	.

“那只白色的小孔雀蜷缩在死去的王子身边。”

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːl] !

"	I	loved	him	more	than	you	all	!
"	我	喜爱	他	更多的	比	你	全部	!

我爱他胜过爱你们所有人！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	she	tried	to	say	:	but	she	only	lifted	her	head	,
"	她	尝试	到	说	:	但	她	仅有的	抬起	她	头	,

她想说些什么，但她只是抬起了头。

[ænd; ənd] [weɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] - [kraɪ] . [-]

and	wailed	again	and	again	the	peafowl's	cry	.	[	25	]
和	哀嚎	再次	和	再次	这	-	哭	.	[	-	]

又一次又一次地发出孔雀的啼叫声。[25]

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] [leɪ] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

The	Prince's	heart	lay	beating	at	her	feet	,
这	王子的	心	躺	殴打	在	她	脚	,

王子的心脏在她脚下跳动着。

[soʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [naɪn] ['sɔrəuz] [ðæt] [mɪr] [dʒɔɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ,

so	glad	to	be	rid	of	its	nine	sorrows	that	mere	joy	made	it	live	on	,
所以	高兴的	到	是	摆脱	的	它是	九	悲伤	那	仅仅	喜悦	制成	它	居住	在	,

它如此高兴摆脱了九苦，以至于仅仅因为喜悦就活了下来。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [leɪ] [koʊld] .

though	all	the	rest	of	the	body	lay	cold	.
尽管	全部	这	休息	的	这	身体	躺	寒冷的	.

虽然身体其他部分都冰冷无力。

[ðə; ði] ['piːhen] [liːnd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪld] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ]

The	peahen	leaned	down	upon	the	Prince's	breast	,	and	there	wailed	without	ceasing
这	孔雀	倾斜	向下	之上	这	王子的	胸部	,	和	那里	哀嚎	没有	停止

: [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

:	then	suddenly	,
:	然后	突然	,

雌孔雀俯身趴在王子的胸前，不停地啼叫；然后突然间，

['pɪrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [hɜːr; hər] [oʊn] [brest] ,

piercing	with	her	beak	her	own	breast	,
冲孔	和	她	喙	她	自己的	胸部	,

她用喙啄穿了自己的乳房，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][hæd; həd]

she	drew	out	her	own	living	heart	and	laid	it	in	the	place	where	his	had
她	画	出去	她	自己的	活的	心	和	铺设	它	在	这	地方	在哪里	他的	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

她掏出自己的心脏，放在他原来的心脏所在的位置。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [wuːnd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [kloʊzd] [ænd; ənd]

And	,	as	she	did	so	,	the	wound	where	she	had	pierced	him	closed	and
和	,	作为	她	做过	所以	,	这	伤口	在哪里	她	有	穿孔	他	关闭	和

[bɪ'keɪm] [hiːld] ;

became	healed	;
成为	已治愈	;

于是，她刺伤他的伤口就愈合了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brest] .

and	her	heart	was	,	as	it	were	,	buried	in	the	Prince's	breast	.
和	她	心	曾是	,	作为	它	是	,	埋葬	在	这	王子的	胸部	.

她的心仿佛埋在了王子的胸膛里。

[ɪn][hɜːr; hər] [deθ] ['ægəni][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

In	her	death	agony	she	could	feel	it	there	,
在	她	死亡	痛苦	她	可以	感觉	它	那里	,

在临终的痛苦中，她能感觉到它的存在。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['liːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

her	own	heart	leaping	within	his	breast	for	joy	.
她	自己的	心	跳跃	之内	他的	胸部	为了	喜悦	.

她的心在他胸膛里欢快地跳动着。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

The	Prince	,	who	had	seemed	to	be	dead	,
这	王子	,	WHO	有	似乎	到	是	死的	,

那位看似已经死去的王子，

[flʌʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

flushed	from	head	to	foot	as	the	warmth	of	life	came	back	to	him	;
酡	从	头	到	脚	作为	这	温暖	的	生活	来了	后退	到	他	;

他浑身通红，生命之火重新燃起，他感觉自己从头到脚都暖洋洋的。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [woʊk] ,

with	one	deep	breath	he	woke	,
和	一	深的	气息	他	觉醒	,

他深吸一口气，醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['piːhen] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	found	the	little	white	peahen	lying	as	if	dead	between	his	arms	.
和	成立	这	小的	白色的	孔雀	说谎	作为	如果	死的	之间	他的	武器	.

他发现那只小白孔雀像死了一样躺在他的双臂之间。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [roʊz] ([hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪz]) ,

Then	he	laughed	softly	and	rose	(	his	goodness	making	him	wise	)	,
然后	他	笑了	轻轻	和	玫瑰	(	他的	善良	制作	他	明智的	)	,

然后他轻轻一笑，站了起来（他的善良使他变得睿智）。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪl] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

and	taking	up	his	own	still	beating	heart	he	laid	it	into	the	place	of	hers	.
和	采取	向上	他的	自己的	仍然	殴打	心	他	铺设	它	进入	这	地方	的	她的	.

他拿起自己仍在跳动的心脏，把它放回了她的心脏位置。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [biːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] ,

At	the	first	beat	of	it	within	her	breast	,
在	这	第一的	打	的	它	之内	她	胸部	,

当它在她胸腔中第一次跳动时，

[ðə; ði] ['piːhen] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] [æz; əz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	peahen	became	transformed	as	all	her	sisters	had	been	,
这	孔雀	成为	转变	作为	全部	她	姐妹	有	到过	,

雌孔雀也像她的姐妹们一样，发生了变化。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hjuːmən] [fɔːrm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	her	own	human	form	came	back	to	her	.
和	她	自己的	人类	形式	来了	后退	到	她	.

她的人形也恢复了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] [gruː] [hiːld] [tə'geðər] ,

And	the	pain	and	the	wound	in	her	breast	grew	healed	together	,
和	这	疼痛	和	这	伤口	在	她	胸部	生长	已治愈	一起	,

她胸口的疼痛和伤口一起愈合了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːrmz] .

so	that	she	stood	up	alive	and	well	in	the	Prince's	arms	.
所以	那	她	站立	向上	活	和	出色地	在	这	王子的	武器	.

于是，她安然无恙地站在了王子的怀里。

" [dɪr] [hɑːrt] ! " [sed] [hiː; hi] : [ænd; ənd] " [dɪr] , [dɪr] [hɑːrt] !

"	Dear	heart	!	"	said	he	:	and	"	Dear	,	dear	heart	!
"	亲爱的	心	!	"	说	他	:	和	"	亲爱的	,	亲爱的	心	!

“亲爱的！”他说：“还有，亲爱的，亲爱的！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [ɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ,

"	said	she	;	but	whether	they	were	speaking	of	their	own	hearts	or	of	each	other's	,
"	说	她	;	但	无论	他们	是	请讲	的	他们的	自己的	心	或者	的	每个	其他的	,

她说；但是，无论他们指的是自己的内心还是彼此的内心，

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁知道呢?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

for	which	was	which	they	themselves	did	not	know	.
为了	哪个	曾是	哪个	他们	他们自己	做过	不是	知道	.

因为那是他们自己也不知道的事情。

[ðen] [ɔːl] [raʊnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [tʌŋ] [ɔːr] [pen] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

Then	all	round	was	so	much	embracing	and	happiness	that	it	is	out	of	reach	for	tongue	or	pen	to	describe	.
然后	全部	圆形的	曾是	所以	很多	拥抱	和	幸福	那	它	是	出去	的	抵达	为了	舌头	或者	笔	到	描述	.

周围充满了拥抱和幸福，这种感觉是言语和笔墨都无法描述的。

[fɔːr; fər]['truːli][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər] [-]

For	truly	the	Prince	and	his	foster	-	sisters	[	26	]
为了	真的	这	王子	和	他的	促进	-	姐妹	[	-	]

确实，王子和他的养姐妹[26]

[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][noʊ] [baʊndz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'tentmənt] .

loved	each	other	well	,	and	could	put	no	bounds	upon	their	present	contentment	.
喜爱	每个	其他	出色地	,	和	可以	放	不	界限	之上	他们的	展示	满意	.

他们彼此深爱，无法奢求当下的幸福。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [plʌkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

As	for	the	Prince	and	the	one	who	had	plucked	out	his	heart	,
作为	为了	这	王子	和	这	一	WHO	有	拨弦	出去	他的	心	,

至于王子和那个挖出他心脏的人，

[ʌv; əv][noʊ] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['truːli][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['hɑːrts]

of	no	two	was	the	saying	ever	more	truly	told	that	they	had	lost	their	hearts
的	不	二	曾是	这	说	曾经	更多的	真的	讲述	那	他们	有	丢失的	他们的	心

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

to	each	other	;
到	每个	其他	;

他们两人之间的爱情，更加印证了那句老话：他们彼此倾心。

[nɔːr][wʌz; wəz]['evər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['hɑːrməni]

nor	was	ever	love	in	the	world	known	before	that	carried	with	it	such	harmony
也不	曾是	曾经	爱	在	这	世界	已知	前	那	携带	和	它	这样的	和谐

[æz; əz] [ðerz] .

as	theirs	.
作为	他们的	.

此前世间从未有过像他们那样和谐的爱情。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [driːm] ,

And	so	it	all	came	about	according	to	the	Queen's	dream	,
和	所以	它	全部	来了	关于	根据	到	这	女王大学	梦	,

于是，一切都如女王的梦想般实现了。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtər] [wɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

that	the	forester's	daughter	wore	the	royal	crown	upon	her	head	,
那	这	林业员的	女儿	穿着	这	皇家	王冠	之上	她	头	,

护林员的女儿头上戴着王冠，

[ænd; ənd][held][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	held	the	Prince's	heart	in	her	hand	.
和	握住	这	王子的	心	在	她	手	.

她将王子的心捧在手中。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi]

Long	before	he	died	the	old	King	was	made	happy	because	the	dream	he
长的	前	他	死亡	这	老的	国王	曾是	制成	快乐的	因为	这	梦	他

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [truː] .

had	so	much	feared	had	become	true	.
有	所以	很多	害怕	有	变得	真的	.

老国王在去世很久之前就感到高兴，因为他一直害怕的噩梦成真了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

And	the	forester's	wife	was	happy	before	she	died	.
和	这	林业员的	妻子	曾是	快乐的	前	她	死亡	.

护林员的妻子在去世前过得很幸福。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər] , [ðeɪ]

And	as	for	the	Prince	and	his	wife	and	his	foster	-	sisters	,	they
和	作为	为了	这	王子	和	他的	妻子	和	他的	促进	-	姐妹	,	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['ræðər] ['hæpi] ;

were	all	rather	happy	;
是	全部	相当	快乐的	;

至于王子、他的妻子和他的养姐妹们，他们都过得相当幸福；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] [jet] . [-]

and	none	of	them	is	dead	yet	.	[	27	]
和	没有任何	的	他们	是	死的	然而	.	[	-	]

他们中没有一个人去世。[27]

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

HOW	LITTLE	DUKE	JARL	SAVED	THE	CASTLE
如何	小的	公爵	贵族	已保存	这	城堡

小公爵亚尔是如何拯救城堡的

[duːk] [jɑːl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv]

DUKE	JARL	had	found	a	good	roost	for	himself	when	his	long	work	of
公爵	贵族	有	成立	一个	好的	栖息地	为了	他自己	什么时候	他的	长的	工作	的

[ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][wʌz; wəz] ['endɪd] .

expelling	the	invader	was	ended	.
排出	这	侵略者	曾是	结束	.

驱逐入侵者的漫长工作结束后，公爵亚尔找到了一个不错的栖身之所。

['siwərdz] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [stʊd] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

Seawards	and	below	the	town	,	in	the	mouth	of	the	river	,	stood	a	rock	,
向海	和	以下	这	镇	,	在	这	嘴	的	这	河	,	站立	一个	岩石	,

在城镇下游的海面上，河口处，耸立着一块岩石。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌsk] ['redi] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] ['eni] [ɑːrmd] ['ves(ə)l] [ðæt] [sɔːt]

thrusting	out	like	a	great	tusk	ready	to	rip	up	any	armed	vessel	that	sought
推进	出去	喜欢	一个	伟大的	象牙	准备好	到	撕裂	向上	任何	武装	血管	那	寻求

['pæsɪdʒ] [ðæt] [wei] .

passage	that	way	.
通道	那	方式	.

像一根巨大的象牙般伸出，随时准备撕碎任何胆敢从那里通过的武装船只。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːts] [went] [diːp] ,

On	the	top	of	this	he	had	built	himself	a	castle	,	and	its	roots	went	deep	,
在	这	顶部	的	这	他	有	建造	他自己	一个	城堡	,	和	它是	根	去	深的	,

他在这之上建造了一座城堡，而且城堡的根基深扎地下。

[diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [stoʊn] .

deep	down	into	the	solid	stone	.
深的	向下	进入	这	坚硬的	石头	.

深入坚硬的石头深处。

[noʊ][mæn] [nuː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [went] ; [bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ]

No	man	knew	how	deep	the	deepest	of	the	foundations	went	;	but	wherever	they
不	男人	知道	如何	深的	这	最深处	的	这	基础	去	;	但	无论	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

没有人知道最深处的地基究竟有多深；但无论它们在哪里，

[dʒʌst][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [duːk] - ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .

just	there	was	old	Duke	Jarl's	sleeping	-	chamber	.
只是	那里	曾是	老的	公爵	-	睡眠	-	房间	.

那里就是老公爵的寝宫。

['ðɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] ;

Thither	he	had	gone	to	sleep	when	the	world	no	longer	needed	him	;
那里	他	有	已消失	到	睡觉	什么时候	这	世界	不	更长	需要	他	;

当世界不再需要他时，他就长眠于此；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

and	he	had	not	yet	returned	.
和	他	有	不是	然而	返回	.

他还没有回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][oʊld]

That	was	three	hundred	years	ago	,	and	still	the	solid	rock	vaulted	the	old
那	曾是	三	百	年	前	,	和	仍然	这	坚硬的	岩石	拱形	这	老的

['wɔːriərz] ['slʌmbər] ;

warrior's	slumber	;
战士们	睡眠	;

那是三百年前的事了，坚固的岩石依然掩映着老战士的沉睡；

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	over	his	head	men	talked	of	him	,
和	超过	他的	头	男人	谈话	的	他	,

他头顶上的人都在议论他。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	told	how	he	was	reserving	the	strength	of	his	old	age	till	his	country
和	讲述	如何	他	曾是	预订	这	力量	的	他的	老的	年龄	直到	他的	国家

[ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

should	again	call	for	him	.
应该	再次	称呼	为了	他	.

并讲述了他如何积蓄晚年的力量，直到国家再次需要他的时候。

[ðə; ði][kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , ['lɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [ðə; ði] [naɪnθ] ,

The	call	seemed	to	come	now	;	for	his	descendant	,	little	Duke	Jarl	the	Ninth	,
这	称呼	似乎	到	来	现在	;	为了	他的	后裔	,	小的	公爵	贵族	这	第九	,

召唤似乎已经到来；因为他的后裔，小公爵九世，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪn'veɪdər][hæd; həd]

was	but	a	child	;	and	being	in	no	fear	of	him	,	the	invader	had
曾是	但	一个	孩子	;	和	存在	在	不	害怕	的	他	,	这	侵略者	有

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

他当时只是个孩子；入侵者并不惧怕他，于是又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [bi'sidʒd] .

and	the	castle	stood	besieged	.
和	这	城堡	站立	被围困	.

城堡被围困了。

['ɔːlsoʊ] , ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['taʊər] , [ðə; ði][lænd] [leɪ]

Also	,	farther	than	the	eye	could	see	from	the	topmost	tower	,	the	land	lay
还	,	更远	比	这	眼睛	可以	看	从	这	最顶层	塔	,	这	土地	躺

[ɔːl] ['oʊvərʌn] ,

all	overrun	,
全部	超限	,

此外，从最高塔楼的视线之外，更远处的土地已被彻底占领。

[ɪts] ['rɪtʃnəs] [leɪd] [weɪst] [baɪ] [ɑːrmd] ['bændz] [huː] ['gæðərd] [ɪn][ɪts] ['hɑːrvɪst] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

its	richness	laid	waste	by	armed	bands	who	gathered	in	its	harvest	by	the	sword	,
它是	丰富	铺设	浪费	经过	武装	乐队	WHO	聚集	在	它是	收成	经过	这	剑	,

它富饶的土地被武装匪徒糟蹋殆尽，他们用刀剑掠夺了它的收成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [leɪ] ['ʌndər] ['trɪbju:t] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɪzi]

and	the	town	itself	lay	under	tribute	;	from	the	tower	one	could	see	the	busy
和	这	镇	本身	躺	在下面	贡	;	从	这	塔	一	可以	看	这	忙碌的

[ki:z] ,

quays	,
码头	,

城镇本身也处于贡赋之下；从塔楼上可以看到繁忙的码头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] . [-]

and	the	enemy	loading	his	ships	with	rich	merchandise	.	[	28	]
和	这	敌人	加载中	他的	船舶	和	富有的	商品	.	[	-	]

敌人的船只上装满了贵重的货物。[28]

[sent] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ['seɪfti] ,

Sent	up	there	to	play	in	safety	,
发送	向上	那里	到	玩	在	安全	,

派到那里是为了确保安全。

['lɪt(ə)l] [du:k] [jɑ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [frʌm; frəm] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .

little	Duke	Jarl	could	not	keep	his	red	head	from	peering	over	the	parapet	.
小的	公爵	贵族	可以	不是	保持	他的	红色的	头	从	窥视	超过	这	栏杆	.

小公爵贾尔忍不住把他的红脑袋探出城垛去。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [fɪrs] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [faɪt]

He	began	making	fierce	faces	at	the	enemy	—	he	was	still	too	young	to	fight
他	开始	制作	凶猛的	面孔	在	这	敌人	—	他	曾是	仍然	也	年轻的	到	斗争

:

:
:

他开始对着敌人做鬼脸——他年纪还小，不能上战场：

[ænd; ənd] [kwɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [gu:s] - [ʃæft] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] [ʃrɪl] [sɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	quick	a	grey	goose	-	shaft	came	and	sang	its	shrill	song	at	his	ear	.
和	快的	一个	灰色的	鹅	-	轴	来了	和	唱	它是	尖锐	歌曲	在	他的	耳朵	.

突然，一只灰雁飞来，在他耳边发出尖锐的鸣叫。

[soʊ] [kloʊz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:kl] [blʌd] ['trikld] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

So	close	had	it	gone	that	a	little	of	the	ducal	blood	trickled	out	over	his
所以	关闭	有	它	已消失	那	一个	小的	的	这	公爵	血	涓涓细流	出去	超过	他的

['kɑ:lər] .

collar	.
衣领	.

险些酿成大祸，以至于少了一点公爵的血滴到了他的衣领上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; ['li:nɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] ,

His	face	worked	with	rage	;	leaning	far	out	over	the	barrier	,	he	began	shouting	,
他的	脸	工作	和	愤怒	;	倾斜	远的	出去	超过	这	障碍	,	他	开始	喊叫	,

他脸上满是愤怒；他探出身子，越过护栏，开始大喊：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [du:k] [jɑ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

"	I	will	tell	Duke	Jarl	of	you	!
"	我	将要	告诉	公爵	贵族	的	你	!

“我会把你的事告诉公爵！”

" [tɪl] [æn; ən] [ə'tendənt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

"	till	an	attendant	ran	up	and	snatched	him	away	from	danger	.
"	直到	一个	服务员	跑	向上	和	抢夺	他	离开	从	危险	.

直到一名侍者跑过来，把他从危险中拉了出来。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['bædli] : [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

Things	were	going	badly	:	the	castle	was	cut	off	from	the	land	,
事物	是	去	糟糕	:	这	城堡	曾是	切	离开	从	这	土地	,

情况很糟糕：城堡与陆地隔绝了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd][ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [moʊl] [wɪ'ðɪn]

and	on	the	seaward	side	the	foe	had	built	themselves	a	great	mole	within
和	在	这	向海	边	这	敌人	有	建造	他们自己	一个	伟大的	痣	之内

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wɔːʃɪps] [kʊd; kəd][raɪd][æt; ət] ['æŋkər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][stɔːrm] .

which	their	warships	could	ride	at	anchor	safe	from	the	reach	of	storm	.
哪个	他们的	军舰	可以	骑	在	锚	安全的	从	这	抵达	的	风暴	.

在临海一侧，敌人建造了一个巨大的防波堤，他们的战舰可以停泊在里面，免受风暴的侵袭。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [left] [baɪ] [wɪtʃ] [help] [ɔːr] ['prɑːvəndər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] .

Thus	there	was	no	way	left	by	which	help	or	provender	could	come	in	.
因此	那里	曾是	不	方式	左边	经过	哪个	帮助	或者	饲料	可以	来	在	.

因此，没有任何途径可以获得帮助或补给。

['lɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [sɔː] [men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [gɔːnt] [ænd; ənd] [θɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Little	Duke	Jarl	saw	men	round	him	growing	more	gaunt	and	thin	day	by	day	,
小的	公爵	贵族	锯	男人	圆形的	他	生长	更多的	瘦削	和	薄的	天	经过	天	,

小公爵雅尔眼睁睁地看着身边的人一天比一天更加憔悴消瘦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ,

but	he	did	not	understand	why	,
但	他	做过	不是	理解	为什么	,

但他不明白为什么。

[tɪl] [hiː; hi] ['tʃænst] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [boʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv]

till	he	chanced	once	upon	a	soldier	gnawing	a	foul	bone	for	the	stray	bits	of
直到	他	偶然	一次	之上	一个	士兵	啃咬	一个	犯规	骨	为了	这	流浪	比特	的

[miːt] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

meat	that	clung	to	it	;
肉	那	紧紧抓住	到	它	;

直到有一次，他偶然看到一个士兵正在啃一根腐烂的骨头，寻找上面残留的碎肉；

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn]['kwɔːrtər] -

then	he	learned	that	all	in	the	castle	except	himself	had	been	put	upon	quarter	-
然后	他	学习	那	全部	在	这	城堡	除了	他自己	有	到过	放	之上	四分之一	-

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

后来他得知，城堡里除了他自己以外，所有人都被实行了四分之一口粮的配给制。

[ðoʊ] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

though	every	day	there	was	more	and	more	fighting	work	to	be	done	.
尽管	每一个	天	那里	曾是	更多的	和	更多的	斗争	工作	到	是	完毕	.

虽然每天都有越来越多的战斗任务要做。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['seɪvəriːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	that	day	when	the	usual	white	bread	and	savouries	were	brought	to	him	,
所以	那	天	什么时候	这	通常	白色的	面包	和	咸味小吃	是	带来	到	他	,

那天，当人们像往常一样给他端来白面包和咸味点心时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌdaʊn'sterz] ,

he	flung	them	all	downstairs	,
他	扔	他们	全部	楼下	,

他把他们都扔下了楼。

['telɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [duːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf]

telling	the	cook	that	the	day	he	really	became	Duke	he	would	have	his	head	off
讲述	这	厨师	那	这	天	他	真的	成为	公爵	他	会	有	他的	头	离开

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [derd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'gen][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [fer] .

if	he	ever	dared	to	send	him	anything	again	but	the	common	fare	.
如果	他	曾经	敢于	到	发送	他	任何事物	再次	但	这	常见的	票价	.

告诉厨子，等他真正成为公爵的那一天，如果厨子胆敢再给他送来普通食物以外的任何东西，他就要砍下他的脑袋。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] [naɪnθ] [duːk] [bɪ'twiːn]

Hearing	**of**	**it**	**,**	**the**	**old**	**Chief**	**Constable**	**picked**	**up**	**little**	**Master**	**Ninth**	**Duke**	**between**
听力	的	它	,	这	老的	首席	警官	挑选	向上	小的	掌握	第九	公爵	之间

['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ,

finger	**and**	**thumb**	**,**
手指	和	拇指	,

老警长听闻此事，便用拇指和食指捏起了小九公子。

[ænd; ənd] [læft] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] . [-]

and	**laughed**	**,**	**holding**	**him**	**in**	**the**	**air**	**.**	**[**	**31**	**]**
和	笑了	,	保持	他	在	这	空气	.	[	-	]

然后大笑着把他举到空中。[31]

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'laɪv] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [duːk] [jɑːl] ['æftər][ɔːl] !

"	**With**	**you**	**alive**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**we**	**shall**	**not**	**have**	**to**	**wake**	**Duke**	**Jarl**	**after**	**all**	**!**
"	和	你	活	,	"	说	他	,	"	我们	将	不是	有	到	唤醒	公爵	贵族	后	全部	!

“只要你还活着，”他说，“我们就不必唤醒公爵了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] [æskt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] ;

"	**The**	**little**	**Duke**	**asked**	**when**	**he**	**would**	**let**	**him**	**have**	**a**	**sword**	**;**
"	这	小的	公爵	问	什么时候	他	会	让	他	有	一个	剑	;

小公爵问他什么时候才能给他一把剑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [klæpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl]

and	**the**	**Constable**	**clapped**	**his**	**cheeks**	**and**	**ran**	**back**	**cheerfully**	**at**	**a**	**call**
和	这	警官	鼓掌	他的	脸颊	和	跑	后退	愉快地	在	一个	称呼

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpæli'seidz] .

from	**the**	**palisades**	**.**
从	这	栅栏	.

听到栅栏边传来一声呼喊，警员拍着脸颊，兴高采烈地跑了回去。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['kærid] ['hevi] [lʊks] , ['θɪŋkɪŋ] ,

But	**others**	**carried**	**heavy**	**looks**	**,**	**thinking**	**,**
但	其他的	携带	重的	看起来	,	思维	,

但其他人则神情凝重，似乎在思考：

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fer] ['prɑːmɪs] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdəz] [wɪl] [biː; bi]

"	**Long**	**before**	**his**	**fair**	**promise**	**can**	**come**	**to**	**anything**	**our**	**larders**	**will**	**be**
"	长的	前	他的	公平的	承诺	能	来	到	任何事物	我们的	食品储藏室	将要	是

['empti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [gɔːn] !

empty	**and**	**our**	**walls**	**gone**	**!**
空的	和	我们的	墙壁	已消失	!

“在他美好的承诺实现之前，我们的粮仓就会空空如也，我们的城墙也会不复存在！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['duːks] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn]

"	**It**	**was**	**no**	**great**	**time**	**after**	**this**	**that**	**the**	**Duke's**	**Constable**	**was**	**the**	**only**	**man**
"	它	曾是	不	伟大的	时间	后	这	那	这	公爵的	警官	曾是	这	仅有的	男人

[huː] [sɔː] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

who	**saw**	**reason**	**in**	**holding**	**out**	**.**
WHO	锯	原因	在	保持	出去	.

“此后不久，公爵的警卫是唯一一个认为坚持下去合情合理的人。”

[ðæt] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ,

That	**became**	**known**	**all**	**through**	**the**	**castle**	**,**	**and**	**the**	**cook**	**,**	**honest**	**fellow**	**,**
那	成为	已知	全部	通过	这	城堡	,	和	这	厨师	,	诚实的	同伴	,

这件事很快传遍了整个城堡，那位厨子，真是个诚实的人，

[brɔːt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] - ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

brought	**up**	**little**	**Jarl's**	**dinner**	**one**	**day**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
带来	向上	小的	-	晚餐	一	天	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

有一天，他含着泪提起小贾尔的晚餐。

[hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] ['deɪntiz] .

He	set	down	his	load	of	dainties	.
他	放	向下	他的	加载	的	精致小点心	.

他放下手中的那堆点心。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] ! " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	It	is	no	use	!	"	said	he	,	"	you	may	as	well	eat	to	-	day	,
"	它	是	不	使用	!	"	说	他	,	"	你	可能	作为	出色地	吃	到	-	天	,

“没用的！”他说，“你今天还是吃吧。”

[sɪns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] . "

since	to	-	morrow	we	give	up	the	castle	.	"
自从	到	-	明天	我们	给	向上	这	城堡	.	"

从明天起，我们就放弃这座城堡了。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] - [wiː; wi] - ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Who	dares	to	say	'	we	'	?	"	cried	little	Duke	Jarl	,	springing	to	his	feet	.
"	WHO	敢于	到	说	-	我们	-	?	"	哭	小的	公爵	贵族	,	弹簧	到	他的	脚	.

“谁敢说‘我们’？”小公爵亚尔喊道，猛地跳了起来。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; " ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] -

"	All	but	the	Constable	,	"	said	the	cook	;	"	even	now	they	are	in	the	council	-
"	全部	但	这	警官	,	"	说	这	厨师	;	"	甚至	现在	他们	是	在	这	理事会	-

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“除了警员以外，”厨师说，“他们现在都在议会大厅里。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] ['riːz(ə)n] .

trying	to	make	him	see	reason	.
尝试	到	制作	他	看	原因	.

试图让他明白道理。

['weðər] [ɔːr] [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [ɑːn] .

Whether	or	no	,	they	will	not	let	him	hold	on	.
无论	或者	不	,	他们	将要	不是	让	他	抓住	在	.

不管怎样，他们都不会让他留下来。

" ['lɪt(ə)l] [jɑːl] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θʌndɝɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Little	Jarl	found	the	doors	of	the	great	hall	barred	to	the	thunderings	of	his
"	小的	贵族	成立	这	门	的	这	伟大的	大厅	禁止	到	这	雷声	的	他的

[smɔːl] [fɪst] :

small	fist	:
小的	拳头	:

“小伯爵发现大厅的大门紧闭，他用小拳头猛击也无济于事：

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] ,

for	,	in	truth	,
为了	,	在	真相	,

事实上，

[ðiːz] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə; ði] [blʌd]

these	men	could	not	bear	to	look	upon	one	who	had	in	his	veins	the	blood
这些	男人	可以	不是	熊	到	看	之上	一	WHO	有	在	他的	静脉	这	血

[ʌv; əv] [oʊld] [duːk] [jɑːl] ,

of	old	Duke	Jarl	,
的	老的	公爵	贵族	,

这些人无法忍受看到一个身上流淌着老公爵雅尔血脉的人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

when	they	were	about	to	give	up	his	stronghold	to	the	enemy	.
什么时候	他们	是	关于	到	给	向上	他的	据点	到	这	敌人	.

当时他们正要把他的据点拱手让给敌人。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [jɑ:l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊəri] ,

So	little	Jarl	made	his	way	up	to	the	bowery	,
所以	小的	贵族	制成	他的	方式	向上	到	这	鲍厄里	,

于是，小贾尔一路走到了凉亭。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

where	was	a	minstrel's	window	looking	down	into	the	hall	.
在哪里	曾是	一个	吟游诗人的	窗户	寻找	向下	进入	这	大厅	.

哪里曾经有一扇可以俯瞰大厅的吟游诗人窗口?

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]

Sticking	out	his	head	so	that	he	might	see	down	to	where	the	council	was
粘性	出去	他的	头	所以	那	他	可能	看	向下	到	在哪里	这	理事会	曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

他探出头，以便能看到议会成员们坐着的地方。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [tel] [du:k] [jɑ:l] !

"	If	you	give	up	the	castle	,	I	will	tell	Duke	Jarl	!
"	如果	你	给	向上	这	城堡	,	我	将要	告诉	公爵	贵族	!

“如果你放弃城堡，我就告诉公爵亚尔！”

" [hi:; hi] [kraɪd] . [-]

"	he	cried	.	[	32	]
"	他	哭	.	[	-	]

他哭了。[32]

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Hearing	his	young	master's	voice	,	the	Constable	raised	his	eyes	;
听力	他的	年轻的	硕士学位	嗓音	,	这	警官	提高	他的	眼睛	;

听到少爷的声音，警官抬起了眼睛;

[bʌt; bət][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] , [kɔ:ld] [aʊt] : " [tel] [hɪm; ɪm] [kwɪk] ,

but	not	able	to	see	him	for	tears	in	them	,	called	out	:	"	Tell	him	quick	,
但	不是	有能力的	到	看	他	为了	眼泪	在	他们	,	称为	出去	:	"	告诉	他	快的	,

但她泪眼朦胧，看不见他，便喊道：“快告诉他！”

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'genst] [wʌn] !

for	here	it	is	all	against	one	!
为了	这里	它	是	全部	反对	一	!

因为在这里，所有人都在反对同一个人!

['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [mɔ:r] [hæv; həv] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [maɪ] ['bɪdɪŋ] ,

Only	for	one	day	more	have	they	promised	to	follow	my	bidding	,
仅有的	为了	一	天	更多的	有	他们	承诺	到	跟随	我的	投标	,

他们只答应再听我的话一天。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['kæriən] [krəuz][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [nest] .

and	keep	the	carrion	crows	from	coming	to	Jarl's	nest	.
和	保持	这	腐肉	乌鸦	从	未来	到	-	巢	.

并阻止乌鸦飞到领主的巢穴。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'nu:d] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	even	as	he	spoke	came	the	renewed	cry	of	attack	,	and	the
"	和	甚至	作为	他	辐	来了	这	更新	哭	的	攻击	,	和	这

['ænsər] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [jɑ:l] ,

answering	shout	of	"	Jarl	,
回答	喊	的	"	贵族	,

“就在他说话的同时，又传来一阵进攻的呐喊，以及‘领主’的回应喊声，

[jɑːl] ！ " [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Jarl	!	"	from	the	defenders	upon	the	walls	.
贵族	！	"	从	这	后卫	之上	这	墙壁	.

“领主！”城墙上的守军喊道。

[ðen] [ɔːl] [lept] [ʌp] , [əuvəˈtəːniŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [bɔːrd] ,

Then	all	leapt	up	,	overturning	the	council	-	board	,
然后	全部	跳跃	向上	,	推翻	这	理事会	-	木板	,

然后所有人跳了起来，推翻了委员会的运作。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [left]

and	ran	out	to	the	battlements	to	carry	on	with	what	courage	was	left
和	跑	出去	到	这	城垛	到	携带	在	和	什么	勇气	曾是	左边

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈkɑːntest][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [deɪ] .

to	them	a	hopeless	contest	for	one	more	day	.
到	他们	一个	绝望	竞赛	为了	一	更多的	天	.

他们冲到城垛上，鼓起仅存的勇气，再坚持一天，这是一场毫无希望的战斗。

[ˈlɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [rɪˈmeɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈempti] [kiːp] .

Little	Duke	Jarl	remained	like	a	beating	heart	in	the	great	empty	keep	.
小的	公爵	贵族	剩余	喜欢	一个	殴打	心	在	这	伟大的	空的	保持	.

小公爵贾尔就像一颗跳动的心脏，孤零零地留在空荡荡的大城堡里。

[hiː; hi][ræn][ˈwaɪldli][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

He	ran	wildly	from	room	to	room	,
他	跑	疯狂地	从	房间	到	房间	,

他疯狂地在房间里跑来跑去，

[ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɑːn][oʊld] [jɑːl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [faɪt] .

calling	in	rage	and	desperation	on	old	Jarl	to	return	and	fight	.
呼叫	在	愤怒	和	绝望	在	老的	贵族	到	返回	和	斗争	.

他愤怒而绝望地呼唤老领主回来战斗。

[frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ˈbeɪsmənt] [hiː; hi][ræn] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsestər] [tuː; tə]

From	roof	to	basement	he	ran	,	commanding	the	spirit	of	his	ancestor	to
从	屋顶	到	地下室	他	跑	,	指挥	这	精神	的	他的	祖先	到

[əˈpɪr] ,

appear	,
出现	,

他从屋顶跑到地下室，命令祖先的灵魂显现。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈseləz] [ʌv; əv][ɔːl] .

till	at	last	he	found	himself	in	the	deepest	cellars	of	all	.
直到	在	最后的	他	成立	他自己	在	这	最深处	地窖	的	全部	.

最后，他发现自己身处最深的地窖里。

[daʊn] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ;

Down	there	he	could	hear	but	faintly	the	sound	of	the	fighting	;
向下	那里	他	可以	听到	但	淡淡的	这	声音	的	这	斗争	;

他在下面只能隐约听到战斗的声音；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈbuːmɪŋ]

yet	it	seemed	to	him	that	through	the	stone	he	could	hear	the	slow	booming
然而	它	似乎	到	他	那	通过	这	石头	他	可以	听到	这	慢的	蓬勃发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

但他似乎透过石头听到了大海缓慢的轰鸣声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæsəlz] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði] ['laʊdər] [hæd; həd] [groʊn]

and	as	he	went	deeper	into	the	castle's	foundations	the	louder	had	grown
和	作为	他	去	更深	进入	这	城堡的	基础	这	更大声	有	生长

[ɪts] [noʊt] .

its	note	.
它是	笔记	.

随着他深入城堡地基，声音也越来越大。

" [dʌz] [ðə; ði] [siː] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ?

"	Does	the	sea	come	in	all	the	way	under	the	castle	?
"	做	这	海	来	在	全部	这	方式	在下面	这	城堡	?

“海水会一直涌到城堡下面吗？”

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

"	he	wondered	.
"	他	想知道	.

他心想。

" [oʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sæp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,

"	Oh	that	it	would	sap	the	foundations	and	sink	castle	and	all	,
"	哦	那	它	会	树液	这	基础	和	下沉	城堡	和	全部	,

“但愿它能削弱地基，让城堡连同所有东西一起沉没。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [oʊld] - ['strɔːŋhoʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] !

rather	than	let	them	give	up	old	Jarl's	stronghold	to	his	enemies	!
相当	比	让	他们	给	向上	老的	-	据点	到	他的	敌人	!

也不愿让他们把老领主的据点拱手让给他的敌人！

" [ɔːl][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [hɪr] , [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɪm'bedɪd] ;

"	All	was	quite	dark	here	,	where	the	castle	stood	embedded	;
"	全部	曾是	相当	黑暗的	这里	,	在哪里	这	城堡	站立	嵌入式	;

城堡所在的位置一片漆黑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	now	and	then	little	Duke	Jarl	could	feel	a	puff	of	wind	on	his	face	,
但	现在	和	然后	小的	公爵	贵族	可以	感觉	一个	噗	的	风	在	他的	脸	,

但小公爵偶尔也能感觉到一阵风吹拂过他的脸庞。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	presently	he	was	noticing	how	it	came	,
和	目前	他	曾是	注意到	如何	它	来了	,

此刻他正注意到事情是如何发生的，

[æz; əz] [ɪf] [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌʌndər'niːθ] :

as	if	timed	to	the	booming	of	the	sea	underneath	:
作为	如果	定时	到	这	蓬勃发展	的	这	海	下	:

仿佛与下方海浪的轰鸣声同步：

[wen'evər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [-]

whenever	came	the	sound	of	a	breaking	wave	,	with	it	came	a	[	33	]
每当	来了	这	声音	的	一个	打破	海浪	,	和	它	来了	一个	[	-	]

每当海浪拍岸的声音传来，随之而来的是[33]

[drɑːft] [ʌv; əv] [er] .

draught	of	air	.
草稿	的	空气	.

气流。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] , [soʊ] [loʊ] [daʊn] , [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] ['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə]

He	wondered	if	,	so	low	down	,	there	might	not	be	some	secret	opening	to
他	想知道	如果	,	所以	低的	向下	,	那里	可能	不是	是	一些	秘密	开幕	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

他心想，这么低的地方会不会有通往岸边的秘密入口呢?

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌsts] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [əˈpɑːn] [sterz] .

Groping	in	the	direction	of	the	gusts	,	his	feet	came	upon	stairs	.
摸索	在	这	方向	的	这	阵风	,	他的	脚	来了	之上	楼梯	.

他摸索着风吹来的方向，双脚踩上了楼梯。

[soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd]

So	low	and	narrow	was	the	entrance	,	he	had	to	turn	sideways	and
所以	低的	和	狭窄的	曾是	这	入口	,	他	有	到	转动	侧身	和

[stuːp] ;

stoop	;
哈腰	;

入口又低又窄，他不得不侧身弯腰才能进去;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌrəud] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [wɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	when	he	had	burrowed	through	a	thickness	of	wall	he	was	able
但	什么时候	他	有	掘穴	通过	一个	厚度	的	墙	他	曾是	有能力的

[tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ;

to	stand	upright	;
到	站立	直立	;

但当他钻过一层墙后，就能直立行走了;

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [faʊnd] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sʌmwer] .

and	again	he	found	stairs	leading	somewhere	.
和	再次	他	成立	楼梯	领导	某处	.

他又一次发现了通往某个地方的楼梯。

[daʊn] , [ðiːz] [led] [daʊn] .

Down	,	these	led	down	.
向下	,	这些	引领	向下	.

向下，这些都通向下方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [loʊ] [bɪˈfɔːr] .

He	had	never	been	so	low	before	.
他	有	绝不	到过	所以	低的	前	.

他从未如此沮丧过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] !

And	what	a	storm	there	must	be	outside	!
和	什么	一个	风暴	那里	必须	是	外部	!

外面一定狂风暴雨吧!

[əˈgenst] [ðiːz] [wɔːlz] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gruː] [soʊ] [laʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr]

Against	these	walls	the	thunders	of	the	sea	grew	so	loud	he	could	no	longer	hear
反对	这些	墙壁	这	雷声	的	这	海	生长	所以	大声	他	可以	不	更长	听到

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [dɪˈsendɪŋ] .

the	tramp	of	his	own	feet	descending	.
这	流浪汉	的	他的	自己的	脚	下降	.

海浪拍打着这些墙壁，雷鸣般的巨响震耳欲聋，他再也听不到自己下山的脚步声了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [gʌsts] ;

And	now	the	wind	came	at	him	in	great	gusts	;
和	现在	这	风	来了	在	他	在	伟大的	阵风	;

这时，狂风呼啸而来;

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [er] .

first	came	the	great	boom	of	the	sea	,	and	then	a	blast	of	air	.
第一的	来了	这	伟大的	繁荣	的	这	海	,	和	然后	一个	爆炸	的	空气	.

先是海浪的轰鸣声，然后是一阵强风。

[ðə; ði] [wei] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['səːkld] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl] ;

The	way	twisted	and	circled	,	making	his	head	giddy	for	a	fall	;
这	方式	扭曲	和	圈起来	,	制作	他的	头	头晕	为了	一个	落下	;

道路蜿蜒曲折，让他头晕目眩，几乎要跌倒；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ænd; ənd] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,

his	feet	slipped	on	the	steepness	and	slime	of	the	descent	,
他的	脚	滑倒了	在	这	陡峭度	和	粘液	的	这	下降	,

下坡路段陡峭湿滑，他的脚滑了一下。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn][ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] ,

and	at	each	turn	the	sound	grew	more	appalling	,
和	在	每个	转动	这	声音	生长	更多的	令人震惊	,

而且每转一圈，声音就变得更加刺耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	driving	force	of	the	wind	more	and	more	like	the	stroke	of	a
和	这	驾驶	力量	的	这	风	更多的	和	更多的	喜欢	这	中风	的	一个

['mænz] [fɪst] .

man's	fist	.
男人的	拳头	.

风的驱动力越来越像人的拳头。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ,

Presently	the	shock	of	it	threw	him	from	his	standing	,
目前	这	震惊	的	它	扔	他	从	他的	常设	,

突如其来的震惊让他失去平衡，跌倒在地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slaɪd] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] ,

so	that	he	had	to	lie	down	and	slide	feet	foremost	,
所以	那	他	有	到	说谎	向下	和	滑动	脚	首先	,

所以他不得不躺下，脚在前滑下去。

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [neɪlz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

clinging	with	his	eyelids	and	nails	to	break	the	violence	of	his	descent	.
依恋	和	他的	眼睑	和	指甲	到	休息	这	暴力	的	他的	下降	.

他用眼皮和指甲紧紧抓住地面，试图阻止坠落的暴力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts]

And	now	the	air	was	so	full	of	thunder	that	his	teeth	shook	in	their	sockets
和	现在	这	空气	曾是	所以	满的	的	雷	那	他的	牙齿	摇晃	在	他们的	插座

,

,

,

此刻雷声震耳欲聋，他的牙齿都在牙槽里颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] ['dʒɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	his	bones	jarred	in	his	flesh	.
和	他的	骨头	罐装	在	他的	肉	.

他的骨头在血肉中震颤。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [grauld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ;

The	darkness	growled	and	roared	;
这	黑暗	咆哮	和	咆哮	;

黑暗发出咆哮和怒吼；

[ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] — [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [fleɪ]

the	wind	kept	lifting	him	backwards	—	the	force	of	it	seemed	almost	to	flay
这	风	保留	举重	他	向后	—	这	力量	的	它	似乎	几乎	到	剥皮

[ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

the	skin	off	his	face	;
这	皮肤	离开	他的	脸	;

风不停地把他往后吹——风力之大，几乎要把他脸上的皮都刮下来；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [er] [ə'hed] .

and	still	he	went	on	,	throwing	his	full	weight	against	the	air	ahead	.
和	仍然	他	去	在	,	投掷	他的	满的	重量	反对	这	空气	前方	.

他依然继续前进，将全部的重量倾泻在前方的空气上。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['letɪŋ] [goʊ] [-]

Then	for	a	moment	he	felt	himself	letting	go	[	34	]
然后	为了	一个	片刻	他	毛毡	他自己	出租	去	[	-	]

然后，他感觉自己有一阵子放开了[34]

[ˌɔːltə'geðər] : ['sɑːlɪd] [wɔːlz] ['slɪpɪŋ] ['hɑːrʃli] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [fel] ; [ænd; ənd]

altogether	:	solid	walls	slipping	harshly	past	him	in	the	darkness	,	he	fell	;	and
共	:	坚硬的	墙壁	滑倒	严厉地	过去的	他	在	这	黑暗	,	他	跌倒	;	和

[keɪm] ['hedlɔːŋ] ,

came	headlong	,
来了	一头扎	,

总而言之：黑暗中坚实的墙壁在他身边猛烈滑落，他摔倒了；然后一头栽了过去。

[kræʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

crashed	and	bruised	,	to	a	standstill	.
崩溃了	和	瘀伤	,	到	一个	停顿	.

撞得稀巴烂，彻底停了下来。

[æt; ət] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ,

At	first	his	brain	was	all	in	a	mist	;	then	,	raising	himself	,
在	第一的	他的	脑	曾是	全部	在	一个	薄雾	;	然后	,	提高	他自己	,

起初他脑子一片混乱；然后，他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪm] [bluː] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] .

he	saw	a	dim	blue	light	falling	through	a	low	vaulted	chamber	.
他	锯	一个	暗淡	蓝色的	光	坠落	通过	一个	低的	拱形	房间	.

他看到一道昏暗的蓝光从低矮的拱形房间里落下。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [oʊld] [jɑːl] , [laɪk] ['ædəmənt] [ɪn] ['slʌmbər] .

At	the	end	of	it	sat	old	Jarl	,	like	adamant	in	slumber	.
在	这	结尾	的	它	卫星	老的	贵族	,	喜欢	坚定不移	在	睡眠	.

在尽头，老贾尔静静地坐着，像打了鸡血一样纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [her]

His	head	was	down	on	his	breast	,	buried	in	a	great	burning	bush	of	hair
他的	头	曾是	向下	在	他的	胸部	,	埋葬	在	一个	伟大的	燃烧	衬套	的	头发

[ænd; ənd] [bɪrd] ;

and	beard	;
和	胡须	;

他低着头，埋在胸前，被浓密的毛发和胡须像燃烧的灌木丛一样遮蔽着；

[hɪz; ɪz] [hændz] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [θroʊn] , [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [laɪk]

his	hands	,	gripping	the	arms	of	his	iron	throne	,	had	twisted	them	like
他的	双手	,	扣人心弦	这	武器	的	他的	铁	王座	,	有	扭曲	他们	喜欢

['waɪər] ;

wire	;
金属丝	;

他双手紧紧抓住铁王座的扶手，像拧铁丝一样扭动着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wer] [ðeɪ] ['restɪd] [hæd; həd] ['hɔləud] [ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	weight	of	his	feet	where	they	rested	had	hollowed	a	socket	in	the
和	这	重量	的	他的	脚	在哪里	他们	休息	有	空心的	一个	插座	在	这

[stoʊn] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] .

stone	floor	for	them	to	sink	into	.
石头	地面	为了	他们	到	下沉	进入	.

他的双脚踩在石板地上，重量在石板上压出一个凹陷，让他可以陷进去。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [fleɪm] ;

All	his	hair	and	his	armour	shone	with	a	red	-	and	-	blue	flame	;
全部	他的	头发	和	他的	盔甲	闪耀	和	一个	红色的	-	和	-	蓝色的	火焰	;

他的头发和盔甲都闪耀着红蓝色的火焰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [strʌk] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]

and	the	light	of	him	struck	the	vaulting	and	the	floor	like	the	rays	of
和	这	光	的	他	击	这	拱形	和	这	地面	喜欢	这	射线	的

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .

a	torch	as	it	burns	.
一个	火炬	作为	它	烧伤	.

他的光芒照耀着拱顶和地板，就像火炬燃烧时的光芒一样。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] , [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [θroʊt]

Over	his	head	a	dark	tunnel	,	bored	in	the	solid	rock	,	reached	up	a	hollow	throat
超过	他的	头	一个	黑暗的	隧道	,	无聊的	在	这	坚硬的	岩石	,	达到	向上	一个	空洞的	喉

['siwərdz] .

seawards	.
向海	.

在他的头顶上方，一条黑暗的隧道，凿穿了坚硬的岩石，向上延伸至一个空旷的喉咙，直通大海。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ðæt] [wei] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

But	not	by	that	way	came	the	wind	and	the	sound	of	the	sea	;
但	不是	经过	那	方式	来了	这	风	和	这	声音	的	这	海	;

但风和海浪的声音却不是通过这种方式传来的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [jɑːl] [hɪm'self] , ['briːðɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

it	was	old	Jarl	himself	,	breathing	peacefully	in	his	sleep	,
它	曾是	老的	贵族	他自己	,	呼吸	和平地	在	他的	睡觉	,

那是老伯爵本人，他正安详地睡着，呼吸平稳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第2/9页

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][laɪf] .

waiting	for	the	hour	which	should	call	his	strength	to	life	.
等待	为了	这	小时	哪个	应该	称呼	他的	力量	到	生活	.

等待着唤醒他力量的时刻。

[jʌŋ] [duːk] [jɑːl] [ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [strʌk] [oʊld] - [niːz] , ['kraɪɪŋ] ,

Young	Duke	Jarl	ran	swiftly	across	the	chamber	,	and	struck	old	Jarl's	knees	,	crying	,
年轻的	公爵	贵族	跑	迅速地	穿过	这	房间	,	和	击	老的	-	膝盖	,	哭泣	,

" [weɪk] ,

"	Wake	,
"	唤醒	,

年轻的公爵雅尔迅速跑过房间，拍打着老雅尔的膝盖，喊道：“醒醒！”

[jɑːl] ! [ɔːr][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] !

Jarl	!	or	the	castle	will	be	taken	!
贵族	!	或者	这	城堡	将要	是	已采取	!

领主！否则城堡就要被攻陷了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpər] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	But	the	sleeper	did	not	stir	.
"	但	这	轨枕	做过	不是	搅拌	.

但睡着的人没有动静。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [tʃer] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [haɪ] ,

Then	he	climbed	the	iron	bars	of	the	Duke's	chair	,	and	reaching	high	,
然后	他	攀登	这	铁	酒吧	的	这	公爵的	椅子	,	和	到达	高的	,

然后他爬上公爵宝座的铁栏杆，高高地伸手去够，

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɪrd] .

caught	hold	of	the	red	beard	.
捕捉	抓住	的	这	红色的	胡须	.

抓住了那红色的胡子。

" ['fɔːrfɑːðər] !

"	Forefather	!
"	祖先	!

“祖先！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [weɪk] , [ɔːr][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'treɪd] !

"	he	cried	,	"	wake	,	or	the	castle	will	be	betrayed	!
"	他	哭	,	"	唤醒	,	或者	这	城堡	将要	是	背叛	!

他喊道：“快醒醒，否则城堡就要被人出卖了！”

" [bʌt; bət] [stɪl] [oʊld] [duːk] [jɑːl] [snɔːd] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['hɜːrəkeɪn] .

"	But	still	old	Duke	Jarl	snored	a	drowsy	hurricane	.
"	但	仍然	老的	公爵	贵族	打鼾	一个	昏昏欲睡	飓风	.

“但是老公爵亚尔仍然打着呼噜，鼾声如雷。”

[ðen] ['lɪt(ə)l] [jɑːl] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] ,

Then	little	Jarl	sprang	upon	his	knee	,	and	seizing	him	by	the	head	,
然后	小的	贵族	弹簧	之上	他的	膝盖	,	和	抓住	他	经过	这	头	,

然后小雅尔跳到他膝盖上，抓住他的头，

[pʊld] [tuː; tə] [muːv] [ɪts] [ded] [-]

pulled	to	move	its	dead	[	35	]
拉	到	移动	它是	死的	[	-	]

拉动它死去的[35]

[weɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] , ['kraɪɪŋ] , "

weight	,	and	finding	he	could	not	,	struck	him	full	on	the	mouth	,	crying	,	"
重量	,	和	寻找	他	可以	不是	,	击	他	满的	在	这	嘴	,	哭泣	,	"

[jɑːl] , [jɑːl] ,

Jarl	,	Jarl	,
贵族	,	贵族	,

他感到体重，发现自己做不到，便一拳打在他的嘴上，喊道："领主，领主，

[oʊld] ['θʌndərboʊlt] ! [weɪk] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] !

old	thunderbolt	!	wake	,	or	you	will	betray	the	castle	!
老的	霹雳	!	唤醒	,	或者	你	将要	背叛	这	城堡	!

老雷霆！醒来吧，否则你将背叛城堡！

" [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [jɑːl] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] " [həmf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ,

"	At	that	old	Jarl	hitched	himself	in	his	seat	,	and	"	Humph	!	"	cried	he	,
"	在	那	老的	贵族	搭便车	他自己	在	他的	座位	,	和	"	哼	!	"	哭	他	,

"这时，老伯爵猛地坐直身子，哼了一声！"

['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

drawing	in	a	deep	breath	.
绘画	在	一个	深的	气息	.

深吸一口气。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

In	rushed	the	wind	whistling	from	the	sea	,
在	匆忙	这	风	吹口哨	从	这	海	,

海风呼啸而来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [duːk] [jɑːl] [hæd; həd] [kʌm] ;

and	all	down	the	way	by	which	little	Duke	Jarl	had	come	;
和	全部	向下	这	方式	经过	哪个	小的	公爵	贵族	有	来	;

还有小公爵雅尔走过的那条路；

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [kreɪnz] ['flaɪɪŋ] ['hoʊmwərdz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

like	the	wings	of	cranes	flying	homewards	in	spring	,
喜欢	这	翅膀	的	起重机	飞行	回家	在	春天	,

就像春天归巢的鹤的翅膀一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsld] [wen] [oʊld] [jɑːl] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

so	it	whistled	when	old	Jarl	drew	in	his	breath	.
所以	它	吹口哨	什么时候	老的	贵族	画	在	他的	气息	.

所以，当老伯爵吸气时，它就发出了哨声。

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [niː] [drɑːpt] ['lɪt(ə)l] [naɪnθ] [jɑːl] , ['bʌfitid] ['spiːtʃləs] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Off	his	knee	dropped	little	Ninth	Jarl	,	buffeted	speechless	to	earth	.
离开	他的	膝盖	掉落	小的	第九	贵族	,	颠簸	无言	到	地球	.

第九领主从他膝上摔了下来，跌落在地，哑口无言。

[ænd; ənd][oʊld] [jɑːl] , ['letɪŋ] [goʊ][ə; eɪ] [breθ] , ['setld] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

And	old	Jarl	,	letting	go	a	breath	,	settled	himself	back	to	slumber	.
和	老的	贵族	,	出租	去	一个	气息	,	定居	他自己	后退	到	睡眠	.

老贾尔长舒一口气，又沉沉睡去。

[fɑːr] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv] [naɪt] ,

Far	up	overhead	,	at	the	darkening	-	in	of	night	,
远的	向上	开销	,	在	这	变暗	-	在	的	夜晚	,

在夜幕降临之际，高高的头顶上，

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [flæʃ] [red] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

the	besiegers	saw	the	eyes	of	the	castle	flash	red	for	an	instant	,	and
这	围攻者	锯	这	眼睛	的	这	城堡	闪光	红色的	为了	一个	立即的	,	和

[ʃʌt] [ə'gen] ;

shut	again	;
关闭	再次	;

围攻者看到城堡的眼睛瞬间闪过一道红光，然后又闭上了；

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [rɑːk] [breɪ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld]

then	they	heard	the	castle	-	rock	bray	out	like	a	great	trumpet	,	and	they	trembled
然后	他们	听到	这	城堡	-	岩石	嘶叫	出去	喜欢	一个	伟大的	喇叭	,	和	他们	颤抖

, ['kraɪɪŋ] ,

,	crying	,
,	哭泣	,

然后他们听到城堡岩石发出像大号一样的嘶鸣声，他们颤抖着，哭喊着。

" [ðæt] [ɪz][oʊld] - ; [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [aʊt][ʌv; əv] ['slʌmbər] !

"	That	is	old	Jarl's	warhorn	;	he	is	awake	out	of	slumber	!
"	那	是	老的	-	号角	;	他	是	醒	出去	的	睡眠	!

“那是老伯爵的号角声；他已经从睡梦中醒来了！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪr] ; [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

"	They	had	reason	enough	to	fear	;	for	suddenly	upon	their	ships	-	of	-	war
"	他们	有	原因	足够的	到	害怕	;	为了	突然	之上	他们的	船舶	-	的	-	战争

[ðer; ðər] [kræʃt] ,

there	crashed	,
那里	崩溃了	,

“他们有充分的理由感到恐惧；因为突然间，他们的战舰遭到了撞击，

[æz; əz] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sændblæst] ;

as	though	out	of	the	bowels	of	the	earth	,	wind	and	a	black	sandblast	;
作为	尽管	出去	的	这	肠道	的	这	地球	,	风	和	一个	黑色的	喷沙	;

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

and	coming	,
和	未来	,

仿佛来自地底深处，狂风裹挟着黑色沙尘袭来；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['riːft] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

it	took	the	reefed	sails	and	rigging	,
它	采取	这	礁石	帆	和	索具	,

它收起了帆和索具，

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [broʊk] ['evri] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] ['muːrɪŋz] ,

and	snapped	the	masts	and	broke	every	vessel	from	its	moorings	,
和	啪啪	这	桅杆	和	打破	每一个	血管	从	它是	系泊	,

桅杆被折断，所有船只都脱离了系泊绳。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] [tuː; tə] [rek] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [moʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

and	drove	all	to	wreck	and	ruin	against	the	great	mole	that	had	been	built
和	驾驶	全部	到	破坏	和	废墟	反对	这	伟大的	痣	那	有	到过	建造

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] .

to	shelter	them	.
到	庇护所	他们	.

并将所有生物都驱赶到为保护它们而建造的大防波堤上，最终导致它们全部覆灭。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪnlənd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpæli'seidz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [kæmp][ʌv; əv]

And	away	inland	,	beyond	the	palisades	and	under	the	entrenched	camp	of
和	离开	内陆	,	超过	这	栅栏	和	在下面	这	根深蒂固的	营	的

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,

the	besiegers	,
这	围攻者	,

而更内陆的地方，越过栅栏，在围攻者的坚固营地之下，

[ðə; ði] [graʊnd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rɔkt] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [tent] [fel] ['grɑːvlɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen'evər]

the	ground	pitched	and	rocked	,	so	that	every	tent	fell	grovelling	;	and	whenever
这	地面	投球	和	摇滚	,	所以	那	每一个	帐篷	跌倒	卑躬屈膝	;	和	每当

[ðə; ði] [graʊnd] [geɪpt] ,

the	ground	gaped	,
这	地面	张开的	,

地面倾斜摇晃，以致所有帐篷都匍匐倒塌；每当地面裂开时，

['kæptɪnz] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] .

captains	and	men	-	at	-	arms	were	swallowed	down	in	detachments	.
队长	和	男人	-	在	-	武器	是	吞咽	向下	在	分遣队	.

上尉和士兵们被编入各个分遣队。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [oʊld] - ['siːst] , [-]

Hardly	had	the	call	of	old	Jarl's	warhorn	ceased	,	[	36	]
几乎	有	这	称呼	的	老的	-	号角	停止	,	[	-	]

老伯爵的号角声刚一停止，[36]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ,

before	the	Constable	commanded	the	castle	gates	to	be	thrown	open	,
前	这	警官	命令	这	城堡	大门	到	是	抛掷	打开	,

在守卫官下令打开城堡大门之前，

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bænd] [ʌv; əv] [jɑːl] - [foʊk] ['wɒrɪrz] ;

and	out	he	came	leading	a	gaunt	and	hungry	band	of	Jarl	-	folk	warriors	;
和	出去	他	来了	领导	一个	瘦削	和	饥饿的	乐队	的	贵族	-	民间	战士	;

于是他带着一群面容憔悴、饥肠辘辘的酋长族战士走了出来；

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌpər] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

for	over	in	the	enemy's	camp	they	had	scent	of	a	hot	supper	which	must
为了	超过	在	这	敌人的	营	他们	有	香味	的	一个	热的	晚餐	哪个	必须

[biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

be	cooked	and	eaten	before	dawn	.
是	煮熟	和	吃	前	黎明	.

在敌营那边，他们闻到了热腾腾的晚餐的香味，这顿晚餐必须在黎明前做好吃掉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

And	in	a	little	while	,	when	the	cooking	was	at	its	height	,
和	在	一个	小的	尽管	,	什么时候	这	烹饪	曾是	在	它是	高度	,

不久之后，当烹饪技艺达到巅峰之时，

[jʌŋ] [duːk] [jɑːl] [stʌk] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [læft] .

young	Duke	Jarl	stuck	his	red	head	out	over	the	battlements	,	and	laughed	.
年轻的	公爵	贵族	卡住	他的	红色的	头	出去	超过	这	城垛	,	和	笑了	.

年轻的公爵贾尔将他那颗红红的脑袋探出城垛，哈哈大笑起来。

[soʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [toʊld] [haʊ] [oʊld] [duːk] [jɑːl] [wʌns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ;

So	this	has	told	how	old	Duke	Jarl	once	turned	and	talked	in	his	sleep	;
所以	这	有	讲述	如何	老的	公爵	贵族	一次	转向	和	谈话	在	他的	睡觉	;

故事讲的是老公爵亚尔曾经在睡梦中翻身说话的故事；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [jɑːl] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . [

but	to	tell	of	the	real	awakening	of	old	Jarl	would	be	quite	another	story	.	[
但	到	告诉	的	这	真实的	唤醒	的	老的	贵族	会	是	相当	其他	故事	.	[

-]

37	]
-	]

但要讲述老贾尔的真正觉醒，那就是另一回事了。[37]

[ə; eɪ] ['kæpfəl] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn]

A	CAPFUL	OF	MOONSHINE
一个	满盖	的	私酿酒

一瓶盖私酿酒

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hed] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wer] [ðə; ði] [fʊt] - [træk] [krɔːst] ,

ON	the	top	of	Drundle	Head	,	away	to	the	right	,	where	the	foot	-	track	crossed	,
在	这	顶部	的	-	头	,	离开	到	这	正确的	,	在哪里	这	脚	-	追踪	交叉	,

在德伦德尔山顶，向右走，小路与山脊线相交的地方，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [stɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [baɪ] [naɪt] .

it	was	known	that	the	fairies	still	came	and	danced	by	night	.
它	曾是	已知	那	这	仙女	仍然	来了	和	跳舞	经过	夜晚	.

人们都知道，仙女们依然会在夜晚前来跳舞。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈtuːni] [went] [ðæt] [weɪ] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk] ,

But	though	Toonie	went	that	way	every	evening	on	his	road	home	from	work	,
但	尽管	两元	去	那	方式	每一个	晚上	在	他的	路	家	从	工作	,

但是，尽管图尼每天晚上下班回家都会走那条路，

[ˈnevər] [wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][spaɪ][ðem; ðəm] .

never	once	had	he	been	able	to	spy	them	.
绝不	一次	有	他	到过	有能力的	到	间谍	他们	.

他从未成功窥探过他们的踪迹。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfægət] - [ˈmeɪkər] ,

So	one	day	he	said	to	the	old	faggot	-	maker	,
所以	一	天	他	说	到	这	老的	柴草	-	制造商	,

有一天，他对那位老柴捆匠说：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈferi] ?

"	How	is	it	that	one	gets	to	see	a	fairy	?
"	如何	是	它	那	一	获得	到	看	一个	仙女	?

“怎样才能见到仙女呢？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈænsər] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ;

"	The	old	man	answered	,	"	There	are	some	to	whom	it	comes	by	nature	;
"	这	老的	男人	回答	,	"	那里	是	一些	到	谁	它	来	经过	自然	;

老人回答说：“有些人天生就会这样；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θriː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] — [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

but	for	others	three	things	are	needed	—	a	handful	of	courage	,	a	mouthful
但	为了	其他的	三	事物	是	需要	—	一个	少数	的	勇气	,	一个	一口气

[ʌv; əv] ['saɪləns] ,

of	silence	,
的	沉默	,

但对另一些人来说，则需要三样东西——一小撮勇气、一口沉默、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .

and	a	capful	of	moonshine	.
和	一个	满盖	的	私酿酒	.

还有一瓶盖私酿酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [rɔːŋ] [wʌns] [tuː]

But	if	you	would	be	trying	it	,	take	care	that	you	don't	go	wrong	once	too
但	如果	你	会	是	尝试	它	,	拿	关心	那	你	不	去	错误的	一次	也

['ɔːf(ə)n] ;

often	;
经常	;

但如果你打算尝试，请注意不要屡次出错；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][biː; bi]

for	with	the	third	time	you	will	fall	into	the	hands	of	the	fairies	and	be
为了	和	这	第三	时间	你	将要	落下	进入	这	双手	的	这	仙女	和	是

[ðer; ðər]['bɑːndzmən] .

their	bondsman	.
他们的	保释人	.

因为第三次你就会落入仙女手中，成为她们的奴隶。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv]
But **if** **you** **manage** **to** **see** **the** **fairies** **,** **you** **may** **ask** **whatever** **you** **like** **of**
但 如果 你 管理 到 看 这 仙女 , 你 可能 问 任何 你 喜欢 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但是，如果你有幸见到仙女，你可以向她们提出任何你想问的问题。

" ['tuːni] [biˈliːvd] [ɪn] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]
" **Toonie** **believed** **in** **himself** **so** **much** **that** **the** **very** **next** **night** **he** **took** **his** **courage** **in**
" 两元 相信 在 他自己 所以 很多 那 这 非常 下一个 夜晚 他 采取 他的 勇气 在
[bəuθ][hændz] ,
both **hands** **,**
两个都 双手 ,

“图尼对自己充满信心，以至于第二天晚上他就鼓起勇气，鼓起勇气，

[fɪld] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ] ['muːnʃaɪn] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] .
filled **his** **cap** **with** **moonshine** **,** **shut** **his** **mouth** **,** **and** **set** **out** **.**
已填 他的 帽 和 私酿酒 , 关闭 他的 嘴 , 和 放 出去 .

他把帽子灌满私酿酒，闭上嘴，出发了。

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [pæst] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [priːst] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ɑːn]
Just **after** **he** **had** **started** **he** **passed** **,** **as** **he** **thought** **,** **a** **priest** **riding** **by** **on**
只是 后 他 有 开始 他 通过了 , 作为 他 想法 , 一个 牧师 骑术 经过 在
[ə; eɪ] [mjuːl] .
a **mule** **.**
一个 骡子 .

他刚出发不久，就看到一个神父骑着骡子经过。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tuːni] , " [kɔːld] [ðə; ði] [priːst] .
" **Good** **evening** **to** **you** **,** **Toonie** **,** **"** **called** **the** **priest** **.**
" 好的 晚上 到 你 , 两元 , " 称为 这 牧师 .

“晚上好，图尼，”牧师说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jʊr; jər] ['revərəns] , " [kraɪd] ['tuːni] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" **Good** **evening** **,** **your** **reverence** **,** **"** **cried** **Toonie** **,** **and** **flourished** **off** **his** **cap** **,**
" 好的 晚上 , 你的 尊敬 , " 哭 两元 , 和 繁荣 离开 他的 帽 ,

“晚上好，尊敬的阁下，”图尼喊道，并摘下帽子。

[soʊ] [ðæt] [aʊt] [fel] [hɪz; ɪz]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .
so **that** **out** **fell** **his** **capful** **of** **moonshine** **.**
所以 那 出去 跌倒 他的 满盖 的 私酿酒 .

于是，他那顶装满私酿酒的帽子掉了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hed] ,
And **though** **he** **went** **on** **all** **the** **way** **up** **over** **the** **top** **of** **Drundle** **Head** **,**
和 尽管 他 去 在 全部 这 方式 向上 超过 这 顶部 的 - 头 ,

尽管他一路攀登到了德伦德尔山顶，

['nevər] [ə; eɪ] ['feri] [dɪd][hiː; hi][spaɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] ,
never **a** **fairy** **did** **he** **spy** **;** **for** **he** **forgot** **that** **,**
绝不 一个 仙女 做过 他 间谍 ; 为了 他 忘了 那 ,

他从未见过仙女；因为他忘记了这一点。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [priːst] , [hiː; hi][hæd; həd][let][goʊ] [-]
in **passing** **what** **he** **supposed** **to** **be** **the** **priest** **,** **he** **had** **let** **go** **[** **38** **]**
在 通过 什么 他 据称 到 是 这 牧师 , 他 有 让 去 [-]

经过他以为是牧师的人时，他放开了[38]

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .
both **his** **mouthful** **of** **silence** **and** **his** **capful** **of** **moonshine** **.**
两个都 他的 一口气 的 沉默 和 他的 满盖 的 私酿酒 .

他嘴里塞满了沉默，手里拿着一瓶私酿酒。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	next	night	,	when	he	was	coming	to	the	ascent	of	the	hill	,
这	下一个	夜晚	,	什么时候	他	曾是	未来	到	这	上升	的	这	爬坡道	,

第二天晚上，当他开始爬山时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] ['wɑːndərɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

he	saw	a	little	elderly	man	wandering	uncertainly	over	the	ground	ahead	of	him
他	锯	一个	小的	老年	男人	漫游	不确定性	超过	这	地面	前方	的	他

;

;

;

他看到一位矮小的老者在他前方茫然地徘徊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [fʊl]

and	he	too	seemed	to	have	his	hands	full	of	courage	and	his	cap	full
和	他	也	似乎	到	有	他的	双手	满的	的	勇气	和	他的	帽	满的

[ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .

of	moonshine	.
的	私酿酒	.

他似乎也鼓起勇气，却又满脑子都是私酿酒。

[æz; əz] ['tuːni] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kæn; kən][juː; jʊ]

As	Toonie	drew	near	,	the	other	turned	about	and	said	to	him	,	"	Can	you
作为	两元	画	靠近	,	这	其他	转向	关于	和	说	到	他	,	"	能	你

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

图尼走近时，另一个人转过身对他说："你能告诉我吗？"

['neɪbər] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ? "

neighbour	,	if	this	be	the	way	to	the	fairies	?	"
邻居	,	如果	这	是	这	方式	到	这	仙女	?	"

邻居，如果这是通往仙境的路呢？

" [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [kraɪd] ['tuːni] , " [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	Why	,	you	fool	,	"	cried	Toonie	,	"	a	moment	ago	it	was	!
"	为什么	,	你	傻子	,	"	哭	两元	,	"	一个	片刻	前	它	曾是	!

"你这个傻瓜，"图尼喊道，"刚才就是！"

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][let] [goʊ][jʊr; jər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['saɪləns] ! "

But	now	you	have	gone	and	let	go	your	mouthful	of	silence	!	"
但	现在	你	有	已消失	和	让	去	你的	一口气	的	沉默	!	"

但现在你终于放开了沉默！

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] ! " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sædli] ;

"	To	be	sure	,	to	be	sure	—	so	I	have	!	"	answered	the	old	man	sadly	;
"	到	是	当然	,	到	是	当然	—	所以	我	有	!	"	回答	这	老的	男人	令人遗憾的是	;

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	turning	about	,
和	转弯	关于	,

"当然，当然——我的确有！"老人悲伤地回答道；然后转过身去，

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

he	disappeared	among	the	bushes	.
他	消失	之中	这	灌木丛	.

他消失在灌木丛中。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tuːni] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hed] ,

As	for	Toonie	,	he	went	on	right	over	the	top	of	Drundle	Head	,
作为	为了	两元	,	他	去	在	正确的	超过	这	顶部	的	-	头	,

至于图尼，他直接飞越了德伦德尔山。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['feri] [dɪd][hiː; hi] [siː] .

keeping	his	eyes	well	to	the	right	;	but	never	a	fairy	did	he	see	.
保持	他的	眼睛	出色地	到	这	正确的	;	但	绝不	一个	仙女	做过	他	看	.

他一直把目光投向右边，但却始终没有看到仙女。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [let][goʊ][hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['saɪləns] .

For	he	too	had	on	the	way	let	go	his	mouthful	of	silence	.
为了	他	也	有	在	这	方式	让	去	他的	一口气	的	沉默	.

因为他也在途中打破了沉默。

['tuːni] , [wen] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['feɪljər] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Toonie	,	when	his	second	failure	came	home	to	him	,
两元	,	什么时候	他的	第二	失败	来了	家	到	他	,

Toonie第二次失败后，他感到无比沮丧。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'mænɪʤmənt] .

was	quite	vexed	with	himself	for	his	folly	and	mismanagement	.
曾是	相当	烦恼	和	他自己	为了	他的	蠢事	和	管理不善	.

他对自己愚蠢的行为和管理不善感到非常懊恼。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] ,

So	that	it	should	not	happen	again	,
所以	那	它	应该	不是	发生	再次	,

为了防止再次发生，

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][taɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

he	got	his	wife	to	tie	on	his	cap	of	moonshine	so	firmly	that	it	could	not
他	得到	他的	妻子	到	领带	在	他的	帽	的	私酿酒	所以	牢牢	那	它	可以	不是

[kʌm] [ɔːf] ,

come	off	,
来	离开	,

他让妻子把他的私酿酒帽系得紧紧的，以至于帽子都摘不下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gæg] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	gag	up	his	mouth	so	that	no	word	could	come	out	of	it	.
和	到	插科打诨	向上	他的	嘴	所以	那	不	单词	可以	来	出去	的	它	.

并堵住他的嘴，让他发不出一个字。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi][set] [aʊt] .

And	once	more	taking	his	courage	in	both	hands	,	he	set	out	.
和	一次	更多的	采取	他的	勇气	在	两个都	双手	,	他	放	出去	.

于是，他再次鼓起勇气，出发了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

For	a	long	way	he	went	and	nothing	happened	,
为了	一个	长的	方式	他	去	和	没有什么	发生	,

他走了很远的路，却什么也没发生。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt]

so	he	was	in	good	hopes	of	getting	the	desire	of	his	eyes	before	the	night
所以	他	曾是	在	好的	希望	的	获得	这	欲望	的	他的	眼睛	前	这	夜晚

[wʌz; wəz]['oʊvər] ;

was	over	;
曾是	超过	;

所以他很有希望在夜幕降临之前如愿以偿；

[ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [taɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [prest] [ɑːn] .

and	,	clenching	his	fists	tight	upon	his	courage	,	he	pressed	on	.
和	,	紧握	他的	拳头	紧的	之上	他的	勇气	,	他	按下	在	.

他鼓起勇气，紧紧握住拳头，继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hed] ,

He	had	nearly	reached	to	the	top	of	Drundle	Head	,
他	有	几乎	达到	到	这	顶部	的	-	头	,

他几乎已经到达了德伦德尔山顶。

[wen] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [spræŋ] [ðə; ði] [seɪm] [-]

when	up	from	the	ground	sprang	the	same	[	39	]
什么时候	向上	从	这	地面	弹簧	这	相同的	[	-	]

当它从地面弹起时[39]

['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

little	elderly	man	of	the	evening	before	,
小的	老年	男人	的	这	晚上	前	,

前一天晚上那位矮小的老先生，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][wɑːnd] .

and	began	beating	him	across	the	face	with	a	hazel	wand	.
和	开始	殴打	他	穿过	这	脸	和	一个	榛	魔杖	.

然后开始用一根榛木棒抽打他的脸。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['tuːni] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][let][goʊ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

And	at	that	Toonie	threw	up	both	hands	and	let	go	his	courage	,
和	在	那	两元	扔	向上	两个都	双手	和	让	去	他的	勇气	,

于是，图尼举起双手，放弃了勇气。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	turned	and	tried	to	run	down	the	hill	.
和	转向	和	尝试	到	跑步	向下	这	爬坡道	.

然后转身试图跑下山坡。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , - [waɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

When	her	husband	did	not	return	,	Toonie's	wife	became	a	kind	of	a	widow	.
什么时候	她	丈夫	做过	不是	返回	,	-	妻子	成为	一个	种类	的	一个	寡妇	.

当她的丈夫没有回来时，图尼的妻子就成了寡妇。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

People	were	very	kind	to	her	,
人们	是	非常	种类	到	她	,

人们对她非常友善。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['tuːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['fɔːlən]['ɪntuː]

and	told	her	that	Toonie	was	not	dead	—	that	he	had	only	fallen	into
和	讲述	她	那	两元	曾是	不是	死的	—	那	他	有	仅有的	倒下	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [foʊk] ;

the	hands	of	the	good	-	folk	;
这	双手	的	这	好的	-	民间	;

并告诉她，图尼并没有死——他只是落入了好心人的手中；

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd][kraɪd] , " [aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] ,

but	all	day	long	she	sat	and	cried	,	"	I	fastened	on	his	cap	of	moonshine	,
但	全部	天	长的	她	卫星	和	哭	,	"	我	系紧	在	他的	帽	的	私酿酒	,

但她整天坐着哭泣，“我给他戴上了私酿酒的帽子，

[ænd; ənd][aɪ][taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	I	tied	up	his	tongue	;	and	for	all	that	he	has	gone	away	and
和	我	系	向上	他的	舌头	;	和	为了	全部	那	他	有	已消失	离开	和

[left] [ˌem 'iː] !

left	me	!
左边	我	!

我束缚了他的舌头；可他却离我而去！

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [neɪmd] ['lɪt(ə)l] ['tu:ni] [ɪn]

"	And	so	she	cried	until	her	child	was	born	and	named	little	Toonie	in
"	和	所以	她	哭	直到	她	孩子	曾是	出生	和	命名	小的	两元	在

['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['fɑ:ðər] .

memory	of	his	lost	father	.
记忆	的	他的	丢失的	父亲	.

于是她一直哭到孩子出生，为了纪念逝去的父亲，给小图尼取名。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['pi:p(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ;

After	a	while	people	,	looking	at	him	,	began	to	shake	their	heads	;
后	一个	尽管	人们	,	寻找	在	他	,	开始	到	摇	他们的	头部	;

过了一会儿，人们看着他，开始摇头；

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] ,

for	as	he	grew	older	it	became	apparent	that	his	tongue	was	tied	,
为了	作为	他	生长	老	它	成为	明显	那	他的	舌头	曾是	系	,

随着年龄增长，他说话结巴的毛病越来越明显。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [dʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ti:tʃ]

seeing	that	he	remained	quite	dumb	in	spite	of	all	that	was	done	to	teach
看到	那	他	剩余	相当	哑的	在	尽管如此	的	全部	那	曾是	完毕	到	教

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

尽管人们想尽一切办法教导他，但他仍然愚钝不堪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] ,

and	his	head	was	full	of	moonshine	,
和	他的	头	曾是	满的	的	私酿酒	,

他满脑子都是私酿酒。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [baɪ] [deɪ] — ['oʊnli][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

so	that	he	could	understand	nothing	clearly	by	day	—	only	as	night	came	on	his
所以	那	他	可以	理解	没有什么	清楚地	经过	天	—	仅有的	作为	夜晚	来了	在	他的

[wɪts] ['gæðərd] ,

wits	gathered	,
智慧	聚集	,

所以他白天什么都听不懂——只有到了晚上，他的思维才逐渐清晰起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .

and	he	seemed	to	find	a	meaning	for	things	.
和	他	似乎	到	寻找	一个	意义	为了	事物	.

他似乎能从事物中找到意义。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

And	some	said	it	was	his	mother's	fault	,	and	some	that	it	was
和	一些	说	它	曾是	他的	母亲的	过错	,	和	一些	那	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ,

his	father's	,
他的	父亲的	,

有人说是他母亲的错，有人说是他父亲的错。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

and	some	that	he	was	a	changeling	sent	by	the	fairies	,
和	一些	那	他	曾是	一个	换子	发送	经过	这	仙女	,

有些人认为他是仙女派来的换子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['bɑ:ndɪdʒ] .

and	that	the	real	child	had	been	taken	to	share	his	father's	bondage	.
和	那	这	真实的	孩子	有	到过	已采取	到	分享	他的	父亲的	束缚	.

而真正的孩子也被带走，与他的父亲一起沦为奴隶。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [truː] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [hɪm'self] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] .

But	which	of	these	things	was	true	Little	Toonie	himself	had	no	idea	.
但	哪个	的	这些	事物	曾是	真的	小的	两元	他自己	有	不	主意	.

但小图尼自己也不知道这些事情哪个才是真的。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [bɪg] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðiː] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

After	a	time	Little	Toonie	began	to	grow	big	,	as	is	the	way	with	children	,
后	一个	时间	小的	两元	开始	到	生长	大的	,	作为	是	这	方式	和	孩子们	,

过了一段时间，小图尼开始长大了，就像所有孩子一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] [oʊld] ['tuːni] [hæd; həd] [bɪn] .

and	at	last	he	became	bigger	than	ever	old	Toonie	had	been	.
和	在	最后的	他	成为	大	比	曾经	老的	两元	有	到过	.

最后，他变得比以前的图尼还要高大。

[bʌt; bət] [foʊk] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

But	folk	still	called	him	Little	Toonie	,	because	his	head	was	so	full	of
但	民间	仍然	称为	他	小的	两元	,	因为	他的	头	曾是	所以	满的	的

['muːnʃaɪn] ;

moonshine	;
私酿酒	;

但人们仍然叫他“小图尼”，因为他脑子里全是私酿酒；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [soʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː]

and	his	mother	,	finding	he	was	no	good	to	her	,	sold	him	to	the
和	他的	母亲	,	寻找	他	曾是	不	好的	到	她	,	卖	他	到	这

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

他的母亲发现他对自己没用，就把他卖给了农夫。

[baɪ] [huːm] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [pʊl]

by	whom	,	since	he	had	no	wits	for	anything	better	,	he	was	set	to	pull
经过	谁	,	自从	他	有	不	智慧	为了	任何事物	更好的	,	他	曾是	放	到	拉

[-]

[	40	]

[-]

由于他没有更好的办法，所以他被安排去拉[40]

[æt; ət] ['wægən] [ænd; ənd] [plaʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [hɔːrs] ; [ænd; ənd] ,

at	waggon	and	plough	just	as	if	he	were	a	cart	-	horse	;	and	,
在	车皮	和	犁	只是	作为	如果	他	是	一个	大车	-	马	;	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他拉车犁地就像拉车的马一样；而且，确实如此，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] .

he	was	almost	as	strong	as	one	.
他	曾是	几乎	作为	强的	作为	一	.

他几乎和一个人一样强壮。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] , ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['plaʊmən] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [ðer; ðər] [wɪps] ['oʊvər]

To	make	him	work	,	carter	and	ploughman	used	to	crack	their	whips	over
到	制作	他	工作	,	卡特	和	耕夫	用过的	到	裂缝	他们的	鞭子	超过

[hɪz; ɪz] [bæk] ;

his	back	;
他的	后退	;

为了让他干活，车夫和农夫经常用鞭子抽打他的背；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tu:ni] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	Little	Toonie	took	it	as	the	most	natural	thing	in	the	world	,
和	小的	两元	采取	它	作为	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	,

小图尼觉得这是世界上最自然不过的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] , [soʊ][ðæt][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ]

because	his	brain	was	full	of	moonshine	,	so	that	he	understood	nothing
因为	他的	脑	曾是	满的	的	私酿酒	,	所以	那	他	理解	没有什么

['klɪrli] [baɪ] [deɪ] .

clearly	by	day	.
清楚地	经过	天	.

因为他脑子里全是乱七八糟的东西，所以白天什么都听不清楚。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

But	at	night	he	would	lie	in	his	stable	among	the	horses	,
但	在	夜晚	他	会	说谎	在	他的	稳定的	之中	这	马匹	,

但到了晚上，他会躺在马厩里，和马儿们在一起。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [stretʃt] [waɪd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][leɪ]

and	wonder	about	the	moonlight	that	stretched	wide	over	all	the	world	and	lay
和	想知道	关于	这	月光	那	拉伸	宽的	超过	全部	这	世界	和	躺

[fri:] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

free	on	the	bare	tops	of	the	hills	;
自由的	在	这	裸	最高额	的	这	丘陵	;

并惊叹于洒满大地、自由地洒落在光秃秃的山顶上的月光；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] — [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ɔ:l][ə'loʊn] ,

and	he	thought	—	would	it	not	be	good	to	be	there	all	alone	,
和	他	想法	—	会	它	不是	是	好的	到	是	那里	全部	独自的	,

他心想——如果能独自一人待在那里，岂不是很好?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [hændz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ?

with	the	moonbeams	laying	their	white	hands	down	on	his	head	?
和	这	月光	躺下	他们的	白色的	双手	向下	在	他的	头	?

月光如同洁白的手轻轻抚摸着他的头?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [ˌʌn'lɑ:kt] ,

And	so	it	came	that	one	night	,	finding	the	door	of	his	stable	unlocked	,
和	所以	它	来了	那	一	夜晚	,	寻找	这	门	的	他的	稳定的	已解锁	,

于是，一天晚上，他发现自己马厩的门没锁，

[hi:; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][wɜ:rld][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .

he	ran	out	into	the	open	world	a	free	man	.
他	跑	出去	进入	这	打开	世界	一个	自由的	男人	.

他逃进了广阔的世界，成为了一个自由人。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [wɪnd] [bri:ðd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - ['sɪlvər] ['tri:ˌtɔps] .

A	soft	wind	breathed	at	large	,	and	swung	slowly	in	the	black	-	silver	treetops	.
一个	柔软的	风	呼吸	在	大的	,	和	摇摆	缓慢地	在	这	黑色的	-	银	树梢	.

微风轻拂，在黑银色的树梢间缓缓摇曳。

['oʊvər][ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['tu:ni] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['kwaɪət][sloʊps][ʌv; əv] - [hed] , [ə'sli:p] [ɪn]

Over	them	Little	Toonie	could	see	the	quiet	slopes	of	Drundle	Head	,	asleep	in
超过	他们	小的	两元	可以	看	这	安静的	连续下坡	的	-	头	,	睡着了	在

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

从他们头顶上，小图尼可以看到德伦德尔山静谧的山坡，在月光下沉睡着。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

Before	**long**	**,**	**following**	**the**	**lead**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**had**	**come**	**to**	**the**	**bottom**
前	长的	,	下列的	这	带领	的	他的	眼睛	,	他	有	来	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] .

of	**the**	**ascent**	**.**
的	这	上升	.

不久，他顺着目光的指引，来到了山脚下。

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [went] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃrɪvld] [ˈeldərli] [mæn] ,

There	**before**	**him**	**went**	**walking**	**a**	**little**	**shrivelled**	**elderly**	**man**	**,**
那里	前	他	去	步行	一个	小的	干瘪	老年	男人	,

在他前面走着一个瘦骨嶙峋的老人，

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

looking	**to**	**right**	**and**	**left**	**as**	**if**	**uncertain**	**of**	**the**	**road**	**.**
寻找	到	正确的	和	左边	作为	如果	不确定	的	这	路	.

似乎对道路感到迷茫，他左右张望。

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtuːni] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] .

As	**Little**	**Toonie**	**drew**	**near**	**,**	**the**	**other**	**one**	**turned**	**and**	**spoke**	**.**
作为	小的	两元	画	靠近	,	这	其他	一	转向	和	辐	.

小图尼走近时，另一个人转过身来说话了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ?

"	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**if**	**this**	**be**	**the**	**way**	**to**	**the**	**fairies**	**?**
"	能	你	告诉	我	,	"	说	他	,	"	如果	这	是	这	方式	到	这	仙女	?

“你能告诉我吗？”他问道，“这是通往仙女的路吗？”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈtuːni] [hæd; həd][noʊ] [tʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈænsər] ; [soʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**Little**	**Toonie**	**had**	**no**	**tongue**	**to**	**give**	**an**	**answer**	**;**	**so**	**,**	**looking**	**at**	**his**
"	小的	两元	有	不	舌头	到	给	一个	回答	;	所以	,	寻找	在	他的

[ˈkwestʃənər] ,

questioner	**,**
提问者	,

“小图尼不会说话，无法回答；于是，他看着提问的人，

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

he	**wagged**	**his**	**head**	**and**	**went**	**on**	**.**
他	摇晃	他的	头	和	去	在	.

他摇了摇头，继续往前走。

[ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpɪrɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi]

Quickening	**his**	**pace**	**,**	**the**	**old**	**man**	**came**	**alongside**	**and**	**began**	**peering**	**;**	**then**	**he**
加速	他的	步伐	,	这	老的	男人	来了	旁边	和	开始	窥视	;	然后	他

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [-]

smiled	**to**	**himself**	**,**	**[**	**41**	**]**
微笑	到	他自己	,	[	-	]

老人加快脚步走到岸边，开始四处张望；然后他自言自语地笑了笑[41]

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt] [spoʊk] [aʊt] .

and	**after**	**a**	**bit**	**spoke**	**out**	**.**
和	后	一个	少量	辐	出去	.

过了一会儿，他开口说话了。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər][kæp] , ['neɪbər] ?

"	**So**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**cap**	**,**	**neighbour**	**?**
"	所以	你	有	丢失的	你的	帽	,	邻居	?

“邻居，你的帽子丢了吗？”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

Then	**you**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**find**	**the**	**fairies**	**.**
然后	你	将要	绝不	是	有能力的	到	寻找	这	仙女	.

那样你就永远也找不到仙女了。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] , [huː] [wɔːr] [noʊ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	For	he	did	not	know	that	Little	Toonie	,	who	wore	no	cap	on	his	head	,
"	为了	他	做过	不是	知道	那	小的	两元	,	WHO	穿着	不	帽	在	他的	头	,

因为他并不知道，那个头上没戴帽子的小男孩图尼，

['kærid] [hɪz; ɪz]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [seɪf] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

carried	his	capful	of	moonshine	safe	underneath	his	skull	,
携带	他的	满盖	的	私酿酒	安全的	下	他的	颅骨	,

他把一瓶私酿酒安全地藏在头骨下面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ðiː]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

where	it	had	been	since	the	hour	of	his	birth	.
在哪里	它	有	到过	自从	这	小时	的	他的	出生	.

它自他出生那一刻起就一直在那里。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

The	little	elderly	man	slipped	from	his	side	,	disappearing	suddenly	among	the
这	小的	老年	男人	滑倒了	从	他的	边	,	消失	突然	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

那位矮小的老者从他身边溜走，突然消失在灌木丛中。

[ænd; ənd] ['tuːni] [went] [ɑːn][ə'loʊn] .

and	Toonie	went	on	alone	.
和	两元	去	在	独自的	.

于是图尼独自一人继续前行。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ðiː] [ə'sent] ,

So	presently	he	was	more	than	half	way	up	the	ascent	,
所以	目前	他	曾是	更多的	比	一半	方式	向上	这	上升	,

所以现在他已经爬到一半多了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [fʊt] - [træk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['θɪkɪt] [ðə; ðiː]['sɪlvər] ['muːnlaɪt] ['laɪɪŋ]

and	could	see	along	the	foot	-	track	of	the	thicket	the	silver	moonlight	lying
和	可以	看	沿着	这	脚	-	追踪	的	这	灌木丛	这	银	月光	说谎

[aʊt]['oʊvər][ðə; ðiː]['oʊpən] [ə'hed] .

out	over	the	open	ahead	.
出去	超过	这	打开	前方	.

沿着灌木丛的小路，可以看到银色的月光洒在前方开阔的地面上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] ,

He	had	nearly	reached	to	the	top	of	the	hill	,
他	有	几乎	达到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他几乎已经爬到了山顶。

[wen] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [graʊnd] [spræŋ] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] ,

when	up	from	the	ground	sprang	the	little	elderly	man	,
什么时候	向上	从	这	地面	弹簧	这	小的	老年	男人	,

这时，那个矮小的老人突然从地上跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][wɑːnd] .

and	began	beating	him	across	the	face	with	a	hazel	wand	.
和	开始	殴打	他	穿过	这	脸	和	一个	榛	魔杖	.

然后开始用一根榛木棒抽打他的脸。

['tuːni] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['kɑːrtər][ɔːr] ['plaʊmən] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Toonie	thought	surely	this	must	be	some	carter	or	ploughman	beating	him	to
两元	想法	一定	这	必须	是	一些	卡特	或者	耕夫	殴打	他	到

[meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ]['fæstər] ;

make	him	go	faster	;
制作	他	去	快点	;

图尼心想，这肯定是哪个车夫或农夫在打他，让他走快点；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] .

so	he	made	haste	to	get	on	and	be	rid	of	the	blows	.
所以	他	制成	匆忙	到	得到	在	和	是	摆脱	的	这	打击	.

所以他赶紧上路，想摆脱这些打击。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [stɪk] , [ænd; ənd]

Then	,	all	of	a	sudden	,	the	little	elderly	man	threw	away	his	hazel	stick	,	and
然后	,	全部	的	一个	突然	,	这	小的	老年	男人	扔	离开	他的	榛	戳	,	和

[fel] [daʊn] ,

fell	down	,
跌倒	向下	,

突然，那位矮小的老人扔掉了手中的榛树枝，倒在了地上。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] - ['æŋklz] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

clutching	at	Little	Toonie's	ankles	,	whining	and	praying	him	not	to	go	on	.
紧握	在	小的	-	脚踝	,	抱怨	和	祈祷	他	不是	到	去	在	.

她紧紧抓住小图尼的脚踝，呜咽着祈祷他不要继续下去。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Now	that	I	have	failed	to	keep	you	from	coming	,	"	he	cried	,
"	现在	那	我	有	失败的	到	保持	你	从	未来	,	"	他	哭	,

“既然我没能阻止你们来，”他喊道，

" [maɪ]['mæstərz] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	my	masters	will	put	me	to	death	for	it	!
"	我的	大师	将要	放	我	到	死亡	为了	它	!

“我的主人会因此处死我的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'nʌðər] [step] !

I	am	a	dead	man	,	I	tell	you	,	if	you	go	another	step	!
我	是	一个	死的	男人	,	我	告诉	你	,	如果	你	去	其他	步	!

我告诉你，你再往前走一步，我就死定了！

" ['tuːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	Toonie	could	not	understand	what	the	old	fellow	meant	,	and	he	could	not
"	两元	可以	不是	理解	什么	这	老的	同伴	意思是	,	和	他	可以	不是

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

speak	to	him	.
说话	到	他	.

“图尼听不懂老人的意思，也无法和他说话。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]

But	the	poor	creature	clung	to	his	feet	,	holding	them	to	prevent	him
但	这	贫穷的	生物	紧紧抓住	到	他的	脚	,	保持	他们	到	防止	他

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [step] ;

from	taking	another	step	;
从	采取	其他	步	;

但那可怜的小家伙紧紧抓住他的脚，不让他再往前走一步；

[soʊ] ['tuːni] [dʒʌst] [stuːpt] [daʊn] ,

so	Toonie	just	stooped	down	,
所以	两元	只是	弯腰	向下	,

所以图尼就弯下腰来，

[ænd; ənd] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [laɪt]) [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] ,

and	(	for	he	was	so	little	and	light	)	picked	him	up	by	the	scruff	,
和	(	为了	他	曾是	所以	小的	和	光	)	挑选	他	向上	经过	这	颈背	,

因为他个子小，体重轻，所以就揪着他的衣领把他拎了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

and	by	the	slack	of	his	[	42	]
和	经过	这	松弛	的	他的	[	-	]

以及他[42]的松弛

['brɪtʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [treɪld] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

breeches	**,**	**so**	**that**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**trailed**	**together**	**along**	**the**	**ground**	**.**
马裤	,	所以	那	他的	武器	和	腿	拖着	一起	沿着	这	地面	.

他穿着马裤，四肢拖在地上。

[ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] ['muːnlaɪt] [ə'hed] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'gɑːg] ; [braɪt] ['duːdrɑːp] [wɜːr; wər]

In	**the**	**open**	**moonlight**	**ahead**	**little**	**people**	**were**	**all**	**agog**	**;**	**bright**	**dewdrops**	**were**
在	这	打开	月光	前方	小的	人们	是	全部	兴奋	;	明亮的	露珠	是

['ʃɪvərɪŋ] [daʊn] [laɪk] [reɪn] ,

shivering	**down**	**like**	**rain**	**,**
瑟瑟发抖	向下	喜欢	雨	,

在前方开阔的月光下，小人们都兴奋不已；明亮的露珠像雨点般颤抖着落下。

[wer] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ə'laɪt] — [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [bent] [græs] - [bleɪdz] [laɪk] ['ærəus][frʌm; frəm][ə; eɪ]

where	**flying**	**feet**	**alighted**	**—**	**shot**	**from**	**bent**	**grass**	**-**	**blades**	**like**	**arrows**	**from**	**a**
在哪里	飞行	脚	下车	—	射击	从	弯曲	草	-	刀片	喜欢	箭头	从	一个

[drɔːn] [baʊ; boʊ] .

drawn	**bow**	**.**
绘制	弓	.

飞翔的脚步落在弯曲的草叶上，如同拉开的弓箭射出。

[taɪt] , ['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [rɪbz] ,

Tight	**,**	**panting**	**little**	**bodies**	**,**	**of**	**which**	**one**	**could**	**count**	**the**	**ribs**	**,**
紧的	,	喘息	小的	身体	,	的	哪个	一	可以	数数	这	肋骨	,

一个个紧绷、喘息的小身子，肋骨都清晰可见。

[ænd; ənd] ['feɪsɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [griːn] [blʌd] , [spræŋ] ['evriwer] .

and	**faces**	**flushed**	**with**	**fiery**	**green**	**blood**	**,**	**sprang**	**everywhere**	**.**
和	面孔	酡	和	火热	绿色的	血	,	弹簧	到处	.

到处都是涨红了的、泛着火绿色血液的脸。

[bʌt; bət][æt; ət] - ['kʌmɪŋ] [wʌn] [kraɪd] [ʌp] ['ʃrɪlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæt] ;

But	**at**	**Toonie's**	**coming**	**one**	**cried**	**up**	**shriller**	**than**	**a**	**bat**	**;**
但	在	-	未来	一	哭	向上	更尖锐	比	一个	蝙蝠	;

但当 Toonie 到来时，有人发出比蝙蝠更尖锐的哭声；

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['rɪplɪŋ] ['bɜ˞ːoʊz] [went] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,

and	**at**	**once**	**rippling**	**burrows**	**went**	**this**	**way**	**and**	**that**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**,**
和	在	一次	涟漪	洞穴	去	这	方式	和	那	在	这	长的	草	,

于是，长长的草丛中立刻出现了蜿蜒曲折的洞穴，纵横交错。

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

and	**stillness**	**followed**	**after**	**.**
和	寂静	随后	后	.

随后便是一片寂静。

[ðə; ði] [pʊr] , ['dæŋglɪŋ] [oʊld][mæn] , [huːm] ['tuːni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] , ['rɪgəld] [ænd; ənd]

The	**poor**	**,**	**dangling**	**old**	**man**	**,**	**whom**	**Toonie**	**was**	**still**	**carrying**	**,**	**wriggled**	**and**
这	贫穷的	,	悬挂	老的	男人	,	谁	两元	曾是	仍然	携带	,	扭动	和

[hwaɪnd] ['mɪzrəbli] , ['kraɪɪŋ] ,

whined	**miserably**	**,**	**crying**	**,**
抱怨	惨痛地	,	哭泣	,

可怜的老人被托举着，悬在半空中，痛苦地扭动着身体，呜咽着，哭喊着。

" [kʌm] [bæk] , ['mæstərz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] — [ðɪs] [wʌn] [siːz] [juː; jʊ] !

"	**Come**	**back**	**,**	**masters**	**,**	**for**	**it**	**is**	**no**	**use**	**—**	**this**	**one**	**sees**	**you**	**!**
"	来	后退	,	大师	,	为了	它	是	不	使用	—	这	一	看到	你	!

“回来吧，大师们，没用的——这个人看见你们了！”

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [pʊr] [skɪl] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

He	**has**	**got**	**past**	**me**	**and**	**all**	**my**	**poor**	**skill**	**to**	**stop**	**him**	**.**
他	有	得到	过去的	我	和	全部	我的	贫穷的	技能	到	停止	他	.

他已经突破了我的防线，我凭借着拙劣的技巧也无法阻止他。

[set] [ˌem 'iː] [friː] ,
Set me free ,
放 我 自由的 ,

放我走，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] !
for you see I am too old to keep the door for you any longer !
为了 你 看 我 是 也 老的 到 保持 这 门 为了 你 任何 更长 !

你看，我已经太老了，不能再为你开门了！

" [aʊt] [bʌzd] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , [hɑːt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] .
" Out buzzed the fairies , hot and angry as a swarm of bees .
" 出去 嗡嗡作响 这 仙女 , 热的 和 生气的 作为 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

“仙子们嗡嗡地飞了出来，像一群愤怒的蜜蜂一样又热又恼。”

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They came and fastened upon the unhappy old man , and began pulling him .
他们 来了 和 系紧 之上 这 不开心 老的 男人 , 和 开始 拉 他 .

他们上前抓住那个不幸的老人，开始拉扯他。

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ænt] - [hɪlz] ! " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ænt] - [hɪlz] !
" To the ant - hills ! " they cried ; " off with him to the ant - hills !
" 到 这 蚂蚁 - 丘陵 ! " 他们 哭 ; " 离开 和 他 到 这 蚂蚁 - 丘陵 !

“把他送到蚁丘去！”他们喊道；“把他送到蚁丘去！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['tuːni] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm] , ['kwɪkli] [ðeɪ] [ɔːl] [let] [goʊ] .
" But when they found that Toonie still held him , quickly they all let go .
" 但 什么时候 他们 成立 那 两元 仍然 握住 他 , 迅速地 他们 全部 让 去 .

“但当他们发现图尼仍然抱着他时，他们很快都松开了手。”

[wʌn] ['feri] , ['stændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rest] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .
One fairy , standing out from the rest , pulled off his cap and bowed low .
一 仙女 , 常设 出去 从 这 休息 , 拉 离开 他的 帽 和 鞠躬 低的 .

其中一位仙子格外引人注目，他摘下帽子，深深鞠了一躬。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [wɪl] , ['mæstər] ['mɔːrt(ə)l] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ;
" What is your will , master mortal ? " he inquired ;
" 什么 是 你的 将要 , 掌握 凡人 ? " 他 询问 ;

“凡人主人，您有何意愿？”他问道；

" [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [gɔːn] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sleɪvz] [æt; ət]
" for until you have taken your wish and gone , we are all slaves at
" 为了 直到 你 有 已采取 你的 希望 和 已消失 , 我们 是 全部 奴隶 在
[jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .
your bidding .
你的 投标 .

“在你实现愿望离开之前，我们都是你的奴隶。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [krɪndʒd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['kruːəl] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
" They all cringed round him , the cruel little people ; but he answered nothing .
" 他们 全部 畏缩 圆形的 他 , 这 残忍的 小的 人们 ; 但 他 回答 没有什么 .

“那些残忍的小人都畏缩地围着他；但他什么也没回答。”

[ðə; ðɪ] ['muːnbiːmz] [keɪm] [θɪk] , ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['slendər] [waɪt] [pɑːmz] [-]
The moonbeams came thick , laying their slender white palms [45]
这 月光 来了 厚的 , 躺下 他们的 苗条 白色的 棕榈树 [-]

月光浓密，像纤细的白色手掌一样洒在[45]

['greɪʃəsli] [ə'pɑːn] - [hed] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
graciously upon Toonie's head ; and he , looking up ,
亲切地 之上 - 头 ; 和 他 , 寻找 向上 ,

轻轻地落在图尼的头上；他抬头望去，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] .

opened	his	mouth	for	a	laugh	that	gave	no	sound	.
打开	他的	嘴	为了	一个	笑	那	给予	不	声音	.

他张开嘴想笑，却发不出声音。

" [ɑː] , [soʊ] !

"	Ah	,	so	!
"	啊	,	所以	!

“啊，原来如此！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mjuːt] !

That	is	why	—	he	is	a	mute	!
那	是	为什么	—	他	是	一个	沉默的	!

这就是原因——他是个哑巴！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

"	cried	the	fairies	.
"	哭	这	仙女	.

“仙女们哭了。”

['kwɪkli] [wʌn] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] .

Quickly	one	dipped	his	cap	along	the	grass	and	brought	it	filled	with	dew	.
迅速地	一	浸入	他的	帽	沿着	这	草	和	带来	它	已填	和	露	.

有人迅速将帽子在草地上蹭了蹭，帽子上沾满了露水。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] - [tʌŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['feri] [duː]

He	sprang	up	,	and	poured	it	upon	Toonie's	tongue	;	and	as	the	fairy	dew
他	弹簧	向上	,	和	倾倒	它	之上	-	舌头	;	和	作为	这	仙女	露

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

touched	it	,
感动	它	,

他猛地跳起来，把露水倒在了图尼的舌头上；当仙露触碰到他的舌头时，

" [naʊ] [spiːk] !

"	Now	speak	!
"	现在	说话	!

“现在说话！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [fɔːnd] [ænd; ənd] [krɪndʒd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	they	all	cried	in	chorus	,	and	fawned	and	cringed	,	waiting	for	him	to
"	他们	全部	哭	在	合唱	,	和	谄媚	和	畏缩	,	等待	为了	他	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrd] .

give	them	the	word	.
给	他们	这	单词	.

“他们都齐声哭喊，谄媚奉承，卑躬屈膝，等着他下达命令。

['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [hiː; hi] [sed] ,

Cudgelling	his	brain	for	what	it	all	meant	,	he	said	,
棍棒击打	他的	脑	为了	什么	它	全部	意思是	,	他	说	,

他苦苦思索这一切意味着什么，然后说道：

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] . "

"	Tell	me	first	what	wish	I	may	have	.	"
"	告诉	我	第一的	什么	希望	我	可能	有	.	"

“请先告诉我，我有什么愿望。”

" [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk] , " [sed] [ðeɪ] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]

"	Whatever	you	like	to	ask	,	"	said	they	,	"	for	you	have	become	one	of
"	任何	你	喜欢	到	问	,	"	说	他们	,	"	为了	你	有	变得	一	的

['aʊər; ɑːr] [friː] [men] .

our	free	men	.
我们的	自由的	男人	.

“你想问什么都可以，”他们说，“因为你已经成为我们自由人的一员了。”

[tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] ? "
Tell us your name ? "
告诉 我们 你的 姓名 ? "

请告诉我们你的名字?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] ['tuːni] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
" I am called Little Toonie , " said he , " the son of old Toonie that was lost .
" 我 是 称为 小的 两元 , " 说 他 , " 这 儿子 的 老的 两元 那 曾是 丢失的 .
"
"
"

“我叫小图尼，”他说，“是走失的老图尼的儿子。”

" [waɪ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] , " [oʊld] ['tuːni]
" Why , as I live and remember , " cried the little elderly man , " old Toonie
" 为什么 , 作为 我 居住 和 记住 , " 哭 这 小的 老年 男人 , " 老的 两元
[wʌz; wəz][ˌem 'iː] !
was me !
曾是 我 !

“我发誓，我活着的时候就记得，”这位矮小的老人喊道，“老图尼就是我！”

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['grɑːvlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] : " [oʊ] ,
" Then he threw himself grovelling at his son's feet , and began crying : " Oh ,
" 然后 他 扔 他自己 卑躬屈膝 在 他的 儿子的 脚 , 和 开始 哭泣 : " 哦 ,

然后他匍匐在儿子脚下，开始哭喊：“哦，

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
be quick and take me away !
是 快的 和 拿 我 离开 !

快点带我走!

[meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] : [æsk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] !
Make them give me up to you : ask to have me !
制作 他们 给 我 向上 到 你 : 问 到 有 我 !

让他们把我交给你：求你把我给你!

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [pʊr] , ['lʌvɪŋ] [oʊld] ['fɑːðər] [huːm] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ;
I am your poor , loving old father whom you never saw ;
我 是 你的 贫穷的 , 爱 老的 父亲 谁 你 绝不 锯 ;

我是你从未见过的，可怜又慈爱的老父亲；

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
all these years have I been looking and longing for you !
全部 这些 年 有 我 到过 寻找 和 渴望 为了 你 !

这些年来，我一直在寻找你，思念你!

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [praʊd] , ['kruːəl] ['piːp(ə)l] , [æz; əz]['spaɪtf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
Now take me away , for they are a proud , cruel people , as spiteful as they
现在 拿 我 离开 , 为了 他们 是 一个 自豪的 , 残忍的 人们 , 作为 恶毒的 作为 他们
[ɑːr; ər] [smɔːl] ;
are small ;
是 小的 ;

现在带我走吧，因为他们是一个骄傲、残忍的民族，既渺小又恶毒；

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] .
and my back has been broken twenty years in their bondage .
和 我的 后退 有 到过 破碎的 二十 年 在 他们的 束缚 .

二十年来，我的脊梁骨一直被他们束缚着。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bluː] ,
" The fairies began to look blue ,
" 这 仙女 开始 到 看 蓝色的 ,

“仙女们的脸色开始变得发青，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [heɪt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [held]
for **they** **hate** **nothing** **so** **much** **as** **to** **give** **up** **one** **whom** **they** **have** **once** **held**
为了 他们 恨 没有什么 所以 很多 作为 到 给 向上 一 谁 他们 有 一次 握住
['kæptɪv] .
captive **.**
俘虏 .

因为他们最痛恨的就是放弃曾经俘虏过的人。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][goʊld] , " [sed] [ðeɪ] , " [ɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ɔːr][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
" **We** **can** **give** **you** **gold** **,** **"** **said** **they** **,** **"** **or** **precious** **stones** **,** **or** **the** **root** **of** **long**
" 我们 能 给 你 金子 , " 说 他们 , " 或者 宝贵的 石头 , 或者 这 根 的 长的
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

“我们可以给你黄金，”他们说，“或者宝石，或者长寿之根。”

[ɔːr][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ɔːr][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [juːθ] , [ɔːr] [-]
or **the** **waters** **of** **happiness** **,** **or** **the** **sap** **of** **youth** **,** **or** **[** **46** **]**
或者 这 水 的 幸福 , 或者 这 树液 的 青年 , 或者 [-]

或者幸福之水，或者青春之汁，或者[46]

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['plenti] , [ɔːr][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
the **seed** **of** **plenty** **,** **or** **the** **blossom** **of** **beauty** **.**
这 种子 的 很多 , 或者 这 开花 的 美丽 .

丰饶的种子，或是美丽的花朵。

[tʃuːz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
Choose **any** **of** **these** **,** **and** **we** **can** **give** **it** **you** **.**
选择 任何 的 这些 , 和 我们 能 给 它 你 .

任选其一，我们即可提供给您。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fiːt] .
" **The** **old** **man** **again** **caught** **hold** **of** **his** **son's** **feet** **.**
" 这 老的 男人 再次 捕捉 抓住 的 他的 儿子的 脚 .

老人又抓住了儿子的脚。

" [dəunt] [tʃuːz] [ðiːz] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] , " [tʃuːz] [ˌem 'iː] !
" **Don't** **choose** **these** **,** **"** **he** **whimpered** **,** **"** **choose** **me** **!**
" 不 选择 这些 , " 他 呜咽 , " 选择 我 !

“别选这些，”他呜咽着说，“选我吧！”

" [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **So** **because** **he** **had** **a** **capful** **of** **moonshine** **in** **his** **head** **,**
" 所以 因为 他 有 一个 满盖 的 私酿酒 在 他的 头 ,

“所以，因为他脑子里灌满了私酿酒，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [her] , [hiː; hi]
and **because** **the** **moonbeams** **were** **laying** **their** **white** **hands** **on** **his** **hair** **,** **he**
和 因为 这 月光 是 躺下 他们的 白色的 双手 在 他的 头发 , 他
[tʃoʊz] [ðə; ði] [wiːk] ,
chose **the** **weak** **,**
选择 这 虚弱的 ,

因为月光如雪般轻抚着他的头发，他选择了弱者。

['ʃrɪvld] [oʊld][mæn] , [huː] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
shrivelled **old** **man** **,** **who** **crouched** **and** **clung** **to** **him** **,** **imploring** **not** **to** **be**
干瘪 老的 男人 , WHO 蹲着 和 紧紧抓住 到 他 , 恳求 不是 到 是
[let][goʊ] .
let **go** **.**
让 去 .

一个干瘪的老人蜷缩着身子，紧紧抓住他，哀求不要放开他。

[ðə; ði] ['fɛəriz] , [fɔːr; fər] [spaɪt] [ænd; ənd]['æŋgər] , [bi'stəu] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [pɪntʃ] [ɑːn][ðer; ðər]

The	fairies	,	for	spite	and	anger	,	bestowed	every	one	a	parting	pinch	on	their
这	仙女	,	为了	尽管如此	和	愤怒	,	授予	每一个	一	一个	离别	捏	在	他们的

['tʌmbldaʊn] [oʊld]['bɑːndzmən] ;

tumbledown	old	bondsman	;
倾覆	老的	保释人	;

仙女们出于怨恨和愤怒，临别时都狠狠地掐了一下她们那落魄的老奴隶；

[ðen] [ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [laɪt] ['hɑːrts]

then	they	handed	him	to	his	son	,	and	swung	back	with	careless	light	hearts
然后	他们	递交	他	到	他的	儿子	,	和	摇摆	后退	和	粗心	光	心

[tuː; tə][ðer; ðər] ['revəlz] .

to	their	revels	.
到	他们的	揭秘	.

然后他们把他交给了他的儿子，然后轻轻松松地继续狂欢作乐。

[æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] ,

As	father	and	son	went	down	the	hill	together	,
作为	父亲	和	儿子	去	向下	这	爬坡道	一起	,

父子俩一起下山时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hwisld] [ænd; ənd] [paɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

the	old	man	whistled	and	piped	like	a	bird	.
这	老的	男人	吹口哨	和	管道	喜欢	一个	鸟	.

老人吹着口哨，像鸟儿一样鸣叫。

" [waɪ] , [waɪ] !

"	Why	,	why	!
"	为什么	,	为什么	!

“为什么，为什么！

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] :

"	he	said	,	"	you	are	a	lad	of	strength	and	inches	:
"	他	说	,	"	你	是	一个	小伙子	的	力量	和	英寸	:

他说：“你是个力气大、个子高的年轻人：”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] [oʊld]

with	you	to	work	and	look	after	me	,	I	can	keep	on	to	a	merry	old
和	你	到	工作	和	看	后	我	,	我	能	保持	在	到	一个	欢乐	老的

[eɪdʒ] !

age	!
年龄	!

有你工作照顾我，我就可以安享晚年了！

[eɪ] , [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

Ay	,	ay	,	I	have	had	long	to	wait	for	it	;	but	wisdom	is	justified	in
哎	,	哎	,	我	有	有	长的	到	等待	为了	它	;	但	智慧	是	合理的	在

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . " [-]

her	children	.	"	[	47	]
她	孩子们	.	"	[	-	]

唉，唉，我等了很久了；但智慧在她的孩子们身上得到了体现。[47]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən]

THE	STORY	OF	THE	HERONS
这	故事	的	这	苍鹭

苍鹭的故事

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdɪrli]

A	LONG	time	ago	there	lived	a	King	and	a	Queen	who	loved	each	other	dearly
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	国王	和	一个	女王	WHO	喜爱	每个	其他	亲爱的

.

:

.

很久以前，有一位国王和一位王后，他们彼此深爱着对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ;

They	had	both	fallen	in	love	at	first	sight	;
他们	有	两个都	倒下	在	爱	在	第一的	视线	;

他们俩一见钟情；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [lʌv] [bɪˈgæn] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [θruː] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪf] .

and	as	their	love	began	so	it	went	on	through	all	their	life	.
和	作为	他们的	爱	开始	所以	它	去	在	通过	全部	他们的	生活	.

他们的爱情始于何处，便贯穿了他们的一生。

[jet] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] ,

Yet	this	,	which	was	the	cause	of	all	their	happiness	,
然而	这	,	哪个	曾是	这	原因	的	全部	他们的	幸福	,

然而，正是这一点，成为了他们所有幸福的根源。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ˈɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [misˈfɔːtʃənz] .

was	the	cause	also	of	all	their	misfortunes	.
曾是	这	原因	还	的	全部	他们的	不幸	.

这也是他们所有不幸的根源。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈbætʃələr] ,

In	his	youth	,	when	he	was	a	beautiful	young	bachelor	,
在	他的	青年	,	什么时候	他	曾是	一个	美丽的	年轻的	学士	,

年轻时，他是一位英俊潇洒的单身汉，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs]

the	King	had	had	the	ill	-	luck	to	attract	the	heart	of	a	jealous
这	国王	有	有	这	患病的	-	运气	到	吸引	这	心	的	一个	嫉妒的

[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈferi] ;

and	powerful	Fairy	;
和	强大的	仙女	;

国王不幸地俘获了一位嫉妒心强、权势滔天的仙女的芳心；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

and	though	he	never	gave	her	the	least	hope	or	encouragement	,
和	尽管	他	绝不	给予	她	这	至少	希望	或者	鼓励	,

尽管他从未给她丝毫希望或鼓励，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmɔːrt(ə)l] ,

when	she	heard	that	his	love	had	been	won	at	first	sight	by	a	mere	mortal	,
什么时候	她	听到	那	他的	爱	有	到过	韩元	在	第一的	视线	经过	一个	仅仅	凡人	,

当她听说他的爱人竟然是一个凡人女子，并因此而倾心时

[hɜːr; hər] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

her	rage	and	resentment	knew	no	bounds	.
她	愤怒	和	怨恨	知道	不	界限	.

她的愤怒和怨恨简直无以复加。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈbaɪdɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] .

She	said	nothing	,	however	,	but	bided	her	time	.
她	说	没有什么	,	然而	,	但	竞标	她	时间	.

然而，她什么也没说，只是静观其变。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [kwi:n] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]

After	they	had	been	married	a	year	the	Queen	presented	her	husband	with
后	他们	有	到过	已婚	一个	年	这	女王	呈现	她	丈夫	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ;

a	little	daughter	;
一个	小的	女儿	;

结婚一年后，王后为丈夫生下了一个女儿；

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] [oʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bʤekt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

before	she	was	yet	a	day	old	she	was	the	most	beautiful	object	in	the	world	,
前	她	曾是	然而	一个	天	老的	她	曾是	这	最多	美丽的	目的	在	这	世界	,

她出生还不到一天，就已经是世界上最美丽的事物了。

[ænd; ənd][laɪf] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	life	seemed	to	promise	her	nothing	but	fortune	and	happiness	.
和	生活	似乎	到	承诺	她	没有什么	但	财富	和	幸福	.

生活似乎只给她带来财富和幸福。

[ðə; ði]['fæməli] ['feri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,

The	family	Fairy	came	to	the	blessing	of	the	new	-	born	;	and	she	,
这	家庭	仙女	来了	到	这	祝福	的	这	新的	-	出生	;	和	她	,

家族仙女前来为新生儿祈福；她，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['bju:tɪfli] [ə'sli:p] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

looking	at	it	as	it	lay	beautifully	asleep	in	its	cradle	,
寻找	在	它	作为	它	躺	非常漂亮	睡着了	在	它是	摇篮	,

看着它静静地躺在摇篮里，睡得真香。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [helθ] [æz; əz][ðə; ði]

and	seeing	that	it	had	already	as	much	beauty	and	health	as	the
和	看到	那	它	有	已经	作为	很多	美丽	和	健康	作为	这

[hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

heart	could	desire	,
心	可以	欲望	,

看到它已经拥有了人间所能渴望的一切美丽和健康，

['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [best] [gɪft] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .

promised	it	love	as	the	next	best	gift	it	was	within	her	power	to	offer	.
承诺	它	爱	作为	这	下一个	最好的	礼物	它	曾是	之内	她	力量	到	提供	.

她承诺会给予它爱，这是她所能给予的仅次于礼物的最好礼物。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌv] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

The	Queen	,	who	knew	how	much	happiness	her	own	love	had	brought	her	,
这	女王	,	WHO	知道	如何	很多	幸福	她	自己的	爱	有	带来	她	,

女王深知自己的爱情给她带来了多少幸福，

[wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [wen] [ə; eɪ] [blæk]

was	kissing	the	good	Fairy	with	all	the	warmth	of	gratitude	,	when	a	black
曾是	接吻	这	好的	仙女	和	全部	这	温暖	的	感激	,	什么时候	一个	黑色的

[kaɪt] [keɪm] [-]

kite	came	[	48	]
风筝	来了	[	-	]

正满怀感激地亲吻善良的仙女时，一只黑鸢飞了过来[48]

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['kraɪɪŋ] : " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [lʌv] [æt; ət]

and	perched	upon	the	window	-	sill	crying	:	"	And	I	will	give	her	love	at
和	栖息	之上	这	窗户	-	窗台	哭泣	:	"	和	我	将要	给	她	爱	在

[fɜ:rst] [saɪt] !

first	sight	!
第一的	视线	!

然后她坐在窗台上哭着说："我要给她一见钟情！"

[ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sets] [aɪz] [ɑːn][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

The	first	living	thing	that	she	sets	eyes	on	she	shall	love	to	distraction	,
这	第一的	活的	事物	那	她	套	眼睛	在	她	将	爱	到	分心	,

她第一眼看到的生物，就会爱得死去活来。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mæn][ɔːr]['mɑːnstər] , [prɪns] [ɔːr] ['pɔːpər] , [bɜːrd] , [biːst] [ɔːr] ['reptaɪl] .

whether	it	be	man	or	monster	,	prince	or	pauper	,	bird	,	beast	or	reptile	.
无论	它	是	男人	或者	怪物	,	王子	或者	穷光蛋	,	鸟	,	兽	或者	爬虫	.

无论是人还是怪物，王子还是乞丐，鸟、兽还是爬行动物。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

"	And	as	the	wicked	Fairy	spoke	she	clapped	her	wings	,
"	和	作为	这	邪恶	仙女	辐	她	鼓掌	她	翅膀	,

“邪恶的仙女一边说话，一边拍打着翅膀，

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed] ,

and	up	through	the	boards	of	the	floor	,	and	out	from	under	the	bed	,
和	向上	通过	这	板	的	这	地面	,	和	出去	从	在下面	这	床	,

然后从地板缝隙里钻出来，从床底下钻出来，

[ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌgliːəst] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði]

and	in	through	the	window	,	came	a	crowd	of	all	the	ugliest	shapes	in	the
和	在	通过	这	窗户	,	来了	一个	人群	的	全部	这	最丑陋的	形状	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

透过窗户，涌进来一群世界上最丑陋的东西。

[θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ðeɪ] [keɪm] ,

Thick	and	fast	they	came	,
厚的	和	快速地	他们	来了	,

他们蜂拥而至，速度惊人。

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

gathering	about	the	cradle	and	lifting	their	heads	over	the	edge	of	it	,
采集	关于	这	摇篮	和	举重	他们的	头部	超过	这	边缘	的	它	,

它们聚集在摇篮周围，把头伸出摇篮边缘。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt]

waiting	for	the	poor	little	Princess	to	wake	up	and	fall	in	love	at	first	sight
等待	为了	这	贫穷的	小的	公主	到	唤醒	向上	和	落下	在	爱	在	第一的	视线

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	one	of	them	.
和	一	的	他们	.

等着可怜的小公主醒来，然后对他们中的一个一见钟情。

['lʌkɪli] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['feri] ,

Luckily	the	child	was	asleep	;	and	the	good	Fairy	,
幸运的是	这	孩子	曾是	睡着了	;	和	这	好的	仙女	,

幸好孩子睡着了；而善良的仙女，

['æftər]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [kaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [biːsts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]

after	driving	away	the	black	kite	and	the	crowd	of	beasts	it	had	called	to
后	驾驶	离开	这	黑色的	风筝	和	这	人群	的	野兽	它	有	称为	到

[ɪts][eɪd] ,

its	aid	,
它是	援助	,

赶走黑鸢和它召唤来帮忙的一群野兽之后，

[ræpt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm]

wrapped	the	Princess	up	in	a	shawl	and	carried	her	away	to	a	dark	room
包装	这	公主	向上	在	一个	披肩	和	携带	她	离开	到	一个	黑暗的	房间

[wer] [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][get][ɪn] .

where	no	glimmer	of	light	could	get	in	.
在哪里	不	微光	的	光	可以	得到	在	.

用披肩把公主裹起来，抱到一间漆黑的房间里，一丝光线都透不进来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] : " [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['betər] [wei] ,

She	said	to	the	Queen	:	"	Till	I	can	devise	a	better	way	,
她	说	到	这	女王	:	"	直到	我	能	设计	一个	更好的	方式	,

她对女王说：“在我找到更好的办法之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

you	must	keep	her	in	the	dark	;
你	必须	保持	她	在	这	黑暗的	;

你必须对她隐瞒真相；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [juː; jʊ][mʌst; məst]['blaɪndfoʊld][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	when	you	take	her	into	the	open	air	you	must	blindfold	her	eyes	.
和	什么时候	你	拿	她	进入	这	打开	空气	你	必须	眼罩	她	眼睛	.

当你带她到户外时，必须蒙住她的眼睛。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt] [eɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [fɔːr; fər]

Some	day	,	when	she	is	of	a	fit	age	,	I	will	bring	a	handsome	Prince	for
一些	天	,	什么时候	她	是	的	一个	合身	年龄	,	我	将要	带来	一个	英俊的	王子	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

总有一天，等她到了合适的年纪，我会为她找一位英俊的王子；

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ʌn'blaɪndfoʊld][hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv]

and	only	to	him	shall	you	unblindfold	her	at	last	,	and	make	love
和	仅有的	到	他	将	你	摘下眼罩	她	在	最后的	,	和	制作	爱

[seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

safe	for	her	.
安全的	为了	她	.

只有对他，你才能最终揭开她的双眼，让她安全地享受爱情。

" [ʃiː; ʃi] [went] ,

"	She	went	,
"	她	去	,

她走了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['diːpli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrm] [wɪtʃ]

leaving	the	King	and	Queen	deeply	stricken	with	grief	over	the	harm	which
离开	这	国王	和	女王	深	受打击的	和	悲伤	超过	这	伤害	哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðer; ðər] ['dɔːtər] .

had	befallen	their	daughter	.
有	发生	他们的	女儿	.

国王和王后因女儿遭遇不幸而悲痛欲绝。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [lest] [lʌv] [fɔːr; fər]

They	did	not	dare	to	present	even	themselves	before	her	eyes	lest	love	for
他们	做过	不是	敢	到	展示	甚至	他们自己	前	她	眼睛	免得	爱	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们甚至不敢在她面前露面，唯恐她爱上他们。

['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

fatal	and	consuming	,	should	drive	her	to	distraction	.
致命的	和	消费	,	应该	驾驶	她	到	分心	.

致命且令人痛苦，应该会让她精神崩溃。

[ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]

In	utter	darkness	the	Queen	would	sit	and	cherish	her	daughter	,	clasping	her
在	说出	黑暗	这	女王	会	坐	和	珍惜	她	女儿	,	紧握	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

to	her	breast	,
到	她	胸部	,

在漆黑的夜里，女王会静静地坐着，将女儿紧紧地抱在怀里，疼爱着她。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ɔːl] [swiːt] [neɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

and	calling	her	by	all	sweet	names	;	but	the	little	[	49	]
和	呼叫	她	经过	全部	甜的	姓名	;	但	这	小的	[	-	]

并用各种甜美的名字称呼她；但是小[49]

[feɪs] , [ɪk'sept] [baɪ] [stelθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [siː] ,

face	,	except	by	stealth	when	it	was	sound	asleep	,	she	never	dared	to	see	,
脸	,	除了	经过	隐身	什么时候	它	曾是	声音	睡着了	,	她	绝不	敢于	到	看	,

除了趁它熟睡时偷偷观察之外，她从不敢看它的脸。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['beɪbi] - ['prɪnses] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

nor	did	the	baby	-	Princess	know	the	face	of	the	mother	who	loved	her	.
也不	做过	这	婴儿	-	公主	知道	这	脸	的	这	母亲	WHO	喜爱	她	.

小公主也不知道爱她的母亲长什么样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['fæməli] ['feri] [keɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] ,

By	and	by	,	however	,	the	family	Fairy	came	again	,	saying	:	"	Now	,
经过	和	经过	,	然而	,	这	家庭	仙女	来了	再次	,	说	:	"	现在	,

然而，过了一会儿，家里的仙女又来了，说道："现在，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][tʃaɪld] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

I	have	a	plan	by	which	your	child	may	enjoy	the	delights	of	seeing	,
我	有	一个	计划	经过	哪个	你的	孩子	可能	享受	这	美味	的	看到	,

我有一个计划，可以让您的孩子享受观赏的乐趣，

[ænd; ənd][noʊ] [ɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	ill	come	of	it	.
和	不	患病的	来	的	它	.

而且没有造成任何不良后果。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] ,

"	And	she	caused	to	be	made	a	large	chamber	,
"	和	她	导致	到	是	制成	一个	大的	房间	,

她命人建造了一间大房间，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] .

the	whole	of	one	side	of	which	was	a	mirror	.
这	所有的	的	一	边	的	哪个	曾是	一个	镜子	.

其中一面完全是镜子。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [soʊ] [skriːnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [noʊ][wʌn]

High	up	in	the	opposite	wall	were	windows	so	screened	that	from	below	no	one
高的	向上	在	这	对面的	墙	是	视窗	所以	筛选	那	从	以下	不	一

[kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

could	look	out	of	them	,
可以	看	出去	的	他们	,

对面墙上高高的窗户装有纱窗，从下面没有人能从里面看到外面。

[bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	across	on	to	the	mirror	came	all	the	sweet	sights	of	the	world	,
但	穿过	在	到	这	镜子	来了	全部	这	甜的	景点	的	这	世界	,

但映照在镜子上的却是世间所有美好的景象。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

glimpses	of	wood	and	field	,	and	the	sun	and	the	moon	and	the	stars
惊鸿一瞥	的	木头	和	场地	,	和	这	太阳	和	这	月亮	和	这	明星

,

,

,

偶尔能看到树林和田野，还有太阳、月亮和星星。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [baɪ] .

and	of	every	bird	as	it	flew	by	.
和	的	每一个	鸟	作为	它	飞翔	经过	.

以及每一只飞过的鸟儿。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] [skriːnd] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz]

So	the	little	Princess	was	brought	and	set	in	a	screened	place	looking	towards
所以	这	小的	公主	曾是	带来	和	放	在	一个	筛选	地方	寻找	向

[ðə; ði] ['mɪrər] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

于是，小公主被带过来，安置在一个有屏风的地方，面向镜子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [aɪz] ['lɜːrnɪd] ['grædʒuəli] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	her	eyes	learned	gradually	all	the	beautiful	things	of	the	world	.
和	那里	她	眼睛	学习	逐步地	全部	这	美丽的	事物	的	这	世界	.

在那里，她的眼睛逐渐领略了世间一切美好的事物。

['oʊvər][ðə; ði] [skriːn] , [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Over	the	screen	,	in	the	glass	before	her	,	she	learned	to	know	her	mother's
超过	这	屏幕	,	在	这	玻璃	前	她	,	她	学习	到	知道	她	母亲的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

透过屏幕，透过眼前的玻璃，她学会了认出母亲的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ;

and	to	love	it	dearly	in	a	gentle	child	-	like	fashion	;
和	到	爱	它	亲爱的	在	一个	温和的	孩子	-	喜欢	时尚	;

并以孩童般温柔的方式深深地爱着它；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [waɪz] ,

and	when	she	could	talk	she	became	very	wise	,
和	什么时候	她	可以	讲话	她	成为	非常	明智的	,

她学会说话后，变得非常睿智。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ]

understanding	all	that	was	told	her	about	the	danger	of	looking	at	anything
理解	全部	那	曾是	讲述	她	关于	这	危险	的	寻找	在	任何事物

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

她明白了所有关于直视任何活物都有危险性的说法。

[ɪk'sept] [baɪ][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

except	by	its	reflection	in	the	glass	.
除了	经过	它是	反射	在	这	玻璃	.

除了在玻璃上的反射之外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ,

When	she	went	out	into	the	open	air	for	her	health	,
什么时候	她	去	出去	进入	这	打开	空气	为了	她	健康	,

当她为了健康外出呼吸新鲜空气时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʌv]

she	always	wore	a	bandage	over	her	eyes	,	lest	she	should	look	,	and	love
她	总是	穿着	一个	绷带	超过	她	眼睛	,	免得	她	应该	看	,	和	爱

['sʌmθɪŋ] [tuː] [wel] :

something	too	well	:
某物	也	出色地	:

她总是用绷带蒙住双眼，唯恐自己睁开眼睛，爱上某样东西太深：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [siː] [wət'evər] [ðeɪ]

but	in	the	chamber	of	the	mirror	her	eyes	were	free	to	see	whatever	they
但	在	这	房间	的	这	镜子	她	眼睛	是	自由的	到	看	任何	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但在镜子的房间里，她的眼睛可以自由地看到任何她能看到的东西。

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

The	good	Fairy	,	making	herself	invisible	,	came	and	taught	her	to	read	and
这	好的	仙女	,	制作	她自己	无形的	,	来了	和	教授	她	到	读	和

[meɪk] ['mjuːzɪk] ,

make	music	,
制作	音乐	,

善良的仙女隐身过来，教她读书识字和演奏音乐。

[ænd; ənd] [drɔː] ; [soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

and	draw	;	so	that	before	she	was	fifteen	she	was	the	most	charming	and
和	画	;	所以	那	前	她	曾是	十五	她	曾是	这	最多	迷人	和

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

她还擅长绘画；因此，在她十五岁之前，她就已成为最迷人、最有才华的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] . [-]

as	well	as	the	most	beautiful	Princess	of	her	day	.	[	50	]
作为	出色地	作为	这	最多	美丽的	公主	的	她	天	.	[	-	]

以及当时最美丽的公主。[50]

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['feri] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz]

At	last	the	Fairy	said	that	the	time	was	come	for	her	world	of	reflections
在	最后的	这	仙女	说	那	这	时间	曾是	来	为了	她	世界	的	反思

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['riːəl] ,

to	be	made	real	,
到	是	制成	真实的	,

最后，仙女说，她幻想中的世界即将变成现实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst]

and	she	went	away	to	fetch	the	ideal	Prince	that	the	Princess	might	at	first
和	她	去	离开	到	拿来	这	理想的	王子	那	这	公主	可能	在	第一的

[saɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sight	fall	in	love	with	him	.
视线	落下	在	爱	和	他	.

于是她离开去寻找一位公主一见钟情的理想王子。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

The	very	day	after	she	was	gone	,	as	the	morning	was	fine	,
这	非常	天	后	她	曾是	已消失	,	作为	这	早晨	曾是	美好的	,

她离开后的第二天早上，天气晴朗。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

the	Princess	went	out	with	one	of	her	maids	for	a	wait	through	the	woods
这	公主	去	出去	和	一	的	她	女佣	为了	一个	等待	通过	这	树林

.

:

.

公主和她的一个侍女一起去树林里等候。

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

Over	her	patient	eyes	she	wore	a	bandage	of	green	silk	,
超过	她	病人	眼睛	她	穿着	一个	绷带	的	绿色的	丝绸	,

她那双略显疲惫的眼睛上蒙着一块绿色的丝绸绷带。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːl] ['plezntli] .

through	which	she	felt	the	sunlight	fall	pleasantly	.
通过	哪个	她	毛毡	这	阳光	落下	愉快	.

她感到阳光舒服地洒了下来。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [moʊst] [θɪŋz] [baɪ] [ðer; ðər] [saʊndz] .

Out	of	doors	the	Princess	knew	most	things	by	their	sounds	.
出去	的	门	这	公主	知道	最多	事物	经过	他们的	声音	.

在户外，公主大多能通过声音辨别事物。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ʌndər] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ;

She	passed	under	rustling	leaves	,	and	along	by	the	side	of	running	water	;
她	通过了	在下面	沙沙声	树叶	,	和	沿着	经过	这	边	的	跑步	水	;

她从沙沙作响的树叶下走过，沿着流水边走去；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	at	last	she	heard	the	silence	of	the	water	,
和	在	最后的	她	听到	这	沉默	的	这	水	,

最后，她只听到了水面的寂静。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

and	knew	that	she	was	standing	by	the	great	fish	-	pond	in	the	middle	of	the	wood	.
和	知道	那	她	曾是	常设	经过	这	伟大的	鱼	-	池塘	在	这	中间	的	这	木头	.

她知道自己正站在树林中央的大鱼塘边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , " [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

Then	she	said	to	her	waiting	-	woman	,	"	Is	there	not	some	great	bird	fishing	out	there	,
然后	她	说	到	她	等待	-	女士	,	"	是	那里	不是	一些	伟大的	鸟	钓鱼	出去	那里	,

然后她对侍女说："外面是不是有一些很棒的鸟在捕鱼？"

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

for	I	hear	the	dipping	of	his	bill	,
为了	我	听到	这	浸渍	的	他的	账单	,

因为我听见他掏钞票的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [drɔːz] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ?

and	the	water	falling	off	it	as	he	draws	out	the	fish	?
和	这	水	坠落	离开	它	作为	他	平局	出去	这	鱼	?

当他把鱼捞出来时，水从鱼身上滴落下来?

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['baɪdɪd]

"	And	just	as	she	was	saying	that	,	the	wicked	Fairy	,	who	had	long	bided
"	和	只是	作为	她	曾是	说	那	,	这	邪恶	仙女	,	WHO	有	长的	竞标

[hɜ:r; hər] [taɪm] ,

her	time	,
她	时间	,

“就在她说完这句话的时候，那个伺机而动的邪恶仙女……”

['kʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

coming	softly	up	from	behind	,
未来	轻轻	向上	从	在后面	,

从后面轻轻地靠近，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ɔ:f][ðə; ði][bæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

pushed	the	waiting	-	woman	off	the	bank	into	the	deep	water	of	the	pond	.
推动	这	等待	-	女士	离开	这	银行	进入	这	深的	水	的	这	池塘	.

把等候的女人推下岸，扔进了池塘的深水里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪlk] ['bændɪdʒ] ,

Then	she	snatched	away	the	silk	bandage	,
然后	她	抢夺	离开	这	丝绸	绷带	,

然后她一把扯掉了丝绸绷带。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

and	before	the	Princess	had	time	to	think	or	close	her	eyes	,
和	前	这	公主	有	时间	到	思考	或者	关闭	她	眼睛	,

公主还没来得及思考或闭上眼睛，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['herən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp]

she	had	lost	her	heart	to	a	great	heron	that	was	standing	half	-	way	up
她	有	丢失的	她	心	到	一个	伟大的	苍鹭	那	曾是	常设	一半	-	方式	向上

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .

to	his	feathers	fishing	among	the	reeds	.
到	他的	羽毛	钓鱼	之中	这	芦苇	.

她爱上了一只巨大的苍鹭，它站在齐腰高的芦苇丛中捕鱼。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [set] [fri:] , [læft] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

The	Princess	,	with	her	eyes	set	free	,	laughed	for	joy	at	the	sight	of
这	公主	,	和	她	眼睛	放	自由的	,	笑了	为了	喜悦	在	这	视线	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

公主重见光明，看到他后高兴地笑了。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kraɪd] [moʊst] ['mju:zɪkli] [fɔ:r; fər]

She	stretched	out	her	arms	from	the	bank	and	cried	most	musically	for
她	拉伸	出去	她	武器	从	这	银行	和	哭	最多	音乐上	为了

[ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

the	bird	to	come	to	her	;
这	鸟	到	来	到	她	;

她从河岸边伸出双臂，用最悦耳动听的声音呼唤小鸟飞来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [greɪv] , ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [legz] , [ænd; ənd] [sloʊ] ['sɔbiŋ]

and	he	came	in	grave	,	stately	fashion	,	with	trailing	legs	,	and	slow	sobbing
和	他	来了	在	严重	,	庄严	时尚	,	和	尾随	腿	,	和	慢的	啜泣

[kri:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

creak	of	his	wings	,
吱嘎声	的	他的	翅膀	,

他迈着庄严的步伐而来，双腿拖曳，翅膀发出缓慢而呜咽的嘎吱声。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	settled	down	on	the	bank	beside	her	.
和	定居	向下	在	这	银行	旁	她	.

然后便在她身旁的河岸边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] ['slendər] [nek] [ə'genst] [hɜːr; hər] [waɪt] [-]

She	drew	his	slender	neck	against	her	white	[	51	]
她	画	他的	苗条	脖子	反对	她	白色的	[	-	]

她将他纤细的脖子贴在自己白色的[51]上

[θroʊt] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

throat	,	and	laughed	and	cried	with	her	arms	round	him	,
喉	,	和	笑了	和	哭	和	她	武器	圆形的	他	,

她喉咙哽咽，抱着他又哭又笑。

['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪd] .

loving	him	so	that	she	forgot	all	in	the	world	beside	.
爱	他	所以	那	她	忘了	全部	在	这	世界	旁	.

她爱他爱到忘记了世间一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herən] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] , [bɜːrd] - [laɪk] ,

And	the	heron	looked	gravely	at	her	with	kind	eyes	,	and	,	bird	-	like	,
和	这	苍鹭	看起来	严重地	在	她	和	种类	眼睛	,	和	,	鸟	-	喜欢	,

苍鹭神情肃穆地望着她，眼神和善，然后，像鸟儿一样，

[geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['prez(ə)ntli] ,

gave	her	all	the	love	he	could	,	but	not	more	;	and	so	,	presently	,
给予	她	全部	这	爱	他	可以	,	但	不是	更多的	;	和	所以	,	目前	,

他给了她他所能给予的一切爱，但仅此而已；因此，不久之后，

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪŋz] [ə'brɔːd] , ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪld] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]

casting	his	grey	wings	abroad	,	lifted	himself	and	sailed	slowly	back	to	his	fishing
铸件	他的	灰色的	翅膀	国外	,	抬起	他自己	和	航行	缓慢地	后退	到	他的	钓鱼

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

among	the	reeds	.
之中	这	芦苇	.

他展开灰色的翅膀，展翅飞翔，缓缓飞回芦苇丛中继续捕鱼。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	waiting	-	woman	had	got	herself	out	of	the	water	,
这	等待	-	女士	有	得到	她自己	出去	的	这	水	,

那位侍女已经从水中出来了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	stood	wringing	her	clothes	and	her	hands	beside	the	Princess	.
和	站立	拧干	她	衣服	和	她	双手	旁	这	公主	.

她站在公主身边，一边拧着衣服一边搓着手。

" [oʊ] , [swiːt] ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

"	O	,	sweet	mistress	,	"	she	cried	,	with	lamentation	,
"	哦	,	甜的	情妇	,	"	她	哭	,	和	哀叹	,

“哦，亲爱的夫人，”她哀叹道。

" [naʊ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [eɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] !

"	now	is	all	the	evil	come	about	which	it	was	our	whole	aim	to	avoid	!
"	现在	是	全部	这	邪恶的	来	关于	哪个	它	曾是	我们的	所有的	目的	到	避免	!

“现在，我们一直努力避免的所有邪恶都发生了！”

[ænd; ənd] [wʌt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ?

And	what	,	and	what	will	the	Queen	your	mother	say	?
和	什么	,	和	什么	将要	这	女王	你的	母亲	说	?

那么，你母亲的女王会怎么说呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , " ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	But	the	Princess	answered	,	smiling	,	"	Foolish	girl	,	I	had	no	thought	of
"	但	这	公主	回答	,	微笑	,	"	愚蠢	女孩	,	我	有	不	想法	的

[wʌt] ['hæpinəs] [ment] [tɪl] [naʊ] !

what	happiness	meant	till	now	!
什么	幸福	意思是	直到	现在	!

“但是公主笑着回答说：‘傻姑娘，直到现在我才知道幸福是什么！’

[siː] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɔːn] ?

See	you	where	my	love	is	gone	?
看	你	在哪里	我的	爱	是	已消失	?

你是否见过我爱人离去的地方?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][bend][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	did	you	notice	the	bend	of	his	neck	,	and	the	exceeding	length	of
和	做过	你	注意	这	弯曲	的	他的	脖子	,	和	这	超过	长度	的

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

你有没有注意到他弯曲的脖子和过长的双腿?

[ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪ] [wɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ?

and	the	stretch	of	his	grey	wings	as	he	flew	?
和	这	拉紧	的	他的	灰色的	翅膀	作为	他	飞翔	?

他飞行时伸展灰色翅膀的样子?

[ðɪs] [pɑːnd][ɪz][hɪz; ɪz][hɔːl][ʌv; əv] ['mɪrɝz] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrld]

This	pond	is	his	hall	of	mirrors	,	wherein	he	sees	the	reflection	of	all	his	world
这	池塘	是	他的	大厅	的	镜子	,	其中	他	看到	这	反射	的	全部	他的	世界

.

:

.

这个池塘是他的镜厅，他从中可以看到他整个世界的倒影。

['ʃʊrli] [aɪ] , [frʌm; frəm][maɪ][hɔːl][ʌv; əv] ['mɪrɝz] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truː] [meit] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Surely	I	,	from	my	hall	of	mirrors	,	am	the	true	mate	for	him	!
一定	我	,	从	我的	大厅	的	镜子	,	是	这	真的	伴侣	为了	他	!

我，从我的镜厅里，肯定才是他真正的伴侣!

" [hɜːr; hər][meɪd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['iːv(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wɜːrs] [kʊd; kəd]

"	Her	maid	,	seeing	how	far	the	evil	had	gone	,	and	that	no	worse	could
"	她	女佣	,	看到	如何	远的	这	邪恶的	有	已消失	,	和	那	不	更糟	可以

[naʊ] ['hæpən] ,

now	happen	,
现在	发生	,

“她的女仆见罪恶已经发展到如此地步，而且再也不会有更糟糕的事情发生了，

[ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɜːdld] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔrts] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuːz] .

ran	back	to	the	palace	and	curdled	all	the	court's	blood	with	her	news	.
跑	后退	到	这	宫殿	和	凝固	全部	这	法院的	血	和	她	消息	.

她跑回宫殿，把她的消息告诉了整个朝廷，令所有人血脉贲张。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][noʊ'bɪləti] [rʌʃt] [daʊn] ,

The	King	and	the	Queen	and	all	their	nobility	rushed	down	,
这	国王	和	这	女王	和	全部	他们的	贵族	匆忙	向下	,

国王、王后和所有贵族都冲了下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['herən] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	there	they	found	the	Princess	with	the	heron	once	more	in	her	arms	,
和	那里	他们	成立	这	公主	和	这	苍鹭	一次	更多的	在	她	武器	,

他们发现公主又一次把苍鹭抱在怀里。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['meɪdənli]

kissing	**and**	**fondling**	**it**	**with**	**all**	**the**	**marks**	**of**	**a**	**sweet**	**and**	**maidenly**
接吻	和	爱抚	它	和	全部	这	标记	的	一个	甜的	和	少女

['pæʃ(ə)n] .

passion	**.**
热情	.

亲吻抚摸着它，充满了少女般甜蜜而炽热的激情。

" [dɪr] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðə; ði] ['hæpinəs] ,

"	**Dear**	**mother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**Queen**	**,**	**"**	**the**	**happiness**	**,**
"	亲爱的	母亲	,	"	她	说	,	作为	很快	作为	她	锯	这	女王	,	"	这	幸福	,

“亲爱的母亲，”她一见到女王就说道，“幸福啊，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːroʊ] , [hæz; həz] [kʌm] ;

which	**you**	**feared**	**would**	**be**	**sorrow**	**,**	**has**	**come**	**;**
哪个	你	害怕	会	是	悲哀	,	有	来	;

你所担心的悲伤已经到来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

and	**it**	**is**	**such**	**happiness**	**I**	**have**	**no**	**name**	**for**	**it**	**!**
和	它	是	这样的	幸福	我	有	不	姓名	为了	它	!

这种幸福，我无法用语言来形容！

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] ['dredɪd] , [siː] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	**the**	**evil**	**that**	**you**	**so**	**dreaded**	**,**	**see**	**how**	**sweet**	**it**	**is**	**!**
和	这	邪恶的	那	你	所以	令人恐惧的	,	看	如何	甜的	它	是	!

而你曾经如此惧怕的邪恶，现在看来是多么甜蜜啊！

[ænd; ənd] [-]

And	**[**	**52**	**]**
和	[	-	]

和[52]

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][æt; ət]

how	**sweet**	**it**	**is**	**to**	**see**	**all**	**the**	**world**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**and**	**you**	**also**	**at**
如何	甜的	它	是	到	看	全部	这	世界	和	我的	自己的	眼睛	和	你	还	在

[læst] !

last	**!**
最后的	!

能够亲眼看到整个世界，还有你，真是太好了！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

"	**And**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**she**	**kissed**	**her**	**mother's**	**face**	**in**	**the**	**full**
"	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	亲吻	她	母亲的	脸	在	这	满的

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

light	**of**	**day**	**.**
光	的	天	.

“她生平第一次在光天化日之下亲吻了母亲的脸颊。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hʌŋ] ['sɔbiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] , " [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	**her**	**mother**	**hung**	**sobbing**	**upon**	**her**	**neck**	**,**	**"**	**O**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**my**	**beautiful**	**,**
但	她	母亲	悬挂	啜泣	之上	她	脖子	,	"	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	美丽的	,

" [ʃiː; ʃi] [wept] ,

"	**she**	**wept**	**,**
"	她	哭泣	,

但她的母亲却在她脖子上抽泣着说：“哦，我的宝贝，我的美人儿，”她哭着说。

" [dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'lɔːŋ] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [ðɪs] [greɪ] [bɜːrd] ?

"	**does**	**your**	**heart**	**belong**	**for**	**ever**	**to**	**this**	**grey**	**bird**	**?**
"	做	你的	心	属于	为了	曾经	到	这	灰色的	鸟	?

你的心是否永远属于这只灰色的鸟儿?

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ænsər] , " [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Her	daughter	answered	,	"	He	is	more	than	all	the	world	to	me	!
"	她	女儿	回答	,	"	他	是	更多的	比	全部	这	世界	到	我	!

她的女儿回答说："他对我来说比全世界都重要！"

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ?

Is	he	not	goodly	to	look	upon	?
是	他	不是	很好	到	看	之上	?

他长得不好看吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

Have	you	considered	the	bend	of	his	neck	,	the	length	of	his	legs	,
有	你	经过考虑的	这	弯曲	的	他的	脖子	,	这	长度	的	他的	腿	,

你有没有注意过他脖子的弯曲程度，以及他腿的长度?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [skɪl] ['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɪʃɪz] : [wʌt]

and	the	waving	of	his	wings	;	his	skill	also	when	he	fishes	:	what
和	这	挥手	的	他的	翅膀	;	他的	技能	还	什么时候	他	鱼	:	什么

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

还有他挥动翅膀的样子；还有他捕鱼的技巧：多么丰富的想象力啊!

[wʌt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ! "

what	presence	of	mind	!	"
什么	在场	的	头脑	!	"

真是临场应变能力!

" [ə'læs] , [ə'læs] , " ['sɔːroʊd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [dɪr] ['dɔːtər] , [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Alas	,	alas	,	"	sorrowed	the	Queen	,	"	dear	daughter	,	is	this	all	true	to	you	?	"
"	唉	,	唉	,	"	悲伤的	这	女王	,	"	亲爱的	女儿	,	是	这	全部	真的	到	你	?	"

"唉，唉，"女王悲伤地说，"亲爱的女儿，这一切对你来说都是真的吗？"

" ['mʌðər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] , " [ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

"	Mother	,	"	cried	the	Princess	,	clinging	to	her	with	entreaty	,	"	is	all	the	world
"	母亲	,	"	哭	这	公主	,	依恋	到	她	和	恳求	,	"	是	全部	这	世界

[blaɪnd][bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

blind	but	me	?
瞎的	但	我	?

"母亲，"公主哭着，紧紧地抱着她恳求道，"难道全世界都瞎了，只有我瞎了吗？"

" [ðə; ði]['herən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ; [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	heron	had	become	quite	fond	of	the	Princess	;	wherever	she	went	it
"	这	苍鹭	有	变得	相当	喜爱	的	这	公主	;	无论	她	去	它

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

followed	her	,
随后	她	,

"那只苍鹭非常喜欢公主；无论公主走到哪里，它都跟着她。"

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ] .

and	,	indeed	,	without	it	nowhere	would	she	go	.
和	,	的确	,	没有	它	无处	会	她	去	.

事实上，如果没有它，她哪儿也去不了。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

Whenever	it	was	near	her	,	the	Princess	laughed	and	sang	,
每当	它	曾是	靠近	她	,	这	公主	笑了	和	唱	,

每当它靠近公主，公主就会笑着唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd][æz; əz] [naɪt] .

and	when	it	was	out	of	her	sight	she	became	sad	as	night	.
和	什么时候	它	曾是	出去	的	她	视线	她	成为	伤心	作为	夜晚	.

当它离开她的视线后，她变得像黑夜一样悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wept][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['bɑːndɪdʒ] .

All	the	courtiers	wept	to	see	her	in	such	bondage	.
全部	这	朝臣	哭泣	到	看	她	在	这样的	束缚	.

所有朝臣看到她遭受如此奴役，都哭了起来。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [soʊ] [lɔːŋ]

"	Ah	,	"	said	she	,	"	your	eyes	have	been	worn	out	with	looking	at	things	so	long
"	啊	,	"	说	她	,	"	你的	眼睛	有	到过	磨损	出去	和	寻找	在	事物	所以	长的

;

;

;

“啊，”她说，“你的眼睛因为长时间盯着东西看而疲劳了；

[maɪn] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

mine	have	been	kept	for	me	in	a	mirror	.
矿	有	到过	保留	为了	我	在	一个	镜子	.

我的那些照片一直放在镜子里，由我保管着。

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['fæməli] ['feri] [keɪm] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]

"	When	the	good	family	Fairy	came	(	for	she	was	at	once	sent	for	by	the
"	什么时候	这	好的	家庭	仙女	来了	(	为了	她	曾是	在	一次	发送	为了	经过	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

“当善良的仙女来到我们家时（因为她立刻被女王召来），

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]) , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪr] ['mædəm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	told	of	all	that	had	happened	)	,	she	said	,	"	Dear	Madam	,	there	are
和	讲述	的	全部	那	有	发生	)	,	她	说	,	"	亲爱的	女士	,	那里	是

并讲述了所有发生的事情），她说：“尊敬的夫人，有……”

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] : ['iːðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] ['hɛrənz] [nek] ,

but	two	things	you	can	do	:	either	you	can	wring	the	heron's	neck	,
但	二	事物	你	能	做	:	任何一个	你	能	拧	这	苍鹭的	脖子	,

但你可以做两件事：要么扭断苍鹭的脖子，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [griːf] ;

and	leave	the	Princess	to	die	of	grief	;
和	离开	这	公主	到	死	的	悲伤	;

任由公主悲伤而死；

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [baɪ] — — " [hɜːr; hər] [vɔɪs]

or	you	can	make	the	Princess	happy	in	her	own	way	,	by	—	—	"	Her	voice
或者	你	能	制作	这	公主	快乐的	在	她	自己的	方式	,	经过	—	—	"	她	嗓音

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

或者你可以用公主自己的方式让她开心，比如——”她的声音低了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [-]

and	she	looked	from	[	53	]
和	她	看起来	从	[	-	]

她从[53]处望去

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

the	King	to	the	Queen	before	she	went	on	.
这	国王	到	这	女王	前	她	去	在	.

国王在王后继续前行之前向她致意。

" [æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ][aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ][gɪft] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrz] ,

"	At	her	birth	I	gave	your	daughter	love	for	my	gift	;	now	it	is	hers	,
"	在	她	出生	我	给予	你的	女儿	爱	为了	我的	礼物	;	现在	它	是	她的	,

“在你女儿出生时，我把爱作为我的礼物送给了她；现在，这份爱属于她了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
will **you** **let** **her** **keep** **it** **?**
将要 你 让 她 保持 它 ?

你会让她留着吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['sɔːftli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **The** **King** **and** **the** **Queen** **looked** **softly** **at** **each** **other** **.**
" 这 国王 和 这 女王 看起来 轻轻 在 每个 其他 .

国王和王后温柔地对视了一眼。

" [duː] [nɑːt] [teɪk] [lʌv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðeɪ] , " [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Do** **not** **take** **love** **from** **her** **,** **"** **said** **they** **,** **"** **let** **her** **keep** **it** **!** **"**
" 做 不是 拿 爱 从 她 , " 说 他们 , " 让 她 保持 它 ! "

“不要夺走她的爱,”他们说,“让她保留它吧!”

" [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .
" **There** **is** **but** **one** **way** **,** **"** **answered** **the** **Fairy** **.**
" 那里 是 但 一 方式 , " 回答 这 仙女 .

“只有一条路,”仙女回答道。

" [duː] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['wiːpɪŋ] , " ['oʊnli] [let] [ðə; ði] [weɪ] [biː; bi] !
" **Do** **not** **tell** **me** **the** **way** **,** **"** **said** **the** **Queen** **weeping** **,** **"** **only** **let** **the** **way** **be** **!**
" 做 不是 告诉 我 这 方式 , " 说 这 女王 哭泣 , " 仅有的 让 这 方式 是 !

“不要告诉我该怎么做,”王后哭着说,“就让路自然而然地存在吧!”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feri] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði]
" **So** **they** **went** **with** **the** **Fairy** **down** **to** **the** **great** **pond** **,** **and** **there** **sat** **the**
" 所以 他们 去 和 这 仙女 向下 到 这 伟大的 池塘 , 和 那里 卫星 这
['prɪnses] ,
Princess **,**
公主 ,

于是,他们跟着仙女来到大池塘边,公主就坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
with **the** **grey** **heron** **against** **her** **heart** **.**
和 这 灰色的 苍鹭 反对 她 心 .

灰鹭依偎在她心口。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] .
She **smiled** **as** **she** **saw** **them** **come** **.**
她 微笑 作为 她 锯 他们 来 .

她看到他们走过来,脸上露出了笑容。

" [aɪ] [siː] [gʊd] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] !
" **I** **see** **good** **in** **your** **hearts** **towards** **me** **!**
" 我 看 好的 在 你的 心 向 我 !

“我看到了你们对我的善意!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] !
" **Dear** **godmother** **,** **give** **me** **the** **thing** **that** **I** **want** **,** **that** **my** **love** **may** **be** **happy** **!**
" 亲爱的 教母 , 给 我 这 事物 那 我 想 , 那 我的 爱 可能 是 快乐的 !

“亲爱的教母,请给我我想要的东西,让我的爱人幸福!”

" [ðen] [ðə; ði] ['feri] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] ,
" **Then** **the** **Fairy** **stroked** **her** **but** **once** **with** **her** **wand** **,**
" 然后 这 仙女 抚摸 她 但 一次 和 她 魔杖 ,

“然后仙女用魔杖轻轻抚摸了她一下,

[ænd; ənd] [tuː] [greɪ] ['herən] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	two	grey	herons	suddenly	rose	up	from	the	bank	,
和	二	灰色的	苍鹭	突然	玫瑰	向上	从	这	银行	,

两只苍鹭突然从河岸上飞了起来。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] .

and	sailed	away	to	a	hiding	-	place	in	the	reeds	.
和	航行	离开	到	一个	隐藏	-	地方	在	这	芦苇	.

然后乘船驶向芦苇丛中的隐蔽处。

[ðə; ði] ['feri] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['hæpi] ;

The	Fairy	said	to	the	Queen	,	"	You	have	made	your	daughter	happy	;
这	仙女	说	到	这	女王	,	"	你	有	制成	你的	女儿	快乐的	;

仙女对王后说：“你让你的女儿幸福了；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

and	still	she	will	have	her	voice	and	her	human	heart	,
和	仍然	她	将要	有	她	嗓音	和	她	人类	心	,

她依然会拥有她的声音和她那颗人心。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ;

and	will	remember	you	with	love	and	gratitude	;
和	将要	记住	你	和	爱	和	感激	;

我会永远怀着爱和感激之情记住你；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'mʌŋ]

but	her	greatest	love	will	be	to	the	grey	heron	,	and	her	home	among
但	她	最	爱	将要	是	到	这	灰色的	苍鹭	,	和	她	家	之中

[ðə; ði] [riːdz] .

the	reeds	.
这	芦苇	.

但她最爱的还是灰鹭，以及她在芦苇丛中的家。

" [soʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] ;

"	So	the	changed	life	of	the	Princess	began	;
"	所以	这	已更改	生活	的	这	公主	开始	;

于是，公主的人生发生了改变；

['evri] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

every	day	her	mother	went	down	to	the	pool	and	called	,
每一个	天	她	母亲	去	向下	到	这	水池	和	称为	,

每天她妈妈都会去游泳池边喊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] ,

and	the	Princess	came	rising	up	out	of	the	reeds	,
和	这	公主	来了	上升	向上	出去	的	这	芦苇	,

公主从芦苇丛中升了出来，

[ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [greɪ] [wɪŋz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .

and	folded	her	grey	wings	over	her	mother's	heart	.
和	折叠	她	灰色的	翅膀	超过	她	母亲的	心	.

她将灰色的翅膀折叠起来，盖在母亲的心口。

['evri] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hæpi] ?

Every	day	her	mother	said	,	"	Daughter	of	mine	,	are	you	happy	?
每一个	天	她	母亲	说	,	"	女儿	的	矿	,	是	你	快乐的	?

每天，她的母亲都会问：“我的女儿，你幸福吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [jes] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [lʌvd] .

"	And	the	Princess	answered	her	,	"	Yes	,	for	I	love	and	am	loved	.
"	和	这	公主	回答	她	,	"	是的	,	为了	我	爱	和	是	喜爱	.

公主回答说：“是的，因为我爱人，也被人爱。”

" [jet] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [kʌm]
" Yet each time the mother heard more and more of a note of sadness come
" 然而 每个 时间 这 母亲 听到 更多的 和 更多的 的 一个 笔记 的 悲伤 来
['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [vɔɪs] ; [-]
into her daughter's voice ; [54]
进入 她 女儿的 嗓音 ; [-]

“然而，母亲每次都听到女儿的声音中越来越浓重的悲伤；[54]

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ænsər] [ˌem 'iː]['truːli] ,
and at last one day she said , " Answer me truly ,
和 在 最后的 一 天 她 说 , " 回答 我 真的 ,

最后有一天，她说：“请你如实回答我，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
as the mother who brought you into the world ,
作为 这 母亲 WHO 带来 你 进入 这 世界 ,

作为将你带到这个世界上的母亲，

['weðər] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɔːr][noʊ] ?
whether you be happy in your heart of hearts or no ?
无论 你 是 快乐的 在 你的 心 的 心 或者 不 ?

你内心深处是否感到快乐?

" [ðen] [ðə; ði]['herən] - ['prɪnses] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , "
" Then the heron - Princess laid her head on the Queen's heart , and said , "
" 然后 这 苍鹭 - 公主 铺设 她 头 在 这 女王大学 心 , 和 说 , "
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

“然后，鹭公主把头放在女王的心脏上，说道：‘母亲，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ! "
my heart is breaking with love ! "
我的 心 是 打破 和 爱 ! "

我的心因爱而破碎!

" [fɔːr; fər] [huːm] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'stɑːnɪʃt] .
" For whom , then ? " asked the Queen astonished .
" 为了 谁 , 然后 ? " 问 这 女王 惊讶 .

“那么，是为了谁呢？”女王惊讶地问道。

" [fɔːr; fər][maɪ] [greɪ] ['herən] , [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .
" For my grey heron , whom I love , and who loves me so much .
" 为了 我的 灰色的 苍鹭 , 谁 我 爱 , 和 WHO 爱 我 所以 很多 .

“献给我深爱的灰鹭，它也深爱着我。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [di'vaɪdz] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən]
And yet it is love that divides us , for I am still troubled with a human
和 然而 它 是 爱 那 分割 我们 , 为了 我 是 仍然 麻烦 和 一个 人类
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

然而，正是爱让我们分离，因为我依然被一颗人类的心所困扰。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi]
and often it aches with sorrow because all the love in it can never be
和 经常 它 疼痛 和 悲哀 因为 全部 这 爱 在 它 能 绝不 是
['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [ʃerd] [baɪ][maɪ]['herən] ;
fully understood or shared by my heron ;
完全 理解 或者 共享 经过 我的 苍鹭 ;

它常常充满悲伤，因为我的苍鹭永远无法完全理解或分享其中所有的爱；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [left] ,

and	I	have	my	human	voice	left	,
和	我	有	我的	人类	嗓音	左边	,

而且我还保留着我的人声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,

and	that	gives	me	a	hundred	things	to	say	all	day	,
和	那	给予	我	一个	百	事物	到	说	全部	天	,

这让我一整天都有一百件事可以说了。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rd][ɪn] ['hɛrənz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd]

for	which	there	is	no	word	in	heron's	language	,	and	so	he	cannot	understand
为了	哪个	那里	是	不	单词	在	苍鹭的	语言	,	和	所以	他	不能	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

苍鹭的语言中没有相应的词语，所以它无法理解它们。

['ðerfɔ:r] [ði:z] [θɪŋz] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Therefore	these	things	only	make	a	gulf	between	him	and	me	.
所以	这些	事物	仅有的	制作	一个	海湾	之间	他	和	我	.

因此，这些事情只会加深我们之间的隔阂。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪ] ['herən] [ɪn][ðə; ði] [pu:lz] [ðer; ðər][ɪz] ['hæpinəs] ,

For	all	the	other	grey	herons	in	the	pools	there	is	happiness	,
为了	全部	这	其他	灰色的	苍鹭	在	这	游泳池	那里	是	幸福	,

水池里的其他苍鹭都很快乐。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [hɑ:rt] [bɪ'twi:n] [maɪ] [wɪŋz] .

but	not	for	me	who	have	too	big	a	heart	between	my	wings	.
但	不是	为了	我	WHO	有	也	大的	一个	心	之间	我的	翅膀	.

但我却无法做到，因为我的双翼之间有一颗无比宽广的心。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] ['sɔ:ftli] , " [weɪt] , [weɪt] , ['lɪt(ə)l] ['herən] - ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]

"	Her	mother	said	softly	,	"	Wait	,	wait	,	little	heron	-	daughter	,	and	it	shall
"	她	母亲	说	轻轻	,	"	等待	,	等待	,	小的	苍鹭	-	女儿	,	和	它	将

[bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

be	well	with	you	!
是	出色地	和	你	!

她的母亲轻声说道："等等，等等，小鹭鸟女儿，你会没事的！"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɔtɜ-z] [hɑ:rt] [ɪz] ['loʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Then	she	went	to	the	Fairy	and	said	,	"	My	daughter's	heart	is	lonely	among	the
"	然后	她	去	到	这	仙女	和	说	,	"	我的	女儿的	心	是	孤独	之中	这

[ri:dz] ,

reeds	,
芦苇	,

然后她去找仙女，说："我女儿的心在芦苇丛中感到孤独，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] ['hɛrənz] [lʌv] ['kʌvərz] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	grey	heron's	love	covers	but	half	of	it	.
为了	这	灰色的	苍鹭的	爱	封面	但	一半	的	它	.

苍鹭的爱只掩盖了一半。

[gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kaɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['aʊərz] [meɪ] [bɪ'kʌm]

Give	her	some	companions	of	her	own	kind	that	her	hours	may	become
给	她	一些	同伴	的	她	自己的	种类	那	她	小时	可能	变得

['meri] [ə'gen] !

merry	again	!
欢乐	再次	!

给她一些同类的伙伴，让她的时光再次充满快乐！

" [soʊ][ðə; ði] ['feri] [tʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['leɪdiz] - - [meɪdz]['ɪntuː] ['herən] ,

"	So	the	Fairy	took	and	turned	five	of	the	Princess's	ladies	'	-	maids	into	herons	,
"	所以	这	仙女	采取	和	转向	五	的	这	公主的	女士们	-	-	女佣	进入	苍鹭	,

于是，仙女把公主的五个侍女变成了苍鹭。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

and	sent	them	down	to	the	pool	.
和	发送	他们	向下	到	这	水池	.

然后把他们送到游泳池。

[ðə; ði] [faɪv] ['herən] [stʊd] [iːtʃ] [ɑːn][wʌn] [leg] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

The	five	herons	stood	each	on	one	leg	in	the	shallows	of	the	pool	,
这	五	苍鹭	站立	每个	在	一	腿	在	这	浅滩	的	这	水池	,

五只苍鹭各自单腿站立在浅水池中。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

and	cried	all	day	long	;
和	哭	全部	天	长的	;

他哭了一整天；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt]

and	their	tears	fell	down	into	the	water	and	frightened	away	the	fish	that
和	他们的	眼泪	跌倒	向下	进入	这	水	和	害怕	离开	这	鱼	那

[keɪm] [ðer; ðər] [weɪ] .

came	their	way	.
来了	他们的	方式	.

他们的眼泪落入水中，吓跑了游向他们的鱼儿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['hjuːmən] [-]

For	they	had	human	[	55	]
为了	他们	有	人类	[	-	]

因为他们有人类[55]

['hɑːrts] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [goʊ] .

hearts	that	cried	out	to	be	let	go	.
心	那	哭	出去	到	是	让	去	.

那些渴望被放手的心。

" [oʊ] , ['kruːəl] , ['kruːəl] , " [ðeɪ] [wept] , [wen'evər] [ðə; ði]['herən] - ['prɪnses] [ə'proʊtʃt] , " [siː] [wʌt]

"	O	,	cruel	,	cruel	,	"	they	wept	,	whenever	the	heron	-	Princess	approached	,	"	see	what
"	哦	,	残忍的	,	残忍的	,	"	他们	哭泣	,	每当	这	苍鹭	-	公主	接近	,	"	看	什么

[wiː; wi] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

we	suffer	because	of	you	,
我们	遭受	因为	的	你	,

“哦，残忍，残忍，”每当鹭公主靠近时，她们都会哭喊，“看看我们因为你而遭受了多少痛苦！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] !

and	what	they	have	made	of	us	for	your	sake	!
和	什么	他们	有	制成	的	我们	为了	你的	清酒	!

为了你们，他们把我们变成了什么样！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] ['mʌðər] , [teɪk] [ðem; ðəm]

"	The	Princess	came	to	her	mother	and	said	,	"	Dear	mother	,	take	them
"	这	公主	来了	到	她	母亲	和	说	,	"	亲爱的	母亲	,	拿	他们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

公主走到母亲面前说：“亲爱的母亲，请把他们带走。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kraɪ] ['wiəriz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] !

for	their	cry	wearies	me	,	and	the	pool	is	bitter	with	their	tears	!
为了	他们的	哭	疲惫	我	,	和	这	水池	是	苦的	和	他们的	眼泪	!

他们的哭喊声让我感到厌倦，他们的眼泪让水池变得苦涩！

[ðeɪ] ['oʊnli] [ə'weɪk] [ðə; ði]['hju:mən][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['wɒnts][tu:; tə] [sli:p] ; ['prez(ə)ntli] ,

They	only	awake	the	human	part	of	my	heart	that	wants	to	sleep	;	presently	,
他们	仅有的	醒	这	人类	部分	的	我的	心	那	想要	到	睡觉	;	目前	,

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

它们只会唤醒我心中沉睡的人性部分；或许，现在，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][let] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fər'get] [ɪt'self] .

if	it	is	let	alone	,	it	will	forget	itself	.
如果	它	是	让	独自的	,	它	将要	忘记	本身	.

如果任其自然，它就会忘记自己。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪk] .

"	Her	mother	said	,	"	It	is	my	coming	every	day	also	that	keeps	it	awake	.
"	她	母亲	说	,	"	它	是	我的	未来	每一个	天	还	那	保持	它	醒	.

她母亲说："也是因为我每天来，才让她保持清醒。"

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] , " [ðɪs] ['sɑ:roʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][maɪ] ['bɜ:rθraɪt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪl]

"	The	Princess	answered	,	"	This	sorrow	belongs	to	my	birthright	;	you	must	still
"	这	公主	回答	,	"	这	悲哀	属于	到	我的	与生俱来的权利	;	你	必须	仍然

[kʌm] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

come	;	but	for	the	others	,
来	;	但	为了	这	其他的	,

公主回答说："这悲伤是我的天性；你还是要来；至于其他人，

[let][ðə; ði] ['feri] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

let	the	Fairy	take	them	away	.
让	这	仙女	拿	他们	离开	.

让仙女把他们带走吧。

" [soʊ][ðə; ði] ['feri] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði][faɪv] ['leɪdiz] - - [meɪdz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	So	the	Fairy	came	and	released	the	five	ladies	'	-	maids	whom	she	had
"	所以	这	仙女	来了	和	发布	这	五	女士们	-	-	女佣	谁	她	有

[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['herən] .

changed	into	herons	.
已更改	进入	苍鹭	.

于是仙女来了，把她变成苍鹭的五个侍女放了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

And	they	came	up	out	of	the	water	,
和	他们	来了	向上	出去	的	这	水	,

他们从水里浮了上来，

['strɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪ] ['feðər] - [skɪnz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:]

stripping	themselves	of	their	grey	feather	-	skins	and	throwing	them	back	into
脱衣舞	他们自己	的	他们的	灰色的	羽毛	-	皮肤	和	投掷	他们	后退	进入

[ðə; ði] [pu:l] .

the	pool	.
这	水池	.

它们脱下灰色的羽毛外皮，扔回水池里。

[ðə; ði] ['feri] [sed] , " [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [meɪdz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

The	Fairy	said	,	"	You	foolish	maids	,	you	have	thrown	away	a	gift	that	you	should
这	仙女	说	,	"	你	愚蠢	女佣	,	你	有	抛掷	离开	一个	礼物	那	你	应该

[hæv; həv]['vælju:d] ;

have	valued	;
有	有价值的	;

仙女说："你们这些愚蠢的姑娘，你们扔掉了一份你们本该珍惜的礼物；

[ðiːz] [skɪnz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['erluːm] [ɪn] [jʊr; jər] ['fæməli] .

these	skins	you	could	have	kept	and	held	as	heirlooms	in	your	family	.
这些	皮肤	你	可以	有	保留	和	握住	作为	传家宝	在	你的	家庭	.

这些兽皮原本可以保存下来，作为家族传家宝。

" [ðə; ði] [faɪv] [meɪdz] ['ænsər] ,

"	The	five	maids	answered	,
"	这	五	女佣	回答	,

五个女仆回答说：

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['herən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	We	want	to	forget	that	there	are	such	things	as	herons	in	the	world	!
"	我们	想	到	忘记	那	那里	是	这样的	事物	作为	苍鹭	在	这	世界	!

“我们想忘记世界上还有苍鹭这种生物！”

" ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]

"	After	much	thought	the	Queen	said	to	the	Fairy	,	"	You	have	changed	a
"	后	很多	想法	这	女王	说	到	这	仙女	,	"	你	有	已更改	一个

['prɪnses] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['herən] ,

Princess	into	a	heron	,
公主	进入	一个	苍鹭	,

经过一番思索，女王对仙女说：“你把一位公主变成了一只苍鹭。”

[ænd; ənd] [faɪv] [meɪdz] ['ɪntuː] ['herən] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ; ['kænɑːt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['herən] ['ɪntuː]

and	five	maids	into	herons	and	back	again	;	cannot	you	change	one	heron	into
和	五	女佣	进入	苍鹭	和	后退	再次	;	不能	你	改变	一	苍鹭	进入

[ə; eɪ] [prɪns] ?

a	Prince	?
一个	王子	?

五个侍女可以变成苍鹭，五个侍女可以变回侍女；你不能把一只苍鹭变成王子吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feri] ['ænsər] ['sædli] , " ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [hæz; həz] ['limits] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ]

"	But	the	Fairy	answered	sadly	,	"	Our	power	has	limits	;	we	can	bring
"	但	这	仙女	回答	令人遗憾的是	,	"	我们的	力量	有	限制	;	我们	能	带来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但仙女悲伤地回答说：“我们的力量是有限的；我们能摧毁……”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [kɔːl] .

but	we	cannot	bring	up	,	if	there	be	no	heart	to	answer	our	call	.
但	我们	不能	带来	向上	,	如果	那里	是	不	心	到	回答	我们的	称呼	.

但如果没有人回应我们的呼唤，我们就无法提出要求。

[ðə; ði] [faɪv] [meɪdz] ['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['hjuːmən] , [wen] [aɪ] [-]

The	five	maids	only	followed	their	hearts	,	that	were	human	,	when	I	[	56	]
这	五	女佣	仅有的	随后	他们的	心	,	那	是	人类	,	什么时候	我	[	-	]

五个女仆只是听从了她们的内心，那是人性的内心，当我[56]

[kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['herən] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɛrənz] [hɑːrt] ,

called	them	back	;	but	a	heron	has	only	a	heron's	heart	,
称为	他们	后退	;	但	一个	苍鹭	有	仅有的	一个	苍鹭的	心	,

把它们召了回来；但苍鹭只有一颗苍鹭的心。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kʌm] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

and	unless	his	heart	become	too	great	for	a	bird	and	he	earn	a	human
和	除非	他的	心	变得	也	伟大的	为了	一个	鸟	和	他	赚	一个	人类

[wʌn] ,

one	,
一	,

除非他的心变得远超鸟的范畴，并获得了一颗人类的心，

[aɪ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrm] . "

I	cannot	change	him	to	a	higher	form	.	"
我	不能	改变	他	到	一个	更高	形式	.	"

我无法将他变成更高的形态。

" [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	How	can	he	earn	a	human	one	?	"	asked	the	Queen	.
"	如何	能	他	赚	一个	人类	一	?	"	问	这	女王	.

“他怎么才能得到人类的王位呢？”女王问道。

" ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪnses] [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋgər]

"	Only	if	he	love	the	Princess	so	well	that	his	love	for	her	becomes	stronger
"	仅有的	如果	他	爱	这	公主	所以	出色地	那	他的	爱	为了	她	变成	更强

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

than	his	life	,
比	他的	生活	,

只有当他深爱公主，以至于对她的爱比自己的生命更强大时，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .

"	answered	the	Fairy	.
"	回答	这	仙女	.

“仙女回答道。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] ,

"	Then	he	will	have	earned	a	human	body	,
"	然后	他	将要	有	获得	一个	人类	身体	,

“那么他就获得了一副人类的身体。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['suːts] [best] .

and	then	I	can	give	him	the	form	that	his	heart	suits	best	.
和	然后	我	能	给	他	这	形式	那	他的	心	西装	最好的	.

然后我就可以给他一个他内心最喜欢的形态。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['peɪʃ(ə)nt] ,

There	may	be	a	chance	,	if	we	wait	for	it	and	are	patient	,
那里	可能	是	一个	机会	,	如果	我们	等待	为了	它	和	是	病人	,

如果我们耐心等待，或许还有机会。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [lʌv] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [wɜːrk] ['mɪrəklz] .

for	the	Princess's	love	is	great	and	may	work	miracles	.
为了	这	公主的	爱	是	伟大的	和	可能	工作	奇迹	.

因为公主的爱伟大，或许能创造奇迹。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwiːn] ['wɑtʃɪŋ] ,

"	A	little	while	after	this	,	the	Queen	watching	,
"	一个	小的	尽管	后	这	,	这	女王	观看	,

“过了一会儿，女王在观看，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['herən] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

saw	that	the	two	herons	were	making	a	nest	among	the	reeds	.
锯	那	这	二	苍鹭	是	制作	一个	巢	之中	这	芦苇	.

看到两只苍鹭正在芦苇丛中筑巢。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	What	have	you	there	?	"	said	the	mother	to	her	daughter	.
"	什么	有	你	那里	?	"	说	这	母亲	到	她	女儿	.

“你手里拿的是什么？”母亲问女儿。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [pleɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['herən] - ['prɪnses] , " [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] [laɪz] .

"	A	little	hollow	place	,	"	answered	the	heron	-	Princess	,	"	and	in	it	the	moon	lies	.
"	一个	小的	空洞的	地方	,	"	回答	这	苍鹭	-	公主	,	"	和	在	它	这	月亮	谎言	.

“一个小洞穴，”鹭公主回答说，“月亮就躺在里面。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ?

"	A	little	while	after	she	said	again	,	"	What	have	you	there	,	now	,	little	daughter	?
"	一个	小的	尽管	后	她	说	再次	,	"	什么	有	你	那里	,	现在	,	小的	女儿	?

过了一会儿，她又说：“小女儿，你手里拿的是什么呢？”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ænsər] , " ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːloʊ] [speɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [muːnz] [laɪ] .

"	And	her	daughter	answered	,	"	Only	a	small	hollow	space	;	but	in	it	two	moons	lie	.
"	和	她	女儿	回答	,	"	仅有的	一个	小的	空洞的	空间	;	但	在	它	二	月亮	说谎	.

她的女儿回答说：“只是一个小小的空腔；但里面躺着两个月亮。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][ðə; ði]['fæməli] ['feri] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [leɪ] [tuː] [muːnz] .

"	The	Queen	told	the	family	Fairy	how	in	a	hollow	of	the	reeds	lay	two	moons	.
"	这	女王	讲述	这	家庭	仙女	如何	在	一个	空洞的	的	这	芦苇	躺	二	月亮	.

“女王告诉家族仙女，芦苇丛中藏着两轮明月。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	Now	,	"	said	the	Fairy	,	"	we	will	wait	no	longer	.
"	现在	,	"	说	这	仙女	,	"	我们	将要	等待	不	更长	.

“现在，”仙女说，“我们不再等待了。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [lʌv] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɛrənz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɝːdz] ,

If	your	daughter's	love	has	touched	the	heron's	heart	and	made	it	grow	larger	than	a	bird's	,
如果	你的	女儿的	爱	有	感动	这	苍鹭的	心	和	制成	它	生长	更大的	比	一个	鸟类	,

如果你的女儿的爱感动了苍鹭的心，让它变得比鸟儿更大，

[aɪ][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [bɜːrdz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

I	can	help	them	both	to	happiness	;	but	if	not	,	then	birds	they	must	still	remain	.
我	能	帮助	他们	两个都	到	幸福	;	但	如果	不是	,	然后	鸟类	他们	必须	仍然	保持	.

我可以帮助他们获得幸福；但如果不行，那么他们就只能继续做鸟儿了。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ðə; ði] ['herən] [sed] [ɪn][bɜːrd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Among	the	reeds	the	heron	said	in	bird	language	to	his	wife	,
"	之中	这	芦苇	这	苍鹭	说	在	鸟	语言	到	他的	妻子	,

“在芦苇丛中，苍鹭用鸟语对妻子说：”

" [goʊ][ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ;

"	Go	and	stretch	your	wings	for	a	little	while	over	the	water	;
"	去	和	拉紧	你的	翅膀	为了	一个	小的	尽管	超过	这	水	;

“去水面上伸展一下你的翅膀吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪri] [wɜːrk][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .

it	is	weary	work	to	wait	here	so	long	in	the	reeds	.
它	是	厌倦	工作	到	等待	这里	所以	长的	在	这	芦苇	.

在芦苇丛中长时间等待，真是令人疲惫不堪。

" [ðə; ði]['herən] - ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bɝ:dz] [aɪz] ,

"	The	heron	-	Princess	looked	at	him	with	her	bird's	eyes	,
"	这	苍鹭	-	公主	看起来	在	他	和	她	鸟类	眼睛	,

“苍鹭公主用她鸟儿般的眼睛看着他，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stroʊv] , [laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][get]

and	all	the	human	love	in	her	heart	strove	,	like	a	fountain	that	could	not	get
和	全部	这	人类	爱	在	她	心	努力	,	喜欢	一个	喷泉	那	可以	不是	得到

[fri:] ,

free	,
自由的	,

她心中所有的人类之爱都在挣扎，就像一股无法挣脱束缚的泉水。

[tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [noʊn] [θru:] [ðem; ðəm] ; ['ɔ:lsoʊ] [-]

to	make	itself	known	through	them	;	also	[	57	]
到	制作	本身	已知	通过	他们	;	还	[	-	]

通过它们来表明自身；也[57]

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtər] [swi:t] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept]

her	tongue	was	full	of	the	longing	to	utter	sweet	words	,	but	she	kept
她	舌头	曾是	满的	的	这	渴望	到	说出	甜的	字	,	但	她	保留

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

她很想说些甜言蜜语，但最终还是忍住了。

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hɛrənz] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

knowing	they	were	beyond	the	heron's	power	to	understand	.
会心	他们	是	超过	这	苍鹭的	力量	到	理解	.

它知道这些事超出了苍鹭的理解能力。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['mɪrli] [ɪn] ['hɛrənz] ['læŋgwɪdʒ] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] !

So	she	answered	merely	in	heron's	language	,	"	Come	with	me	,	and	I	will	come	!
所以	她	回答	仅仅	在	苍鹭的	语言	,	"	来	和	我	,	和	我	将要	来	!

于是她只用鹭的语言回答说：“跟我来，我就跟你来！”

" [ðeɪ] [roʊz] , [wɪŋ] ['bi:tɪŋ] [bɪ'saɪd] [wɪŋ] ;

"	They	rose	,	wing	beating	beside	wing	;
"	他们	玫瑰	,	翼	殴打	旁	翼	;

它们升空，翅膀并拢拍打着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪ] [brests] [slɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]

and	the	reflection	of	their	grey	breasts	slid	out	under	them	over	the	face
和	这	反射	的	他们的	灰色的	乳房	滑行	出去	在下面	他们	超过	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

她们灰色的胸脯倒映在水面上，在她们身下若隐若现。

['haɪər] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [taɪm]

Higher	they	went	and	higher	,	passing	over	the	tree	tops	,	and	keeping	time
更高	他们	去	和	更高	,	通过	超过	这	树	最高额	,	和	保持	时间

[tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] .

together	as	they	flew	.
一起	作为	他们	飞翔	.

他们越飞越高，掠过树梢，飞行时节奏始终保持一致。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['herən] [flægd] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [bi:t] ;

All	at	once	the	wings	of	the	grey	heron	flagged	,	then	took	a	deep	beat	;
全部	在	一次	这	翅膀	的	这	灰色的	苍鹭	已标记	,	然后	采取	一个	深的	打	;

灰鹭的翅膀突然耷拉下来，然后重重地拍打了一下；

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herən] - ['prɪnses] , " [tɜːrn] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] , ['jɑːndər] [ðer; ðər] [ɪz]

he	cried	to	the	heron	-	Princess	,	"	Turn	,	and	come	home	,	yonder	there	is
他	哭	到	这	苍鹭	-	公主	,	"	转动	,	和	来	家	,	远处	那里	是

['deɪndʒər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] !

danger	flying	to	meet	us	!
危险	飞行	到	见面	我们	!

他向苍鹭公主喊道："转身回家吧，那边有危险正朝我们飞来！"

" [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [blɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðæt] [wɪŋd] [ænd; ənd] [gruː] [lɑːrdʒ] .

"	Before	them	hung	a	brown	blot	in	the	air	,	that	winged	and	grew	large	.
"	前	他们	悬挂	一个	棕色的	印迹	在	这	空气	,	那	有翅膀的	和	生长	大的	.

"在他们面前，空中悬挂着一个棕色的斑点，它长出了翅膀，并且越长越大。"

[ðə; ði] [tuː] ['herən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] .

The	two	herons	turned	and	flew	back	.
这	二	苍鹭	转向	和	飞翔	后退	.

两只苍鹭转身飞了回去。

" [raɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪz] !

"	Rise	,	"	cried	the	grey	heron	,	"	we	must	rise	!
"	上升	,	"	哭	这	灰色的	苍鹭	,	"	我们	必须	上升	!

"起来！"苍鹭喊道，"我们必须起来！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] ,

"	and	the	Princess	knew	what	was	behind	,
"	和	这	公主	知道	什么	曾是	在后面	,

公主知道背后发生了什么。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

and	struggled	with	the	whole	strength	of	her	wings	for	escape	.
和	挣扎	和	这	所有的	力量	的	她	翅膀	为了	逃脱	.

她用尽全身力气，试图用翅膀逃脱。

[ðə; ði] [greɪ] ['herən] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə'hed] [ɑːn] [strɔːŋgər] [wɪŋ] .

The	grey	heron	was	bearing	ahead	on	stronger	wing	.
这	灰色的	苍鹭	曾是	轴承	前方	在	更强	翼	.

苍鹭展开更强劲的翅膀，继续向前飞去。

" [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

"	With	me	,	with	me	!
"	和	我	,	和	我	!

"跟我一起，跟我一起！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ded] !

"	If	it	gets	above	us	,	one	of	us	is	dead	!
"	如果	它	获得	多于	我们	,	一	的	我们	是	死的	!

"如果它飞到我们上方，我们当中就会有人丧命！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fælkən] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [ænd; ənd]

"	But	the	falcon	had	fixed	his	eye	on	the	Princess	for	his	quarry	,	and
"	但	这	鹘	有	固定的	他的	眼睛	在	这	公主	为了	他的	采石场	,	和

[fluː] [ʃiː; ʃi] [fæst] ,

flew	she	fast	,
飞翔	她	快速地	,

"但是猎鹰已经把目光锁定在公主身上，把她当作猎物，于是飞快地飞走了。"

[ɔːr] [fluː] [ʃiː; ʃi] [sloʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .

or	**flew**	**she**	**slow**	**,**	**there**	**was**	**little**	**chance**	**for**	**her**	**now**	**.**
或者	飞翔	她	慢的	,	那里	曾是	小的	机会	为了	她	现在	.

即使她飞得很慢，现在她也几乎没有机会了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [meɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['fælkən] [geɪnd] .

Up	**and**	**up**	**she**	**strained**	**,**	**but**	**still**	**she**	**was**	**behind**	**her**	**mate**	**,**	**and**	**still**	**the**	**falcon**	**gained**	**.**
向上	和	向上	她	紧张	,	但	仍然	她	曾是	在后面	她	伴侣	,	和	仍然	这	鹘	获得	.

她奋力向上攀登，但仍然落后于她的伴侣，猎鹰也继续追赶。

[ðə; ði]['herən] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ;

The	**heron**	**swung**	**back**	**to**	**her**	**side**	**;**
这	苍鹭	摇摆	后退	到	她	边	;

苍鹭翻身回到了她的一侧；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [glæns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [reɪndʒd][baɪ] [hɜːrz] .

she	**saw**	**the**	**anguish**	**and**	**fear**	**of**	**his**	**downward**	**glance**	**as**	**his**	**head**	**ranged**	**by**	**hers**	**.**
她	锯	这	痛苦	和	害怕	的	他的	向下	瞥一眼	作为	他的	头	范围	经过	她的	.

她看到他低头时流露出的痛苦和恐惧，他的头在她眼前晃动。

[pæst][hɜːr; hər][ðə; ði]['fælkən] [went] , ['taʊərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [swuːp] .

Past	**her**	**the**	**falcon**	**went**	**,**	**towering**	**for**	**the**	**final**	**swoop**	**.**
过去的	她	这	鹘	去	,	参天	为了	这	最终的	俯冲	.

猎鹰从她身边掠过，高高俯冲，准备进行最后的攻击。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd][ɪn] ['hɛrənz] ['læŋgwɪdʒ] , " [ˌfer'wel] , [dɪr] [meɪt] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [-]

The	**Princess**	**cried**	**in**	**heron's**	**language**	**,**	**"**	**Farewell**	**,**	**dear**	**mate**	**,**	**and**	**farewell**	**,**	**two**	**little**	**moons**	**[**	**58**	**]**
这	公主	哭	在	苍鹭的	语言	,	"	告别	,	亲爱的	伴侣	,	和	告别	,	二	小的	月亮	[	-	]

公主用苍鹭的语言哭着说："再见了，亲爱的伴侣，再见了，两个小月亮[58]"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] !

among	**the**	**reeds**	**!**
之中	这	芦苇	!

在芦苇丛中！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['herən]['oʊnli] [kept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

"	**But**	**the**	**grey**	**heron**	**only**	**kept**	**closer**	**to**	**her**	**side**	**.**
"	但	这	灰色的	苍鹭	仅有的	保留	更近	到	她	边	.

但那只苍鹭却一直待在她身边。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]['fælkən] [kloʊzd] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

Overhead	**the**	**falcon**	**closed**	**in**	**its**	**wings**	**and**	**fell**	**like**	**a**	**dead**	**weight**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**.**
开销	这	鹘	关闭	在	它是	翅膀	和	跌倒	喜欢	一个	死的	重量	出去	的	这	云	.

头顶上，猎鹰收拢双翼，像一块沉重的石头从云层中坠落下来。

" [drɑːp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .

"	**Drop**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**grey**	**heron**	**to**	**his**	**mate**	**.**
"	降低	!	"	哭	这	灰色的	苍鹭	到	他的	伴侣	.

"趴下！"灰鹭对它的伴侣喊道。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] , ['stretʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,

At	his	word	she	dropped	;	but	he	stayed	,	stretching	up	his	wings	,	and	,
在	他的	单词	她	掉落	;	但	他	入住	,	伸展	向上	他的	翅膀	,	和	,

他一开口，她就倒下了；但他却留了下来，伸展着翅膀，然后，

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['fælkən][ænd; ənd][ɪts] [preɪ] ,

passing	between	the	descending	falcon	and	its	prey	,
通过	之间	这	下降	鹘	和	它是	猎物	,

从俯冲而下的猎鹰和猎物之间穿过，

[kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [biːk] .

caught	in	his	own	body	the	death	-	blow	from	its	beak	.
捕捉	在	他的	自己的	身体	这	死亡	-	吹	从	它是	喙	.

它用自己的身体挡住了鸟喙的致命一击。

[drɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['herən] - ['prɪnses] .

Drops	of	his	blood	fell	upon	the	heron	-	Princess	.
滴	的	他的	血	跌倒	之上	这	苍鹭	-	公主	.

他的鲜血滴落在了苍鹭公主身上。

[hiː; hi] ['strɪkən] [ɪn]['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [soʊl] , [tə'geðər] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	stricken	in	body	,	she	in	soul	,	together	they	fell	down	to	the	margin	of	the
他	受打击的	在	身体	,	她	在	灵魂	,	一起	他们	跌倒	向下	到	这	利润	的	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

他身体遭受重创，她精神崩溃，两人一同倒在了池塘边。

[ðə; ði]['fælkən] [stɪl] [klʌŋ] ['fleʃɪŋ] [ɪts] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

The	falcon	still	clung	fleshing	its	beak	in	the	neck	of	its	prey	.
这	鹘	仍然	紧紧抓住	肉	它是	喙	在	这	脖子	的	它是	猎物	.

猎鹰的喙仍然紧紧地咬着猎物的脖子。

[ðə; ði] ['herən] - ['prɪnses] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

The	heron	-	Princess	threw	back	her	head	,	and	,	darting	furiously	,
这	苍鹭	-	公主	扔	后退	她	头	,	和	,	飞镖	愤怒地	,

苍鹭公主仰起头，猛地飞了出去，

[strʌk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɑːrp] [bɪl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fælkənz] [brest] .

struck	her	own	sharp	bill	deep	into	the	falcon's	breast	.
击	她	自己的	锋利的	账单	深的	进入	这	猎鹰的	胸部	.

她用自己锋利的喙深深地刺入猎鹰的胸膛。

[ðə; ði][bɜːrd] [θruː] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] ,

The	bird	threw	out	its	wings	with	a	hoarse	cry	and	fell	back	dead	,
这	鸟	扔	出去	它是	翅膀	和	一个	嘶哑	哭	和	跌倒	后退	死的	,

那只鸟发出嘶哑的叫声，拍打着翅膀，倒地身亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第3/9页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] ['hɛrənz] ['fɛðɚz] [stɪl] [ə'pɑːn][ɪts] [biːk] .

with	a	little	tuft	of	the	grey	heron's	feathers	still	upon	its	beak	.
和	一个	小的	簇	的	这	灰色的	苍鹭的	羽毛	仍然	之上	它是	喙	.

它的喙上还残留着一小撮苍鹭的羽毛。

[ðə; ðɪ]['herən] - ['prɪnses] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ]

The	heron	-	Princess	crouched	down	,	and	covered	with	her	wings	the	dying
这	苍鹭	-	公主	蹲着	向下	,	和	涵盖	和	她	翅膀	这	垂死

[fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪt] ;

form	of	her	mate	;
形式	的	她	伴侣	;

苍鹭公主蹲下身子，用翅膀盖住了垂死的伴侣；

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]['bɝːdz]

in	her	sorrow	she	spoke	to	him	in	her	own	tongue	,	forgetting	her	bird's
在	她	悲哀	她	辐	到	他	在	她	自己的	舌头	,	遗忘	她	鸟类

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

悲伤之下，她用自己的语言与他交谈，忘记了鸟语。

[ðə; ðɪ] [greɪ] ['herən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['tendərli] , ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	grey	heron	lifted	his	head	,	and	,	gazing	tenderly	,	answered	her	with	a
这	灰色的	苍鹭	抬起	他的	头	,	和	,	凝视	温柔地	,	回答	她	和	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] :

human	voice	:
人类	嗓音	:

灰鹭抬起头，温柔地凝视着她，用人声回答道：

" [dɪr] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Dear	wife	,	"	he	said	,
"	亲爱的	妻子	,	"	他	说	,

“亲爱的妻子，”他说。

" [æt; ət] [læst] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [ɪn]

"	at	last	I	have	the	happiness	so	long	denied	to	me	of	giving	utterance	in
"	在	最后的	我	有	这	幸福	所以	长的	否认	到	我	的	给予	发声	在

[ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

the	speech	that	is	your	own	to	the	love	that	you	have	put	into	my	heart	.
这	演讲	那	是	你的	自己的	到	这	爱	那	你	有	放	进入	我的	心	.

“我终于获得了长久以来被剥夺的幸福，可以用你自己的语言表达你放在我心中的爱。”

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ; [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]

Often	I	have	heard	you	speak	and	have	not	understood	;	now	something	has
经常	我	有	听到	你	说话	和	有	不是	理解	;	现在	某物	有

[tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] ,

touched	my	heart	,
感动	我的	心	,

我曾多次听你讲话，却一直没能听懂；如今，你的话语触动了我的心。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bəuθ] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] . "

and	changed	it	,	so	that	I	can	both	speak	and	understand	.	"
和	已更改	它	,	所以	那	我	能	两个都	说话	和	理解	.	"

并进行了修改，使我既能说话又能听懂。

" [oʊ] , [bɪ'lʌvɪd] !
" O , beloved !
" 哦 , 心爱 !

“哦，亲爱的！

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] . [-]
" She laid her head down by his . [59]
" 她 铺设 她 头 向下 经过 他的 . [-]

她把头靠在他的头上。[59]

" [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [naʊ] .
" The ends of the world belong to us now .
" 这 结束 的 这 世界 属于 到 我们 现在 .

“世界尽头现在都属于我们了。”

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [daɪ] ['dʒentli] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
Lie down , and die gently by my side , and I will die with you ,
说谎 向下 , 和 死 轻轻地 经过 我的 边 , 和 我 将要 死 和 你 ,

躺下吧，安详地死在我身边，我也会与你一同死去。

['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] . "
breaking my heart with happiness . "
打破 我的 心 和 幸福 . "

幸福让我心碎。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] , " [du:] [nɑ:t] [daɪ] [jet] !
" No , " said the grey heron , " do not die yet !
" 不 , " 说 这 灰色的 苍鹭 , " 做 不是 死 然而 !

“不，”苍鹭说，“别死啊！”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [mu:nz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .
Remember the two little moons that lie in the hollow among the reeds .
记住 这 二 小的 月亮 那 说谎 在 这 空洞的 之中 这 芦苇 .

记住芦苇丛中洼地里的两轮小月亮。

" [ðen] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [baɪ] [hɜ:rz] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
" Then he laid his head down by hers , being too weak to say more .
" 然后 他 铺设 他的 头 向下 经过 她的 , 存在 也 虚弱的 到 说 更多的 .

然后他把头靠在她身边，虚弱得说不出话来。

[ðeɪ] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] ;
They folded their wings over each other , and closed their eyes ;
他们 折叠 他们的 翅膀 超过 每个 其他 , 和 关闭 他们的 眼睛 ;

它们将翅膀叠在一起，闭上了眼睛；

[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
nor did they know that the Fairy was standing by them ,
也不 做过 他们 知道 那 这 仙女 曾是 常设 经过 他们 ,

他们也不知道仙女就站在他们身边。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɑ:nd] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
till she stroked them both softly with her wand , saying to each of them
直到 她 抚摸 他们 两个都 轻轻 和 她 魔杖 , 说 到 每个 的 他们
[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] :
the same words :
这 相同的 字 :

直到她用魔杖轻轻抚摸他们俩，对他们各自说了同样的话：

" ['hju:mən] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['hju:mən] [fɔ:rm] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] !
" Human heart , and human form , come out of the grey heron !
" 人类 心 , 和 人类 形式 , 来 出去 的 这 灰色的 苍鹭 !

“人的心脏和人的形体，都来自苍鹭！”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] - [skɪnz] [keɪm] [tuː] ['hjuːmən] [fɔːrmz] ;

"	And	out	of	the	grey	heron	-	skins	came	two	human	forms	;
"	和	出去	的	这	灰色的	苍鹭	-	皮肤	来了	二	人类	表格	;

“从灰鹭皮中出来两个人形；

[ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪp] ,

the	one	was	the	Princess	restored	again	to	her	own	shape	,
这	一	曾是	这	公主	恢复	再次	到	她	自己的	形状	,

其中一位是恢复原状的公主。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrd] - [laɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz]

but	the	other	was	a	beautiful	youth	,	with	a	bird	-	like	look	about	the	eyes
但	这	其他	曾是	一个	美丽的	青年	,	和	一个	鸟	-	喜欢	看	关于	这	眼睛

,

,

,

但另一个却是一位俊美的青年，眼神清澈如鸟儿。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['slendər] [lɪmz] .

and	long	slender	limbs	.
和	长的	苗条	四肢	.

四肢修长。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] ['hɑːrdli] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [rɪ'meɪnd]

The	Princess	,	as	she	gazed	on	him	,	found	hardly	any	change	,	for	love	remained
这	公主	,	作为	她	凝视	在	他	,	成立	几乎	任何	改变	,	为了	爱	剩余

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

公主凝视着他，发现他几乎没有任何变化，因为爱意依旧如故。

['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] , [greɪ] ['herən] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,

binding	him	close	to	her	heart	;	and	,	grey	heron	or	beautiful	youth	,
结合	他	关闭	到	她	心	;	和	,	灰色的	苍鹭	或者	美丽的	青年	,

将他紧紧拥在心间；而，无论是灰鹭还是俊美的少年，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] .

he	was	all	one	to	her	now	.
他	曾是	全部	一	到	她	现在	.

现在，他就是她的一部分了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd]

Then	came	the	Queen	,	weeping	for	joy	,	and	embracing	them	both	,	and
然后	来了	这	女王	,	哭泣	为了	喜悦	,	和	拥抱	他们	两个都	,	和

['æftər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['feri] .

after	them	,	the	Fairy	.
后	他们	,	这	仙女	.

然后女王喜极而泣地走了过来，拥抱了他们俩，随后仙女也走了过来。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [æn; ən] ['endɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [driːm] !

"	O	,	how	good	an	ending	,	"	she	cried	,	"	has	come	to	that	terrible	dream	!
"	哦	,	如何	好的	一个	结束	,	"	她	哭	,	"	有	来	到	那	糟糕的	梦	!

“哦，那场可怕的噩梦终于有了个好结局，”她喊道！

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɔːr] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [mɔːr] !

Let	it	never	be	remembered	or	mentioned	between	us	more	!
让	它	绝不	是	记得	或者	提及	之间	我们	更多的	!

让我们永远不要再想起这件事，也不要再提起它！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	And	she	began	to	lead	the	way	back	to	the	palace	.
"	和	她	开始	到	带领	这	方式	后退	到	这	宫殿	.

于是她开始带路返回宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['feri] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] ['herən] ,

But	the	youth	,	to	whom	the	Fairy	gave	the	name	of	Prince	Heron	,
但	这	青年	,	到	谁	这	仙女	给予	这	姓名	的	王子	苍鹭	,

但是，仙女赐予名字为赫伦王子的那个年轻人，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['herən] - [skɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][let]

turned	and	took	up	the	two	heron	-	skins	which	he	and	his	wife	had	let
转向	和	采取	向上	这	二	苍鹭	-	皮肤	哪个	他	和	他的	妻子	有	让

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

转身捡起他和妻子丢下的两张鹭皮。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	followed	,	carrying	them	upon	his	arm	.
和	随后	,	携带	他们	之上	他的	手臂	.

他抱着他们跟了上去。

[ænd; ənd][æz; əz] [-]

And	as	[	60	]
和	作为	[	-	]

并且[60]

[ðeɪ] [keɪm] [pæst][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [riːdz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

they	came	past	the	bed	of	reeds	,	the	Princess	went	aside	,	and	,
他们	来了	过去的	这	床	的	芦苇	,	这	公主	去	旁边	,	和	,

他们经过芦苇丛，公主走到一边，然后，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

stooping	down	in	a	certain	place	drew	out	from	thence	something	which	she	came
弯腰	向下	在	一个	肯定	地方	画	出去	从	因此	某物	哪个	她	来了

['kæriɪŋ] ,

carrying	,
携带	,

她弯腰在某个地方，从那里掏出了她带来的某样东西。

['sɔːftli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

softly	wrapped	in	the	folds	of	her	gown	.
轻轻	包装	在	这	折叠	的	她	袍	.

轻轻地裹在长袍的褶皱里。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]

With	what	rejoicing	the	Princess	and	her	husband	were	welcomed	by	the
和	什么	欢欣鼓舞	这	公主	和	她	丈夫	是	欢迎	经过	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

King	and	all	the	Court	needs	not	to	be	told	.
国王	和	全部	这	法庭	需求	不是	到	是	讲述	.

国王和她的丈夫受到了公主和她丈夫的热烈欢迎，宫廷上下都为此欢欣鼓舞，无需赘述。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [kənˈtɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːrˈself] ,

For	a	whole	month	the	festivities	continued	;	and	whenever	she	showed	herself	,
为了	一个	所有的	月	这	庆祝活动	持续	;	和	每当	她	显示	她自己	,

庆祝活动持续了整整一个月；而每当她现身时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [egz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

there	was	the	Princess	sitting	with	two	eggs	in	her	lap	,
那里	曾是	这	公主	坐着	和	二	鸡蛋	在	她	膝	,

公主坐在那里，膝上放着两个鸡蛋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

and	her	hands	over	them	to	keep	them	warm	.
和	她	双手	超过	他们	到	保持	他们	温暖的	.

她用手捂住它们，让它们暖和起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	King	was	impatient	.
这	国王	曾是	不耐烦	.

国王很不耐烦。

" [waɪ] ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hætʃt] ? " [hi:; hi]

"	Why	cannot	you	send	them	down	to	the	poultry	yard	to	be	hatched	?	"	he
"	为什么	不能	你	发送	他们	向下	到	这	家禽	院子	到	是	孵化	?	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“为什么不能把它们送到养鸡场去孵化呢？”他问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] , " [maɪ] [mu:nz] [ɑ:r; ər] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ki:p]

But	the	Princess	replied	smiling	,	"	My	moons	are	my	own	,	and	I	will	keep
但	这	公主	回复	微笑	,	"	我的	月亮	是	我的	自己的	,	和	我	将要	保持

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ'self] . "

them	to	myself	.	"
他们	到	我	.	"

但公主笑着回答说：“我的月亮是属于我自己的，我会把它们留给自己。”

" [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['lisnd] [kʊd; kəd] [hɪr]

"	she	said	one	day	,	at	last	;	and	everybody	who	listened	could	hear
"	她	说	一	天	,	在	最后的	;	和	大家	WHO	听着	可以	听到

['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] " [tæp] ,

something	going	"	tap	,
某物	去	"	轻敲	,

“她终于有一天开口说道；所有倾听的人都能听到‘嗒嗒’的声音。”

[tæp] , " [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

tap	,	"	inside	the	shells	.
轻敲	,	"	里面	这	贝壳	.

轻敲，在贝壳内。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [egz] [krækt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [keɪm] [ə; eɪ]

Presently	the	eggs	cracked	,	and	out	of	each	,	at	the	same	moment	,	came	a
目前	这	鸡蛋	裂纹	,	和	出去	的	每个	,	在	这	相同的	片刻	,	来了	一个

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['herən] .

little	grey	heron	.
小的	灰色的	苍鹭	.

这时，蛋壳裂开了，同时，每个蛋里都飞出了一只小灰鹭。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['herən] , [ðə; ði] [kwi:n] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .

When	she	saw	that	they	were	herons	,	the	Queen	wrung	her	hands	.
什么时候	她	锯	那	他们	是	苍鹭	,	这	女王	拧干	她	双手	.

当女王看到它们是苍鹭时，她搓着手。

" [oʊ] ['feri] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ðɪs] !

"	O	Fairy	,	"	she	cried	,	"	what	a	disappointment	is	this	!
"	哦	仙女	,	"	她	哭	,	"	什么	一个	失望	是	这	!

“哦，仙女，”她喊道，“这真是太令人失望了！”

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi:z] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] .

I	had	hoped	two	beautiful	babies	would	have	come	out	of	those	shells	.
我	有	希望	二	美丽的	婴儿	会	有	来	出去	的	那些	贝壳	.

我曾希望那两个蛋壳里能孵出两个漂亮的小宝宝。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] .

"	But	the	Fairy	said	,	"	It	is	no	matter	.
"	但	这	仙女	说	,	"	它	是	不	事情	.

“但是仙女说：‘没关系。’”

[hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər]['hju:mən] [ɔ:l'redi] ; [bɜ:rdz] - ['hɑ:rts] [du:][nɑ:t] [bi:t] [soʊ] .

Half	of	their	hearts	are	human	already	;	birds	'	hearts	do	not	beat	so	.
一半	的	他们的	心	是	人类	已经	;	鸟类	-	心	做	不是	打	所以	.

它们的心脏一半已经是人类的心脏了；鸟类的心脏跳动方式并非如此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

If	you	wish	it	,	I	can	change	them	.
如果	你	希望	它	,	我	能	改变	他们	.

如果你愿意，我可以更改它们。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [ðem; ðəm] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɑ:nd] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] , " ['hju:mən] [hɑ:rt] ,

"	So	she	stroked	them	softly	with	her	wand	,	saying	to	each	,	"	Human	heart	,
"	所以	她	抚摸	他们	轻轻	和	她	魔杖	,	说	到	每个	,	"	人类	心	,

[ænd; ənd]['hju:mən][fɔ:rm] ,

and	human	form	,
和	人类	形式	,

于是她用魔杖轻轻抚摸它们，对每一个说：“人类的心，以及人类的形态，

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['herən] !

come	out	of	the	grey	heron	!
来	出去	的	这	灰色的	苍鹭	!

从苍鹭里出来吧！

" [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [stroʊk] [ðem; ðəm] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] ;

"	Yet	she	had	to	stroke	them	three	times	before	they	would	turn	;
"	然而	她	有	到	中风	他们	三	时代	前	他们	会	转动	;

“但她必须抚摸它们三次，它们才会转过身来；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [-]

and	she	said	to	the	Princess	,	[	61	]
和	她	说	到	这	公主	,	[	-	]

她对公主说[61]

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][leɪd][jʊr; jər] [mu:n] -

"	My	dear	,	you	were	too	satisfied	with	your	lot	when	you	laid	your	moon	-
"	我的	亲爱的	,	你	是	也	使满意	和	你的	很多	什么时候	你	铺设	你的	月亮	-

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“亲爱的，你生下月亮上的孩子时，对自己的命运太过满意了。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['hju:mən] . "

I	doubt	if	more	than	a	quarter	of	them	is	human	.	"
我	怀疑	如果	更多的	比	一个	四分之一	的	他们	是	人类	.	"

我怀疑其中超过四分之一的人是否是人类。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	I	was	very	satisfied	,	"	said	the	Princess	,	and	she	laughed	across	to	her
"	我	曾是	非常	使满意	,	"	说	这	公主	,	和	她	笑了	穿过	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“我非常满意，”公主说，然后笑着对丈夫说道。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd] , [ðə; ði] ['hɛrənz] [skɪnz] [drɑːpt] [ɔːf]

At	last	,	however	,	on	the	third	stroke	of	the	wand	,	the	heron's	skins	dropped	off
在	最后的	,	然而	,	在	这	第三	中风	的	这	魔杖	,	这	苍鹭的	皮肤	掉落	离开

,

,

,

然而，最终，在魔杖挥动的第三下，苍鹭的皮终于脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['beɪbiːz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	they	changed	into	a	pair	of	very	small	babies	,	a	boy	and	a	girl	.
和	他们	已更改	进入	一个	一对	的	非常	小的	婴儿	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

他们变成了一对非常小的婴儿，一男一女。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	the	difference	between	them	and	other	children	was	,	that	instead	of
但	这	不同之处	之间	他们	和	其他	孩子们	曾是	,	那	反而	的

[her] ,

hair	,
头发	,

但他们与其他孩子的区别在于，他们没有头发，

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] ['daʊni] [greɪ] ['fɛðɝz] ; ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ]

their	heads	were	covered	with	a	fluff	of	downy	grey	feathers	;	also	they
他们的	头部	是	涵盖	和	一个	起毛	的	绒毛状	灰色的	羽毛	;	还	他们

[hæd; həd] [kwɪr] ,

had	queer	,
有	酷儿	,

它们的头上覆盖着一团蓬松的灰色绒毛；而且它们还有奇怪的，

[raʊnd] , [bɜːrd] - [laɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] .

round	,	bird	-	like	eyes	,	and	were	able	to	sleep	standing	.
圆形的	,	鸟	-	喜欢	眼睛	,	和	是	有能力的	到	睡觉	常设	.

它们有着圆圆的、像鸟一样的眼睛，而且能够站着睡觉。

[naʊ] , ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [sed]

Now	,	after	this	the	happiness	of	the	Princess	was	great	;	but	the	Fairy	said
现在	,	后	这	这	幸福	的	这	公主	曾是	伟大的	;	但	这	仙女	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

此后，公主非常高兴；但仙女对她说：

" [duː][nɑːt][let][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [siː] [ðə; ði]['herən] - [skɪnz] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] ,

"	Do	not	let	your	husband	see	the	heron	-	skins	again	for	some	while	,
"	做	不是	让	你的	丈夫	看	这	苍鹭	-	皮肤	再次	为了	一些	尽管	,

“一段时间内不要让你丈夫再看到那些鹭皮。”

[lest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

lest	with	the	memory	a	longing	for	his	old	life	should	return	to	him
免得	和	这	记忆	一个	渴望	为了	他的	老的	生活	应该	返回	到	他

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	take	him	away	from	you	.
和	拿	他	离开	从	你	.

以免回忆让他重新燃起对过去生活的渴望，最终将他从你身边带走。

['oʊnli][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kæn; kən][hiː; hi]['evər] [get] [bæk] [hɪz; ɪz]['hjuːmən][fɔːrm] [ə'gen] ,

Only	by	exchange	with	another	can	he	ever	get	back	his	human	form	again	,
仅有的	经过	交换	和	其他	能	他	曾经	得到	后退	他的	人类	形式	再次	,

只有通过与他人交换，他才能恢复人形。

[ɪf] [hiː; hi] [səˈrendəz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

if	he	surrenders	it	of	his	own	free	will	.
如果	他	投降	它	的	他的	自己的	自由的	将要	.

如果他是出于自愿放弃的。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][fɔːrm][tuː; tə]

And	who	is	there	so	poor	that	he	would	willingly	give	up	his	human	form	to
和	WHO	是	那里	所以	贫穷的	那	他	会	心甘情愿	给	向上	他的	人类	形式	到

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɜːrd] ?

become	a	bird	?
变得	一个	鸟	?

谁穷到甘愿放弃人形变成鸟呢?

" [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [koʊts] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] — [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	So	the	Princess	took	the	four	coats	of	feathers	—	her	own	and	her
"	所以	这	公主	采取	这	四	外套	的	羽毛	—	她	自己的	和	她

[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrənz] — [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɑːzɪt] [ʌv; əv]

husband's	and	her	two	children's	—	and	hid	them	away	in	a	closet	of
丈夫的	和	她	二	孩子们的	—	和	隐藏	他们	离开	在	一个	壁橱	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [kept] [ðə; ðɪ] [kiː] .

which	she	alone	kept	the	key	.
哪个	她	独自的	保留	这	钥匙	.

于是，公主把四件羽毛外套——她自己的、她丈夫的和她两个孩子的——藏在一个只有她自己保管着钥匙的壁橱里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][goʊld] [kiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

It	was	a	little	gold	key	,	and	to	make	it	safe	she	hung	it	about	her
它	曾是	一个	小的	金子	钥匙	,	和	到	制作	它	安全的	她	悬挂	它	关于	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

那是一把小小的金钥匙，为了安全起见，她把它挂在了脖子上。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	wore	it	night	and	day	.
和	穿着	它	夜晚	和	天	.

他日夜都穿着它。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	Prince	said	to	her	,
这	王子	说	到	她	,

王子对她说：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ?

"	What	is	that	little	key	that	you	wear	always	hung	round	your	neck	?
"	什么	是	那	小的	钥匙	那	你	穿	总是	悬挂	圆形的	你的	脖子	?

你脖子上一直挂着的那把小钥匙是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [maɪn] .

"	She	answered	him	,	"	It	is	the	key	to	your	happiness	and	mine	.
"	她	回答	他	,	"	它	是	这	钥匙	到	你的	幸福	和	矿	.

她回答他说："这是你我幸福的关键。"

[duː][nɑːt][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [-]

Do	not	ask	more	than	that	!	"	[	62	]
做	不是	问	更多的	比	那	!	"	[	-	]

不要再问更多了！[62]

[æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi]

At	that	there	was	a	look	in	his	face	that	made	her	say	,	"	You	are	happy
在	那	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	制成	她	说	,	"	你	是	快乐的

,

,

,

这时，他脸上的表情让她不禁说道：“你很高兴。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

are	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " ['hæpi] , [ɪn'diːd] !

"	He	kissed	her	,	saying	,	"	Happy	,	indeed	!
"	他	亲吻	她	,	说	,	"	快乐的	,	的确	!

他吻了她，说道：“真是幸福啊！”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ?

Have	I	not	you	to	make	me	so	?
有	我	不是	你	到	制作	我	所以	?

难道你不是为了让我如此吗?

" [jet] [ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][toʊld][noʊ] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Yet	though	,	indeed	,	he	told	no	untruth	,	and	was	happy	whenever	she	was
"	然而	尽管	,	的确	,	他	讲述	不	谎言	,	和	曾是	快乐的	每当	她	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“然而，他确实没有说谎，而且只要她和他在一起，他就很开心。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [tʊk] [hoʊld]

there	were	times	when	a	restlessness	and	a	longing	for	wings	took	hold
那里	是	时代	什么时候	一个	躁动不安	和	一个	渴望	为了	翅膀	采取	抓住

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

有时，他会感到焦躁不安，渴望拥有翅膀；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][hæf] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	,	as	yet	,	the	life	of	a	man	was	new	and	half	strange	to	him	,
为了	,	作为	然而	,	这	生活	的	一个	男人	曾是	新的	和	一半	奇怪的	到	他	,

因为对他来说，男人的生活既新鲜又陌生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [stɪl] [mɪkst] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	a	taint	of	his	old	life	still	mixed	itself	with	his	blood	.
和	一个	污点	的	他的	老的	生活	仍然	混合	本身	和	他的	血	.

他过去生活的某些污点仍然混杂在他的血液里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]

But	to	her	he	was	ashamed	to	say	what	might	seem	a	complaint
但	到	她	他	曾是	羞愧	到	说	什么	可能	似乎	一个	抱怨

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ;

against	his	great	fortune	;
反对	他的	伟大的	财富	;

但在她看来，他羞于说出这样的话，因为这似乎是在抱怨他的巨大财富；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] " ['hæpinəs] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

so	when	she	said	"	happiness	,	"	he	thought	,
所以	什么时候	她	说	"	幸福	,	"	他	想法	,

所以当她说“幸福”的时候，他想，

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kiː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈhæpinəs] [kæn; kən][biː; bi]

"	Is	it	just	the	turning	of	that	key	that	I	want	before	my	happiness	can	be
"	是	它	只是	这	转弯	的	那	钥匙	那	我	想	前	我的	幸福	能	是

[ˈpɜːrfɪkt] ?

perfect	?
完美的	?

“难道我只需要转动那把钥匙，我的幸福就能完美吗？”

" [ˈðerfɔːr] , [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn]

"	Therefore	,	one	night	when	the	early	season	of	spring	made	his	longing	strong	in
"	所以	,	一	夜晚	什么时候	这	早期的	季节	的	春天	制成	他的	渴望	强的	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“因此，在一个夜晚，当初春的气息使他心中的渴望变得强烈时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnses] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

he	took	the	key	from	the	Princess	while	she	slept	,
他	采取	这	钥匙	从	这	公主	尽管	她	睡着了	,

趁公主熟睡时，他从她身上拿走了钥匙。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɑːzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfeðər] [koʊts] .

and	opened	the	little	closet	in	which	hung	the	four	feather	coats	.
和	打开	这	小的	壁橱	在	哪个	悬挂	这	四	羽毛	外套	.

然后打开了挂着四件羽绒服的小壁橱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [ʌv; əv]

And	when	he	saw	his	own	,	all	at	once	he	remembered	the	great	pools	of
和	什么时候	他	锯	他的	自己的	,	全部	在	一次	他	记得	这	伟大的	游泳池	的

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

当他看到自己的水池时，他立刻想起了那些巨大的水池。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,

and	how	they	lay	in	the	shine	and	shadow	of	the	moonlight	,
和	如何	他们	躺	在	这	闪耀	和	阴影	的	这	月光	,

它们在月光的光辉和阴影中静静躺卧。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [roʊz] [ɪn] [rɪŋz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈsɜːrfɪs] .

while	the	fish	rose	in	rings	upon	their	surface	.
尽管	这	鱼	玫瑰	在	戒指	之上	他们的	表面	.

鱼群在水面上成圈上升。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌriːˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔːnts]

And	at	that	so	great	a	longing	came	into	him	to	revisit	his	old	haunts
和	在	那	所以	伟大的	一个	渴望	来了	进入	他	到	重访	他的	老的	闹鬼的地方

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈherən] - [skɪn] [frʌm; frəm] [ɪts] [neɪl]

that	he	reached	out	his	hand	and	took	down	the	heron	-	skin	from	its	nail
那	他	达到	出去	他的	手	和	采取	向下	这	苍鹭	-	皮肤	从	它是	指甲

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] ;

and	put	it	over	himself	;
和	放	它	超过	他自己	;

于是，他心中燃起了重游故地的强烈渴望，便伸出手，从它的爪子上取下苍鹭皮，披在了身上；

[soʊ] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [hɪz; ɪz] [oʊld] [laɪf] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

so	that	immediately	his	old	life	took	hold	of	him	,
所以	那	立即地	他的	老的	生活	采取	抓住	的	他	,

于是，他立刻又回到了过去的生活状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['herən] .

and	he	flew	out	of	the	window	in	the	form	of	a	grey	heron	.
和	他	飞翔	出去	的	这	窗户	在	这	形式	的	一个	灰色的	苍鹭	.

他化作一只苍鹭，从窗户飞了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

In	the	morning	the	Princess	found	the	key	gone	from	her	neck	,	and	her
在	这	早晨	这	公主	成立	这	钥匙	已消失	从	她	脖子	,	和	她

['hʌzbəndz] [pleɪs] ['empti] .

husband's	place	empty	.
丈夫的	地方	空的	.

早上，公主发现脖子上的钥匙不见了，丈夫的住处也空无一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

She	went	in	haste	to	the	closet	,
她	去	在	匆忙	到	这	壁橱	,

她匆匆走向衣橱，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	stood	the	door	wide	with	the	key	in	it	,
和	那里	站立	这	门	宽的	和	这	钥匙	在	它	,

门大开着，钥匙插在门上。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] ['herən] - [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [wer] [fɔːr] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . [-]

and	only	three	heron	-	skins	hanging	where	four	had	used	to	be	.	[	63	]
和	仅有的	三	苍鹭	-	皮肤	绞刑	在哪里	四	有	用过的	到	是	.	[	-	]

以前挂着四张苍鹭皮的地方，现在只剩下三张了。[63]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['feri] , " [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['herən] -

Then	she	came	crying	to	the	family	Fairy	,	"	My	husband	has	taken	his	heron	-
然后	她	来了	哭泣	到	这	家庭	仙女	,	"	我的	丈夫	有	已采取	他的	苍鹭	-

[skɪn] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] !

skin	and	is	gone	!
皮肤	和	是	已消失	!

然后她哭着来找家里的仙女说："我的丈夫拿走了他的鹭皮，走了！"

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] !

Tell	me	what	I	can	do	!
告诉	我	什么	我	能	做	!

告诉我我能做什么！

" [ðə; ði] ['feri] ['pitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Fairy	pitied	her	with	all	her	heart	,	but	could	do	nothing	.
"	这	仙女	可怜的	她	和	全部	她	心	,	但	可以	做	没有什么	.

"仙女非常同情她，但却无能为力。"

" ['oʊnli][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kæn; kən][hiː; hi][get] [bæk] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [ʃeɪp] ;

"	Only	by	exchange	,	"	said	she	,	"	can	he	get	back	his	human	shape	;
"	仅有的	经过	交换	,	"	说	她	,	"	能	他	得到	后退	他的	人类	形状	;

"只有通过交换，"她说，"他才能恢复人形；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	who	is	there	so	poor	that	he	would	willingly	lose	his	own	form	to	become
和	WHO	是	那里	所以	贫穷的	那	他	会	心甘情愿	失去	他的	自己的	形式	到	变得

[ə; eɪ][bɜːrd] ?

a	bird	?
一个	鸟	?

谁穷到甘愿舍弃自己的形体变成一只鸟呢?

['oʊnli][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət][hæf]['hjuːmən] ,

Only	your	children	,	who	are	but	half	human	,
仅有的	你的	孩子们	,	WHO	是	但	一半	人类	,

只有你的孩子，他们不过是半人，

[kæn; kən] [pʊt] [ðer; ðər] ['herən] - [skɪnz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [laɪk] .

can	put	their	heron	-	skins	on	and	off	as	they	like	and	when	they	like	.
能	放	他们的	苍鹭	-	皮肤	在	和	离开	作为	他们	喜欢	和	什么时候	他们	喜欢	.

他们可以随心所欲地穿脱鹭皮。

" [ɪn] [diːp] [griːf] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [puːlz] [ɪn]

"	In	deep	grief	the	Princess	went	to	look	for	her	husband	down	by	the	pools	in
"	在	深的	悲伤	这	公主	去	到	看	为了	她	丈夫	向下	经过	这	游泳池	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

“公主悲痛欲绝，便到树林里的水潭边寻找她的丈夫。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [soʊ] [greɪt] [ðæt]

But	now	his	shame	and	sorrow	at	having	deceived	her	were	so	great	that
但	现在	他的	耻辱	和	悲哀	在	拥有	受骗	她	是	所以	伟大的	那

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

as	soon	as	he	heard	her	voice	he	hid	himself	among	the	reeds	,
作为	很快	作为	他	听到	她	嗓音	他	隐藏	他自己	之中	这	芦苇	,

但现在他因欺骗了她而感到无比羞愧和悲伤，以至于一听到她的声音，就躲进了芦苇丛中。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['herən] - [skɪn] [ə'gen] ,

for	he	knew	now	that	,	having	put	on	his	heron	-	skin	again	,
为了	他	知道	现在	那	,	拥有	放	在	他的	苍鹭	-	皮肤	再次	,

因为他现在明白，一旦再次披上鹭皮，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːrm] [ɪn]

he	could	not	take	it	off	unless	some	one	gave	him	a	human	form	in
他	可以	不是	拿	它	离开	除非	一些	一	给予	他	一个	人类	形式	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

除非有人给他人类的形态作为交换，否则他无法脱下这身装束。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

At	last	,	however	,	so	pitiful	was	the	cry	of	the	Princess	for	him	,
在	最后的	,	然而	,	所以	可怜	曾是	这	哭	的	这	公主	为了	他	,

然而，最后，公主对他的呼喊声是如此凄惨，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] ;

that	he	could	bear	to	hear	it	no	more	;
那	他	可以	熊	到	听到	它	不	更多的	;

他再也无法忍受听到这些话了；

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riːdz] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sædli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

but	rising	up	from	the	reeds	came	trailing	to	her	sadly	over	the	water	.
但	上升	向上	从	这	芦苇	来了	尾随	到	她	令人遗憾的是	超过	这	水	.

但从芦苇丛中升起的，悲伤地拖着尾巴越过水面，向她走来。

" [ɑː] , [dɪr] [lʌv] !

"	Ah	,	dear	love	!
"	啊	,	亲爱的	爱	!

“啊，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪs'trʌstid] [juː; jʊ] ,

"	she	said	when	he	was	come	to	her	,	"	if	I	had	not	distrusted	you	,
"	她	说	什么时候	他	曾是	来	到	她	,	"	如果	我	有	不是	不信任	你	,

“当他走到她身边时，她说：‘如果我没有怀疑你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] : [ðʌs] , [fɔːr; fər] [maɪ] [fɔːlt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .

you	would	not	have	deceived	me	:	thus	,	for	my	fault	we	are	punished	.
你	会	不是	有	受骗	我	:	因此	,	为了	我的	过错	我们	是	受到惩罚	.

你不会欺骗我：因此，因我的过错，我们都受到了惩罚。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɔːroʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] :

"	So	she	sorrowed	,	and	he	answered	her	:
"	所以	她	悲伤的	,	和	他	回答	她	:

于是她悲伤不已，他回答她说：

" [neɪ] , [dɪr] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

"	Nay	,	dear	love	,	for	if	I	had	not	deceived	you	,	you	would	not	have
"	不	,	亲爱的	爱	,	为了	如果	我	有	不是	受骗	你	,	你	会	不是	有

[dɪs'trʌstid] [ˌem 'iː] .

distrusted	me	.
不信任	我	.

“不，亲爱的，如果我没有欺骗你，你就不会不信任我。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [jet] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

I	thought	I	was	not	happy	,	yet	I	feared	to	tell	it	you	.
我	想法	我	曾是	不是	快乐的	,	然而	我	害怕	到	告诉	它	你	.

我以为我不快乐，但我不敢告诉你。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['sɔːroʊd] [tə'geðər] , [bəuθ] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	Thus	they	sorrowed	together	,	both	laying	on	themselves	the	blame	and	the
"	因此	他们	悲伤的	一起	,	两个都	躺下	在	他们自己	这	责备	和	这

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

“于是他们一起悲伤，把罪责和重担都揽在自己身上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]

Then	she	said	to	him	:	"	Be	here	for	me	to	-	night	,	for	now	I	must
然后	她	说	到	他	:	"	是	这里	为了	我	到	-	夜晚	,	为了	现在	我	必须

[goʊ] ;

go	;
去	;

然后她对他说：“今晚你一定要留在这里等我，因为我现在必须走了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] . " [-]

but	then	I	shall	return	.	"	[	64	]
但	然后	我	将	返回	.	"	[	-	]

但我会回来的。[64]

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

She	went	back	to	the	palace	,	and	told	her	mother	of	all	that	had
她	去	后退	到	这	宫殿	,	和	讲述	她	母亲	的	全部	那	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

她回到宫殿，把发生的一切都告诉了她的母亲。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	now	,	"	she	said	,
"	和	现在	,	"	她	说	,

“现在，”她说，

" [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [wer] [maɪ] ['hæpinəs] [laɪz] [wɪl] [nɑːt] [fər'bɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	you	who	know	where	my	happiness	lies	will	not	forbid	me	from	following	it	;
"	你	WHO	知道	在哪里	我的	幸福	谎言	将要	不是	禁止	我	从	下列的	它	;

“你们知道我的幸福在哪里，就不会阻止我去追寻它；

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪ] ['herən] .

for	my	heart	is	again	with	the	grey	heron	.
为了	我的	心	是	再次	和	这	灰色的	苍鹭	.

我的心又一次与苍鹭同在了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wept] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][seɪ][hɜːr; hər][noʊ] .

"	And	the	Queen	wept	,	but	would	not	say	her	no	.
"	和	这	女王	哭泣	,	但	会	不是	说	她	不	.

“女王哭了，但还是不肯说不。”

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] ['stændɪŋ]

So	that	night	the	Princess	went	and	kissed	her	children	as	they	slept	standing
所以	那	夜晚	这	公主	去	和	亲吻	她	孩子们	作为	他们	睡着了	常设

[ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] ,

up	in	their	beds	,
向上	在	他们的	床	,

于是那天晚上，公主站着走到熟睡的孩子们身边，亲吻了他们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fʌni] ['feðər] - [peɪts] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

with	their	funny	feather	-	pates	to	one	side	;
和	他们的	有趣的	羽毛	-	肉酱	到	一	边	;

它们滑稽的羽毛都偏向一边；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [skɪn] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

and	then	she	took	down	her	skin	of	feathers	and	put	it	on	,
和	然后	她	采取	向下	她	皮肤	的	羽毛	和	放	它	在	,

然后她取下羽毛皮披在身上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] ['herən] .

and	became	changed	once	more	into	a	grey	heron	.
和	成为	已更改	一次	更多的	进入	一个	灰色的	苍鹭	.

然后又变回了一只苍鹭。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðer; ðər][kɑːts] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər]

And	again	she	went	up	to	the	two	in	their	cots	,	and	kissed	their	birdish
和	再次	她	去	向上	到	这	二	在	他们的	婴儿床	,	和	亲吻	他们的	鸟儿

['hedz] ['seɪɪŋ] :

heads	saying	:
头部	说	:

她又走到那两个躺在小床上的孩子面前，亲吻他们像鸟儿一样的脑袋，说道：

" [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wɪl] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [hæf] ['hjuːmən] ,

"	They	who	can	change	at	will	,	being	but	half	human	,
"	他们	WHO	能	改变	在	将要	,	存在	但	一半	人类	,

“那些能够随意改变自身形态的人，虽然只有一半是人类，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,

they	will	come	and	visit	us	in	the	great	pool	by	the	wood	,
他们	将要	来	和	访问	我们	在	这	伟大的	水池	经过	这	木头	,

他们会来树林边的大水池边看望我们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

and	bring	back	word	of	us	here	.
和	带来	后退	单词	的	我们	这里	.

并把我们这里的消息带回来。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	In	the	morning	the	Princess	was	gone	,
"	在	这	早晨	这	公主	曾是	已消失	,

“早上公主就走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] :

and	the	two	children	when	they	woke	looked	at	each	other	and	said	:
和	这	二	孩子们	什么时候	他们	觉醒	看起来	在	每个	其他	和	说	:

两个孩子醒来后，互相看了看，说道：

" [dɪd] [wiː; wi] [driːm] [læst] [naɪt] ?
" **Did we dream last night ?**
" 做过 我们 梦 最后的 夜晚 ?

我们昨晚做梦了吗?

" [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [jes] , [fɜːrst] [wiː; wi] [driːmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [keɪm]
" **They both answered each other , " Yes , first we dreamed that our mother came**
" 他们 两个都 回答 每个 其他 , " 是的 , 第一的 我们 梦见 那 我们的 母亲 来了
[ænd; ənd] [kɪst] [ˌjuː 'es] ;
and kissed us ;
和 亲吻 我们 ;

他们俩互相回答说："是的，我们首先梦见妈妈来亲吻我们;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] .
and we liked that .
和 我们 喜欢 那 .

我们很喜欢这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] ['herən] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌjuː 'es] ,
And then we dreamed that a grey heron came and kissed us ,
和 然后 我们 梦见 那 一个 灰色的 苍鹭 来了 和 亲吻 我们 ,

然后我们梦见一只苍鹭飞来亲吻我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] ['betər] [stɪl] !
and we liked that better still !
和 我们 喜欢 那 更好的 仍然 !

我们更喜欢那个!

" [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" **They waved their arms up and down .**
" 他们 挥手 他们的 武器 向上 和 向下 .

他们上下挥舞着手臂。

" [waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [wɪŋz] ?
" **Why have we not wings ?**
" 为什么 有 我们 不是 翅膀 ?

为什么我们没有翅膀?

" [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] .
" **they kept asking .**
" 他们 保留 问 .

他们不停地问。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɜːrdz] .
All day long they did this , playing that they were birds .
全部 天 长的 他们 做过 这 , 玩耍 那 他们 是 鸟类 .

他们整天都在这样做，扮演自己是鸟。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,
If a window were opened ,
如果 一个 窗户 是 打开 ,

如果窗户打开了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ]
it was with the greatest difficulty that they were kept from trying to fly
它 曾是 和 这 最 困难 那 他们 是 保留 从 尝试 到 飞
[θruː] .
through .
通过 .

他们费了九牛二虎之力才阻止了试图飞越过去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['feðər] - [peɪts] " ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

In	the	Court	they	were	known	as	the	"	Feather	-	pates	"	;	nothing	could	they
在	这	法庭	他们	是	已知	作为	这	"	羽毛	-	肉酱	"	;	没有什么	可以	他们

[biː; bi] [tɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

be	taught	at	all	.
是	教授	在	全部	.

在宫廷里，他们被称为“羽毛板”，什么都教不了他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈbjuːkt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [saɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

When	they	were	rebuked	they	would	stand	on	one	leg	and	sigh	with	their	heads
什么时候	他们	是	责备	他们	会	站立	在	一	腿	和	叹	和	他们的	头部

[ɑːn][wʌn][saɪd] ;

on	one	side	;
在	一	边	;

他们受到责备时，就会单腿站立，头歪向一边叹气；

[bʌt; bət] [-]

but	[	65	]
但	[	-	]

但是[65]

[noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [terz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

no	one	ever	saw	tears	come	out	of	their	birdish	eyes	.
不	一	曾经	锯	眼泪	来	出去	的	他们的	鸟儿	眼睛	.

从来没有人见过他们那双鸟一样的眼睛里流出眼泪。

[naʊ] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [driːm] [ðæt] [tuː] [greɪ] ['herən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər]

Now	at	night	they	would	dream	that	two	grey	herons	came	and	stood	by	their
现在	在	夜晚	他们	会	梦	那	二	灰色的	苍鹭	来了	和	站立	经过	他们的

['bedsaɪd] ,

bedsides	,
床边	,

现在，他们夜里会梦见两只苍鹭飞来，站在他们的床边。

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [woʊk] , " [ɑːr; ər]

kissing	them	;	"	And	where	in	the	world	,	"	they	said	when	they	woke	,	"	are
接吻	他们	;	"	和	在哪里	在	这	世界	,	"	他们	说	什么时候	他们	觉醒	,	"	是

['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] ?

our	wings	?
我们的	翅膀	?

亲吻它们；“那么，当我们醒来时，”他们说，“我们的翅膀在哪里呢？”

" [wʌn] [deɪ] , ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	One	day	,	wandering	about	in	the	palace	,
"	一	天	,	漫游	关于	在	这	宫殿	,

“有一天，我在宫殿里闲逛，

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feðər] [koʊts] .

they	came	upon	the	closet	in	which	hung	the	two	little	feather	coats	.
他们	来了	之上	这	壁橱	在	哪个	悬挂	这	二	小的	羽毛	外套	.

他们发现了挂着两件小羽绒服的壁橱。

" [oʊ] ! ! !

"	O	!	!	!
"	哦	!	!	!

“哦！！！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɑːrd] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['nɑːdɪŋ] ,

"	they	cried	,	and	opened	hard	bright	eyes	at	each	other	,	nodding	,
"	他们	哭	,	和	打开	难的	明亮的	眼睛	在	每个	其他	,	点头	,

他们哭了起来，睁开明亮的双眼，彼此对视，点了点头。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

for	now	they	knew	what	they	would	do	.
为了	现在	他们	知道	什么	他们	会	做	.

至少现在他们知道自己要做什么了。

" [ɪf] [wiː; wi][toʊld] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] ;

"	If	we	told	,	they	would	be	taken	from	us	,	"	they	said	;
"	如果	我们	讲述	,	他们	会	是	已采取	从	我们	,	"	他们	说	;

“如果我们说了，他们就会把他们从我们身边带走，”他们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

and	they	waited	till	it	was	night	.
和	他们	等待	直到	它	曾是	夜晚	.

他们等到夜幕降临。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [koʊts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pegz] , [ænd; ənd] ,

Then	they	crept	back	and	took	the	two	little	coats	from	their	pegs	,	and	,
然后	他们	悄悄地爬	后退	和	采取	这	二	小的	外套	从	他们的	钉子	,	和	,

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

putting	them	on	,
推杆	他们	在	,

然后他们蹑手蹑脚地走回去，从衣钩上取下两件小外套，穿上之后，

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [tuː] [jʌŋ] ['herən] .

were	turned	into	two	young	herons	.
是	转向	进入	二	年轻的	苍鹭	.

变成了两只小苍鹭。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [fluː] , [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Through	the	window	they	flew	,	away	down	to	the	great	fish	-	pond	in	the	wood	.
通过	这	窗户	他们	飞翔	,	离开	向下	到	这	伟大的	鱼	-	池塘	在	这	木头	.

它们从窗户飞出去，飞向树林中的大鱼塘。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔːr; fər]

Their	father	and	mother	saw	them	coming	,	and	clapped	their	wings	for
他们的	父亲	和	母亲	锯	他们	未来	,	和	鼓掌	他们的	翅膀	为了

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

它们的父母看到它们飞来，高兴地拍打着它们的翅膀。

" [siː] , " [ðeɪ] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] ,

"	See	,	"	they	said	,	"	our	children	come	to	visit	us	,
"	看	,	"	他们	说	,	"	我们的	孩子们	来	到	访问	我们	,

“你看，”他们说，“我们的孩子来看我们了。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

and	our	hearts	are	left	to	us	to	love	with	.
和	我们的	心	是	左边	到	我们	到	爱	和	.

我们还有一颗属于我们自己的心，可以用来去爱。

[wʌt] ['fɜːrðər] ['hæpinəs] [kæn; kən][wiː; wi][wɑːnt] ?

What	further	happiness	can	we	want	?
什么	更远	幸福	能	我们	想	?

我们还能奢求什么幸福呢?

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [said] .

"	But	when	they	were	not	looking	at	each	other	they	sighed	.
"	但	什么时候	他们	是	不是	寻找	在	每个	其他	他们	叹了口气	.

但当他们不再互相看着对方时，他们叹了口气。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ; [ðeɪ] [beɪðd] , [ænd; ənd]

All	night	long	the	two	young	herons	stayed	with	their	parents	;	they	bathed	,	and
全部	夜晚	长的	这	二	年轻的	苍鹭	入住	和	他们的	父母	;	他们	洗澡	,	和

[fɪʃt] ,

fished	,
钓鱼	,

两只小苍鹭整夜都和父母待在一起；它们洗澡、捕鱼。

[ænd; ənd] [fluː] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] .

and	flew	,	till	they	were	weary	.
和	飞翔	,	直到	他们	是	厌倦	.

他们飞啊飞，直到筋疲力尽。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

Then	the	Princess	showed	them	the	nest	among	the	reeds	,
然后	这	公主	显示	他们	这	巢	之中	这	芦苇	,

然后公主带他们看了芦苇丛中的鸟巢。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	told	them	all	the	story	of	their	lives	.
和	讲述	他们	全部	这	故事	的	他们的	生活	.

然后把他们的人生故事全部告诉了他们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] ['herən] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['piːp(ə)l] ,

"	But	it	is	much	nicer	to	be	herons	than	to	be	real	people	,
"	但	它	是	很多	更漂亮	到	是	苍鹭	比	到	是	真实的	人们	,

“但是，做苍鹭比做人要好得多。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , ['sædli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɑːroʊfl] [wen] [dɑːn] [druː] [ɑːn] ,

"	said	the	young	ones	,	sadly	,	and	became	very	sorrowful	when	dawn	drew	on	,
"	说	这	年轻的	一个	,	令人遗憾的是	,	和	成为	非常	悲伤	什么时候	黎明	画	在	,

“孩子们悲伤地说，”随着黎明的临近，他们变得更加忧伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp]

and	their	mother	told	them	to	go	back	to	the	palace	and	hang	up
和	他们的	母亲	讲述	他们	到	去	后退	到	这	宫殿	和	悬挂	向上

[ðə; ði] ['feðər] [koʊts] [ə'gen] ,

the	feather	coats	again	,
这	羽毛	外套	再次	,

他们的母亲告诉他们回宫去，把羽绒服重新挂起来。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . [-]

and	be	as	they	had	been	the	day	before	.	[	66	]
和	是	作为	他们	有	到过	这	天	前	.	[	-	]

和前一天一样。[66]

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Long	,	long	the	day	now	seemed	to	them	;
长的	,	长的	这	天	现在	似乎	到	他们	;

在他们看来，这一天似乎漫长无比；

[ðeɪ] ['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] ['feðər] - [skɪnz] ,

they	hardly	waited	till	it	was	night	before	they	took	down	their	feather	-	skins	,
他们	几乎	等待	直到	它	曾是	夜晚	前	他们	采取	向下	他们的	羽毛	-	皮肤	,

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

and	,	putting	them	on	,
和	,	推杆	他们	在	,

他们几乎没等到夜幕降临就脱下羽衣，穿上它们，

[fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

flew	out	and	away	to	the	fish	-	pond	in	the	wood	.
飞翔	出去	和	离开	到	这	鱼	-	池塘	在	这	木头	.

飞走了，飞向了树林里的鱼塘。

[soʊ] ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [went] , [wen] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ;

So	every	night	they	went	,	when	all	in	the	palace	were	asleep	;
所以	每一个	夜晚	他们	去	,	什么时候	全部	在	这	宫殿	是	睡着了	;

所以，每天晚上宫里的人都睡着后，他们就去那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ə'stə:] ,

and	in	the	morning	came	back	before	anyone	was	astir	,
和	在	这	早晨	来了	后退	前	任何人	曾是	搅拌	,

清晨，趁着大家还没起床，他就回来了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['nɜ:rsɪz] ['laɪɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,

and	were	found	by	their	nurses	lying	demurely	between	the	sheets	,
和	是	成立	经过	他们的	护士	说谎	端庄地	之间	这	纸张	,

护士发现她们时，她们正端庄地躺在床单之间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

just	as	they	had	been	left	the	night	before	.
只是	作为	他们	有	到过	左边	这	夜晚	前	.

就像前一天晚上离开时一样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [maɪ]

One	day	the	Queen	when	she	went	to	see	her	daughter	said	to	her	,	"	My
一	天	这	女王	什么时候	她	去	到	看	她	女儿	说	到	她	,	"	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

有一天，女王去看望女儿时对她说："我的孩子，

[jʊr; jər] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [les] [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [bɜ:rdz] ['evri] [deɪ]

your	two	children	are	growing	less	like	human	beings	and	more	like	birds	every	day
你的	二	孩子们	是	生长	较少的	喜欢	人类	生物	和	更多的	喜欢	鸟类	每一个	天

.

:
.

你的两个孩子一天比一天更像鸟，越来越不像人了。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ɔ:r][du:] , [bʌt; bət][stænd][ɔ:l] [deɪ] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Nothing	will	they	learn	or	do	,	but	stand	all	day	flapping	their	arms	up	and	down
没有什么	将要	他们	学习	或者	做	,	但	站立	全部	天	扑	他们的	武器	向上	和	向下

,

,
,

他们什么也学不到，什么也做不了，只会整天站在那里挥舞手臂。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wer] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] , [wer] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] ? -

and	saying	,	'	Where	are	our	wings	,	where	are	our	wings	?	'
和	说	,	-	在哪里	是	我们的	翅膀	,	在哪里	是	我们的	翅膀	?	-

他们说："我们的翅膀在哪里？我们的翅膀在哪里？"

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [meɪks] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] [her]

The	idea	of	one	of	them	ever	coming	to	the	throne	makes	your	father's	hair
这	主意	的	一	的	他们	曾经	未来	到	这	王座	制作	你的	父亲的	头发

[stænd][ɑ:n][end] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kraʊn] . "

stand	on	end	under	his	crown	.	"
站立	在	结尾	在下面	他的	王冠	.	"

一想到他们之中有人可能会登上王位，就让你父亲头戴王冠时汗毛倒竖。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['herən] - ['prɪnses] ,

"	Oh	,	mother	,	"	said	the	heron	-	Princess	,
"	哦	,	母亲	,	"	说	这	苍鹭	-	公主	,

"哦，母亲，"鹭公主说道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] !

"	I	have	made	a	sad	bed	for	you	and	my	father	to	lie	on	!
"	我	有	制成	一个	伤心	床	为了	你	和	我的	父亲	到	说谎	在	!

“我给你和我父亲准备了一张悲伤的床！”

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər]

"	One	day	the	two	children	said	to	each	other	,	"	Our	father	and	mother	are
"	一	天	这	二	孩子们	说	到	每个	其他	,	"	我们的	父亲	和	母亲	是

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

有一天，两个孩子互相说道：“我们的爸爸妈妈很伤心，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] ['pɝːsənz] [ə'gen] ,

because	they	want	to	be	real	persons	again	,
因为	他们	想	到	是	真实的	人	再次	,

因为他们想重新做回真正的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

instead	of	having	wings	and	catching	fish	the	way	we	like	to	do	.
反而	的	拥有	翅膀	和	捕捉	鱼	这	方式	我们	喜欢	到	做	.

而不是像我们喜欢的那样长出翅膀去捕鱼。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['riːəl] ['pɝːsənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Let	us	give	up	being	real	persons	,	which	is	all	so	much	trouble	,
让	我们	给	向上	存在	真实的	人	,	哪个	是	全部	所以	很多	麻烦	,

让我们放弃做真正的人吧，那太麻烦了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

and	such	a	want	of	exercise	,	and	make	them	exchange	with	us	!
和	这样的	一个	想	的	锻炼	,	和	制作	他们	交换	和	我们	!

他们如此缺乏锻炼，让我们和他们交换吧！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːnd][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	when	the	two	young	herons	went	down	to	the	pond	and	proposed	it
"	但	什么时候	这	二	年轻的	苍鹭	去	向下	到	这	池塘	和	建议的	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“但是当两只小苍鹭走到池塘边，向他们提出这个建议时，

[ðer; ðər] ['perənts] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ]

their	parents	said	,	"	You	are	young	;	you	do	not	know	what	you	would	be	giving
他们的	父母	说	,	"	你	是	年轻的	;	你	做	不是	知道	什么	你	会	是	给予

[ʌp] .

up	.
向上	.

他们的父母说：“你们还年轻，不知道自己会放弃什么。”

" [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	Nor	would	they	consent	to	it	at	all	.
"	也不	会	他们	同意	到	它	在	全部	.

他们也绝不会同意。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feðər] - [peɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Now	one	morning	it	happened	that	the	Feather	-	pates	were	so	late	in	returning
现在	一	早晨	它	发生	那	这	羽毛	-	肉酱	是	所以	晚的	在	返回

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðæt]

to	the	palace	that
到	这	宫殿	那

一天早晨，羽毛家族的人回到宫殿的时间太晚了，

[ðə; ðiː] [-]
the **[** **67** **]**
这 [-]

[67]

[kwiːn] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] , [faʊnd] [ðə; ðiː] [tuː] [bedz] ['empti] ;
Queen **,** **coming** **into** **their** **chamber** **,** **found** **the** **two** **beds** **empty** **;**
女王 , 未来 进入 他们的 房间 , 成立 这 二 床 空的 ;

王后走进他们的房间，发现两张床都是空的；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['elsˌwer] ,
and **just** **as** **she** **had** **turned** **away** **to** **search** **for** **them** **elsewhere** **,**
和 只是 作为 她 有 转向 离开 到 搜索 为了 他们 别处 ,

正当她转身去别处寻找他们的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [θruː]
she **heard** **a** **noise** **of** **wings** **and** **saw** **the** **two** **young** **herons** **come** **flying** **in** **through**
她 听到 一个 噪音 的 翅膀 和 锯 这 二 年轻的 苍鹭 来 飞行 在 通过
[ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

她听到翅膀拍打的声音，看到两只小苍鹭从窗户飞了进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['feðər] - [skɪnz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː]
Then **she** **saw** **them** **take** **off** **their** **feather** **-** **skins** **and** **hang** **them** **up** **in** **the**
然后 她 锯 他们 拿 离开 他们的 羽毛 - 皮肤 和 悬挂 他们 向上 在 这
['klɑːzɪt] ,
closet **,**
壁橱 ,

然后她看见他们脱下羽衣，挂进壁橱里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][bedz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and **after** **that** **go** **and** **lie** **down** **in** **their** **beds** **so** **as** **to** **look** **as** **if** **they**
和 后 那 去 和 说谎 向下 在 他们的 床 所以 作为 到 看 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .
had **been** **there** **all** **night** **.**
有 到过 那里 全部 夜晚 .

之后，他们会去躺在床上，装作在那里待了一整夜的样子。

[ðə; ðiː] [kwiːn] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krept]
The **Queen** **struck** **her** **hands** **together** **with** **horror** **at** **the** **sight** **,** **but** **she** **crept**
这 女王 击 她 双手 一起 和 恐怖 在 这 视线 , 但 她 悄悄地爬
[ə'weɪ] ['sɔːftli] ,
away **softly** **,**
离开 轻轻 ,

女王看到这一幕，惊恐地双手合十，但她还是悄悄地溜走了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .
so **that** **they** **did** **not** **know** **they** **had** **been** **found** **out** **.**
所以 那 他们 做过 不是 知道 他们 有 到过 成立 出去 .

所以他们并不知道自己的秘密已经被发现了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] [ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ə'nʌðər]
But **as** **soon** **as** **they** **were** **out** **of** **their** **beds** **and** **at** **play** **in** **another**
但 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 他们的 床 和 在 玩 在 其他
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pæləs] ,
part **of** **the** **palace** **,**
部分 的 这 宫殿 ,

但是，当他们离开床铺，到宫殿的另一边玩耍时，

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['herən] - [skɪnz]

the	Queen	went	to	the	closet	,	and	setting	fire	to	the	two	heron	-	skins
这	女王	去	到	这	壁橱	,	和	环境	火	到	这	二	苍鹭	-	皮肤

[wer] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

where	they	hung	,
在哪里	他们	悬挂	,

王后走到壁橱前，点燃了悬挂在那里的两张鹭皮。

[bɜːrnt][ðem; ðəm] [tɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [left] ,

burnt	them	till	not	a	feather	of	them	was	left	,
烧焦的	他们	直到	不是	一个	羽毛	的	他们	曾是	左边	,

把它们烧得连一根羽毛都不剩。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	only	a	heap	of	grey	ashes	remained	to	tell	what	had	become	of
和	仅有的	一个	堆	的	灰色的	灰烬	剩余	到	告诉	什么	有	变得	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只剩下一堆灰色的灰烬，诉说着他们的最终结局。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['feðər] - [peɪts] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [skɪnz]

At	night	,	when	the	Feather	-	pates	went	to	the	closet	and	found	their	skins
在	夜晚	,	什么时候	这	羽毛	-	肉酱	去	到	这	壁橱	和	成立	他们的	皮肤

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

夜里，当羽毛怪们走进衣橱，发现自己的皮不见了时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [griːf] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

and	saw	what	had	become	of	them	,	their	grief	knew	no	bounds	.
和	锯	什么	有	变得	的	他们	,	他们的	悲伤	知道	不	界限	.

看到他们如今的境况，他们的悲痛难以言表。

[ðeɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

They	trembled	with	fear	and	rage	,
他们	颤抖	和	害怕	和	愤怒	,

他们因恐惧和愤怒而颤抖，

[ænd; ənd] [terz] [reɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

and	tears	rained	out	of	their	eyes	as	they	beheld	themselves	deprived	of
和	眼泪	下雨了	出去	的	他们的	眼睛	作为	他们	观看	他们自己	被剥夺的	的

[ðer; ðər][bɜːrd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]['riːəl] ['pɜːrsənz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

their	bird	bodies	and	made	into	real	persons	for	good	and	all	.
他们的	鸟	身体	和	制成	进入	真实的	人	为了	好的	和	全部	.

当他们看到自己失去了鸟的身体，彻底变成了真正的人时，他们的眼泪夺眶而出。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['riːəl] ['pɜːrsənz] !

"	We	won't	be	real	persons	!
"	我们	惯于	是	真实的	人	!

“我们不会成为真正的人！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	for	all	their	crying	they	knew	no	way	out	of	it	.
但	为了	全部	他们的	哭泣	他们	知道	不	方式	出去	的	它	.

尽管他们哭喊不止，却找不到出路。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

They	made	themselves	quite	ill	with	grief	;	and	that	night	,
他们	制成	他们自己	相当	患病的	和	悲伤	;	和	那	夜晚	,

他们悲痛欲绝，病倒了；那天晚上，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] ,

for	the	first	time	since	they	had	found	their	way	to	the	closet	,
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	成立	他们的	方式	到	这	壁橱	,

自从他们找到通往壁橱的路以来，这是第一次

[ðeɪ] [steɪd] [wer] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

they	stayed	where	their	nurses	had	put	them	,
他们	入住	在哪里	他们的	护士	有	放	他们	,

他们待在护士安排他们待的地方，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stænd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	did	not	even	stand	up	in	their	beds	to	go	to	sleep	.
和	做过	不是	甚至	站立	向上	在	他们的	床	到	去	到	睡觉	.

他们甚至都没在床上站起来睡觉。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['gæspɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪg][bɜːrd] - [laɪk] [aɪz] [ɔːl]['læŋgwɪd][wɪð; wɪθ] [griːf]

There	they	lay	with	gasping	mouth	,	and	big	bird	-	like	eyes	all	languid	with	grief
那里	他们	躺	和	喘息	嘴	,	和	大的	鸟	-	喜欢	眼睛	全部	慵懒的	和	悲伤

,

,

,

他们躺在那里，张着嘴喘气，大大的、像鸟儿一样的眼睛里满是悲伤，显得十分呆滞。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [greɪ] [tʃiːks] . [-]

and	hollow	grey	cheeks	.	[	68	]
和	空洞的	灰色的	脸颊	.	[	-	]

脸颊凹陷灰白。[68]

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Presently	their	father	and	mother	came	seeking	for	them	,
目前	他们的	父亲	和	母亲	来了	寻求	为了	他们	,

这时，他们的父母前来寻找他们。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

wondering	why	they	had	not	come	down	to	the	fish	-	pond	as	they	were
好奇	为什么	他们	有	不是	来	向下	到	这	鱼	-	池塘	作为	他们	是

[wɔːnt] .

wont	.
惯于	.

他纳闷他们为什么没有像往常一样来到鱼塘边。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ]['herən] - ['prɪnses] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

"	Where	are	you	,	my	children	?	"	cried	the	heron	-	Princess	,	putting	her	head	in
"	在哪里	是	你	,	我的	孩子们	?	"	哭	这	苍鹭	-	公主	,	推杆	她	头	在

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

"我的孩子们，你们在哪里？"苍鹭公主喊道，把头伸进窗户里。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bəuθ][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] !

"	Here	we	are	,	both	at	death's	door	!
"	这里	我们	是	,	两个都	在	死亡人数	门	!

"我们俩都到了生死边缘！"

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][daɪ] !

"	Come	and	see	us	die	!
"	来	和	看	我们	死	!

来看我们死吧!

['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪd] ['grændæm][hæz; həz][bɜːrnt]['aʊər; ɑːr] ['feðər] - [skɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['riːəl]

Our	wicked	grandam	has	burnt	our	feather	-	skins	and	made	us	into	real
我们的	邪恶	奶奶	有	烧焦的	我们的	羽毛	-	皮肤	和	制成	我们	进入	真实的

['pɜːsənz] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

persons	for	ever	and	ever	,
人	为了	曾经	和	曾经	,

我们邪恶的祖母烧掉了我们的羽毛皮，把我们永远变成了真正的人。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [daɪ] ['ræðər] !

But	we	will	die	rather	!
但	我们	将要	死	相当	!

但我们宁愿死!

" [ðə; ði] ['perənt] ['herən] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ,

"	The	parent	herons	,	when	they	heard	that	,
"	这	父母	苍鹭	, 什么时候		他们	听到	那	,

“苍鹭父母听到这话时，

[fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [bedz] .

flew	in	through	the	window	and	bent	down	over	the	little	ones	'	beds	.
飞翔	在	通过	这	窗户	和	弯曲	向下	超过	这	小的	一个	-	床	.

它从窗户飞进来，俯身趴在孩子们的床边。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz] .

The	two	children	reached	up	their	arms	.
这	二	孩子们	达到	向上	他们的	武器	.

两个孩子举起了手臂。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['fɛðɝz] !

"	Give	us	your	feathers	!
"	给	我们	你的	羽毛	!

把你的羽毛给我们!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] !

"	We	shall	die	if	you	don't	!
"	我们	将	死	如果	你	不	!

“如果你不这样做，我们就会死！”

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] !

We	will	die	if	you	don't	!
我们	将要	死	如果	你	不	!

如果你不这样做，我们就会死!

[oʊ] , [duː] !

O	,	do	!
哦	,	做	!

哦，做吧!

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɔːr] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

"	But	still	the	parent	birds	hesitated	,	nor	knew	what	to	do	.
"	但	仍然	这	父母	鸟类	犹豫了一下	,	也不	知道	什么	到	做	.

“但是，鸟父母仍然犹豫不决，不知道该怎么办。”

" [bend] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] !

"	Bend	down	,	and	let	me	whisper	something	!
"	弯曲	向下	,	和	让	我	耳语	某物	!

“弯下腰，让我跟你说句话！”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : [ænd; ənd] " [bend] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪspər] !

"	said	the	boy	to	his	father	:	and	"	Bend	down	,	and	whisper	!
"	说	这	男生	到	他的	父亲	:	和	"	弯曲	向下	,	和	耳语	!

男孩对父亲说：“弯下腰，低声说！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	cried	the	girl	to	her	mother	.
"	哭	这	女孩	到	她	母亲	.

“女孩哭着对妈妈说。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

And	father	and	mother	bent	down	over	the	faces	of	their	sick	children	.
和	父亲	和	母亲	弯曲	向下	超过	这	面孔	的	他们的	生病的	孩子们	.

父母俯身查看生病孩子的脸。

[ðen] [ðiːz] , [bəuθ] [tə'geðər] , [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

Then	these	,	both	together	,	caught	hold	of	them	,	and	crying	,	"	Human	heart	,
然后	这些	,	两个都	一起	,	捕捉	抓住	的	他们	,	和	哭泣	,	"	人类	心	,

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [fɔːrm] ,

and	human	form	,
和	人类	形式	,

然后，这两个人一起抓住他们，喊道：“人的心，人的身躯，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] !

exchange	with	the	grey	heron	!
交换	和	这	灰色的	苍鹭	!

与苍鹭交流！

" [pʊld] [ɔːf] [ðer; ðər] ['perənts] - ['feðər] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

"	pulled	off	their	parents	'	feather	-	skins	,	and	put	them	upon	themselves	.
"	拉	离开	他们的	父母	-	羽毛	-	皮肤	,	和	放	他们	之上	他们自己	.

“它们扯下父母的羽皮，披在自己身上。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [prɪns] ['herən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

And	there	once	more	stood	Prince	Heron	and	the	Princess	in	human	shape	,
和	那里	一次	更多的	站立	王子	苍鹭	和	这	公主	在	人类	形状	,

于是，赫伦王子和公主再次以人形出现在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['herən] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .

while	the	two	children	had	turned	into	herons	in	their	place	.
尽管	这	二	孩子们	有	转向	进入	苍鹭	在	他们的	地方	.

而那两个孩子则变成了苍鹭。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['herən] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

The	young	herons	laughed	and	shouted	and	clapped	their	wings	for	joy	.
这	年轻的	苍鹭	笑了	和	喊叫	和	鼓掌	他们的	翅膀	为了	喜悦	.

小苍鹭们欢笑着、叫喊着，拍打着翅膀表示喜悦。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['hæpi] [naʊ] ? " [kraɪd] [ðeɪ] .

"	Are	you	not	happy	now	?	"	cried	they	.
"	是	你	不是	快乐的	现在	?	"	哭	他们	.

“你现在不高兴了吗？”他们喊道。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['perənts] [sɔ:] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [bʌt; bət][ɪn]

And	when	their	parents	saw	the	joy	,	not	only	in	their	children's	eyes	,	but	in
和	什么时候	他们的	父母	锯	这	喜悦	,	不是	仅有的	在	他们的	孩子们的	眼睛	,	但	在

[i:tʃ] ['ʌðɚz] ,

each	other's	,
每个	其他的	,

当父母看到孩子们眼中以及彼此眼中流露出的喜悦时，

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['groʊɪŋ] [glæd][ɪn][ðə; ði] [-]

and	felt	their	hearts	growing	glad	in	the	[	69	]
和	毛毡	他们的	心	生长	高兴的	在	这	[	-	]

并感到他们的内心越来越高兴[69]

['bɑ:dɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] , [ðen] [ðeɪ] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] - [peɪts] [hæd; həd] [bɪn]

bodies	they	had	regained	,	then	they	owned	that	the	Feather	-	pates	had	been
身体	他们	有	恢复	,	然后	他们	拥有	那	这	羽毛	-	肉酱	有	到过

[waɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

wise	in	their	generation	,
明智的	在	他们的	一代	,

他们恢复了身体之后，便承认羽毛人那一代人是明智的。

[ænd; ənd] [dʌn] [wel] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [laɪts] .

and	done	well	according	to	their	lights	.
和	完毕	出色地	根据	到	他们的	灯	.

根据他们的看法，他们做得不错。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,

So	it	came	about	that	the	Prince	and	the	Princess	lived	happily	ever	after	,
所以	它	来了	关于	那	这	王子	和	这	公主	居住地	快乐地	曾经	后	,

于是，王子和公主从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['herən] [lɪvd] ['hæpɪli] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] - ['hɑrtɪd]

and	the	two	young	herons	lived	happily	also	,	and	were	the	best	-	hearted
和	这	二	年轻的	苍鹭	居住地	快乐地	还	,	和	是	这	最好的	-	心地

[bɜ:rdz][ðə; ði][wɜ:rld] ['evər] [sɔ:] .

birds	the	world	ever	saw	.
鸟类	这	世界	曾经	锯	.

两只小苍鹭也过着幸福的生活，它们是世界上见过的最善良的鸟。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

In	course	of	time	the	Prince	and	Princess	had	other	children	,
在	课程	的	时间	这	王子	和	公主	有	其他	孩子们	,

随着时间的推移，王子和公主又生了其他孩子。

[hu:] [pli:zd] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [dʌn] .

who	pleased	the	old	King	better	than	the	first	had	done	.
WHO	高兴	这	老的	国王	更好的	比	这	第一的	有	完毕	.

谁比第一位更能让老国王满意？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [lʌvd] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [hu:] [lɪvd] [æz; əz] ['herən] [baɪ][ðə; ði]

But	the	parents	loved	none	better	than	the	two	who	lived	as	herons	by	the
但	这	父母	喜爱	没有任何	更好的	比	这	二	WHO	居住地	作为	苍鹭	经过	这

[greɪt] [fɪʃ] - [pɑ:nd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

great	fish	-	pond	in	the	wood	;
伟大的	鱼	-	池塘	在	这	木头	;

但是，父母最爱的还是住在森林里大鱼塘边的那两只苍鹭；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['greɪtər] [lʌv] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

nor	could	there	be	greater	love	than	was	found	between	these	and	their
也不	可以	那里	是	更大的	爱	比	曾是	成立	之间	这些	和	他们的

['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

younger	brothers	and	sisters	,
年轻	兄弟	和	姐妹	,

他们与弟弟妹妹之间的爱，也世间再无比这更伟大的爱了。

[huːz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] ['pɜːsənz] . [-]

whose	nature	it	was	to	be	real	persons	.	[	70	]
谁	自然	它	曾是	到	是	真实的	人	.	[	-	]

其本质是成为真实的人。[70]

[ðə; ðɪ] ['kraʊnz] ['wɔːrənti]

THE	CROWN'S	WARRANTY
这	皇冠的	保修单

王室的保证

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr] [mɔːr] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [tuː] [sʌnz] :

FIVE	hundred	years	ago	or	more	,	a	king	died	,	leaving	two	sons	:
五	百	年	前	或者	更多的	,	一个	国王	死亡	,	离开	二	儿子们	:

五百年前或更久以前，一位国王去世了，留下两个儿子：

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ,

one	was	the	child	of	his	first	wife	,	and	the	other	of	his	second	,
一	曾是	这	孩子	的	他的	第一的	妻子	,	和	这	其他	的	他的	第二	,

一个是他与第一任妻子所生的孩子，另一个是他与第二任妻子所生的孩子。

[huː] [sər'vaɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

who	surviving	him	became	his	widow	.
WHO	幸存	他	成为	他的	寡妇	.

他去世后，幸存下来的女子成了他的遗孀。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ,

When	the	king	was	dying	he	took	off	the	royal	crown	which	he	wore	,
什么时候	这	国王	曾是	垂死	他	采取	离开	这	皇家	王冠	哪个	他	穿着	,

国王临终前摘下了他一直佩戴的王冠。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldər][bɔːrn] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,

and	set	it	upon	the	head	of	the	elder	born	,	the	son	of	his	first	wife	,
和	放	它	之上	这	头	的	这	长老	出生	,	这	儿子	的	他的	第一的	妻子	,

并将这圣物赐予他与前妻所生的长子，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [gɑːd][ɪz][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

and	said	to	him	:	"	God	is	the	lord	of	the	air	,	and	of	the	water	,
和	说	到	他	:	"	上帝	是	这	主	的	这	空气	,	和	的	这	水	,

并对他说："神是空中和水的主宰，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][draɪ][lænd] : [ðɪs] [gɪft] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][gɑːd] .

and	of	the	dry	land	:	this	gift	cometh	to	thee	from	God	.
和	的	这	干燥	土地	:	这	礼物	到来	到	你	从	上帝	.

还有旱地：这是上帝赐予你的礼物。

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , ['oʊvər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [həuld] ['paʊər] , [æz; əz][gɑːd][ɪz] !

Be	merciful	,	over	whatsoever	thou	holdest	power	,	as	God	is	!
是	仁慈	,	超过	任何	你	持有者	力量	,	作为	上帝	是	!

无论你掌管什么，都要像上帝一样仁慈！

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]

"	And	saying	these	words	he	laid	his	hands	upon	the	heads	of	his	two	sons
"	和	说	这些	字	他	铺设	他的	双手	之上	这	头部	的	他的	二	儿子们

[ænd; ənd] [daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

“说完这些话，他把手放在两个儿子的头上，就去世了。”

[naʊ] [ðɪs] [kraʊn] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [kraʊn] ,

Now	this	crown	was	no	ordinary	crown	,
现在	这	王冠	曾是	不	普通的	王冠	,

这顶王冠绝非普通的王冠。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wen]

for	it	was	made	of	the	gold	brought	by	the	Wise	Men	of	the	East	when
为了	它	曾是	制成	的	这	金子	带来	经过	这	明智的	男人	的	这	东方	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] ['beθlihem] .

they	came	to	worship	at	Bethlehem	.
他们	来了	到	崇拜	在	伯利恒	.

因为它是用东方智者来伯利恒朝拜时带来的黄金制成的。

['evri] [kɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] ['reɪnd] [wel] [ænd; ənd] ['ʌp,raitli] ,

Every	king	that	had	worn	it	since	then	had	reigned	well	and	uprightly	,
每一个	国王	那	有	磨损	它	自从	然后	有	统治	出色地	和	直立地	,

此后每一位佩戴过它的国王都统治有方，行事正直。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

and	had	been	loved	by	all	his	people	;
和	有	到过	喜爱	经过	全部	他的	人们	;

他深受所有人民的爱戴；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [wʌt] ['vɜːrtʃuː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

but	only	to	himself	was	it	known	what	virtue	lay	in	his	crown	;
但	仅有的	到	他自己	曾是	它	已知	什么	美德	躺	在	他的	王冠	;

但只有他自己才知道，他的王冠中蕴藏着怎样的美德；

[ænd; ənd] ['evri] [kɪŋ] [æt; ət] ['daɪɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

and	every	king	at	dying	gave	it	to	his	son	with	the	same	words	of
和	每一个	国王	在	垂死	给予	它	到	他的	儿子	和	这	相同的	字	的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

每一位国王临终前都将王位传给了自己的儿子，并附上了同样的祝福。

[soʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] [wɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] ;

So	,	now	,	the	king's	eldest	son	wore	the	crown	;
所以	,	现在	,	这	国王的	长子	儿子	穿着	这	王冠	;

所以，现在，国王的长子戴上了王冠；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi]

and	his	step	-	mother	knew	that	her	own	son	could	not	wear	it	while	he
和	他的	步	-	母亲	知道	那	她	自己的	儿子	可以	不是	穿	它	尽管	他

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他的继母也知道，自己的亲生儿子在世时绝不能戴那件衣服。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

therefore	she	looked	on	and	said	nothing	.
所以	她	看起来	在	和	说	没有什么	.

因此她只是看着，什么也没说。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Now	he	was	known	to	all	the	people	of	his	country	,
现在	他	曾是	已知	到	全部	这	人们	的	他的	国家	,

现在，他已是全国人民都熟知的人物了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

because	of	his	right	to	the	throne	,	as	the	king's	son	;	and	his	brother
因为	的	他的	正确的	到	这	王座	,	作为	这	国王的	儿子	;	和	他的	兄弟

,

,

,

因为他作为国王的儿子，拥有王位继承权；还有他的兄弟，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kwiːnz] [sʌn] .

the	child	of	the	second	wife	,	was	called	the	queen's	son	.
这	孩子	的	这	第二	妻子	,	曾是	称为	这	女王的	儿子	.

第二任妻子所生的孩子，被称为王后的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kraʊnz] . [-

But	as	yet	they	were	both	young	,	and	cared	little	enough	for	crowns	.	[	71
但	作为	然而	他们	是	两个都	年轻的	,	和	关心	小的	足够的	为了	皇冠	.	[	-

]

]

]

但他们当时都还年轻，对王冠并不太在意。[71]

['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['riːdʒənt] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

After	the	king's	death	the	queen	was	made	regent	till	the	king's	son	should	be
后	这	国王的	死亡	这	女王	曾是	制成	摄政	直到	这	国王的	儿子	应该	是

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [eɪdʒ] ;

come	to	a	full	age	;
来	到	一个	满的	年龄	;

国王驾崩后，王后被任命为摄政王，直到国王的儿子成年为止；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

but	already	the	little	king	wore	the	royal	crown	his	father	had	left	him	,
但	已经	这	小的	国王	穿着	这	皇家	王冠	他的	父亲	有	左边	他	,

但小国王已经戴上了父亲留给他的王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	the	queen	looked	on	and	said	nothing	.
和	这	女王	看起来	在	和	说	没有什么	.

王后看着这一切，一言不发。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

More	than	three	years	went	by	,
更多的	比	三	年	去	经过	,

三年多过去了，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]

and	everybody	said	how	good	the	queen	was	to	the	little	king	who	was
和	大家	说	如何	好的	这	女王	曾是	到	这	小的	国王	WHO	曾是

[nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ;

not	her	own	son	;
不是	她	自己的	儿子	;

大家都说女王对这位并非她亲生的小国王非常好；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	king's	son	,	for	his	part	,	was	good	to	her	and	to	his
和	这	国王的	儿子	,	为了	他的	部分	,	曾是	好的	到	她	和	到	他的

[step] - ['brʌðər] ,

step	-	brother	,
步	-	兄弟	,

而国王的儿子，对她和他的继兄都很好。

['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænd; ənd][ɔːl][baɪ][hɪm'self] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,

loving	them	both	;	and	all	by	himself	he	kept	thinking	,
爱	他们	两个都	;	和	全部	经过	他自己	他	保留	思维	,

他爱他们两个；他独自一人时一直在想，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd]['səːkld][baɪ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kraʊn] ,

having	his	thoughts	guarded	and	circled	by	his	golden	crown	,
拥有	他的	想法	守卫	和	圈起来	经过	他的	金的	王冠	,

他的思想被金冠守护和环绕，

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] [wen] [aɪ]

"	How	shall	I	learn	to	be	a	wise	king	,	and	to	be	merciful	when	I
"	如何	将	我	学习	到	是	一个	明智的	国王	,	和	到	是	仁慈	什么时候	我

[hæv; həv] ['paʊər] ,

have	power	,
有	力量	,

“我该如何学习做一个明智的君王，如何在我掌权时仁慈待人呢？”

[æz; əz][gɑːd][ɪz] ?

as	God	is	?
作为	上帝	是	?

如上帝一般?

" [soʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pets] ,

"	So	to	everything	that	came	his	way	,	to	his	playthings	and	his	pets	,
"	所以	到	一切	那	来了	他的	方式	,	到	他的	玩具	和	他的	宠物	,

所以，对于他所拥有的一切，他的玩具和宠物，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

to	his	ministers	and	his	servants	,
到	他的	部长们	和	他的	仆人	,

致他的大臣和仆人：

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [meɪd] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

he	played	the	king	as	though	already	his	word	made	life	and	death	.
他	玩	这	国王	作为	尽管	已经	他的	单词	制成	生活	和	死亡	.

他扮演国王的角色，仿佛他的话语就能主宰生死。

['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sed] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [lʌvz]

People	watching	him	said	,	"	Everything	that	has	touch	with	the	king's	son	loves
人们	观看	他	说	,	"	一切	那	有	触碰	和	这	国王的	儿子	爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

观看他表演的人说：“凡是与国王之子有接触的，都喜欢他。”

" [ðeɪ] [toʊld] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : ['oʊnli][ɪn] ['feri] [bʊks] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] ,

"	They	told	strange	tales	of	him	:	only	in	fairy	books	could	they	be	believed	,
"	他们	讲述	奇怪的	故事	的	他	:	仅有的	在	仙女	图书	可以	他们	是	相信	,

“他们讲述了关于他的种种怪诞故事：只有在童话故事里才会出现这样的情节。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kwiːn] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

because	they	were	so	beautiful	;	and	all	the	time	the	queen	,	getting	a	good
因为	他们	是	所以	美丽的	;	和	全部	这	时间	这	女王	,	获得	一个	好的

[neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

name	for	herself	,
姓名	为了	她自己	,

因为她们太漂亮了；而且女王也一直为自己赢得好名声，

[lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

looked	on	and	said	nothing	.
看起来	在	和	说	没有什么	.

旁观者看着，一言不发。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf] - [ə'sliːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

One	night	the	king's	son	was	lying	half	-	asleep	upon	his	bed	,
一	夜晚	这	国王的	儿子	曾是	说谎	一半	-	睡着了	之上	他的	床	,

一天晚上，国王的儿子半睡半醒地躺在床上。

[wɪð; wɪθ][waɪz] [driːmz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] [kraʊn] ,

with	wise	dreams	coming	and	going	under	the	circle	of	his	gold	crown	,
和	明智的	梦境	未来	和	去	在下面	这	圆圈	的	他的	金子	王冠	,

在他的金冠之下，智慧的梦境时而出现，时而消逝。

[wen] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði]

when	a	mouse	ran	out	of	the	wainscot	and	came	and	jumped	up	upon	the
什么时候	一个	老鼠	跑	出去	的	这	护墙板	和	来了	和	跳了起来	向上	之上	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

一只老鼠从护墙板里跑出来，跳到沙发上。

[ðə; ði] [pʊr] [maʊs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

The	poor	mouse	had	turned	quite	white	with	fear	and	horror	,
这	贫穷的	老鼠	有	转向	相当	白色的	和	害怕	和	恐怖	,

那只可怜的小老鼠吓得脸色都变白了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trembl ɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ɪts] [nuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪr] .

and	was	trembling	in	every	limb	as	it	cried	its	news	into	the	king's	ear	.
和	曾是	发抖	在	每一个	肢	作为	它	哭	它是	消息	进入	这	国王的	耳朵	.

它浑身颤抖，向国王的耳朵哭喊着它带来的消息。

" [oʊ] ['kɪŋz] [sʌn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

"	O	king's	son	,	"	it	said	,	"	get	up	and	run	for	your	life	!
"	哦	国王的	儿子	,	"	它	说	,	"	得到	向上	和	跑步	为了	你的	生活	!

“王的儿子啊，”它说，“起来，快逃命吧！”

[aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] :

I	was	behind	the	wainscot	in	the	queen's	closet	,	and	this	is	what	I	heard	:
我	曾是	在后面	这	护墙板	在	这	女王的	壁橱	,	和	这	是	什么	我	听到	:

我当时躲在女王衣橱的护墙板后面，听到了这些话：

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] ! " [-]

if	you	stay	here	,	when	you	wake	up	to	-	morrow	you	will	be	dead	!	"	[	72	]
如果	你	停留	这里	,	什么时候	你	唤醒	向上	到	-	明天	你	将要	是	死的	!	"	[	-	]

如果你留在这里，明天醒来你就死了！[72]

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	king's	son	got	up	,	and	all	alone	in	the	dark	night	stole	out	of	the	palace	,
这	国王的	儿子	得到	向上	,	和	全部	独自的	在	这	黑暗的	夜晚	偷窃	出去	的	这	宫殿	,

国王的儿子起身，独自一人在漆黑的夜里偷偷溜出了宫殿。

['siːkɪŋ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [laɪf] .

seeking	safety	for	his	dear	life	.
寻求	安全	为了	他的	亲爱的	生活	.

他正在寻求保命的安全。

[hiː; hi] [said] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [kraʊn] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sighed	to	himself	,	"	There	was	a	pain	in	my	crown	ever	since	I	wore	it	.
他	叹了口气	到	他自己	,	"	那里	曾是	一个	疼痛	在	我的	王冠	曾经	自从	我	穿着	它	.

他叹了口气，自言自语道："自从戴上它，我的王冠就一直疼痛难忍。"

[ə'læs] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪnd][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] !

Alas	,	mother	,	I	thought	you	were	too	kind	a	step	-	mother	to	do	this	!
唉	,	母亲	,	我	想法	你	是	也	种类	一个	步	-	母亲	到	做	这	!

唉，母亲，我还以为你是个心地善良的继母，不会做出这种事呢！

" [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntər] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

"	Outside	it	was	still	winter	:	there	was	no	warmth	in	the	world	,
"	外部	它	曾是	仍然	冬天	:	那里	曾是	不	温暖	在	这	世界	,

外面依然是冬天，世间没有一丝温暖。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	not	a	leaf	upon	the	trees	.
和	不是	一个	叶子	之上	这	树木	.

树上连一片叶子都没有。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] .

He	wandered	away	and	away	,	wondering	where	he	should	hide	.
他	漫步	离开	和	离开	,	好奇	在哪里	他	应该	隐藏	.

他漫无目的地走着，不知该躲到哪里去。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] , [wen] [hɜːr; hər] ['vɪlənz] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	queen	,	when	her	villains	came	and	told	her	the	king's	son	was	not
这	女王	,	什么时候	她	反派	来了	和	讲述	她	这	国王的	儿子	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

to	be	found	,
到	是	成立	,

当那些恶徒前来告诉王后，国王的儿子下落不明时，王后.....

[went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

went	and	looked	in	her	magic	crystal	to	find	trace	of	him	.
去	和	看起来	在	她	魔法	水晶	到	寻找	痕迹	的	他	.

她走到她的魔法水晶前，寻找他的踪迹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

As	soon	as	it	grew	light	,	for	in	the	darkness	the	crystal	could	show	her
作为	很快	作为	它	生长	光	,	为了	在	这	黑暗	这	水晶	可以	展示	她

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

当光线亮起来的时候，因为在黑暗中水晶什么也看不见，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

she	saw	many	miles	away	the	king's	son	running	to	hide	himself	in	the	forest	.
她	锯	许多	英里	离开	这	国王的	儿子	跑步	到	隐藏	他自己	在	这	森林	.

她看到国王的儿子在很远的地方逃进森林躲藏起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] ['vɪlənz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

So	she	sent	out	her	villains	to	search	until	they	should	find	him	.
所以	她	发送	出去	她	反派	到	搜索	直到	他们	应该	寻找	他	.

于是她派出手下恶徒四处搜寻，直到找到他为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][bɜːrdz][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .

As	they	went	the	sun	grew	hot	in	the	sky	,	and	birds	began	singing	.
作为	他们	去	这	太阳	生长	热的	在	这	天空	,	和	鸟类	开始	歌唱	.

他们继续前行，太阳越来越高，越来越热，鸟儿开始鸣叫。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mesindʒəz] .

"	It	is	spring	!	"	cried	the	messengers	.
"	它	是	春天	!	"	哭	这	信使	.

“春天来了！”信使们喊道。

" [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !

"	How	suddenly	it	has	come	!
"	如何	突然	它	有	来	!

“这来得真突然！”

" [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	They	rode	on	till	they	came	to	the	forest	.
"	他们	骑	在	直到	他们	来了	到	这	森林	.

他们一路骑行，直到来到森林。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ber] [baʊz] , [θɔːt] ,

The	king's	son	,	stumbling	along	through	the	forest	under	the	bare	boughs	,	thought	,
这	国王的	儿子	,	踉跄	沿着	通过	这	森林	在下面	这	裸	树枝	,	想法	,

国王的儿子跌跌撞撞地穿过光秃秃的树枝下的森林，心想：

" ['iːv(ə)n] [hɪr] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd] ?

"	Even	here	where	shall	I	hide	?
"	甚至	这里	在哪里	将	我	隐藏	?

即使在这里，我又能躲到哪里去呢?

['noʊwer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌem 'iː] .

Nowhere	is	there	a	leaf	to	cover	me	.
无处	是	那里	一个	叶子	到	覆盖	我	.

周围没有一片树叶可以遮蔽我。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [wɔːrm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ;

"	But	when	the	sun	grew	warm	he	looked	up	;
"	但	什么时候	这	太阳	生长	温暖的	他	看起来	向上	;

“但当太阳变得温暖时，他抬头望去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [bʌd] [ænd; ənd] [liːf] ,

and	there	were	all	the	trees	breaking	into	bud	and	leaf	,
和	那里	是	全部	这	树木	打破	进入	芽	和	叶子	,

树木都抽芽长叶了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

making	a	green	heaven	above	his	head	.
制作	一个	绿色的	天堂	多于	他的	头	.

在他的头顶上方，一片绿色的天堂。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ,

So	when	he	was	too	weary	to	go	farther	,
所以	什么时候	他	曾是	也	厌倦	到	去	更远	,

所以当他累得走不动的时候，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]

he	climbed	into	the	largest	tree	he	could	find	;	and	the	leaves	covered	him
他	攀登	进入	这	最大	树	他	可以	寻找	;	和	这	树叶	涵盖	他

.

:

.

他爬上一棵他能找到的最大的一棵树；树叶把他遮住了。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['mesindʒəz] [səːtʃt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

The	queen's	messengers	searched	through	all	the	forest	but	could	not	find	him	;
这	女王的	信使	搜索	通过	全部	这	森林	但	可以	不是	寻找	他	;

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [-]

so	they	went	back	[	75	]
所以	他们	去	后退	[	-	]

女王的使者搜遍了整片森林，却找不到他；于是他们返回了[75]

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['empti] ['hændɪd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ]

to	her	empty	handed	,	not	having	either	the	king's	crown	or	his	heart	to	show
到	她	空的	递交	,	不是	拥有	任何一个	这	国王的	王冠	或者	他的	心	到	展示

.

:

.

她两手空空，既没有国王的王冠，也没有国王的心可以展示。

" [fuːlz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l] ,

"	she	cried	,	looking	in	her	magic	crystal	,
"	她	哭	,	寻找	在	她	魔法	水晶	,

她看着她的魔法水晶，哭了起来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔːr] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz]

"	he	was	in	the	big	sycamore	under	which	you	stopped	to	give	your	horses
"	他	曾是	在	这	大的	梧桐树	在下面	哪个	你	停止	到	给	你的	马匹

['prɑːvəndər] !

provender	!
饲料	!

“他就在你停下来给马喂饲料的那棵大梧桐树下！”

" [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , " [ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪ] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] ;

"	The	sycamore	said	to	the	king's	son	,	"	The	queen's	eye	is	on	you	;
"	这	梧桐树	说	到	这	国王的	儿子	,	"	这	女王的	眼睛	是	在	你	;

“桑树对国王的儿子说：‘王后的目光正注视着你；

[get] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tɑːrn] - [stoʊnz] [ə'mʌŋ]

get	down	and	run	for	your	life	till	you	get	to	the	hollow	tarn	-	stones	among
得到	向下	和	跑步	为了	你的	生活	直到	你	得到	到	这	空洞的	山涧	-	石头	之中

[ðə; ði] [hɪlz] !

the	hills	!
这	丘陵	!

趴下，拼命奔跑，直到到达山丘间的空心石潭！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

But	if	you	stay	here	,	when	you	wake	to	-	morrow	you	will	be	dead	.
但	如果	你	停留	这里	,	什么时候	你	唤醒	到	-	明天	你	将要	是	死的	.

但如果你留在这里，明天醒来你就死了。

" [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['mesindʒəz] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	When	the	queen's	messengers	came	once	more	to	the	forest	they	found	it	all
"	什么时候	这	女王的	信使	来了	一次	更多的	到	这	森林	他们	成立	它	全部

['wɪntri] [ə'gen] ,

wintry	again	,
冬季	再次	,

“当女王的使者再次来到森林时，发现那里又变成了冬天。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [liːf] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [griːn] ,

and	without	leaf	;	only	the	sycamore	was	in	full	green	,
和	没有	叶子	;	仅有的	这	梧桐树	曾是	在	满的	绿色的	,

而其他树木却光秃秃的，只有悬铃木枝繁叶茂。

[ˈklæpɪŋ] [ɪts][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [er] .

clapping	its	hands	for	joy	in	the	keen	and	bitter	air	.
鼓掌	它是	双手	为了	喜悦	在	这	敏锐的	和	苦的	空气	.

在凛冽刺骨的空气中，它拍手欢呼。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [liːvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz]

The	messengers	searched	,	and	beat	down	the	leaves	,	but	the	king's	son	was
这	信使	搜索	,	和	打	向下	这	树叶	,	但	这	国王的	儿子	曾是

[nɑːt][ðer; ðər] .

not	there	.
不是	那里	.

使者们四处搜寻，拍打落叶，但国王的儿子并不在那里。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

They	went	back	to	the	queen	.
他们	去	后退	到	这	女王	.

他们回到了女王那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ;

She	looked	long	in	her	magic	crystal	,	but	little	could	she	see	;
她	看起来	长的	在	她	魔法	水晶	,	但	小的	可以	她	看	;

她对着魔法水晶看了很久，但几乎什么也看不见；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tɑːrn] - [stoʊnz] ,

for	the	king's	son	had	hidden	himself	in	a	small	cave	beside	the	tarn	-	stones	,
为了	这	国王的	儿子	有	隐	他自己	在	一个	小的	洞穴	旁	这	山涧	-	石头	,

因为国王的儿子把自己藏在了冰斗石旁的一个小山洞里。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][praɪ] .

and	into	the	darkness	the	crystal	could	not	pry	.
和	进入	这	黑暗	这	水晶	可以	不是	撬	.

水晶无法窥探黑暗。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ,

Presently	she	saw	a	flight	of	birds	crossing	the	blue	,
目前	她	锯	一个	航班	的	鸟类	过境	这	蓝色的	,

这时，她看到一群鸟飞过蓝天。

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːrd] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ɪts] [biːk] .

and	every	bird	carried	a	few	crumbs	of	bread	in	its	beak	.
和	每一个	鸟	携带	一个	很少	面包屑	的	面包	在	它是	喙	.

每只鸟的嘴里都叼着几块面包屑。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪlənz] , " ['fɑːloʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

Then	she	ran	and	called	to	her	villains	,	"	Follow	the	birds	,
然后	她	跑	和	称为	到	她	反派	,	"	跟随	这	鸟类	,

然后她跑过去，对着她的恶徒们喊道："跟着鸟儿走，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ɪz] ;

and	they	will	take	you	to	where	the	little	wizard	is	;
和	他们	将要	拿	你	到	在哪里	这	小的	巫师	是	;

他们会带你去见小巫师；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

for	they	are	carrying	bread	to	feed	him	,
为了	他们	是	携带	面包	到	喂养	他	,

因为他们带着面包要喂饱他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːrn] - [stoʊnz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

and	they	are	all	heading	for	the	tarn	-	stones	up	on	the	hills	.
和	他们	是	全部	标题	为了	这	山涧	-	石头	向上	在	这	丘陵	.

他们都朝着山上的冰斗石走去。

" [ðə; ði][bɜːrdz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , " [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] ,

"	The	birds	said	to	the	king's	son	,	"	Now	you	are	rested	;	we	have	fed	you	,
"	这	鸟类	说	到	这	国王的	儿子	,	"	现在	你	是	休息	;	我们	有	美联储	你	,

鸟儿们对国王的儿子说："现在你休息好了；我们已经喂饱了你。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hʌŋgri] .

and	you	are	not	hungry	.
和	你	是	不是	饥饿的	.

你并不饿。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪ] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] .

The	queen's	eye	is	on	you	.
这	女王的	眼睛	是	在	你	.

女王的目光正注视着你。

[ʌp] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] !

Up	,	and	run	for	your	life	!
向上	,	和	跑步	为了	你的	生活	!

快起来，拼命跑！

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] . " [-]

If	you	stay	here	,	when	you	wake	up	to	-	morrow	you	will	be	dead	.	"	[	76	]
如果	你	停留	这里	,	什么时候	你	唤醒	向上	到	-	明天	你	将要	是	死的	.	"	[	-	]

如果你留在这里，明天醒来你就死了。[76]

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

"	Where	shall	I	go	?	"	said	the	king's	son	.
"	在哪里	将	我	去	?	"	说	这	国王的	儿子	.

"我该去哪里呢？"国王的儿子问道。

" [goʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

"	Go	,	"	answered	the	birds	,
"	去	,	"	回答	这	鸟类	,

"走吧，"鸟儿们回答道。

" [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtərz] !

"	and	hide	in	the	rushes	on	the	island	of	the	pool	of	sweet	waters	!
"	和	隐藏	在	这	冲刺	在	这	岛	的	这	水池	的	甜的	水	!

"躲在甜水池岛上的芦苇丛里！"

" [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['mesindʒəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːrn] - [stoʊnz] ,

"	When	the	queen's	messengers	came	to	the	tarn	-	stones	,
"	什么时候	这	女王的	信使	来了	到	这	山涧	-	石头	,

"当女王的使者来到石窟时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] :

it	was	as	though	five	thousand	people	had	been	feeding	:
它	曾是	作为	尽管	五	千	人们	有	到过	喂养	:

仿佛有五千人一直在吃饭：

[ðeɪ] [faʊnd] [krʌmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [twelv] ['bæskəts] [fʊl] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ;

they	found	crumbs	enough	to	fill	twelve	baskets	full	,	lying	in	the	cave	;
他们	成立	面包屑	足够的	到	充满	十二	篮子	满的	,	说谎	在	这	洞穴	;

他们在山洞里发现了足够装满十二个篮子的面包屑；

[bʌt; bət][noʊ] ['kɪŋz] [sʌn] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] .

but	no	king's	son	could	they	lay	their	hands	on	.
但	不	国王的	儿子	可以	他们	躺	他们的	双手	在	.

但他们却没能抓到任何一个国王的儿子。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	king's	son	was	lying	hidden	among	the	rushes	on	the	island	of	the	great
这	国王的	儿子	曾是	说谎	隐	之中	这	冲刺	在	这	岛	的	这	伟大的

[pu:l] [ʌv; əv] [swi:t] ['wɔ:tərz] ;

pool	of	sweet	waters	;
水池	的	甜的	水	;

国王的儿子藏身于大淡水池岛上的芦苇丛中；

[ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [keɪm] ['sɪlvər] - [skeɪld] ['fɪʃɪz] , ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	thick	and	fast	came	silver	-	scaled	fishes	,	feeding	him	.
和	厚的	和	快速地	来了	银	-	缩放	鱼	,	喂养	他	.

于是，成群的银鳞鱼游过来，喂饱了他。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [kwi:n] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd] [geɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['krɪst(ə)l] ,

It	took	the	queen	three	days	of	hard	gazing	in	her	crystal	,
它	采取	这	女王	三	天	的	难的	凝视	在	她	水晶	,

女王对着水晶球凝视了整整三天。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɔ:l] [swæm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	she	found	how	the	fishes	all	swam	to	a	point	among	the	rushes	of	the
前	她	成立	如何	这	鱼	全部	游泳	到	一个	观点	之中	这	冲刺	的	这

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [swi:t] ['wɔ:tərz] ,

island	in	the	pool	of	sweet	waters	,
岛	在	这	水池	的	甜的	水	,

在她发现所有的鱼都游到岛上芦苇丛中那片淡水池里的某个地方之前，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	away	again	.
和	离开	再次	.

然后又离开了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] : [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mesindʒəz] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

Then	she	knew	:	and	running	to	her	messengers	she	cried	:
然后	她	知道	:	和	跑步	到	她	信使	她	哭	:

她这才明白过来，于是跑向她的使者，哭喊道：

" [hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [swi:t] ['wɔ:tərz] ;

"	He	is	among	the	rushes	on	the	island	in	the	pool	of	sweet	waters	;
"	他	是	之中	这	冲刺	在	这	岛	在	这	水池	的	甜的	水	;

“他身处岛上淡水池中的芦苇丛中；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər] ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] !

and	all	the	fishes	are	feeding	him	!
和	全部	这	鱼	是	喂养	他	!

所有的鱼都在喂他！

" [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] : " [ðə; ði] ['kwi:nz] [aɪ] [ɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] ; [ʌp] ,

"	The	fishes	said	to	the	king's	son	:	"	The	queen's	eye	is	on	you	;	up	,
"	这	鱼	说	到	这	国王的	儿子	:	"	这	女王的	眼睛	是	在	你	;	向上	,

鱼儿们对国王的儿子说：“王后的目光正注视着你；起来吧，

[ænd; ənd] [swɪm] [tu:; tə] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] !

and	swim	to	shore	,	and	away	for	your	life	!
和	游泳	到	支撑	,	和	离开	为了	你的	生活	!

游到岸边，拼命逃命！

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] , [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl]

For	if	they	come	and	find	you	here	,	when	you	wake	to	-	morrow	you	will
为了	如果	他们	来	和	寻找	你	这里	,	什么时候	你	唤醒	到	-	明天	你	将要

['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ded] . "

certainly	be	dead	.	"
当然	是	死的	.	"

“如果他们来到这里发现你，你明天醒来时肯定已经死了。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

"	Where	shall	I	go	?	"	asked	the	king's	son	.
"	在哪里	将	我	去	?	"	问	这	国王的	儿子	.

“我该去哪里呢？”国王的儿子问道。

" [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [ʃiː; ʃi][faindz][ˌem 'iː] . "

"	Wherever	I	go	,	she	finds	me	.	"
"	无论	我	去	,	她	发现	我	.	"

“无论我走到哪里，她都能找到我。”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɑːks] [huː] [gets] [hɪz; ɪz] ['poʊltri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	Go	to	the	old	fox	who	gets	his	poultry	from	the	palace	,
"	去	到	这	老的	狐狸	WHO	获得	他的	家禽	从	这	宫殿	,

“去找那个从宫里进货的老狐狸吧。”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] !

and	ask	him	to	hide	you	in	his	burrow	!
和	问	他	到	隐藏	你	在	他的	洞穴	!

请他把你藏在他的洞穴里!

" [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['mesindʒəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

"	When	the	queen's	messengers	came	to	the	pool	they	found	the	fishes	playing	at
"	什么时候	这	女王的	信使	来了	到	这	水池	他们	成立	这	鱼	玩耍	在

['ælə,baɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

alibis	all	about	in	the	water	;
不在场证明	全部	关于	在	这	水	;

“当女王的使者来到池塘边时，他们发现鱼儿们在水中嬉戏玩耍；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] . [-]

but	nothing	of	the	king's	son	could	they	see	.	[	77	]
但	没有什么	的	这	国王的	儿子	可以	他们	看	.	[	-	]

但他们什么也没看到，就是国王的儿子。[77]

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] ,

The	king's	son	came	to	the	fox	,	and	the	fox	hid	him	in	his	burrow	,
这	国王的	儿子	来了	到	这	狐狸	,	和	这	狐狸	隐藏	他	在	他的	洞穴	,

国王的儿子来到狐狸那里，狐狸把他藏在了自己的洞穴里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['deri] .

and	brought	him	butter	and	eggs	from	the	royal	dairy	.
和	带来	他	黄油	和	鸡蛋	从	这	皇家	奶制品	.

并从皇家乳品厂给他带去了黄油和鸡蛋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

This	was	better	fare	than	the	king's	son	had	had	since	the	beginning	of
这	曾是	更好的	票价	比	这	国王的	儿子	有	有	自从	这	开始	的

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

his	wanderings	,
他的	漫游	,

这比国王的儿子自开始流浪以来所吃过的饭菜要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][fɑːks] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	he	thanked	the	fox	warmly	for	his	friendship	.
和	他	谢谢	这	狐狸	热情地	为了	他的	友谊	.

他热情地感谢狐狸的友谊。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	On	the	contrary	,	"	said	the	fox	,	"	I	am	under	an	obligation	to	you	;
"	在	这	相反	,	"	说	这	狐狸	,	"	我	是	在下面	一个	义务	到	你	;

“恰恰相反，”狐狸说，“我欠你一份情；

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] [aɪ][hæv; həv][felt] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . "

for	ever	since	you	came	to	be	my	guest	I	have	felt	like	an	honest	man	.	"
为了	曾经	自从	你	来了	到	是	我的	客人	我	有	毛毡	喜欢	一个	诚实的	男人	.	"

自从你成为我的客人以来，我一直觉得自己像个诚实的人。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

"	If	I	live	to	be	king	,	"	said	the	king's	son	,
"	如果	我	居住	到	是	国王	,	"	说	这	国王的	儿子	,

“如果我能活到当国王，”国王的儿子说，

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['deri] ,

"	you	shall	always	have	butter	and	eggs	from	the	royal	dairy	,
"	你	将	总是	有	黄油	和	鸡蛋	从	这	皇家	奶制品	,

“你们将永远都能享用到皇家乳品厂提供的黄油和鸡蛋。”

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	be	as	honest	as	you	like	.
和	是	作为	诚实的	作为	你	喜欢	.

你可以尽可能诚实。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk]

"	The	queen	hugged	her	magic	crystal	for	a	whole	week	,	but	could	make
"	这	女王	拥抱	她	魔法	水晶	为了	一个	所有的	星期	,	但	可以	制作

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

nothing	out	of	it	:
没有什么	出去	的	它	:

女王抱着她的魔法水晶整整一个星期，却什么也没得到：

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['krɪst(ə)l] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌnz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

for	her	crystal	showed	her	nothing	of	the	king's	son's	hiding	-	place	,
为了	她	水晶	显示	她	没有什么	的	这	国王的	儿子的	隐藏	-	地方	,

因为她的水晶球并没有让她发现国王儿子的藏身之处。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][æt; ət][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [θefts] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl]

nor	of	the	fox	at	his	nightly	thefts	of	butter	and	eggs	from	the	royal
也不	的	这	狐狸	在	他的	每晚	盗窃	的	黄油	和	鸡蛋	从	这	皇家

['deri] .

dairy	.
奶制品	.

也没有人提起狐狸每晚从皇家奶制品店偷黄油和鸡蛋的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [fɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	so	happened	that	this	same	fox	was	a	sort	of	half	-	brother	of	the
但	它	所以	发生	那	这	相同的	狐狸	曾是	一个	种类	的	一半	-	兄弟	的	这

['kwiːnz] ;

queen's	;
女王的	;

但巧合的是，这只狐狸是女王的同父异母兄弟；

[ænd; ənd][soʊ] ['gɪlti] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brænd] - [nuː] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt]

and	so	guilty	did	he	feel	with	his	brand	-	new	good	conscience	that	he	quite
和	所以	有罪的	做过	他	感觉	和	他的	品牌	-	新的	好的	良心	那	他	相当

[left] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

left	off	going	to	see	her	.
左边	离开	去	到	看	她	.

他良心发现，内心充满愧疚，于是彻底放弃了去看望她。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l]

So	in	a	little	while	the	queen	,	with	her	suspicions	and	her	magic	crystal
所以	在	一个	小的	尽管	这	女王	,	和	她	怀疑	和	她	魔法	水晶

,

,

,

于是过了一会儿，女王带着她的疑虑和她的魔法水晶，

[hæd; həd] [noʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

had	nosed	out	the	young	king's	hiding	-	place	.
有	鼻子	出去	这	年轻的	国王的	隐藏	-	地方	.

他嗅出了年轻国王的藏身之处。

[ðə; ði][fɑːks] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] : " [ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪ] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] !

The	fox	said	to	the	king's	son	:	"	The	queen's	eye	is	on	you	!
这	狐狸	说	到	这	国王的	儿子	:	"	这	女王的	眼睛	是	在	你	!

狐狸对国王的儿子说："王后的目光正注视着你！"

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Get	out	and	run	for	your	life	,	for	if	you	stay	here	till	to	-	morrow	,
得到	出去	和	跑步	为了	你的	生活	,	为了	如果	你	停留	这里	直到	到	-	明天	,

快逃命吧，如果你留在这里到明天，

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ded] [guːs] ! "

you	will	wake	up	and	find	yourself	a	dead	goose	!	"
你	将要	唤醒	向上	和	寻找	你自己	一个	死的	鹅	!	"

你醒来后会发现自己已经变成了一只死鹅！

" [bʌt; bət] [wer] [els] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

"	But	where	else	can	I	go	to	?	"	asked	the	king's	son	.
"	但	在哪里	别的	能	我	去	到	?	"	问	这	国王的	儿子	.

"可是我还能去哪儿呢？"国王的儿子问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Is	there	any	place	left	for	me	?
"	是	那里	任何	地方	左边	为了	我	?

"我还有容身之处吗？"

" [ðə; ði][fɑːks] [læft] , [ænd; ənd] [wiŋkt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

"	The	fox	laughed	,	and	winked	,	and	whispered	a	word	;
"	这	狐狸	笑了	,	和	眨眼	,	和	低声说道	一个	单词	;

狐狸笑了，眨了眨眼，低声说了一句话；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] .

and	all	at	once	the	king's	son	got	up	and	went	.
和	全部	在	一次	这	国王的	儿子	得到	向上	和	去	.

于是，国王的儿子突然起身离开了。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mesɪndʒəz] , " [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['fɑːksəz][hoʊl] ;

The	queen	had	said	to	her	messengers	,	"	Go	and	look	in	the	fox's	hole	;
这	女王	有	说	到	她	信使	,	"	去	和	看	在	这	狐狸的	洞	;

王后对她的使者说："去看看狐狸洞里有什么；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] !

and	you	shall	find	him	!
和	你	将	寻找	他	!

你一定会找到他！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [-]

"	But	the	messengers	came	and	dug	up	the	burrow	,	[	78	]
"	但	这	信使	来了	和	挖	向上	这	洞穴	,	[	-	]

"但是使者来了，挖开了洞穴[78]

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['deri] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]

and	found	butter	and	eggs	from	the	royal	dairy	,	but	of	the	king's	son
和	成立	黄油	和	鸡蛋	从	这	皇家	奶制品	,	但	的	这	国王的	儿子

['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] .

never	a	sign	.
绝不	一个	符号	.

他们找到了皇家乳品厂的黄油和鸡蛋，但始终没有找到国王儿子的消息。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	king's	son	came	to	the	palace	,
这	国王的	儿子	来了	到	这	宫殿	,

国王的儿子来到了宫殿，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'loʊn]

and	as	he	crept	through	the	gardens	he	found	there	his	little	brother	alone
和	作为	他	悄悄地爬	通过	这	花园	他	成立	那里	他的	小的	兄弟	独自的

[æt; ət] [pleɪ] ,

at	play	,
在	玩	,

他蹑手蹑脚地穿过花园，发现他的弟弟独自一人在那里玩耍。

— ['pleɪɪŋ] ['sædli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] .

—	playing	sadly	because	now	he	was	all	alone	.
—	玩耍	令人遗憾的是	因为	现在	他	曾是	全部	独自的	.

——他悲伤地弹奏着，因为他现在孤身一人。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [duː][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə]

Then	the	king's	son	stopped	and	said	,	"	Little	brother	,	do	you	so	much	wish	to
然后	这	国王的	儿子	停止	和	说	,	"	小的	兄弟	,	做	你	所以	很多	希望	到

[biː; bi] [kɪŋ] ?

be	king	?
是	国王	?

这时，国王的儿子停下来说道："弟弟，你真的那么想当国王吗？"

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊn] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hed] .

"	And	taking	off	the	crown	,	he	put	it	upon	his	brother's	head	.
"	和	采取	离开	这	王冠	,	他	放	它	之上	他的	兄弟	头	.

"然后他摘下王冠，戴在了他哥哥的头上。"

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [θruː] [ˌʌndər'graʊnd] [weɪz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	went	on	through	underground	ways	and	corridors	,	till	he	came	to	the
然后	他	去	在	通过	地下	方式	和	走廊	,	直到	他	来了	到	这

['pæləs] ['dʌndʒənz] .

palace	dungeons	.
宫殿	地下城	.

然后他继续穿过地下通道和走廊，直到来到宫殿地牢。

[naʊ] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ,

Now	a	dungeon	is	a	hard	thing	to	get	out	of	,
现在	一个	地牢	是	一个	难的	事物	到	得到	出去	的	,

现在，想要从地牢里逃出来可不容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː] .

but	it	is	easy	enough	to	get	into	.
但	它	是	简单的	足够的	到	得到	进入	.

但进入这个行业并不难。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

He	came	to	the	deepest	and	darkest	dungeon	of	all	,	and	there	he
他	来了	到	这	最深处	和	最黑暗的	地牢	的	全部	,	和	那里	他

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

他来到了最深最黑暗的地牢，然后打开了门。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] .

and	went	in	and	hid	himself	.
和	去	在	和	隐藏	他自己	.

然后他进去藏了起来。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [sʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] .

The	queen's	son	came	running	to	his	mother	,	wearing	the	king's	crown	.
这	女王的	儿子	来了	跑步	到	他的	母亲	,	穿着	这	国王的	王冠	.

王后的儿子戴着国王的王冠，跑向他的母亲。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] !

"	Oh	,	mother	,	"	he	said	,	"	I	am	frightened	!
"	哦	,	母亲	,	"	他	说	,	"	我	是	害怕	!

“哦，妈妈，”他说，“我害怕！”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [maɪ] ['brʌðər] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [waɪt] ,

while	I	was	playing	,	my	brother	came	looking	all	dead	and	white	,
尽管	我	曾是	玩耍	,	我的	兄弟	来了	寻找	全部	死的	和	白色的	,

我正在玩耍的时候，我哥哥回来了，他脸色苍白，像死了一样。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [kraʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] .

and	put	this	crown	on	my	head	.
和	放	这	王冠	在	我的	头	.

把这顶王冠戴在我头上。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] !

Take	it	off	for	me	,	it	hurts	!
拿	它	离开	为了	我	,	它	疼痛	!

帮我把它脱掉，疼！

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [hed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] ;

"	When	the	queen	saw	the	crown	on	her	son's	head	,	she	was	horribly	afraid	;
"	什么时候	这	女王	锯	这	王冠	在	她	儿子的	头	,	她	曾是	糟糕透了	害怕的	;

“当女王看到儿子头上戴着王冠时，她感到非常害怕；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [kʌm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

for	that	it	should	have	so	come	there	was	the	most	unlikely	thing	of	all	.
为了	那	它	应该	有	所以	来	那里	曾是	这	最多	不太可能	事物	的	全部	.

为此，它本应如此出现，但这却是最不可能的事情。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər]['krɪst(ə)l] [bɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , ['æskɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [maɪt]

She	fetched	her	crystal	ball	,	and	looked	in	,	asking	where	the	king's	son	might
她	已获取	她	水晶	球	,	和	看起来	在	,	问	在哪里	这	国王的	儿子	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她取来水晶球，向里望去，问国王的儿子可能在哪里。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɪ'keɪm] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

and	,	for	answer	,	the	crystal	became	black	as	night	.
和	,	为了	回答	,	这	水晶	成为	黑色的	作为	夜晚	.

作为回应，水晶变成了漆黑如夜。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] [ɪz] [ded] [æt; ət] [læst] !

Then	said	the	queen	to	herself	,	"	He	is	dead	at	last	!
然后	说	这	女王	到	她自己	,	"	他	是	死的	在	最后的	!

于是王后自言自语道："他终于死了！"

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hed] , [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	But	,	now	that	the	king's	crown	was	on	the	wrong	head	,	the	air	,	and	the	water	,
"	但	,	现在	那	这	国王的	王冠	曾是	在	这	错误的	头	,	这	空气	,	和	这	水	,

"但是，既然国王的王冠戴错了人，空气和水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [gɑːd] [ɪz] [lɔːrd] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	dry	land	,	over	which	God	is	lord	,	heard	of	it	.
和	这	干燥	土地	,	超过	哪个	上帝	是	主	,	听到	的	它	.

上帝所掌管的旱地也听见了这事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [sed] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [fɔːrθ] [bʌd] [ɔːr] [liːf] ! " [-]

And	the	trees	said	,	"	Until	the	king's	son	returns	,	we	will	not	put	forth	bud	or	leaf	!	"	[	79	]
和	这	树木	说	,	"	直到	这	国王的	儿子	返回	,	我们	将要	不是	放	前进	芽	或者	叶子	!	"	[	-	]

树木说："在国王的儿子回来之前，我们不会发芽长叶！"[79]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

And	the	birds	said	,	"	We	will	not	sing	in	the	land	,
和	这	鸟类	说	,	"	我们	将要	不是	唱歌	在	这	土地	,

鸟儿们说："我们不在这片土地上歌唱，

[ɔːr] [briːd] [ɔːr] [bɪld] [nests] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [rɪ'tɜːrn] !

or	breed	or	build	nests	until	the	king's	son	returns	!
或者	品种	或者	建造	巢穴	直到	这	国王的	儿子	返回	!

或者繁衍后代或筑巢，直到国王的儿子回来！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːndz] [ɔːr] ['rɪvəz] [tuː; tə] [get] [kɔːt] ,

"	And	the	fishes	said	,	"	We	will	not	stay	in	the	ponds	or	rivers	to	get	caught	,
"	和	这	鱼	说	,	"	我们	将要	不是	停留	在	这	池塘	或者	河流	到	得到	捕捉	,

鱼儿们说："我们不会待在池塘或河流里等着被捕食，

[ən'les] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] , [rɪ'tɜːrn] !

unless	the	king's	son	,	to	whom	we	belong	,	returns	!
除非	这	国王的	儿子	,	到	谁	我们	属于	,	返回	!

除非我们所属的国王之子回来！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔksiz] [sed] , " [ən'les] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [rɪ'tɜːrn] ,

"	And	the	foxes	said	,	"	Unless	the	king's	son	returns	,
"	和	这	狐狸	说	,	"	除非	这	国王的	儿子	返回	,

狐狸们说："除非国王的儿子回来，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [biː; bi] [laɪk] ['loʊkəsts] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !

we	will	increase	and	multiply	exceedingly	and	be	like	locusts	in	the	land	!
我们	将要	增加	和	乘	非常	和	是	喜欢	蝗虫	在	这	土地	!

我们将极其繁衍，如同蝗虫遍布大地！

" [soʊ] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [lænd] [ðə; ði] [triːz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [steɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [mɪd] - ['wɪntər] ;

"	So	all	through	that	land	the	trees	,	though	it	was	spring	,	stayed	as	if	it	were	mid	-	winter	;
"	所以	全部	通过	那	土地	这	树木	,	尽管	它	曾是	春天	,	入住	作为	如果	它	是	中	-	冬天	;

"因此，尽管是春天，那片土地上的树木却像隆冬时节一样伫立着；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [swæm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]

and	all	the	fishes	swam	down	to	the	sea	;	and	all	the	birds	flew	over	the
和	全部	这	鱼	游泳	向下	到	这	海	;	和	全部	这	鸟类	飞翔	超过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

于是所有的鱼都游向大海；所有的鸟都飞过大海。

[ə'weɪ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔksiz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ,

away	into	other	countries	;	and	all	the	foxes	increased	and	multiplied	,
离开	进入	其他	国家	;	和	全部	这	狐狸	增加	和	乘以	,

迁徙到其他国家；狐狸的数量也随之增加，繁衍壮大。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['loʊkəsts][ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	became	like	locusts	in	the	land	.
和	成为	喜欢	蝗虫	在	这	土地	.

他们如同蝗虫一般遍布大地。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ,

Now	when	the	trees	,	and	the	birds	,	and	the	beasts	,
现在	什么时候	这	树木	,	和	这	鸟类	,	和	这	野兽	,

如今，当树木、飞鸟和走兽.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [led][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	fishes	led	the	way	the	good	folk	of	the	country	discovered	that	the
和	这	鱼	引领	这	方式	这	好的	民间	的	这	国家	发现	那	这

[kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

queen	was	a	criminal	.
女王	曾是	一个	刑事	.

鱼儿们指引着方向，让这个国家的善良百姓们发现了女王是个罪犯。

[soʊ] , ['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

So	,	after	the	way	of	the	flesh	,	they	took	the	queen	and	her	little	son	,
所以	,	后	这	方式	的	这	肉	,	他们	采取	这	女王	和	她	小的	儿子	,

于是，他们顺从了肉体的欲望，掳走了王后和她的小儿子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst]

and	bound	them	,	and	threw	them	into	the	deepest	and	darkest
和	边界	他们	,	和	扔	他们	进入	这	最深处	和	最黑暗的

['dʌndʒən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ;

dungeon	they	could	find	;
地牢	他们	可以	寻找	;

把他们捆绑起来，扔进他们能找到的最深最黑暗的地牢里；

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] : " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ɪz] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [steɪ]

and	said	they	:	"	Until	you	tell	us	where	the	king's	son	is	,	there	you	stay
和	说	他们	:	"	直到	你	告诉	我们	在哪里	这	国王的	儿子	是	,	那里	你	停留

[ænd; ənd] [stɑːrv] !

and	starve	!
和	饿死	!

他们说："除非你告诉我们国王的儿子在哪里，否则你就待在那里饿死吧！"

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪs] [huː] [brɔːt]

"	The	king's	son	was	playing	all	alone	in	his	dungeon	with	the	mice	who	brought
"	这	国王的	儿子	曾是	玩耍	全部	独自的	在	他的	地牢	和	这	小鼠	WHO	带来

[hɪm; ɪm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['lɑːrdər] ,

him	food	from	the	palace	larder	,
他	食物	从	这	宫殿	食品储藏室	,

"国王的儿子独自一人在地牢里玩耍，和那些从宫廷粮仓里给他送来食物的老鼠们在一起。"

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fæst] [baʊnd] ,

when	the	queen	and	her	son	were	thrown	down	to	him	fast	bound	,
什么时候	这	女王	和	她	儿子	是	抛掷	向下	到	他	快速地	边界	,

当王后和她的儿子被迅速捆绑着扔到他面前时，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz] .

as	though	he	were	as	dangerous	as	a	den	of	lions	.
作为	尽管	他	是	作为	危险的	作为	一个	丹	的	狮子	.

仿佛他就像一群狮子一样危险。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pər'suːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læst]

At	first	he	was	terribly	afraid	when	he	found	himself	pursued	into	his	last
在	第一的	他	曾是	可怕	害怕的	什么时候	他	成立	他自己	追击	进入	他的	最后的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;

hiding	-	place	;
隐藏	-	地方	;

起初，当他发现自己被追赶到最后的藏身之处时，他感到非常害怕；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [ri'maːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

but	presently	he	gathered	from	the	queen's	remarks	that	she	was	quite
但	目前	他	聚集	从	这	女王的	评论	那	她	曾是	相当

['paʊərləs] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] . [-]

powerless	to	do	him	harm	.	[	80	]
无力	到	做	他	伤害	.	[	-	]

但很快他就从女王的话语中得知，女王完全无力伤害他。[80]

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	what	a	wicked	woman	I	am	!
"	哦	,	什么	一个	邪恶	女士	我	是	!

“哦，我真是个坏女人！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] ; [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [lə'mentəbli,'læməntəbli] ,

"	she	moaned	;	and	began	crying	lamentably	,
"	她	呻吟	;	和	开始	哭泣	令人遗憾的是	,

她呻吟着，开始凄惨地哭泣起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['prɪzn] .

as	if	she	hoped	to	melt	the	stone	walls	which	formed	her	prison	.
作为	如果	她	希望	到	熔化	这	石头	墙壁	哪个	形成	她	监狱	.

仿佛她希望融化囚禁她的石墙。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kraɪd] , " ['mʌðər] , [teɪk] [ɔːf] [maɪ] ['brʌðɚz] [kraʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [priks] [ˌem 'iː] ! !

Presently	her	little	son	cried	,	"	Mother	,	take	off	my	brother's	crown	;	it	pricks	me
目前	她	小的	儿子	哭	,	"	母亲	,	拿	离开	我的	兄弟	王冠	;	它	刺痛	我

这时，她的小儿子哭着说：“妈妈，快把哥哥的王冠摘下来，它扎得我疼！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

"	And	the	king's	son	sat	in	his	corner	,
"	和	这	国王的	儿子	卫星	在	他的	角落	,

“国王的儿子坐在角落里，

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðɚz] ['wɪkɪdnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .

and	cried	to	himself	with	grief	over	the	harm	that	his	step	-	mother's	wickedness	had	brought	about	.
和	哭	到	他自己	和	悲伤	超过	这	伤害	那	他的	步	-	母亲的	邪恶	有	带来	关于	.

他为继母的恶行所造成的伤害而悲痛欲绝，独自哭泣。

" ['mʌðər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kwi:nz] [sʌn] [ə'gen] , " [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][wɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] ,
" **Mother** , " **cried** **the** **queen's** **son** **again** , " **night** **and** **day** **since** **I** **have** **worn** **it** ,
" 母亲 , " 哭 这 女王的 儿子 再次 , " 夜晚 和 天 自从 我 有 磨损 它 ,

“母亲,”王后的儿子再次喊道，“自从我戴上它以来，日夜不停地……”

[ˌaɪ 'ti:] [priks] [ˌem 'i:] ; [aɪ]['kænɑ:t] [sli:p] !
it **pricks** **me** **;** **I** **cannot** **sleep** **!**
它 刺痛 我 ; 我 不能 睡觉 !

它扎得我难受，我睡不着！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwi:nz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑ:rd] ; [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][help] ,
" **But** **the** **queen's** **heart** **was** **still** **hard** **;** **not** **if** **she** **could** **help** **,**
" 但 这 女王的 心 曾是 仍然 难的 ; 不是 如果 她 可以 帮助 ,

但女王的心依然冷硬；如果她能帮上忙，她绝不会那样做。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [jet] [teɪk] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] [ðə; ði] [kraʊn] .
would **she** **yet** **take** **off** **from** **her** **son** **the** **crown** **.**
会 她 然而 拿 离开 从 她 儿子 这 王冠 .

她还会从儿子手中夺走王位吗?

['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [gru:] ['hʌŋgri] .
Hours **went** **by** **,** **and** **the** **queen** **and** **her** **son** **grew** **hungry** **.**
小时 去 经过 , 和 这 女王 和 她 儿子 生长 饥饿的 .

时间一分一秒地过去，女王和她的儿子都饿了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] !
" **We** **shall** **be** **starved** **to** **death** **!**
" 我们 将 是 饥饿 到 死亡 !

我们将会饿死!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" **Now** **I** **see** **what** **a** **wicked** **woman** **I** **am** **!** "
" 现在 我 看 什么 一个 邪恶 女士 我 是 ! "

“现在我才明白我有多么邪恶！”

" ['mʌðər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kwi:nz] [sʌn] , " ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [fu:d] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] ! "
" **Mother** **,** " **cried** **the** **queen's** **son** **,** " **someone** **is** **putting** **food** **into** **my** **mouth** **!** "
" 母亲 , " 哭 这 女王的 儿子 , " 某人 是 推杆 食物 进入 我的 嘴 ! "

“母亲,”王后的儿子喊道，“有人往我嘴里塞食物！”

" [noʊ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['eni]['ɪntu:][maɪn] .
" **No** **one** **,** " **said** **the** **queen** **,** " **is** **putting** **any** **into** **mine** **.**
" 不 一 , " 说 这 女王 , " 是 推杆 任何 进入 矿 .

“没有人,”女王说，“往我的水里放任何东西。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Now **I** **know** **what** **a** **wicked** **woman** **I** **am** **!**
现在 我 知道 什么 一个 邪恶 女士 我 是 !

现在我终于明白我是一个多么邪恶的女人了!

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **Presently** **the** **king's** **son** **came** **to** **the** **queen** **also** **,** **and** **began** **feeding** **her** **.**
" 目前 这 国王的 儿子 来了 到 这 女王 还 , 和 开始 喂养 她 .

“随后，国王的儿子也来到王后面前，开始喂她吃饭。”

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [fu:d] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] , [naʊ] !
" **Someone** **is** **putting** **food** **into** **my** **mouth** **,** **now** **!**
" 某人 是 推杆 食物 进入 我的 嘴 , 现在 !

“现在有人往我嘴里塞食物了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" cried the queen .
" 哭 这 女王 .

“女王喊道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪznd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn]['ægəni] !
" If it is poisoned I shall die in agony !
" 如果 它 是 中毒 我 将 死 在 痛苦 !

“如果它有毒，我将痛苦地死去！”

[aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] ;
I wish , " she said , " I wish I knew your brother were not dead ;
我 希望 , " 她 说 , " 我 希望 我 知道 你的 兄弟 是 不是 死的 ;

“我希望，”她说，“我希望我知道你的哥哥没有死；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
if I have killed him what a wicked woman I am ! "
如果 我 有 被杀 他 什么 一个 邪恶 女士 我 是 ! "

如果我真的杀了他，那我真是个恶毒的女人！

" [dɪr] [step] - ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "
" Dear step - mother , " said the king's son , " I am not dead , I am here . "
" 亲爱的 步 - 母亲 , " 说 这 国王的 儿子 , " 我 是 不是 死的 , 我 是 这里 . "

“亲爱的继母，”国王的儿子说，“我没死，我还在这里。”

" [hɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" Here ? " cried the queen , shaking with fright .
" 这里 ? " 哭 这 女王 , 摇晃 和 惊吓 .

“这里？”女王惊叫道，吓得浑身颤抖。

" [hɪr] ? [nɑːt] [ded] !
" Here ? not dead !
" 这里 ? 不是 死的 !

“在这里？没死！”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? " [-]
How long have you been here ? " [81]
如何 长的 有 你 到过 这里 ? " [-]

你在这里多久了？[81]

" [deɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ['sædli] .
" Days , and days , and days , " said the king's son , sadly .
" 天 , 和 天 , 和 天 , " 说 这 国王的 儿子 , 令人遗憾的是 .

“日子一天天过去了，”国王的儿子悲伤地说。

" [ɑː] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Ah ! if I had only known that ! " cried the queen .
" 啊 ! 如果 我 有 仅有的 已知 那 ! " 哭 这 女王 .

“啊！要是我早知道就好了！”王后喊道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Now I know what a wicked woman I am !
" 现在 我 知道 什么 一个 邪恶 女士 我 是 !

“现在我才知道我是一个多么邪恶的女人！”

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]
" Just then , the trap - door in the roof of the dungeon opened , and a voice
" 只是 然后 , 这 陷阱 - 门 在 这 屋顶 的 这 地牢 打开 , 和 一个 嗓音
[kɔːld] [daʊn] ,
called down ,
称为 向下 ,

就在这时，地牢顶上的活板门打开了，一个声音从里面传来：

" [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] !
" **Tell us where is the king's son !**
" 告诉 我们 在哪里 是 这 国王的 儿子 !

“告诉我们，国王的儿子在哪里！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] . "
If you do not tell us , you shall stay here and starve . "
如果 你 做 不是 告诉 我们 , 你 将 停留 这里 和 饿死 . "

如果你不告诉我们，你就待在这里等死吧。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ɪz] [hɪr] !
" **The king's son is here !**
" 这 国王的 儿子 是 这里 !

“国王的儿子来了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **cried the queen .**
" 哭 这 女王 .

“女王喊道。”

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] .
" **A likely story ! " answered the gaolers .**
" 一个 可能 故事 ! " 回答 这 狱卒 .

“真是个靠谱的故事！”狱卒们回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" **Do you think we are going to believe that ?**
" 做 你 思考 我们 是 去 到 相信 那 ?

你认为我们会相信吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第4/9页

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] - [tuː; tə][ðə; ði][træp] .

"	And	they	shut	-	to	the	trap	.
"	和	他们	关闭	-	到	这	陷阱	.

“他们就此落入陷阱。”

[ðə; ði] ['kwiːnz] [sʌn] [kraɪd] , " [dɪr] ['brʌðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [kraʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [priks] [soʊ] !

The	queen's	son	cried	,	"	Dear	brother	,	come	and	take	back	your	crown	,	it	pricks	so	!
这	女王的	儿子	哭	,	"	亲爱的	兄弟	,	来	和	拿	后退	你的	王冠	,	它	刺痛	所以	!

王后的儿子喊道：“亲爱的哥哥，快来把你的王冠拿回来，它扎得你难受！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['oʊnli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [bɑːndz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] .

"	But	the	king's	son	only	undid	the	queen's	bonds	and	his	brother's	.
"	但	这	国王的	儿子	仅有的	撤销	这	女王的	债券	和	他的	兄弟	.

“但是国王的儿子只解开了王后和他哥哥的束缚。”

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] : [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	Now	,	"	said	he	,	"	you	are	free	:	you	can	kill	me	now	.	"
"	现在	,	"	说	他	,	"	你	是	自由的	:	你	能	杀	我	现在	.	"

“现在，”他说，“你自由了：你现在可以杀了我了。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] !

"	Oh	!	"	cried	the	queen	,	"	what	a	wicked	woman	I	must	be	!
"	哦	!	"	哭	这	女王	,	"	什么	一个	邪恶	女士	我	必须	是	!

“哦！”王后喊道，“我一定是个多么邪恶的女人啊！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Do	you	think	I	could	do	it	now	?
做	你	思考	我	可以	做	它	现在	?

你觉得我现在能做到吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [oʊ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [hed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Then	she	cried	,	"	O	little	son	,	bring	your	poor	head	to	me	,
"	然后	她	哭	,	"	哦	小的	儿子	,	带来	你的	贫穷的	头	到	我	,

然后她哭喊道：“哦，小儿子，把你的头颅带到我面前来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊn] !

and	I	will	take	off	the	crown	!
和	我	将要	拿	离开	这	王冠	!

我将摘下王冠!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

"	and	she	took	off	the	crown	and	gave	it	back	to	the	king's	son	.
"	和	她	采取	离开	这	王冠	和	给予	它	后退	到	这	国王的	儿子	.

于是她摘下王冠，还给了国王的儿子。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rɪ'membər] , [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	When	I	am	dead	,	"	she	said	,	"	remember	,	and	be	kind	to	him	!
"	什么时候	我	是	死的	,	"	她	说	,	"	记住	,	和	是	种类	到	他	!

“当我死后，”她说，“请记住他，善待他！”

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

"	The	king's	son	put	the	crown	upon	his	own	head	.
"	这	国王的	儿子	放	这	王冠	之上	他的	自己的	头	.

国王的儿子将王冠戴在了自己的头上。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [broʊk] ['ɪntu:] [li:f] ;

Suddenly	**,**	**outside**	**the**	**palace**	**,**	**all**	**the**	**land**	**broke**	**into**	**leaf**	**;**
突然	,	外部	这	宫殿	,	全部	这	土地	打破	进入	叶子	;

突然，宫殿外的大地全部长出了树叶；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,

there	**was**	**a**	**rushing**	**sound**	**in**	**the**	**river**	**of**	**fishes**	**swimming**	**up**	**from**	**the**	**sea**	**,**
那里	曾是	一个	匆忙	声音	在	这	河	的	鱼	游泳	向上	从	这	海	,

河里传来一阵急促的声响，那是鱼群从海里游上来的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [flaɪts] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [bɜ:rdz] .

and	**all**	**the**	**air**	**was**	**loud**	**and**	**dark**	**with**	**flights**	**of**	**returning**	**birds**	**.**
和	全部	这	空气	曾是	大声	和	黑暗的	和	航班	的	返回	鸟类	.

空中到处都是归巢鸟群的喧闹和黑暗。

['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [fɔksiz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

Almost	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**foxes**	**began**	**to**	**disappear**	**and**	**diminish**	**,**
几乎	在	这	相同的	片刻	这	狐狸	开始	到	消失	和	减少	,

几乎就在同一时刻，狐狸开始消失，数量逐渐减少。

[ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] ['loʊkəsts] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] . [-]

and	**cease**	**to**	**be**	**like**	**locusts**	**in**	**the**	**land**	**.**	**[**	**82**	**]**
和	停止	到	是	喜欢	蝗虫	在	这	土地	.	[	-	]

不要像蝗虫一样侵扰这片土地。[82]

['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd] ['dɑ:rkəst] ['dʌndʒən] [ɪn]

People	**came**	**running**	**to**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**deepest**	**and**	**darkest**	**dungeon**	**in**
人们	来了	跑步	到	打开	这	门	的	这	最深处	和	最黑暗的	地牢	在

[ðə; ði] ['pæləs] :

the	**palace**	**:**
这	宫殿	:

人们纷纷跑来打开宫殿里最深最黑暗的地牢大门:

" [fɔ:r; fər] ['i:ðər] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [ded] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd]

"	**For**	**either**	**,**	**"**	**they**	**cried**	**,**	**"**	**the**	**queen**	**is**	**dead**	**,**	**or**	**the**	**king's**	**son**	**has**	**been**	**found**
"	为了	任何一个	,	"	他们	哭	,	"	这	女王	是	死的	,	或者	这	国王的	儿子	有	到过	成立

! "

!	**"**
!	"

“要么，”他们喊道，“王后死了，要么国王的儿子找到了！”

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ðen] ? " [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θru:] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**Where**	**is**	**the**	**king's**	**son**	**,**	**then**	**?**	**"**	**they**	**called**	**out**	**,**	**as**	**they**	**threw**	**wide**	**the**	**door**	**.**
"	在哪里	是	这	国王的	儿子	,	然后	?	"	他们	称为	出去	,	作为	他们	扔	宽的	这	门	.

“那么，国王的儿子在哪里？”他们一边喊着，一边猛地推开大门。

" [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] !

"	**He**	**is**	**here**	**!**
"	他	是	这里	!

他来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [keɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] , ['werɪŋ]

"	**cried**	**the**	**king**	**;**	**and**	**out**	**he**	**came**	**,**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**all**	**,**	**wearing**
"	哭	这	国王	;	和	出去	他	来了	,	到	这	惊讶	的	全部	,	穿着

[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

his	**crown**	**,**
他的	王冠	,

“国王喊道；令所有人惊讶的是，他走了出来，头戴王冠。”

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [hæf] - ['brʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

and	**leading**	**his**	**step**	**-**	**mother**	**and**	**half**	**-**	**brother**	**by**	**the**	**hand**	**.**
和	领导	他的	步	-	母亲	和	一半	-	兄弟	经过	这	手	.

他牵着继母和同父异母的弟弟的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [waɪt] ;

He	looked	at	his	step	-	mother	,	and	she	was	quite	white	;
他	看起来	在	他的	步	-	母亲	,	和	她	曾是	相当	白色的	;

他看了看他的继母，她脸色很白；

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bed][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

as	white	as	the	mouse	that	had	jumped	upon	the	king's	bed	at	midnight
作为	白色的	作为	这	老鼠	那	有	跳了起来	之上	这	国王的	床	在	午夜

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][flaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

bidding	him	fly	for	his	life	.
投标	他	飞	为了	他的	生活	.

像午夜时分跳到国王床上，吓得他赶紧逃命的那只老鼠一样白。

[nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] [wɜːr; wər]

Not	only	her	face	,	but	her	hair	,	her	lips	,	and	her	very	eyes	were
不是	仅有的	她	脸	,	但	她	头发	,	她	嘴唇	,	和	她	非常	眼睛	是

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] ,

white	and	colourless	,
白色的	和	无色	,

不仅她的脸，就连她的头发、嘴唇，甚至眼睛都变得惨白无色。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [blaɪnd][frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [tuː] [hɑːrd]['ɪntuː][hɜːr; hər]['krɪst(ə)l] [bɔːl] ,

for	she	had	gone	blind	from	gazing	too	hard	into	her	crystal	ball	,
为了	她	有	已消失	瞎的	从	凝视	也	难的	进入	她	水晶	球	,

因为她盯着水晶球看得太久，导致双目失明了。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [tuː; tə] [deθ] .

and	hunting	the	king's	son	to	death	.
和	打猎	这	国王的	儿子	到	死亡	.

并追杀国王的儿子直至其死亡。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ;

So	she	remained	blind	to	the	end	of	her	days	;
所以	她	剩余	瞎的	到	这	结尾	的	她	天	;

所以她终其一生都双目失明；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][goʊld] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	the	king	was	more	good	to	her	than	gold	,	and	as	for	his
但	这	国王	曾是	更多的	好的	到	她	比	金子	,	和	作为	为了	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但国王对她比黄金更恩慈，至于他的兄弟，

['nevər] [dɪd] [hæf] - ['brʌðərz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

never	did	half	-	brothers	love	each	other	better	than	these	.
绝不	做过	一半	-	兄弟	爱	每个	其他	更好的	比	这些	.

同父异母的兄弟之间，从来没有比他们更恩爱的了。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Therefore	they	all	lived	very	happily	together	,	and	after	a	long	time	,
所以	他们	全部	居住地	非常	快乐地	一起	,	和	后	一个	长的	时间	,

因此，他们一起过着非常幸福的生活，过了很久之后，

[ðə; ði] [kwiːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] . [-]

the	queen	learned	to	forget	what	a	wicked	woman	she	had	been	.	[	83	]
这	女王	学习	到	忘记	什么	一个	邪恶	女士	她	有	到过	.	[	-	]

王后学会了忘记自己曾经是多么邪恶的女人。[83]

['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [lænd]

ROCKING	-	HORSE	LAND
摇滚	-	马	土地

摇摇马乐园

['lɪt(ə)l] [prɪns] - [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['ɪntuː] [ðə; ði]

LITTLE	Prince	Freedling	woke	up	with	a	jump	,	and	sprang	out	of	bed	into	the
小的	王子	-	觉醒	向上	和	一个	跳	,	和	弹簧	出去	的	床	进入	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

小王子弗里德林猛地醒来，跳下床，奔向阳光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kælindəz] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	five	years	old	that	morning	,	by	all	the	clocks	and	calendars	in	the
他	曾是	五	年	老的	那	早晨	,	经过	全部	这	时钟	和	日历	在	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

根据全国所有的钟表和日历计算，那天早上他五岁了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	day	was	going	to	be	beautiful	.
和	这	天	曾是	去	到	是	美丽的	.

今天天气会很好。

['evri] ['goʊldən] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

Every	golden	minute	was	precious	.
每一个	金的	分钟	曾是	宝贵的	.

每一分每一秒都弥足珍贵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tendənts] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	dressed	and	out	of	his	room	before	the	attendants	knew	that	he
他	曾是	穿着	和	出去	的	他的	房间	前	这	服务员	知道	那	他

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

was	awake	.
曾是	醒	.

在他醒来之前，侍者们还没反应过来，他就已经穿好衣服离开了房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [stʊd] [paɪlz] [ɑːn] [paɪlz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['prez(ə)nts] ;

In	the	ante	-	chamber	stood	piles	on	piles	of	glittering	presents	;
在	这	赌注	-	房间	站立	堆	在	堆	的	闪闪发光	礼物	;

前厅里堆满了闪闪发光的礼物；

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

when	he	walked	among	them	they	came	up	to	the	measure	of	his	waist	.
什么时候	他	步行	之中	他们	他们	来了	向上	到	这	措施	的	他的	腰部	.

当他走在他们中间时，他们已经到了他的腰部。

[hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['hjuːmərəs] [ɪ'fekt] .

His	fairy	godmother	had	sent	him	a	toy	with	the	most	humorous	effect	.
他的	仙女	教母	有	发送	他	一个	玩具	和	这	最多	幽默	影响	.

他的仙女教母送给他一个非常有趣的玩具。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['leɪbld] , " [breɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	was	labelled	,	"	Break	me	and	I	shall	turn	into	something	else	.
它	曾是	标签	,	"	休息	我	和	我	将	转动	进入	某物	别的	.

它的标签上写着："摧毁我，我将变成别的东西。"

" [soʊ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .

"	So	every	time	he	broke	it	he	got	a	new	toy	more	beautiful	than	the	last	.
"	所以	每一个	时间	他	打破	它	他	得到	一个	新的	玩具	更多的	美丽的	比	这	最后的	.

"所以每次他弄坏了玩具，他都会得到一个比上一个更漂亮的新玩具。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɑːn] ,

It	began	by	being	a	hoop	,	and	from	that	it	ran	on	,
它	开始	经过	存在	一个	箍	,	和	从	那	它	跑	在	,

它最初只是一个圆环，然后发展成了现在的样子。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [prɪns] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['aʊər] ,

while	the	Prince	broke	it	incessantly	for	the	space	of	one	hour	,
尽管	这	王子	打破	它	不已	为了	这	空间	的	一	小时	,

王子在一小时内不停地打破它。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [baɪ][tɜːrn] — [ə; eɪ][tɑːp] , [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] , [ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] , [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

during	which	it	became	by	turn	—	a	top	,	a	Noah's	ark	,	a	skipping	-	rope	,	a	man	-	of	-	war	,
期间	哪个	它	成为	经过	转动	—	一个	顶部	,	一个	诺亚的	方舟	,	一个	跳过	-	绳索	,	一个	男人	-	的	-	战争	,

在此期间，它先后变成了——陀螺、诺亚方舟、跳绳、战舰，

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [brɪks] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɪlts] , [ə; eɪ] [drʌm] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

a	box	of	bricks	,	a	picture	puzzle	,	a	pair	of	stilts	,	a	drum	,	a	trumpet	,
一个	盒子	的	砖块	,	一个	图片	谜	,	一个	一对	的	高跷	,	一个	鼓	,	一个	喇叭	,

一盒积木、一幅拼图、一双高跷、一面鼓、一支喇叭

[ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] , [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪg'zæktli] .

a	kaleidoscope	,	a	steam	-	engine	,	and	nine	hundred	and	fifty	other	things	exactly	.
一个	万花筒	,	一个	蒸汽	-	引擎	,	和	九	百	和	五十	其他	事物	确切地	.

一个万花筒，一台蒸汽机，以及其他九百五十件东西。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] ;

Then	he	began	to	grow	discontented	,	because	it	would	never	turn	into	the	same	thing	again	;
然后	他	开始	到	生长	不满	,	因为	它	会	绝不	转动	进入	这	相同的	事物	再次	;

后来他开始感到不满，因为事情再也不会变回原来的样子了；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ðɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . :

and	after	having	broken	the	man	-	of	-	war	he	wanted	to	get	it	back	again	.	:
和	后	拥有	破碎的	这	男人	-	的	-	战争	他	通缉	到	得到	它	后退	再次	.	:

他打碎了那艘军舰后，又想把它夺回来。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [wʊd] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ;

Also	he	wanted	to	see	if	the	steam	-	engine	would	go	inside	the	Noah's	ark	;
还	他	通缉	到	看	如果	这	蒸汽	-	引擎	会	去	里面	这	诺亚的	方舟	;

他还想看看蒸汽机能不能放进诺亚方舟里；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tɔɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['iːðər] .

but	the	toy	would	never	be	two	things	at	the	same	time	either	.
但	这	玩具	会	绝不	是	二	事物	在	这	相同的	时间	任何一个	.

但这个玩具也永远不可能同时具备两种功能。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] . [-]

This	was	very	unsatisfactory	.	[	84	]
这	曾是	非常	不令人满意	.	[	-	]

这非常不令人满意。[84]

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː] [tɔɪz] ,

He	thought	his	fairy	godmother	ought	to	have	sent	him	two	toys	,
他	想法	他的	仙女	教母	应该	到	有	发送	他	二	玩具	,

他觉得他的仙女教母应该送他两件玩具。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] .

out	of	which	he	could	make	combinations	.
出去	的	哪个	他	可以	制作	组合	.

他可以从中组合出各种元素。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪt] ;

At	last	he	broke	it	once	more	,	and	it	turned	into	a	kite	;
在	最后的	他	打破	它	一次	更多的	,	和	它	转向	进入	一个	风筝	;

最后他又一次把它弄断了，它变成了一只风筝；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	while	he	was	flying	the	kite	he	broke	the	string	,
和	尽管	他	曾是	飞行	这	风筝	他	打破	这	细绳	,

他放风筝的时候，把线弄断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] [went] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈnæsti] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd]

and	the	kite	went	sailing	away	up	into	nasty	blue	sky	,	and	was	never	heard
和	这	风筝	去	帆船	离开	向上	进入	可恶的	蓝色的	天空	,	和	曾是	绝不	听到

[ʌv; əv] [əˈgen] .

of	again	.
的	再次	.

于是，风筝飞向了蔚蓝的天空，从此再也没有人听到过它的消息。

[ðen] [prɪns] - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈferi] - [ˈgɑːdmʌðər] ; [wʌt] [ə; eɪ]

Then	Prince	Freedling	sat	down	and	howled	at	his	fairy	-	godmother	;	what	a
然后	王子	-	卫星	向下	和	嚎叫	在	他的	仙女	-	教母	;	什么	一个

[dɪˈsembəlɪŋ] [lɑːt] [ˈferi] - [ˈgɑːdmʌðər] [wɜːr; wər] ,

dissembling	lot	fairy	-	godmothers	were	,
拆弹	很多	仙女	-	教母	是	,

弗里德林王子坐了下来，对着他的仙女教母嚎叫起来；仙女教母们真是虚伪至极！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

的确如此！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsetɪŋ] [træps][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][gɑːd] - [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈhæpi] .

They	were	always	setting	traps	to	make	their	god	-	children	unhappy	.
他们	是	总是	环境	陷阱	到	制作	他们的	上帝	-	孩子们	不开心	.

他们总是设陷阱让自己的教子们不开心。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [toʊld][tuː; tə] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪs]

Nevertheless	,	when	told	to	,	he	took	up	his	pen	and	wrote	her	a	nice
尽管如此	,	什么时候	讲述	到	,	他	采取	向上	他的	笔	和	写道	她	一个	好的

[ˈlɪt(ə)l] [noʊt] ,

little	note	,
小的	笔记	,

然而，当他被告知要这样做时，他拿起笔给她写了一张温馨的小纸条。

[fʊl] [ʌv; əv][bæd] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] ,

full	of	bad	spelling	and	tarradiddles	,
满的	的	坏的	拼写	和	胡言乱语	,

充满了拼写错误和胡言乱语，

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈbɜːrθdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ]

to	say	what	a	happy	birthday	he	was	spending	in	breaking	up	the	beautiful	toy
到	说	什么	一个	快乐的	生日	他	曾是	开支	在	打破	向上	这	美丽的	玩具

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

she	had	sent	him	.
她	有	发送	他	.

他竟然在拆解她送给他的漂亮玩具的过程中度过了一个多么快乐的生日。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

Then	he	went	to	look	at	the	rest	of	the	presents	,
然后	他	去	到	看	在	这	休息	的	这	礼物	,

然后他去看剩下的礼物，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] [baɪ]

and	found	it	quite	refreshing	to	break	a	few	that	did	not	send	him	giddy	by
和	成立	它	相当	令人耳目一新	到	休息	一个	很少	那	做过	不是	发送	他	头晕	经过

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] .

turning	into	anything	else	.
转弯	进入	任何事物	别的	.

并且发现打破一些不会让他感到兴奋的事物，转而变成其他事物，是一件非常令人耳目一新的事情。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ə'loʊn] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	his	eyes	became	fixed	with	delight	;	alone	,	right	at	the	end	of	the
突然	他的	眼睛	成为	固定的	和	喜	;	独自的	,	正确的	在	这	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

突然，他的目光变得欣喜若狂；他独自一人，站在房间的尽头。

[stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

stood	a	great	black	rocking	-	horse	.
站立	一个	伟大的	黑色的	摇滚	-	马	.

一匹巨大的黑色摇摇马矗立在那里。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['taɪni][goʊld] ['belz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ;

The	saddle	and	bridle	were	hung	with	tiny	gold	bells	and	balls	of	coral	;
这	鞍	和	辔	是	悬挂	和	微小的	金子	铃铛	和	球	的	珊瑚	;

马鞍和马勒上挂着小小的金铃铛和珊瑚球；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] [floʊd] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	horse's	tail	and	mane	flowed	till	they	almost	touched	the	ground	.
和	这	马匹	尾巴	和	鬃毛	流动	直到	他们	几乎	感动	这	地面	.

马的尾巴和鬃毛飘动着，几乎拖到了地上。

[ðə; ði] [prɪns] ['skæmpəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Prince	scampered	across	the	room	,	and	threw	his	arms	around	the	beautiful
这	王子	四处逃窜	穿过	这	房间	,	和	扔	他的	武器	大约	这	美丽的

['kriːtʃərz] [nek] .

creature's	neck	.
生物的	脖子	.

王子飞奔过房间，一把搂住那美丽生物的脖子。

[ɔːl] [ɪts] ['belz] ['dʒæŋgld][æz; əz][ðə; ði] [hed] [swei] ['greɪsfəli] [daʊn] ;

All	its	bells	jangled	as	the	head	swayed	gracefully	down	;
全部	它是	铃铛	叮当作响	作为	这	头	摇摆	优雅地	向下	;

随着头部优雅地向下摆动，所有的铃铛都叮当作响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

and	the	prince	kissed	it	between	the	eyes	.
和	这	王子	亲吻	它	之间	这	眼睛	.

王子吻了她的眉心。

[greɪt] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['faɪər] , [soʊ] ['wʌndərfəli] [braɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ]

Great	eyes	they	were	,	the	colour	of	fire	,	so	wonderfully	bright	,	it	seemed	they
伟大的	眼睛	他们	是	,	这	颜色	的	火	,	所以	太棒了	明亮的	,	它	似乎	他们

[mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [-]

must	be	really	[	85	]
必须	是	真的	[	-	]

它们的眼睛很大，像火焰一样明亮，非常漂亮，看起来它们一定很[85]

[əˈlaɪv] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [geɪzd] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ster] [æt; ət][ðə; ði]

alive	,	only	they	did	not	move	,	but	gazed	continually	with	a	set	stare	at	the
活	,	仅有的	他们	做过	不是	移动	,	但	凝视	持续	和	一个	放	盯	在	这

[ˈtæpəstri] - [hʌŋ] [wɔːl] ,

tapestry	-	hung	wall	,
挂毯	-	悬挂	墙	,

它们还活着，只是一动不动，而是目光呆滞地盯着挂着挂毯的墙壁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [naɪts] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .

on	which	were	figures	of	armed	knights	riding	to	battle	.
在	哪个	是	数据	的	武装	骑士	骑术	到	战斗	.

上面绘有全副武装的骑士骑马奔赴战场的图案。

[soʊ] [prɪns] - [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ;

So	Prince	Freedling	mounted	to	the	back	of	his	rocking	-	horse	;
所以	王子	-	安装	到	这	后退	的	他的	摇滚	-	马	;

于是弗里德林王子骑上了他的摇摇马；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][roʊd][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [naɪts]

and	all	day	long	he	rode	and	shouted	to	the	figures	of	the	armed	knights
和	全部	天	长的	他	骑	和	喊叫	到	这	数据	的	这	武装	骑士

,

,

,

他整天骑马奔跑，对着那些全副武装的骑士们大声喊叫。

[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] , [ɔːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

challenging	them	to	fight	,	or	leading	them	against	the	enemy	.
具有挑战性的	他们	到	斗争	,	或者	领导	他们	反对	这	敌人	.

挑战他们战斗，或者带领他们对抗敌人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbedtaɪm] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈglɔːri] ,

At	length	,	when	it	came	to	be	bedtime	,	weary	of	so	much	glory	,
在	长度	,	什么时候	它	来了	到	是	就寝时间	,	厌倦	的	所以	很多	荣耀	,

最后，到了就寝时间，厌倦了如此多的荣耀，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [tuː; tə][bed] .

he	was	lifted	down	from	the	saddle	and	carried	away	to	bed	.
他	曾是	抬起	向下	从	这	鞍	和	携带	离开	到	床	.

他被从马鞍上抱下来，抬到床上休息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] - [stɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

In	his	sleep	Freedling	still	felt	his	black	rocking	-	horse	swinging	to	and	fro
在	他的	睡觉	-	仍然	毛毡	他的	黑色的	摇滚	-	马	摇摆	到	和	弗

[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

弗里德林在睡梦中仍然能感觉到身下的黑色摇摇马在来回摇摆。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbelz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,

and	heard	the	melodious	chime	of	its	bells	,	and	,	in	the	land	of	dreams	,
和	听到	这	悦耳动听	钟声	的	它是	铃铛	,	和	,	在	这	土地	的	梦境	,

我听见了它悦耳的钟声，在梦乡里，

[sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

saw	a	great	country	open	before	him	,
锯	一个	伟大的	国家	打开	前	他	,

他看到一个伟大的国家在他面前展开，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

full	of	the	sound	of	the	battle	-	cry	and	the	hunting	-	horn	calling	him	to
满的	的	这	声音	的	这	战斗	-	哭	和	这	打猎	-	喇叭	呼叫	他	到

[streɪndʒ] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['traɪəmfs] .

strange	perils	and	triumphs	.
奇怪的	危险	和	胜利	.

耳边回荡着战斗的呐喊和狩猎的号角声，召唤着他走向奇异的危险和胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [gruː] ['sɔːftli] [ə'weɪk] ,

In	the	middle	of	the	night	he	grew	softly	awake	,
在	这	中间	的	这	夜晚	他	生长	轻轻	醒	,

半夜里，他轻轻地醒了过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

and	his	heart	was	full	of	love	for	his	black	rocking	-	horse	.
和	他的	心	曾是	满的	的	爱	为了	他的	黑色的	摇滚	-	马	.

他对他的黑色摇摇马充满了爱意。

[hiː; hi] [krept] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] :

He	crept	gently	out	of	bed	:
他	悄悄地爬	轻轻地	出去	的	床	:

他轻轻地爬下床：

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [soʊ][grænd][ænd; ənd] [stɪl]

he	would	go	and	look	at	it	where	it	was	standing	so	grand	and	still
他	会	去	和	看	在	它	在哪里	它	曾是	常设	所以	盛大	和	仍然

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

in	the	next	room	,
在	这	下一个	房间	,

他会走到隔壁房间，去看它，它在那里巍然屹立，庄严而静谧。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

to	make	sure	that	it	was	all	safe	and	not	afraid	of	being	by	itself	in	the
到	制作	当然	那	它	曾是	全部	安全的	和	不是	害怕的	的	存在	经过	本身	在	这

[dɑːrk] [naɪt] .

dark	night	.
黑暗的	夜晚	.

确保一切安全，不怕独自待在漆黑的夜晚。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hæŋgɪŋz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['hɑːloʊ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'jɑːnd] ,

Parting	the	door	-	hangings	he	passed	through	into	the	wide	hollow	chamber	beyond	,
离别	这	门	-	绞刑	他	通过了	通过	进入	这	宽的	空洞的	房间	超过	,

[ɔːl] ['lɪtəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .

all	littered	about	with	toys	.
全部	垃圾	关于	和	玩具	.

他拨开门帘，进入了里面宽敞的空心房间，房间里到处散落着玩具。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] ['sɪstərn] [ʌv; əv] [laɪt]

The	moon	was	shining	in	through	the	window	,	making	a	square	cistern	of	light
这	月亮	曾是	灼灼	在	通过	这	窗户	,	制作	一个	正方形	水箱	的	光

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

月光透过窗户照射进来，在地板上投射出一个方形的光晕。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

And	then	,	all	at	once	,
和	然后	,	全部	在	一次	,

然后，突然之间，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

he	saw	that	the	rocking	-	horse	had	moved	from	the	place	where	he	had
他	锯	那	这	摇滚	-	马	有	已搬	从	这	地方	在哪里	他	有

[left] [ˌaɪ 'tiː] !

left	it	!
左边	它	!

他发现摇摇马已经从他放置的地方移开了!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [-]

It	had	crossed	the	room	,	and	was	standing	[	86	]
它	有	交叉	这	房间	,	和	曾是	常设	[	-	]

它穿过房间，站在那里[86]

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] ,

close	to	the	window	,	with	its	head	toward	the	night	,
关闭	到	这	窗户	,	和	它是	头	朝向	这	夜晚	,

靠近窗户，头朝向夜色，

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

as	though	watching	the	movement	of	the	clouds	and	the	trees	swaying	in	the
作为	尽管	观看	这	移动	的	这	云	和	这	树木	摇晃	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

仿佛在观看云朵的移动和树木在风中摇曳。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [soʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Prince	could	not	understand	how	it	had	been	moved	so	;	he	was	a
这	王子	可以	不是	理解	如何	它	有	到过	已搬	所以	;	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] ,

little	bit	afraid	,
小的	少量	害怕的	,

王子无法理解它为何会被移动成这样；他有些害怕。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'krɔːs] ,

and	stealing	timidly	across	,
和	偷窃	胆怯地	穿过	,

然后胆怯地偷偷溜过去，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ɪts] ['belz] .

he	took	hold	of	the	bridle	to	comfort	himself	with	the	jangle	of	its	bells	.
他	采取	抓住	的	这	辔	到	舒适	他自己	和	这	争吵	的	它是	铃铛	.

他抓住缰绳，想让铃铛的叮当声安慰自己。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] ,

As	he	came	close	,
作为	他	来了	关闭	,

当他靠近时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['sɑːləm] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

and	looked	up	into	the	dark	solemn	face	he	saw	that	the	eyes	were	full	of
和	看起来	向上	进入	这	黑暗的	庄严	脸	他	锯	那	这	眼睛	是	满的	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

他抬头望向那张阴沉严肃的脸，发现那双眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [felt] [wʌn] [fɔːl] [wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	reaching	up	felt	one	fall	warm	against	his	hand	.
和	到达	向上	毛毡	一	落下	温暖的	反对	他的	手	.

他伸手去摸，感觉手上落下一个温暖的落叶。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Why	do	you	weep	,	my	Beautiful	?	"	said	the	Prince	.
"	为什么	做	你	哭泣	,	我的	美丽的	?	"	说	这	王子	.

“我的美人，你为何哭泣？”王子问道。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ['ænsər] , " [aɪ] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][nɑːt]

The	rocking	-	horse	answered	,	"	I	weep	because	I	am	a	prisoner	,	and	not
这	摇滚	-	马	回答	,	"	我	哭泣	因为	我	是	一个	囚犯	,	和	不是

[friː] .

free	.
自由的	.

摇摇马回答说：“我哭泣，因为我是个囚犯，不是自由人。”

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['mæstər] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] ! "

Open	the	window	,	Master	,	and	let	me	go	!	"
打开	这	窗户	,	掌握	,	和	让	我	去	!	"

主人，打开窗户，放我走！

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	But	if	I	let	you	go	I	shall	lose	you	,	"	said	the	Prince	.
"	但	如果	我	让	你	去	我	将	失去	你	,	"	说	这	王子	.

“但是如果我放你走，我就会失去你，”王子说。

" ['kænɑːt] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Cannot	you	be	happy	here	with	me	?	"
"	不能	你	是	快乐的	这里	和	我	?	"

你难道不能和我在一起快乐吗?

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] [kɔːl][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] -

"	Let	me	go	,	"	said	the	horse	,	"	for	my	brothers	call	me	out	of	Rocking	-
"	让	我	去	,	"	说	这	马	,	"	为了	我的	兄弟	称呼	我	出去	的	摇滚	-

[hɔːrs] [lænd] ;

Horse	Land	;
马	土地	;

“放我走吧，”马说，“因为我的兄弟们把我从摇马国召唤出来；

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [mer] ['wɪnɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [foʊl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ] ,

I	hear	my	mare	whinnying	to	her	foals	;	and	they	all	cry	,
我	听到	我的	母马	嘶鸣	到	她	小马驹	;	和	他们	全部	哭	,

我听见我的母马在对着她的小马驹嘶鸣；它们都哭了，

['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['fæstnəs] !

seeking	me	through	the	ups	and	hollows	of	my	native	fastnesses	!
寻求	我	通过	这	UPS	和	空心	的	我的	本国的	坚固性	!

在我的故乡的崎岖山路上寻找我!

[swiːt] ['mæstər] , [let][ˌem 'iː][goʊ] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] !

Sweet	Master	,	let	me	go	this	night	,	and	I	will	return	to	you	when	it	is	day	!
甜的	掌握	,	让	我	去	这	夜晚	,	和	我	将要	返回	到	你	什么时候	它	是	天	!

亲爱的主人，今晚请您放我走，天亮时我必回来!

" [ðen] - [sed] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] :

"	Then	Freedling	said	,	"	How	shall	I	know	that	you	will	return	:
"	然后	-	说	,	"	如何	将	我	知道	那	你	将要	返回	:

弗里德林接着说：“我怎么知道你会回来呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][baɪ] ?

and	what	name	shall	I	call	you	by	?
和	什么	姓名	将	我	称呼	你	经过	?

我该如何称呼你呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ['ænsər] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

"	And	the	rocking	-	horse	answered	,	"	My	name	is	Rollonde	.
"	和	这	摇滚	-	马	回答	,	"	我的	姓名	是	-	.

“摇摇马回答说：‘我的名字叫罗隆德。’

[sɜːrtʃ] [maɪ] [meɪn] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [her] ;

Search	my	mane	till	you	find	in	it	a	white	hair	;
搜索	我的	鬃毛	直到	你	寻找	在	它	一个	白色的	头发	;

在我的鬃毛里仔细寻找，直到找到一根白发为止；

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ;

draw	it	out	and	wind	it	upon	one	of	your	fingers	;
画	它	出去	和	风	它	之上	一	的	你的	手指	;

把它拉出来，缠绕在你的一根手指上；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wuːnd] [-]

and	so	long	as	you	have	it	so	wound	[	87	]
和	所以	长的	作为	你	有	它	所以	伤口	[	-	]

只要你把它这样缠着[87]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['mæstər] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .

you	are	my	master	;	and	wherever	I	am	I	must	return	at	your	bidding	.
你	是	我的	掌握	;	和	无论	我	是	我	必须	返回	在	你的	投标	.

你是我的主人；无论我在哪里，都必须听从你的命令。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ,

"	So	the	Prince	drew	down	the	rocking	-	horse's	head	,	and	searching	the	mane	,
"	所以	这	王子	画	向下	这	摇滚	-	马匹	头	,	和	搜索	这	鬃毛	,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [her] ,

he	found	the	white	hair	,
他	成立	这	白色的	头发	,

于是王子取下摇摇马的马头，在鬃毛里寻找，发现了一根白发。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wound	it	upon	his	finger	and	tied	it	.
和	伤口	它	之上	他的	手指	和	系	它	.

他把线缠在手指上，系好。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , ['seɪɪŋ] , " [goʊ] , - , [sɪns] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

Then	he	kissed	Rollonde	between	the	eyes	,	saying	,	"	Go	,	Rollonde	,	since	I	love	you
然后	他	亲吻	-	之间	这	眼睛	,	说	,	"	去	,	-	,	自从	我	爱	你

,

,

,

然后他吻了罗隆德的眉心，说道：“去吧，罗隆德，因为我爱你。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; ['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] !

and	wish	you	to	be	happy	;	only	return	to	me	when	it	is	day	!
和	希望	你	到	是	快乐的	;	仅有的	返回	到	我	什么时候	它	是	天	!

祝你幸福；只有天亮的时候才能回来见我！

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	And	so	saying	,	he	threw	open	the	window	to	the	stir	of	the	night	.
"	和	所以	说	,	他	扔	打开	这	窗户	到	这	搅拌	的	这	夜晚	.

“说完，他便猛地打开窗户，让夜色笼罩进来。”

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd] [neɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

Then	the	rocking	-	horse	lifted	his	dark	head	and	neighed	aloud	for	joy	,
然后	这	摇滚	-	马	抬起	他的	黑暗的	头	和	嘶鸣	大声	为了	喜悦	,

然后，摇摇马抬起它黑色的脑袋，高兴地嘶鸣起来。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɜːrklɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [roʊz] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	swaying	forward	with	a	mighty	circling	motion	rose	full	into	the	air	,
和	摇晃	向前	和	一个	强大的	盘旋	运动	玫瑰	满的	进入	这	空气	,

它向前摇摆，带着强劲的旋转动作，完全升腾到空中。

[ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	sprang	out	into	the	free	world	before	him	.
和	弹簧	出去	进入	这	自由的	世界	前	他	.

然后纵身跃入他面前的自由世界。

- [wɑːtʃt] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [kɜːrv] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊd] [triːz] ;

Freedling	watched	how	with	plunge	and	curve	he	went	over	the	bowed	trees	;
-	观看	如何	和	暴跌	和	曲线	他	去	超过	这	鞠躬	树木	;

弗里德林看着他如何以俯冲和弧线越过弯曲的树木；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [neɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	again	he	neighed	into	the	darkness	of	the	night	,
和	再次	他	嘶鸣	进入	这	黑暗	的	这	夜晚	,

他又在夜色中嘶鸣了一声。

[ðen] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [wɪnd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

then	swifter	than	wind	disappeared	in	the	distance	.
然后	更迅捷	比	风	消失	在	这	距离	.

然后，比风还快的身影消失在远方。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

And	faintly	from	far	away	came	a	sound	of	the	neighing	of	many	horses	answering	him	.
和	淡淡的	从	远的	离开	来了	一个	声音	的	这	嘶鸣	的	许多	马匹	回答	他	.

远处隐隐传来许多马的嘶鸣声，仿佛在回应他。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] ;

Then	the	Prince	closed	the	window	and	crept	back	to	bed	;
然后	这	王子	关闭	这	窗户	和	悄悄地爬	后退	到	床	;

然后王子关上窗户，蹑手蹑脚地回到床上；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [driːmd] [streɪndʒ] [driːmz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [lænd] .

and	all	night	long	he	dreamed	strange	dreams	of	Rocking	-	Horse	Land	.
和	全部	夜晚	长的	他	梦见	奇怪的	梦境	的	摇滚	-	马	土地	.

他整夜都在做关于摇摇马乐园的奇怪梦。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [smuːð] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd][sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [stiːl] - [laɪk] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] ,

There	he	saw	smooth	hills	and	valleys	that	rose	and	sank	without	a	stone	or	a	tree	to	disturb	the	steel	-	like	polish	of	their	surface	,
那里	他	锯	光滑的	丘陵	和	山谷	那	玫瑰	和	沉没	没有	一个	石头	或者	一个	树	到	打扰	这	钢	-	喜欢	抛光	的	他们的	表面	,

他看到那里有平坦的山丘和山谷，起伏不平，没有一块石头或一棵树来破坏它们钢铁般光滑的表面。

['slɪpəri] [æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

slippery	as	glass	,	and	driven	over	by	a	strong	wind	;	and	over	them	,
滑	作为	玻璃	,	和	驱动	超过	经过	一个	强的	风	;	和	超过	他们	,

像玻璃一样滑，被强风吹得翻滚；而它们之上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] , [fluː] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] .

with	a	sound	like	the	humming	of	bees	,	flew	the	rocking	-	horses	.
和	一个	声音	喜欢	这	哼唱	的	蜜蜂	,	飞翔	这	摇滚	-	马匹	.

摇摇马发出像蜜蜂嗡嗡声一样飞了起来。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [meɪniːz] ['striːmɪŋ] [laɪk] ['kʌlərd] [fairz] ,

Up	and	down	,	up	and	down	,	with	bright	manes	streaming	like	coloured	fires	,
向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	和	明亮的	鬃毛	流媒体	喜欢	有色	火灾	,

上上下下，上上下下，闪亮的鬃毛像彩色的火焰般飘扬，

[ænd; ənd] [fiːt] ['moʊʃnləs] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [went] [ðə; ði] [swɪft] ['pendʒələm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	feet	motionless	behind	and	before	,	went	the	swift	pendulum	of	their
和	脚	静止不动	在后面	和	前	,	去	这	迅速	摆	的	他们的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他们的双脚一动不动地前后摆动，如同钟摆般快速地飞舞着。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['bɑːdɪz] [boʊd] [ænd; ənd] [roʊz] ; [-]

Their	long	bodies	bowed	and	rose	;	[	88	]
他们的	长的	身体	鞠躬	和	玫瑰	;	[	-	]

它们修长的身躯弯下腰，然后起身；[88]

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːrkt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] ; [ðeɪ] [kraɪd] ,

their	heads	worked	to	give	impetus	to	their	going	;	they	cried	,
他们的	头部	工作	到	给	动力	到	他们的	去	;	他们	哭	,

他们努力思考，想以此推动自己前进；他们喊道：

[neɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːrst] ?

neighing	to	each	other	over	hill	and	valley	,	"	Which	of	us	shall	be	first	?
嘶鸣	到	每个	其他	超过	爬坡道	和	谷	,	"	哪个	的	我们	将	是	第一的	?

在山丘和山谷间互相嘶鸣："我们之中谁先来？"

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːrst] ?

which	of	us	shall	be	first	?
哪个	的	我们	将	是	第一的	?

我们之中谁先来?

" ['æftər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɛrz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔːl] [foʊl] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , ['kraɪɪŋ]

"	After	them	the	mares	with	their	tall	foals	came	spinning	to	watch	,	crying
"	后	他们	这	母马	和	他们的	高的	小马驹	来了	旋转	到	手表	,	哭泣

['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

also	among	themselves	,
还	之中	他们自己	,

"随后，带着高大小马驹的母马们转过身来观看，它们也互相叫喊着，

" [ɑː] ! [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːrst] ? "

"	Ah	!	which	shall	be	first	?	"
"	啊	!	哪个	将	是	第一的	?	"

"啊！哪个先来呢？"

" - , - [ɪz] [fɜːrst] !

"	Rollonde	,	Rollonde	is	first	!
"	-	,	-	是	第一的	!

"Rollonde，Rollonde是第一！"

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] ; [ænd; ənd] [æt; ət]

"	shouted	the	Prince	,	clapping	his	hands	as	they	reached	the	goal	;	and	at
"	喊叫	这	王子	,	鼓掌	他的	双手	作为	他们	达到	这	目标	;	和	在

[ðæt] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

that	,	all	at	once	,
那	,	全部	在	一次	,

"王子高声喊道，一边拍手庆祝他们到达终点；就在这时，突然间，

[hiː; hi] [woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

he	woke	and	saw	it	was	broad	day	.
他	觉醒	和	锯	它	曾是	广阔	天	.

他醒来发现已经是大白天了。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

Then	he	ran	and	threw	open	the	window	,
然后	他	跑	和	扔	打开	这	窗户	,

然后他跑过去，一把拉开窗户。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgər] [ðæt] ['kærid] [ðə; ðɪ] [waɪt] [her] , [kraɪd] , " - , - ,

and	holding	out	the	finger	that	carried	the	white	hair	,	cried	,	"	Rollonde	,	Rollonde	,
和	保持	出去	这	手指	那	携带	这	白色的	头发	,	哭	,	"	-	,	-	,

[kʌm] [bæk] , - !

come	back	,	Rollonde	!
来	后退	,	-	!

伸出夹着白头发的手指，喊道："罗隆德，罗隆德，回来吧，罗隆德！"

" [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] [saʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm]

"	Far	away	he	heard	an	answering	sound	;	and	in	another	moment	there	came
"	远的	离开	他	听到	一个	回答	声音	;	和	在	其他	片刻	那里	来了

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [hɪm'self] ,

the	great	rocking	-	horse	himself	,
这	伟大的	摇滚	-	马	他自己	,

"他远远地听到了回应的声音；片刻之后，那匹巨大的摇摇马就出现了，

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

dipping	and	dancing	over	the	hills	.
浸渍	和	跳舞	超过	这	丘陵	.

在山丘上跳跃、起舞。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] - [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd]

He	crossed	the	woods	and	cleared	the	palace	-	wall	at	a	bound	,	and
他	交叉	这	树林	和	已清除	这	宫殿	-	墙	在	一个	边界	,	和

['floʊtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

floating	in	through	the	window	,
漂浮的	在	通过	这	窗户	,

他穿过树林，一跃越过宫墙，从窗户飘了进去。

[drɑːpt] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [prɪns] - [saɪd] ,

dropped	to	rest	at	Prince	Freedling's	side	,
掉落	到	休息	在	王子	-	边	,

倒在弗里德林王子身旁休息。

['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðoʊ] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

rocking	gently	to	and	fro	as	though	panting	from	the	strain	of	his	long
摇滚	轻轻地	到	和	弗	作为	尽管	喘息	从	这	拉紧	的	他的	长的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他轻轻地前后摇晃着身体，仿佛长途飞行让他气喘吁吁。

" [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .

"	Now	are	you	happy	?	"	asked	the	Prince	as	he	caressed	him	.
"	现在	是	你	快乐的	?	"	问	这	王子	作为	他	被爱抚	他	.

"现在你满意了吗？"王子一边抚摸着他一边问道。

" [ɑː] ! [swiːt] [prɪns] , " [sed] - , " [ɑː] , [kaɪnd]['mæstər] !

"	Ah	!	sweet	Prince	,	"	said	Rollonde	,	"	ah	,	kind	Master	!
"	啊	!	甜的	王子	,	"	说	-	,	"	啊	,	种类	掌握	!

"啊！亲爱的王子，"罗隆德说，"啊，仁慈的主人！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [stɪl] [stɑːk] ['sterɪŋ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs]

"	And	then	he	said	no	more	,	but	became	the	still	stock	staring	rocking	-	horse
"	和	然后	他	说	不	更多的	,	但	成为	这	仍然	库存	凝视	摇滚	-	马

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

of	the	day	before	,
的	这	天	前	,

然后他什么也没说，就像昨天那样一动不动地盯着前方，像一匹摇摆的木马。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [lɪmz] ,

with	fixed	eyes	and	rigid	limbs	,
和	固定的	眼睛	和	死板的	四肢	,

双眼呆滞，四肢僵硬

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɑːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] [swiːt]

which	could	do	nothing	but	rock	up	and	down	with	a	jangling	of	sweet
哪个	可以	做	没有什么	但	岩石	向上	和	向下	和	一个	叮当作响	的	甜的

['belz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [hɪm; ɪm] .

bells	so	long	as	the	Prince	rode	him	.
铃铛	所以	长的	作为	这	王子	骑	他	.

只要王子骑着它，它就只能上下摇晃，发出悦耳的铃铛声。

[ðæt] [naɪt] - [keɪm] [ə'gen] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ;

That	night	Freedling	came	again	when	all	was	still	in	the	palace	;
那	夜晚	-	来了	再次	什么时候	全部	曾是	仍然	在	这	宫殿	;

当晚，弗里德林再次来到宫殿，此时宫内一片寂静；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	now	as	before	Rollonde	had	moved	from	his	place	and	was
和	现在	作为	前	-	有	已搬	从	他的	地方	和	曾是

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

standing	with	his	[	91	]
常设	和	他的	[	-	]

现在，罗隆德像以前一样离开了他的位置，站在他的[91]旁边。

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] .

head	against	the	window	waiting	to	be	let	out	.
头	反对	这	窗户	等待	到	是	让	出去	.

头靠在窗户上，等待被放出去。

" [ɑː] , [dɪr] ['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['kʌmɪŋ] ,

"	Ah	,	dear	Master	,	"	he	said	,	so	soon	as	he	saw	the	Prince	coming	,
"	啊	,	亲爱的	掌握	,	"	他	说	,	所以	很快	作为	他	锯	这	王子	未来	,

“啊，亲爱的主人，”他一看到王子走过来就说道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ðɪs] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [deɪ] .

"	let	me	go	this	night	also	,	and	surely	I	will	return	with	day	.
"	让	我	去	这	夜晚	还	,	和	一定	我	将要	返回	和	天	.

“今晚就让我走吧，我一定会在黎明时分回来。”

" [soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ,

"	So	again	the	Prince	opened	the	window	,	and	watched	him	disappear	,
"	所以	再次	这	王子	打开	这	窗户	,	和	观看	他	消失	,

于是王子再次打开窗户，看着他消失在视线中。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [lænd]

and	heard	from	far	away	the	neighing	of	the	horses	in	Rocking	-	Horse	Land
和	听到	从	远的	离开	这	嘶鸣	的	这	马匹	在	摇滚	-	马	土地

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

calling	to	him	.
呼叫	到	他	.

他听见远处摇摇马乐园里的马儿嘶鸣着，那是它们在呼唤他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][hiː; hi] [kɔːld] " - ,

And **in** **the** **morning** **with** **the** **white** **hair** **round** **his** **finger** **he** **called** **"** **Rollonde** **,**

和 在 这 早晨 和 这 白色的 头发 圆形的 他的 手指 他 称为 " - ,

- !

Rollonde **!**

- !

清晨，他手指间缠绕着白发，喊道："罗隆德，罗隆德！"

" [ænd; ənd] - [neɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['oʊvər]

" **and** **Rollonde** **neighed** **and** **came** **back** **to** **him** **,** **dipping** **and** **dancing** **over**

" 和 - 嘶鸣 和 来了 后退 到 他 , 浸渍 和 跳舞 超过

[ðə; ði] [hɪlz] .

the **hills** **.**

这 丘陵 .

"罗隆德嘶鸣一声，回到了他身边，在山丘上跳跃嬉戏。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɪst]

Now **this** **same** **thing** **happened** **every** **night** **;** **and** **every** **morning** **the** **horse** **kissed**

现在 这 相同的 事物 发生 每一个 夜晚 ; 和 每一个 早晨 这 马 亲吻

- , ['seɪɪŋ] ,

Freedling **,** **saying** **,**

- , 说 ,

每晚都会发生同样的事情；每天早上，那匹马都会亲吻弗里德林，说道：

" [ɑː] ! [dɪr] [prɪns] [ænd; ənd][kaɪnd]['mæstər] , " [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɑːk] [stɪl] [wʌns] [mɔːr] .

" **Ah** **!** **dear** **Prince** **and** **kind** **Master** **,** **"** **and** **became** **stock** **still** **once** **more** **.**

" 啊 ! 亲爱的 王子 和 种类 掌握 , " 和 成为 库存 仍然 一次 更多的 .

"啊！亲爱的王子和仁慈的主人，"他再次一动不动。

[soʊ][ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ] ,

So **a** **year** **went** **by** **,**

所以 一个 年 去 经过 ,

就这样，一年过去了。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] - [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] .

till **one** **morning** **Freedling** **woke** **up** **to** **find** **it** **was** **his** **sixth** **birthday** **.**

直到 一 早晨 - 觉醒 向上 到 寻找 它 曾是 他的 第六 生日 .

直到有一天早晨，弗里德林醒来发现今天是他的六岁生日。

[ænd; ənd][æz; əz][sɪks][ɪz][tuː; tə] [faɪv] ,

And **as** **six** **is** **to** **five** **,**

和 作为 六 是 到 五 ,

六与五的关系是.....

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] [fɔːr; fər] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]

so **were** **the** **presents** **he** **received** **on** **his** **sixth** **birthday** **for** **magnificence** **and**

所以 是 这 礼物 他 已收到 在 他的 第六 生日 为了 壮丽 和

['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

multitude **to** **the** **presents** **he** **had** **received** **the** **year** **before** **.**

民众 到 这 礼物 他 有 已收到 这 年 前 .

所以，他六岁生日收到的礼物比他前一年收到的礼物更加精美、更加丰富。

[hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ]['riːəl] [lɪv; laɪv][bɜːrd] ;

His **fairy** **godmother** **had** **sent** **him** **a** **bird** **,** **a** **real** **live** **bird** **;**

他的 仙女 教母 有 发送 他 一个 鸟 , 一个 真实的 居住 鸟 ;

他的仙女教母送给他一只鸟，一只活生生的鸟；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ɪts] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪzərd] ,

but **when** **he** **pulled** **its** **tail** **it** **became** **a** **lizard** **,**

但 什么时候 他 拉 它是 尾巴 它 成为 一个 蜥蜴 ,

但当他拽它的尾巴时，它就变成了一只蜥蜴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['lɪzɚdz] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [maʊs] ,

and	when	he	pulled	the	lizard's	tail	it	became	a	mouse	,
和	什么时候	他	拉	这	蜥蜴的	尾巴	它	成为	一个	老鼠	,

当他拽蜥蜴的尾巴时，蜥蜴变成了一只老鼠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kæt] .

and	when	he	pulled	the	mouse's	tail	it	became	a	cat	.
和	什么时候	他	拉	这	老鼠的	尾巴	它	成为	一个	猫	.

当他拽老鼠的尾巴时，老鼠变成了一只猫。

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kæt] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [maʊs] ,

Then	he	did	very	much	want	to	see	if	the	cat	would	eat	the	mouse	,
然后	他	做过	非常	很多	想	到	看	如果	这	猫	会	吃	这	老鼠	,

然后他非常想看看猫会不会吃老鼠。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hiː; hi] [gɑːt] ['ræðər] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	not	being	able	to	have	them	both	he	got	rather	vexed	with	his
和	不是	存在	有能力的	到	有	他们	两个都	他	得到	相当	烦恼	和	他的

['feri] ['gɑːdmʌðər] .

fairy	godmother	.
仙女	教母	.

由于无法两者兼得，他对他仙女教母感到非常恼火。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['kæts] [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

However	,	he	pulled	the	cat's	tail	and	the	cat	became	a	dog	,
然而	,	他	拉	这	猫的	尾巴	和	这	猫	成为	一个	狗	,

然而，他拽了拽猫的尾巴，猫就变成了狗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['dɔgz] [ðə; ði] [dɔːg] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [goʊt] ;

and	when	he	pulled	the	dog's	the	dog	became	a	goat	;
和	什么时候	他	拉	这	狗的	这	狗	成为	一个	山羊	;

当他拉动狗的绳子时，狗变成了山羊；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaʊ] .

and	so	it	went	on	till	he	got	to	a	cow	.
和	所以	它	去	在	直到	他	得到	到	一个	奶牛	.

就这样，他一直走到一头牛面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['kaʊz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,

And	he	pulled	the	cow's	tail	and	it	became	a	camel	,
和	他	拉	这	牛的	尾巴	和	它	成为	一个	骆驼	,

他拽了拽牛的尾巴，牛就变成了骆驼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['kæməlz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [stɪl]

and	he	pulled	the	camel's	tail	and	it	became	an	elephant	,	and	still
和	他	拉	这	骆驼的	尾巴	和	它	成为	一个	大象	,	和	仍然

[nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] ,

not	being	contented	,
不是	存在	满足	,

他拽了拽骆驼的尾巴，骆驼就变成了一头大象，但他仍然不满足。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [-]

he	pulled	the	elephant's	[	92	]
他	拉	这	大象的	[	-	]

他拉着大象[92]

[teɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] .

tail	and	it	became	a	guinea	-	pig	.
尾巴	和	它	成为	一个	几内亚	-	猪	.

尾巴，然后它就变成了一只豚鼠。

[naʊ] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][hæz; həz][noʊ][teɪl][tuː; tə] [pʊl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] ,

Now	a	guinea	-	pig	has	no	tail	to	pull	,	so	it	remained	a	guinea	-	pig	,
现在	一个	几内亚	-	猪	有	不	尾巴	到	拉	,	所以	它	剩余	一个	几内亚	-	猪	,

豚鼠没有尾巴可以拉，所以它仍然是豚鼠。

[waɪl] [prɪns] - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

while	Prince	Freedling	sat	down	and	howled	at	his	fairy	godmother	.
尽管	王子	-	卫星	向下	和	嚎叫	在	他的	仙女	教母	.

弗里德林王子坐下来，对着他的仙女教母嚎叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

But	the	best	of	all	his	presents	was	the	one	given	to	him	by	the	King
但	这	最好的	的	全部	他的	礼物	曾是	这	一	给定	到	他	经过	这	国王

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

但他收到的所有礼物中，最好的一份是他父亲国王送给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] , [fɔːr; fər] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	was	a	most	beautiful	horse	,	for	,	said	the	King	,
它	曾是	一个	最多	美丽的	马	,	为了	,	说	这	国王	,

国王说，这是一匹非常漂亮的马，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] .

"	You	are	now	old	enough	to	learn	to	ride	.
"	你	是	现在	老的	足够的	到	学习	到	骑	.

“你现在已经到了可以学习骑马的年纪了。”

" [soʊ] - [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] ,

"	So	Freedling	was	put	upon	the	horse's	back	,
"	所以	-	曾是	放	之上	这	马匹	后退	,

于是弗里德林被放在马背上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd]

and	from	having	ridden	so	long	upon	his	rocking	-	horse	he	learned	to	ride
和	从	拥有	骑	所以	长的	之上	他的	摇滚	-	马	他	学习	到	骑

['pɜːrfɪktli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

perfectly	in	a	single	day	,
完美	在	一个	单身的	天	,

因为长时间骑着摇摇马，他一天之内就学会了骑马，而且骑得非常熟练。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'kwestriən] [ðæt]

and	was	declared	by	all	the	courtiers	to	be	the	most	perfect	equestrian	that
和	曾是	声明	经过	全部	这	朝臣	到	是	这	最多	完美的	马术	那

[wʌz; wəz] ['evər] [siːn] .

was	ever	seen	.
曾是	曾经	已见	.

所有朝臣都称赞他是有史以来最完美的骑手。

[naʊ] [ðiːz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] [soʊ]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz]

Now	these	praises	and	the	pleasure	of	riding	a	real	horse	so	occupied	his
现在	这些	赞扬	和	这	乐趣	的	骑术	一个	真实的	马	所以	占领	他的

[θɔːts] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] - ,

thoughts	that	that	night	he	forgot	all	about	Rollonde	,
想法	那	那	夜晚	他	忘了	全部	关于	-	,

现在，这些赞扬和骑真马的乐趣占据了他的全部思绪，以至于那天晚上他完全忘记了罗隆德。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːəl] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən]

and	falling	fast	asleep	dreamed	of	nothing	but	real	horses	and	horsemen
和	坠落	快速地	睡着了	梦见	的	没有什么	但	真实的	马匹	和	骑兵

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

going	to	battle	.
去	到	战斗	.

我很快就睡着了，梦里全是真正的马和骑兵上战场。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [tuː] .

And	so	it	was	the	next	night	too	.
和	所以	它	曾是	这	下一个	夜晚	也	.

第二天晚上也是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

But	the	night	after	that	,	just	as	he	was	falling	asleep	,
但	这	夜晚	后	那	,	只是	作为	他	曾是	坠落	睡着了	,

但第二天晚上，就在他快要睡着的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['sɔbɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [ɑː] ! [dɪr] [prɪns]

he	heard	someone	sobbing	by	his	bed	,	and	a	voice	saying	,	"	Ah	!	dear	Prince
他	听到	某人	啜泣	经过	他的	床	,	和	一个	嗓音	说	,	"	啊	!	亲爱的	王子

[ænd; ənd] [kaɪnd] ['mæstər] ,

and	kind	Master	,
和	种类	掌握	,

他听到床边有人在啜泣，还有一个声音说："啊！亲爱的王子和仁慈的主人，

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːrt] [breɪks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

let	me	go	,	for	my	heart	breaks	for	a	sight	of	my	native	land	.
让	我	去	,	为了	我的	心	休息	为了	一个	视线	的	我的	本国的	土地	.

让我走吧，因为我心碎了，想念我的故土。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] - ,

"	And	there	stood	his	poor	rocking	-	horse	Rollonde	,
"	和	那里	站立	他的	贫穷的	摇滚	-	马	-	,

"而他那可怜的摇摇马罗隆德就站在那里，

[wɪð; wɪθ] [terz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] .

with	tears	falling	out	of	his	beautiful	eyes	on	to	the	white	coverlet	.
和	眼泪	坠落	出去	的	他的	美丽的	眼睛	在	到	这	白色的	床单	.

泪水从他美丽的眼睛里流淌出来，滴落在白色的床罩上。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Then	the	Prince	,	full	of	shame	at	having	forgotten	his	friend	,
然后	这	王子	,	满的	的	耻辱	在	拥有	被遗忘的	他的	朋友	,

王子因忘记朋友而感到羞愧不已，

[spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

sprang	up	and	threw	his	arms	round	his	neck	saying	,	"	Be	of	good	cheer	,
弹簧	向上	和	扔	他的	武器	圆形的	他的	脖子	说	,	"	是	的	好的	欢呼	,

-	,

Rollonde	,
-	,

他猛地跳起来，双臂环抱住脖子说："振作起来，罗隆德！"

[fɔːr; fər] [naʊ] ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [let] [ðiː] [goʊ] !

for	now	surely	I	will	let	thee	go	!
为了	现在	一定	我	将要	让	你	去	!

现在我一定会放你走！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ]
" and he ran to the window and opened it for the horse to go
" 和 他 跑 到 这 窗户 和 打开 它 为了 这 马 到 去
[θruː] .
through .
通过 .

于是他跑到窗边，打开窗户让马进去。

" [ɑː] , [dɪr] [prɪns] [ænd; ənd][kaɪnd]['mæstər] ! " [sed] - .
" Ah , dear Prince and kind Master ! " said Rollonde .
" 啊 , 亲爱的 王子 和 种类 掌握 ! " 说 - .

“啊，亲爱的王子和仁慈的主人！”罗隆德说道。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [neɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [-]
Then he lifted his head and neighed so that the [93]
然后 他 抬起 他的 头 和 嘶鸣 所以 那 这 [-]

然后他抬起头嘶鸣，以便[93]

[hoʊl] ['pæləs] [ʃʊk] ,
whole palace shook ,
所有的 宫殿 摇晃 ,

整个宫殿都震动了，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː]
and swaying forward till his head almost touched the ground he sprang out into
和 摇晃 向前 直到 他的 头 几乎 感动 这 地面 他 弹簧 出去 进入
[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [lænd] .
the night and away towards Rocking - Horse Land .
这 夜晚 和 离开 向 摇滚 - 马 土地 .

他摇摇晃晃地向前走去，直到头几乎碰到地面，然后纵身跃入夜色中，朝着摇摇马乐园飞去。

[ðen] [prɪns] - , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['θɔːtfəli] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] [waɪt] [her]
Then Prince Freedling , standing by the window , thoughtfully unloosed the white hair
然后 王子 - , 常设 经过 这 窗户 , 深思熟虑 解开 这 白色的 头发
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
from his finger ,
从 他的 手指 ,

这时，站在窗边的弗里德林王子若有所思地从手指上取下那根白发。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
and let it float away into the darkness ,
和 让 它 漂浮 离开 进入 这 黑暗 ,

让它飘向黑暗深处吧。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːr] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
out of sight of his eye or reach of his hand .
出去 的 视线 的 他的 眼睛 或者 抵达 的 他的 手 .

超出了他的视线或触及范围。

" [gʊd] - [baɪ] , - , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] , " [breɪv] - , [maɪ] [oʊn] [gʊd]
" Good - bye , Rollonde , " he murmured softly , " brave Rollonde , my own good
" 好的 - 再见 , - , " 他 低声说道 轻轻 , " 勇敢的 - , 我的 自己的 好的
- !
Rollonde !
- !

“再见了，罗隆德，”他轻声低语道，“勇敢的罗隆德，我亲爱的罗隆德！”

[goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [lænd] , [sɪns] [aɪ] , [jʊr; jər]['mæstər] ,
Go and be happy in your own land , since I , your Master ,
去 和 是 快乐的 在 你的 自己的 土地 , 自从 我 , 你的 掌握 ,

去吧，在你的故土安居乐业，因为我，你的主人，

[wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

was	forgetting	to	be	kind	to	you	.
曾是	遗忘	到	是	种类	到	你	.

忘记对你好一点了。

" [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ɪn] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [lænd] .

"	And	far	away	he	heard	the	neighing	of	horses	in	Rocking	-	Horse	Land	.
"	和	远的	离开	他	听到	这	嘶鸣	的	马匹	在	摇滚	-	马	土地	.

“他远远地听见了摇摇马乐园里马儿的嘶鸣声。”

['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sted] ,

Many	years	after	,	when	Freedling	had	become	King	in	his	father's	stead	,
许多	年	后	,	什么时候	-	有	变得	国王	在	他的	父亲的	坚定	,

多年以后，弗里德林继承父位成为国王。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ;

the	fifth	birthday	of	the	Prince	his	son	came	to	be	celebrated	;
这	第五	生日	的	这	王子	他的	儿子	来了	到	是	著名	;

王子五岁生日那天，他的儿子前来庆祝；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	there	on	the	morning	of	the	day	,
和	那里	在	这	早晨	的	这	天	,

那天早上，

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

among	all	the	presents	that	covered	the	floor	of	the	chamber	,	stood	a	beautiful
之中	全部	这	礼物	那	涵盖	这	地面	的	这	房间	,	站立	一个	美丽的

[foʊl] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,

foal	rocking	-	horse	,
驹	摇滚	-	马	,

房间地板上堆满了礼物，其中最引人注目的是一匹漂亮的摇摇小马驹。

[blæk] , [wɪð; wɪθ] [diːp] - ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

black	,	with	deep	-	burning	eyes	.
黑色的	,	和	深的	-	燃烧	眼睛	.

黑色的眼睛深邃而炯炯有神。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [ɔːr] [huːz] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

No	one	knew	how	it	had	come	there	,	or	whose	present	it	was	,
不	一	知道	如何	它	有	来	那里	,	或者	谁	展示	它	曾是	,

没有人知道它是怎么到那里的，也不知道是谁送的礼物。

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

till	the	King	himself	came	to	look	at	it	.
直到	这	国王	他自己	来了	到	看	在	它	.

直到国王亲自前来查看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] - [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

And	when	he	saw	it	so	like	the	old	Rollonde	he	had	loved	as	a	boy	,
和	什么时候	他	锯	它	所以	喜欢	这	老的	-	他	有	喜爱	作为	一个	男生	,

当他看到它和儿时他喜爱的那辆老式罗隆德车如此相似时，

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['stroʊkɪŋ] [ɪts][dɑːrk] [meɪn] , [sed] ['sɔːftli] [ɪn][ɪts] [ɪr] , " [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðen] ,

he	smiled	,	and	,	stroking	its	dark	mane	,	said	softly	in	its	ear	,	"	Art	thou	,	then	,
他	微笑	,	和	,	抚摸	它是	黑暗的	鬃毛	,	说	轻轻	在	它是	耳朵	,	"	艺术	你	,	然后	,

他笑了，一边抚摸着它乌黑的鬃毛，一边在它耳边轻声说道：“那么，你就是……”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ?

the	son	of	Rollonde	?
这	儿子	的	-	?

罗隆德的儿子?

" [ænd; ənd][ðə; ði][foʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [ɑː] , [dɪr] [prɪns] [ænd; ənd][kaɪnd]['mæstər] !

"	And	the	foal	answered	him	,	"	Ah	,	dear	Prince	and	kind	Master	!
"	和	这	驹	回答	他	,	"	啊	,	亲爱的	王子	和	种类	掌握	!

小马驹回答说："啊，亲爱的王子和仁慈的主人！"

" [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

"	but	never	a	word	more	.
"	但	绝不	一个	单词	更多的	.

但再也没有多说一句话。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Then	the	King	took	the	little	Prince	his	son	,
然后	这	国王	采取	这	小的	王子	他的	儿子	,

然后国王把他的儿子小王子带走了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;

and	told	him	the	story	of	Rollonde	as	I	have	told	it	here	;
和	讲述	他	这	故事	的	-	作为	我	有	讲述	它	这里	;

然后我把罗隆德的故事讲给了他，就像我在这里讲的那样；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [foʊlz] [meɪn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn]

and	at	the	end	he	went	and	searched	in	the	foal's	mane	till	he	found	one
和	在	这	结尾	他	去	和	搜索	在	这	小马驹的	鬃毛	直到	他	成立	一

[waɪt] [her] ,

white	hair	,
白色的	头发	,

最后，他仔细地在小马驹的鬃毛里寻找，直到找到一根白毛。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	,	drawing	it	[	94	]
和	,	绘画	它	[	-	]

并绘制它[94]

[aʊt] , [hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] ['fɪŋgər] ,

out	,	he	wound	it	about	the	little	Prince's	finger	,
出去	,	他	伤口	它	关于	这	小的	王子的	手指	,

他把线缠在小王子的手指上，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd][biː; bi]['evər][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər][tuː; tə] - [sʌn] .

bidding	him	guard	it	well	and	be	ever	a	kind	master	to	Rollonde's	son	.
投标	他	警卫	它	出色地	和	是	曾经	一个	种类	掌握	到	-	儿子	.

嘱咐他好好守护它，并且永远善待罗隆德的儿子。

[soʊ] [hɪr] [ɪz][maɪ]['stɔːri][ʌv; əv] - [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] . [-]

So	here	is	my	story	of	Rollonde	come	to	a	good	ending	.	[	95	]
所以	这里	是	我的	故事	的	-	来	到	一个	好的	结束	.	[	-	]

所以，这就是我笔下的罗隆德的故事，最终以一个美好的结局告终。[95]

-

JAPONEL

-

JAPONEL

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪmd] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

THERE	was	once	upon	a	time	a	young	girl	named	Japonel	,	the	daughter	of	a
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	年轻的	女孩	命名	-	,	这	女儿	的	一个

[wʊd] - ['kʌtər] ,

wood	-	cutter	,
木头	-	刀具	,

从前有一个名叫雅波内尔的年轻女孩，她是伐木工的女儿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['wjdsaid] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fer] .

and	of	all	things	that	lived	by	the	woodside	,	she	was	the	most	fair	.
和	的	全部	事物	那	居住地	经过	这	伍德赛德	,	她	曾是	这	最多	公平的	.

在林边生活的所有生物中，她是最为美丽的。

[hɜːr; hər] [her] [ɪn][ɪts] [net] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [snerd] ['sʌnbiːm] ,

Her	hair	in	its	net	was	like	a	snared	sunbeam	,
她	头发	在	它是	网	曾是	喜欢	一个	被困	阳光	,

她被发网束缚的头发就像一束被困住的阳光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['roʊziz] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrdz] [hʌŋ]

and	her	face	like	a	spring	over	which	roses	leaned	down	and	birds	hung
和	她	脸	喜欢	一个	春天	超过	哪个	玫瑰	倾斜	向下	和	鸟类	悬挂

['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] — [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn] - ['dwelɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

fluttering	to	drink	—	such	being	the	in	-	dwelling	presence	of	her	eyes	and
飘动	到	喝	—	这样的	存在	这	在	-	住宅	在场	的	她	眼睛	和

[hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	laughing	lips	and	her	cheeks	.
她	笑	嘴唇	和	她	脸颊	.

她的脸庞宛如一口泉水，玫瑰俯身绽放，鸟儿在泉水中翩翩飞舞饮水——她的眼睛、她那爱笑的嘴唇和她的脸颊，都充满了如此迷人的魅力。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

Whenever	she	crossed	the	threshold	of	her	home	,	the	birds	and	the	flowers
每当	她	交叉	这	临界点	的	她	家	,	这	鸟类	和	这	花朵

[bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

began	calling	to	her	,
开始	呼叫	到	她	,

每当她踏进家门，鸟儿和鲜花就开始呼唤她。

" [lʊk] [ʌp] , - !

"	Look	up	,	Japonel	!
"	看	向上	,	-	!

“抬头看看，Japonel！”

[lʊk] [daʊn] , - !

Look	down	,	Japonel	!
看	向下	,	-	!

低头看看，Japonel！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	for	the	sight	of	the	sweet	face	they	loved	so	much	.
"	为了	这	视线	的	这	甜的	脸	他们	喜爱	所以	很多	.

“只为再次见到他们深爱的甜美面容。”

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [kɔːld] ['oʊvər][ɪts] [baʊ] , " [lʊk] [ʌp] , - !

The	squirrel	called	over	its	bough	,	"	Look	up	,	Japonel	!
这	松鼠	称为	超过	它是	买	,	"	看	向上	,	-	!

松鼠从树枝上喊道：“抬头看，Japonel！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] , " - , [lʊk] [daʊn] !

"	and	the	rabbit	from	between	the	roots	,	"	Japonel	,	look	down	!
"	和	这	兔子	从	之间	这	根	,	"	-	,	看	向下	!

“还有从根部钻出来的兔子，”贾波内尔，往下看！

" [ænd; ənd] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [læft] ,

"	And	Japonel	,	as	she	went	,	looked	up	and	looked	down	,	and	laughed	,
"	和	-	,	作为	她	去	,	看起来	向上	和	看起来	向下	,	和	笑了	,

“而雅波内尔一边走一边抬头低头，然后笑了。”

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] - ['saʊndɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] .

thinking	what	a	sweet	-	sounding	place	the	world	was	.
思维	什么	一个	甜的	-	听起来	地方	这	世界	曾是	.

心想，这个世界听起来多么美好啊。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] : [ʃiː; ʃi] [sed]

Her	mother	,	looking	at	her	from	day	to	day	,	became	afraid	:	she	said
她	母亲	,	寻找	在	她	从	天	到	天	,	成为	害怕的	:	她	说

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] ,

to	the	wood	-	cutter	,
到	这	木头	-	刀具	,

她的母亲日复一日地看着她，渐渐感到害怕，于是对樵夫说：

" ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː] [fer] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Our	child	is	too	fair	;	she	will	get	no	good	of	it	.
"	我们的	孩子	是	也	公平的	;	她	将要	得到	不	好的	的	它	.

“我们的孩子太白了；她不会从中受益的。”

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] , " [gʊd] [waɪf] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?

"	But	her	husband	answered	,	"	Good	wife	,	why	should	it	trouble	you	?
"	但	她	丈夫	回答	,	"	好的	妻子	,	为什么	应该	它	麻烦	你	?

但她的丈夫回答说：“好妻子，这有什么好烦恼的呢？”

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət] [pɑːrts] [ðæt] [kæn; kən] [hɑːrm] [hɜːr; hər] ?

What	is	there	in	these	quiet	parts	that	can	harm	her	?
什么	是	那里	在	这些	安静的	部分	那	能	伤害	她	?

这些安静的地方有什么会伤害她呢?

[kiːp] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [lest] [ðə; ði] [pɑːnd] - [wɪtʃ] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['enviəs] . "

Keep	her	only	from	the	pond	in	the	wood	,	lest	the	pond	-	witch	see	her	and	become	envious	.	"
保持	她	仅有的	从	这	池塘	在	这	木头	,	免得	这	池塘	-	巫婆	看	她	和	变得	羡慕	.	"

只管让她远离林中的池塘，免得被池塘女巫看见，心生嫉妒。

" [duː] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] ['wɔːtər] , [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] !

"	Do	not	go	near	water	,	or	you	may	fall	in	!
"	做	不是	去	靠近	水	,	或者	你	可能	落下	在	!

不要靠近水边，否则你可能会掉进去!

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['bendɪŋ] [-]

"	said	her	mother	one	day	as	she	saw	Japonel	bending	[	96	]
"	说	她	母亲	一	天	作为	她	锯	-	弯曲	[	-	]

有一天，她母亲看到 Japonel 弯腰时说道[96]

[daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] - ['pʌd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] .

down	to	look	at	her	face	in	a	rain	-	puddle	by	the	road	.
向下	到	看	在	她	脸	在	一个	雨	-	水坑	经过	这	路	.

低头看着路边雨水坑里的她的脸。

- [læft] ['sɔːftli] .

Japonel	laughed	softly	.
-	笑了	轻轻	.

雅波内尔轻轻笑了。

" [oʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

"	O	silly	little	mother	,
"	哦	愚蠢的	小的	母亲	,

“哦，傻乎乎的小妈妈，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌd(ə)l] [ðæt] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] [fiːt] [tuː; tə]

how	can	I	fall	into	a	puddle	that	is	not	large	enough	for	my	two	feet	to
如何	能	我	落下	进入	一个	水坑	那	是	不是	大的	足够的	为了	我的	二	脚	到

[stænd][ɪn] ?

stand	in	?
站立	在	?

我怎么会掉进一个连我两只脚都站不稳的水坑里呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wen] - [grəuz] ['oʊldər][ænd; ənd][faindz][ðə; ði]

"	But	the	mother	thought	to	herself	,	when	Japonel	grows	older	and	finds	the
"	但	这	母亲	想法	到	她自己	,	什么时候	-	生长	老	和	发现	这

[pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

pond	in	the	wood	,
池塘	在	这	木头	,

“但母亲心想，当雅波内尔长大后，在树林里发现那个池塘时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,

she	will	go	there	to	look	at	her	face	,
她	将要	去	那里	到	看	在	她	脸	,

她会去那里看看她的脸。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət] [hoʊm] .

unless	she	has	something	better	to	see	it	in	at	home	.
除非	她	有	某物	更好的	到	看	它	在	在	家	.

除非她在家里有更好的观看环境。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['pedlər] [huː] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [ænd; ənd]

So	from	the	next	pedlar	who	came	that	way	she	bought	a	little	mirror	and
所以	从	这	下一个	小贩	WHO	来了	那	方式	她	买	一个	小的	镜子	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

gave	it	to	Japonel	,
给予	它	到	-	,

于是，她从下一个路过的小贩那里买了一面小镜子，送给了雅波内尔。

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sprɪŋ] - [laɪk] ['bjuːti] ,

that	in	it	she	might	see	her	face	with	its	spring	-	like	beauty	,
那	在	它	她	可能	看	她	脸	和	它是	春天	-	喜欢	美丽	,

好让她能从中看到自己如春天般美丽的容颜。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	so	have	no	cause	to	go	near	the	pond	in	the	wood	.
和	所以	有	不	原因	到	去	靠近	这	池塘	在	这	木头	.

因此，他们没有理由靠近树林中的池塘。

[ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

The	lovely	girl	,	who	had	never	seen	a	mirror	in	her	life	,
这	迷人的	女孩	,	WHO	有	绝不	已见	一个	镜子	在	她	生活	,

这位可爱的女孩，一生中从未见过镜子，

[tʊk] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

took	the	rounded	glass	in	her	hand	and	gazed	for	a	long	time	without
采取	这	圆润	玻璃	在	她	手	和	凝视	为了	一个	长的	时间	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

她拿起圆玻璃杯，一言不发地凝视了许久。

['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvlinəs] .

wondering	more	and	more	at	her	own	loveliness	.
好奇	更多的	和	更多的	在	她	自己的	可爱	.

她越来越惊叹于自己的美丽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

Then	**she**	**went**	**softly**	**away**	**with**	**it**	**into**	**her**	**own**	**chamber**	**,**
然后	她	去	轻轻	离开	和	它	进入	她	自己的	房间	,

然后她轻轻地拿着它回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

and	**wishing**	**to**	**find**	**a**	**name**	**for**	**a**	**thing**	**she**	**loved**	**so**	**much**	**,**	**she**	**called**	**it**
和	祝	到	寻找	一个	姓名	为了	一个	事物	她	喜爱	所以	很多	,	她	称为	它

,

,

,

她想为自己如此喜爱的事物取个名字，于是便把它叫做……

" [striːmz] [aɪ] , " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] .

"	**Stream's**	**eye**	**,**	**"**	**and**	**hung**	**it**	**on**	**the**	**wall**	**beside**	**her**	**bed**	**.**
"	流的	眼睛	,	"	和	悬挂	它	在	这	墙	旁	她	床	.

“溪流之眼”，然后把它挂在床边的墙上。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ʃʌt] ,

In	**the**	**days**	**that**	**followed**	**,**	**the**	**door**	**of**	**her**	**chamber**	**would**	**be**	**often**	**shut**	**,**
在	这	天	那	随后	,	这	门	的	她	房间	会	是	经常	关闭	,

接下来的几天里，她的房门经常紧闭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['seldəm] [siːn] [seɪv] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ə'loʊn] .

and	**her**	**face**	**seldom**	**seen**	**save**	**of**	**herself**	**alone**	**.**
和	她	脸	很少	已见	节省	的	她自己	独自的	.

除了她独自一人时，很少有人见到她的脸。

[ænd; ənd] " [lʊk] [ʌp] , - !

And	**"**	**Look**	**up**	**,**	**Japonel**	**!**
和	"	看	向上	,	-	!

“抬头看看，Japonel！”

[lʊk] [daʊn] , - !

Look	**down**	**,**	**Japonel**	**!**
看	向下	,	-	!

低头看看，Japonel！

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

"	**was**	**a**	**sound**	**she**	**no**	**longer**	**cared**	**to**	**hear**	**as**	**she**	**went**	**through**	**the**	**woods**	**;**
"	曾是	一个	声音	她	不	更长	关心	到	听到	作为	她	去	通过	这	树林	;

她穿过树林时，已经不再想听到这种声音了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] " [striːmz] [aɪ] " [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	**the**	**memory**	**of**	**"**	**Stream's**	**eye**	**"**	**was**	**like**	**a**	**dream**	**that**	**clung**	**to**	**her**	**,**
为了	这	记忆	的	"	流的	眼睛	"	曾是	喜欢	一个	梦	那	紧紧抓住	到	她	,

因为“溪眼”的记忆就像一个萦绕在她心头的梦境。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn] [sɔːft] ['rɪpəlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**floated**	**in**	**soft**	**ripples**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	漂浮	在	柔软的	涟漪	在	她	脸	.

并如涟漪般轻柔地漂浮在她的脸上。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tɔːl] [laɪk] [æn; ən]['æspən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fer] , [bʌt; bət] [peɪl] .

She	**grew**	**tall**	**like**	**an**	**aspen**	**,**	**and**	**more**	**fair**	**,**	**but**	**pale**	**.**
她	生长	高的	喜欢	一个	白杨	,	和	更多的	公平的	,	但	苍白	.

她长得像白杨树一样高，肤色也更白皙了，但略显苍白。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,

Her	**mother**	**said**	**,**	**"**	**Woe**	**is**	**me**	**,**
她	母亲	说	,	"	悲哀	是	我	,

她母亲说：“我真可怜。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [veɪn] [θruː] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈbjuːti] .

for	now	I	have	made	her	vain	through	showing	her	her	great	beauty	.
为了	现在	我	有	制成	她	徒劳	通过	显示	她	她	伟大的	美丽	.

现在，我让她见识了她的绝世美貌，使她变得虚荣了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [braɪt] [ˈdɑːrlɪŋ] ,

"	And	to	Japonel	herself	she	said	,	"	Oh	,	my	beautiful	,	my	bright	darling	,
"	和	到	-	她自己	她	说	,	"	哦	,	我的	美丽的	,	我的	明亮的	亲爱的	,

她对雅波内尔本人说："哦，我美丽的，我明亮的爱人，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [veɪn] , [aɪ] [-]

though	I	have	made	thee	vain	,	I	[	97	]
尽管	我	有	制成	你	徒劳	,	我	[	-	]

虽然我使你虚荣，但我[97]

[preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː][nɑːt] .

pray	thee	to	punish	me	not	.
祈祷	你	到	惩治	我	不是	.

求你不要惩罚我。

[duː][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Do	not	go	near	the	pond	in	the	wood	to	look	in	it	,
做	不是	去	靠近	这	池塘	在	这	木头	到	看	在	它	,

不要靠近树林里的池塘往里看。

[ɔːr][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðiː] .

or	an	evil	thing	will	happen	to	thee	.
或者	一个	邪恶的	事物	将要	发生	到	你	.

否则你将遭遇不幸。

" [ænd; ənd] - [smaɪld] [ˈdriːmɪli] [əˈmɪd] [hæf] - [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , "

"	And	Japonel	smiled	dreamily	amid	half	-	thoughts	,	and	kissing	her	mother	,	"
"	和	-	微笑	梦幻般地	之中	一半	-	想法	,	和	接吻	她	母亲	,	"

[dɪr] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Dear	mother	,	"	she	said	,
亲爱的	母亲	,	"	她	说	,

"雅波内尔神情恍惚，带着一丝梦幻般的微笑，亲吻了她的母亲，说道：'亲爱的妈妈。'"

" [dʌz] - [striːmz] [aɪ] - [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] , [ɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn] ['ʌðər] [aɪz] [stɪl]

"	does	'	Stream's	eye	'	tell	me	everything	of	my	beauty	,	or	am	I	in	other	eyes	still
"	做	-	流的	眼睛	-	告诉	我	一切	的	我的	美丽	,	或者	是	我	在	其他	眼睛	仍然

['fɛrɚ] ?

fairer	?
更公平	?

"'溪流之眼'是否能告诉我我所有的美貌，还是在别人眼中我更加美丽？"

" [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] ['sædli] , " [neɪ] ,

"	Then	her	mother	answered	sadly	,	"	Nay	,
"	然后	她	母亲	回答	令人遗憾的是	,	"	不	,

然后她母亲悲伤地回答说："不，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðə; ði]['oʊpən] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][faindz][ɪn] [ðiː] [ə; eɪ] ['betər] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðaɪ] ['mɪrər]

but	I	trust	the	open	Eye	of	God	finds	in	thee	a	better	beauty	than	thy	mirror
但	我	相信	这	打开	眼睛	的	上帝	发现	在	你	一个	更好的	美丽	比	你的	镜子

[kæn; kən] [tel] [ðiː] [ʌv; əv] .

can	tell	thee	of	.
能	告诉	你	的	.

但我相信，上帝睁开的双眼在你身上发现了比你的镜子所能展现的更美的容颜。

" - , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['ænsər] , [went] [ə'weɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði]
" Japonel , when she heard that answer , went away till she came to the pond in the
" - , 什么时候 她 听到 那 回答 , 去 离开 直到 她 来了 到 这 池塘 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

“雅波内尔听到这个回答后，就走开了，一直走到树林里的池塘边。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][dræŋk] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
It lay down in a deep hollow , and drank light out of a clear sky ,
它 躺 向下 在 一个 深的 空洞的 , 和 喝 光 出去 的 一个 清除 天空 ,

它躺在一个深谷里，贪婪地吸收着晴朗天空的光芒。

[wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] [baʊz] , ['evər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
which , through a circle of dark boughs , ever looked down on it .
哪个 , 通过 一个 圆圈 的 黑暗的 树枝 , 曾经 看起来 向下 在 它 .

它透过一圈浓密的树枝，一直俯视着它。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" Perhaps , " she said to herself ,
" 也许 , " 她 说 到 她自己 ,

“或许，”她自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɛrɚ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" it is here that God will open His Eye and show me how much fairer I am
" 它 是 这里 那 上帝 将要 打开 他的 眼睛 和 展示 我 如何 很多 更公平 我 是
[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] - [striːmz] [aɪ] - [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .
than even ' Stream's eye ' can tell me .
比 甚至 - 流的 眼睛 - 能 告诉 我 .

“在这里，上帝将睁开祂的眼睛，向我展示我比‘溪流之眼’所能告诉我的还要美丽得多。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] .
" But she thought once of her mother's words , and went by .
" 但 她 想法 一次 的 她 母亲的 字 , 和 去 经过 .

但她想起母亲的话，便走了过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [fɪrz] [lest] [aɪ] [bɪ'kʌm] [veɪn] .
Then she turned again , " It is only that my mother fears lest I become vain .
然后 她 转向 再次 , " 它 是 仅有的 那 我的 母亲 恐惧 免得 我 变得 徒劳 .

然后她又转过身说：“只是我母亲担心我会变得虚荣。”

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [aɪ][duː] [lʊk] [wʌns] ?
What harm can come if I do look once ?
什么 伤害 能 来 如果 我 做 看 一次 ?

我只看一眼会有什么害处?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] .
it will be in my way home .
它 将要 是 在 我的 方式 家 .

它会在我回家的路上。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" So she crept nearer and nearer to the pond , saying to herself ,
" 所以 她 悄悄地爬 更近 和 更近 到 这 池塘 , 说 到 她自己 ,

于是她悄悄地越来越靠近池塘，心里想着：

" [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [wʌns] [æz; əz] [fer] [æz; əz][gɑːd] [siːz] [ˌem 'iː] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɔːŋ] .
" To see myself once as fair as God sees me cannot be wrong .
" 到 看 我 一次 作为 公平的 作为 上帝 看到 我 不能 是 错误的 .

“如果我能像上帝看待我那样看待自己，那肯定没错。”

['ʃʊrli] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [veɪn] .

Surely	**that**	**will**	**not**	**make**	**me**	**more**	**vain**	**.**
一定	那	将要	不是	制作	我	更多的	徒劳	.

那肯定不会让我变得更加虚荣。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [læst] [triːz] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] ,

"	**And**	**when**	**she**	**came**	**through**	**the**	**last**	**trees**	**,**	**and**	**stood**	**near**	**the**	**brink**	**,**
"	和	什么时候	她	来了	通过	这	最后的	树木	,	和	站立	靠近	这	边缘	,

“当她穿过最后一片树林，站在悬崖边时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [griːn] ,

she	**saw**	**before**	**her**	**a**	**little**	**old**	**woman**	**,**	**dressed**	**in**	**green**	**,**
她	锯	前	她	一个	小的	老的	女士	,	穿着	在	绿色的	,

她看到面前有一位身穿绿色衣服的老妇人，

['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

kneeling	**by**	**the**	**water**	**and**	**looking**	**in**	**.**
跪着	经过	这	水	和	寻找	在	.

跪在水边，向里望去。

" [ðer; ðər] [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	**There**	**at**	**least**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
"	那里	在	至少	,	"	她	说	到	她自己	,

“至少那里还有个地方，”她对自己说。

" [ɪz] [wʌn] [huː] [lʊks] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːrm] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	**is**	**one**	**who**	**looks**	**in**	**without**	**any**	**harm**	**happening**	**to**	**her**	**.**
"	是	一	WHO	看起来	在	没有	任何	伤害	发生	到	她	.

“是那种可以向外窥视而自身却不会受到任何伤害的人。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðer; ðər] [soʊ] [stɪl] .

I	**wonder**	**what**	**it**	**is**	**she**	**sees**	**that**	**she**	**stays**	**there**	**so**	**still**	**.**
我	想知道	什么	它	是	她	看到	那	她	停留	那里	所以	仍然	.

我想知道她看到了什么，才会如此静静地待在那里。

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , " [gʊd] [deɪm] , " [kɔːld] - , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ]

"	**And**	**coming**	**a**	**little**	**nearer**	**,**	**"**	**Good**	**dame**	**,**	**"**	**called**	**Japonel**	**,**	**"**	**what**	**is**	**it**	**you**
"	和	未来	一个	小的	更近	,	"	好的	贵妇人	,	"	称为	-	,	"	什么	是	它	你

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

have	**found**	**there**	**,**
有	成立	那里	,

“走近些后，一个名叫雅波内尔的人问道：‘好姑娘，你在那里发现了什么？’”

[ðæt] [juː; jʊ] [-]

that	**you**	**[**	**98**	**]**
那	你	[	-	]

你[98]

[geɪz] [æt; ət] [soʊ] [hɑːrd] ?

gaze	**at**	**so**	**hard**	**?**
目光	在	所以	难的	?

如此专注地凝视?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ænsər] , " [maɪ] [oʊn] [feɪs] ;

"	**And**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**without**	**moving**	**or**	**looking**	**up**	**,**	**answered**	**,**	**"**	**My**	**own**	**face**	**;**
"	和	这	老的	女士	,	没有	移动	或者	寻找	向上	,	回答	,	"	我的	自己的	脸	;

“老妇人一动不动，头也不抬，回答说：‘我自己的脸；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [juːθ] .

but	**a**	**hundred**	**times**	**younger**	**and**	**fairer**	**,**	**as**	**it**	**was**	**in**	**my**	**youth**	**.**
但	一个	百	时代	年轻	和	更公平	,	作为	它	曾是	在	我的	青年	.

但比我年轻时年轻一百倍，也漂亮一百倍。

" [ðen] [θɔːt] - , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [naʊ] ,
" **Then thought Japonel , " How should I look now ,**
" 然后 想法 - , " 如何 应该 我 看 现在 ,

“然后雅波内尔心想，‘我现在应该是什么样子呢？’”

[huː] [ˌeɪ 'em] [fer] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] ?
who am fair and in the full bloom of my youth ?
WHO 是 公平的 和 在 这 满的 盛开 的 我的 青年 ?

我正值青春年华，容光焕发！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['mʌðər] [fɪrz] [lest] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .
It is because my mother fears lest I shall become vain that she warned me .
它 是 因为 我的 母亲 恐惧 免得 我 将 变得 徒劳 那 她 警告 我 .

母亲之所以警告我，是因为她担心我会变得虚荣。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
" So she came quickly and knelt down by the old woman and looked in .
" 所以 她 来了 迅速地 和 跪下 向下 经过 这 老的 女士 和 看起来 在 .

于是她赶紧过来，跪在老妇人身边，往里看了看。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [geɪzɪŋ] [ʌp] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] (
And even as she caught sight of her face gazing up , pale and tremulous (
和 甚至 作为 她 捕捉 视线 的 她 脸 凝视 向上 , 苍白 和 颤抖的 (
" [kwɪk] ,
" Quick ,
" 快的 ,

即使她瞥见了她抬头凝视的脸，苍白而颤抖（“快，

[goʊ] [ə'weɪ] !
go away !
去 离开 !

离开！

" [ɪts] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ]) ,
" its lips seemed to be saying) ,
" 它是 嘴唇 似乎 到 是 说) ,

（它的嘴唇似乎在说），

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n]
the old woman slid down from the bank and caught hold of her reflection
这 老的 女士 滑行 向下 从 这 银行 和 捕捉 抓住 的 她 反射
[wɪð; wɪθ] [griːn] ,
with green ,
和 绿色的 ,

老妇人从河岸上滑下来，用绿色的手指抓住了自己在水中的倒影。

[wiːd] - [laɪk] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['puːlz] [stɪl] [depθs] [bɪ'loʊ] .
weed - like arms , and drew it away into the pool's still depths below .
杂草 - 喜欢 武器 , 和 画 它 离开 进入 这 泳池的 仍然 深度 以下 .

像水草一样的触手，将它拉入下方平静的池塘深处。

[bɪ'niːθ] - [feɪs] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [blæŋk] [dɑːrk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ,
Beneath Japonel's face lay nothing now but blank dark water , and far away in ,
下面 - 脸 躺 没有什么 现在 但 空白的 黑暗的 水 , 和 远的 离开 在 ,

雅波内尔的脸下如今只有一片漆黑的水，而远处，

[ə; eɪ] [feɪnt] [feɪs] [geɪzd] [bæk] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,
a faint face gazed back beseeching ,
一个 头晕的 脸 凝视 后退 恳求 ,

一张模糊的脸庞回望过来，带着恳求的神情。

[ænd; ənd] [ɪts] [lɪps] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'prɪznd] [prer] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] .

and	its	lips	moved	with	an	imprisoned	prayer	that	might	not	make	itself	heard	.
和	它是	嘴唇	已搬	和	一个	被监禁	祷告	那	可能	不是	制作	本身	听到	.

它的嘴唇翕动着，仿佛在进行一场被囚禁的祈祷，但这祈祷或许永远不会被人听到。

['oʊnli] [θriː] ['bʌblz] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Only	three	bubbles	rose	to	the	surface	,
仅有的	三	气泡	玫瑰	到	这	表面	,

只有三个气泡上升到水面，

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [θriː] ['seprət] [saɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

and	broke	into	three	separate	sighs	like	the	shadow	of	her	own	name	.
和	打破	进入	三	分离	叹息	喜欢	这	阴影	的	她	自己的	姓名	.

她像自己名字的影子一样，发出了三声独立的叹息。

[ðen] [ðə; ði] [pɑːnd] - [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst] ['ɪmɪdʒ] [went] [aʊt]

Then	the	pond	-	witch	stirred	the	mud	,	and	all	trace	of	that	lost	image	went	out
然后	这	池塘	-	巫婆	搅拌	这	泥	,	和	全部	痕迹	的	那	丢失的	图像	去	出去

,

,

,

然后，池塘女巫搅动了淤泥，所有丢失的影像痕迹都消失了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

and	Japonel	was	left	alone	.
和	-	曾是	左边	独自的	.

雅波内尔被独自留下了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]

She	rose	,	expecting	to	see	nothing	,	to	be	blind	;	but	the	woods	were
她	玫瑰	,	期待	到	看	没有什么	,	到	是	瞎的	;	但	这	树林	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她起身，本以为什么也看不见，自己会双目失明；但树林就在那里。

[naɪt] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [trɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] ,

night	shadows	were	gathering	to	their	tryst	under	the	boughs	,
夜晚	阴影	是	采集	到	他们的	幽会	在下面	这	树枝	,

夜幕降临，树影婆娑，正准备在树荫下幽会。

[ænd; ənd] [braitə] [stɑːrz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['blɔtiŋ] [ðə; ði] ['semi] - ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	brighter	stars	had	begun	blotting	the	semi	-	brightness	of	the	sky	.
和	更亮	明星	有	开始	印迹法	这	半	-	亮度	的	这	天空	.

更亮的星星开始遮蔽天空原本昏暗的光线。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [went] ['fiːbli] ,

All	the	way	home	she	went	feebly	,
全部	这	方式	家	她	去	虚弱地	,

她一路虚弱地走回家。

[nɑːt] [jet] [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

not	yet	resolved	of	the	evil	that	had	come	upon	her	.
不是	然而	已解决	的	这	邪恶的	那	有	来	之上	她	.

她尚未从降临在她身上的厄运中走出来。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

She	stole	quietly	to	her	own	little	room	in	the	fading	light	,
她	偷窃	悄悄	到	她	自己的	小的	房间	在	这	褪色	光	,

她趁着光线渐暗，悄悄溜回了自己的小房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] " [striːmz] [aɪ] " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
and took down " Stream's eye " from the wall .
和 采取 向下 " 流的 眼睛 " 从 这 墙 .

然后从墙上取下了“溪流之眼”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bed] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæs] [wʌz; wəz]
Then she fell forward upon the bed , for all the surface of her glass was
然后 她 跌倒 向前 之上 这 床 , 为了 全部 这 表面 的 她 玻璃 曾是
[groʊn] [blæŋk] : [-]
grown blank : [99]
生长 空白的 : [-]

然后她向前倒在床上，因为她的玻璃杯表面完全变黑了:[99]

['nevər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hoʊp] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ə'gen] .
never could she hope to look upon her own face again .
绝不 可以 她 希望 到 看 之上 她 自己的 脸 再次 .

她再也无法看到自己的脸了。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] ,
The next morning she hung her head low ,
这 下一个 早晨 她 悬挂 她 头 低的 ,

第二天早上她低着头，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [floʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
for she feared all her beauty was flown from her , till she heard her
为了 她 害怕 全部 她 美丽 曾是 飞行 从 她 , 直到 她 听到 她
['fɑːðər] [seɪ] ,
father say ,
父亲 说 ,

因为她害怕自己所有的美貌都已离她而去，直到她听到父亲说：

" [waɪf] , [iːtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr] - [grəuz] [mɔːr] [fer] .
" Wife , each day it seems to me our Japonel grows more fair .
" 妻子 , 每个 天 它 似乎 到 我 我们的 - 生长 更多的 公平的 .

“老婆，我觉得我们的日本人一天比一天更白了。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] , ['saɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [fer] , [aɪ] [noʊ] .
" And her mother answered , sighing , " She is too fair , I know .
" 和 她 母亲 回答 , 叹息 , " 她 是 也 公平的 , 我 知道 .

她的母亲叹了口气回答说：“我知道，她太白了。”

" [ðen] - [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːnd][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .
" Then Japonel set out once more for the pond in the wood .
" 然后 - 放 出去 一次 更多的 为了 这 池塘 在 这 木头 .

“然后，雅波内尔再次出发前往树林中的池塘。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [lʊk] [ʌp] , - ;
As she went the birds and the flowers sang to her , " Look up , Japonel ;
作为 她 去 这 鸟类 和 这 花朵 唱 到 她 , " 看 向上 , - ;
[lʊk] [daʊn] ,
look down ,
看 向下 ,

她走的时候，鸟儿和花朵对她歌唱：“抬头看，雅波内尔；低头看，

- !
Japonel !
- !

Japonel!

" [bʌt; bət] - [went] [ɑːn] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [hiːd] .
" but Japonel went on , giving them no heed .
" 但 - 去 在 , 给予 他们 不 注意 .

但雅波内尔继续前行，对他们置之不理。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [saɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,
She came to the water's side , and leaning over ,
她 来了 到 这 水的 边 , 和 倾斜 超过 ,

她走到水边，俯身向前，

[sɔː] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [wiːdz] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːrz] ,
saw far down in a tangle of green weeds a face that looked back to hers ,
锯 远的 向下 在 一个 纠纷 的 绿色的 杂草 一个 脸 那 看起来 后退 到 她的 ,

她在茂密的绿色杂草丛中，看到一张脸，那张脸和她自己的脸很像。

[feɪnt] [ænd; ənd] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
faint and blurred by the shimmering movement of the water .
头晕的 和 模糊 经过 这 闪闪发光 移动 的 这 水 .

被波光粼粼的水面映衬得模糊不清。

[ðen] , ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] :
Then , weeping , she wrung her hands and cried :
然后 , 哭泣 , 她 拧干 她 双手 和 哭 :

然后，她哭着，搓着手哭了起来：

" [ɑː] ! [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] - ,
" Ah ! sweet face of Japonel ,
" 啊 ! 甜的 脸 的 - ,

“啊！Japonel 的甜美脸庞，

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] - ,
Beauty and grace of Japonel ,
美丽 和 优雅 的 - ,

Japonel 的美丽与优雅

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] - ,
Image and eyes of Japonel ,
图像 和 眼睛 的 - ,

Japonel 的形象和眼睛，

- [kʌm] [bæk] ! -
' Come back ! '
- 来 后退 ! -

“回来！”

[saɪz] - .
sighs Japonel .
叹息 - .

贾波内尔叹了口气。

" [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [baɪ] ['bʌb(ə)l] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [broʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]
" And bubble by bubble a faint answer was returned that broke like a sob
" 和 气泡 经过 气泡 一个 头晕的 回答 曾是 返回 那 打破 喜欢 一个 哭泣
[ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['sɜːrfɪs] :
on the water's surface :
在 这 水的 表面 :

于是，一波又一波微弱的回应传来，像水面上的啜泣声一样破碎：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,
" I am the face of Japonel ,
" 我 是 这 脸 的 - ,

“我就是 Japonel 的代言人，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] - ;
The beauty and grace of Japonel ;
这 美丽 和 优雅 的 - ;

Japonel 的美丽与优雅；

[hɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] , - ,
Here under a spell , Japonel ,
这里 在下面 一个 拼写 , - ,

贾波内尔，你被施了魔法。

[aɪ] [dwel] , - .
I dwell , Japonel .
我 住 , - .

我居住于此，雅波内尔。

" [ɔːl] [deɪ] - [kraɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ænsər] .
" All day Japonel cried so , and was so answered .
" 全部 天 - 哭 所以 , 和 曾是 所以 回答 .

“贾波内尔整天都在哭，也得到了这样的回应。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [griːn] [wiːdz] [wʊd] [kʌm] ['skɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Now and again , green weeds would come skimming to the surface ,
现在 和 再次 , 绿色的 杂草 会 来 撇脂 到 这 表面 ,

偶尔，绿色的杂草会浮出水面。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃ] ,
and seem to listen to her reproach ,
和 似乎 到 听 到 她 责备 ,

似乎听进了她的责备，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [-]
and then once more sink down to their bed in the [100]
和 然后 一次 更多的 下沉 向下 到 他们的 床 在 这 [-]

然后再次沉入他们的床上[100]

['pɑːndz] [depθs] , [ænd; ənd] [laɪ] ['ɔːlmoʊst] [stɪl] , ['weɪvɪŋ] [lɔːŋ] ['slaɪmi] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
pond's depths , and lie almost still , waving long slimy fingers through the mud .
池塘 深度 , 和 说谎 几乎 仍然 , 挥手 长的 黏糊糊的 手指 通过 这 泥 .

它们潜入池塘深处，几乎一动不动地躺着，长长的、黏糊糊的手指在泥浆中挥动。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] - [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :
The next day Japonel came again , and cried as before :
这 下一个 天 - 来了 再次 , 和 哭 作为 前 :

第二天，雅波内尔又来了，像之前一样哭了起来：

" [ɑː] ! [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] - ,
" Ah ! sweet face of Japonel ,
" 啊 ! 甜的 脸 的 - ,

“啊！Japonel 的甜美脸庞，

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] - ,
Beauty and grace of Japonel ,
美丽 和 优雅 的 - ,

Japonel 的美丽与优雅

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] - ,
Image and eyes of Japonel ,
图像 和 眼睛 的 - ,

Japonel 的形象和眼睛，

- [kʌm] [bæk] ! -
' Come back ! '
- 来 后退 ! -

“回来！”

[kraɪz] - .
cries Japonel .
哭泣 - .

贾波内尔喊道。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] ['ænsər] :

"	And	her	shadow	in	the	water	made	answer	:
"	和	她	阴影	在	这	水	制成	回答	:

“而她在水中的影子仿佛在回答：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,

"	I	am	the	face	of	Japonel	,
"	我	是	这	脸	的	-	,

“我就是 Japonel 的代言人，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] - ;

The	beauty	and	grace	of	Japonel	;
这	美丽	和	优雅	的	-	;

Japonel 的美丽与优雅；

[hɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] , - ,

Here	under	a	spell	,	Japonel	,
这里	在下面	一个	拼写	,	-	,

贾波内尔，你被施了魔法。

[aɪ] [dwel] , - .

I	dwell	,	Japonel	.
我	住	,	-	.

我居住于此，雅波内尔。

" [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['sɔːroʊd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Now	as	she	sat	and	sorrowed	she	noticed	that	whenever	a	bird	flew	over	the
"	现在	作为	她	卫星	和	悲伤的	她	注意到	那	每当	一个	鸟	飞翔	超过	这

[pɑːnd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

pond	it	dropped	something	out	of	its	mouth	into	the	water	,
池塘	它	掉落	某物	出去	的	它是	嘴	进入	这	水	,

“她坐着悲伤地看着这一切，注意到每当有鸟飞过池塘时，都会从嘴里扔出什么东西到水里。”

[ænd; ənd]

and
和

和

['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪlɪt] - [siːdz] ['laɪɪŋ] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] ;

looking	she	saw	millet	-	seeds	lying	everywhere	among	the	weeds	of	its	surface	;
寻找	她	锯	粟	-	种子	说谎	到处	之中	这	杂草	的	它是	表面	;

她环顾四周，发现地表杂草丛生，到处都是小米种子；

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ʌndər] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] - [wɪtʃ] .

one	by	one	they	were	being	sucked	under	by	the	pond	-	witch	.
一	经过	一	他们	是	存在	真烂	在下面	经过	这	池塘	-	巫婆	.

他们一个接一个地被池塘女巫吸进了水里。

- [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

Japonel	stayed	so	long	by	the	side	of	the	pond	,
-	入住	所以	长的	经过	这	边	的	这	池塘	,

贾波内尔在池塘边待了很久，

[ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [kwaɪt] [dɑːrk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

that	on	her	way	home	it	had	fallen	quite	dark	while	she	was	still	in	the
那	在	她	方式	家	它	有	倒下	相当	黑暗的	尽管	她	曾是	仍然	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

middle	of	the	wood	.
中间	的	这	木头	.

她在回家的路上，天色已经很暗了，而她当时还在树林深处。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][laʊd] [vɔɪs] [kraɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Then	all	at	once	she	heard	a	bird	with	loud	voice	cry	out	of	the	darkness	,
然后	全部	在	一次	她	听到	一个	鸟	和	大声	嗓音	哭	出去	的	这	黑暗	,

突然，她听到黑暗中传来一只鸟儿响亮的鸣叫声。

" [lʊk] [ʌp] , - !

"	Look	up	,	Japonel	!
"	看	向上	,	-	!

“抬头看看，Japonel！”

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

"	The	cry	was	so	sudden	and	so	strange	,	coming	at	that	place	and	that
"	这	哭	曾是	所以	突然	和	所以	奇怪的	,	未来	在	那	地方	和	那

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

“那声哭喊声来得如此突然，如此奇怪，竟然在那个地点、那个时间响起。”

[ðæt] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [griːf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

that	all	through	her	grief	she	heard	it	,	and	stopped	to	look	up	.
那	全部	通过	她	悲伤	她	听到	它	,	和	停止	到	看	向上	.

即使在悲痛之中，她也听到了，于是停下来抬头望去。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrd][kraɪ] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] , - ?

Again	in	the	darkness	she	heard	the	bird	cry	,	"	Why	do	you	weep	,	Japonel	?
再次	在	这	黑暗	她	听到	这	鸟	哭	,	"	为什么	做	你	哭泣	,	-	?

在黑暗中，她再次听到鸟儿啼叫：“你为何哭泣，雅波内尔？”

" - [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pɑːnd] - [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n]

"	Japonel	said	,	"	Because	the	pond	-	witch	has	carried	away	my	beautiful	reflection
"	-	说	,	"	因为	这	池塘	-	巫婆	有	携带	离开	我的	美丽的	反射

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

“雅波内尔说：‘因为池塘女巫把我在水中美丽的倒影带走了。’”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] . " [-]

so	that	I	can	see	my	own	face	no	more	.	"	[	101	]
所以	那	我	能	看	我的	自己的	脸	不	更多的	.	"	[	-	]

这样我就再也看不到自己的脸了。[101]

[ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [sed] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][duː] ?

Then	the	bird	said	,	"	Why	have	you	not	done	as	the	birds	do	?
然后	这	鸟	说	,	"	为什么	有	你	不是	完毕	作为	这	鸟类	做	?

那只鸟说：“你们为什么不效法鸟儿们呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['griːdi] ; [soʊ] [ðeɪ] [θroʊ] [ɪn] ['mɪlɪt] - [siːdz] ,

She	is	greedy	;	so	they	throw	in	millet	-	seeds	,
她	是	贪婪的	;	所以	他们	扔	在	粟	-	种子	,

她很贪婪，所以他们往她身上撒了些小米种子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [wen] [ðeɪ] [pæs] ['oʊvər] .

and	then	she	does	not	steal	the	reflection	of	their	wings	when	they	pass	over	.
和	然后	她	做	不是	偷	这	反射	的	他们的	翅膀	什么时候	他们	经过	超过	.

然后，当它们飞过时，她并没有偷走它们翅膀的倒影。

" [ænd; ənd] - ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,

"	And	Japonel	answered	,	"	Because	I	did	not	know	that	,
"	和	-	回答	,	"	因为	我	做过	不是	知道	那	,

雅波内尔回答说：“因为我不知道，

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] .

therefore	I	am	to	-	day	the	most	miserable	of	things	living	.
所以	我	是	到	-	天	这	最多	悲惨的	的	事物	活的	.

因此，我如今成了世上最悲惨的人。

" [ðen] [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , " [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] .

"	Then	said	the	bird	,	"	Come	to	-	morrow	,	and	you	shall	be	the	happiest	.
"	然后	说	这	鸟	,	"	来	到	-	明天	,	和	你	将	是	这	最快乐	.

“然后鸟儿说：‘明天再来吧，你将会是最幸福的。’”

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

"	So	the	next	day	Japonel	went	and	sat	by	the	pond	in	the	wood	,
"	所以	这	下一个	天	-	去	和	卫星	经过	这	池塘	在	这	木头	,

于是第二天，雅波内尔就去了树林里的池塘边坐下。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .

waiting	to	be	made	the	happiest	,	as	the	bird	had	promised	her	.
等待	到	是	制成	这	最快乐	,	作为	这	鸟	有	承诺	她	.

她等待着像鸟儿承诺的那样，成为最幸福的人。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

All	day	long	great	flocks	of	birds	went	to	and	fro	,
全部	天	长的	伟大的	羊群	的	鸟类	去	到	和	弗	,

一整天，大群的鸟儿来回飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siːdz] .

and	the	pond	became	covered	with	seeds	.
和	这	池塘	成为	涵盖	和	种子	.

池塘里长满了种子。

- [lʊkt] ; " [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːpi] - [siːdz] !

Japonel	looked	;	"	Why	,	they	are	poppy	-	seeds	!
-	看起来	;	"	为什么	,	他们	是	罂粟	-	种子	!

贾波内尔看了看；“哎呀，原来是罂粟籽！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

([naʊ] ['pɑːpi] - [siːdz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtn] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sliːp] .)

(	Now	poppy	-	seeds	when	they	are	eaten	make	people	sleep	.	)
(	现在	罂粟	-	种子	什么时候	他们	是	吃	制作	人们	睡觉	.	)

（食用罂粟籽会让人犯困。）

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] ['kɔːrəs] ,

Just	as	the	sun	was	setting	all	the	birds	began	suddenly	to	cry	in	chorus	,
只是	作为	这	太阳	曾是	环境	全部	这	鸟类	开始	突然	到	哭	在	合唱	,

太阳即将落山时，所有的鸟儿突然齐声鸣叫起来。

" [lʊk] [daʊn] , - !

"	Look	down	,	Japonel	!
"	看	向下	,	-	!

“往下看，雅波内尔！”

- , [lʊk] [daʊn] !

Japonel	,	look	down	!
-	,	看	向下	!

Japonel，往下看！

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['pɑːndz] ['sɜːrfɪs] , [leɪ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [griːn] , [fæst]
" And there , on the pond's surface , lay an old woman dressed in green , fast
" 和 那里 , 在 这 池塘 表面 , 躺 一个 老的 女士 穿着 在 绿色的 , 快速地
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

“只见池塘水面上躺着一位身穿绿色衣服的老妇人，睡得很沉。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
with all the folds of her dress and the wrinkles of her face full of
和 全部 这 折叠 的 她 裙子 和 这 皱纹 的 她 脸 满的 的
['pɑːpi] - [siːdz] .
poppy - seeds .
罂粟 - 种子 .

她裙摆的褶皱和脸上的皱纹里都沾满了罂粟籽。

[ðen] - [ræn][fæst][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːndz] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Then Japonel ran fast to the pond's edge and looked down .
然后 - 跑 快速地 到 这 池塘 边缘 和 看起来 向下 .

然后，雅波内尔快速跑到池塘边，向下望去。

['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [roʊz][ðə; ði] [peɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
Slowly from the depth rose the pale beautiful reflection of herself ,
缓慢地 从 这 深度 玫瑰 这 苍白 美丽的 反射 的 她自己 ,

她苍白美丽的倒影缓缓从深处升起。

[ʌn'taɪɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [griːn] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] .
untying itself from the thin green weeds , and drifting towards the bank .
解开 本身 从 这 薄的 绿色的 杂草 , 和 漂流 向 这 银行 .

它挣脱了细细的绿色水草，向河岸漂去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['griːtɪŋ] , [hæf] ['sædnəs] , [hæf] ['pleʒər] ,
It looked up with tremulous greeting , half sadness , half pleasure ,
它 看起来 向上 和 颤抖的 问候 , 一半 悲伤 , 一半 乐趣 ,

它抬起头，带着颤抖的眼神打招呼，其中既有悲伤，也有喜悦。

['siːmɪŋ] [soʊ][glæd]['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [swiːt] ['mɪstrəs] .
seeming so glad after that long separation to return to its sweet mistress .
似乎 所以 高兴的 后 那 长的 分离 到 返回 到 它是 甜的 情妇 .

经过漫长的分离，它似乎很高兴能回到它亲爱的女主人身边。

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] ['setld] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
So as it came and settled below her own face in the water ,
所以 作为 它 来了 和 定居 以下 她 自己的 脸 在 这 水 ,

于是，当水流涌来，沉到她脸庞下方时，

- [stuːpt] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Japonel stooped down over it and kissed it .
- 弯腰 向下 超过 它 和 亲吻 它 .

雅波内尔弯下腰，亲吻了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] , [fæst] , [fæst][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ]
Then she sprang back from the brink and ran home , fast , fast in the fading
然后 她 弹簧 后退 从 这 边缘 和 跑 家 , 快速地 , 快速地 在 这 褪色
[laɪt] .
light .
光 .

然后她从悬崖边跳了回来，在昏暗的光线下飞快地跑回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]

And	there	,	when	she	looked	in	her	mirror	,	was	once	more	the	beautiful	face
和	那里	, 什么时候		她	看起来	在	她	镜子	,	曾是	一次	更多的	这	美丽的	脸

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

she	loved	,
她	喜爱	,

当她看向镜子时，她再次看到了她深爱的那张美丽脸庞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][wɑːn][frʌm; frəm] [-]

a	little	blue	and	wan	from	[	102	]
一个	小的	蓝色的	和	万	从	[	-	]

略带忧郁和苍白[102]

[ɪts] [lɔːŋ] [ɪmˈprɪznmənt] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

its	long	imprisonment	under	water	.
它是	长的	监禁	在下面	水	.

它被长期囚禁在水下。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['evər] [rɪ'meɪnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wɑːn] ,

And	so	it	ever	remained	,	beautiful	,	but	wan	,
和	所以	它	曾经	剩余	,	美丽的	,	但	万	,

于是，它永远保持着那样的模样：美丽，却黯淡。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] , ['lʌvɪŋ] [ðɪs]

to	remind	her	of	the	sorrow	that	had	come	upon	her	when	,	loving	this
到	提醒	她	的	这	悲哀	那	有	来	之上	她	什么时候	,	爱	这

[tuː] [wel] ,

too	well	,
也	出色地	,

提醒她，当她太爱这件事时，她所遭受的悲伤，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] : " [lʊk] [ʌp] ,

she	had	not	loved	enough	to	listen	to	the	cry	of	the	birds	:	"	Look	up	,
她	有	不是	喜爱	足够的	到	听	到	这	哭	的	这	鸟类	:	"	看	向上	,

- !

Japonel	!
-	!

她爱得不够深，以至于听不到鸟儿的鸣叫："抬头看看，雅波内尔！"

" [ænd; ənd] , " - , [lʊk] [daʊn] ! " [-]

"	and	,	"	Japonel	,	look	down	!	"	[	103	]
"	和	,	"	-	,	看	向下	!	"	[	-	]

"还有，'Japonel，往下看！'"[103]

- , [ðə; ði] ['dresmeɪkər]

GAMMELYN	,	THE	DRESSMAKER
-	,	这	裁缝

裁缝 GAMMELYN

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

THERE	was	once	upon	a	time	a	King's	daughter	who	was	about	to	be
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	国王学院	女儿	WHO	曾是	关于	到	是

['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ;

given	in	marriage	to	a	great	prince	;
给定	在	婚姻	到	一个	伟大的	王子	;

从前，有一位国王的女儿，即将嫁给一位伟大的王子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

and	when	the	wedding	-	day	was	yet	a	long	way	off	,
和	什么时候	这	婚礼	-	天	曾是	然而	一个	长的	方式	离开	,

而婚礼日期还遥遥无期的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɜːrn] [ɪt'self] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

the	**whole**	**court**	**began**	**to**	**concern**	**itself**	**as**	**to**	**how**	**the**	**bride**	**was**	**to**	**be**
这	所有的	法庭	开始	到	忧虑	本身	作为	到	如何	这	新娘	曾是	到	是

[drest] .

dressed	**.**
穿着	.

整个宫廷开始关注新娘的着装问题。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	**she**	**should**	**wear**	**,**	**and**	**how**	**she**	**should**	**wear**	**it**	**,**
什么	她	应该	穿	,	和	如何	她	应该	穿	它	,

她应该穿什么，以及应该怎么穿。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [di'beitid] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

was	**the**	**question**	**debated**	**by**	**the**	**King**	**and**	**his**	**Court**	**day**	**and**	**night**	**,**
曾是	这	问题	辩论	经过	这	国王	和	他的	法庭	天	和	夜晚	,

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

almost	**without**	**interruption**	**.**
几乎	没有	中断	.

这个问题一直是国王和他的朝臣们日夜不停地讨论的话题。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['splendɪd] , [wɪ'ðaʊt] [pɪr] .

Whatever	**it**	**was**	**to**	**be**	**,**	**it**	**must**	**be**	**splendid**	**,**	**without**	**peer**	**.**
任何	它	曾是	到	是	,	它	必须	是	灿烂	,	没有	同伴	.

无论它最终会是什么样子，它都必定是辉煌无比、举世无双的。

[mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sɪlk] , [ɔːr] ['velvɪt] , [ɔːr] ['sætn] ; [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [broʊ'keɪd]

Must	**it**	**be**	**silk**	**,**	**or**	**velvet**	**,**	**or**	**satin**	**;**	**should**	**it**	**be**	**enriched**	**with**	**brocade**
必须	它	是	丝绸	,	或者	天鹅绒	,	或者	缎	;	应该	它	是	富含	和	锦缎

, [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] ,

,	**or**	**with**	**gems**	**,**
,	或者	和	宝石	,

必须是丝绸、天鹅绒还是缎子？要用锦缎装饰还是镶嵌宝石？

[ɔːr] [soʊn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ?

or	**sewn**	**thick**	**with**	**pearls**	**?**
或者	缝制的	厚的	和	珍珠	?

还是用珍珠缝制而成？

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	**when**	**they**	**came**	**to**	**ask**	**the**	**Princess**	**,**	**she**	**said**	**,**
但	什么时候	他们	来了	到	问	这	公主	,	她	说	,

但当他们去问公主时，公主却说：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] , [laɪt] [æz; əz] ['gɑːsəmər] , [θɪn] [æz; əz] ['biːz] -

"	**I**	**will**	**have**	**only**	**a**	**dress**	**of**	**beaten**	**gold**	**,**	**light**	**as**	**gossamer**	**,**	**thin**	**as**	**bee's**	**-**
"	我	将要	有	仅有的	一个	裙子	的	被打败	金子	,	光	作为	游丝	,	薄的	作为	蜜蜂的	-

[wɪŋ] ,

wing	**,**
翼	,

“我只想穿一件用锤打的金子做成的裙子，轻如蛛丝，薄如蜂翼。”

[sɔːft] [æz; əz] [swɑːnz] - [daʊn] .

soft	**as**	**swan's**	**-**	**down**	**.**
柔软的	作为	天鹅的	-	向下	.

柔软如天鹅绒。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['goʊldsmɪθ] ,

"	**Then**	**the**	**King**	**,**	**calling**	**his**	**chief**	**goldsmith**	**,**
"	然后	这	国王	,	呼叫	他的	首席	金匠	,

“然后国王召来他的首席金匠，

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .

told	him	to	make	for	the	Princess	the	dress	of	beaten	gold	.
讲述	他	到	制作	为了	这	公主	这	裙子	的	被打败	金子	.

让他为公主制作一件金箔礼服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [nuː] [noʊ] [weɪ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

But	the	goldsmith	knew	no	way	how	such	a	dress	was	to	be	made	,
但	这	金匠	知道	不	方式	如何	这样的	一个	裙子	曾是	到	是	制成	,

但金匠完全不知道该如何制作这样一件衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , " ['saɪər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	his	answer	to	the	King	was	,	"	Sire	,	the	thing	is	not	to	be	done	.
和	他的	回答	到	这	国王	曾是	,	"	父系	,	这	事物	是	不是	到	是	完毕	.

他对国王的回答是："陛下，这件事不能做。"

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['veri] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,

"	Then	the	King	grew	very	angry	,	for	he	said	,
"	然后	这	国王	生长	非常	生气的	,	为了	他	说	,

"国王随即勃然大怒，因为他说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wɪʃ] ,

"	What	a	Princess	can	find	it	in	her	head	to	wish	,
"	什么	一个	公主	能	寻找	它	在	她	头	到	希望	,

"公主能许下什么样的愿望呢？"

[sʌm; səm][mæn][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

some	man	must	find	it	in	his	wits	to	accomplish	.
一些	男人	必须	寻找	它	在	他的	智慧	到	完成	.

总有人能凭借智慧完成这件事。

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['goʊldsmɪθ] [ɪn] ['prɪzn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	put	the	chief	goldsmith	in	prison	to	think	about	it	,
"	所以	他	放	这	首席	金匠	在	监狱	到	思考	关于	它	,

于是他把首席金匠关进监狱，让他好好想想。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	summoning	all	the	goldsmiths	in	the	kingdom	,	told	them	of	the
和	召唤	全部	这	金匠	在	这	王国	,	讲述	他们	的	这

['prɪnsɛsɪz] [wɪʃ] ,

Princess's	wish	,
公主的	希望	,

于是他召集了全国所有的金匠，把公主的愿望告诉了他们。

[ðæt] [ə; eɪ] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .

that	a	dress	should	be	made	for	her	of	beaten	gold	.
那	一个	裙子	应该	是	制成	为了	她	的	被打败	金子	.

应该为她做一件用锤打过的金子做的衣服。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [-]

But	every	one	of	the	goldsmiths	went	down	on	his	knees	[	104	]
但	每一个	一	的	这	金匠	去	向下	在	他的	膝盖	[	-	]

但所有的金匠都跪了下来[104]

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " ['saɪər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	the	King	,	saying	,	"	Sire	,	the	thing	is	not	to	be	done	.
到	这	国王	,	说	,	"	父系	,	这	事物	是	不是	到	是	完毕	.

对国王说："陛下，这件事不能做。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] ['prɪzn] ,

"	Thereupon	the	King	clapped	them	all	into	prison	,
"	于是	这	国王	鼓掌	他们	全部	进入	监狱	,

于是国王下令将他们全部投入监狱。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪf] [ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊt]

promising	to	cut	off	all	their	heads	if	in	three	weeks	'	time	they	had	not	put
有前途	到	切	离开	全部	他们的	头部	如果	在	三	周	-	时间	他们	有	不是	放

[ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

them	together	to	some	purpose	and	devised	a	plan	for	making	such	a
他们	一起	到	一些	目的	和	设计	一个	计划	为了	制作	这样的	一个

[dres] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'zaɪrd] .

dress	as	the	Princess	desired	.
裙子	作为	这	公主	想要的	.

他们威胁说，如果三周之内他们没有齐心协力想出办法，制作出公主想要的那种裙子，就把他们的脑袋都砍下来。

[naʊ] [dʒʌst] [ðen] - [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

Now	just	then	Gammelyn	was	passing	through	the	country	,	and	when	he	heard
现在	只是	然后	-	曾是	通过	通过	这	国家	,	和	什么时候	他	听到

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

of	all	this	,
的	全部	这	,

当时加梅林正好路过此地，当他听到这一切时，

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,

he	felt	very	sorry	for	the	goldsmiths	,	who	had	done	nothing	wrong	,
他	毛毡	非常	对不起	为了	这	金匠	,	WHO	有	完毕	没有什么	错误的	,

他非常同情那些金匠，他们并没有做错任何事。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [toʊld] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

but	had	told	honest	truth	about	themselves	to	the	King	.
但	有	讲述	诚实的	真相	关于	他们自己	到	这	国王	.

但他们都向国王如实讲述了自己的情况。

[soʊ] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sed] ,

So	he	set	his	bright	wits	to	work	,	and	at	last	said	,
所以	他	放	他的	明亮的	智慧	到	工作	,	和	在	最后的	说	,

于是他开动脑筋，最后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	I	think	I	can	save	the	goldsmiths	their	heads	,
"	我	思考	我	能	节省	这	金匠	他们的	头部	,

“我想我可以保住金匠们的脑袋。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [ðɪs] [faɪn] ['prɪnses] [dɪ'zaɪəz]

for	I	have	found	a	way	of	making	such	a	dress	as	this	fine	Princess	desires
为了	我	有	成立	一个	方式	的	制作	这样的	一个	裙子	作为	这	美好的	公主	欲望

.

:

.

因为我已经找到了一种方法，可以制作出这位美丽的公主梦寐以求的裙子。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	went	to	the	King	and	said	,
"	然后	他	去	到	这	国王	和	说	,

然后他去见国王，说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] . "

"	I	have	a	way	for	making	a	dress	of	beaten	gold	.	"
"	我	有	一个	方式	为了	制作	一个	裙子	的	被打败	金子	.	"

“我有办法用锤打的金子制作一件衣服。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] ,

"	But	,	"	said	the	King	,	"	have	a	care	,
"	但	,	"	说	这	国王	,	"	有	一个	关心	,

“但是，”国王说，“要小心。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊrədli] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .

for	if	you	fail	I	shall	assuredly	cut	off	your	head	.
为了	如果	你	失败	我	将	当然	切	离开	你的	头	.

如果你失败了，我一定会砍下你的头。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] - [tʊk] [ðæt] [rɪsk] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	All	the	same	Gammelyn	took	that	risk	willingly	and	set	to	work	.
"	全部	这	相同的	-	采取	那	风险	心甘情愿	和	放	到	工作	.

尽管如此，加梅林还是自愿承担了这种风险，并开始工作。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ˌaɪ 'tiː]

And	first	he	asked	that	the	Princess	would	tell	him	what	style	of	dress	it
和	第一的	他	问	那	这	公主	会	告诉	他	什么	风格	的	裙子	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

should	be	;
应该	是	;

他首先问公主，她应该穿什么款式的礼服；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , " ['biːtn] [goʊld] , [laɪt] [æz; əz] ['gɑːsəmər] , [θɪn] [æz; əz] ['biːz] - [wɪŋ] ,

and	the	Princess	said	,	"	Beaten	gold	,	light	as	gossamer	,	thin	as	bee's	-	wing	,
和	这	公主	说	,	"	被打败	金子	,	光	作为	游丝	,	薄的	作为	蜜蜂的	-	翼	,

[sɔːft] [æz; əz] [swɑːnz] - [daʊn] ,

soft	as	swan's	-	down	,
柔软的	作为	天鹅的	-	向下	,

公主说：“锤炼的金子，轻如蛛丝，薄如蜂翼，柔软如天鹅绒，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ðʌs] .

and	it	must	be	made	thus	.
和	它	必须	是	制成	因此	.

必须这样制作。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [sliːv] , [ænd; ənd] ['bɑːdɪs] , [ænd; ənd] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd]

"	So	she	showed	him	of	what	fashion	sleeve	,	and	bodice	,	and	train	should
"	所以	她	显示	他	的	什么	时尚	袖子	,	和	紧身胸衣	,	和	火车	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

于是她向他展示了时尚的袖子、紧身胸衣和裙摆应该是什么样的。

[ðen] - [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæləs] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz]

Then	Gammelyn	caused	to	be	made	(	for	he	had	a	palace	full	of	workers
然后	-	导致	到	是	制成	(	为了	他	有	一个	宫殿	满的	的	工人

[pʊt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]) [ə; eɪ] [moʊst] ['lʌvli] [dres] ,

put	under	him	)	a	most	lovely	dress	,
放	在下面	他	)	一个	最多	迷人的	裙子	,

于是，加梅林命人（因为他手下有一群工匠，整座宫殿都归他管辖）为他做了一件非常漂亮的衣服。

[ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [neɪmd] , [ʌv; əv] [waɪt] ['kæmbrɪk] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] ;

in	the	fashion	the	Princess	had	named	,	of	white	cambric	closely	woven	;
在	这	时尚	这	公主	有	命名	,	的	白色的	麻纱	密切	编织	;

按照公主所命名的款式，用白色细棉布紧密编织而成；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	Princess	came	wondering	at	him	,	saying	that	it	was	to	be
和	这	公主	来了	好奇	在	他	,	说	那	它	曾是	到	是

['oʊnli] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .

only	of	beaten	gold	.
仅有的	的	被打败	金子	.

公主疑惑地看着他，说那东西只能用锤打的金子做成。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ! " [sed] - , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	You	wait	a	while	!	"	said	Gammelyn	,	for	he	had	no	liking	for	the
"	你	等待	一个	尽管	!	"	说	-	,	为了	他	有	不	喜欢	为了	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

“你稍等片刻！”加梅林说道，因为他并不喜欢这位公主。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [-]

Then	he	asked	the	King	[	105	]
然后	他	问	这	国王	[	-	]

然后他问国王[105]

[fɔːr; fər] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] ;

for	gold	out	of	his	treasury	;
为了	金子	出去	的	他的	财政部	;

从他的国库中取出黄金；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	the	King	supplied	him	instead	with	gold	from	the	stores	of	the
但	这	国王	供应	他	反而	和	金子	从	这	商店	的	这

[ɪm'prɪznd] ['gəʊld,smɪθs] .

imprisoned	goldsmiths	.
被监禁	金匠	.

但国王却从被囚禁的金匠们的仓库里拿出黄金来供给他。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪl] ,

So	he	put	it	in	a	sack	,	and	carried	it	to	a	mill	,
所以	他	放	它	在	一个	解雇	,	和	携带	它	到	一个	磨	,

于是他把它装进麻袋，带到磨坊去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlər] , " [graɪnd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] ['ɪntuː] ['flaʊər] .

and	said	to	the	miller	,	"	Grind	me	this	sack	full	of	gold	into	flour	.
和	说	到	这	磨坊主	,	"	研磨	我	这	解雇	满的	的	金子	进入	面粉	.

他对磨坊主说：“把这袋金子磨成面粉给我。”

" [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['mɪlər] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

"	At	first	the	miller	stared	at	him	for	a	madman	,
"	在	第一的	这	磨坊主	凝视	在	他	为了	一个	狂人	,

“起初，磨坊主把他当成疯子一样盯着看。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] - [hændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

but	when	he	saw	the	letter	in	Gammelyn's	hands	which	the	King	had	written	,
但	什么时候	他	锯	这	信	在	-	双手	哪个	这	国王	有	书面	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] ,

and	which	said	,
和	哪个	说	,

但当他看到加梅林手中国王写的那封信时，信中写道：

" [aɪl] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] !

"	I'll	cut	off	your	head	if	you	don't	!
"	患病的	切	离开	你的	头	如果	你	不	!

“如果你不照做，我就砍掉你的脑袋！”

" [ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [goʊld] ['ɪntuː] [faɪn] ['goʊldən] ['flaʊər] .

"	then	he	set	to	with	a	will	,	and	ground	the	gold	into	fine	golden	flour	.
"	然后	他	放	到	和	一个	将要	,	和	地面	这	金子	进入	美好的	金的	面粉	.

“然后他下定决心，把黄金磨成了细细的金粉。”

[soʊ] - ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

So	Gammelyn	shouldered	his	sack	and	jogged	back	to	the	palace	.
所以	-	肩部	他的	解雇	和	慢跑	后退	到	这	宫殿	.

于是，加梅林背起行囊，小跑着回到了宫殿。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] - ['biːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

The	next	thing	he	did	was	to	summon	all	the	gold	-	beaters	in	the	kingdom	,
这	下一个	事物	他	做过	曾是	到	召唤	全部	这	金子	-	击球手	在	这	王国	,

接下来，他召集了王国里所有的金匠。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] ;

which	he	did	easily	enough	with	the	King's	letter	;
哪个	他	做过	容易地	足够的	和	这	国王学院	信	;

他轻而易举地就用国王的信做到了这一点；

[fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrdz] " [aɪl] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] !

for	directly	they	saw	the	words	"	I'll	cut	off	your	head	if	you	don't	!
为了	直接地	他们	锯	这	字	"	患病的	切	离开	你的	头	如果	你	不	!

因为他们直接看到了这样一句话："如果你不这样做，我就砍掉你的头！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪgnətʃər] [bɪ'niːθ] , [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz]

"	and	the	King's	signature	beneath	,	they	came	running	as	fast	as	their	legs
"	和	这	国王学院	签名	下面	,	他们	来了	跑步	作为	快速地	作为	他们的	腿

[kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

could	carry	them	,
可以	携带	他们	,

"国王的签名在下面，他们便飞奔而来，用尽全力奔跑。"

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

till	all	the	streets	which	led	up	to	the	palace	were	full	of	them	.
直到	全部	这	街道	哪个	引领	向上	到	这	宫殿	是	满的	的	他们	.

直到通往宫殿的所有街道都挤满了他们。

[ðen] - [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

Then	Gammelyn	chose	a	hundred	of	the	strongest	,
然后	-	选择	一个	百	的	这	最强	,

然后，加梅林挑选了一百名最强壮的人，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] .

and	took	them	into	the	chamber	where	the	wedding	-	dress	was	in	making	.
和	采取	他们	进入	这	房间	在哪里	这	婚礼	-	裙子	曾是	在	制作	.

然后把她们带进了正在制作婚纱的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɑːn]['aɪərn][teiblz] , [ænd; ənd] ,

And	the	dress	he	took	and	spread	out	on	iron	tables	,	and	,
和	这	裙子	他	采取	和	传播	出去	在	铁	表格	,	和	,

他把那件衣服拿过来，铺在铁桌子上，然后，

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['flaʊər][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

sprinkling	the	golden	flour	all	over	it	,
洒	这	金的	面粉	全部	超过	它	,

将金黄色的面粉均匀地撒在上面，

[set][ðə; ði][men][tuː; tə] [biːt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

set	the	men	to	beat	day	and	night	for	a	whole	week	.
放	这	男人	到	打	天	和	夜晚	为了	一个	所有的	星期	.

让这些人日夜不停地殴打一整周。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [dres] ,

And	at	the	end	of	the	week	there	was	a	splendid	dress	,
和	在	这	结尾	的	这	星期	那里	曾是	一个	灿烂	裙子	,

一周结束时，出现了一件华丽的礼服。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld]['oʊnli] .

that	looked	as	if	it	were	of	pure	gold	only	.
那	看起来	作为	如果	它	是	的	纯的	金子	仅有的	.

看起来就像是用纯金做的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , " [maɪ] [dres] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][goʊld] , [ænd; ənd][noʊ][pɑːrt]['kæmbrɪk] —

But	the	Princess	said	,	"	My	dress	must	be	all	gold	,	and	no	part	cambric	—
但	这	公主	说	,	"	我的	裙子	必须	是	全部	金子	,	和	不	部分	麻纱	—

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] . "

this	will	not	do	.	"
这	将要	不是	做	.	"

但公主说："我的裙子必须全是金色的，不能有任何细布成分——这样不行。"

" [juː; jʊ] [weɪt] ! " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

"	You	wait	!	"	said	Gammelyn	,	"	it	is	not	finished	yet	.
"	你	等待	!	"	说	-	,	"	它	是	不是	完成的	然而	.

"你等着！"加梅林说，"还没完呢。"

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [swiːt] ['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['sændlwʊd] , ['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd]

"	Then	he	made	a	fire	of	sweet	spices	and	sandalwood	,	jasmine	,	and
"	然后	他	制成	一个	火	的	甜的	香料	和	檀香	,	茉莉花	,	和

[ˌmɪnjə'net] ;

mignonette	;
小醋汁	;

"然后他用甜香料、檀香、茉莉和木犀草生火；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dres] .

and	into	the	fire	he	put	the	wonderful	dress	.
和	进入	这	火	他	放	这	精彩的	裙子	.

然后他把那件漂亮的裙子扔进了火里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [-]

The	Princess	screamed	with	grief	and	rage	;	for	[	106	]
这	公主	尖叫	和	悲伤	和	愤怒	;	为了	[	-	]

公主悲痛欲绝，愤怒不已，尖叫起来；因为[106]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] ,

she	was	in	love	with	the	dress	,
她	曾是	在	爱	和	这	裙子	,

她非常喜欢那件裙子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ɪn]['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] .

though	she	was	so	nice	in	holding	him	to	the	conditions	of	the	decree	.
尽管	她	曾是	所以	好的	在	保持	他	到	这	状况	的	这	法令	.

虽然她在要求他遵守法令条款方面非常仁慈。

[bʌt; bət] - [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

But	Gammelyn	persevered	,	and	what	happened	was	this	:
但	-	坚持不懈	,	和	什么	发生	曾是	这	:

但加梅林坚持不懈，结果发生了这样的事：

[ðə; ði]['faɪər][bɜːrnt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmbrɪk] ,

the	fire	burnt	away	all	the	threads	of	the	cambric	,
这	火	烧焦的	离开	全部	这	线程	的	这	麻纱	,

大火烧尽了细布的所有纤维。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第5/9页

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][melt][ðə; ði][goʊld] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['kæmbrɪk]
but **was** **not** **hot** **enough** **to** **melt** **the** **gold** **;** **and** **when** **all** **the** **cambric**
但 曾是 不是 热的 足够的 到 熔化 这 金子 ; 和 什么时候全部 这 麻纱
[wʌz; wəz][bɜːrnt] ,
was **burnt** **,**
曾是 烧焦的 ,

但温度不够高，无法熔化黄金；当所有的细棉布都烧完后，

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] , [laɪt] [æz; əz] ['gɑːsəmər] ,
then **he** **drew** **out** **of** **the** **fire** **a** **dress** **of** **beaten** **gold** **,** **light** **as** **gossamer** **,**
然后 他 画 出去 的 这 火 一个 裙子 的 被打败 金子 , 光 作为 游丝 ,

然后他从火中取出一件用锤打过的金子制成的裙子，轻如蛛丝。

[θɪn] [æz; əz] ['biːz] - [wɪŋ] , [sɔːft][æz; əz][swɑːnz] - [daʊn] ,
thin **as** **bee's** **-** **wing** **,** **soft** **as** **swan's** **-** **down** **,**
薄的 作为 蜜蜂的 - 翼 , 柔软的 作为 天鹅的 - 向下 ,

薄如蜂翼，柔软如天鹅绒

[ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌltənz] ['gɑːrdn] .
and **fragrant** **as** **a** **wind** **when** **it** **blows** **through** **a** **Sultan's** **garden** **.**
和 香 作为 一个 风 什么时候 它 打击 通过 一个 苏丹的 花园 .

芬芳如吹过苏丹花园的微风。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs][wɜːr; wər][set] [friː] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd]
So **all** **the** **goldsmiths** **were** **set** **free** **from** **prison** **;** **and** **the** **King** **appointed**
所以 全部 这 金匠 是 放 自由的 从 监狱 ; 和 这 国王 任命
- [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['goʊldsmɪθ] .
Gammelyn **his** **chief** **goldsmith** **.**
- 他的 首席 金匠 .

于是所有金匠都被释放出狱；国王任命加梅林为首席金匠。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðə; ði] [dres] ,
But **when** **the** **Princess** **saw** **the** **dress** **,**
但 什么时候 这 公主 锯 这 裙子 ,

但当公主看到那件礼服时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
she **was** **so** **beside** **herself** **with** **pride** **and** **pleasure** **that** **she** **must** **have**
她 曾是 所以 旁 她自己 和 自豪 和 乐趣 那 她 必须 有
['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
also **a** **dress** **made** **of** **pearl** **,**
还 一个 裙子 制成 的 珍珠 ,

她骄傲和喜悦之情溢于言表，她一定也拥有一件珍珠制成的裙子。

[laɪt] [æz; əz] ['gɑːsəmər] , [θɪn] [æz; əz] ['biːz] - [wɪŋ] , [sɔːft][æz; əz][swɑːnz] - [daʊn] .
light **as** **gossamer** **,** **thin** **as** **bee's** **-** **wing** **,** **soft** **as** **swan's** **-** **down** **.**
光 作为 游丝 , 薄的 作为 蜜蜂的 - 翼 , 柔软的 作为 天鹅的 - 向下 .

轻如蛛丝，薄如蜂翼，柔软如天鹅绒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒuːələz] ,
And **the** **King** **sent** **for** **all** **his** **jewellers** **,**
和 这 国王 发送 为了 全部 他的 珠宝商 ,

于是国王召集了所有的珠宝匠。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

and	told	them	that	such	a	dress	was	to	be	made	;
和	讲述	他们	那	这样的	一个	裙子	曾是	到	是	制成	;

并告诉他们要制作这样一件衣服；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [bendɪd] [niːz] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , " ['saɪər] ,

but	they	all	went	down	on	their	bended	knees	,	crying	with	one	voice	,	"	Sire	,
但	他们	全部	去	向下	在	他们的	弯曲	膝盖	,	哭泣	和	一	嗓音	,	"	父系	,

但他们都跪倒在地，齐声哭喊道："陛下，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

the	thing	is	not	to	be	done	.
这	事物	是	不是	到	是	完毕	.

这件事不能做。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [gɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæpt] ['ɪntuː] ['prɪzn]

"	And	all	the	good	they	got	for	that	was	that	they	were	clapped	into	prison
"	和	全部	这	好的	他们	得到	为了	那	曾是	那	他们	是	鼓掌	进入	监狱

[tɪl] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .

till	a	way	for	doing	it	should	be	found	.
直到	一个	方式	为了	正在做	它	应该	是	成立	.

"而他们为此得到的唯一好处就是被关进了监狱，直到找到解决办法为止。"

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - , " [sɪns] [maɪ] ['dʒuːələz] ['kænɑːt] [meɪk] [ðɪs] [dres] , [juː; jʊ]

Then	the	King	said	to	Gammelyn	,	"	Since	my	jewellers	cannot	make	this	dress	,	you
然后	这	国王	说	到	-	,	"	自从	我的	珠宝商	不能	制作	这	裙子	,	你

[mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] !

must	do	it	!
必须	做	它	!

国王对加梅林说："既然我的珠宝匠做不出这件衣服，那就由你来做吧！"

" [bʌt; bət] - [sed] , " ['saɪər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] .

"	But	Gammelyn	said	,	"	Sire	,	that	is	not	in	our	bargain	.
"	但	-	说	,	"	父系	,	那	是	不是	在	我们的	便宜货	.

"但是加梅林说：'陛下，这不在我们的约定之内。'"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

"	And	the	only	answer	the	King	had	to	that	was	,
"	和	这	仅有的	回答	这	国王	有	到	那	曾是	,

国王对此唯一的回答是：

" [aɪl] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

"	I'll	cut	off	your	head	if	you	don't	.
"	患病的	切	离开	你的	头	如果	你	不	.

"如果你不照做，我就砍掉你的脑袋。"

" - [said] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [ʃel] ; [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Gammelyn	sighed	like	a	sea	-	shell	;	but	determining	to	make	the	best	of	a
"	-	叹了口气	喜欢	一个	海	-	壳	;	但	确定	到	制作	这	最好的	的	一个

[bæd] ['bɪznəs] ,

bad	business	,
坏的	商业	,

"加梅林像海螺一样叹了口气；但他决心尽力把这桩糟糕的生意做到最好，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

he	set	to	work	.
他	放	到	工作	.

他开始工作。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [-]

And	,	as	before	,	he	made	a	dress	in	the	fashion	[	107	]
和	,	作为	前	,	他	制成	一个	裙子	在	这	时尚	[	-	]

和以前一样，他制作了一件符合当时时尚潮流的连衣裙[107]

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʃoʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wiːvɪŋ] .

the	Princess	chose	,	of	the	finest	weaving	.
这	公主	选择	,	的	这	最好的	编织	.

公主挑选了最上等的织物。

[hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [pɑːrt] ['seprət] ; [ðə; ði] [tuː] [sliːvz] ['seprət] , [ðə; ði]['bɑːdi] ['seprət] , [ðə; ði][skɜːrt] [ænd; ənd] [treɪn] ['seprət] .

He	made	each	part	separate	;	the	two	sleeves	separate	,	the	body	separate	,	the	skirt	and	train	separate	.
他	制成	每个	部分	分离	;	这	二	袖子	分离	,	这	身体	分离	,	这	裙子	和	火车	分离	.

他将每个部分分开制作：两只袖子分开，衣身分开，裙子和裙摆分开。

[ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

Then	,	at	his	desire	,
然后	,	在	他的	欲望	,

然后，按照他的意愿，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dredʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	King	commanded	that	all	the	oysters	which	were	dredged	out	of	the	sea	should	be	brought	to	him	.
这	国王	命令	那	全部	这	牡蛎	哪个	是	疏浚	出去	的	这	海	应该	是	带来	到	他	.

国王下令将所有从海里捕捞出来的牡蛎都送到他面前。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [faɪv] ['faɪnɪst] ['ɔɪstər] [ʌv; əv][ɔːl] ;

Out	of	these	he	selected	the	five	finest	oysters	of	all	;
出去	的	这些	他	已选	这	五	最好的	牡蛎	的	全部	;

他从中挑选出了最好的五只牡蛎；

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] .

each	one	was	the	size	of	a	tea	-	tray	.
每个	一	曾是	这	尺寸	的	一个	茶	-	托盘	.

每个都像茶盘那么大。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [ʃel] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] — [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	put	them	into	a	large	tank	and	inside	each	shell	he	put	one	part	of	the	dress	—	the	weaving	of	which	was	so	fine	that	there	was	plenty	of	room	for	it	,
然后	他	放	他们	进入	一个	大的	坦克	和	里面	每个	壳	他	放	一	部分	的	这	裙子	—	这	编织	的	哪个	曾是	所以	美好的	那	那里	曾是	很多	的	房间	为了	它	,

然后他把它们放进一个大水箱里，在每个贝壳里放上一件衣服的一部分——这件衣服的织法非常精细，所以有足够的空间容纳它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪstər] .

as	well	as	for	the	oysters	.
作为	出色地	作为	为了	这	牡蛎	.

牡蛎也是如此。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃel] — [frʌm; frəm][wʌn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

And	in	course	of	time	he	drew	out	from	each	shell	—	from	one	the	body	,
和	在	课程	的	时间	他	画	出去	从	每个	壳	—	从	一	这	身体	,

随着时间的推移，他从每个贝壳中取出——从一个贝壳中取出身体，

[frʌm; frəm][wʌn][ðə; ði][skɜːrt] , [frʌm; frəm][wʌn][ðə; ði][treɪn] , [frʌm; frəm][wʌn][ə; eɪ] [sliːv] , [frʌm; frəm]

from	one	the	skirt	,	from	one	the	train	,	from	one	a	sleeve	,	from
从	一	这	裙子	,	从	一	这	火车	,	从	一	一个	袖子	,	从

[əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sliːv] .

another	the	other	sleeve	.
其他	这	其他	袖子	.

从一个人的裙子上取下一条裙摆，从一个人的裙摆上取下一条袖子，从另一个人的袖子上取下另一只袖子。

[nekst][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [iːtʃ] [pɑːrt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [θred] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [dres] [bæk]

Next	he	fastened	each	part	together	with	thread	,	and	put	the	whole	dress	back
下一个	他	系紧	每个	部分	一起	和	线	,	和	放	这	所有的	裙子	后退

[ˈɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ;

into	the	tank	;
进入	这	坦克	;

然后他用线把各个部分缝在一起，把整件衣服放回了水箱里；

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈɔɪstər] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈdʒɔɪnəri][ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][skɜːrt] ,

and	into	the	mouth	of	one	oyster	he	put	the	joinery	of	body	and	skirt	,
和	进入	这	嘴	的	一	牡蛎	他	放	这	细木工	的	身体	和	裙子	,

他把身体和裙摆的接缝放进一只牡蛎的嘴里，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnəri][ʌv; əv][skɜːrt][ænd; ənd] [treɪn] ,

and	into	the	mouth	of	another	the	joinery	of	skirt	and	train	,
和	进入	这	嘴	的	其他	这	细木工	的	裙子	和	火车	,

裙摆和拖尾的接缝，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sliːvz] ,

and	into	the	mouth	of	two	others	the	joinery	of	the	two	sleeves	,
和	进入	这	嘴	的	二	其他的	这	细木工	的	这	二	袖子	,

并将两个袖子的连接处伸入另外两个袖子的口中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈɔɪstər] [hiː; hi] [eɪt] .

and	the	fifth	oyster	he	ate	.
和	这	第五	牡蛎	他	吃	.

还有他吃的第五只牡蛎。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] , [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft][ˌɪnˈleɪ; ˈɪnleɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [gaʊn] ,

So	the	oysters	did	their	work	,	laying	their	soft	inlay	over	the	gown	,
所以	这	牡蛎	做过	他们的	工作	,	躺下	他们的	柔软的	镶嵌	超过	这	袍	,

于是牡蛎完成了它们的使命，用它们柔软的内衬覆盖在礼服上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃɛlz] ;

just	as	they	laid	it	over	the	inside	of	their	shells	;
只是	作为	他们	铺设	它	超过	这	里面	的	他们的	贝壳	;

就像它们把壳铺在里面一样；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] - [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dres] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] , [ænd; ənd]

and	after	a	time	Gammelyn	drew	forth	a	dress	bright	and	gleaming	,	and
和	后	一个	时间	-	画	前进	一个	裙子	明亮的	和	闪闪发光	,	和

[pjʊr] [ˈmʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] .

pure	mother	-	o	'	-	pearl	.
纯的	母亲	-	o	-	-	珍珠	.

过了一会儿，加梅琳拿出了一件光彩夺目、纯珍珠母贝制成的连衣裙。

[bʌt; bət] " [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [pjʊr] [pɜːrl] ,

But	"	No	,	"	said	the	Princess	,	"	it	must	be	all	pure	pearl	,
但	"	不	,	"	说	这	公主	,	"	它	必须	是	全部	纯的	珍珠	,

但是，公主说：“不，它一定是纯珍珠。”

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [θred] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	nothing	of	thread	in	it	.
和	没有什么	的	线	在	它	.

里面没有一根线。

" [bʌt; bət] , " [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ! " [sed] - , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

"	But	,	"	Wait	a	while	!	"	said	Gammelyn	,	"	I	have	not	finished	yet	.
"	但	,	"	等待	一个	尽管	!	"	说	-	,	"	我	有	不是	完成的	然而	.

“但是，等等！”加梅林说，“我还没说完呢。”

" [soʊ][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]

"	So	by	a	decree	of	the	King	he	caused	to	be	gathered	together	all	the
"	所以	经过	一个	法令	的	这	国王	他	导致	到	是	聚集	一起	全部	这

[mɔθs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — ['mɪljənz] [ʌv; əv] [mɔθs] ;

moths	in	the	kingdom	—	millions	of	moths	;
蛾子	在	这	王国	—	百万	的	蛾子	;

于是，国王下令将全国所有的飞蛾都聚集起来——数以百万计的飞蛾；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] ['aɪərn] [ruːm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd]

and	he	put	them	all	into	a	bare	iron	room	along	with	the	dress	,	and
和	他	放	他们	全部	进入	一个	裸	铁	房间	沿着	和	这	裙子	,	和

[siːld] [ðə; ði] [-]

sealed	the	[	108	]
密封	这	[	-	]

他把所有东西，包括那件衣服，都放进一个光秃秃的铁屋里，然后把[108]封了起来。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

doors	and	windows	with	red	sealing	-	wax	.
门	和	视窗	和	红色的	密封	-	蜡	.

门窗涂有红色封蜡。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wept] [ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['iːtn] , " [sed] [ʃiː; ʃi]

The	Princess	wept	and	sighed	for	the	dress	:	"	It	will	be	all	eaten	,	"	said	she
这	公主	哭泣	和	叹了口气	为了	这	裙子	:	"	它	将要	是	全部	吃	,	"	说	她

.

:
.

公主为那件裙子哭泣叹息道：“它会被吃掉的。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Then	I	shall	cut	off	his	head	,	"	said	the	King	.
"	然后	我	将	切	离开	他的	头	,	"	说	这	国王	.

“那我就要砍下他的头，”国王说。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , - [ˌpəːsi'viəd] .

But	for	all	that	,	Gammelyn	persevered	.
但	为了	全部	那	,	-	坚持不懈	.

尽管如此，加梅林还是坚持了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [θred] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn]

And	when	he	opened	the	door	they	found	that	every	thread	had	been	eaten
和	什么时候	他	打开	这	门	他们	成立	那	每一个	线	有	到过	吃

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɔθs] ,

away	by	the	moths	,
离开	经过	这	蛾子	,

当他打开门时，他们发现所有的线头都被蛀虫吃光了。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'ɪndʒərd] .

while	the	mother	-	o	'	-	pearl	had	been	left	uninjured	.
尽管	这	母亲	-	o	-	-	珍珠	有	到过	左边	未受伤	.

而珍珠母贝却毫发无损。

[soʊ][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pɜːrl] , [laɪt] [æz; əz] ['gɑːsəmər] , [θɪn] [æz; əz] ['biːz] - [wɪŋ] ,

So	the	dress	was	a	perfect	pearl	,	light	as	gossamer	,	thin	as	bee's	-	wing	,
所以	这	裙子	曾是	一个	完美的	珍珠	,	光	作为	游丝	,	薄的	作为	蜜蜂的	-	翼	,

[sɔːft][æz; əz][swɑːnz] - [daʊn] ;

soft	as	swan's	-	down	;
柔软的	作为	天鹅的	-	向下	;

所以，这条裙子就像一颗完美的珍珠，轻如鸿毛，薄如蜂翼，柔软如天鹅绒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dʒuːələr] , [ænd; ənd][set] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːələz]

and	the	King	made	Gammelyn	his	chief	jeweller	,	and	set	all	the	other	jewellers
和	这	国王	制成	-	他的	首席	珠宝商	,	和	放	全部	这	其他	珠宝商

[friː] .

free	.
自由的	.

国王任命加梅林为首席珠宝匠，并释放了所有其他珠宝匠。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [dres]

Then	the	Princess	was	so	delighted	that	she	wished	to	have	one	more	dress
然后	这	公主	曾是	所以	高兴极了	那	她	希望	到	有	一	更多的	裙子

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

公主非常高兴，她还想再添置一件礼服。

[meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] .

made	all	of	butterflies	'	wings	.
制成	全部	的	蝴蝶	-	翅膀	.

制作了蝴蝶的所有翅膀。

" [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dʌn] , " [sed] - ,

"	That	were	easily	done	,	"	said	Gammelyn	,
"	那	是	容易地	完毕	,	"	说	-	,

“那很容易做到，”加梅林说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kruːəl][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

"	but	it	were	cruel	to	ask	for	such	a	dress	to	be	made	.
"	但	它	是	残忍的	到	问	为了	这样的	一个	裙子	到	是	制成	.

“但是要求制作这样一件衣服未免太残忍了。”

" [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nevertheless	the	Princess	would	have	it	so	,	and	he	should	make	it	.
"	尽管如此	这	公主	会	有	它	所以	,	和	他	应该	制作	它	.

“然而，公主殿下希望如此，他也应该照办。”

" [aɪl] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I'll	cut	off	your	head	if	you	don't	,	"	said	the	King	.
"	患病的	切	离开	你的	头	如果	你	不	,	"	说	这	国王	.

“如果你不照做，我就砍下你的脑袋，”国王说。

- ['bʌmbəld] [laɪk][ə; eɪ] [biː] ; [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,

Gammelyn	bumbled	like	a	bee	;	but	all	he	said	was	,
-	笨手笨脚	喜欢	一个	蜜蜂	;	但	全部	他	说	曾是	,

加梅林笨手笨脚得像只蜜蜂；但他只说了这么一句：

" ['meni] ['mɪljən] ['bʌtərflaɪz] [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] :

"	Many	million	butterflies	will	be	wanted	for	such	a	work	:
"	许多	百万	蝴蝶	将要	是	通缉	为了	这样的	一个	工作	:

“这项工作需要数百万只蝴蝶：

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['dresɪz] — [ðə; ði] [pɜːrl] ,

you	must	let	me	have	again	the	two	dresses	—	the	pearl	,
你	必须	让	我	有	再次	这	二	连衣裙	—	这	珍珠	,

你必须把那两件裙子——珍珠，——再还给我。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] — [fɔːr; fər] ['bʌtərflaɪz] [lʌv] [braɪt] ['kʌlərz] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ;

and	the	gold	—	for	butterflies	love	bright	colours	that	gleam	and	shine	;
和	这	金子	—	为了	蝴蝶	爱	明亮的	颜色	那	闪耀	和	闪耀	;

还有金色——因为蝴蝶喜欢闪闪发光的鲜艳颜色；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'loʊn][kæn; kən][aɪ]['gæðər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] .

and	with	these	alone	can	I	gather	them	all	to	one	place	.
和	和	这些	独自的	能	我	收集	他们	全部	到	一	地方	.

仅凭这些，我就可以将它们全部集中到一处。

" [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['dresɪz] ;

"	So	the	Princess	gave	him	the	two	dresses	;
"	所以	这	公主	给予	他	这	二	连衣裙	;

于是公主把这两件衣服送给了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	he	went	to	the	highest	part	of	the	palace	,
和	他	去	到	这	最高	部分	的	这	宫殿	,

于是他去了宫殿的最高处，

[aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] .

out	on	to	the	battlements	of	the	great	tower	.
出去	在	到	这	城垛	的	这	伟大的	塔	.

走到高塔的城垛上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [feɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [wer] [leɪ] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] , [laʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

There	he	faced	towards	the	west	,	where	lay	a	new	moon	,	louting	towards	the
那里	他	面对	向	这	西方	,	在哪里	躺	一个	新的	月亮	,	劳廷	向	这

['setɪŋ] [sʌn] ;

setting	sun	;
环境	太阳	;

他面向西方，那里有一轮新月，正对着落日高悬。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [tuː] [roʊbz] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [ɑːrm] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [-]

and	he	laid	the	two	robes	,	one	on	either	arm	,	spreading	them	[	111	]
和	他	铺设	这	二	长袍	,	一	在	任何一个	手臂	,	传播	他们	[	-	]

他将两件长袍一左一右搭在胳膊上，展开[111]

[ə'brɔːd] , [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [wɪŋz] — [ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrl] .

abroad	,	till	they	looked	like	two	wings	—	a	gold	and	a	pearl	.
国外	,	直到	他们	看起来	喜欢	二	翅膀	—	一个	金子	和	一个	珍珠	.

在国外，它们看起来像两只翅膀——一只金色，一只珍珠色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][goʊld] [wɪŋ] ,

And	a	beam	of	the	sun	came	and	kissed	the	gold	wing	,
和	一个	光束	的	这	太阳	来了	和	亲吻	这	金子	翼	,

一道阳光照射过来，亲吻了金色的翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['kwɪvərɪŋ] [θred] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɜːrl] [wɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	a	pale	quivering	thread	of	moonlight	touched	the	pearl	wing	;	and
和	一个	苍白	颤抖	线	的	月光	感动	这	珍珠	翼	;	和

- [sæŋ] :

Gammelyn	sang	:
-	唱	:

一道苍白颤动的月光轻触珍珠般的翅膀；加梅林唱起了歌：

" [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

"	Light	of	the	moon	,
"	光	的	这	月亮	,

月光，

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Light **of** **the** **sun** **,**
光 的 这 太阳 ,

阳光，

[pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Pearl **of** **the** **sky** **,**
珍珠 的 这 天空 ,

天空之珠，

[goʊld][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
Gold **from** **on** **high** **,**
金子 从 在 高的 ,

高空的黄金，

['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Hearken **to** **me** **!**
倾听 到 我 !

听我说！

" [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
" **Light** **of** **the** **moon** **,**
" 光 的 这 月亮 ,

月光，

[pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Pearl **of** **the** **sea** **,**
珍珠 的 这 海 ,

海中明珠

[goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
Gold **of** **the** **land**
金子 的 这 土地

土地上的黄金

[hɪr] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Here **in** **my** **hand** **,**
这里 在 我的 手 ,

我手中拿着，

[aɪ] ['rendər] [tuː; tə] [ðiː] .
I **render** **to** **thee** **.**
我 使成为 到 你 .

我向你汇报。

" ['bʌtərflaɪz] [kʌm] !
" **Butterflies** **come** **!**
" 蝴蝶 来 !

蝴蝶来了！

['kæri] [ˌjuː 'es] [hoʊm] ,
Carry **us** **home** **,**
携带 我们 家 ,

带我们回家，

[goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ,
Gold **of** **the** **gnome** **,**
金子 的 这 侏儒 ,

小矮人的黄金，

[pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Pearl **of** **the** **sea** **.**
珍珠 的 这 海 .

海中明珠。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ,
" And as he sang ,
" 和 作为 他 唱 ,

“当他唱歌时，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['muːvɪŋ] [mæs] [laɪk]
out of the east came a soft muttering of wings and a deep moving mass like
出去 的 这 东方 来了 一个 柔软的 喃喃自语 的 翅膀 和 一个 深的 移动 大量的 喜欢
[ə; eɪ] [braɪt] [stɔːrm] - [klaʊd] .
a bright storm - cloud .
一个 明亮的 风暴 - 云 .

东方传来一阵轻柔的翅膀扇动声，以及一团深邃的移动物体，如同明亮的风暴云。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [goʊld] ['fɪŋgər] ,
And out of the sun ran a long gold finger ,
和 出去 的 这 太阳 跑 一个 长的 金子 手指 ,

阳光下伸出一根修长的金手指，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [peɪl] ['ʃivəriŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
and out of the moon a pale shivering finger of pearl ,
和 出去 的 这 月亮 一个 苍白 瑟瑟发抖 手指 的 珍珠 ,

月亮上伸出一根苍白颤抖的珍珠手指，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] , [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['verɪli] [wɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt]
and touching the gold and the pearl , these became verily wings and not
和 接触 这 金子 和 这 珍珠 , 这些 成为 确实 翅膀 和 不是
['mɪlɪneri] .
millinery .
女帽 .

触摸到黄金和珍珠，它们就变成了真正的翅膀，而不是帽子。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [skriːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
Then before the Princess could scream more than once ,
然后 前 这 公主 可以 尖叫 更多的 比 一次 ,

公主还没来得及尖叫两声，

[ɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['hedz] ,
or the King say anything about cutting off heads ,
或者 这 国王 说 任何事物 关于 切割 离开 头部 ,

或者国王说任何关于砍头的话，

[ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .
the bright cloud in the east became a myriad myriad of butterflies .
这 明亮的 云 在 这 东方 成为 一个 无数 无数 的 蝴蝶 .

东方的明亮云朵变成了无数只蝴蝶。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['flæʃɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['fɔːlɪŋ] [muːn] ,
And drawn by the falling flashing sun , and by the faint falling moon ,
和 绘制 经过 这 坠落 闪烁 太阳 , 和 经过 这 头晕的 坠落 月亮 ,

被落日余晖和缓缓落下的月光所吸引，

[ænd; ənd] [fænd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , - [-]
and fanned by the million wings of his fellow - creatures , Gammelyn [112]
和 扇形 经过 这 百万 翅膀 的 他的 同伴 - 生物 , - [-]

在他的同伴们的百万只翅膀的扇动下，Gammelyn[112]

[spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - [wɪnd] ,
sprang out from the palace wall on the crest of the butterfly - wind ,
弹簧 出去 从 这 宫殿 墙 在 这 波峰 的 这 蝴蝶 - 风 ,

借着蝶风之巅，从宫墙中跃出，

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [braitə] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	flew	away	brighter	and	farther	each	moment	;	and	followed	by	his
和	飞翔	离开	更亮	和	更远	每个	片刻	;	和	随后	经过	他的

[ˈmɪriəd] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] ,

myriad	train	of	butterflies	,
无数	火车	的	蝴蝶	,

它飞得越来越亮，越来越远；身后跟着无数蝴蝶。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈgen] . [-

he	passed	out	of	sight	,	and	in	that	country	was	never	heard	of	again	.	[	113
他	通过了	出去	的	视线	,	和	在	那	国家	曾是	绝不	听到	的	再次	.	[	-

]

]

]

他消失在人们的视线中，从此在那个国家再也没有人听到过他的消息。[113]

[ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛməgrənts]

THE	FEEDING	OF	THE	EMIGRANTS
这	喂养	的	这	移民

移民的伙食

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː] [went] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [sʌn]

OVER	the	sea	went	the	birds	,	flying	southward	to	their	other	home	where	the	sun
超过	这	海	去	这	鸟类	,	飞行	向南	到	他们的	其他	家	在哪里	这	太阳

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

鸟儿飞越大海，向南飞往它们在阳光照耀下的另一个家园。

[ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;

The	rustle	of	their	wings	,	high	overhead	,	could	be	heard	down	on	the	water	;
这	沙沙	的	他们的	翅膀	,	高的	开销	,	可以	是	听到	向下	在	这	水	;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔːft] ,

and	their	soft	,
和	他们的	柔软的	,

它们高高飞翔，翅膀的沙沙声在水面上都能听见；它们柔软的，

[ʃrɪl] [twɪtɜ-ɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [ˈnɪblɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [biːks] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz]

shrill	twitterings	,	and	the	thirsty	nibbling	of	their	beaks	;	for	the	seas
尖锐	推特	,	和	这	渴	轻咬	的	他们的	喙	;	为了	这	海域

[wɜːr; wər] [hʌʃt] ,

were	hushed	,
是	静静地	,

尖锐的鸣叫声，以及它们干渴的喙啄食的声音；因为大海一片寂静，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [hʌŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [klaʊd] - [lænd] .

and	the	winds	hung	away	in	cloud	-	land	.
和	这	风	悬挂	离开	在	云	-	土地	.

风飘荡在云层之中。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪri] ,

Far	away	from	any	shore	,	and	beginning	to	be	weary	,
远的	离开	从	任何	支撑	,	和	开始	到	是	厌倦	,

远离海岸，开始感到疲惫，

[ðer; ðər] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [fɔːrm] [ˈrestɪŋ] [bɪˈtwiːn] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] .

their	eyes	caught	sight	of	a	white	form	resting	between	sky	and	sea	.
他们的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	白色的	形式	休息	之间	天空	和	海	.

他们的目光瞥见天空和大海之间有一个白色的身影。

['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːrd] , ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Nearer	**they**	**came**	**,**	**till**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**great**	**white**	**bird**	**,**	**brooding**	**on**	**the**
更近	他们	来了	,	直到	它	似乎	到	是	一个	伟大的	白色的	鸟	,	沉思	在	这

[kɑːmd] ['wɔːtər] ;

calmed	**water**	**;**
平静下来	水	;

他们越走越近，直到看到一只巨大的白色鸟儿，盘旋在平静的水面上；

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [nɑːt] .

and	**its**	**wings**	**were**	**stretched**	**high**	**and**	**wide**	**,**	**yet**	**it**	**stirred**	**not**	**.**
和	它是	翅膀	是	拉伸	高的	和	宽的	,	然而	它	搅拌	不是	.

它的翅膀高高伸展开来，却一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd][ɪn] [ðəm'selvz] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] ,

And	**the**	**wings**	**had**	**in**	**themselves**	**no**	**motion**	**,**
和	这	翅膀	有	在	他们自己	不	运动	,

翅膀本身并没有运动，

[bʌt; bət] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

but	**stood**	**rigidly**	**poised**	**over**	**their**	**own**	**reflection**	**in**	**the**	**water**	**.**
但	站立	严格地	准备	超过	他们的	自己的	反射	在	这	水	.

但他们却笔直地站在水中，目光始终注视着自己的倒影。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] ['kjʊriəsli] , ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [streɪt] [kɔːrs] ,

Then	**the**	**birds**	**came**	**curiously**	**,**	**dropping**	**from**	**their**	**straight**	**course**	**,**
然后	这	鸟类	来了	奇怪的是	,	下降	从	他们的	直的	课程	,

然后，鸟儿们好奇地飞了过来，偏离了原本笔直的飞行路线。

[tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ðæt] [went] [nɑːt][ɑːn] .

to	**wonder**	**at**	**the**	**white**	**wings**	**that**	**went**	**not**	**on**	**.**
到	想知道	在	这	白色的	翅膀	那	去	不是	在	.

惊叹于那不复存在的白色翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['setld] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] , [bɜːrd] - [laɪk] [θɪŋ] , [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][soʊ]

And	**they**	**came**	**and**	**settled**	**about**	**this**	**great**	**,**	**bird**	**-**	**like**	**thing**	**,**	**so**	**still**	**and**	**so**
和	他们	来了	和	定居	关于	这	伟大的	,	鸟	-	喜欢	事物	,	所以	仍然	和	所以

[grænd] .

grand	**.**
盛大	.

于是他们来到这只巨大的、像鸟一样的生物周围，它如此静谧，如此宏伟。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [krept] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

On	**to**	**the**	**deck**	**crept**	**a**	**small**	**child**	**,**
在	到	这	甲板	悄悄地爬	一个	小的	孩子	,

一个小孩悄悄爬上了甲板。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

for	**the**	**noise**	**of**	**the**	**birds**	**had**	**come**	**down**	**to**	**him**	**in**	**the**	**hold**	**.**
为了	这	噪音	的	这	鸟类	有	来	向下	到	他	在	这	抓住	.

因为鸟儿的鸣叫声传到了船舱里。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**There**	**is**	**nobody**	**at**	**home**	**but**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	那里	是	无人	在	家	但	我	,	"	他	说	;

“家里只有我一个人，”他说；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt]

for	**he**	**thought**	**the**	**birds**	**must**	**have**	**come**	**to**	**call**	**,**	**and**	**he**	**wished**
为了	他	想法	这	鸟类	必须	有	来	到	称呼	,	和	他	希望

[tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

to	**be**	**polite**	**.**
到	是	有礼貌的	.

因为他认为鸟儿一定是来拜访的，他想表现得礼貌一些。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [ɔːl] [gɔːn] .

"	They	are	all	gone	but	me	,	"	he	went	on	;	"	all	gone	.
"	他们	是	全部	已消失	但	我	,	"	他	去	在	;	"	全部	已消失	.

“他们都走了，只剩下我了，”他继续说道；“都走了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] .

I	am	left	alone	.
我	是	左边	独自的	.

我独自一人留了下来。

" [ðə; ði][bɜːrdz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [-]

"	The	birds	,	none	of	them	understood	him	;	but	[	114	]
"	这	鸟类	,	没有任何	的	他们	理解	他	;	但	[	-	]

“鸟儿们，没有一只听得懂他的话；但是[114]

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

they	put	their	heads	on	one	side	and	looked	down	on	him	in	a	friendly	way	,
他们	放	他们的	头部	在	一	边	和	看起来	向下	在	他	在	一个	友好的	方式	,

他们歪着头，友好地俯视着他。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

seeming	to	consider	.
似乎	到	考虑	.

似乎在考虑。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt] .

He	ran	down	below	and	fetched	up	a	pannikin	of	water	and	some	biscuit	.
他	跑	向下	以下	和	已获取	向上	一个	潘尼金	的	水	和	一些	饼干	.

他跑下楼，拿来一小罐水和一些饼干。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [dek] .

He	set	the	water	down	,	and	breaking	the	biscuit	sprinkled	it	over	the	white	deck	.
他	放	这	水	向下	,	和	打破	这	饼干	撒上	它	超过	这	白色的	甲板	.

他放下水杯，掰碎饼干，把水洒在白色的甲板上。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['flʌtər] [ænd; ənd] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	clapped	his	hands	to	see	them	all	flutter	and	crowd	round	him	,
然后	他	鼓掌	他的	双手	到	看	他们	全部	扑	和	人群	圆形的	他	,

然后他拍了拍手，只见它们都扑腾起来，围拢在他身边。

['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

dipping	their	bright	heads	to	the	food	and	drink	he	gave	them	.
浸渍	他们的	明亮的	头部	到	这	食物	和	喝	他	给予	他们	.

他们低下头，贪婪地享用着他提供的食物和饮料。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ,

They	might	not	stay	long	,
他们	可能	不是	停留	长的	,

他们可能不会久留。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [lɔːgd] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

for	the	water	-	logged	ship	could	not	help	them	on	the	way	they	wished	to
为了	这	水	-	已登录	船	可以	不是	帮助	他们	在	这	方式	他们	希望	到

[goʊ] ;

go	;
去	;

因为进水的船无法帮助他们到达他们想去的地方；

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [lænd] [ə'gen] .

and	by	sunset	they	must	touch	land	again	.
和	经过	日落	他们	必须	触碰	土地	再次	.

日落之前，他们必须再次踏上陆地。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [kruːˈ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Away	they	went	,	on	a	sudden	,	the	whole	crew	of	them	,
离开	他们	去	,	在	一个	突然	,	这	所有的	全体人员	的	他们	,

他们突然间就走了，全体船员都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [siːˈ] - [er] .

and	the	sound	of	their	voices	became	faint	in	the	bright	sea	-	air	.
和	这	声音	的	他们的	声音	成为	头晕的	在	这	明亮的	海	-	空气	.

在明亮的海风中，他们的声音渐渐变得微弱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	am	left	alone	!	"	said	the	child	.
"	我	是	左边	独自的	!	"	说	这	孩子	.

“我一个人被留下了！”孩子说。

['meni] [deɪz] [ə'goʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər]

Many	days	ago	,	while	he	was	asleep	in	a	snug	corner	he	had	found	for
许多	天	前	,	尽管	他	曾是	睡着了	在	一个	舒适	角落	他	有	成立	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

很多天前，当他睡在自己找到的舒适角落里时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruːˈ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə]

the	captain	and	crew	had	taken	to	the	boats	,	leaving	the	great	ship	to
这	队长	和	全体人员	有	已采取	到	这	船	,	离开	这	伟大的	船	到

[ɪts] [feɪt] .

its	fate	.
它是	命运	.

船长和船员们都登上了救生艇，把这艘巨轮留给了命运。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,

And	forgetting	him	because	he	was	so	small	,
和	遗忘	他	因为	他	曾是	所以	小的	,

因为他个子太小，所以就把他忘了。

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ,

or	thinking	that	he	was	safe	in	some	one	of	the	other	boats	,
或者	思维	那	他	曾是	安全的	在	一些	一	的	这	其他	船	,

或者他认为自己待在其他某艘船上是安全的。

[ðə; ði] [rʌf] ['seɪləz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

the	rough	sailors	had	gone	off	without	him	,	and	he	was	left	alone	.
这	粗糙的	水手们	有	已消失	离开	没有	他	,	和	他	曾是	左边	独自的	.

那些粗犷的水手们都走了，把他一个人留下了。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

So	for	a	whole	week	he	had	stayed	with	the	ship	,
所以	为了	一个	所有的	星期	他	有	入住	和	这	船	,

所以他在船上待了一整周。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ɪts] ['vænɪʃt] [laɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] [bluːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] .

like	a	whisper	of	its	vanished	life	amid	the	blues	of	a	deep	calm	.
喜欢	一个	耳语	的	它是	消失了	生活	之中	这	蓝调	的	一个	深的	冷静的	.

如同在深沉平静的蓝调中，低语着它逝去的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnli][tuː; tə]['dezərt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['kwɪkli] ,

And	the	birds	came	to	the	ship	only	to	desert	it	again	quickly	,
和	这	鸟类	来了	到	这	船	仅有的	到	沙漠	它	再次	迅速地	,

鸟儿们飞到船上，却很快又飞走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [soʊ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

because	it	stood	so	still	upon	the	sea	.
因为	它	站立	所以	仍然	之上	这	海	.

因为它静静地伫立在海面上。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['məːmen] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] ;

But	that	night	the	mermen	came	round	the	vessel's	side	,	and	sang	;
但	那	夜晚	这	人鱼	来了	圆形的	这	船的	边	,	和	唱	;

但那天晚上，人鱼们绕到船边，唱起了歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gruː] [rʌf] .

and	the	wind	rose	to	their	singing	,	and	the	sea	grew	rough	.
和	这	风	玫瑰	到	他们的	歌唱	,	和	这	海	生长	粗糙的	.

他们的歌声带动了风，海面也变得波涛汹涌。

[jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [driːmz] .

Yet	the	child	slept	with	his	head	in	dreams	.
然而	这	孩子	睡着了	和	他的	头	在	梦境	.

然而，孩子却睡着了，头埋在梦里。

[ðə; ði] [driːmz] [keɪm] [-]

The	dreams	came	[	117	]
这	梦境	来了	[	-	]

梦想成真了[117]

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sɔŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

from	the	mermen's	songs	,	and	he	held	his	breath	,
从	这	-	歌曲	,	和	他	握住	他的	气息	,

他从人鱼的歌声中屏住了呼吸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [steɪd] ['bəːdnd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	his	heart	stayed	burdened	by	the	deep	sweetness	of	what	he	saw	.
和	他的	心	入住	负担	经过	这	深的	甜味	的	什么	他	锯	.

他所看到的景象深深地触动了他的心，令他久久难以释怀。

[dɑːrk][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][koʊld][ðə; ði] [siː] - ['væliz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bluː] [siː] -

Dark	and	strange	and	cold	the	sea	-	valleys	opened	before	him	;	blue	sea	-
黑暗的	和	奇怪的	和	寒冷的	这	海	-	山谷	打开	前	他	;	蓝色的	海	-

[biːsts] [reɪndʒd] [ðer; ðər] ,

beasts	ranged	there	,
野兽	范围	那里	,

黑暗、诡异、寒冷的海谷在他面前展开；蓝色的海兽在那里出没。

['gɑːrdɪd] [baɪ] [strɔːŋ] - [fɪnd] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [laɪk] [bɜːrdz] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

guarded	by	strong	-	finned	shepherds	,	and	fishes	like	birds	darted	to	and	fro	,
守卫	经过	强的	-	有鳍的	牧羊人	,	和	鱼	喜欢	鸟类	飞镖	到	和	弗	,

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

but	made	no	sound	.
但	制成	不	声音	.

由鳍强壮的牧羊人守护着，鱼儿像鸟儿一样来回穿梭，却一声不吭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , — [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi] [sɔː] ,

And	that	was	what	burdened	his	heart	,	—	that	for	all	the	beauty	he	saw	,
和	那	曾是	什么	负担	他的	心	,	—	那	为了	全部	这	美丽	他	锯	,

这就是令他心头沉重的负担——尽管他看到了所有美好的事物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

there	was	no	sound	,	no	song	of	a	single	bird	to	comfort	him	.
那里	曾是	不	声音	,	不	歌曲	的	一个	单身的	鸟	到	舒适	他	.

周围一片寂静，没有一只鸟的歌声来安慰他。

[ðə; ði]['məːmen] [riːtʃt] [aʊt][ðer; ðər] [bluː] [ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sæŋ] ;

The	mermen	reached	out	their	blue	arms	to	him	,	and	sang	;
这	人鱼	达到	出去	他们的	蓝色的	武器	到	他	,	和	唱	;

人鱼们向他伸出蓝色的手臂，唱起了歌；

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [sæŋ] ,

on	the	top	of	the	waves	they	sang	,
在	这	顶部	的	这	波浪	他们	唱	,

他们在浪尖上歌唱，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] .

striving	to	make	him	forget	the	silence	of	the	land	below	.
努力	到	制作	他	忘记	这	沉默	的	这	土地	以下	.

努力让他忘记下方大地的寂静。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [siː] - [laɪf] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [draʊnd] [ænd; ənd][daɪ] ?

They	offered	him	the	sea	-	life	:	why	should	he	be	drowned	and	die	?
他们	提供	他	这	海	-	生活	:	为什么	应该	他	是	溺水	和	死	?

他们给了他海洋生物：他为什么要溺水而亡?

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [kræʃt] ,

And	now	over	him	in	the	dark	night	the	great	wings	crashed	,
和	现在	超过	他	在	这	黑暗的	夜晚	这	伟大的	翅膀	崩溃了	,

此刻，在漆黑的夜里，巨大的翅膀猛然坠落在他头顶。

[ænd; ənd] [biːt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [greɪt] [weɪ] .

and	beat	abroad	in	the	wind	,	and	the	ship	made	great	way	.
和	打	国外	在	这	风	,	和	这	船	制成	伟大的	方式	.

乘风破浪，船驶向远方，一路疾驰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məːmen][swæm][fæst][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːst] [frʌm; frəm]

And	the	mermen	swam	fast	to	be	with	her	,	and	ceased	from
和	这	人鱼	游泳	快速地	到	是	和	她	,	和	停止	从

[ðer; ðər] [oʊn] [sɔːŋ] ,

their	own	song	,
他们的	自己的	歌曲	,

于是人鱼们飞快地游向她，停止了歌唱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [ˌoʊvər'hed] [sæŋ] [laʊd][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] .

for	the	wind	overhead	sang	loud	in	the	rigging	and	the	sails	.
为了	这	风	开销	唱	大声	在	这	索具	和	这	帆	.

头顶的风吹动着桅杆和帆，发出响亮的鸣叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

But	the	child	lifted	his	head	in	his	sleep	and	smiled	,
但	这	孩子	抬起	他的	头	在	他的	睡觉	和	微笑	,

但孩子在睡梦中抬起头，笑了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [iːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔːŋ] ,

for	his	soul	was	eased	of	the	mermen's	song	,
为了	他的	灵魂	曾是	缓解	的	这	-	歌曲	,

因为他的灵魂因人鱼的歌声而得到慰藉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf]
and **it** **seemed** **to** **him** **that** **instead** **he** **heard** **birds** **singing** **in** **a** **far** **-** **off**
和 它 似乎 到 他 那 反而 他 听到 鸟类 歌唱 在 一个 远的 - 离开
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

他感觉自己仿佛听到了远方鸟儿的歌唱。

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['lʌvɪŋ] [hænd][hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
singing **of** **a** **child** **whose** **loving** **hand** **had** **fed** **them** **,** **faint** **and** **weary** **,**
歌唱 的 一个 孩子 谁 爱 手 有 美联储 他们 , 头晕的 和 厌倦 ,

唱着一个孩子用他充满爱的手喂养他们的歌，虚弱而疲惫。

[ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] .
in **their** **way** **over** **the** **wide** **ocean** **.**
在 他们的 方式 超过 这 宽的 海洋 .

在他们横渡广阔海洋的途中。

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['sʌðərn] [lænd][ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , ['weɪkɪŋ] [wʌn][baɪ]
In **that** **far** **southern** **land** **the** **dawn** **had** **begun** **,** **and** **the** **birds** **,** **waking** **one** **by**
在 那 远的 南部 土地 这 黎明 有 开始 , 和 这 鸟类 , 醒来 一 经过
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

在遥远的南方，黎明已经来临，鸟儿们也一只接一只地醒来。

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft] - ['briːðɪŋ] ['tæmərɪsk] [baʊz] .
were **singing** **their** **story** **of** **him** **to** **the** **soft** **-** **breathing** **tamarisk** **boughs** **.**
是 歌唱 他们的 故事 的 他 到 这 柔软的 - 呼吸 柽 树枝 .

他们向轻柔摇曳的柽柳枝唱着他的故事。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [kruː]
And **none** **of** **them** **knew** **how** **they** **had** **been** **sent** **as** **a** **salvage** **crew**
和 没有任何 的 他们 知道 如何 他们 有 到过 发送 作为 一个 打捞 全体人员
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [driːm] ,
to **save** **the** **child's** **spirit** **from** **the** **spell** **of** **the** **sea** **-** **dream** **,**
到 节省 这 孩子的 精神 从 这 拼写 的 这 海 - 梦 ,

他们谁也不知道自己为何会被派去当打捞队，将孩子的灵魂从海梦的魔咒中解救出来。

[ænd; ənd] [-]
and **[** **118** **]**
和 [-]

和[118]

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
to **carry** **it** **safely** **back** **to** **the** **land** **that** **loved** **him** **.**
到 携带 它 安全 后退 到 这 土地 那 喜爱 他 .

将它安全地带回那片深爱他的土地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [hæd; həd] [floʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] -
But **with** **the** **child's** **body** **the** **white** **wings** **had** **flown** **down** **into** **the** **wave** **-**
但 和 这 孩子的 身体 这 白色的 翅膀 有 飞行 向下 进入 这 海浪 -
['berid] ['væliz] ,
buried **valleys** **,**
埋葬 山谷 ,

但随着孩子的遗体，白色的翅膀飞落到被海浪掩埋的山谷中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [hɪlz] [tuː; tə] [rest] . [-]
and **to** **a** **cleft** **of** **the** **sea** **-** **hills** **to** **rest** **.** **[** **119** **]**
和 到 一个 裂 的 这 海 - 丘陵 到 休息 . [-]

然后到海边山丘的裂缝中休息。[119]

[waɪt] [bɜːrtʃ]
WHITE BIRCH
白色的 桦木

白桦

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [huː] [hæd; həd]
ONCE upon a time there lived in a wood a brother and sister who had
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 一个 木头 一个 兄弟 和 姐姐 WHO 有
[bɪn] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
been forgotten by all the world .
到过 被遗忘的 经过 全部 这 世界 .

从前，在一片森林里住着一对兄妹，他们被全世界遗忘了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈgreɪtli] [griːv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
But this thing did not greatly grieve their hearts ,
但 这 事物 做过 不是 非常 悲伤 他们的 心 ,

但这并没有让他们感到特别悲伤。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] : [ˈmiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
because they themselves were all the world to each other : meeting or parting ,
因为 他们 他们自己 是 全部 这 世界 到 每个 其他 : 会议 或者 离别 ,
[ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [ðæt] .
they never forgot that .
他们 绝不 忘了 那 .

因为他们彼此就是对方的全世界：相遇或离别，他们从未忘记这一点。

[ˈnoʊbɑːdi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
Nobody remained to tell them who they were ; but she was " Little Sister ,
无人 剩余 到 告诉 他们 WHO 他们 是 ; 但 她 曾是 " 小的 姐姐 ,

没有人留下来告诉他们他们是谁；但她是“小妹妹”，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] " [fer] [ˈbrʌðər] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [neɪmz] [ðeɪ] [ˈevər]
" and he was " Fair Brother , " and those were the only names they ever
" 和 他 曾是 " 公平的 兄弟 , " 和 那些 是 这 仅有的 姓名 他们 曾经
[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .

“他被称为‘公平的兄弟’，而他们也一直都用这些名字称呼彼此。”

[ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːtld] [hʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ]
In their little wattled hut they would have been perfectly happy but for one thing
在 他们的 小的 垂柳 小屋 他们 会 有 到过 完美 快乐的 但 为了 一 事物
[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [griːvd] [ˈoʊvər] .
which now and then they remembered and grieved over .
哪个 现在 和 然后 他们 记得 和 伤心 超过 .

在他们简陋的茅屋里，他们本可以过得非常幸福，但有一件事让他们时不时地想起，并为此感到悲伤。

[fer] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [leɪm] — [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [kʊd; kəd][hiː; hi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Fair Brother was lame — not a foot could he put to the ground ,
公平的 兄弟 曾是 瘸 — 不是 一个 脚 可以 他 放 到 这 地面 ,

费尔·布罗西是个瘸子——他一只脚都无法着地。

[nɔːr] [teɪk] [wʌn] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
nor take one step into the outside world .
也不 拿 一 步 进入 这 外部 世界 .

也不要踏出一步去接触外面的世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [liːvz] , [waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
But he lay quiet on his bed of leaves , while Little Sister went out and in ,
但 他 躺 安静的 在 他的 床 的 树叶 , 尽管 小的 姐姐 去 出去 和 在 ,

但他静静地躺在树叶铺成的床上，而小妹妹则进进出出。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

bringing	**him**	**food**	**and**	**drink**	**,**	**and**	**the**	**scent**	**of**	**flowers**	**,**
带来	他	食物	和	喝	,	和	这	香味	的	花朵	,

给他带来食物、饮料和花香，

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	**tales**	**of**	**the**	**joy**	**of**	**earth**	**and**	**of**	**the**	**songs**	**of**	**birds**	**.**
和	故事	的	这	喜悦	的	地球	和	的	这	歌曲	的	鸟类	.

还有关于大地之乐和鸟儿之歌的故事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [bɜːrtʃ] - [liːvz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz][bed]

One	**day**	**she**	**brought**	**him**	**a**	**litter**	**of**	**withered**	**birch**	**-**	**leaves**	**to**	**soften**	**his**	**bed**
一	天	她	带来	他	一个	垃圾	的	干枯	桦木	-	树叶	到	软化	他的	床

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][koʊld] ;

and	**make**	**it**	**warmer**	**for**	**the**	**approaching**	**season**	**of**	**cold**	**;**
和	制作	它	更温暖	为了	这	接近	季节	的	寒冷的	;

有一天，她给他带来了一捆枯萎的桦树叶，用来软化他的床铺，使之在即将到来的寒冷季节里更加温暖；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [said] .

and	**all**	**the**	**winter**	**he**	**lay**	**on**	**it**	**,**	**and**	**sighed**	**.**
和	全部	这	冬天	他	躺	在	它	,	和	叹了口气	.

整个冬天，他都躺在上面，叹息不已。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][sæd] [bɪ'fɔːr] .

Little	**Sister**	**had**	**never**	**seen**	**him**	**so**	**sad**	**before**	**.**
小的	姐姐	有	绝不	已见	他	所以	伤心	前	.

妹妹以前从未见过他这么伤心。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪŋ] [bɜːrdz][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ['oʊnli] [gruː] ['greɪtər] .

In	**the**	**spring**	**,**	**when**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**pairing**	**birds**	**began**	**,**	**his**	**sorrow**	**only**	**grew**	**greater**	**.**
在	这	春天	,	什么时候	这	歌曲	的	这	配对	鸟类	开始	,	他的	悲哀	仅有的	生长	更大的	.

春天，当成双成对的鸟儿开始鸣叫时，他的悲伤却与日俱增。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	**Let**	**me**	**go**	**out**	**,**	**let**	**me**	**go**	**out**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**;**
"	让	我	去	出去	,	让	我	去	出去	,	"	他	哭	;

“让我出去，让我出去，”他喊道；

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] !

"	**only**	**a**	**little**	**way**	**into**	**the**	**bright**	**world**	**before**	**I**	**die**	**!**
"	仅有的	一个	小的	方式	进入	这	明亮的	世界	前	我	死	!

“离我生命的尽头，只剩下一小段路要踏入这美好的世界了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**kissed**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**took**	**him**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**carried**	**him**	**.**
"	她	亲吻	他的	脚	,	和	采取	他	向上	在	她	武器	和	携带	他	.

她亲吻了他的脚，然后把他抱起来抱了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [-]

But	**she**	**could**	**only**	**go**	**a**	**very**	**little**	**[**	**120**	**]**
但	她	可以	仅有的	去	一个	非常	小的	[	-	]

但她只能走很短一段路[120]

[weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ;

way	**with**	**her**	**burden**	**;**
方式	和	她	负担	;

她如何分担自己的重担；

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [li:vz]

presently	**she**	**had**	**to**	**return**	**and**	**lay**	**him**	**down**	**again**	**on**	**his**	**bed**	**of**	**leaves**
目前	她	有	到	返回	和	躺	他	向下	再次	在	他的	床	的	树叶

.

:

.

她随即返回，把他重新放回树叶床上。

" [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [wɜ:rld] ?

"	**Have**	**I**	**seen**	**all**	**the**	**bright**	**world**	**?**
"	有	我	已见	全部	这	明亮的	世界	?

我是否已看遍世间美景?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?

"	**Is**	**it**	**such**	**a**	**little**	**place**	**?**
"	是	它	这样的	一个	小的	地方	?

“这地方真小吗？”

" [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər][ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

"	**To**	**hide**	**her**	**sorrow**	**from**	**him**	**,**	**Little**	**Sister**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**and**
"	到	隐藏	她	悲哀	从	他	,	小的	姐姐	跑	出去	进入	这	树林	,	和

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ,

as	**she**	**went**	**,**
作为	她	去	,

为了不让他看到自己的悲伤，小妹妹跑进了树林，在她逃跑的路上，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [gri:f] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wi:pɪŋ] .

wondering	**how**	**to**	**comfort**	**his**	**grief**	**,**	**she**	**could**	**not**	**help**	**weeping**	**.**
好奇	如何	到	舒适	他的	悲伤	,	她	可以	不是	帮助	哭泣	.

她不知道该如何安慰他，不禁潸然泪下。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['si:tɪd] .

All	**at**	**once**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**tree**	**she**	**saw**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**seated**	**.**
全部	在	一次	在	这	脚	的	一个	树	她	锯	这	数字	的	一个	女士	坐着	.

她突然看到树下坐着一个女人的身影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] ['enibɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

It	**was**	**strange**	**,**	**for**	**she**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**anybody**	**else**	**in**	**the**	**wood**
它	曾是	奇怪的	,	为了	她	有	绝不	前	已见	任何人	别的	在	这	木头

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

but	**themselves**	**.**
但	他们自己	.

这很奇怪，因为她以前从未在树林里见过除了他们自己以外的任何人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wi:p] [soʊ] ? "

The	**woman**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**Why**	**is**	**it**	**that**	**you**	**weep**	**so**	**?**	**"**
这	女士	说	到	她	,	"	为什么	是	它	那	你	哭泣	所以	?	"

那女人问她：“你为什么哭得这么厉害？”

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [fer] ['brʌðər] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	**The**	**heart**	**of**	**Fair**	**Brother**	**is**	**breaking**	**,**	**"**	**replied**	**Little**	**Sister**	**.**
"	这	心	的	公平的	兄弟	是	打破	,	"	回复	小的	姐姐	.

“哥哥心都碎了，”妹妹回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wi:pɪŋ] . "

"	**It**	**is**	**because**	**of**	**that**	**that**	**I**	**am**	**weeping**	**.**	**"**
"	它	是	因为	的	那	那	我	是	哭泣	.	"

“正因如此，我才流泪。”

" [waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	is	his	heart	breaking	?	"	inquired	the	other	.
"	为什么	是	他的	心	打破	?	"	询问	这	其他	.

“他为什么心碎了？”另一个人问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	Little	Sister	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	小的	姐姐	.

“我不知道，”小妹妹回答道。

" ['evər] [sɪns] [læst] ['ɔːtəm] [fel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] .

"	Ever	since	last	autumn	fell	it	has	been	so	.
"	曾经	自从	最后的	秋天	跌倒	它	有	到过	所以	.

“自从去年秋天以来，情况一直如此。”

['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , ['oʊnli]

Always	,	before	,	he	has	been	happy	;	he	has	no	reason	not	to	be	,	only
总是	,	前	,	他	有	到过	快乐的	;	他	有	不	原因	不是	到	是	,	仅有的

[hiː; hi][ɪz] [leɪm] .

he	is	lame	.
他	是	瘸	.

他以前一直都很快乐；他没有理由不快乐，只是他腿脚不便。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

"	She	had	come	close	to	the	seated	figure	;	and	looking	,
"	她	有	来	关闭	到	这	坐着	数字	;	和	寻找	,

她走近了那个坐着的人影；看着他，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [skɪn] , [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ænd; ənd] [hʊd] [ʌv; əv] [diːp] [greɪ]

she	saw	a	woman	with	a	very	white	skin	,	in	a	robe	and	hood	of	deep	grey
她	锯	一个	女士	和	一个	非常	白色的	皮肤	,	在	一个	长袍	和	兜帽	的	深的	灰色的

.

:

.

她看到一个皮肤非常白皙的女人，穿着深灰色的长袍和兜帽。

[greɪ] [aɪz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːft] [tʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

Grey	eyes	looked	back	at	her	with	just	a	soft	touch	in	them	of	the	green
灰色的	眼睛	看起来	后退	在	她	和	只是	一个	柔软的	触碰	在	他们	的	这	绿色的

[ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

that	comes	with	the	young	leaves	of	spring	.
那	来	和	这	年轻的	树叶	的	春天	.

她灰色的眼睛回望着她，眼中带着一丝春天嫩叶般的柔和绿色。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

"	You	are	beautiful	,	"	said	Little	Sister	,	drawing	in	her	breath	.
"	你	是	美丽的	,	"	说	小的	姐姐	,	绘画	在	她	气息	.

“你真漂亮，”小妹妹说着，倒吸了一口气。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	I	am	beautiful	,	"	answered	the	other	.
"	是的	,	我	是	美丽的	,	"	回答	这	其他	.

“是的，我很漂亮，”对方回答道。

" [waɪ] [ɪz] [fer] ['brʌðər] [leɪm] ?

"	Why	is	Fair	Brother	lame	?
"	为什么	是	公平的	兄弟	瘸	?

为什么公平兄弟跛脚?

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [fiːt] ? "

Has	he	no	feet	?	"
有	他	不	脚	?	"

他没有脚吗?

" [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	Oh	,	beautiful	feet	!	"	said	Little	Sister	.
"	哦	,	美丽的	脚	!	"	说	小的	姐姐	.

“哦，好漂亮的脚！”妹妹说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [stɪl] ['wɔːtər] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [rʌn] . " [-]

"	But	they	are	like	still	water	;	they	cannot	run	.	"	[	121	]
"	但	他们	是	喜欢	仍然	水	;	他们	不能	跑步	.	"	[	-	]

“但它们就像静水，不能流动。”[121]

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

"	If	you	want	him	to	run	,	"	said	the	other	,	"	I	can	tell	you	what	to	do	.
"	如果	你	想	他	到	跑步	,	"	说	这	其他	,	"	我	能	告诉	你	什么	到	做	.

“如果你想让他跑，”另一个人说，“我可以告诉你该怎么做。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "

What	will	you	give	me	in	exchange	?	"
什么	将要	你	给	我	在	交换	?	"

你愿意给我什么作为交换?

" [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] . "

"	Whatever	you	like	to	ask	,	"	answered	Little	Sister	;	"	but	I	am	poor	.	"
"	任何	你	喜欢	到	问	,	"	回答	小的	姐姐	;	"	但	我	是	贫穷的	.	"

“你想问什么都行，”小妹妹回答说，“但我很穷。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [goʊ] ?

"	You	have	beautiful	hair	,	"	said	the	woman	;	"	will	you	let	that	go	?
"	你	有	美丽的	头发	,	"	说	这	女士	;	"	将要	你	让	那	去	?

“你的头发真漂亮，”女人说，“你愿意放手吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [stuːpt] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [her] .

"	Little	Sister	stooped	down	her	head	,	and	let	the	other	cut	off	her	hair	.
"	小的	姐姐	弯腰	向下	她	头	,	和	让	这	其他	切	离开	她	头发	.

“小妹妹低下头，让对方剪掉了她的头发。”

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] ['wʊmənz] [læp] .

The	wind	went	out	of	it	with	a	sigh	as	it	fell	into	the	grey	woman's	lap	.
这	风	去	出去	的	它	和	一个	叹	作为	它	跌倒	进入	这	灰色的	女性的	膝	.

一阵风吹过，飘落到灰发女人的腿上。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [roʊb] , [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !

She	hid	it	away	under	her	robe	,	and	said	,	"	Listen	,	Little	Sister	,	and	I	will	tell	you	!
她	隐藏	它	离开	在下面	她	长袍	,	和	说	,	"	听	,	小的	姐姐	,	和	我	将要	告诉	你	!

她把它藏在长袍下，说：“听着，小妹妹，我会告诉你！”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [muːn] .

To	-	night	is	the	new	moon	.
到	-	夜晚	是	这	新的	月亮	.

今晚是新月。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,

If	you	can	hold	your	tongue	till	the	moon	is	full	,
如果	你	能	抓住	你的	舌头	直到	这	月亮	是	满的	,

如果你能忍住不说话，直到月亮圆满，

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [fer] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ,

the	feet	of	Fair	Brother	shall	run	like	a	stream	from	the	hills	,
这	脚	的	公平的	兄弟	将	跑步	喜欢	一个	溪流	从	这	丘陵	,

俊美兄弟的脚步将如溪水从山上奔涌而下。

['dænsɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] . "

dancing	from	rock	to	rock	.	"
跳舞	从	岩石	到	岩石	.	"

从一块岩石跳到另一块岩石。

" ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	Only	tell	me	what	I	must	do	!	"	said	Little	Sister	.
"	仅有的	告诉	我	什么	我	必须	做	!	"	说	小的	姐姐	.

“告诉我我该怎么做！”妹妹说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɜːrtʃ] - [triː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] [skɪn] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You	see	this	birch	-	tree	,	with	its	silver	skin	?	"	said	the	woman	.
"	你	看	这	桦木	-	树	,	和	它是	银	皮肤	?	"	说	这	女士	.

“你看到这棵白桦树了吗？它的树皮是银色的。”女人说。

" [kʌt] [ɔːf] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [fer] ['brʌðər] .

"	Cut	off	two	strips	of	it	and	weave	them	into	shoes	for	Fair	Brother	.
"	切	离开	二	条状物	的	它	和	编织	他们	进入	鞋	为了	公平的	兄弟	.

“剪下两条布条，为费尔兄弟织成鞋子。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən] ,

And	when	they	are	finished	by	the	full	moon	,	if	you	have	not	spoken	,
和	什么时候	他们	是	完成的	经过	这	满的	月亮	,	如果	你	有	不是	说	,

当他们结束仪式时，到了满月之夜，如果你还没有开口说话，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [fer] ['brʌðɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] [jɔːrz] .

you	have	but	to	put	them	upon	Fair	Brother's	feet	,	and	they	will	outrun	yours	.
你	有	但	到	放	他们	之上	公平的	兄弟	脚	,	和	他们	将要	超越	你的	.

你只需把它们放在你哥哥的脚上，它们就会跑得比你的快。

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	So	Little	Sister	,	as	the	other	had	told	her	,
"	所以	小的	姐姐	,	作为	这	其他	有	讲述	她	,

“所以，小妹妹，就像其他人告诉她的那样，

[kʌt] [ɔːf] [tuː] [strɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] ,

cut	off	two	strips	from	the	bark	of	the	birch	-	tree	,
切	离开	二	条状物	从	这	吠	的	这	桦木	-	树	,

从桦树皮上切下两条，

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ,

and	ran	home	as	fast	as	she	could	to	tell	her	brother	of	the	happiness	which	,
和	跑	家	作为	快速地	作为	她	可以	到	告诉	她	兄弟	的	这	幸福	哪个	,

她飞快地跑回家，想把这份喜悦告诉哥哥。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

with	only	a	little	waiting	,	was	in	store	for	them	.
和	仅有的	一个	小的	等待	,	曾是	在	店铺	为了	他们	.

他们只需稍作等待，就能看到成果。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [hoʊm] ,

But	as	she	came	near	home	,
但	作为	她	来了	靠近	家	,

但当她快到家时，

['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

over	the	low	roof	she	saw	the	new	moon	hanging	like	a	white	feather	in	the	air	;
超过	这	低的	屋顶	她	锯	这	新的	月亮	绞刑	喜欢	一个	白色的	羽毛	在	这	空气	;

她透过低矮的屋顶，看到一轮新月像一根白色的羽毛悬挂在空中；

[ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [fer] ['brʌðər] ['saɪləntli] . [-]

and	,	closing	her	lips	,	she	went	in	and	kissed	Fair	Brother	silently	.	[	122	]
和	,	结束	她	嘴唇	,	她	去	在	和	亲吻	公平的	兄弟	默默	.	[	-	]

然后，她闭上嘴唇，走上前去，默默地吻了公平的哥哥。[122]

[hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [luːs] [aʊt] [jʊr; jər] [her] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði]

He	said	,	"	Little	Sister	,	loose	out	your	hair	over	me	,	and	let	me	feel	the
他	说	,	"	小的	姐姐	,	松动的	出去	你的	头发	超过	我	,	和	让	我	感觉	这

[swiːt] ['ɛrz] ;

sweet	airs	;
甜的	播出	;

他说：“小妹妹，把你的头发披散在我身上，让我感受一下清新的空气；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [saʊndz] , [fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

and	tell	me	how	the	earth	sounds	,	for	my	heart	is	sick	with	sorrow	and
和	告诉	我	如何	这	地球	声音	,	为了	我的	心	是	生病的	和	悲哀	和

['lɔːŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

告诉我大地的声音，因为我的心充满了悲伤和渴望。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ɪts] ['hæpi]

"	She	took	his	hand	and	laid	it	upon	her	heart	that	he	might	feel	its	happy
"	她	采取	他的	手	和	铺设	它	之上	她	心	那	他	可能	感觉	它是	快乐的

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

她握住他的手，放在自己的心口，让他感受自己快乐的跳动。

[bʌt; bət] [sed] [noʊ] [wɜːrd] .

but	said	no	word	.
但	说	不	单词	.

但他一句话也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃuːz] .

Then	she	sat	down	at	his	feet	and	began	to	work	at	the	shoes	.
然后	她	卫星	向下	在	他的	脚	和	开始	到	工作	在	这	鞋	.

然后她坐在他脚边，开始修鞋。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] [fɪt] [fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] ,

All	the	birch	-	bark	she	cut	into	long	strips	fit	for	weaving	,
全部	这	桦木	-	吠	她	切	进入	长的	条状物	合身	为了	编织	,

她把所有的桦树皮都削成长条，用来织布。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] .

doing	everything	as	the	grey	woman	had	told	her	.
正在做	一切	作为	这	灰色的	女士	有	讲述	她	.

她完全按照灰衣女人的吩咐去做。

[fer] ['brʌðər] ['fretɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['kruːəl] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Fair	Brother	fretted	at	her	silence	,	and	cried	,	calling	her	cruel	;	but	she
公平的	兄弟	有格纹的	在	她	沉默	,	和	哭	,	呼叫	她	残忍的	;	但	她

['oʊnli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

only	kissed	his	feet	,
仅有的	亲吻	他的	脚	,

俊美的哥哥因她的沉默而焦躁不安，哭着说她残忍；但她只是亲吻了他的脚。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['fæstər] .

and	went	on	working	the	faster	.
和	去	在	在职的	这	快点	.

然后他继续加快速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ʃuːz] [gruː] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hændz] ;

And	the	white	birch	shoes	grew	under	her	hands	;
和	这	白色的	桦木	鞋	生长	在下面	她	双手	;

她的手下长出了白色的桦木鞋;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['groʊɪŋ] [raʊnd] .

and	every	night	she	watched	and	saw	the	moon	growing	round	.
和	每一个	夜晚	她	观看	和	锯	这	月亮	生长	圆形的	.

每天晚上她都看着月亮渐渐变圆。

[fer] ['brʌðər] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

Fair	Brother	said	,	"	Little	Sister	,
公平的	兄弟	说	,	"	小的	姐姐	,

哥哥说：“小妹妹，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm] [ðə; ði] [wɪnd] ?

what	have	you	done	with	your	hair	in	which	you	used	to	fetch	home	the	wind	?
什么	有	你	完毕	和	你的	头发	在	哪个	你	用过的	到	拿来	家	这	风	?

你把曾经用来迎接风的秀发用在了哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['flaʊərz] [ɔːr] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

And	why	do	you	never	go	and	bring	me	flowers	or	sing	me	the	song	of
和	为什么	做	你	绝不	去	和	带来	我	花朵	或者	唱歌	我	这	歌曲	的

[ðə; ði][bɜːrdz] ?

the	birds	?
这	鸟类	?

为什么你从来不给我带花，也不给我唱鸟儿的歌?

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] ['ænsər] [ɔːr] [muːvd]

"	And	Little	Sister	looked	up	and	nodded	,	but	never	answered	or	moved
"	和	小的	姐姐	看起来	向上	和	点头	,	但	绝不	回答	或者	已搬

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk] ,

from	her	task	,
从	她	任务	,

“小妹妹抬起头点了点头，但始终没有回答，也没有离开她正在做的事情。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn][ɪts] ['groʊɪŋ] .

for	her	fingers	were	slow	,	and	the	moon	was	quick	in	its	growing	.
为了	她	手指	是	慢的	,	和	这	月亮	曾是	快的	在	它是	生长	.

因为她的手指动作迟缓，而月亮却升得很快。

[wʌn] [naɪt] [fer] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

One	night	Fair	Brother	was	lying	asleep	,
一	夜晚	公平的	兄弟	曾是	说谎	睡着了	,

一天晚上，费尔哥哥躺着睡着了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	his	head	was	filled	with	dreams	of	the	outer	world	into	which	he
和	他的	头	曾是	已填	和	梦境	的	这	外	世界	进入	哪个	他

[lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] .

longed	to	go	.
渴望	到	去	.

他的脑海中充满了对外部世界的憧憬，他渴望进入那个世界。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

The	full	moon	looked	in	through	the	open	door	,
这	满的	月亮	看起来	在	通过	这	打开	门	,

一轮满月透过敞开的大门照进来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ʃuːz] [ɑːn][tuː; tə]

and	Little	Sister	laughed	in	her	heart	as	she	slipped	the	birch	shoes	on	to
和	小的	姐姐	笑了	在	她	心	作为	她	滑倒了	这	桦木	鞋	在	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

小妹妹一边在心里偷笑，一边把桦木鞋套到他脚上。

" [naʊ] [rʌn] , [dɪr] [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [maɪn] .

"	Now	run	,	dear	feet	,	"	she	whispered	;	"	but	do	not	outrun	mine	.
"	现在	跑步	,	亲爱的	脚	,	"	她	低声说道	;	"	但	做	不是	超越	矿	.

“现在快跑吧，亲爱的双脚，”她低声说；“但不要跑得比我的脚快。”

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [lept] [fer] ['brʌðər] ,

"	Up	in	his	sleep	leapt	Fair	Brother	,
"	向上	在	他的	睡觉	跳跃	公平的	兄弟	,

“睡梦中，美丽的哥哥猛地跳了起来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	the	dream	of	the	white	birch	had	hold	of	him	.
为了	这	梦	的	这	白色的	桦木	有	抓住	的	他	.

因为他心中一直萦绕着白桦树的梦境。

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [hʊd] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [liːvz]

A	lady	with	a	dark	hood	and	grey	eyes	full	of	the	laughter	of	leaves
一个	女士	和	一个	黑暗的	兜帽	和	灰色的	眼睛	满的	的	这	笑声	的	树叶

['bekənd] [hɪm; ɪm] .

beckoned	him	.
招手	他	.

一位身披黑色斗篷、灰色眼眸中充满树叶般笑意的女士向他招手。

[aʊt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ]

Out	he	ran	into	the	moonlight	,	and	Little	Sister	laughed	as	she	ran	with
出去	他	跑	进入	这	月光	,	和	小的	姐姐	笑了	作为	她	跑	和

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	123	]
他	.	[	-	]

他跑进了月光下，小妹妹笑着和他一起跑。[123]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [duː][nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] , [fer] ['brʌðər] !

In	a	little	while	she	called	,	"	Do	not	outrun	me	,	Fair	Brother	!
在	一个	小的	尽管	她	称为	,	"	做	不是	超越	我	,	公平的	兄弟	!

过了一会儿，她喊道：“别跑得过我，英俊的哥哥！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

"	But	he	seemed	not	to	hear	her	,
"	但	他	似乎	不是	到	听到	她	,

但他似乎没听见她的话。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][dɪd][hiː; hi] ['slækən] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] .

for	not	a	bit	did	he	slacken	the	speed	of	his	running	.
为了	不是	一个	少量	做过	他	放松	这	速度	的	他的	跑步	.

他丝毫没有放慢奔跑的速度。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , " [rest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] , [fer] ['brʌðər] !

Presently	she	cried	again	,	"	Rest	with	me	a	while	,	Fair	Brother	!
目前	她	哭	再次	,	"	休息	和	我	一个	尽管	,	公平的	兄弟	!

她随即又哭了起来：“英俊的哥哥，陪我休息一会儿吧！”

[duː][nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] !

Do	not	outrun	me	!
做	不是	超越	我	!

别跑不过我！

" [bʌt; bət] [fer] ['brʌðɚz] [fiːt] [wɜːr; wər] [fliːt] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][ræn]
" But Fair Brother's feet were fleet after their long idleness , and they only ran
" 但 公平的 兄弟 脚 是 舰队 后 他们的 长的 懒惰 , 和 他们 仅有的 跑
[ðə; ði]['fæstər] .
the faster .
这 快点 .

“但是，久坐不动的哥哥双脚却跑得飞快，反而跑得更快了。”

" [ɑː] , [ɑː] !
" Ah , ah !
" 啊 , 啊 !

“啊，啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" she cried , all out of breath .
" 她 哭 , 全部 出去 的 气息 .

她气喘吁吁地哭了起来。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['rʌnɪŋ] , [fer] ['brʌðər] .
" Come back to me when you have done running , Fair Brother .
" 来 后退 到 我 什么时候 你 有 完毕 跑步 , 公平的 兄弟 .

“跑完步后就回来找我，好兄弟。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [haʊ] [wɪl]
" And as he disappeared among the trees , she cried after him , " How will
" 和 作为 他 消失 之中 这 树木 , 她 哭 后 他 , " 如何 将要
[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,
you know the way ,
你 知道 这 方式 ,

“当他消失在树林中时，她在他身后喊道：‘你怎么知道路呢？’”

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ?
since you were never here before ?
自从 你 是 绝不 这里 前 ?

你以前从没来过这里吗?

[duː][nɑːt][get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [fer] ['brʌðər] !
Do not get lost in the wood , Fair Brother !
做 不是 得到 丢失的 在 这 木头 , 公平的 兄弟 !

别在树林里迷路了，善良的兄弟!

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
" She lay on the ground and listened ,
" 她 躺 在 这 地面 和 听着 ,

她躺在地上倾听，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ʃuːz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɪl] [ɔːl] [saʊnd] [ʌv; əv]
and could hear the white birch shoes carrying him away till all sound of
和 可以 听到 这 白色的 桦木 鞋 携带 他 离开 直到 全部 声音 的
[ðem; ðəm][daɪd] .
them died .
他们 死亡 .

我能听到白桦木鞋带着他远去的声音，直到所有声音都消失为止。

[wen] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [sə:tʃt] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
When , next morning , he had not returned , she searched all day through the wood
什么时候 , 下一个 早晨 , 他 有 不是 返回 , 她 搜索 全部 天 通过 这 木头
, ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
, calling his name .
, 呼叫 他的 姓名 .

第二天早上，他还没有回来，她便在树林里找了一整天，呼喊着他的名字。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [fer] ['brʌðər] ?
" Where are you , Fair Brother ?
" 在哪里 是 你 , 公平的 兄弟 ?

“你在哪里，仁兄？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] [jɔːr'self] ?
Where have you lost yourself ?
在哪里 有 你 丢失的 你自己 ?

你迷失在哪里了？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
" she cried , but no voice answered her .
" 她 哭 , 但 不 嗓音 回答 她 .

她哭了，但没有声音回应她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['seɪɪŋ] ,
For a while she comforted her heart , saying ,
为了 一个 尽管 她 安慰 她 心 , 说 ,

她独自安慰自己了一会儿，说道：

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rʌn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
" He has not run all these years — no wonder he is still running .
" 他 有 不是 跑步 全部 这些 年 — 不 想知道 他 是 仍然 跑步 .

“他这些年都没跑过步——难怪他现在还在跑。”

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
When he is tired he will return .
什么时候 他 是 疲劳的 他 将要 返回 .

他累了就会回来。

" [bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [fer] ['brʌðər] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" But days and weeks went by , and Fair Brother never came back to her
" 但 天 和 周 去 经过 , 和 公平的 兄弟 绝不 来了 后退 到 她
.
:
.

“但是日子一天天、几周过去了，费尔·布拉杰始终没有回到她身边。”

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Every day she wandered searching for him ,
每一个 天 她 漫步 搜索 为了 他 ,

她每天都四处寻找他，

[ɔːr][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːtld] [hʌt] [ænd; ənd] [kraɪd] .
or sat at the door of the little wattled hut and cried .
或者 卫星 在 这 门 的 这 小的 垂柳 小屋 和 哭 .

或者坐在简陋的茅屋门口哭泣。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
One day she cried so much that the ground became quite wet with her tears .
一 天 她 哭 所以 很多 那 这 地面 成为 相当 湿的 和 她 眼泪 .

有一天，她哭得泪流满面，地上都被她的眼泪浸湿了。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [bʌt; bət] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [griːf] [-]
That night was the night of the full moon , but weary with grief [124]
那 夜晚 曾是 这 夜晚 的 这 满的 月亮 , 但 厌倦 和 悲伤 [-]

那晚是满月之夜，但却因悲伤而疲惫不堪[124]

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] , [ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
she lay down and slept soundly , though outside the woods were bright .
她 躺 向下 和 睡着了 稳固地 , 尽管 外部 这 树林 是 明亮的 .

她躺下睡得很香，尽管外面的树林里灯火通明。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di]

In	the	middle	of	the	night	she	started	up	,	for	she	thought	she	heard	somebody
在	这	中间	的	这	夜晚	她	开始	向上	,	为了	她	想法	她	听到	某人

[goʊ][baɪ] ;

go	by	;
去	经过	;

半夜她惊醒过来，因为她好像听到有人经过；

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [fi:t] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	,	surely	,	feet	were	running	away	in	the	distance	.
和	,	一定	,	脚	是	跑步	离开	在	这	距离	.

而且，远处肯定有脚步声在奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,

And	when	she	looked	out	,
和	什么时候	她	看起来	出去	,

当她向外望去时，

[ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [ʃu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi]

there	across	the	doorway	was	the	print	of	the	birch	shoes	on	the	ground	she
那里	穿过	这	门口	曾是	这	打印	的	这	桦木	鞋	在	这	地面	她

[hæd; həd] [meɪd] [wet] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] .

had	made	wet	with	her	tears	.
有	制成	湿的	和	她	眼泪	.

门口对面，地上留下了她用泪水浸湿的桦木鞋的鞋印。

" [ə'læs] , [ə'læs] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	Alas	,	alas	!	"	cried	Little	Sister	.
"	唉	,	唉	!	"	哭	小的	姐姐	.

“唉，唉！”小妹妹哭喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ænd; ənd]

"	What	have	I	done	that	he	comes	to	the	very	door	of	our	home	and
"	什么	有	我	完毕	那	他	来	到	这	非常	门	的	我们的	家	和

['pa:siz] [baɪ] ,

passes	by	,
通过	经过	,

“我究竟做了什么，让他来到我家门口，却又从我身边走过？”

[ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ?

though	the	moon	shines	in	and	shows	it	him	?
尽管	这	月亮	闪耀	在	和	演出	它	他	?

即使月光照进来，让他看到这一切?

" ['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] ['evriwer] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv]

"	After	that	she	searched	everywhere	through	the	forest	to	discover	the	print	of
"	后	那	她	搜索	到处	通过	这	森林	到	发现	这	打印	的

[ðə; ði][bɜ:rtʃ] [ʃu:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

the	birch	shoes	upon	the	ground	.
这	桦木	鞋	之上	这	地面	.

“之后，她便在森林里四处寻找，想在地上找到桦木鞋的鞋印。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər][reɪn] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['treɪsɪz] ,

Here	and	there	after	rain	she	thought	she	could	see	traces	,
这里	和	那里	后	雨	她	想法	她	可以	看	痕迹	,

雨后，她偶尔能看到一些痕迹。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [træk] [ðem; ðəm][fɑ:r] .

but	never	was	she	able	to	track	them	far	.
但	绝不	曾是	她	有能力的	到	追踪	他们	远的	.

但她始终没能追踪到他们很远的地方。

[wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] ,

Once	more	came	the	night	of	the	full	moon	,
一次	更多的	来了	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

又一个满月之夜来临了，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd]

and	once	more	in	the	middle	of	the	night	Little	Sister	started	up	and	heard
和	一次	更多的	在	这	中间	的	这	夜晚	小的	姐姐	开始	向上	和	听到

[fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

feet	running	away	in	the	distance	.
脚	跑步	离开	在	这	距离	.

半夜里，小妹妹又一次惊醒，听到远处传来奔跑的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	called	,	but	no	answer	came	back	to	her	.
她	称为	,	但	不	回答	来了	后退	到	她	.

她打电话过去，但是没有人接听。

[soʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [fʊl] [muːn] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

So	on	the	third	full	moon	she	waited	,	sitting	in	the	door	of	the	hut	,
所以	在	这	第三	满的	月亮	她	等待	,	坐着	在	这	门	的	这	小屋	,

于是，在第三个满月之夜，她坐在小屋门口等待着。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] .

and	would	not	sleep	.
和	会	不是	睡觉	.

彻夜难眠。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

"	If	he	has	been	twice	,	"	she	said	to	herself	,	"	he	will	come	again	,
"	如果	他	有	到过	两次	,	"	她	说	到	她自己	,	"	他	将要	来	再次	,

她心想："如果他来过两次，他还会再来。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	I	shall	see	him	.
和	我	将	看	他	.

我将会见到他。

[ɑː] , [fer] ['brʌðər] , [fer] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [fiːt] ; [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [juːst]

Ah	,	Fair	Brother	,	Fair	Brother	,	I	have	given	you	feet	;	why	have	you	so	used
啊	,	公平的	兄弟	,	公平的	兄弟	,	我	有	给定	你	脚	;	为什么	有	你	所以	用过的

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

啊，仁慈的兄弟，仁慈的兄弟，我给了你双脚，你为何如此利用我?

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fer] ['brʌðər] ['rʌnɪŋ]

"	Presently	she	heard	a	sound	of	footsteps	,	and	there	came	Fair	Brother	running
"	目前	她	听到	一个	声音	的	脚步声	,	和	那里	来了	公平的	兄弟	跑步

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

"这时她听到脚步声，只见英俊的哥哥朝她跑来。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] , [jet] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

She	saw	his	face	pale	and	ghostlike	,	yet	he	never	looked	at	her	,
她	锯	他的	脸	苍白	和	幽灵般的	,	然而	他	绝不	看起来	在	她	,

她看到他脸色苍白如鬼魅，但他始终没有看她一眼。

[bʌt; bət][ræn][pæst][ænd; ənd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] . [-]

but	ran	past	and	on	without	stopping	.	[	125	]
但	跑	过去的	和	在	没有	停止	.	[	-	]

但跑过去继续向前，没有停下来。[125]

" [fer] ['brʌðər] , [fer] ['brʌðər] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [duː][nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] !

"	Fair	Brother	,	Fair	Brother	,	wait	for	me	;	do	not	outrun	me	!
"	公平的	兄弟	,	公平的	兄弟	,	等待	为了	我	;	做	不是	超越	我	!

“英俊的兄弟，英俊的兄弟，等等我；不要跑过我！”

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	cried	Little	Sister	;	and	was	up	in	haste	to	be	after	him	.
"	哭	小的	姐姐	;	和	曾是	向上	在	匆忙	到	是	后	他	.

“妹妹喊道；然后急忙起身追了上去。”

[hiː; hi][ræn][fæst] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][fæst] [tuː] ,

He	ran	fast	,	and	would	not	stop	;	but	she	ran	fast	too	,
他	跑	快速地	,	和	会	不是	停止	;	但	她	跑	快速地	也	,

他跑得很快，不停歇；但她也跑得很快。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

for	her	love	would	not	let	him	go	.
为了	她	爱	会	不是	让	他	去	.

因为她的爱让她无法放开他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

Once	she	nearly	had	him	by	the	hair	,	and	once	she	caught	him	by	the
一次	她	几乎	有	他	经过	这	头发	,	和	一次	她	捕捉	他	经过	这

[kloʊk] ;

cloak	;
披风	;

她曾差点揪住他的头发，也曾抓住他的斗篷；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ˌaɪ 'tiː]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ænd; ənd] ['krʌmbld] [laɪk][ə; eɪ][draɪ] [liːf] ; [ænd; ənd] [stɪl] ,

but	in	her	hand	it	shredded	and	crumbled	like	a	dry	leaf	;	and	still	,
但	在	她	手	它	碎	和	崩溃了	喜欢	一个	干燥	叶子	;	和	仍然	,

但在她手中，它却像一片干枯的叶子一样碎裂散落；而且，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [left] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] .

though	there	was	no	breath	left	in	her	,	she	ran	on	.
尽管	那里	曾是	不	气息	左边	在	她	,	她	跑	在	.

尽管她已经没有了呼吸，但她仍然继续跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ,

And	now	she	began	to	wonder	,
和	现在	她	开始	到	想知道	,

她开始疑惑起来，

[fɔːr; fər] [fer] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] — [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː]

for	Fair	Brother	was	running	the	way	that	she	knew	well	—	towards	the	tree
为了	公平的	兄弟	曾是	跑步	这	方式	那	她	知道	出色地	—	向	这	树

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌt] [ðə; ði] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk] .

from	which	she	had	cut	the	two	strips	of	bark	.
从	哪个	她	有	切	这	二	条状物	的	吠	.

因为费尔·布罗克正沿着她熟悉的路线奔跑——朝着她曾割下两片树皮的那棵树跑去。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [mɔːr] .

Her	feet	were	failing	her	;	she	knew	that	she	could	run	no	more	.
她	脚	是	失败	她	;	她	知道	那	她	可以	跑步	不	更多的	.

她的双脚开始使不上劲；她知道自己再也跑不动了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['stʌmbld] [ænd; ənd]

Just	as	they	came	together	in	sight	of	the	birch	-	tree	Little	Sister	stumbled	and
只是	作为	他们	来了	一起	在	视线	的	这	桦木	-	树	小的	姐姐	踉跄	和

[fel] .

fell	.
跌倒	.

当他们走到一起，看到白桦树时，小妹妹绊了一下，摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fer] ['brʌðər] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]

She	saw	Fair	Brother	run	on	and	strike	with	his	hands	and	feet	against	the
她	锯	公平的	兄弟	跑步	在	和	罢工	和	他的	双手	和	脚	反对	这

[triː] ,

tree	,
树	,

她看见费尔·布罗伊特继续跑动，用手脚击打树木。

[ænd; ənd][kraɪ] , " [oʊ] , [waɪt] [bɜːrtʃ] , [waɪt] [bɜːrtʃ] , [lɪft][ðə; ði] [lætʃ] [ʌp] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

and	cry	,	"	Oh	,	White	Birch	,	White	Birch	,	lift	the	latch	up	,	or	she	will	catch	me	!
和	哭	,	"	哦	,	白色的	桦木	,	白色的	桦木	,	举起	这	闩锁	向上	,	或者	她	将要	抓住	我	!

然后哭喊道："哦，白桦树，白桦树，快把门闩抬起来，不然她会抓住我的！"

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [triː] ['oʊpənd] [ɪts][raɪnd] , [ænd; ənd] [fer] ['brʌðər] [ræn][ɪn] .

"	And	at	once	the	tree	opened	its	rind	,	and	Fair	Brother	ran	in	.
"	和	在	一次	这	树	打开	它是	果皮	,	和	公平的	兄弟	跑	在	.

"树皮立刻裂开，俊美的哥哥跑了进去。"

" [soʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['brʌðər] ?

"	So	,	"	said	Little	Sister	,	"	you	are	there	,	are	you	,	Brother	?
"	所以	,	"	说	小的	姐姐	,	"	你	是	那里	,	是	你	,	兄弟	?

"所以，"妹妹说，"哥哥，你在那里，是吗？"

[aɪ] [noʊ] , [ðen] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	know	,	then	,	what	I	have	done	to	you	.
我	知道	,	然后	,	什么	我	有	完毕	到	你	.

那么，我明白了我对你做了什么。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

"	She	went	and	laid	her	ear	to	the	tree	,
"	她	去	和	铺设	她	耳朵	到	这	树	,

她走过去，把耳朵贴在树上，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [fer] ['brʌðər] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	inside	she	could	hear	Fair	Brother	sobbing	and	crying	.
和	里面	她	可以	听到	公平的	兄弟	啜泣	和	哭泣	.

她能听到费尔·布罗姆在屋里抽泣哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [waɪt] [bɜːrtʃ][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	sounded	to	her	as	if	White	Birch	were	beating	him	.
它	听起来	到	她	作为	如果	白色的	桦木	是	殴打	他	.

她觉得白桦好像在打他。

" [wel] , [wel] , [fer] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [biːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	Well	,	well	,	Fair	Brother	,	she	shall	not	beat	you	for	long	!	"	said	Little	Sister	.
"	出色地	,	出色地	,	公平的	兄弟	,	她	将	不是	打	你	为了	长的	!	"	说	小的	姐姐	.

"哼，哼，哥哥，她不会打你太久的！"妹妹说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [kʌm] .

She	went	home	and	waited	till	the	next	full	moon	had	come	.
她	去	家	和	等待	直到	这	下一个	满的	月亮	有	来	.

她回到家，一直等到下一个满月到来。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Then	,	as	soon	as	it	was	dark	,	she	went	along	through	the	wood	until	she
然后	,	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,	她	去	沿着	通过	这	木头	直到	她

[keɪm] [-]

came	[	126	]
来了	[	-	]

然后，天一黑，她就穿过树林，一直走到[126]

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] - [triː] [ænd; ənd]

to	the	place	,	and	there	she	crept	close	to	the	white	birch	-	tree	and
到	这	地方	,	和	那里	她	悄悄地爬	关闭	到	这	白色的	桦木	-	树	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她来到那个地方，悄悄地靠近那棵白桦树，静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fer] ['brʌðɝz] [vɔɪs] [kʌm] ['feɪntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] : "

Presently	she	heard	Fair	Brother's	voice	come	faintly	out	of	the	heart	of	the	tree	:	"
目前	她	听到	公平的	兄弟	嗓音	来	淡淡的	出去	的	这	心	的	这	树	:	"

[waɪt] [bɜːrtʃ] ,

White	Birch	,
白色的	桦木	,

这时，她隐约听到仙兄的声音从树干深处传来："白桦树，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [geɪv] [laɪf][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

it	is	the	full	moon	and	the	hour	in	which	Little	Sister	gave	life	to	my	feet	.
它	是	这	满的	月亮	和	这	小时	在	哪个	小的	姐姐	给予	生活	到	我的	脚	.

那是满月之夜，也是小妹妹让我重获新生的时刻。

[fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][goʊ] ,

For	one	hour	give	me	leave	to	go	,
为了	一	小时	给	我	离开	到	去	,

请允许我离开一个小时。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] .

that	I	may	run	home	and	look	at	her	while	she	sleeps	.
那	我	可能	跑步	家	和	看	在	她	尽管	她	睡觉	.

这样我就可以跑回家，在她睡觉的时候看看她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ɔːr] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	not	stop	or	speak	,	and	I	promise	you	that	I	will	return	.
我	将要	不是	停止	或者	说话	,	和	我	承诺	你	那	我	将要	返回	.

我不会停下来，也不会说话，我向你保证，我一定会回来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ] ['ænsər] ['grʌdʒɪŋli] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər]['aʊər]

"	Then	she	heard	the	voice	of	White	Birch	answer	grudgingly	:	"	It	is	her	hour
"	然后	她	听到	这	嗓音	的	白色的	桦木	回答	勉强	:	"	它	是	她	小时

然后她听到白桦不情愿地回答："她的时刻到了。"

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][hoʊld][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

and	I	cannot	hold	you	,	therefore	you	may	go	.
和	我	不能	抓住	你	,	所以	你	可能	去	.

我无法留住你，所以你可以走了。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] .

Only	when	you	come	again	I	will	beat	you	.
仅有的	什么时候	你	来	再次	我	将要	打	你	.

只有你下次再来，我才会打败你。

" [ðen] [ðə; ði] [triː] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [fer] ['brʌðər] [ræn][aʊt] .

"	Then	the	tree	opened	a	little	way	,	and	Fair	Brother	ran	out	.
"	然后	这	树	打开	一个	小的	方式	,	和	公平的	兄弟	跑	出去	.

"然后树干裂开了一条缝，费尔兄弟跑了出来。"

[hiː; hi][ræn][soʊ] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [heɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd][nɑːt][taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

He	ran	so	quickly	in	his	eager	haste	that	Little	Sister	had	not	time	to	catch
他	跑	所以	迅速地	在	他的	渴望的	匆忙	那	小的	姐姐	有	不是	时间	到	抓住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他急切地跑得飞快，小妹妹根本来不及追上他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɛr] [tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd] .

and	she	did	not	dare	to	call	aloud	.
和	她	做过	不是	敢	到	称呼	大声	.

她不敢大声呼喊。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

"	I	must	make	sure	,	"	she	said	to	herself	,	"	before	he	comes	back	.
"	我	必须	制作	当然	,	"	她	说	到	她自己	,	"	前	他	来	后退	.

“我必须在他回来之前确保，”她对自己说。

[tuː; tə] - [naɪt] [waɪt] [bɜːrtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

To	-	night	White	Birch	will	have	to	let	him	go	.
到	-	夜晚	白色的	桦木	将要	有	到	让	他	去	.

今晚白桦公司不得不放他走。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [æz; əz] ['meni] [draɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

"	So	she	gathered	as	many	dry	pieces	of	wood	as	she	could	find	,
"	所以	她	聚集	作为	许多	干燥	件	的	木头	作为	她	可以	寻找	,

于是她尽可能地收集了所有能找到的干木头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaɪt] ,

and	made	them	into	a	pile	near	at	hand	;	and	setting	them	alight	,
和	制成	他们	进入	一个	桩	靠近	在	手	;	和	环境	他们	点燃	,

把它们堆放在附近，然后点燃。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] .

she	soon	had	a	brisk	fire	burning	.
她	很快	有	一个	轻快	火	燃烧	.

她很快就生起了一堆旺盛的火。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fer]

Before	long	she	heard	the	sound	of	feet	in	the	brushwood	,	and	there	came	Fair
前	长的	她	听到	这	声音	的	脚	在	这	灌木丛	,	和	那里	来了	公平的

['brʌðər] ,

Brother	,
兄弟	,

没过多久，她就听到灌木丛里传来脚步声，原来是英俊的哥哥来了。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] ['sɔbiŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

running	as	hard	as	he	could	go	,	with	the	breath	sobbing	in	and	out
跑步	作为	难的	作为	他	可以	去	,	和	这	气息	啜泣	在	和	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

of	his	body	.
的	他的	身体	.

他拼尽全力奔跑，呼吸急促而沉重。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Little	Sister	sprang	out	to	meet	him	,
小的	姐姐	弹簧	出去	到	见面	他	,

小妹妹跳出来迎接他，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

but	as	soon	as	he	saw	her	he	beat	with	his	hands	and	feet
但	作为	很快	作为	他	锯	她	他	打	和	他的	双手	和	脚

[əˈgenst] [ðə; ði] [triː] ,

against	the	tree	,
反对	这	树	,

但他一看到她，就用手脚捶打树干。

['kraɪɪŋ] , " [waɪt] [bɜːrtʃ] , [waɪt] [bɜːrtʃ] , [lɪft][ðə; ði] [lætʃ] [ʌp] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ˌem ˈiː] !

crying	,	"	White	Birch	,	White	Birch	,	lift	the	latch	up	,	or	she	will	catch	me	!
哭泣	,	"	白色的	桦木	,	白色的	桦木	,	举起	这	闩锁	向上	,	或者	她	将要	抓住	我	!

哭喊着：“白桦树，白桦树，快把门闩抬起来，不然她会抓住我的！”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd][ˈoʊpən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ]
" But before the tree could open Little Sister had caught hold of the birch
" 但 前 这 树 可以 打开 小的 姐姐 有 捕捉 抓住 的 这 桦木
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

“但树还没来得及打开，小妹妹就抓住了桦木鞋。”

[ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [-]
and pulled them off [127]
和 拉 他们 离开 [-]

并将它们拉了下来[127]

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [hɑːrt]
his feet , and running towards the fire she thrust them into the red heart
他的 脚 , 和 跑步 向 这 火 她 推力 他们 进入 这 红色的 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembərz] .
of the embers .
的 这 余烬 .

她跑向火堆，将双脚伸入火堆的红色中心。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ˈʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [ləˈmentəb(ə)l] [ʃriːks] .
The white birch shivered from head to foot , and broke into lamentable shrieks .
这 白色的 桦木 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 , 和 打破 进入 令人惋惜的 尖叫 .

白桦树从头到脚都在颤抖，发出凄厉的尖叫声。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˈkraɪɪŋ] , " [dəunt] , [dəunt] !
The witch thrust her head out of the tree , crying , " Don't , don't !
这 巫婆 推力 她 头 出去 的 这 树 , 哭泣 , " 不 , 不 !

女巫从树上探出头来，哭喊道：“不要，不要！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɜːrnɪŋ] [maɪ] [skɪn] !
You are burning my skin !
你 是 燃烧 我的 皮肤 !

你灼伤了我的皮肤！

[oʊ] , [ˈkruːəl] !
Oh , cruel !
哦 , 残忍的 !

哦，太残忍了！

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː] ! "
how you are burning me ! "
如何 你 是 燃烧 我 ! "

你简直是在灼烧我！

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bəːnd] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [jet] , " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ;
" I have not burned you enough yet , " cried Little Sister ;
" 我 有 不是 烧伤 你 足够的 然而 , " 哭 小的 姐姐 ;

“我还没把你烧够呢！”小妹妹喊道；

[ænd; ənd] [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈfægət] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
and raking the burning sticks and faggots over the ground ,
和 耙草 这 燃烧 棍子 和 同性恋 超过 这 地面 ,

并将燃烧的树枝和柴捆耙到地上，

[ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] - [triː] ,
she heaped them round the foot of the white birch - tree ,
她 堆积如山 他们 圆形的 这 脚 的 这 白色的 桦木 - 树 ,

她把它们堆放在白桦树脚下，

['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːp] [haɪ] .

whipping	the	flames	to	make	them	leap	high	.
鞭打	这	火焰	到	制作	他们	飞跃	高的	.

鞭打火焰，使它们高高跃起。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] .

The	witch	drew	in	her	head	,	but	inside	she	could	be	heard	screaming	.
这	巫婆	画	在	她	头	,	但	里面	她	可以	是	听到	尖叫	.

女巫的头部画着画，但内心却传来尖叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [lɪkt] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːrk][ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [oʊ] , [maɪ][skɪn] !

As	the	flames	licked	the	white	bark	she	cried	,	"	Oh	,	my	skin	!
作为	这	火焰	舔过	这	白色的	吠	她	哭	,	"	哦	,	我的	皮肤	!

当火焰舔舐着白色的树皮时，她哭喊道："哦，我的皮肤！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ][skɪn] .

You	are	burning	my	skin	.
你	是	燃烧	我的	皮肤	.

你灼伤了我的皮肤。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blɪstəz] .

My	beautiful	white	skin	will	be	covered	with	nothing	but	blisters	.
我的	美丽的	白色的	皮肤	将要	是	涵盖	和	没有什么	但	水泡	.

我美丽的白皙皮肤上将会布满水泡。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruɪnɪŋ] [maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] ?

Do	you	know	that	you	are	ruining	my	complexion	?
做	你	知道	那	你	是	毁坏	我的	肤色	?

你知道你正在毁了我的皮肤吗?

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [sed] ,

"	But	Little	Sister	said	,
"	但	小的	姐姐	说	,

"但是小妹妹说，

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʌgli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

"	If	I	make	you	ugly	you	will	not	be	able	to	show	your	face	again	to	deceive
"	如果	我	制作	你	丑陋的	你	将要	不是	是	有能力的	到	展示	你的	脸	再次	到	欺骗

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

the	innocent	,
这	清白的	,

"如果我把你弄得丑陋不堪，你就再也无法露面欺骗无辜的人了。"

[ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪn] ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

and	to	ruin	hearts	that	were	happy	.
和	到	废墟	心	那	是	快乐的	.

并破坏那些原本幸福的心灵。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [paɪld] [ɑːn] [stɪks] [ænd; ənd] ['fægət] [tɪl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] [wʌz; wəz][ɔːl]

"	So	she	piled	on	sticks	and	faggots	till	the	outside	of	the	birch	-	tree	was	all
"	所以	她	堆积	在	棍子	和	同性恋	直到	这	外部	的	这	桦木	-	树	曾是	全部

[blæk] [ænd; ənd] ['skaːd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɪstəz] ,

black	and	scarred	and	covered	with	blisters	,
黑色的	和	疤痕	和	涵盖	和	水泡	,

于是她往白桦树上堆满了树枝和柴捆，直到树干外侧全都变黑、伤痕累累、布满水泡。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	marks	of	which	have	remained	to	this	day	.
这	标记	的	哪个	有	剩余	到	这	天	.

这些痕迹至今仍然存在。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['dænsɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

And	inside	,	the	witch	could	be	heard	dancing	time	to	the	music	of	the
和	里面	,	这	巫婆	可以	是	听到	跳舞	时间	到	这	音乐	的	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

屋内，可以听到女巫随着火焰的音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ruːɪnd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	crying	because	of	her	ruined	complexion	.
和	哭泣	因为	的	她	毁坏	肤色	.

她因为皮肤受损而哭泣。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [fer] ['brʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Then	Little	Sister	stooped	and	took	up	Fair	Brother	in	her	arms	.
然后	小的	姐姐	弯腰	和	采取	向上公平的		兄弟	在	她	武器	.

然后，小妹妹弯下腰，把帅气的哥哥抱了起来。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [wɔːk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [fiːt] ;

"	You	cannot	walk	now	,	"	she	whispered	,	"	I	have	taken	away	your	feet	;
"	你	不能	走	现在	,	"	她	低声说道	,	"	我	有	已采取	离开	你的	脚	;

“你现在不能走路了，”她低声说，“我已经夺走了你的双脚；

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

so	I	will	carry	you	.
所以	我	将要	携带	你	.

所以我会背你。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hevi] ,

"	He	was	so	starved	and	thin	that	he	was	not	very	heavy	,
"	他	曾是	所以	饥饿	和	薄的	那	他	曾是	不是	非常	重的	,

他当时又饿又瘦，体重很轻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [hoʊm] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['kærid] [-]

and	all	the	long	way	home	Little	Sister	carried	[	128	]
和	全部	这	长的	方式	家	小的	姐姐	携带	[	-	]

一路上，小妹妹背着我回家[128]

[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

him	in	her	arms	.
他	在	她	武器	.

她将他拥入怀中。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !

How	happy	they	were	,	looking	in	each	other's	eyes	by	the	clear	light	of	the	moon	!
如何	快乐的	他们	是	,	寻找	在	每个	其他的	眼睛	经过	这	清除	光	的	这	月亮	!

在皎洁的月光下，他们彼此凝视，多么幸福啊！

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	Can	you	ever	be	happy	again	in	the	old	way	?	"	asked	Little	Sister	.
"	能	你	曾经	是	快乐的	再次	在	这	老的	方式	?	"	问	小的	姐姐	.

“你还能像以前那样快乐吗？”妹妹问道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ? "

"	Shall	you	not	want	to	run	?	"
"	将	你	不是	想	到	跑步	?	"

你难道不想跑吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [fer] ['brʌðər] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

"	No	,	"	answered	Fair	Brother	;	"	I	shall	never	wish	to	run	again	.
"	不	,	"	回答	公平的	兄弟	;	"	我	将	绝不	希望	到	跑步	再次	.

“不，”俊美的哥哥回答说，“我再也不想跑步了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] " — [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] ['sɔːftlɪ] — " [waɪ] ,

And	as	for	the	rest	"	—	he	stroked	her	head	softly	—	"	why	,
和	作为	为了	这	休息	"	—	他	抚摸	她	头	轻轻	—	"	为什么	,

至于其他的，"他轻轻抚摸着她的头，"为什么，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['groʊɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

I	can	feel	that	your	hair	is	growing	—	it	is	ever	so	long	,
我	能	感觉	那	你的	头发	是	生长	—	它	是	曾经	所以	长的	,

我能感觉到你的头发在长——它已经很长了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can	see	the	wind	lifting	it	.
和	我	能	看	这	风	举重	它	.

我能看到风把它吹了起来。

[waɪt] [bɜːrtʃ][hæz; həz][noʊ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [werz] ,

White	Birch	has	no	hair	of	her	own	,	but	she	has	some	that	she	wears	,
白色的	桦木	有	不	头发	的	她	自己的	,	但	她	有	一些	那	她	穿着	,

白桦树本身没有头发，但她戴着假发。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [jɔːrz] . " [-]

just	the	same	colour	as	yours	.	"	[	129	]
只是	这	相同的	颜色	作为	你的	.	"	[	-	]

和你的颜色一模一样。[129]

[ðə; ðɪ] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊziz]

THE	LUCK	OF	THE	ROSES
这	运气	的	这	玫瑰

玫瑰的幸运

[nɑːt] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] ['væli] ,

NOT	far	from	a	great	town	,	in	the	midst	of	a	well	-	wooded	valley	,
不是	远的	从	一个	伟大的	镇	,	在	这	中间	的	一个	出色地	-	树木繁茂的	谷	,

离一座大城镇不远，坐落在树木繁茂的山谷之中，

[lɪvd] [ə; eɪ] [roʊz] - ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

lived	a	rose	-	gardener	and	his	wife	.
居住地	一个	玫瑰	-	园丁	和	他的	妻子	.

一位玫瑰园丁和他的妻子住在这里。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] [griːn] ['sliːpi] ['hɑːloʊz] [leɪ] ['gɜːdld] [baɪ] ['sɪlvər] [striːmz] ,

All	round	the	old	home	green	sleepy	hollows	lay	girdled	by	silver	streams	,
全部	圆形的	这	老的	家	绿色的	困	空心	躺	束腰	经过	银	溪流	,

老家周围是绿树成荫、宁静祥和的山谷，银色的溪流环绕其间。

[lɔːŋ] ['greɪsiz] [bent] ['sɔːftlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hæf] ['fæbjələs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [wʊdz] [fɪld]

long	grasses	bent	softly	in	the	wind	,	and	the	half	fabulous	murmur	of	woods	filled
长的	草	弯曲	轻轻	在	这	风	,	和	这	一半	太棒了	低语	的	树林	已填

[ðə; ðɪ] [er] .

the	air	.
这	空气	.

长长的草在风中轻轻摇曳，树林中传来半梦半醒的低语声。

[ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [roʊz] - ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['væliːz] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

Up	in	their	rose	-	garden	,	on	the	valley's	side	facing	the	sun	,
向上	在	他们的	玫瑰	-	花园	,	在	这	山谷的	边	面向	这	太阳	,

在他们的玫瑰园里，在面向太阳的山谷一侧，

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [kən'tentɪdlɪ] ['ʃerɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [iːz] .

the	gardener	and	his	wife	lived	contentedly	sharing	toil	and	ease	.
这	园丁	和	他的	妻子	居住地	心满意足地	分享	辛劳	和	舒适	.

园丁和他的妻子过着幸福快乐的生活，共同承担着辛劳和安逸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [oʊld] ;

They	had	been	young	,	they	were	not	yet	old	;
他们	有	到过	年轻的	,	他们	是	不是	然而	老的	;

他们当时还年轻，还未老去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['fruːg(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kɔːl] [ðəm'selvz] [pʊr] .

and	though	they	had	to	be	frugal	they	did	not	call	themselves	poor	.
和	尽管	他们	有	到	是	节俭	他们	做过	不是	称呼	他们自己	贫穷的	.

虽然他们不得不节俭度日，但他们并不称自己贫穷。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

A	strange	fortune	had	belonged	always	to	the	plot	of	ground	over	which	they
一个	奇怪的	财富	有	属于	总是	到	这	阴谋	的	地面	超过	哪个	他们

['leɪbərd] ;

laboured	;
辛勤劳作	;

他们辛勤耕耘的这片土地，一直都拥有着一种奇特的命运；

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][koʊld] ,

whether	because	the	soil	was	so	rich	,	or	the	place	so	sheltered	from	cold	,
无论	因为	这	土壤	曾是	所以	富有的	,	或者	这	地方	所以	避难所	从	寒冷的	,

或许是因为土壤肥沃，或许是因为这里地势低洼，免受寒冷侵袭。

[ɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [soʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,

or	the	gardener	so	skilled	in	the	craft	,
或者	这	园丁	所以	熟练	在	这	工艺	,

或者那位技艺精湛的园丁

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

which	had	come	down	in	his	family	from	father	to	son	,	could	not	be
哪个	有	来	向下	在	他的	家庭	从	父亲	到	儿子	,	可以	不是	是

[noʊn] ;

known	;
已知	;

那是他家父子相传的秘密，无从知晓；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [roʊz] - [triːz] [geɪv] [fɔːrθ] ['betər] [bluːm] [ænd; ənd]

but	certainly	it	was	true	that	his	rose	-	trees	gave	forth	better	bloom	and
但	当然	它	曾是	真的	那	他的	玫瑰	-	树木	给予	前进	更好的	盛开	和

[bɔːr] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['leɪtər] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

bore	earlier	and	later	through	the	season	than	any	others	that	were	to	be
钻孔	早些时候	和	之后	通过	这	季节	比	任何	其他的	那	是	到	是

[faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

found	in	those	parts	.
成立	在	那些	部分	.

但可以肯定的是，他的玫瑰树比当地其他任何玫瑰树都开得更好，花期也更长更盛。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [ək'septɪd] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['glædli] , ['θæŋkɪŋ] [gɑːd]

The	good	couple	accepted	what	came	to	them	,	simply	and	gladly	,	thanking	God
这	好的	夫妻	公认	什么	来了	到	他们	,	简单地	和	乐意	,	谢谢	上帝

.

:
.

这对善良的夫妇坦然接受了命运的安排，并感谢上帝。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

Perhaps	it	was	from	the	kindness	of	fortune	,
也许	它	曾是	从	这	仁慈	的	财富	,

或许是命运的眷顾，

[ɔːr][pərˈhæps][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [swiːt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][hæd; həd] [mɪkst] [ɪtˈself][ɪn][ðer; ðər]

or	perhaps	because	the	sweet	perfume	of	the	roses	had	mixed	itself	in	their
或者	也许	因为	这	甜的	香水	的	这	玫瑰	有	混合	本身	在	他们的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

或许是因为玫瑰的甜香已经融入了他们的血液。

[ðæt] [hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] - ['tempərd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn]

that	her	man	and	his	wife	were	so	sweet	-	tempered	and	gentle	in
那	她	男人	和	他的	妻子	是	所以	甜的	-	淬火	和	温和的	在

[ðer; ðər] [weɪz] .

their	ways	.
他们的	方式	.

她的男人和他的妻子性情温和，待人亲切。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	colour	of	the	rose	was	in	their	faces	,
这	颜色	的	这	玫瑰	曾是	在	他们的	面孔	,

他们的脸上都洋溢着玫瑰般的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	colour	of	the	rose	was	in	their	hearts	;	to	her	man	she	was
和	这	颜色	的	这	玫瑰	曾是	在	他们的	心	;	到	她	男人	她	曾是

[ðə; ði][moʊst] [-]

the	most	[	130	]
这	最多	[	-	]

玫瑰的颜色在他们的心中；对她的男人来说，她是最重要的[130]

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

beautiful	and	dearest	of	sweethearts	,	to	his	wife	he	was	the	best
美丽的	和	亲爱的	的	甜心们	,	到	他的	妻子	他	曾是	这	最好的

[ænd; ənd]['kaɪndɪst][ʌv; əv]['lʌvəz] .

and	kindest	of	lovers	.
和	最善良的	的	恋人	.

他英俊潇洒，是妻子最亲爱的爱人，也是她最温柔体贴的情人。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

Every	morning	,	before	it	was	light	,
每一个	早晨	,	前	它	曾是	光	,

每天早晨，天还没亮的时候，

[hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz]

her	man	and	his	wife	would	go	into	the	garden	and	gather	all	the	roses
她	男人	和	他的	妻子	会	去	进入	这	花园	和	收集	全部	这	玫瑰

[ðæt] [wɜːr; wər] [raɪp] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

that	were	ripe	for	sale	;
那	是	成熟	为了	销售	;

她的男人和他的妻子会到花园里去采摘所有成熟待售的玫瑰；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['bæskəts][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [wʊd] [set] [aʊt] ,

then	with	full	baskets	on	their	backs	they	would	set	out	,
然后	和	满的	篮子	在	他们的	背部	他们	会	放	出去	,

然后，他们背着装满东西的篮子出发了。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌnbiːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər]

and	get	to	the	market	just	as	the	level	sunbeams	from	the	east	were
和	得到	到	这	市场	只是	作为	这	等级	阳光	从	这	东方	是

['straɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː][goʊld] .

striking	all	the	vanes	and	spires	of	the	city	into	gold	.
引人注目	全部	这	叶片	和	尖塔	的	这	城市	进入	金子	.

到达市场时，正值东方的阳光将城市的所有风向标和尖顶照得金光闪闪。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] [ʌv; əv]

There	they	would	dispose	of	their	flowers	to	the	florists	and	salesmen	of
那里	他们	会	处置	的	他们的	花朵	到	这	花店	和	推销员	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他们会把鲜花卖给镇上的花商和推销员。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [trʌdʒ] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [hoʊ] , [ænd; ənd] [dɪg] , [ænd; ənd] [wiːd] , [ænd; ənd]

and	after	that	trudge	home	again	to	hoe	,	and	dig	,	and	weed	,	and
和	后	那	跋涉	家	再次	到	锄	,	和	挖	,	和	杂草	,	和

['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pruːn] ,

water	,	and	prune	,
水	,	和	修剪	,

然后，还得拖着疲惫的身躯回家，锄地、挖土、除草、浇水、修剪。

[ænd; ənd] [plænt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	plant	for	the	rest	of	the	day	.
和	植物	为了	这	休息	的	这	天	.

然后一整天都待在那里种植。

[noʊ] [mæn] ['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

No	man	ever	saw	them	the	one	without	the	other	,
不	男人	曾经	锯	他们	这	一	没有	这	其他	,

没有人见过他们单独出现的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɪr]

and	the	thought	that	such	a	thing	might	some	day	happen	was	the	only	fear
和	这	想法	那	这样的	一个	事物	可能	一些	天	发生	曾是	这	仅有的	害怕

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

and	sorrow	of	their	lives	.
和	悲哀	的	他们的	生活	.

想到这种事有朝一日可能会发生，这成了他们一生中唯一的恐惧和悲伤。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

That	they	had	no	children	of	their	own	was	scarcely	a	sorrow	to	them	.
那	他们	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	曾是	几乎	一个	悲哀	到	他们	.

没有自己的孩子对他们来说几乎算不上什么悲伤的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɜːr; hər] [mæn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər]

"	It	seems	to	me	,	"	said	her	man	after	they	had	been	married	for
"	它	似乎	到	我	,	"	说	她	男人	后	他们	有	到过	已婚	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

“在我看来，”她丈夫在他们结婚几年后说道。

" [ðæt] [gɑːd] [miːnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['roʊziz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz]

"	that	God	means	that	our	roses	are	to	be	our	children	since	He	has
"	那	上帝	方法	那	我们的	玫瑰	是	到	是	我们的	孩子们	自从	他	有

[meɪd] [juː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] .

made	us	love	them	so	much	.
制成	我们	爱	他们	所以	很多	.

“上帝的意思是，我们的玫瑰就是我们的孩子，因为祂让我们如此深爱它们。”

[ðeɪ] [wɪl] [læst] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [groʊn] [greɪ] ,

They	will	last	when	we	are	grown	grey	,
他们	将要	最后的什么时候		我们	是	生长	灰色的	,

即使我们白发苍苍，它们依然会陪伴着我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] .

and	will	support	and	comfort	us	in	our	old	age	.
和	将要	支持	和	舒适	我们	在	我们的	老的	年龄	.

并将在我们年老时给予我们支持和安慰。

" [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd] ['verid] ['lɪt(ə)l][ɪn][kaɪnd] ,

"	All	the	roses	they	had	were	red	,	and	varied	little	in	kind	,
"	全部	这	玫瑰	他们	有	是	红色的	,	和	多种多样	小的	在	种类	,

“他们所有的玫瑰都是红色的，而且品种也很少。”

[jet] [hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

yet	her	man	and	his	wife	had	a	name	for	each	of	them	;
然而	她	男人	和	他的	妻子	有	一个	姓名	为了	每个	的	他们	;

然而，她的丈夫和他的妻子却给她们每个人都起了个名字；

[tuː; tə] ['evri] [triː] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz]

to	every	tree	they	had	given	a	name	,	until	it	almost	seemed	that	the	trees
到	每一个	树	他们	有	给定	一个	姓名	,	直到	它	几乎	似乎	那	这	树木

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他们给每一棵树都起了名字，以至于看起来好像树木也知道名字似的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	tried	to	answer	when	they	heard	the	voices	which	spoke	to	them	.
和	尝试	到	回答	什么时候	他们	听到	这	声音	哪个	辐	到	他们	.

当他们听到那些跟他们说话的声音时，便试图回答。

" [dʒeɪn]['dʒænit] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [mɔːr] ['friːli] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] !

"	Jane	Janet	,	and	you	ought	to	blossom	more	freely	at	your	age	!
"	简	珍妮特	,	和	你	应该	到	开花	更多的	自由	在	你的	年龄	!

“简·珍妮特，你这个年纪应该更加自由地绽放光彩！”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd]

"	his	wife	might	say	to	one	some	evening	as	she	went	round	and	watered
"	他的	妻子	可能	说	到	一	一些	晚上	作为	她	去	圆形的	和	浇水

[ðə; ði] ['flaʊərz] ;

the	flowers	;
这	花朵	;

“他妻子某天晚上一边给花浇水一边可能会对某人说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][dɑːrk] ['mɔrnɪŋz] ['gæðərɪŋ] ,

and	the	next	day	,	when	the	two	came	to	their	dark	morning's	gathering	,
和	这	下一个	天	,	什么时候	这	二	来了	到	他们的	黑暗的	早晨	采集	,

第二天，当两人在漆黑的清晨相聚时，

[dʒeɪn]['dʒænit] [wʊd] [ʃoʊ] [ten] [ɔːr] [-]

Jane	Janet	would	show	ten	or	[	131	]
简	珍妮特	会	展示	十	或者	[	-	]

Jane Janet 会展示十或[131]

[twelv] [greɪt] [bluːmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

twelve	great	blooms	under	the	light	of	the	lantern	,
十二	伟大的	花朵	在下面	这	光	的	这	灯笼	,

灯笼下盛开着十二朵大花，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

every	one	of	them	the	birth	of	a	single	night	.
每一个	一	的	他们	这	出生	的	一个	单身的	夜晚	.

它们每一个都是一夜之间诞生的。

" ['meri] ['mɔ:dlɪn] , " [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [blaɪt] [ɔ:f][ə; eɪ]

"	Mary	Maudlin	,	"	the	gardener	would	say	,	as	he	washed	the	blight	off	a
"	玛丽	感伤	,	"	这	园丁	会	说	,	作为	他	洗过	这	枯萎病	离开	一个

['feɪvərɪt] [roʊz] ,

favourite	rose	,
最喜欢的	玫瑰	,

“玛丽·莫德林，”园丁一边说着，一边清洗着他最喜欢的一朵玫瑰上的枯萎病。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] ,

"	to	be	sure	,	you	are	very	beautiful	,	but	did	I	not	love	you	so	,
"	到	是	当然	,	你	是	非常	美丽的	,	但	做过	我	不是	爱	你	所以	,

“诚然，你非常漂亮，但我难道不是非常爱你吗？”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][jʊr; jər] ['sɪstər] [pʊt] [tə'geðər] .

you	were	more	trouble	than	all	your	sisters	put	together	.
你	是	更多的	麻烦	比	全部	你的	姐妹	放	一起	.

你比你所有姐妹加起来都更麻烦。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [greɪt] [du:] - [drɑ:ps] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['meri]

"	And	then	all	at	once	great	dew	-	drops	would	come	tumbling	down	out	of	Mary
"	和	然后	全部	在	一次	伟大的	露	-	滴	会	来	翻滚	向下	出去	的	玛丽

[mɔdlɪnz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] .

Maudlin's	eyes	at	the	tender	words	of	his	reproach	.
莫德林的	眼睛	在	这	投标	字	的	他的	责备	.

“然后，当他温柔的责备之语响起时，玛丽·莫德林的眼中便会突然涌出大颗的露珠。”

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

So	day	by	day	the	companionable	feet	of	the	happy	couple	moved	to	and	fro	,
所以	天	经过	天	这	友善的	脚	的	这	快乐的	夫妻	已搬	到	和	弗	,

于是，这对幸福的夫妇日复一日地步履相依，往来穿梭。

['ɔ:lweɪz] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rtʃər] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

always	intent	on	the	nurture	and	care	of	their	children	.
总是	意图	在	这	培育	和	关心	的	他们的	孩子们	.

始终一心想着养育和照顾自己的孩子。

[ɪn][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:z] [tu:] , [hu:] [baɪ] [streɪndʒ] [ɑ:rt] , [ʌn'laɪk] ['ʌðər] [bi:z] ,

In	their	garden	they	had	bees	too	,	who	by	strange	art	,	unlike	other	bees	,
在	他们的	花园	他们	有	蜜蜂	也	,	WHO	经过	奇怪的	艺术	,	与此不同	其他	蜜蜂	,

他们的花园里也养着蜜蜂，这些蜜蜂有一种奇特的习性，与其他蜜蜂不同。

[dru:] [ɔ:l][ðer; ðər] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][koʊn] - [θætʃt] [haɪv] [kloʊz]

drew	all	their	honey	from	the	roses	,	and	lived	in	a	cone	-	thatched	hive	close
画	全部	他们的	蜂蜜	从	这	玫瑰	,	和	居住地	在	一个	锥体	-	茅草屋顶	蜂巢	关闭

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;

to	the	porch	;
到	这	门廊	;

它们所有的蜂蜜都来自玫瑰花，它们住在靠近门廊的圆锥形茅草蜂巢里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌni] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

and	that	honey	was	famous	through	all	the	country	-	side	,
和	那	蜂蜜	曾是	著名的	通过	全部	这	国家	-	边	,

那蜂蜜在整个乡村都很有名。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['fleɪvər] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['hʌni] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

for	its	flavour	was	like	no	other	honey	made	in	the	world	.
为了	它是	味道	曾是	喜欢	不	其他	蜂蜜	制成	在	这	世界	.

因为它的味道与世界上任何其他蜂蜜都截然不同。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][mæn] ,

Sometimes	his	wife	said	to	her	man	,
有时	他的	妻子	说	到	她	男人	,

有时他的妻子会对她的男人说：

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz] [lʊkt] ['æftər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] ;

"	I	think	our	garden	is	looked	after	for	us	by	some	good	Spirit	;
"	我	思考	我们的	花园	是	看起来	后	为了	我们	经过	一些	好的	精神	;

“我认为我们的花园是由某个善良的神灵在照料的；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪnts] ['æftər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] ['aʊər; ɑːr] [roʊz] - ['tʃɪldrən] .

perhaps	it	is	the	Saints	after	whom	we	have	named	our	rose	-	children	.
也许	它	是	这	圣徒队	后	谁	我们	有	命名	我们的	玫瑰	-	孩子们	.

或许我们是以圣徒的名字来给我们的玫瑰孩子命名的。

" [hɜːr; hər][mæn] [meɪd] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['jɪrz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] [waɪn] ,

"	Her	man	made	answer	,	"	It	is	rich	in	years	,	which	,	like	an	old	wine	,
"	她	男人	制成	回答	,	"	它	是	富有的	在	年	,	哪个	,	喜欢	一个	老的	葡萄酒	,

她用男性化的语言回答说：“它饱经岁月洗礼，就像一瓶陈年佳酿。”

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪn] [ɪn] ['fleɪvər] ;

have	made	it	gain	in	flavour	;
有	制成	它	获得	在	味道	;

使其味道更佳；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

it	has	been	with	us	from	father	to	son	for	three	hundred	years	,
它	有	到过	和	我们	从	父亲	到	儿子	为了	三	百	年	,

它已经伴随我们三百年了，父传子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "

and	that	is	a	great	while	.	"
和	那	是	一个	伟大的	尽管	.	"

那可是很长一段时间啊。”

" [ə; eɪ] [fʊl] ['feriz] ['laɪftaɪm] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	A	full	fairy's	lifetime	!	"	said	his	wife	.
"	一个	满的	仙女的	寿命	!	"	说	他的	妻子	.

“足足一辈子仙女的寿命！”他的妻子说道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] . "

"	'	Tis	a	pity	we	shall	not	hand	it	on	,	being	childless	.	"
"	-	的	一个	遗憾	我们	将	不是	手	它	在	,	存在	无子女	.	"

“可惜我们没有孩子，无法将它传承下去。”

" [wen] [wiː; wi] [tuː] [daɪ] , " [sed] [hɜːr; hər][mæn] ,

"	When	we	two	die	,	"	said	her	man	,
"	什么时候	我们	二	死	,	"	说	她	男人	,

“当我们两个都死后，”她的男人说。

" [ðə; ði]['roʊziz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

"	the	roses	will	make	us	a	grave	and	watch	over	us	.
"	这	玫瑰	将要	制作	我们	一个	严重	和	手表	超过	我们	.

玫瑰会成为我们的坟墓，守护着我们。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [petlz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

"	As	he	spoke	a	whole	shower	of	petals	fell	from	the	trees	.
"	作为	他	辐	一个	所有的	淋浴	的	花瓣	跌倒	从	这	树木	.

“他说话的时候，漫天花瓣从树上飘落下来。”

" [dɪd] [noʊ] [wʌn] [pæs] , [dʒʌst] [ðen] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Did	no	one	pass	,	just	then	?	"	said	his	wife	.
"	做过	不	一	经过	,	只是	然后	?	"	说	他的	妻子	.

“刚才没有人经过吗？”他的妻子问道。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [-]

Now	one	morning	,	soon	after	this	,	in	the	late	[	132	]
现在	一	早晨	,	很快	后	这	,	在	这	晚的	[	-	]

现在，不久之后的一天早晨，在[132]

['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['roʊziz] , [hɜːr; hər][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

season	of	roses	,	her	man	had	gone	before	his	wife	into	the	garden	,
季节	的	玫瑰	,	她	男人	有	已消失	前	他的	妻子	进入	这	花园	,

玫瑰盛开的季节，她的丈夫先于妻子走进了花园。

['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ;

gathering	for	the	market	in	the	grey	dusk	before	dawn	;
采集	为了	这	市场	在	这	灰色的	黄昏	前	黎明	;

在黎明前的灰蒙蒙的黄昏中，人们聚集到集市上；

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [mɔθs] [ænd; ənd] ['biːtlz] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	wherever	he	went	moths	and	beetles	came	flocking	to	the	light	of
和	无论	他	去	蛾子	和	甲虫	来了	集群	到	这	光	的

[hɪz; ɪz]['læntərn] ,

his	lantern	,
他的	灯笼	,

无论他走到哪里，飞蛾和甲虫都会成群结队地飞向他灯笼的光芒。

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ɪts][hɔːrn] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .

beating	against	its	horn	shutters	and	crying	to	get	in	.
殴打	反对	它是	喇叭	百叶窗	和	哭泣	到	得到	在	.

它拍打着喇叭形百叶窗，哭喊着要进去。

[aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪŋd] [θɪŋz] [spræŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

Out	of	each	rose	,	as	the	light	fell	on	it	,	winged	things	sprang	up	into	the
出去	的	每个	玫瑰	,	作为	这	光	跌倒	在	它	,	有翅膀的	事物	弹簧	向上	进入	这

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

当光线照射到每一朵玫瑰上时，黑暗中便会涌出带翅膀的小东西；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] [boʊd] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

but	all	the	roses	were	bowed	and	heavy	as	if	with	grief	.
但	全部	这	玫瑰	是	鞠躬	和	重的	作为	如果	和	悲伤	.

但所有的玫瑰都低垂着头，沉重无比，仿佛承载着悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][stem] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [duː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv]

As	he	picked	them	from	the	stem	great	showers	of	dew	fell	out	of
作为	他	挑选	他们	从	这	干	伟大的	淋浴	的	露	跌倒	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他从茎上摘下它们时，大量的露水从它们身上滴落下来。

['meɪkɪŋ] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] .

making	pools	in	the	hollow	of	his	palm	.
制作	游泳池	在	这	空洞的	的	他的	棕榈	.

在他的掌心凹陷处形成了水洼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] ,

There	was	such	a	sound	of	tears	that	he	stopped	to	listen	;	and	,	surely	,
那里	曾是	这样的	一个	声音	的	眼泪	那	他	停止	到	听	;	和	,	一定	,

他听到一阵哭声，便停下来倾听；而且，确实如此。

[frʌm; frəm][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [ðə; ði] " [drɪp] , [drɪp] " [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [duː] .

from	all	round	the	garden	came	the	"	drip	,	drip	"	of	falling	dew	.
从	全部	圆形的	这	花园	来了	这	"	滴	,	滴	"	的	坠落	露	.

花园四周传来露水滴答滴答的声音。

[jet] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] ['ʌndər] [fʊt] [wɜːr; wər][ɔːl][draɪ] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][ænd; ənd][bʌt; bət]

Yet	the	pathways	under	foot	were	all	dry	;	there	had	been	no	rain	and	but
然而	这	路径	在下面	脚	是	全部	干燥	;	那里	有	到过	不	雨	和	但

['lɪt(ə)l] [duː] .

little	dew	.
小的	露	.

然而，脚下的道路都是干燥的；没有下雨，露水也很少。

[wens] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz][soʊ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['sɒbd] ?

Whence	was	it	,	then	,	that	the	roses	so	shook	and	sobbed	?
何处	曾是	它	,	然后	,	那	这	玫瑰	所以	摇晃	和	啜泣	?

那么，这些玫瑰为何如此颤抖、如此啜泣呢?

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [stemz] , ['ʃʊrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɒbd] ;

For	under	the	stems	,	surely	,	there	was	something	that	sobbed	;
为了	在下面	这	茎	,	一定	,	那里	曾是	某物	那	啜泣	;

因为在茎秆下面，肯定有什么东西在啜泣；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] ['fɪgjər] ,

and	suddenly	the	light	of	the	lantern	took	hold	of	a	beautiful	small	figure	,
和	突然	这	光	的	这	灯笼	采取	抓住	的	一个	美丽的	小的	数字	,

突然，灯笼的光芒照耀在一个美丽的小人儿身上，

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [drest] [ɪn][oʊld][roʊz][ænd; ənd] [griːn] , [ðæt] [went] ['læŋgwɪdli] [frʌm; frəm]

about	three	feet	high	,	dressed	in	old	rose	and	green	,	that	went	languidly	from
关于	三	脚	高的	,	穿着	在	老的	玫瑰	和	绿色的	,	那	去	懒洋洋地	从

['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

flower	to	flower	.
花	到	花	.

大约三英尺高，披着老玫瑰色和绿色的外衣，懒洋洋地从一朵花走到另一朵花。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [sʌtʃ] ['taɪərd][hændz][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrz] ;

She	lifted	up	such	tired	hands	to	draw	their	heads	down	to	hers	;
她	抬起	向上	这样的	疲劳的	双手	到	画	他们的	头部	向下	到	她的	;

她抬起疲惫的双手，将他们的头拉向自己；

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

and	to	each	one	she	kissed	she	made	a	weary	little	sound	of	farewell	,
和	到	每个	一	她	亲吻	她	制成	一个	厌倦	小的	声音	的	告别	,

她吻别了每一个人，然后疲惫地发出一声告别的叹息。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['broʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;

her	beautiful	face	broken	up	with	grief	;
她	美丽的	脸	破碎的	向上	和	悲伤	;

她美丽的脸上满是悲伤；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ræn][sɔːft] ['tʃʌklɪŋ] ['læftər] ,

and	now	and	then	out	of	her	lips	ran	soft	chuckling	laughter	,
和	现在	和	然后	出去	的	她	嘴唇	跑	柔软的	轻笑	笑声	,

她时不时会发出轻柔的咯咯笑声。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ment] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

as	if	she	still	meant	to	be	glad	,	but	could	not	.
作为	如果	她	仍然	意思是	到	是	高兴的	,	但	可以	不是	.

仿佛她本想感到高兴，但却做不到。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [broʊk] ['ɪntuː] [terz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l] ;

The	gardener	broke	into	tears	to	behold	a	sight	so	pitiful	;
这	园丁	打破	进入	眼泪	到	看哪	一个	视线	所以	可怜	;

园丁看到如此凄惨的景象，不禁潸然泪下；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['stoʊlən][aʊt]['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [tuː]

and	his	wife	had	stolen	out	silently	to	his	side	,	and	was	weeping	too
和	他的	妻子	有	被盗	出去	默默	到	他的	边	,	和	曾是	哭泣	也

.

:

.

他的妻子悄悄地溜到他身边，也哭了起来。

" [drɪp] , [drɪp] , " [went] [ðə; ði]['roʊziz] : [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn]

"	Drip	,	drip	,	"	went	the	roses	:	wherever	she	came	and	kissed	,	they	all	began
"	滴	,	滴	,	"	去	这	玫瑰	:	无论	她	来了	和	亲吻	,	他们	全部	开始

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“滴答，滴答，”玫瑰花滴答地流淌着：无论她走到哪里，亲吻哪里，它们都开始哭泣。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ; [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪn]

The	gardener	and	his	wife	knelt	down	and	watched	her	;	in	and	out	,	in
这	园丁	和	他的	妻子	跪下	向下	和	观看	她	;	在	和	出去	,	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

园丁和他的妻子跪下来看着她；进进出出，进进出出，

[nɑːt][ə; eɪ][roʊz] ['blɑːsəm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪs] . [-]

not	a	rose	blossom	did	she	miss	.	[	135	]
不是	一个	玫瑰	开花	做过	她	错过	.	[	-	]

她没有错过一朵玫瑰花。[135]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

She	came	nearer	and	nearer	,	and	at	last	was	standing	before	them	.
她	来了	更近	和	更近	,	和	在	最后的	曾是	常设	前	他们	.

她一步步走近，最后站在了他们面前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [lɪm] ['æftər] [lɪm] , [soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

She	seemed	hardly	able	to	draw	limb	after	limb	,	so	weak	was	she	;
她	似乎	几乎	有能力的	到	画	肢	后	肢	,	所以	虚弱的	曾是	她	;

她身体虚弱，似乎连画个肢体都费劲；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪlmi] ['gɑːrmənts] [hʌŋ] ['hevi] [æz; əz] [tʃeɪnz] .

and	her	filmy	garments	hung	heavy	as	chains	.
和	她	电影	服装	悬挂	重的	作为	链条	.

她那轻薄的衣衫沉重地挂在身上，像锁链一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , " [kɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

A	little	voice	said	in	their	ears	,	"	Kiss	me	,	I	am	dying	!
一个	小的	嗓音	说	在	他们的	耳朵	,	"	吻	我	,	我	是	垂死	!

一个细小的声音在他们耳边响起：“吻我，我要死了！”

" [ðeɪ] ['teɪstɪd][hɜːr; hər] [breθ] [ʌv; əv][roʊz] .

"	They	tasted	her	breath	of	rose	.
"	他们	尝过	她	气息	的	玫瑰	.

他们尝到了她玫瑰般的呼吸。

" [duː][nɑːt][daɪ] !

"	Do	not	die	!
"	做	不是	死	!

不要死！

" [ðeɪ] [sed] ['sɪmpli] .

"	they	said	simply	.
"	他们	说	简单地	.

他们简单地说。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	have	lived	three	hundred	years	,	"	she	answered	.
"	我	有	居住地	三	百	年	,	"	她	回答	.

“我已经活了三百年了，”她回答道。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

"	Now	I	must	die	.
"	现在	我	必须	死	.

“我现在必须死了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪ] . "

I	am	the	Luck	of	the	Roses	,	but	I	must	leave	them	and	die	.	"
我	是	这	运气	的	这	玫瑰	,	但	我	必须	离开	他们	和	死	.	"

我是玫瑰的幸运，但我必须离开它们，死去。

" [wen] [mʌst; məst][juː; jʊ][daɪ] ? " [sed] [hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	When	must	you	die	?	"	said	her	man	and	his	wife	.
"	什么时候	必须	你	死	?	"	说	她	男人	和	他的	妻子	.

“你何时才能死去？”她的丈夫和他的妻子问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] : " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst]['roʊziz][ɑːr; ər]['oʊvər] ; [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [naɪt] [teɪk] [ˌem 'iː]

The	little	lady	said	:	"	Before	the	last	roses	are	over	;	the	chills	of	night	take	me
这	小的	女士	说	:	"	前	这	最后的	玫瑰	是	超过	;	这	寒意	的	夜晚	拿	我

,

,

,

小姑娘说：“在最后一朵玫瑰凋谢之前，夜里的寒意就将我吞噬了。”

[ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

the	first	frost	will	kill	me	.
这	第一的	霜	将要	杀	我	.

第一场霜冻就会要了我的命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第6/9页

[suːn] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
Soon I must die .
很快 我 必须 死 .

我很快就要死了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now I must dwindle and dwindle , for little life is left to me ,
现在 我 必须 减少 和 减少 , 为了 小的 生活 是 左边 到 我 ,

如今我的生命已所剩无几，只能一点点地消逝。

[ænd; ənd]['oʊnli][soʊ][kæn; kən][aɪ] [kiːp] [wɔːrm] .
and only so can I keep warm .
和 仅有的 所以 能 我 保持 温暖的 .

只有这样我才能保暖。

[æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [hiːt] [groʊ] [les] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] .
As life and heat grow less , so must I , till presently I am no more .
作为 生活 和 热 生长 较少的 , 所以 必须 我 , 直到 目前 我 是 不 更多的 .

随着生命和热量的消逝，我也终将消逝，直至不复存在。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːl'redi] — [nɑːt][oʊld] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [oʊld] , [bʌt; bət] ['delɪkət]
" She was a little thing already — not old , she did not seem old , but delicate
" 她 曾是 一个 小的 事物 已经 — 不是 老的 , 她 做过 不是 似乎 老的 , 但 精美的
[æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] ,
as a snowflake ,
作为 一个 雪花 ,

“她个子很小——不老，看起来也不老，但像雪花一样娇嫩。”

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] .
and so weary .
和 所以 厌倦 .

真是太累了。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [hɑːrd] .
She laid her head in the hand of the gardener's wife , and sobbed hard .
她 铺设 她 头 在 这 手 的 这 园丁的 妻子 , 和 啜泣 难的 .

她把头埋在园丁妻子的手上，放声痛哭。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['piːp(ə)l] , [huː] [bɪ'lɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['oʊvər][juː; jʊ] .
" You dear people , who belong so much to me too , I have watched over you .
" 你 亲爱的 人们 , WHO 属于 所以 很多 到 我 也 , 我 有 观看 超过 你 .
"
"
"

“亲爱的同胞们，你们也同样属于我，我一直都在守护着你们。”

" [let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] ! " [sed] [ðeɪ] .
" Let us watch over you ! " said they .
" 让 我们 手表 超过 你 ! " 说 他们 .

“让我们来守护你吧！”他们说。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] - [weɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
They lifted her like a feather - weight , and carried her into the house .
他们 抬起 她 喜欢 一个 羽毛 - 重量 , 和 携带 她 进入 这 房子 .

他们像拎着羽毛一样轻松地把她抱了起来，抬进了屋里。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] , [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['ʃivəd] , [waɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] [roʊz] - [li:vz]

There	,	in	the	ingle	-	nook	,	she	sat	and	shivered	,	while	they	brought	rose	-	leaves
那里	,	在	这	英格尔	-	角落	,	她	卫星	和	瑟瑟发抖	,	尽管	他们	带来	玫瑰	-	树叶

[ænd; ənd] [paɪld] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ;

and	piled	round	her	;
和	堆积	圆形的	她	;

她坐在壁炉角落里瑟瑟发抖，人们拿来玫瑰叶子，堆在她周围；

[bʌt; bət] ['evri] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] .

but	every	hour	she	grew	less	and	less	.
但	每一个	小时	她	生长	较少的	和	较少的	.

但随着时间的推移，她的身形越来越小。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] : [ɪts] [laɪt] [went] [θru:]

Presently	the	sun	shone	full	upon	her	from	the	doorway	:	its	light	went	through
目前	这	太阳	闪耀	满的	之上	她	从	这	门口	:	它是	光	去	通过

[hɜ:r; hər] [æz; əz] [θru:] [-]

her	as	through	[	136	]
她	作为	通过	[	-	]

这时，太阳从门口直射到她身上：阳光穿过她，就像穿过[136]

['kʌlərd] [glæs] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔ:] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪŋgl] [bɪ'haɪnd]

coloured	glass	;	and	her	man	and	his	wife	saw	,	over	the	ingle	behind
有色	玻璃	;	和	她	男人	和	他的	妻子	锯	,	超过	这	英格尔	在后面

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

彩色玻璃；她的丈夫和他的妻子透过她身后的壁炉看到了，

['ʃæˌdoʊz] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [roʊz] - [petlz] : [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [roʊz] [ʌv; əv]

shadows	fluttering	as	of	falling	rose	-	petals	:	it	was	the	dying	rose	of
阴影	飘动	作为	的	坠落	玫瑰	-	花瓣	:	它	曾是	这	垂死	玫瑰	的

[hɜ:r; hər] [laɪf] , ['fɔ:lɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] .

her	life	,	falling	without	end	.
她	生活	,	坠落	没有	结尾	.

影子飘动，如同落下的玫瑰花瓣：那是她生命中即将凋零的玫瑰，永无止境地凋零。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] ['dwindld] [ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] [wi:k] [ænd; ənd] [freɪl] .

All	day	long	she	dwindled	and	grew	more	weak	and	frail	.
全部	天	长的	她	减少	和	生长	更多的	虚弱的	和	脆弱	.

她一整天都在逐渐衰弱，变得越来越虚弱。

[bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] [kʌmz] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Before	sunset	she	was	smaller	than	a	small	child	when	it	first	comes	into	the
前	日落	她	曾是	较小的	比	一个	小的	孩子	什么时候	它	第一的	来	进入	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

日落之前，她比刚出生的婴儿还要小。

[ðeɪ] [set] ['hʌni] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪst] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] ['wɪri] [tu:; tə] [ˌʌn'kɜ:rl]

They	set	honey	before	her	to	taste	,	but	she	was	too	weary	to	uncurl
他们	放	蜂蜜	前	她	到	品尝	,	但	她	曾是	也	厌倦	到	展开

[hɜ:r; hər] ['taɪni] [hændz] :

her	tiny	hands	:
她	微小的	双手	:

他们把蜂蜜放在她面前让她尝尝，但她太累了，连蜷缩的小手都懒得伸开：

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [tu:] [waɪt] [petlz] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [læp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [gaʊn] .

they	lay	like	two	white	petals	in	the	green	lap	of	her	gown	.
他们	躺	喜欢	二	白色的	花瓣	在	这	绿色的	膝	的	她	袍	.

它们像两片白色的花瓣一样，静静地躺在她绿色长袍的裙摆上。

[ðə; ði] [hæf] - [fɪld] ['pæniər] [ʌv; əv] ['roʊziz] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

The	half	-	filled	panniers	of	roses	stood	where	they	had	been	set	down	in	the
这	一半	-	已填	车袋	的	玫瑰	站立	在哪里	他们	有	到过	放	向下	在	这

[pɔːrtʃ] :

porch	:
门廊	:

半满的玫瑰花篮仍然立在门廊原处：

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðæt] [deɪ] .

the	good	couple	had	taken	nothing	to	the	market	that	day	.
这	好的	夫妻	有	已采取	没有什么	到	这	市场	那	天	.

这对善良的夫妇那天没有带任何东西去集市。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ker] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sɪt]

The	luck	of	the	house	lay	dying	,	for	all	their	care	;	they	could	but	sit
这	运气	的	这	房子	躺	垂死	,	为了	全部	他们的	关心	;	他们	可以	但	坐

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

and	watch	.
和	手表	.

尽管他们尽了最大的努力，但这家人的好运却正在消逝；他们只能眼睁睁地看着。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [fæst] :

When	the	sun	had	set	,	she	faded	away	fast	:
什么时候	这	太阳	有	放	,	她	褪色	离开	快速地	:

太阳落山后，她很快就消失了：

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ren] .

now	she	was	as	small	as	a	young	wren	.
现在	她	曾是	作为	小的	作为	一个	年轻的	鹪	.

现在她像一只小鹪鹩一样小了。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] [tʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

The	gardener's	wife	took	her	and	held	her	for	warmth	in	the	hollow	of
这	园丁的	妻子	采取	她	和	握住	她	为了	温暖	在	这	空洞的	的

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

园丁的妻子抱起她，把她捧在手心里取暖。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] : [ðə; ði] ['taɪni] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Presently	she	seemed	no	more	than	a	grasshopper	:	the	tiny	chirrup	of	her
目前	她	似乎	不	更多的	比	一个	蚱蜢	:	这	微小的	叽叽喳喳	的	她

[vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

voice	was	heard	,
嗓音	曾是	听到	,

此刻她看起来就像一只蚱蜢：只能听到她微弱的鸣叫声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər]

about	the	middle	of	the	night	,	asking	them	to	take	her	and	lay	her
关于	这	中间	的	这	夜晚	,	问	他们	到	拿	她	和	躺	她

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊziz] ,

among	the	roses	,
之中	这	玫瑰	,

大约在半夜，我请求他们把她带走，放在玫瑰丛中。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['roʊziz] ,

in	the	heart	of	one	of	the	red	roses	,
在	这	心	的	一	的	这	红色的	玫瑰	,

在一朵红玫瑰的花心，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deθ] [maɪt] [miːt] ['swiːtli] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

that	there	she	and	death	might	meet	sweetly	at	the	last	.
那	那里	她	和	死亡	可能	见面	甜蜜地	在	这	最后的	.

在那里，她或许能与死神甜蜜地相遇。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd][felt][ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ;

They	went	together	into	the	dark	night	,	and	felt	their	way	among	the	roses	;
他们	去	一起	进入	这	黑暗的	夜晚	,	和	毛毡	他们的	方式	之中	这	玫瑰	;

他们一起走进了漆黑的夜色，摸索着穿过玫瑰丛；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kwaɪt] [lɔːst][hɜːr; hər]['taɪni][fɔːrm] :

presently	they	quite	lost	her	tiny	form	:
目前	他们	相当	丢失的	她	微小的	形式	:

很快，他们就完全找不到她娇小的身影了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪn]['dʒænit][roʊz] .

she	had	slipped	away	into	the	heart	of	a	Jane	Janet	rose	.
她	有	滑倒了	离开	进入	这	心	的	一个	简	珍妮特	玫瑰	.

她悄然遁入了简·珍妮特玫瑰的花蕊之中。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] :

The	gardener	and	his	wife	went	back	into	the	house	and	sat	waiting	:
这	园丁	和	他的	妻子	去	后退	进入	这	房子	和	卫星	等待	:

园丁和他的妻子回到屋里，坐着等候：

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ,

they	did	not	know	for	what	,
他们	做过	不是	知道	为了	什么	,

他们不知道是为了什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv] [sliːp] .

but	they	were	too	sad	at	heart	to	think	just	then	of	sleep	.
但	他们	是	也	伤心	在	心	到	思考	只是	然后	的	睡觉	.

但他们当时内心太过悲伤，根本无暇顾及睡眠。

[suːn] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [-]

Soon	the	first	greys	of	morning	began	to	steal	[	137	]
很快	这	第一的	灰色	的	早晨	开始	到	偷	[	-	]

不久，清晨的第一缕曙光开始悄然降临[137]

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ; [peɪl] ['ʃivəz] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

over	the	world	;	pale	shivers	ran	across	the	sky	,
超过	这	世界	;	苍白	颤抖	跑	穿过	这	天空	,

世界各地，苍白的寒意掠过天空。

[ænd; ənd][wʌn][bɜːrd] [tʃɜːpt] [ɪn][ɪts] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	one	bird	chirped	in	its	sleep	among	the	trees	.
和	一	鸟	啁啾	在	它是	睡觉	之中	这	树木	.

一只鸟儿在树间睡梦中鸣叫。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ræŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði][roʊz]

All	at	once	there	rang	a	soft	sound	of	lamentation	among	the	roses	in	the	rose
全部	在	一次	那里	响铃	一个	柔软的	声音	的	哀叹	之中	这	玫瑰	在	这	玫瑰

- ['gɑːrdn] ;

-	garden	;
-	花园	;

突然间，玫瑰园里的玫瑰丛中响起一阵轻柔的哀鸣声；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['meni] ['dʒent(ə)l] ['wuːndɪd] [θɪŋz] [ɪn][peɪn] .

again	and	again	,	like	the	cry	of	many	gentle	wounded	things	in	pain	.
再次	和	再次	,	喜欢	这	哭	的	许多	温和的	受伤	事物	在	疼痛	.

一遍又一遍，就像许多受伤的温柔生命在痛苦中发出的哀鸣。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] :

The	gardener	and	his	wife	went	and	opened	the	door	:
这	园丁	和	他的	妻子	去	和	打开	这	门	:

园丁和他的妻子走过去打开了门:

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] [deθ] .

they	had	to	tell	the	bees	of	the	fairy's	death	.
他们	有	到	告诉	这	蜜蜂	的	这	仙女的	死亡	.

他们不得不把仙女去世的消息告诉蜜蜂们。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [lʌvd] .

They	looked	out	under	the	twilight	,	into	the	garden	they	loved	.
他们	看起来	出去	在下面	这	暮	,	进入	这	花园	他们	喜爱	.

在暮色中，他们眺望着他们挚爱的花园。

" [drɪp] , "

"	Drip	,	"
"	滴	,	"

“滴答，”

" [drɪp] , "

"	drip	,	"
"	滴	,	"

“滴落，”

" [drɪp] " [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stedi] ['wiːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] .

"	drip	"	came	the	sound	of	steady	weeping	under	the	leaves	.
"	滴	"	来了	这	声音	的	稳定的	哭泣	在下面	这	树叶	.

“滴答”一声，树叶下传来持续不断的啜泣声。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][roʊz] - [triːz] ['rɑːkɪŋ] ['sɔːftli] [fɔːr; fər] [griːf] .

Peering	out	through	the	shadows	they	saw	all	the	rose	-	trees	rocking	softly	for	grief	.
窥视	出去	通过	这	阴影	他们	锯	全部	这	玫瑰	-	树木	摇滚	轻轻	为了	悲伤	.

他们透过阴影向外望去，看到所有的玫瑰树都在悲伤地轻轻摇曳。

" [snoʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][mæn] .

"	Snow	?	"	said	his	wife	to	her	man	.
"	雪	?	"	说	他的	妻子	到	她	男人	.

“下雪了吗？”他的妻子问她丈夫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [snoʊ] .

But	it	was	not	snow	.
但	它	曾是	不是	雪	.

但那不是雪。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːn] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] ;

Under	the	dawn	all	the	roses	in	the	garden	had	turned	white	;
在下面	这	黎明	全部	这	玫瑰	在	这	花园	有	转向	白色的	;

黎明时分，花园里的玫瑰都变成了白色；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [ded] .

for	they	knew	that	the	fairy	was	dead	.
为了	他们	知道	那	这	仙女	曾是	死的	.

因为他们知道仙女已经死了。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [woʊk] [ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] [deθ] ;

The	gardener	and	his	wife	woke	the	bees	,	and	told	them	of	the	fairy's	death	;
这	园丁	和	他的	妻子	觉醒	这	蜜蜂	,	和	讲述	他们	的	这	仙女的	死亡	;

园丁和他的妻子叫醒了蜜蜂，并告诉它们仙女去世的消息；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

then	they	looked	in	each	other's	faces	,	and	saw	that	they	,	too	,	had	become
然后	他们	看起来	在	每个	其他的	面孔	,	和	锯	那	他们	,	也	,	有	变得

[waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .

white	and	grey	.
白色的	和	灰色的	.

然后他们互相看着对方的脸，发现彼此的脸也都变得苍白灰白了。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [hændz] ,

With	gentle	eyes	the	old	couple	took	hands	,
和	温和的	眼睛	这	老的	夫妻	采取	双手	,

老夫妇目光温柔地牵起了手，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪt] ['roʊziz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . [-]

and	went	down	into	the	garden	to	gather	white	roses	for	the	market	.	[	138	]
和	去	向下	进入	这	花园	到	收集	白色的	玫瑰	为了	这	市场	.	[	-	]

然后下到花园里去采摘白玫瑰，准备拿到市场上去卖。[138]

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ]

THE	WHITE	DOE
这	白色的	美国能源部

白鹿

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hʌntsmən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

ONE	day	,	as	the	king's	huntsman	was	riding	in	the	forest	,	he	came	to	a
一	天	,	作为	这	国王的	猎人	曾是	骑术	在	这	森林	,	他	来了	到	一个

[smɔːl] [puːl] .

small	pool	.
小的	水池	.

有一天，国王的猎人在森林里骑马时，来到一个小水池边。

['fɔːlən] [liːvz] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Fallen	leaves	covering	its	surface	had	given	it	the	colour	of	blood	,
倒下	树叶	覆盖	它是	表面	有	给定	它	这	颜色	的	血	,

落叶覆盖着它的表面，使它呈现出血红色。

[ænd; ənd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [doʊ] ['drɪŋkɪŋ] .

and	knee	-	deep	in	their	midst	stood	a	milk	-	white	doe	drinking	.
和	膝盖	-	深的	在	他们的	中间	站立	一个	牛奶	-	白色的	雌鹿	喝	.

在它们齐膝深的河水中，站着一只乳白色的母鹿在喝水。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [soʊl] ;

The	beauty	of	the	doe	set	fire	to	the	huntsman's	soul	;
这	美丽	的	这	雌鹿	放	火	到	这	猎人的	灵魂	;

母鹿的美丽点燃了猎人的灵魂；

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [eɪmd] [wel] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

he	took	an	arrow	and	aimed	well	at	the	wild	heart	of	the	creature	.
他	采取	一个	箭	和	旨在	出色地	在	这	荒野	心	的	这	生物	.

他拿起一支箭，瞄准了那怪物的野性之心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]

But	as	he	was	loosing	the	string	the	branch	of	a	tree	overhanging	the
但	作为	他	曾是	失败	这	细绳	这	分支	的	一个	树	悬垂	这

[puːl] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] ,

pool	struck	him	across	the	face	,
水池	击	他	穿过	这	脸	,

但就在他松开绳子的时候，泳池上方伸过来的一根树枝打在了他的脸上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] ;

and	caught	hold	of	him	by	the	hair	;
和	捕捉	抓住	的	他	经过	这	头发	;

抓住他的头发；

[ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd][doʊ] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	arrow	and	doe	vanished	away	together	into	the	depths	of	the	forest	.
和	箭	和	雌鹿	消失了	离开	一起	进入	这	深度	的	这	森林	.

箭和母鹿一起消失在森林深处。

['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] .

Never	until	now	,	since	he	entered	the	king's	service	,	had	the	huntsman	missed	his	aim	.
绝不	直到	现在	,	自从	他	进入	这	国王的	服务	,	有	这	猎人	错过	他的	目的	.

自从他为国王效力以来，这位猎人从未失手过。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['lɪvɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɪld] [ɪts] [deθ] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

The	thought	of	the	white	doe	living	after	he	had	willed	its	death	inflamed	him	with	rage	;
这	想法	的	这	白色的	雌鹿	活的	后	他	有	意志	它是	死亡	发炎的	他	和	愤怒	;

想到自己曾下令杀死的白鹿竟然还活着，他就怒火中烧；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [haʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] ,

he	could	not	rest	till	he	had	brought	hounds	to	the	trail	,
他	可以	不是	休息	直到	他	有	带来	猎犬	到	这	踪迹	,

他不把猎犬带到小径上就无法休息。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [laɪf] .

determined	to	follow	until	it	had	surrendered	to	him	its	life	.
决定	到	跟随	直到	它	有	投降	到	他	它是	生活	.

决心追随他，直到它向他献出生命。

[ɔːl] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] , [ðə; ði] [wʊdz] [steɪd] ['breθləs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [muːvd] ,

All	day	,	while	he	hunted	,	the	woods	stayed	breathless	,	as	if	to	watch	;	not	a	blade	moved	,
全部	天	,	尽管	他	猎杀	,	这	树林	入住	喘不过气	,	作为	如果	到	手表	;	不是	一个	刀刃	已搬	,

他整天狩猎时，树林屏息凝神，仿佛在注视着他；没有一把刀动过。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [fel] .

not	a	leaf	fell	.
不是	一个	叶子	跌倒	.

没有一片叶子落下。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [red] [dɪr] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

About	noon	a	red	deer	crossed	his	path	;	but	he	paid	no	heed	,
关于	中午	一个	红色的	鹿	交叉	他的	小路	;	但	他	有薪酬的	不	注意	,

中午时分，一只红鹿从他面前穿过；但他并未在意。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['doʊz] [treɪl] .

keeping	his	hounds	only	to	the	white	doe's	trail	.
保持	他的	猎犬	仅有的	到	这	白色的	做	踪迹	.

他让猎犬只追踪白鹿的踪迹。

[æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['fæloʊ] [dɪr] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] ,

At	sunset	a	fallow	deer	came	to	disturb	the	scent	,	and	through	the	twilight	,	as	it	deepened	,
在	日落	一个	休耕	鹿	来了	到	打扰	这	香味	,	和	通过	这	暮	,	作为	它	加深	,

日落时分，一只黇鹿前来扰乱了香气，暮色渐浓，

[ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndərˌwʊd] .

a	grey	wolf	ran	in	and	out	of	the	underwood	.
一个	灰色的	狼	跑	在	和	出去	的	这	安德伍德	.

一只灰狼在灌木丛中穿梭。

[wen] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔːl] , [-]

When	night	came	down	,	his	hounds	fled	from	his	call	,	[	139	]
什么时候	夜晚	来了	向下	,	他的	猎犬	逃亡	从	他的	称呼	,	[	-	]

夜幕降临，他的猎犬对他的呼唤四散奔逃。[139]

['fɑːloʊɪŋ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kres(ə)nt] [tʌsks] .

following	through	tangled	thickets	a	huge	black	boar	with	crescent	tusks	.
下列的	通过	纠缠不清	灌木丛	一个	巨大的	黑色的	公猪	和	新月	象牙	.

穿过茂密的灌木丛，一头长着新月形獠牙的巨大黑野猪出现了。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv]

So	he	found	himself	alone	,	with	his	horse	so	weary	that	it	could	scarcely	move
所以	他	成立	他自己	独自的	,	和	他的	马	所以	厌倦	那	它	可以	几乎	移动

.

:

.

于是他发现自己孤身一人，他的马疲惫不堪，几乎动弹不得。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn][ɪts] ['raɪzɪŋ] ,

But	still	,	though	the	moon	was	slow	in	its	rising	,
但	仍然	,	尽管	这	月亮	曾是	慢的	在	它是	上升	,

但是，尽管月亮升起得很慢，

[ðə; ðɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [bəːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌntsmənz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

the	fever	of	the	chase	burned	in	the	huntsman's	veins	,	and	caused	him	to
这	发烧	的	这	追赶	烧伤	在	这	猎人的	静脉	,	和	导致	他	到

[pres] [ɑːn] .

press	on	.
按	在	.

猎人的血管里燃烧着追逐的激情，驱使他不断前进。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] [wens] [noʊ] [weɪ]

For	now	he	found	himself	at	the	rocky	entrance	of	a	ravine	whence	no	way
为了	现在	他	成立	他自己	在	这	岩石	入口	的	一个	峡谷	何处	不	方式

[led] ;

led	;
引领	;

现在他发现自己站在一个岩石嶙峋的峡谷入口处，而这条路通向没有其他路可走的地方；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [doʊ] ['biːɪŋ] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	the	white	doe	being	still	before	him	,
和	这	白色的	雌鹿	存在	仍然	前	他	,

白鹿静静地站在他面前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] .

he	made	sure	that	he	would	get	her	at	last	.
他	制成	当然	那	他	会	得到	她	在	最后的	.

他确保最终能得到她。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fel] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [fɔːrst]

So	when	his	horse	fell	,	too	tired	to	rise	again	,	he	dismounted	and	forced
所以	什么时候	他的	马	跌倒	,	也	疲劳的	到	上升	再次	,	他	下马	和	强制

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːn] ;

his	way	on	;
他的	方式	在	;

所以当他的马倒下，累得站不起来时，他就下马，强行继续前进；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , [ˈleɪbərɪŋ] [ʌp][æn; ən] [əˈsent] [ʌv; əv]

and	soon	he	saw	before	him	the	white	doe	,	labouring	up	an	ascent	of
和	很快	他	锯	前	他	这	白色的	雌鹿	,	劳动	向上	一个	上升	的

[ʃɑːrp] [krægz] ,

sharp	crags	,
锋利的	峭壁	,

很快，他就看到那只白鹿正艰难地攀登陡峭的岩壁。

[waɪl] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [roʊz][ænd; ənd] [ˈnærəud] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

while	closer	and	higher	the	rocks	rose	and	narrowed	on	every	side	.
尽管	更近	和	更高	这	岩石	玫瑰	和	范围缩小	在	每一个	边	.

越靠近高处，岩石就越高，四面八方也越变窄。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lept] [haɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz][hɜːr; hər]

Presently	she	had	leapt	high	upon	a	boulder	that	shook	and	swayed	as	her
目前	她	有	跳跃	高的	之上	一个	巨石	那	摇晃	和	摇摆	作为	她

[fiːt] [ˈrestɪd] ,

feet	rested	,
脚	休息	,

她随即跃上一块巨石，巨石随着她的脚踩下而摇晃不定。

[ænd; ənd] [əˈhed] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ˈfɑːrðər]

and	ahead	the	wall	of	rocks	had	joined	so	that	there	was	nowhere	farther
和	前方	这	墙	的	岩石	有	加入	所以	那	那里	曾是	无处	更远

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] .

that	she	might	go	.
那	她	可能	去	.

前方石墙已经连成一片，她再也无路可走了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [nɑːtʃt] [æn; ən] [ˈæroʊ] , [ænd; ənd] [druː] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd][let]

Then	the	huntsman	notched	an	arrow	,	and	drew	with	full	strength	,	and	let
然后	这	猎人	缺口	一个	箭	,	和	画	和	满的	力量	,	和	让

[ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .

it	go	.
它	去	.

然后猎人搭箭上钩，使出全力拉弓，放箭而去。

[fæst][ænd; ənd] [streɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈfɛðɚz] [æz; əz]

Fast	and	straight	it	went	,	and	the	wind	screamed	in	the	red	feathers	as
快速地	和	直的	它	去	,	和	这	风	尖叫	在	这	红色的	羽毛	作为

[ðeɪ] [fluː] ;

they	flew	;
他们	飞翔	;

它飞得又快又直，风吹得红色的羽毛在空中尖叫；

[bʌt; bət][ˈfæstər][ðə; ði][doʊ] [ˌoʊvərˈliːpt] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [bɪˈniːθ] ,

but	faster	the	doe	overleapt	his	aim	,	and	,	spurning	the	stone	beneath	,
但	快点	这	雌鹿	跃过	他的	目的	,	和	,	拒绝	这	石头	下面	,

但母鹿跃过他的目标更快，并轻蔑地拂去了脚下的石头。

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] - [ˈbəʊldə] [ˈgʌli] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndərɪŋ] , [ˈʃivəriŋ] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] [æz; əz]

down	the	rough	-	bouldered	gully	sent	it	thundering	,	shivering	to	fragments	as
向下	这	粗糙的	-	巨石	沟壑	发送	它	雷鸣	,	瑟瑟发抖	到	片段	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] .

it	fell	.
它	跌倒	.

沿着布满巨石的沟壑向下坠落，发出隆隆的巨响，并在坠落过程中颤抖成碎片。

[ˈskersli] [maɪt] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ɪˈskeɪp] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [swept] [pæst] :

Scarcely	might	the	huntsman	escape	death	as	the	great	mass	swept	past	:
几乎	可能	这	猎人	逃脱	死亡	作为	这	伟大的	大量的	扫荡	过去的	:

当庞大的人群席卷而来时，猎人几乎不可能逃脱死亡的威胁：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sɔː] ['pleɪnli] ,

but	when	the	danger	was	over	he	looked	ahead	,	and	saw	plainly	,
但	什么时候	这	危险	曾是	超过	他	看起来	前方	,	和	锯	显然	,

但危险过后，他向前望去，看得清清楚楚。

[wer] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

where	the	stone	had	once	stood	,	a	narrow	opening	in	the	rock	,
在哪里	这	石头	有	一次	站立	,	一个	狭窄的	开幕	在	这	岩石	,

石头原先所在的地方，现在变成了岩石上的一个狭窄开口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [gliːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [bɪ'jɑːnd] .

and	a	clear	gleam	of	moonlight	beyond	.
和	一个	清除	闪耀	的	月光	超过	.

远处透出皎洁的月光。

[ðæt] [wei] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] , [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,

That	way	he	went	,	and	passing	through	,	came	upon	a	green	field	,
那	方式	他	去	,	和	通过	通过	,	来了	之上	一个	绿色的	场地	,

他沿着这条路走，穿过一片草地，来到了这里。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [-]

as	full	of	flowers	as	a	garden	,	[	140	]
作为	满的	的	花朵	作为	一个	花园	,	[	-	]

像花园一样繁花似锦[140]

['dʌskili] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ɔːl][ɪts][foʊldz] .

duskily	shining	now	,	and	with	dark	shadows	in	all	its	folds	.
暮色中	灼灼	现在	,	和	和	黑暗的	阴影	在	全部	它是	折叠	.

现在它泛着昏暗的光芒，褶皱处都笼罩着浓重的阴影。

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['rɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

Round	it	in	a	great	circle	the	rocks	made	a	high	wall	,
圆形的	它	在	一个	伟大的	圆圈	这	岩石	制成	一个	高的	墙	,

这些石头围成一个大圈，形成了一道高墙。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [krest] ['fɔːrɪst] - [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [siːmd]

so	high	that	along	their	crest	forest	-	trees	as	they	clung	to	look	over	seemed
所以	高的	那	沿着	他们的	波峰	森林	-	树木	作为	他们	紧紧抓住	到	看	超过	似乎

[bʌt; bət][æz; əz] [loʊ] - ['groʊɪŋ] ['θɪkɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

but	as	low	-	growing	thickets	against	the	sky	.
但	作为	低的	-	生长	灌木丛	反对	这	天空	.

山峰如此之高，以至于沿着山脊向上望去，森林里的树木看起来就像是天空下低矮的灌木丛。

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [fiːt] ['stʌmbld] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][trɑːd] [θruː] [θɪk] [græs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] -

The	huntsman's	feet	stumbled	in	shadow	and	trod	through	thick	grass	into	a	quick	-
这	猎人的	脚	踉跄	在	阴影	和	践踏	通过	厚的	草	进入	一个	快的	-

['floʊɪŋ] ['striːmlit] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

flowing	streamlet	that	ran	through	the	narrow	way	by	which	he	had	entered	.
流动	流子	那	跑	通过	这	狭窄的	方式	经过	哪个	他	有	进入	.

猎人的脚步在阴影中踉跄，穿过茂密的草丛，踏入一条湍急的小溪，这条小溪流经他进入的那条狭窄的小路。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [kuːl] [bed] , [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .

He	threw	himself	down	into	its	cool	bed	,	and	drank	till	he	could	drink	no	more	.
他	扔	他自己	向下	进入	它是凉爽的		床	,	和	喝	直到	他	可以	喝	不	更多的	.

他纵身跃入清凉的床榻，痛饮到再也喝不下去为止。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn]

When	he	rose	he	saw	,	a	little	way	off	,	a	small	dwelling	-	house	of	rough	stone
什么时候	他	玫瑰	他	锯	,	一个	小的	方式	离开	,	一个	小的	住宅	-	房子	的	粗糙的	石头

,

,

,

他起身时，看见不远处有一间用粗糙石头砌成的小房子。

[mɔːs] - ['kʌvərd] [ænd; ənd]['koʊzi] ,
moss - covered and cosy ,
苔藓 - 涵盖 和 舒适 ,

长满青苔，舒适温馨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['wɔtlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [smɔːl] [ʃuːts]
with a roof of wattles which had taken root and pushed small shoots
和 一个 屋顶 的 金合欢 哪个 有 已采取 根 和 推动 小的 芽
[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪ] [liːvz] [θruː] [ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] .
and clusters of grey leaves through their weaving .
和 集群 的 灰色的 树叶 通过 他们的 编织 .

屋顶是用柳条编织而成，这些柳条已经生根发芽，从编织的枝条中长出细小的嫩芽和簇簇灰色的叶子。

['neɪtʃər] , [ænd; ənd][nɑːt][mæn] , [siːmd] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən][ə'boʊd]
Nature , and not man , seemed there to have been building herself an abode
自然 , 和 不是 男人 , 似乎 那里 到 有 到过 建筑 她自己 一个 住所
.
:
.

似乎是大自然，而不是人类，在那里为自己建造了一座居所。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ræn][ðə; ði] [striːm] ,
Before the doorway ran the stream ,
前 这 门口 跑 这 溪流 ,

在门口之前，溪流潺潺流过。

[ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] ;
a track of white mist showing where it wound over the meadow ;
一个 追踪 的 白色的 薄雾 显示 在哪里 它 伤口 超过 这 草地 ;

草地上留下一道白色雾气的痕迹，蜿蜒而过；

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [edʒ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][sæt] ,
and by its edge a beautiful maiden sat ,
和 经过 它是 边缘 一个 美丽的 少女 卫星 ,

岸边坐着一位美丽的少女。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk] - [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] ['ediz] .
and was washing her milk - white feet and arms in the wrinkling eddies .
和 曾是 洗涤 她 牛奶 - 白色的 脚 和 武器 在 这 皱纹 涡流 .

她正在波光粼粼的漩涡中清洗她雪白的双脚和手臂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]
To the huntsman she became all at once the most beautiful thing that the world
到 这 猎人 她 成为 全部 在 一次 这 最多 美丽的 事物 那 这 世界
[kənˈteɪnd] ;
contained ;
包含 ;

在猎人眼中，她瞬间变成了世界上最美丽的事物；

[ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] ,
all the spirit of the chase seemed to be in her blood ,
全部 这 精神 的 这 追赶 似乎 到 是 在 她 血 ,

她似乎天生就具备追逐的本能。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and each little movement of her feet made his heart jump for joy .
和 每个 小的 移动 的 她 脚 制成 他的 心 跳 为了 喜悦 .

她脚上的每一个小动作都让他心跳加速。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

"	I	have	looked	for	you	all	my	life	!	"	thought	he	,	as	he	halted	and
"	我	有	看起来	为了	你	全部	我的	生活	!	"	想法	他	,	作为	他	停止	和

[geɪzd] ,

gazed	,
凝视	,

“我一生都在寻找你！”他停下脚步，凝视着你，心想。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [lest][ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] ,

not	daring	to	speak	lest	the	lovely	vision	should	vanish	,
不是	大胆	到	说话	免得	这	迷人的	想象	应该	消失	,

不敢开口，唯恐这美好的景象消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɑːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

and	the	memory	of	it	mock	him	for	ever	.
和	这	记忆	的	它	嘲笑	他	为了	曾经	.

这段记忆将永远嘲笑他。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] .

The	beautiful	maiden	looked	up	from	her	washing	.
这	美丽的	少女	看起来	向上	从	她	洗涤	.

美丽的少女从洗衣的活儿中抬起头来。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]

"	Why	have	you	come	here	?	"	said	she	.	[	141	]
"	为什么	有	你	来	这里	?	"	说	她	.	[	-	]

“你为什么来这里？”她问道。[141]

[ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ænsər] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,

The	huntsman	answered	her	as	he	believed	to	be	the	truth	,
这	猎人	回答	她	作为	他	相信	到	是	这	真相	,

猎人按照他认为的真相回答了她。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

"	I	have	come	because	I	love	you	!	"
"	我	有	来	因为	我	爱	你	!	"

我来是因为我爱你！

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .

"	No	,	"	she	said	,	"	you	came	because	you	wanted	to	kill	the	white	doe	.
"	不	,	"	她	说	,	"	你	来了	因为	你	通缉	到	杀	这	白色的	雌鹿	.

“不，”她说，“你来是因为你想杀死那只白鹿。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

If	you	wish	to	kill	her	,	it	is	not	likely	that	you	can	love	me	.	"
如果	你	希望	到	杀	她	,	它	是	不是	可能	那	你	能	爱	我	.	"

如果你想杀了她，那你不太可能爱我。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ;

"	I	do	not	wish	to	kill	the	white	doe	!	"	cried	the	huntsman	;
"	我	做	不是	希望	到	杀	这	白色的	雌鹿	!	"	哭	这	猎人	;

“我不想杀死那只白鹿！”猎人喊道；

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] .

"	I	had	not	seen	you	when	I	wished	that	.
"	我	有	不是	已见	你	什么时候	我	希望	那	.

“我希望如此的时候，我还没见到你。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [biˈliːv] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

If	you	do	not	believe	that	I	love	you	,
如果	你	做	不是	相信	那	我	爱	你	,

如果你不相信我爱你，

[teɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;

take	my	bow	and	shoot	me	to	the	heart	;
拿	我的	弓	和	射击	我	到	这	心	;

收下我的弓，射中我的心脏；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] .

for	I	will	never	go	away	from	you	now	.
为了	我	将要	绝不	去	离开	从	你	现在	.

因为我现在永远不会离开你了。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [red]

"	At	his	word	she	took	one	of	the	arrows	,	looking	curiously	at	the	red
"	在	他的	单词	她	采取	一	的	这	箭头	,	寻找	奇怪的是	在	这	红色的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

“他话音刚落，她便拿起一支箭，好奇地看着箭上的红色羽毛。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

and	to	test	the	sharp	point	she	pressed	it	against	her	breast	.
和	到	测试	这	锋利的	观点	她	按下	它	反对	她	胸部	.

为了测试尖锐程度，她将尖头抵在自己的胸部上。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

"	Have	a	care	!
"	有	一个	关心	!

小心点！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	cried	the	hunter	,	snatching	it	back	.
"	哭	这	猎人	,	抢夺	它	后退	.

“猎人喊道，一把抢了回去。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][stɛərd] .

He	drew	his	breath	sharply	and	stared	.
他	画	他的	气息	尖锐地	和	凝视	.

他倒吸一口凉气，目光呆滞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;

"	It	is	strange	,	"	he	declared	;
"	它	是	奇怪的	,	"	他	声明	;

“这很奇怪，”他说道；

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] . "

"	a	moment	ago	I	almost	thought	that	I	saw	the	white	doe	.	"
"	一个	片刻	前	我	几乎	想法	那	我	锯	这	白色的	雌鹿	.	"

“刚才我差点以为我看到了那只白鹿。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

"	If	you	stay	here	to	-	night	,	"	said	the	maiden	,
"	如果	你	停留	这里	到	-	夜晚	,	"	说	这	少女	,

“如果你今晚留在这里，”少女说，

" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ][goʊ][baɪ] .

"	about	midnight	you	will	see	the	white	doe	go	by	.
"	关于	午夜	你	将要	看	这	白色的	雌鹿	去	经过	.

“大约在午夜时分，你会看到白鹿经过。”

[teɪk] [ðɪs] ['æroʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][baʊ; boʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] !

Take	this	arrow	,	and	have	your	bow	ready	,	and	watch	!
拿	这	箭	,	和	有	你的	弓	准备好	,	和	手表	!

拿起这支箭，准备好你的弓，看好了！

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ðɪ] ['æroʊ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ɪn][jʊr; jər][hænd]

And	if	to	-	morrow	,	when	I	return	,	the	arrow	is	still	unused	in	your	hand
和	如果	到	-	明天	,	什么时候	我	返回	,	这	箭	是	仍然	未使用的	在	你的	手

,

,

,

如果明天我回来时，你手中的箭仍然未曾使用过，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	will	believe	you	when	you	say	that	you	love	me	.
我	将要	相信	你	什么时候	你	说	那	你	爱	我	.

当你说你爱我的时候，我才会相信你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

And	you	have	only	to	ask	,	and	I	will	do	all	that	you	desire	.
和	你	有	仅有的	到	问	,	和	我	将要	做	全部	那	你	欲望	.

你只要开口，我就会满足你的所有愿望。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['fɜːnz] [ə'pɑːn]

"	Then	she	gave	the	huntsman	food	and	drink	and	a	bed	of	ferns	upon
"	然后	她	给予	这	猎人	食物	和	喝	和	一个	床	的	蕨类植物	之上

[wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] .

which	to	rest	.
哪个	到	休息	.

然后她给了猎人食物和水，还铺了一层蕨类植物让他休息。

" [sliːp] [ɔːr] [weɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

"	Sleep	or	wake	,	"	said	she	as	she	parted	from	him	;
"	睡觉	或者	唤醒	,	"	说	她	作为	她	分手了	从	他	;

“睡吧，醒吧，”她临别时说道；

" [ɪf] ['truːli][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [doʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [weɪk] ?

"	if	truly	you	have	no	wish	to	kill	the	white	doe	,	why	should	you	wake	?
"	如果	真的	你	有	不	希望	到	杀	这	白色的	雌鹿	,	为什么	应该	你	唤醒	?

“如果你真的不想杀死白鹿，你为什么要醒来？”

[sliːp] ! "

Sleep	!	"
睡觉	!	"

睡觉！ ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [doʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] .

"	I	do	not	wish	to	kill	the	white	doe	,	"	said	the	huntsman	.
"	我	做	不是	希望	到	杀	这	白色的	雌鹿	,	"	说	这	猎人	.

“我不想杀死那只白母鹿，”猎人说。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] : [ðə; ðɪ] ['meməri] [-]

Yet	he	could	not	sleep	:	the	memory	[	142	]
然而	他	可以	不是	睡觉	:	这	记忆	[	-	]

但他却无法入睡：记忆[142]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][waɪld] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

of	the	one	wild	creature	which	had	escaped	him	stung	his	blood	.
的	这	一	荒野	生物	哪个	有	逃脱	他	被蜇了	他的	血	.

那只逃脱他魔爪的野生动物蜇伤了他的血液。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['æroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['redi] , [ænd; ənd] [gruː] ['θɜːrsti] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt]

He	looked	at	the	arrow	which	he	held	ready	,	and	grew	thirsty	at	the	sight
他	看起来	在	这	箭	哪个	他	握住	准备好	,	和	生长	渴	在	这	视线

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他看着手中紧握的箭，顿时感到口渴。

" [ɪf] [aɪ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃuːt] !
" If I see , I must shoot !
" 如果 我 看 , 我 必须 射击 !

“如果我看到，我就必须开枪！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɚz] [hɑːrt] .
" cried his hunter's heart .
" 哭 他的 猎人的 心 .

“他猎人的心在哭泣。”

" [ɪf] [aɪ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃuːt] !
" If I see , I must not shoot !
" 如果 我 看 , 我 必须 不是 射击 !

“如果我看到了，我绝不能开枪！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ]
" cried his soul , smitten with love for the beautiful maiden , and remembering
" 哭 他的 灵魂 , 迷恋 和 爱 为了 这 美丽的 少女 , 和 记住
[hɜːr; hər] [wɜːrd] .
her word .
她 单词 .

“他内心呐喊，被对这位美丽少女的爱所击垮，并想起了她的话。”

" [jet] , [ɪf] [aɪ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃuːt] — [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [ɔːl] !
" Yet , if I see , I know I must shoot — so shall I lose all !
" 然而 , 如果 我 看 , 我 知道 我 必须 射击 — 所以 将 我 失去 全部 !

“但是，如果我看到了，我知道我必须开枪——那样我就会失去一切！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [rɪ'meɪnd]
" he cried as midnight approached , and the fever of long waiting remained
" 他 哭 作为 午夜 接近 , 和 这 发烧 的 长的 等待 剩余
[ˌʌnə'sweɪdʒd] .
unassuaged .
未缓解的 .

“午夜临近，他哭了起来，漫长等待的煎熬依然没有平息。”

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,
Then with a sudden will he drew out his hunting - knife ,
然后 和 一个 突然 将要 他 画 出去 他的 打猎 - 刀 ,

然后他突然下定决心，拔出了猎刀。

[ænd; ənd] [skɔːrd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər]
and scored the palms of his two hands so deeply that he could no longer
和 得分 这 棕榈树 的 他的 二 双手 所以 深 那 他 可以 不 更长
[hoʊld] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ɔːr] [drɔː] [ðə; ði] ['æroʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɪŋ] .
hold his bow or draw the arrow upon the string .
抓住 他的 弓 或者 画 这 箭 之上 这 细绳 .

他的双手手掌被划伤得很深，以至于他再也无法握住弓或拉弓射箭了。

" [oʊ] , [fer] [wʌn] , [aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" Oh , fair one , I have kept my word to you !
" 哦 , 公平的 一 , 我 有 保留 我的 单词 到 你 !

“哦，善良的姑娘，我信守了对你的承诺！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [keɪm] .
" he cried as midnight came .
" 他 哭 作为 午夜 来了 .

午夜时分，他哭了起来。

" [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['redi] .
" The bow and the arrow are both ready .
" 这 弓 和 这 箭 是 两个都 准备好 .

“弓箭都已准备就绪。”

" ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,

"	Looking	forth	from	the	threshold	by	which	he	lay	,
"	寻找	前进	从	这	临界点	经过	哪个	他	躺	,

“他从躺着的门槛边向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [mɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [heɪz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

he	saw	pale	moonlight	and	mist	making	a	white	haze	together	on	the	outer	air	.
他	锯	苍白	月光	和	薄雾	制作	一个	白色的	阴霾	一起	在	这	外	空气	.

他看到苍白的月光和薄雾在空气中交织成一层白色的薄雾。

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ræn][baɪ] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['sɪlvər] ; [laɪk] ['kwɪksɪlvər] [ʃiː; ʃi][ræn] .

The	white	doe	ran	by	,	a	body	of	silver	;	like	quicksilver	she	ran	.
这	白色的	雌鹿	跑	经过	,	一个	身体	的	银	;	喜欢	水银	她	跑	.

那只白鹿跑过，身躯银光闪闪；她跑起来像水银一样快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [kɔːt] [ʌp] ['æroʊ]

And	the	huntsman	,	the	passion	to	slay	rousing	his	blood	,	caught	up	arrow
和	这	猎人	,	这	热情	到	杀戮	振奋人心的	他的	血	,	捕捉	向上	箭

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

and	bow	,
和	弓	,

猎人心中燃起杀戮的激情，拿起弓箭，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪmd] [hændz][tuː; tə] [nɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃæft] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] .

and	tried	in	vain	with	his	maimed	hands	to	notch	the	shaft	upon	the	string	.
和	尝试	在	徒劳	和	他的	残废	双手	到	缺口	这	轴	之上	这	细绳	.

他用残缺的双手徒劳地试图在绳子上刻出一个凹槽。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [lept] ['laɪtli] [baɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['muːnbiːm] [ænd; ənd]

The	beautiful	creature	leapt	lightly	by	,	between	the	curtains	of	moonbeam	and
这	美丽的	生物	跳跃	轻轻	经过	,	之间	这	窗帘	的	月光	和

[mɪst] ;

mist	;
薄雾	;

美丽的生物轻盈地跃过，穿过月光和薄雾的帷幕；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['striːmlit] ,

and	as	she	went	she	sprang	this	way	and	that	across	the	narrow	streamlet	,
和	作为	她	去	她	弹簧	这	方式	和	那	穿过	这	狭窄的	流子	,

她边走边在狭窄的小溪里跳跃穿梭。

[tɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz] [hɪd][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

till	the	pale	shadows	hid	her	altogether	from	his	sight	.
直到	这	苍白	阴影	隐藏	她	共	从	他的	视线	.

直到苍白的阴影完全将她遮蔽，让他看不见她为止。

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

"	Ah	!	ah	!	"	cried	the	huntsman	,
"	啊	!	啊	!	"	哭	这	猎人	,

“啊！啊！”猎人喊道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ðen] !

"	I	would	have	given	all	my	life	to	be	able	to	shoot	then	!
"	我	会	有	给定	全部	我的	生活	到	是	有能力的	到	射击	然后	!

“我愿意付出一切代价，只为能在那段时间里射击！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ə'laɪv] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] .

I	am	the	most	miserable	man	alive	;	but	to	-	morrow	I	will	be	the	happiest	.
我	是	这	最多	悲惨的	男人	活	;	但	到	-	明天	我	将要	是	这	最快乐	.

我是世上最悲惨的人；但明天我将是最幸福的人。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [-]
What a thing is [143]
什么 一个 事物 是 [-]

什么东西[143]

[lʌv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪn][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌntɜ-z] [blʌd] !
love , that it has known how to conquer in me even my hunter's blood !
爱 , 那 它 有 已知 如何 到 征服 在 我 甚至 我的 猎人的 血 !

爱，它甚至征服了我体内猎人的血液！

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sædli] .
" In the morning the beautiful maiden returned ; she came sadly .
" 在 这 早晨 这 美丽的 少女 返回 ; 她 来了 令人遗憾的是 .

“清晨，美丽的少女回来了；她带着悲伤的心情回来了。”

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I gave you my word , " said she : " here I am .
" 我 给予 你 我的 单词 , " 说 她 : " 这里 我 是 .

“我向你保证过，”她说：“我来了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['æroʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] ,
If you have the arrow still with you as it was last night ,
如果 你 有 这 箭 仍然 和 你 作为 它 曾是 最后的 夜晚 ,

如果你还像昨晚一样带着那支箭，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,
I will be your wife ,
我 将要 是 你的 妻子 ,

我将成为你的妻子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['nevər] ['hʌntsmən] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] — [nɑːt]
because you have done what never huntsman before was able to do — not
因为 你 有 完毕 什么 绝不 猎人 前 曾是 有能力的 到 做 — 不是
[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] .
to shoot at the white doe when it went by .
到 射击 在 这 白色的 雌鹿 什么时候 它 去 经过 .

因为你做到了以前任何猎人都做不到的事——当白鹿经过时，你没有向它开枪。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['æroʊ] ; [hɜːr; hər] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" The huntsman showed her the unused arrow ; her beauty made him
" 这 猎人 显示 她 这 未使用的 箭 ; 她 美丽 制成 他
[ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] .
altogether happy .
共 快乐的 .

猎人向她展示了那支未使用的箭；她的美貌让他感到无比幸福。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [haɪ] .
He caught her in his arms , and kissed her till the sun grew high .
他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 亲吻 她 直到 这 太阳 生长 高的 .

他一把将她搂入怀中，吻她直到太阳高挂天空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ]
Then she brought food and set it before him ; and taking his hand , " I
然后 她 带来 食物 和 放 它 前 他 ; 和 采取 他的 手 , " 我
[ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] ,
am your wife ,
是 你的 妻子 ,

然后她拿来食物放在他面前，拉着他的手说：“我是你的妻子，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [maɪ] [wɪl] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] .
" said she , " and with all my heart my will is to serve you faithfully .
" 说 她 , " 和 和 全部 我的 心 我的 将要 是 到 服务 你 忠实 .

“她说，” “我全心全意地想忠诚地为您服务。”

['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [duː][nɑːt] [ʃuːt] ['evər][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .

Only	**,**	**if**	**you**	**value**	**your**	**happiness**	**,**	**do**	**not**	**shoot**	**ever**	**at**	**the**	**white**	**doe**	**.**
仅有的	,	如果	你	价值	你的	幸福	,	做	不是	射击	曾经	在	这	白色的	雌鹿	.

但是，如果你珍惜自己的幸福，就永远不要向白鹿开枪。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː]

"	**Then**	**she**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**blood**	**on**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**her**	**face**	**grew**
"	然后	她	锯	那	那里	曾是	血	在	他的	手	,	和	她	脸	生长

['trʌbld] .

troubled	**.**
麻烦	.

“然后她看到他手上有血，脸上顿时露出忧虑的神色。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

She	**saw**	**how**	**the**	**other**	**hand**	**also**	**was**	**wounded**	**.**
她	锯	如何	这	其他	手	还	曾是	受伤	.

她看到另一只手也受了伤。

" [haʊ] [keɪm] [ðɪs] ?

"	**How**	**came**	**this**	**?**
"	如何	来了	这	?

“这是怎么回事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [dɪr] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][hɜːrt] ['jestərdeɪ] .

"	**she**	**asked**	**;**	**"**	**dear**	**husband**	**,**	**you**	**were**	**not**	**so**	**hurt**	**yesterday**	**.**
"	她	问	;	"	亲爱的	丈夫	,	你	是	不是	所以	伤害	昨天	.

她问道：“亲爱的丈夫，你昨天并没有那么伤心。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ænsər] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [lest][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	**And**	**the**	**huntsman**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**did**	**it**	**for**	**fear**	**lest**	**in**	**the**	**night**	**I**	**should**
"	和	这	猎人	回答	,	"	我	做过	它	为了	害怕	免得	在	这	夜晚	我	应该

[feɪl] ,

fail	**,**
失败	,

猎人回答说：“我这样做是因为害怕夜里会失败。”

[ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	**shoot**	**at**	**the**	**white**	**doe**	**when**	**it**	**came**	**.**
和	射击	在	这	白色的	雌鹿	什么时候	它	来了	.

当白母鹿走过来时，就向它开枪。

" ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['trembld] [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] .

"	**Hearing**	**that**	**,**	**his**	**wife**	**trembled**	**and**	**grew**	**white**	**.**
"	听力	那	,	他的	妻子	颤抖	和	生长	白色的	.

“听到这话，他的妻子浑身颤抖，脸色苍白。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [trikt] [ˌjuː 'es][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['truːli] ['mæstərd] [jʊr; jər]

"	**You**	**have**	**tricked**	**us**	**both**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**have**	**not**	**truly**	**mastered**	**your**
"	你	有	被骗了	我们	两个都	,	"	她	说	,	"	和	有	不是	真的	精通	你的

[dɪ'zaɪər] .

desire	**.**
欲望	.

“你欺骗了我们俩，”她说，“而且你还没有真正控制住你的欲望。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] , [ɔːr] [wət'evər] [ɪz]

Now	**,**	**if**	**you**	**do**	**not**	**promise**	**me**	**on**	**your**	**life**	**and**	**your**	**soul**	**,**	**or**	**whatever**	**is**
现在	,	如果	你	做	不是	承诺	我	在	你的	生活	和	你的	灵魂	,	或者	任何	是

['dɪrɚ] ,

dearer	**,**
更贵	,

如果你不以你的生命、灵魂，或者任何更珍贵的东西来向我保证，

['nevər] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] , ['sɑ:roʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

never	to	shoot	at	a	white	doe	,	sorrow	will	surely	come	of	it	.
绝不	到	射击	在	一个	白色的	雌鹿	,	悲哀	将要	一定	来	的	它	.

千万不要射杀白鹿，否则必将招致悲伤。

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['hæpi] !

Promise	me	,	and	you	shall	certainly	be	happy	!
承诺	我	,	和	你	将	当然	是	快乐的	!

答应我，你一定会幸福的!

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['prɑ:mɪst] ['feɪθfəli] , ['seɪɪŋ] , " [ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tu:; tə]

"	So	the	huntsman	promised	faithfully	,	saying	,	"	On	your	life	,	which	is	dearer	to
"	所以	这	猎人	承诺	忠实	,	说	,	"	在	你的	生活	,	哪个	是	更贵	到

[ˌem 'i:][ðæn; ðən][maɪ] [-]

me	than	my	[	144	]
我	比	我的	[	-	]

于是猎人信守承诺，说道：“以你的性命起誓，你的性命对我来说比我的性命更宝贵[144]

[oʊn] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] .

own	,	I	give	you	my	word	to	keep	that	it	shall	be	so	.
自己的	,	我	给	你	我的	单词	到	保持	那	它	将	是	所以	.

我向你保证，事情一定会如此。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ] ['hi:lɪŋ] [hɜ:rb] ;

"	Then	she	kissed	him	,	and	bound	up	his	wounds	with	healing	herbs	;
"	然后	她	亲吻	他	,	和	边界	向上	他的	伤口	和	康复	草药	;

然后她吻了他，并用药草包扎了他的伤口；

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] ,

and	to	look	at	her	all	that	day	,	and	for	many	days	after	,
和	到	看	在	她	全部	那	天	,	和	为了	许多	天	后	,

那天一整天，以及之后的许多天里，我都一直看着她。

[wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔ:rɪst] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] .

was	better	to	him	than	all	the	hunting	the	king's	forest	could	provide	.
曾是	更好的	到	他	比	全部	这	打猎	这	国王的	森林	可以	提供	.

对他来说，这比国王森林里所有的狩猎活动都好。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] ,

For	a	whole	year	they	lived	together	in	perfect	happiness	,
为了	一个	所有的	年	他们	居住地	一起	在	完美的	幸福	,

他们幸福地生活了一整年。

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə] [bles] [ðer; ðər]['ju:niən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][bɔ:rn][æt; ət]

and	two	children	came	to	bless	their	union	—	a	boy	and	a	girl	born	at
和	二	孩子们	来了	到	保佑	他们的	联盟	—	一个	男生	和	一个	女孩	出生	在

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

the	same	hour	.
这	相同的	小时	.

两个孩子前来祝福他们的结合——一男一女，同时出生。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ;

When	they	were	but	a	month	old	they	could	run	;
什么时候	他们	是	但	一个	月	老的	他们	可以	跑步	;

它们出生才一个月就能跑了；

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm]

and	to	see	them	leaping	and	playing	before	the	door	of	their	home
和	到	看	他们	跳跃	和	玩耍	前	这	门	的	他们的	家

[meɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [hɑ:rt] [dʒʌmp][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

made	the	huntsman's	heart	jump	for	joy	.
制成	这	猎人的	心	跳	为了	喜悦	.

看到它们在自家门前跳跃嬉戏，猎人的心也跟着雀跃起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrɪst] - [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [blʌd] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ]

"	They	are	forest	-	born	,	and	they	come	of	a	hunter's	blood	;	that	is	why	they
"	他们	是	森林	-	出生	,	和	他们	来	的	一个	猎人的	血	;	那	是	为什么	他们

[rʌn] [soʊ] ['ɜːrli] ,

run	so	early	,
跑步	所以	早期的	,

“他们生于森林，血统中流淌着猎人的血液；这就是为什么他们奔跑得那么早。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɪmz] , " [sed] [hiː; hi] .

and	have	such	limbs	,	"	said	he	.
和	有	这样的	四肢	,	"	说	他	.

“还有这样的四肢，”他说。

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz] ['pɑːrtli] [waɪ] .

"	Yes	,	"	answered	his	wife	,	"	that	is	partly	why	.
"	是的	,	"	回答	他的	妻子	,	"	那	是	部分	为什么	.

“是的，”他的妻子回答说，“这在一定程度上是原因。”

[wen] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [soʊ][fæst] — [duː][nɑːt] [mis'teik] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪr] [ɪf]

When	they	grow	older	they	will	run	so	fast	—	do	not	mistake	them	for	deer	if
什么时候	他们	生长	老	他们	将要	跑步	所以	快速地	—	做	不是	错误	他们	为了	鹿	如果

['evər] [juː; jʊ][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

ever	you	go	hunting	.
曾经	你	去	打猎	.

它们长大后跑得非常快——如果你去打猎，千万不要把它们误认为是鹿。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	sooner	had	she	said	the	word	than	the	memory	of	it	,
"	不	很快	有	她	说	这	单词	比	这	记忆	的	它	,

“她话音刚落，那句话的记忆就涌上心头。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

which	had	slept	for	a	whole	year	,	stirred	his	blood	.
哪个	有	睡着了	为了	一个	所有的	年	,	搅拌	他的	血	.

沉睡了一整年的激情唤醒了他的血液。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] [rə'viːn] ,

The	scent	of	the	forest	blew	up	through	the	rocky	ravine	,
这	香味	的	这	森林	吹	向上	通过	这	岩石	峡谷	,

森林的气息从岩石嶙峋的峡谷中吹了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ˌriː'pæst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ,

which	he	had	never	repassed	since	the	day	when	he	entered	,
哪个	他	有	绝不	重新通过	自从	这	天	什么时候	他	进入	,

自从他进入那一天起，他就再也没有重走过那条路。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɛpənz] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] .

and	he	laid	his	hands	thoughtfully	on	the	weapons	he	no	longer	used	.
和	他	铺设	他的	双手	深思熟虑	在	这	武器	他	不	更长	用过的	.

他若有所思地将手放在不再使用的武器上。

[sʌtʃ] ['restləsnəs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪl] ,

Such	restlessness	took	hold	of	him	all	that	day	that	at	night	he	slept	ill	,
这样的	躁动不安	采取	抓住	的	他	全部	那	天	那	在	夜晚	他	睡着了	患病的	,

他整日心神不宁，以至于晚上睡得很不好。

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][noʊ][waɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	,	waking	,	found	himself	alone	with	no	wife	at	his	side	.
和	,	醒来	,	成立	他自己	独自的	和	不	妻子	在	他的	边	.

醒来后，他发现自己孤身一人，妻子不在身边。

[geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

Gazing	**about**	**the**	**room**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**cradle**	**also**	**was**	**empty**	**.**
凝视	关于	这	房间	,	他	锯	那	这	摇篮	还	曾是	空的	.

他环顾房间，发现摇篮也是空的。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ˈwʌndɝd] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [aʊt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**wondered**	**,**	**"**	**have**	**they**	**gone**	**out**	**together**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**
"	为什么	,	"	他	想知道	,	"	有	他们	已消失	出去	一起	在	这	中间	的	这	夜晚

?
?
?

“为什么，”他心想，“他们大半夜一起出去了？”

" [jet] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [-]

"	**Yet**	**he**	**gave**	**it**	**little**	**more**	**thought**	**,**	**and**	**turning**	**[**	**145**	**]**
"	然而	他	给予	它	小的	更多的	想法	,	和	转弯	[	-	]

“然而他并没有再多想，转身[145]

[ˈoʊvər] , [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [sliːp] ,

over	**,**	**fell**	**into**	**a**	**troubled**	**sleep**	**,**
超过	,	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	,

结束了，陷入了不安的睡眠。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

and	**dreamed**	**of**	**hunting**	**and**	**of**	**the**	**white**	**doe**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**a**
和	梦见	的	打猎	和	的	这	白色的	雌鹿	那	他	有	已见	一个

[jɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [liːvz] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [puːl] .

year	**before**	**stooping**	**to**	**drink**	**among**	**the**	**red**	**leaves**	**that**	**covered**	**the**	**forest**	**pool**	**.**
年	前	弯腰	到	喝	之中	这	红色的	树叶	那	涵盖	这	森林	水池	.

他梦见了狩猎，梦见了一年前他看到的那只白鹿，它弯腰在覆盖着森林水塘的红色落叶间喝水。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

In	**the**	**morning**	**his**	**wife**	**was**	**by**	**his**	**side**	**,**
在	这	早晨	他的	妻子	曾是	经过	他的	边	,

早上，他的妻子陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [leɪ] [əˈsliːp] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [krɪb] .

and	**the**	**little**	**ones**	**lay**	**asleep**	**upon**	**their**	**crib**	**.**
和	这	小的	一个	躺	睡着了	之上	他们的	婴儿床	.

孩子们躺在婴儿床上睡着了。

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [læst] [naɪt] ?

"	**Where**	**were**	**you**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**last**	**night**	**?**
"	在哪里	是	你	,	"	他	问	,	"	最后的	夜晚	?

他问：“你昨晚在哪里？”

[aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] .

I	**woke**	**,**	**and**	**you**	**were**	**not**	**here**	**.**
我	觉醒	,	和	你	是	不是	这里	.

我醒来时，你不在。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [said] .

"	**His**	**wife**	**looked**	**at**	**him**	**tenderly**	**,**	**and**	**sighed**	**.**
"	他的	妻子	看起来	在	他	温柔地	,	和	叹了口气	.

他的妻子温柔地看着他，叹了口气。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈbetər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**You**	**should**	**shut**	**your**	**eyes**	**better**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你	应该	关闭	你的	眼睛	更好的	,	"	说	她	.

“你应该把眼睛闭得更紧些，”她说。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] .

"	I	went	out	to	see	the	white	doe	,	and	the	little	ones	came	also	.
"	我	去	出去	到	看	这	白色的	雌鹿	,	和	这	小的	一个	来了	还	.

“我出去看那只白母鹿，小鹿们也跟着来了。”

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [mɪs] .

Once	a	year	I	see	her	;	it	is	a	thing	I	must	not	miss	.
一次	一个	年	我	看	她	;	它	是	一个	事物	我	必须	不是	错过	.

我每年见她一次；这是我绝对不能错过的事。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [strɔːŋ] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] :

"	The	beauty	of	the	white	doe	was	like	strong	drink	to	his	memory	:
"	这	美丽	的	这	白色的	雌鹿	曾是	喜欢	强的	喝	到	他的	记忆	:

“白鹿的美丽如同烈酒般令他难以忘怀：

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [lept] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] — [ðeɪ] [ə'loʊn] ,

the	beautiful	limbs	that	had	leapt	so	fast	and	escaped	—	they	alone	,
这	美丽的	四肢	那	有	跳跃	所以	快速地	和	逃脱	—	他们	独自的	,

那些飞快跃起、逃脱的美丽肢体——只有它们，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .

of	all	the	wild	life	in	the	world	,	had	conquered	him	.
的	全部	这	荒野	生活	在	这	世界	,	有	征服	他	.

在全世界所有的野生动物中，他被一种生物征服了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː] ; [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [teɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] ,

"	he	cried	,	"	let	me	see	her	,	too	;	let	her	come	tame	to	my	hand	,
"	他	哭	,	"	让	我	看	她	,	也	;	让	她	来	驯服	到	我的	手	,

他喊道：“也让我见见她；让她温顺地来到我身边吧！”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] !

and	I	will	not	hurt	her	!
和	我	将要	不是	伤害	她	!

我不会伤害她！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ænsər] : " [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ɪz] [tuː] [waɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

"	His	wife	answered	:	"	The	heart	of	the	white	doe	is	too	wild	a	thing	;
"	他的	妻子	回答	:	"	这	心	的	这	白色的	雌鹿	是	也	荒野	一个	事物	;

他的妻子回答说：“白鹿的心太过狂野；

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kʌm] [teɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['eni] ['hʌntər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

she	cannot	come	tame	to	the	hand	of	any	hunter	under	heaven	.
她	不能	来	驯服	到	这	手	的	任何	猎人	在下面	天堂	.

她绝不会屈服于天下任何猎人的手中。

[sliːp] [ə'gen] , [dɪr] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [weɪk] [wel] !

Sleep	again	,	dear	husband	,	and	wake	well	!
睡觉	再次	,	亲爱的	丈夫	,	和	唤醒	出色地	!

亲爱的老公，再睡一会儿吧，醒来精神饱满！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['hæpi] ;

For	a	whole	year	you	have	been	sufficiently	happy	;
为了	一个	所有的	年	你	有	到过	足够	快乐的	;

整整一年你都过得相当幸福；

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [wʊd] ['oʊnli] [wuːnd] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [jʊr; jər] [tuː] [hændz] .

the	white	doe	would	only	wound	you	again	in	your	two	hands	.
这	白色的	雌鹿	会	仅有的	伤口	你	再次	在	你的	二	双手	.

那只白鹿只会再次伤到你的双手。

" [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] , [ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
" When his wife was not by , the hunter took the two children upon his knee ,
" 什么时候 他的 妻子 曾是 不是 经过 , 这 猎人 采取 这 二 孩子们 之上 他的 膝盖 ,

“趁妻子不在家，猎人把两个孩子抱在膝上，

[ænd; ənd] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [laɪk] ?
and said , " Tell me , what was the white doe like ?
和 说 , " 告诉 我 , 什么 曾是 这 白色的 雌鹿 喜欢 ?

然后说：“告诉我，那只白鹿长什么样？”

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
what did she do ?
什么 做过 她 做 ?

她做了什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [weɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] ?
and what way did she go ?
和 什么 方式 做过 她 去 ?

她往哪个方向走了?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [lept] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] .
" The children sprang off his knee , and leapt to and fro over the stream .
" 这 孩子们 弹簧 离开 他的 膝盖 , 和 跳跃 到 和 弗 超过 这 溪流 .

孩子们从他膝盖上跳下来，在小溪上蹦来蹦去。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [-]
" She was like this , " they cried , [146]
" 她 曾是 喜欢 这 , " 他们 哭 , [-]

“她就是这样，”他们哭着说，[146]

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] !
" and she did this , and this was the way she went !
" 和 她 做过 这 , 和 这 曾是 这 方式 她 去 !

“她就这样走了，就这样离开了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" At that the hunter drew his hand over his brow .
" 在 那 这 猎人 画 他的 手 超过 他的 眉头 .

“猎人说着，用手揉了揉额头。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siːmd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .
" Ah , " he said , " I seemed then almost to see the white doe .
" 啊 , " 他 说 , " 我 似乎 然后 几乎 到 看 这 白色的 雌鹿 .

“啊，”他说，“我当时好像看到了那只白鹿。”

" ['lɪt(ə)l] [piːs] [hæd; həd] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
" Little peace had he from that day .
" 小的 和平 有 他 从 那 天 .

从那天起，他就再也没有过过安宁的日子。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Whenever his wife was not there he would call the little ones to him ,
每当 他的 妻子 曾是 不是 那里 他 会 称呼 这 小的 一个 到 他 ,
[ænd; ənd] [kraɪ] ,
and cry ,
和 哭 ,

每当妻子不在家时，他就会把孩子们叫到身边，然后哭起来。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" Show me the white doe and what she did .
" 展示 我 这 白色的 雌鹿 和 什么 她 做过 .

“给我看看那只白母鹿，以及她做了什么。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [liːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	And	the	children	would	leap	and	spring	this	way	and	that	over	the	little
"	和	这	孩子们	会	飞跃	和	春天	这	方式	和	那	超过	这	小的

[striːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

stream	before	the	door	,
溪流	前	这	门	,

孩子们会蹦蹦跳跳地越过门前的小溪，

['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

crying	,	"	She	was	like	this	,	and	she	did	this	,	and	this	was	the	way	she
哭泣	,	"	她	曾是	喜欢	这	,	和	她	做过	这	,	和	这	曾是	这	方式	她

[went] !

went	!
去	!

哭着说："她就是这样，她做了这些事，她就这样走了！"

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] ,

"	The	huntsman	loved	his	wife	and	children	with	a	deep	affection	,
"	这	猎人	喜爱	他的	妻子	和	孩子们	和	一个	深的	感情	,

猎人深爱着他的妻子和孩子，

[jet] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

yet	he	began	to	have	a	dread	that	there	was	something	hidden	from
然而	他	开始	到	有	一个	恐惧	那	那里	曾是	某物	隐	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [jet] [fɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

his	eyes	which	he	wished	yet	feared	to	know	.
他的	眼睛	哪个	他	希望	然而	害怕	到	知道	.

但他开始感到一种恐惧，觉得有什么事情隐藏在他眼前，他既渴望又害怕去了解。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] , [hæf] [ɪn] [ræθ] ,

"	Tell	me	,	"	he	cried	one	day	,	half	in	wrath	,
"	告诉	我	,	"	他	哭	一	天	,	一半	在	愤怒	,

"告诉我，"有一天，他半是愤怒地喊道。

[wen] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [bəːnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

when	the	fever	of	the	white	doe	burned	more	than	ever	in	his	blood	,
什么时候	这	发烧	的	这	白色的	雌鹿	烧伤	更多的	比	曾经	在	他的	血	,

当白鹿的狂热在他血液中燃烧得比以往任何时候都更加猛烈时

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [wen] [nekst] .

"	tell	me	where	the	white	doe	lives	,	and	why	she	comes	,	and	when	next	.
"	告诉	我	在哪里	这	白色的	雌鹿	生活	,	和	为什么	她	来	,	和	什么时候	下一个	.

"告诉我白鹿住在哪里，为什么会来，以及下次是什么时候。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] ,

For	this	time	I	must	see	her	,
为了	这	时间	我	必须	看	她	,

这一次我必须见到她。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

or	I	shall	die	of	the	longing	that	has	hold	of	me	!
或者	我	将	死	的	这	渴望	那	有	抓住	的	我	!

否则我将因这强烈的渴望而死！

" [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] ,

"	Then	,	when	his	wife	would	give	no	answer	,
"	然后	,	什么时候	他的	妻子	会	给	不	回答	,

"然后，当他的妻子不予回答时，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

he	seized	his	bow	and	arrows	and	rushed	out	into	the	forest	,
他	查获	他的	弓	和	箭头	和	匆忙	出去	进入	这	森林	,

他抓起弓箭，冲进了森林。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] , ['sleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [red] [dɪr] [hiː; hi]

which	for	a	whole	year	had	not	known	him	,	slaying	all	the	red	deer	he
哪个	为了	一个	所有的	年	有	不是	已知	他	,	杀戮	全部	这	红色的	鹿	他

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

整整一年，他都不知道他的存在，他猎杀了所有能找到的红鹿。

['meni] [hiː; hi] [sluː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊm] ,

Many	he	slew	in	his	passion	,	but	he	brought	none	of	them	home	,
许多	他	一万	在	他的	热情	,	但	他	带来	没有任何	的	他们	家	,

他在激情之下杀害了许多人，但却没有带回一个敌人。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

for	before	the	end	a	strange	discovery	came	to	him	,	and	he	stood
为了	前	这	结尾	一个	奇怪的	发现	来了	到	他	,	和	他	站立

[ə'meɪzd] ,

amazed	,
惊叹	,

因为在结局到来之前，他有了一个奇怪的发现，他惊愕不已。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [læst] ['vɪktɪm] .

dropping	the	haunch	which	he	had	cut	from	his	last	victim	.
下降	这	臀部	哪个	他	有	切	从	他的	最后的	受害者	.

他扔掉了从最后一个受害者身上割下的后腿肉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪstɪd] [miːt] ;

"	It	is	a	whole	year	,	"	he	said	to	himself	,	"	that	I	have	not	tasted	meat	;
"	它	是	一个	所有的	年	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那	我	有	不是	尝过	肉	;

“我已经整整一年没吃过肉了，”他对自己说；

[aɪ] , [ə; eɪ] ['hʌntər] , [huː] [lʌv] ['oʊnli][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [aɪ] [kɪl] ! " [-]

I	,	a	hunter	,	who	love	only	the	meat	that	I	kill	!	"	[	147	]
我	,	一个	猎人	,	WHO	爱	仅有的	这	肉	那	我	杀	!	"	[	-	]

我，一个猎人，只爱我猎杀的肉！[147]

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [leɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns]

Returning	home	late	,	he	found	his	wife	troubling	her	heart	over	his	long	absence
返回	家	晚的	,	他	成立	他的	妻子	令人不安的	她	心	超过	他的	长的	缺席

.

:
.

他深夜回到家，发现妻子因为他久别重逢而忧心忡忡。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['pæʃ(ə)n] .

"	she	asked	him	,	and	the	question	inflamed	him	into	a	fresh	passion	.
"	她	问	他	,	和	这	问题	发炎的	他	进入	一个	新鲜的	热情	.

她问他这个问题，这个问题激起了他新的激情。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ;

"	I	have	been	out	hunting	for	the	white	doe	,	"	he	cried	;
"	我	有	到过	出去	打猎	为了	这	白色的	雌鹿	,	"	他	哭	;

“我一直在外面寻找那只白母鹿，”他喊道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər][saɪd] [wer] [sʌm; səm][deɪ][maɪ]['æroʊ][mʌst; məst]['entər]

"	and	she	carries	a	spot	in	her	side	where	some	day	my	arrow	must	enter
"	和	她	携带	一个	点	在	她	边	在哪里	一些	天	我的	箭	必须	进入

.

:

.

“她身上有一个地方，总有一天我的箭会射进去。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

If	I	do	not	find	her	I	shall	die	!
如果	我	做	不是	寻找	她	我	将	死	!

如果我找不到她，我就要死了！

" [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	His	wife	looked	at	him	long	and	sorrowfully	;	then	she	said	:
"	他的	妻子	看起来	在	他	长的	和	悲伤地	;	然后	她	说	:

他的妻子悲伤地凝视了他许久，然后说道：

" [ɑːn][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][soʊl][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪn]['ɔːlsoʊ] ,

"	On	your	life	and	soul	be	it	,	and	on	mine	also	,
"	在	你的	生活	和	灵魂	是	它	,	和	在	矿	还	,

“以你的生命和灵魂起誓，也以我的生命和灵魂起誓，

[ðæt] [jʊr; jər]['æŋgər] [meɪks] [ˌem 'iː] [tel] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['hɪd(ə)n] .

that	your	anger	makes	me	tell	what	I	would	have	kept	hidden	.
那	你的	愤怒	制作	我	告诉	什么	我	会	有	保留	隐	.

你的愤怒让我说出了我原本会一直隐藏的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

It	is	to	-	night	that	she	comes	.
它	是	到	-	夜晚	那	她	来	.

她今晚就来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər][wɜːrd] [wʌns]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Now	it	remains	for	you	to	remember	your	word	once	given	to	me	!	"
现在	它	遗迹	为了	你	到	记住	你的	单词	一次	给定	到	我	!	"

现在，你只需记住你曾经对我许下的承诺！

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Give	it	back	to	me	!
"	给	它	后退	到	我	!

还给我！

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] . "

"	he	cried	;	"	it	is	my	fate	to	finish	the	quest	of	the	white	doe	.	"
"	他	哭	;	"	它	是	我的	命运	到	结束	这	寻求	的	这	白色的	雌鹿	.	"

他喊道：“完成寻找白鹿的使命是我的命运。”

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jʊr; jər] ['hæpinəs] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪn] ,

"	If	I	give	it	,	"	said	she	,	"	your	happiness	goes	with	it	,	and	mine	,
"	如果	我	给	它	,	"	说	她	,	"	你的	幸福	去	和	它	,	和	矿	,

“如果我把它给你，”她说，“你的幸福也会随之而来，我的幸福也会随之而来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . "

and	that	of	our	children	.	"
和	那	的	我们的	孩子们	.	"

以及我们孩子的。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Give	it	back	to	me	!
"	给	它	后退	到	我	!

还给我！

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] ; " [aɪ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [ənˈles] [aɪ] [meɪ] [ˈmæstər] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] !

"	he	said	again	;	"	I	cannot	live	unless	I	may	master	the	white	doe	!
"	他	说	再次	;	"	我	不能	居住	除非	我	可能	掌握	这	白色的	雌鹿	!

他又说："除非我能驯服白鹿，否则我无法生存！"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [teɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] , [noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

If	she	will	come	tame	to	my	hand	,	no	harm	shall	happen	to	her	.
如果	她	将要	来	驯服	到	我的	手	,	不	伤害	将	发生	到	她	.

如果她能温顺地来到我身边，她就不会受到伤害。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈærəus] ,

"	And	when	she	denied	him	again	,	he	gave	her	his	bow	and	arrows	,
"	和	什么时候	她	否认	他	再次	,	他	给予	她	他的	弓	和	箭头	,

"当她再次拒绝他时，他就把弓箭给了她。"

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	bade	her	shoot	him	to	the	heart	,
和	巴德	她	射击	他	到	这	心	,

她命令她朝他的心脏开枪，

[sɪns] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ˈrendərd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .

since	without	his	word	rendered	back	to	him	he	could	not	live	.
自从	没有	他的	单词	渲染	后退	到	他	他	可以	不是	居住	.

因为如果他的承诺没有得到回应，他就无法生存。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ˈtendərli] ,

Then	his	wife	took	both	his	hands	and	kissed	them	tenderly	,
然后	他的	妻子	采取	两个都	他的	双手	和	亲吻	他们	温柔地	,

然后他的妻子握住他的双手，温柔地亲吻了一下。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈkwɪkli] [set] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .

and	with	loud	weeping	quickly	set	him	free	of	his	promise	.
和	和	大声	哭泣	迅速地	放	他	自由的	的	他的	承诺	.

他们放声痛哭，然后迅速解除了他的承诺。

" [æz; əz] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	As	well	,	"	said	she	,
"	作为	出色地	,	"	说	她	,

"还有，"她说。

" [æsk] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [tuː; tə] [goʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [den] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [tuː; tə] [kʌm]

"	ask	the	hunter	to	go	bound	to	the	lion's	den	as	the	white	doe	to	come
"	问	这	猎人	到	去	边界	到	这	狮子的	丹	作为	这	白色的	雌鹿	到	来

[teɪm] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] ;

tame	into	your	keeping	;
驯服	进入	你的	保持	;

"让猎人像驯服白鹿一样，被绑在狮子的洞穴里；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

though	she	loved	you	with	all	her	heart	,
尽管	她	喜爱	你	和	全部	她	心	,

虽然她全心全意地爱你，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] .

you	could	not	look	at	her	and	not	be	her	enemy	.
你	可以	不是	看	在	她	和	不是	是	她	敌人	.

你不可能看着她而不成为她的敌人。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [-]

"	She	gazed	on	him	with	[	148	]
"	她	凝视	在	他	和	[	-	]

她凝视着他[148]

[fʊl] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [said] ['di:pli] .

full	affection	,	and	sighed	deeply	.
满的	感情	,	和	叹了口气	深	.

满怀爱意，深深叹了口气。

" [laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [rest] ;

"	Lie	down	for	a	little	,	"	she	said	,	"	and	rest	;
"	说谎	向下	为了	一个	小的	,	"	她	说	,	"	和	休息	;

“躺下休息一会儿吧，”她说；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .

it	is	not	till	midnight	that	she	comes	.
它	是	不是	直到	午夜	那	她	来	.

直到午夜她才来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [weɪk] [ju:; jʊ] .

When	she	comes	I	will	wake	you	.
什么时候	她	来	我	将要	唤醒	你	.

她来的时候我会叫醒你。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	She	took	his	head	in	her	hands	and	set	it	upon	her	knee	,	making	him
"	她	采取	他的	头	在	她	双手	和	放	它	之上	她	膝盖	,	制作	他

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

她双手捧起他的头，放在自己的膝盖上，让他躺下。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [teɪm] [tu:; tə][maɪ][hænd] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] ,

"	If	she	will	come	and	stand	tame	to	my	hand	,	"	he	said	again	,
"	如果	她	将要	来	和	站立	驯服	到	我的	手	,	"	他	说	再次	,

“如果她愿意来，乖乖听我的话，”他又说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [du:][hɜ:r; hər][noʊ][hɑ:rm] .

"	then	I	will	do	her	no	harm	.
"	然后	我	将要	做	她	不	伤害	.

那么我就不会伤害她。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] , ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,

"	After	a	while	he	fell	asleep	;	and	,	dreaming	of	the	white	doe	,
"	后	一个	尽管	他	跌倒	睡着了	;	和	,	做梦	的	这	白色的	雌鹿	,

过了一会儿，他睡着了；梦见了那只白鹿，

['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

started	awake	to	find	it	was	already	midnight	,	and	the	white	doe	standing	there	before	him	.
开始	醒	到	寻找	它	曾是	已经	午夜	,	和	这	白色的	雌鹿	常设	那里	前	他	.

醒来时发现已经是午夜了，一只白鹿站在他面前。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ðeɪ] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs] ['ɑ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .

But	as	soon	as	his	eyes	lighted	on	her	they	kindled	with	such	fierce	ardour	that	she	trembled	and	sprang	away	out	of	the	door	and	across	the	stream	.
但	作为	很快	作为	他的	眼睛	照明	在	她	他们	点燃	和	这样的	凶猛的	热情	那	她	颤抖	和	弹簧	离开	出去	的	这	门	和	穿过	这	溪流	.

但当他的目光落在她身上时，眼中燃起了炽热的激情，她浑身颤抖，跳出门外，越过小溪。

" [ɑ:] , [ɑ:] , [waɪt] [doʊ] , [waɪt] [doʊ] !

"	Ah	,	ah	,	white	doe	,	white	doe	!
"	啊	,	啊	,	白色的	雌鹿	,	白色的	雌鹿	!

“啊，啊，白鹿，白鹿！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [flu:] ['æftər] [hɜ:r; hər] .

"	cried	the	wind	in	the	feathers	of	the	shaft	that	flew	after	her	.
"	哭	这	风	在	这	羽毛	的	这	轴	那	飞翔	后	她	.

“风吹拂着追随她的箭羽，发出呼啸声。”

[dʒʌst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['li:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði] ['æroʊ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ;

Just	at	her	leaping	of	the	stream	the	arrow	touched	her	;
只是	在	她	跳跃	的	这	溪流	这	箭	感动	她	;

她跃过溪流的那一刻，箭矢击中了她；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [dɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ]

and	all	her	body	seemed	to	become	a	mist	that	dissolved	and	floated	away
和	全部	她	身体	似乎	到	变得	一个	薄雾	那	溶解	和	漂浮	离开

,

,

,

她的身体仿佛化作一团雾气，消散而去。

['broʊkən] ['ɪntu:] [θɪn] ['frægmənts] ['oʊvər] [ðə; ði] [fæst] - ['floʊɪŋ] [stri:m] .

broken	into	thin	fragments	over	the	fast	-	flowing	stream	.
破碎的	进入	薄的	片段	超过	这	快速地	-	流动	溪流	.

在湍急的溪流中破碎成细小的碎片。

[baɪ] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ded] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] [strʌk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

By	the	hunter's	side	his	wife	lay	dead	,	with	an	arrow	struck	into	her	heart	.
经过	这	猎人的	边	他的	妻子	躺	死的	,	和	一个	箭	击	进入	她	心	.

猎人身旁躺着他的妻子，她已经死了，一颗箭射穿了她的心脏。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ;

The	door	of	the	house	was	shut	;
这	门	的	这	房子	曾是	关闭	;

房子的门关上了；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊnli] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [dri:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

it	seemed	to	be	only	an	evil	dream	from	which	he	had	suddenly
它	似乎	到	是	仅有的	一个	邪恶的	梦	从	哪个	他	有	突然

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

这似乎只是一场噩梦，他突然从中惊醒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æroʊ] [geɪv] ['ri:əl] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] :

But	the	arrow	gave	real	substance	to	his	hand	:
但	这	箭	给予	真实的	物质	到	他的	手	:

但那支箭却让他的手显得更有分量：

[wen] [hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [tru:] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊd] ['æftər] .

when	he	drew	it	out	a	few	true	drops	of	blood	flowed	after	.
什么时候	他	画	它	出去	一个	很少	真的	滴	的	血	流动	后	.

当他拔出刀时，有几滴鲜血流了出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌntər] [nu:] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

Suddenly	the	hunter	knew	all	he	had	done	.
突然	这	猎人	知道	全部	他	有	完毕	.

猎人突然明白了自己所做的一切。

" [oʊ] , [waɪt] [doʊ] , [waɪt] [doʊ] !

"	Oh	,	white	doe	,	white	doe	!
"	哦	,	白色的	雌鹿	,	白色的	雌鹿	!

“哦，白鹿，白鹿！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːrz] .

"	he	cried	,	and	fell	down	with	his	face	to	hers	.
"	他	哭	,	和	跌倒	向下	和	他的	脸	到	她的	.

他哭了，然后脸贴着她的脸倒了下去。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [draɪ] ['fɝːnz] ,

At	the	first	light	of	dawn	he	covered	her	with	dry	ferns	,
在	这	第一的	光	的	黎明	他	涵盖	她	和	干燥	蕨类植物	,

黎明破晓时分，他用干蕨叶盖住了她。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ded] .

that	the	children	might	not	see	how	she	lay	there	dead	.
那	这	孩子们	可能	不是	看	如何	她	躺	那里	死的	.

孩子们可能看不到她躺在那里死去的样子。

" [rʌn] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [-]

"	Run	out	,	"	he	cried	to	them	,	[	151	]
"	跑步	出去	,	"	他	哭	到	他们	,	[	-	]

“快跑出去！”他朝他们喊道。[151]

" [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] !

"	run	out	and	play	!
"	跑步	出去	和	玩	!

快出去玩吧！

[pleɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] !

Play	as	the	white	doe	used	to	do	!
玩	作为	这	白色的	雌鹿	用过的	到	做	!

像白鹿那样玩耍吧！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lept] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

"	And	the	children	ran	out	and	leapt	this	way	and	that	across	the	stream	,
"	和	这	孩子们	跑	出去	和	跳跃	这	方式	和	那	穿过	这	溪流	,

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

孩子们跑出来，在小溪里跳来跳去，哭喊着

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] !

"	She	was	like	this	,	and	she	did	this	,	and	this	was	the	way	she	went	!
"	她	曾是	喜欢	这	,	和	她	做过	这	,	和	这	曾是	这	方式	她	去	!

“她就是这样，她做了这些事，她就这样走了！”

" [soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

"	So	while	they	played	along	the	banks	of	the	stream	,
"	所以	尽管	他们	玩	沿着	这	银行	的	这	溪流	,

于是，当他们在溪岸边玩耍时，

[ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] [waɪf] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] .

the	hunter	took	up	his	beautiful	dead	wife	and	buried	her	.
这	猎人	采取	向上	他的	美丽的	死的	妻子	和	埋葬	她	.

猎人抱起他美丽的亡妻，将她埋葬了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

And	to	the	children	he	said	,	"	Your	mother	has	gone	away	;
和	到	这	孩子们	他	说	,	"	你的	母亲	有	已消失	离开	;

他对孩子们说：“你们的母亲已经走了；

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [kʌmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['ɔːlsoʊ] . "

when	the	white	doe	comes	she	will	return	also	.	"
什么时候	这	白色的	雌鹿	来	她	将要	返回	还	.	"

当白鹿到来时，她也会回来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ,

"	She	was	like	this	,	"	they	cried	,	laughing	and	playing	,	"	and	she	did	this	,
"	她	曾是	喜欢	这	,	"	他们	哭	,	笑	和	玩耍	,	"	和	她	做过	这	,

“她以前就是这样，”他们一边哭一边笑着玩，“她以前还做过这些事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] !

and	this	was	the	way	she	went	!
和	这	曾是	这	方式	她	去	!

她就这样离开了！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['liːpɪŋ]

"	And	all	the	time	as	they	played	he	seemed	to	see	the	white	doe	leaping
"	和	全部	这	时间	作为	他们	玩	他	似乎	到	看	这	白色的	雌鹿	跳跃

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

before	him	in	the	sunlight	.
前	他	在	这	阳光	.

“在他们玩耍的过程中，他似乎总能看到那只白鹿在阳光下跃向他。”

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌntər] [leɪ] ['sliːpləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][end] ;

That	night	the	hunter	lay	sleepless	on	his	bed	,	wishing	for	the	world	to	end	;
那	夜晚	这	猎人	躺	失眠	在	他的	床	,	祝	为了	这	世界	到	结尾	;

那天晚上，猎人躺在床上辗转难眠，希望世界末日到来；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][krɪb][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] .

but	in	the	crib	by	his	side	the	two	children	lay	in	a	sound	slumber	.
但	在	这	婴儿床	经过	他的	边	这	二	孩子们	躺	在	一个	声音	睡眠	.

但在他身旁的婴儿床上，两个孩子却睡得很香。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [doʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɪn][hɜːr; hər] [saɪd] ,

Then	he	saw	plainly	in	the	moonlight	,	the	white	doe	with	a	red	mark	in	her	side	,
然后	他	锯	显然	在	这	月光	,	这	白色的	雌鹿	和	一个	红色的	标记	在	她	边	,

然后，他在月光下看得清清楚楚，那只白色的母鹿侧腹有一块红色的斑纹。

['stændɪŋ] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

standing	still	by	the	doorway	.
常设	仍然	经过	这	门口	.

站在门口一动不动。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Soon	she	went	to	where	the	young	ones	were	lying	,	and	,
很快	她	去	到	在哪里	这	年轻的	一个	是	说谎	,	和	,

很快，她就走到孩子们躺着的地方，然后……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [fɔːr] - [fʊt] ,

as	she	touched	the	coverlet	softly	with	her	right	fore	-	foot	,
作为	她	感动	这	床单	轻轻	和	她	正确的	前	-	脚	,

她用右前脚轻轻地碰了碰被子，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [tuː] [jʌŋ] [fɔːnz] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]['oʊpən] ,

all	at	once	two	young	fawns	rose	up	from	the	ground	and	sprang	away	into	the	open	,
全部	在	一次	二	年轻的	小鹿	玫瑰	向上	从	这	地面	和	弹簧	离开	进入	这	打开	,

突然，两只小鹿从地上跃起，跳进了开阔地带。

['fɑːloʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ['bekənd] [ðem; ðəm] .

following	where	the	white	doe	beckoned	them	.
下列的	在哪里	这	白色的	雌鹿	招手	他们	.

他们循着白鹿的指引而去。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] .

Nor	did	they	ever	return	.
也不	做过	他们	曾经	返回	.

他们再也没有回来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

For	the	rest	of	his	life	the	huntsman	stayed	where	they	left	him	,
为了	这	休息	的	他的	生活	这	猎人	入住	在哪里	他们	左边	他	,

猎人余生都待在他们离开他的地方。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [mæn] .

a	sorrowful	and	lonely	man	.
一个	悲伤	和	孤独	男人	.

一个悲伤而孤独的男人。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ]

In	the	grave	where	lay	the	woman's	form	he	had	slain	he	buried	his	bow
在	这	严重	在哪里	躺	这	女性的	形式	他	有	被杀	他	埋葬	他的	弓

[ænd; ənd] ['ærəus] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;

and	arrows	far	from	the	sight	of	the	sun	or	the	reach	of	his	own	hand	;
和	箭头	远的	从	这	视线	的	这	太阳	或者	这	抵达	的	他的	自己的	手	;

在被他杀死的女人的坟墓里，他埋葬了自己的弓箭，远离阳光，也远离他自己的触及范围；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd]

and	coming	to	the	place	night	by	night	,	he	would	watch	the	mists	and
和	未来	到	这	地方	夜晚	经过	夜晚	,	他	会	手表	这	薄雾	和

他夜复一夜地来到这里，观察着雾气，

[ðə; ði] [-]

the	[	152	]
这	[	-	]

[152]

['muːnraiz] , [ænd; ənd] [kraɪ] , " [waɪt] [doʊ] , [waɪt] [doʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [sʌm; səm] [deɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

moonrise	,	and	cry	,	"	White	doe	,	white	doe	,	will	you	not	some	day	forgive	me	?
月升	,	和	哭	,	"	白色的	雌鹿	,	白色的	雌鹿	,	将要	你	不是	一些	天	原谅	我	?

月升之时，我哭喊道："白鹿，白鹿，你何时才能原谅我？"

" [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] [ðen] [wen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

"	and	did	not	know	that	she	had	forgiven	him	then	when	,	before	she	died	,
"	和	做过	不是	知道	那	她	有	已原谅	他	然后	什么时候	,	前	她	死亡	,

"她当时并不知道，在她去世之前，她已经原谅了他。"

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

she	kissed	his	two	hands	and	made	him	sleep	for	the	last	time	with	his
她	亲吻	他的	二	双手	和	制成	他	睡觉	为了	这	最后的	时间	和	他的

[hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] . [-]

head	on	her	knee	.	[	153	]
头	在	她	膝盖	.	[	-	]

她吻了他的双手，让他最后一次睡着，头枕在她的膝盖上。[153]

[ðə; ði] [muːn] - [stroʊk]

THE	MOON	-	STROKE
这	月亮	-	中风

月牙形笔画

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd]

IN	the	hollow	heart	of	an	old	tree	a	Jackdaw	and	his	wife	had	made
在	这	空洞的	心	的	一个	老的	树	一个	寒鸦	和	他的	妻子	有	制成

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nest] .

themselves	a	nest	.
他们自己	一个	巢	.

在一棵老树的空心树干里，一只寒鸦和它的妻子筑了一个巢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [egz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] ,

As	soon	as	the	mother	of	his	eggs	had	finished	laying	,
作为	很快	作为	这	母亲	的	他的	鸡蛋	有	完成的	躺下	,

他的蛋的母鸡产完蛋后，

[ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	sat	waiting	patiently	for	something	to	come	of	it	.
她	卫星	等待	耐心	为了	某物	到	来	的	它	.

她耐心地坐着，等待事情的发展。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [faɪv] [maʊðz] [poʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ;

One	by	one	five	mouths	poked	out	of	the	shells	,	demanding	to	be	fed	;
一	经过	一	五	嘴	戳	出去	的	这	贝壳	,	要求	到	是	美联储	;

五个小嘴巴一个接一个地从蛋壳里探出来，要吃东西；

[soʊ][fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns]

so	for	weeks	the	happy	couple	had	to	be	continually	in	two	places	at	once
所以	为了	周	这	快乐的	夫妻	有	到	是	持续	在	二	地方	在	一次

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

searching	for	food	to	satisfy	them	.
搜索	为了	食物	到	满足	他们	.

因此，在接下来的几周里，这对幸福的夫妇不得不同时出现在两个地方，寻找能够满足他们需求的食物。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [gruː] [strɔːŋ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt]

Presently	the	wings	of	the	young	ones	grew	strong	;	they	could	begin	to	fly	about
目前	这	翅膀	的	这	年轻的	一个	生长	强的	;	他们	可以	开始	到	飞	关于

;

;

;

不久，幼鸟的翅膀变得强壮起来，它们可以开始飞翔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['plɛʒərɪŋ] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] -

and	the	parents	found	time	for	a	return	to	pleasuring	and	curiosity	-
和	这	父母	成立	时间	为了	一个	返回	到	愉悦	和	好奇心	-

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

父母们也抽出时间重拾乐趣，满足孩子们的好奇心。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] ['plætər]

They	began	gathering	in	a	wise	assortment	of	broken	glass	and	chips	of	platter
他们	开始	采集	在	一个	明智的	品种	的	破碎的	玻璃	和	芯片	的	拼盘

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

to	grace	the	corners	of	their	dwelling	.
到	优雅	这	角落	的	他们的	住宅	.

他们开始收集各种各样的碎玻璃和盘子碎片，用来装饰住所的角落。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dʒækdɔː] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'ʌtərəbl] ['bjuːti]

All	but	the	youngest	Jackdaw	were	enchanted	with	their	unutterable	beauty
全部	但	这	最小的	寒鸦	是	迷人的	和	他们的	难以言喻	美丽

[ænd; ənd]['vælјuː] ;

and	value	;
和	价值	;

除了最小的寒鸦之外，所有的寒鸦都被它们无比的美丽和价值所深深吸引；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

they	were	never	tired	of	quarrelling	over	the	possession	and	arrangement	of
他们	是	绝不	疲劳的	的	争吵	超过	这	拥有	和	安排	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们总是为这些东西的拥有权和摆放权争吵不休。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

"	But	what	are	they	for	?	"	asked	the	youngest	,
"	但	什么	是	他们	为了	?	"	问	这	最小的	,

“可是它们是做什么用的呢？”最小的孩子问道。

[ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [bɜːrd] [huː] [kept] [hɪm'self] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

a	perverse	bird	who	kept	himself	apart	from	the	rest	,
一个	变态	鸟	WHO	保留	他自己	除	从	这	休息	,

一只性情古怪、独来独往的鸟儿，

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] .

and	took	no	share	in	their	daily	squabblings	.
和	采取	不	分享	在	他们的	日常的	争吵	.

并且不参与他们的日常争吵。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [sed] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [gɑːd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] :

The	mother	-	bird	said	:	"	They	are	beautiful	,	and	what	God	intended	for	us	:
这	母亲	-	鸟	说	:	"	他们	是	美丽的	,	和	什么	上帝	故意的	为了	我们	:

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

therefore	they	must	be	true	.
所以	他们	必须	是	真的	.

母鸟说：“它们很漂亮，是上帝为我们准备的：因此它们一定是真的。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ,

We	may	not	see	the	use	of	them	yet	,
我们	可能	不是	看	这	使用	的	他们	然而	,

我们可能暂时还看不到它们的用途，

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [truː] .

but	no	doubt	some	day	they	will	come	true	.
但	不	怀疑	一些	天	他们	将要	来	真的	.

但毫无疑问，总有一天它们会实现。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [sed] : " [ðer; ðər]['kɔːrnərz] [skrætʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	The	little	Jackdaw	said	:	"	Their	corners	scratch	me	when	I	want	to	go	to
"	这	小的	寒鸦	说	:	"	他们的	角落	划痕	我	什么时候	我	想	到	去	到

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

小寒鸦说：“我想睡觉的时候，它们的角会刮伤我；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði][bed] .

they	are	far	worse	than	crumbs	in	the	bed	.
他们	是	远的	更糟	比	面包屑	在	这	床	.

它们比床上的面包屑糟糕得多。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wiː; wi] ? " [-]

All	the	other	birds	do	without	them	—	why	should	not	we	?	"	[	154	]
全部	这	其他	鸟类	做	没有	他们	—	为什么	应该	不是	我们	?	"	[	-	]

其他鸟类都不需要它们——我们为什么不能呢？[154]

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ,

"	That	is	what	distinguishes	us	from	the	other	birds	!	"	replied	the	Janedaw	,
"	那	是	什么	区别	我们	从	这	其他	鸟类	!	"	回复	这	-	,

“这就是我们与其他鸟类的区别！”珍妮达鸟回答道。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][stɑːrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	thanked	her	stars	that	it	was	so	.
和	谢谢	她	明星	那	它	曾是	所以	.

她由衷地感谢上苍，事情果然如此。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ! " [said] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] .
" I wish we could sing ! " sighed the littlest young Jackdaw .
" 我 希望 我们 可以 唱歌 ! " 叹了口气 这 最小的 年轻的 寒鸦 .

“我真希望我们能唱歌！”最小的小寒鸦叹了口气。

" ['bæb(ə)l] , ['bæb(ə)l] !
" Babble , babble !
" 潺潺 , 潺潺 !

“胡言乱语，胡言乱语！”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æŋgrəli] .
" replied his mother angrily .
" 回复 他的 母亲 愤怒地 .

“他母亲生气地回答道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [griːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sed]
And then , as it was dinner - time , he forgot his grief , as they all said
和 然后 , 作为 它 曾是 晚餐 - 时间 , 他 忘了 他的 悲伤 , 作为 他们 全部 说
[greɪs] [ænd; ənd] [fel] - [tuː; tə] .
grace and fell - to .
优雅 和 跌倒 - 到 .

然后，到了晚餐时间，当大家一起祷告并入睡时，他忘记了自己的悲伤。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['dʒækdɔː] [keɪm] [hoʊm] ['veri] [leɪt] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəːnd]
One evening the old Jackdaw came home very late , carrying something that burned
一 晚上 这 老的 寒鸦 来了 家 非常 晚的 , 携带 某物 那 烧伤
[braɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
bright and green ,
明亮的 和 绿色的 ,

一天傍晚，老寒鸦很晚才回家，它叼着一个燃烧着明亮绿色火焰的东西。

[laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ; [ɔːl] [ðə; ði] [nest] [ʃoʊn] [wer] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
like an evening star ; all the nest shone where he set it down .
喜欢 一个 晚上 星星 ; 全部 这 巢 闪耀 在哪里 他 放 它 向下 .

像一颗璀璨的晚星；他把鸟巢安放的地方，整个鸟巢都闪闪发光。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ?
" What do you think of that for a discovery ?
" 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 发现 ?

你觉得这算不算一项发现?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
" he said to the Janedaw .
" 他 说 到 这 - .

他对贾内道说。

" [θɪŋk] ?
" Think ?
" 思考 ?

“思考?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [kɑːnt] .
" she said ; " I can't .
" 她 说 ; " 我 不能 .

她说：“我不能。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;
Some of it looks good to eat ;
一些 的 它 看起来 好的 到 吃 ;

有些看起来很好吃;

[bʌt; bət] [ðæt] ['faɪər] - [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] [wʊd] [bɜːrn] [wʌnz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

but	that	fire	-	patch	at	the	end	would	burn	one's	inside	out	.
但	那	火	-	修补	在	这	结尾	会	烧伤	一个人的	里面	出去	.

但最后那片火烧会把人烧得五脏六腑都烧穿。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ['fæməli] ['setld] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn][sæt]

"	Presently	the	Jackdaw	family	settled	itself	down	to	sleep	;	only	the	youngest	one	sat
"	目前	这	寒鸦	家庭	定居	本身	向下	到	睡觉	;	仅有的	这	最小的	一	卫星

[ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

up	and	watched	.
向上	和	观看	.

“这时，寒鸦一家都安静地睡着了；只有最小的那只还坐着看着。”

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Now	he	had	seen	something	beautiful	.
现在	他	有	已见	某物	美丽的	.

现在他看到了美好的事物。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [truː] ?

Was	it	going	to	come	true	?
曾是	它	去	到	来	真的	?

它会成真吗?

[ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] : [ˌaɪ 'tiː] [gləud]

Its	light	was	like	the	song	of	the	nightingale	in	the	leaves	overhead	:	it	glowed
它是	光	曾是	喜欢	这	歌曲	的	这	夜莺	在	这	树叶	开销	:	它	发光

,

,
,

它的光芒如同夜莺在头顶树叶间歌唱：它闪闪发光，

[ænd; ənd] [θrɔbd] , [ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋ] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

and	throbbed	,	and	grew	strong	,	flooding	the	whole	place	where	it	lay	.
和	悸动	,	和	生长	强的	,	洪水	这	所有的	地方	在哪里	它	躺	.

它搏动着，越来越强，淹没了它所在的整个地方。

[suːn] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv] [griːf] :

Soon	,	in	the	silence	,	he	heard	a	little	wail	of	grief	:
很快	,	在	这	沉默	,	他	听到	一个	小的	哀号	的	悲伤	:

很快，寂静中传来一声低低的哀嚎:

" [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [hɪr] , " [said] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] ,

"	Why	have	they	carried	me	away	here	,	"	sighed	the	glow	-	worm	,
"	为什么	有	他们	携带	我	离开	这里	,	"	叹了口气	这	辉光	-	蠕虫	,

“他们为什么要把我带到这里来？”萤火虫叹息道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [græs] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [graʊnd] ?

"	out	of	the	tender	grass	that	loves	the	ground	?
"	出去	的	这	投标	草	那	爱	这	地面	?

“来自喜爱大地的嫩草？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	The	littlest	Jackdaw	listened	with	all	his	heart	.
"	这	最小的	寒鸦	听着	和	全部	他的	心	.

“最小的寒鸦全心全意地听着。”

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [truː] ,

Now	something	at	last	was	going	to	become	true	,
现在	某物	在	最后的	曾是	去	到	变得	真的	,

现在，终于有一件事要成真了。

[wɪˈðaʊt] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [krʌmz] [wɜːr; wər] [ɪn]

without	scratching	his	legs	and	making	him	feel	as	though	crumbs	were	in
没有	抓挠	他的	腿	和	制作	他	感觉	作为	尽管	面包屑	是	在

[hɪz; ɪz] [bed] .

his	bed	.
他的	床	.

既不会划伤他的腿，也不会让他感觉床上像有面包屑一样。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [θɪŋ] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

A	little	winged	thing	came	flying	down	to	the	[	155	]
一个	小的	有翅膀的	事物	来了	飞行	向下	到	这	[	-	]

一只长着翅膀的小东西飞了下来[155]

[griːn] [laɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈgæn] [ˈkraɪɪŋ] [təˈgeðər] — [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [ænd; ənd] [ɪts]

green	light	,	and	two	voices	began	crying	together	—	the	glow	-	worm	and	its
绿色的	光	,	和	二	声音	开始	哭泣	一起	—	这	辉光	-	蠕虫	和	它是

[meit] .

mate	.
伴侣	.

绿光亮起，两个声音开始交织在一起——那是萤火虫和它的伴侣。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkærid] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ? "

"	They	have	carried	you	away	?	"
"	他们	有	携带	你	离开	?	"

“他们把你带走了吗？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ; [ʌp] [hɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ! "

"	They	have	carried	me	away	;	up	here	I	shall	die	!	"
"	他们	有	携带	我	离开	;	向上	这里	我	将	死	!	"

“他们把我带走了；我将死在这里！”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] ,

"	I	am	too	weak	to	lift	you	,	"	said	the	one	with	wings	;	"	you	will	stay	here	,
"	我	是	也	虚弱的	到	举起	你	,	"	说	这	一	和	翅膀	;	"	你	将要	停留	这里	,

“我太虚弱了，抱不动你，”长着翅膀的人说，“你就待在这里吧。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] !

and	you	will	die	!
和	你	将要	死	!

你将会死！

" [ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [jet] [mɔːr] .

"	Then	they	cried	yet	more	.
"	然后	他们	哭	然而	更多的	.

然后他们哭得更厉害了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] , " [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

"	It	seems	to	me	,	"	thought	the	Jackdaw	,	"	that	as	soon	as	the	beautiful
"	它	似乎	到	我	,	"	想法	这	寒鸦	,	"	那	作为	很快	作为	这	美丽的

[bɪˈkʌmz] [truː] ,

becomes	true	,
变成	真的	,

“依我看，”寒鸦心想，“一旦美好的事物变成现实，

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

God	does	not	intend	it	to	be	for	us	.
上帝	做	不是	打算	它	到	是	为了	我们	.

上帝并不希望它发生在我们身上。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .

"	He	got	up	softly	from	among	his	brothers	.
"	他	得到	向上	轻轻	从	之中	他的	兄弟	.

他轻轻地从兄弟们中间站了起来。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	carry	you	down	,	"	he	said	.
"	我	将要	携带	你	向下	,	"	他	说	.

“我会背你下去，”他说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

And	without	more	ado	,	he	picked	it	up	and	carried	it	down	out	of	the	nest	,
和	没有	更多的	阿多	,	他	挑选	它	向上	和	携带	它	向下	出去	的	这	巢	,

于是，他二话不说，捡起它，把它从巢穴里带了出来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	laid	it	in	the	long	grass	at	the	foot	of	the	tree	.
和	铺设	它	在	这	长的	草	在	这	脚	的	这	树	.

然后把它放在树下的长草丛里。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] ;

Overhead	the	nightingale	sang	,	and	the	full	moon	shone	;
开销	这	夜莺	唱	,	和	这	满的	月亮	闪耀	;

夜莺在头顶歌唱，满月高悬；

[ɪts] ['reɪz] [strʌk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒækdɔz] [hed] .

its	rays	struck	down	on	the	little	Jackdaw's	head	.
它是	射线	击	向下	在	这	小的	寒鸦的	头	.

它的光线照射到小寒鸦的头上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɪts] [hed] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɪz] ['sɪriəs] :

For	a	bird	that	is	not	a	nightingale	to	wake	up	and	find	its	head
为了	一个	鸟	那	是	不是	一个	夜莺	到	唤醒	向上	和	寻找	它是	头

unprotected	under	the	rays	of	a	full	moon	is	serious	:
未受保护	在下面	这	射线	的	一个	满的	月亮	是	严肃的	:

对于一只并非夜莺的鸟来说，醒来发现自己的头部暴露在满月的阳光下是一件非常严重的事情：

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [muːn] - [strʌk] .

there	and	then	he	became	moon	-	struck	.
那里	和	然后	他	成为	月亮	-	击	.

就在那时，他陷入了爱河。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [bed] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] .

He	went	back	into	bed	;	but	he	was	no	longer	the	same	little	Jackdaw	.
他	去	后退	进入	床	;	但	他	曾是	不	更长	这	相同的	小的	寒鸦	.

他回到床上，但他已经不再是以前那只小寒鸦了。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] !

"	Oh	,	I	wish	I	could	sing	!
"	哦	,	我	希望	我	可以	唱歌	!

“哦，我真希望我会唱歌！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [tuː; tə] [sliːp] .

"	he	thought	;	and	not	for	hours	could	he	get	to	sleep	.
"	他	想法	;	和	不是	为了	小时	可以	他	得到	到	睡觉	.

他想着；几个小时都无法入睡。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	the	morning	,	when	the	family	woke	up	,	the	beautiful	and	the	true	was	gone	.
在	这	早晨	,	什么时候	这	家庭	觉醒	向上	,	这	美丽的	和	这	真的	曾是	已消失	.

清晨，当家人醒来时，美好而真实的一切都已消失。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['dʒækdɔː] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	father	Jackdaw	thought	he	must	have	swallowed	it	in	his	sleep	.
这	父亲	寒鸦	想法	他	必须	有	吞咽	它	在	他的	睡觉	.

老杰克道认为他一定是睡梦中把它吞下去的。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bɜːrnt] ['fɛðɚz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !

"	If	you	did	,	"	said	his	wife	,	"	there'll	be	a	smell	of	burnt	feathers	before	long	!
"	如果	你	做过	,	"	说	他的	妻子	,	"	将会	是	一个	闻	的	烧焦的	羽毛	前	长的	!

“如果你那样做，”他的妻子说，“不久就会闻到羽毛烧焦的味道了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

"	But	the	littlest	Jackdaw	said	,	"	It	came	true	,	and	went	away	,
"	但	这	最小的	寒鸦	说	,	"	它	来了	真的	,	和	去	离开	,

“但是最小的寒鸦说：‘它成真了。’然后就飞走了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

because	it	was	never	intended	for	us	.
因为	它	曾是	绝不	故意的	为了	我们	.

因为它原本就不是为我们准备的。

" [naʊ] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['dʒækdɔː] [ə'gen] [-]

"	Now	some	days	after	this	the	old	Jackdaw	again	[	156	]
"	现在	一些	天	后	这	这	老的	寒鸦	再次	[	-	]

“几天后，老寒鸦又出现了[156]

[keɪm] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spaɪk] [ʌv; əv][goʊld]

came	carrying	something	that	shone	like	an	evening	star	—	a	little	spike	of	gold
来了	携带	某物	那	闪耀	喜欢	一个	晚上	星星	—	一个	小的	长钉	的	金子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['emərəld] [set][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	burning	emerald	set	in	the	end	of	it	.
和	一个	燃烧	翠	放	在	这	结尾	的	它	.

他带着一件像晚星一样闪闪发光的东西来了——一根小小的金刺，末端镶嵌着一颗燃烧的祖母绿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	And	what	do	you	think	of	that	?	"	said	he	to	his	wife	.
"	和	什么	做	你	思考	的	那	?	"	说	他	到	他的	妻子	.

“你觉得怎么样？”他问妻子。

" [aɪ] ['dɛrənt] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn][ˌem 'iː] !

"	I	daren't	come	near	it	,	"	she	answered	,	"	for	fear	it	should	burn	me	!
"	我	不敢	来	靠近	它	,	"	她	回答	,	"	为了	害怕	它	应该	烧伤	我	!

“我不敢靠近它，”她回答说，“恐怕它会烧伤我！”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [leɪ] [ə'weɪk] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [slept] ,

"	That	night	the	little	Jackdaw	lay	awake	,	while	all	the	others	slept	,
"	那	夜晚	这	小的	寒鸦	躺	醒	,	尽管	全部	这	其他的	睡着了	,

“那天晚上，其他的鸟都睡着了，只有小寒鸦醒着。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [griːn] [stoʊn] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] ,

waiting	to	hear	the	green	stone	break	out	into	sorrow	,
等待	到	听到	这	绿色的	石头	休息	出去	进入	悲哀	,

等待聆听绿石发出悲伤的叹息，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [wɪŋd] [meɪt] [wʊd] [kʌm] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	see	if	its	winged	mate	would	come	seeking	it	.
和	到	看	如果它是		有翅膀的	伴侣	会	来	寻求	它	.

看看它的有翅膀的伴侣是否会来寻找它。

[bʌt; bət]['æftər] ['aʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɔːr] [spoʊk] , [hiː; hi] [slɪpt] ['sɔːftli] [aʊt]

But	after	hours	had	gone	,	and	nothing	stirred	or	spoke	,	he	slipped	softly	out
但	后	小时	有	已消失	,	和	没有什么	搅拌	或者	辐	,	他	滑倒了	轻轻	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

of	the	nest	,
的	这	巢	,

但几个小时过去了，周围一片寂静，他轻轻地溜出了巢穴。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [meit] [huː] [mʌst; məst] ['ʃʊrli]

and	went	down	to	search	for	the	poor	little	winged	mate	who	must	surely
和	去	向下	到	搜索	为了	这	贫穷的	小的	有翅膀的	伴侣	WHO	必须	一定

[biː; bi] [ə'baʊt] ['sʌmwer] .

be	about	somewhere	.
是	关于	某处	.

于是下去寻找那只可怜的小翅膀伴侣，它肯定就在附近。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['truːli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['sɔbiŋ]

And	now	,	truly	,	among	the	grasses	and	flowers	he	heard	something	sobbing
和	现在	,	真的	,	之中	这	草	和	花朵	他	听到	某物	啜泣

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ;

and	sighing	;
和	叹息	;

而现在，他真的在草丛和花丛中听到了啜泣和叹息声；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [θɪŋ] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] ,

a	little	winged	thing	darted	into	sight	and	out	again	,
一个	小的	有翅膀的	事物	飞镖	进入	视线	和	出去	再次	,

一只长着翅膀的小东西嗖地一下出现在视野中，又迅速消失了。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] - [flai][æt; ət] [kwest] .

searching	the	ground	like	a	dragon	-	fly	at	quest	.
搜索	这	地面	喜欢	一个	龙	-	飞	在	寻求	.

像蜻蜓寻觅猎物一样在地面上搜寻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

And	all	the	time	,	amid	the	darting	and	humming	of	its	wings	,
和	全部	这	时间	,	之中	这	飞镖	和	哼唱	的	它是	翅膀	,

而这一切，都伴随着它翅膀的快速摆动和嗡嗡声，

[keɪm] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

came	sobbing	and	wringing	of	hands	.
来了	啜泣	和	拧干	的	双手	.

她一边抽泣一边搓着手走了过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] [kɔːld] : " ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ?

The	young	Jackdaw	called	:	"	Little	wings	,	what	have	you	lost	?
这	年轻的	寒鸦	称为	:	"	小的	翅膀	,	什么	有	你	丢失的	?

幼小的寒鸦叫道："小翅膀，你丢了什么？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [spaɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	it	not	a	spike	with	a	green	light	at	the	end	of	it	?	"
是	它	不是	一个	长钉	和	一个	绿色的	光	在	这	结尾	的	它	?	"

那不就是一根末端带绿灯的尖刺吗?

" [maɪ][wɑːnd] , [maɪ][wɑːnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [griːf] .

"	My	wand	,	my	wand	!	"	cried	the	fairy	,	beside	herself	with	grief	.
"	我的	魔杖	,	我的	魔杖	!	"	哭	这	仙女	,	旁	她自己	和	悲伤	.

"我的魔杖，我的魔杖！"仙女悲痛欲绝地喊道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['empti] [renz] [nest] ,

"	Just	about	sunset	I	was	asleep	in	an	empty	wren's	nest	,
"	只是	关于	日落	我	曾是	睡着了	在	一个	空的	鹪鹩的	巢	,

"日落时分，我睡在一个空荡荡的鹪鹩巢里。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [maɪ] [wɑːnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

and	when	I	woke	up	my	wand	was	gone	!
和	什么时候	我	觉醒	向上	我的	魔杖	曾是	已消失	！

当我醒来时，我的魔杖不见了！

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] , ['biːɪŋ] [muːn] - [strʌk] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	Then	the	little	Jackdaw	,	being	moon	-	struck	,	and	not	knowing	the	value	of	things	,
"	然后	这	小的	寒鸦	,	存在	月亮	-	击	,	和	不是	会心	这	价值	的	事物	,

“然后，那只小寒鸦，被月光迷得神魂颠倒，不知物贵贱，

[fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['feri] [hɜːr; hər] [wɑːnd] .

flew	up	to	the	nest	and	brought	back	the	fairy	her	wand	.
飞翔	向上	到	这	巢	和	带来	后退	这	仙女	她	魔杖	.

她飞到鸟巢，把仙女的魔杖带了回来。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	！

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] !

"	she	cried	,	"	you	have	saved	my	life	!
"	她	哭	,	"	你	有	已保存	我的	生活	！

她哭着说：“你救了我的命！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] . [-] [-]

"	And	she	thanked	the	Jackdaw	till	he	grew	quite	modest	and	shy	.	[	157	]	[	159	]
"	和	她	谢谢	这	寒鸦	直到	他	生长	相当	谦虚的	和	害羞的	.	[	-	]	[	-	]

“她感谢寒鸦，直到它变得非常谦虚害羞。[157][159]

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ?

"	What	is	it	for	?
"	什么	是	它	为了	?

它是做什么用的?

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	you	do	with	it	?
什么	能	你	做	和	它	?

你可以用它做什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌm] [truː] !

"	With	this	,	"	she	answered	,	"	I	can	make	anything	beautiful	come	true	!
"	和	这	,	"	她	回答	,	"	我	能	制作	任何事物	美丽的	来	真的	！

“有了它，”她回答说，“我可以让任何美好的事物成真！”

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wəˈtevər] [juː; jʊ] [æsk] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [æsk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .

I	can	give	you	whatever	you	ask	;	you	have	but	to	ask	,	and	you	shall	have	.
我	能	给	你	任何	你	问	;	你	有	但	到	问	,	和	你	将	有	.

无论你提出什么要求，我都能满足你；你只需开口，我就会给你。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔ:] , ['bi:ɪŋ] [mu:n] - [strʌk] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

"	Then	the	little	Jackdaw	,	being	moon	-	struck	,	and	not	knowing	the	value	of
"	然后	这	小的	寒鸦	,	存在	月亮	-	击	,	和	不是	会心	这	价值	的

[θɪŋz] , [sed] , " [oʊ] ,

things	,	said	,	"	Oh	,
事物	,	说	,	"	哦	,

“然后，那只小寒鸦，被月光迷得神魂颠倒，不知事物的价值，说道：‘哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ! "

if	I	could	only	sing	like	a	nightingale	!	"
如果	我	可以	仅有的	唱歌	喜欢	一个	夜莺	!	"

如果我能像夜莺一样歌唱就好了！

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][wɑ:nd][bʌt; bət][wʌns] ;

"	You	can	!	"	said	the	fairy	,	waving	her	wand	but	once	;
"	你	能	!	"	说	这	仙女	,	挥手	她	魔杖	但	一次	;

“你可以！”仙女说着，只挥了一下魔杖；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [sni:z] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][set]

and	immediately	something	like	a	melodious	sneeze	flew	into	his	head	and	set
和	立即地	某物	喜欢	一个	悦耳动听	喷嚏	飞翔	进入	他的	头	和	放

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃeɪkɪŋ] .

it	shaking	.
它	摇晃	.

突然，一阵悦耳的喷嚏声传入他的脑袋，让他头晕目眩。

" [tʃu:] ! [tʃu:] !

"	Chiou	!	chiou	!
"	邱	!	秋	!

“Chiou！Chiou！”

[tru:] - [tru:] - [tru:] - [tru:] !

True	-	true	-	true	-	true	!
真的	-	真的	-	真的	-	真的	!

真的真的真的真的！

[dʒʌg] ! [dʒʌg] !

Jug	!	jug	!
水壶	!	水壶	!

水壶！水壶！

[oʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] ! ['bju:tɪf(ə)l] !

Oh	,	beautiful	!	beautiful	!
哦	,	美丽的	!	美丽的	!

哦，太美了！太美了！

" [hɪz; ɪz] [bi:k] [went] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [saʊnd] , ['rɪplɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	His	beak	went	dabbling	in	the	sweet	sound	,	rippling	it	this	way	and	that	,
"	他的	喙	去	浅尝辄止	在	这	甜的	声音	,	涟漪	它	这	方式	和	那	,

他的喙轻柔地拨弄着那甜美的声音，来回荡荡，

['spreɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] [hɑ:rt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:əl] [θroʊz] [aʊt] [ɪts][fairz] .

spraying	it	abroad	out	of	his	blissful	heart	as	a	jewel	throws	out	its	fires	.
喷洒	它	国外	出去	的	他的	幸福的	心	作为	一个	宝石	投掷	出去	它是	火灾	.

他从幸福的心中将它喷洒出去，就像宝石喷射火焰一样。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔ:] [spræŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [elm] ,

The	fairy	was	gone	;	but	the	little	Jackdaw	sprang	up	into	the	high	elm	,
这	仙女	曾是	已消失	;	但	这	小的	寒鸦	弹簧	向上	进入	这	高的	榆树	,

仙女不见了；但小寒鸦却跃上了高高的榆树。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːn] ['endləsli] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

and	sang	on	endlessly	through	the	whole	night	.
和	唱	在	不休	通过	这	所有的	夜晚	.

他们整夜不停地唱歌。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli] ['getɪŋ]

At	dawn	he	stopped	,	and	looking	down	,	there	he	saw	the	family	getting
在	黎明	他	停止	,	和	寻找	向下	,	那里	他	锯	这	家庭	获得

['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

ready	for	breakfast	,
准备好	为了	早餐	,

黎明时分，他停了下来，低头一看，只见一家人正在准备早餐。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	wondering	what	had	become	of	him	.
和	好奇	什么	有	变得	的	他	.

并想知道他后来怎么样了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [greɪs] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] ,

Just	as	they	were	saying	grace	he	flew	in	,
只是	作为	他们	是	说	优雅	他	飞翔	在	,

他们正在祷告的时候，他飞了进来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['treʒər] .

his	little	heart	beating	with	joy	over	his	new	-	found	treasure	.
他的	小的	心	殴打	和	喜悦	超过	他的	新的	-	成立	宝藏	.

他那颗小小的心脏因找到新宝贝而欣喜若狂。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] :

What	a	jewel	of	a	voice	he	had	:
什么	一个	宝石	的	一个	嗓音	他	有	:

他那嗓音真是美妙绝伦：

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] ['plætər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]

better	than	all	the	pieces	of	glass	and	chips	of	platter	lying	down	there	in
更好的	比	全部	这	件	的	玻璃	和	芯片	的	拼盘	说谎	向下	那里	在

[ðə; ði] [nest] !

the	nest	!
这	巢	!

总比鸟巢里散落的玻璃碎片和盘子碎片好多了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrdz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [greɪs] ,

As	soon	as	the	parent	-	birds	had	finished	grace	,
作为	很快	作为	这	父母	-	鸟类	有	完成的	优雅	,

亲鸟们祷告完毕后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

he	lifted	his	voice	and	thanked	God	that	the	thing	he	had	wished	for
他	抬起	他的	嗓音	和	谢谢	上帝	那	这	事物	他	有	希望	为了

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [truː] .

had	become	true	.
有	变得	真的	.

他提高嗓门，感谢上帝，他所希望的事情已经实现了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

None	of	them	understood	what	he	said	,	but	they	[	160	]
没有任何	的	他们	理解	什么	他	说	,	但	他们	[	-	]

他们谁也没听懂他说的话，但他们[160]

[peɪd] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

paid	him	plenty	of	attention	.
有薪酬的	他	很多	的	注意力	.

对他给予了充分的关注。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['gɪgld] ,

All	his	brothers	and	sisters	put	up	their	heads	and	giggled	,
全部	他的	兄弟	和	姐妹	放	向上	他们的	头部	和	咯咯地笑	,

他的兄弟姐妹们都抬起头咯咯地笑了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [duː] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] .

as	the	young	do	when	one	of	their	number	misbehaves	.
作为	这	年轻的	做	什么时候	一	的	他们的	数字	行为不端	.

就像年轻人对待同伴中的不端行为那样。

" [dəunt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [its] [nɑːt] ['diːsnt] ! "

"	Don't	make	that	noise	!	"	said	his	mother	;	"	it's	not	decent	!	"
"	不	制作	那	噪音	!	"	说	他的	母亲	;	"	它是	不是	体面的	!	"

“别发出那种声音！”他母亲说，“这不雅！”

" [its] [loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [bɜːrd] .

"	It's	low	!	"	said	the	father	-	bird	.
"	它是	低的	!	"	说	这	父亲	-	鸟	.

“它好低啊！”鸟爸爸说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	littlest	young	Jackdaw	was	overwhelmed	with	astonishment	.
这	最小的	年轻的	寒鸦	曾是	不堪重负	和	惊讶	.

最小的那只小寒鸦惊讶极了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] ['meləɪdiz] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spʌlʃn]

When	he	tried	to	explain	,	his	unseemly	melodies	led	to	his	immediate	expulsion
什么时候	他	尝试	到	解释	,	他的	不体面的	旋律	引领	到	他的	即时	驱逐

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] .

from	the	family	circle	.
从	这	家庭	圆圈	.

当他试图解释时，他那些不雅的旋律导致他立即被逐出家庭。

[sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['praɪvət] ;

Such	noises	,	he	was	told	,	could	only	be	made	in	private	;
这样的	噪音	,	他	曾是	讲述	,	可以	仅有的	是	制成	在	私人的	;

有人告诉他，这种声音只能在私下里发出；

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [gɑːt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] , — [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] .

when	he	had	quite	got	over	them	he	might	come	back	,	—	but	not	until	.
什么时候	他	有	相当	得到	超过	他们	他	可能	来	后退	,	—	但	不是	直到	.

等他彻底放下这些事之后，他可能会回来，——但在此之前不会。

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

He	never	got	over	them	;	so	he	never	came	back	.
他	绝不	得到	超过	他们	;	所以	他	绝不	来了	后退	.

他始终无法释怀，所以他再也没有回来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

For	a	few	days	he	hid	himself	in	different	trees	of	the	garden	,
为了	一个	很少	天	他	隐藏	他自己	在	不同的	树木	的	这	花园	,

他躲在花园里不同的树上好几天。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hendid]

and	sang	the	praises	of	sorrow	;	but	his	family	,	though	they	comprehended
和	唱	这	赞扬	的	悲哀	;	但	他的	家庭	,	尽管	他们	理解

[hɪm; ɪm] [nɑːt] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [noʊt] ,

him	not	,	recognised	his	note	,
他	不是	,	已确认	他的	笔记	,

他歌颂悲伤；但他的家人虽然不理解他，却认出了他的音符。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] ,

and	came	searching	him	with	beak	and	claw	,
和	来了	搜索	他	和	喙	和	爪	,

于是用喙和爪子搜寻他，

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ]

and	drove	him	out	so	as	not	to	have	him	near	them	committing	such
和	驾驶	他	出去	所以	作为	不是	到	有	他	靠近	他们	提交	这样的

['skændələs] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

scandalous	noises	to	the	ears	of	the	public	.
丑闻	噪音	到	这	耳朵	的	这	民众	.

于是把他赶走了，免得他靠近他们，在公众耳边发出如此伤风败俗的声音。

" [hiː; hi] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['dʒækdɔː] .

"	He	lies	in	his	throat	!	"	said	the	old	Jackdaw	.
"	他	谎言	在	他的	喉	!	"	说	这	老的	寒鸦	.

“他把谎言藏在喉咙里了！”老寒鸦说道。

" ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['gɑːrbəlz] .

"	Everything	he	says	he	garbles	.
"	一切	他	说道	他	杂音	.

他说的每句话都含糊不清。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

If	he	is	our	son	he	must	have	been	hatched	on	the	wrong	side	of	the
如果	他	是	我们的	儿子	他	必须	有	到过	孵化	在	这	错误的	边	的	这

[nest] !

nest	!
巢	!

如果他是我们的儿子，那他一定是生错了家！

" ['æftər] [ðæt] , [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [dʒɪəd] [æt; ət][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm] .

"	After	that	,	wherever	he	went	,	all	the	birds	jeered	at	and	persecuted	him	.
"	后	那	,	无论	他	去	,	全部	这	鸟类	嘲笑	在	和	受迫害	他	.

“此后，无论他走到哪里，所有的鸟都嘲笑他、迫害他。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərli] [vɔɪs] .

Even	the	nightingales	would	not	listen	to	his	brotherly	voice	.
甚至	这	夜莺	会	不是	听	到	他的	兄弟般的	嗓音	.

就连夜莺也不听他兄弟般的声音。

[ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

They	made	fun	of	his	black	coat	,	and	called	him	a	Nonconformist	without	a
他们	制成	乐趣	的	他的	黑色的	外套	,	和	称为	他	一个	非国教徒	没有	一个

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他们嘲笑他的黑色外套，称他为没有良知的不墨守成规者。

" [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd]['nevər] [ment] ['eniθɪŋ]

"	All	this	has	come	about	,	"	thought	he	,	"	because	God	never	meant	anything
"	全部	这	有	来	关于	,	"	想法	他	,	"	因为	上帝	绝不	意思是	任何事物

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

beautiful	to	come	true	.
美丽的	到	来	真的	.

“这一切的发生，”他想，“是因为上帝原本就没打算让任何美好的事情成真。”

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

"	One	day	a	man	who	saw	him	and	heard	him	singing	,	caught	him	,
"	一	天	一个	男人	WHO	锯	他	和	听到	他	歌唱	,	捕捉	他	,

有一天，一个男人看见他，听见他唱歌，便抓住了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

and	took	him	round	the	world	in	a	[	161	]
和	采取	他	圆形的	这	世界	在	一个	[	-	]

并带他环游世界[161]

[keɪdʒ] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

cage	for	show	.
笼	为了	展示	.

笼子，仅作展示用途。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

The	value	of	him	was	discovered	.
这	价值	的	他	曾是	发现	.

他的价值被发现了。

[greɪt] [kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

Great	crowds	came	to	see	the	little	Jackdaw	,	and	to	hear	him	sing	.
伟大的	人群	来了	到	看	这	小的	寒鸦	,	和	到	听到	他	唱歌	.

大批民众前来观看这只小寒鸦，并聆听它的歌声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] " - ['fɪlə,mel] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] - ['mɪnstrəl]

He	was	described	now	as	the	"	Amphabulous	Philomel	,	or	the	Mongrel	-	Minstrel
他	曾是	描述	现在	作为	这	"	-	菲洛梅尔	,	或者	这	杂种狗	-	吟游诗人

" ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [dʒɔɪ] .

"	;	but	it	gave	him	no	joy	.
"	;	但	它	给予	他	不	喜悦	.

他现在被描述为“滑稽的菲洛梅尔，或杂种吟游诗人”；但这并没有给他带来快乐。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [teɪm] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

Before	long	he	had	become	what	we	call	tame	—	that	is	to	say	,	his	wings
前	长的	他	有	变得	什么	我们	称呼	驯服	—	那	是	到	说	,	他的	翅膀

[hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] ;

had	been	clipped	;
有	到过	剪辑	;

不久之后，他就变得像我们所说的驯服的鸟儿一样——也就是说，他的翅膀被剪掉了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [flai] [ə'weɪ] ,

he	was	allowed	out	of	his	cage	,	because	he	could	no	longer	fly	away	,
他	曾是	允许	出去	的	他的	笼	,	因为	他	可以	不	更长	飞	离开	,

他被允许离开笼子，因为他已经无法飞走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪpt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd]

and	he	sang	when	he	was	told	,	because	he	was	whipped	if	he	did
和	他	唱	什么时候	他	曾是	讲述	,	因为	他	曾是	鞭打	如果	他	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他被要求唱歌时就唱歌，否则就会被鞭打。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [buːθ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn]

One	day	there	was	a	great	crowd	round	the	travelling	booth	where	he	was	on
一	天	那里	曾是	一个	伟大的	人群	圆形的	这	旅行	展位	在哪里	他	曾是	在

[vjuː] :

view	:
看法	:

有一天，他所在的流动展位周围聚集了很多人：

[ðə; ði]	['ʃoʊmən]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[nuː]	['wʌndər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[tuː; tə][ðə; ði]
the	**showman**	**had**	**a**	**new**	**wonder**	**which**	**he**	**was**	**about**	**to**	**show**	**to**	**the**
这	表演者	有	一个	新的	想知道	哪个	他	曾是	关于	到	展示	到	这

['piːp(ə)l]	.
people	**.**
人们	.

这位表演者有一个新奇的节目要向人们展示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第7/9页

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn]

He	took	the	little	Jackdaw	out	of	his	cage	,	and	set	him	to	perch	upon
他	采取	这	小的	寒鸦	出去	的	他的	笼	,	和	放	他	到	栖息	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他把小寒鸦从笼子里抱出来，让它停在自己的肩膀上。

[waɪl] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv]['evər]

while	he	busied	himself	over	something	which	he	was	taking	carefully	out	of	ever
尽管	他	忙碌	他自己	超过	某物	哪个	他	曾是	采取	小心	出去	的	曾经

[soʊ] ['meni] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] .

so	many	boxes	and	coverings	.
所以	许多	盒子	和	覆盖物	.

他忙着从许多箱子和覆盖物中小心翼翼地取出某样东西。

[ðə; ði] [dʒækdɔz] [sæd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [skɑːrf] - [pɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən]

The	Jackdaw's	sad	eye	became	attracted	by	a	splendid	scarf	-	pin	that	the	showman
这	寒鸦的	伤心	眼睛	成为	吸引	经过	一个	灿烂	围巾	-	别针	那	这	表演者

[wɔːr] — [ə; eɪ][goʊld][pɪn] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['emərəld] [ðæt] [bəːnd] [laɪk]['faɪər] .

wore	—	a	gold	pin	set	with	a	tiny	emerald	that	burned	like	fire	.
穿着	—	一个	金子	别针	放	和	一个	微小的	翠	那	烧伤	喜欢	火	.

寒鸦忧郁的目光被表演者佩戴的一枚精美的领巾别针所吸引——那是一枚镶嵌着一颗小祖母绿的金别针，祖母绿像火焰一样闪耀。

[ðə; ði][bɜːrd] [θɔːt] , " [naʊ] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [truː] !

The	bird	thought	,	"	Now	if	only	the	beautiful	could	become	true	!
这	鸟	想法	,	"	现在	如果	仅有的	这	美丽的	可以	变得	真的	!

那只鸟心想：“如果美好的事物能够成真就好了！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [bɪ'gæn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] ['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd]

"	And	now	the	showman	began	holding	up	a	small	glass	bottle	for	the	crowd
"	和	现在	这	表演者	开始	保持	向上	一个	小的	玻璃	瓶子	为了	这	人群

[tuː; tə] [ster] ['ɪntuː] .

to	stare	into	.
到	盯	进入	.

“现在，表演者开始举起一个小玻璃瓶，让观众们盯着看。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .

The	people	were	pushing	this	way	and	that	to	see	what	might	be	there	.
这	人们	是	推动	这	方式	和	那	到	看	什么	可能	是	那里	.

人们四处推搡，想看看那里有什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][wɑːnd] ,

At	the	bottom	sat	the	little	fairy	,	without	her	wand	,
在	这	底部	卫星	这	小的	仙女	,	没有	她	魔杖	,

小仙女坐在最下面，没有带魔杖。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

weeping	and	beating	her	hands	on	the	glass	.
哭泣	和	殴打	她	双手	在	这	玻璃	.

她一边哭泣一边用手捶打玻璃。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

The	showman	was	so	proud	he	grew	red	in	the	face	,
这	表演者	曾是	所以	自豪的	他	生长	红色的	在	这	脸	,

这位表演者得意洋洋，脸都涨红了。

[ænd; ənd][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] ,

and	ran	shouting	up	and	down	the	plank	,
和	跑	喊叫	向上	和	向下	这	板	,

然后他一边喊叫一边在木板上跑上跑下，

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

shaking	and	turning	the	bottle	upside	down	now	and	then	,
摇晃	和	转弯	这	瓶子	上行	向下	现在	和	然后	,

时不时摇晃并倒置瓶子，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæbɪnd] ['feri] [juːz][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

so	as	to	make	the	cabined	fairy	use	her	wings	,
所以	作为	到	制作	这	小屋	仙女	使用	她	翅膀	,

以便让小屋里的仙女使用她的翅膀，

[ænd; ənd] [bʌz] [laɪk] [ə; eɪ][flai] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] . [-]

and	buzz	like	a	fly	against	the	glass	.	[	162	]
和	嗡嗡声	喜欢	一个	飞	反对	这	玻璃	.	[	-	]

嗡嗡作响，像苍蝇撞玻璃一样。[162]

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] ['wægəld] [ʌn'stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] .

The	Jackdaw	waggled	unsteadily	at	his	perch	on	the	man's	shoulder	.
这	寒鸦	摇晃	不稳定地	在	他的	栖息	在	这	男人的	肩膀	.

寒鸦在男人的肩膀上摇摇晃晃地栖息着。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

"	Look	at	him	!
"	看	在	他	!

“看看他！”

" [læft] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [skɑːrf] - [pɪn] . "

"	laughed	someone	in	the	crowd	,	"	he's	going	to	steal	his	master's	scarf	-	pin	.	"
"	笑了	某人	在	这	人群	,	"	他是	去	到	偷	他的	硕士学位	围巾	-	别针	.	"

人群中有人笑道：“他要去偷他主人的围巾别针。”

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	shouted	the	showman	.
"	何	,	何	,	何	!	"	喊叫	这	表演者	.

“嗬，嗬，嗬！”表演者喊道。

" [siː] [ðɪs] [bɜːrd] [naʊ] !

"	See	this	bird	now	!
"	看	这	鸟	现在	!

“快看这只鸟！”

[siː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['mʌŋgrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] !

See	the	marvellous	mongrel	nature	of	the	beast	!
看	这	奇妙	杂种狗	自然	的	这	兽	!

看看这野兽奇妙的混血本性吧！

[huː] [telz] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['peɪntɪd] [blæk] ?

Who	tells	me	he's	only	a	nightingale	painted	black	?
WHO	讲述	我	他是	仅有的	一个	夜莺	绘	黑色的	?

谁告诉我他只是一只涂成黑色的夜莺?

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	The	people	laughed	the	more	at	that	,	for	there	was	a	fellow	in	the
"	这	人们	笑了	这	更多的	在	那	,	为了	那里	曾是	一个	同伴	在	这

[kraʊd] ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ] .

crowd	looking	sheepish	.
人群	寻找	羞怯	.

“人们笑得更厉害了，因为人群中有一个人看起来很尴尬。”

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt] [ðə; ði][skɑ:rf] - [pɪn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪvli] [ɪn] [ɪts] [bi:k] ,

The	Jackdaw	had	drawn	out	the	scarf	-	pin	,	and	held	it	gravely	in	its	beak	,
这	寒鸦	有	绘制	出去	这	围巾	-	别针	,	和	握住	它	严重地	在	它是	喙	,

寒鸦叼出了领巾别针，郑重地用喙叼着。

['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [aɪz] .

looking	sideways	with	cunning	eyes	.
寻找	侧身	和	狡猾	眼睛	.

侧目而视，眼神狡黠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɑ:rd] .

He	was	wishing	hard	.
他	曾是	祝	难的	.

他一直在努力许愿。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kraʊd] [læft] [ə'gen] .

All	the	crowd	laughed	again	.
全部	这	人群	笑了	再次	.

人群再次哄堂大笑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] , [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld]

Suddenly	the	showman's	hand	gave	a	jerk	,	the	bottle	slipped	from	his	hold
突然	这	表演者的	手	给予	一个	混蛋	,	这	瓶子	滑倒了	从	他的	抓住

[ænd; ənd] [fel] ,

and	fell	,
和	跌倒	,

突然，表演者的手猛地一抖，瓶子从他手中滑落，掉在了地上。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

shivering	itself	upon	the	ground	.
瑟瑟发抖	本身	之上	这	地面	.

它蜷缩在地上瑟瑟发抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [wɪŋz] — [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

There	was	a	buzz	of	wings	—	the	fairy	had	escaped	.
那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	翅膀	—	这	仙女	有	逃脱	.

一阵翅膀扇动的声音——仙女逃走了。

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tru:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] , [æz; əz][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

"	The	beautiful	is	coming	true	,	"	thought	the	Jackdaw	,	as	he	yielded	to	the
"	这	美丽的	是	未来	真的	,	"	想法	这	寒鸦	,	作为	他	产生	到	这

['feri] [hɜ:r; hər][wɑ:nd] ,

fairy	her	wand	,
仙女	她	魔杖	,

“美好的愿望正在实现，”寒鸦心想，同时把魔杖交给了仙女。

[ænd; ənd] [faʊnd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [klɪpt] ['æftər][ɔ:l] .

and	found	,	suddenly	,	that	his	wings	were	not	clipped	after	all	.
和	成立	,	突然	,	那	他的	翅膀	是	不是	剪辑	后	全部	.

他突然发现，自己的翅膀并没有被剪掉。

" [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] , [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] [tə'geðər]

"	What	more	can	I	do	for	you	?	"	asked	the	fairy	,	as	they	flew	away	together
"	什么	更多的	能	我	做	为了	你	?	"	问	这	仙女	,	作为	他们	飞翔	离开	一起

.

:
.

“我还能为你做些什么呢？”仙女问道，然后她们一起飞走了。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ][wɑ:nd] ; [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [wɪŋz] . "

"	You	gave	me	back	my	wand	;	I	have	given	you	back	your	wings	.	"
"	你	给予	我	后退	我的	魔杖	;	我	有	给定	你	后退	你的	翅膀	.	"

“你把魔杖还给了我；我把你的翅膀还给了你。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] ; " [wʌt] [gɑːd] [in'tendz] [wɪl] [kʌm] [truː] .
" I will not ask anything , " said the little Jackdaw ; " what God intends will come true .
" 我 将要 不是 问 任何事物 , " 说 这 小的 寒鸦 ; " 什么 上帝 意图 将要 来 真的 .
"
"

“我什么也不求，”小寒鸦说，“上帝的旨意终将实现。”

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" Let me take you up to the moon , " said the fairy .
" 让 我 拿 你 向上 到 这 月亮 , " 说 这 仙女 .

“让我带你去月球吧，”仙女说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ʌp][ðer; ðər] [sɪŋ] [laɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] . "
" All the Jackdaws up there sing like nightingales . "
" 全部 这 寒鸦 向上 那里 唱歌 喜欢 夜莺 . "

“那里的寒鸦都像夜莺一样歌唱。”

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] .
" Why is that ? " asked the little Jackdaw .
" 为什么 是 那 ? " 问 这 小的 寒鸦 .

“为什么会这样呢？”小寒鸦问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [muːn] - [strʌk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Because they are all moon - struck , " she answered .
" 因为 他们 是 全部 月亮 - 击 , " 她 回答 .

“因为她们都被月亮迷住了，”她回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [muːn] - [strʌk] ? " [hiː; hi] [æskt] . [-]
" And what is it to be moon - struck ? " he asked . [163]
" 和 什么 是 它 到 是 月亮 - 击 ? " 他 问 . [-]

“那么，被月亮迷住是什么感觉呢？”他问道。[163]

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] ! " [læft] [ðə; ði] ['feri] .
" Surely you should know , if anyone ! " laughed the fairy .
" 一定 你 应该 知道 , 如果 任何人 ! " 笑了 这 仙女 .

“要说谁最清楚，那肯定是你！”仙女笑着说。

" [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" To see things beautifully , and not as they are .
" 到 看 事物 非常漂亮 , 和 不是 作为 他们 是 .

“要看到事物美好的一面，而不是它们本来的样子。”

[ɑːn][ðə; ði] [muːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . "
On the moon you will be able to do that without any difficulty . "
在 这 月亮 你 将要 是 有能力的 到 做 那 没有 任何 困难 . "

在月球上，你可以毫不费力地做到这一点。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] ,
" Ah , " said the little Jackdaw ,
" 啊 , " 说 这 小的 寒鸦 ,

“啊，”小寒鸦说道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [truː] ! " [-]
" now I know at last that the beautiful is going to come true ! " [164]
" 现在 我 知道 在 最后的 那 这 美丽的 是 去 到 来 真的 ! " [-]

“现在我终于知道，美好的事物终将实现！”[164]

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɑːkətrɪs]
THE GENTLE COCKATRICE
这 温和的 怪蛇

温柔的鸡蛇

[fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv] [vaɪn] , [wer] [ðə; ði] [goʊt] [ˈpɑːstʃəz] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːks]

FAR	above	the	terraces	of	vine	,	where	the	goat	pastures	ended	and	the	rocks
远的	多于	这	露台	的	藤	,	在哪里	这	山羊	牧场	结束	和	这	岩石

[bɪˈgæn] ,

began	,
开始	,

在葡萄藤梯田的上方，山羊牧场的尽头，岩石的起点，

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] .

the	eye	could	take	a	clear	view	over	the	whole	plain	.
这	眼睛	可以	拿	一个	清除	看法	超过	这	所有的	清楚的	.

眼睛可以清晰地看到整个平原。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈloʊ] [spred] [ɪtˈself] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [mæp] ,

From	that	point	the	world	below	spread	itself	out	like	a	green	map	,
从	那	观点	这	世界	以下	传播	本身	出去	喜欢	一个	绿色的	地图	,

从那一刻起，下方的世界像一张绿色的地图一样展开开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wɔːlz] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪt] [flæŋks] [ænd; ənd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	only	walls	one	could	see	were	the	white	flanks	and	tower	of	the
和	这	仅有的	墙壁	一	可以	看	是	这	白色的	侧翼	和	塔	的	这

[kəˈθiːdrəl] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;

cathedral	rising	up	from	the	grey	roofs	of	the	city	;
大教堂	上升	向上	从	这	灰色的	屋顶	的	这	城市	;

人们所能看到的只有大教堂的白色侧墙和塔楼，它们从城市灰色的屋顶中拔地而起；

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːts] ,

as	for	the	streets	,
作为	为了	这	街道	,

至于街道方面，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] [fʊt] - [træks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɪrd] [laɪk] [ænts]

they	seemed	to	be	but	narrow	foot	-	tracks	on	which	people	appeared	like	ants
他们	似乎	到	是	但	狭窄的	脚	-	轨道	在	哪个	人们	出现	喜欢	蚂蚁

[ˈwɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

它们看起来就像狭窄的脚印，人们在上面行走就像蚂蚁一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ˈbɛpoʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈhæŋmən]

This	was	the	view	of	the	town	which	Beppo	,	the	son	of	the	common	hangman
这	曾是	这	看法	的	这	镇	哪个	贝波	,	这	儿子	的	这	常见的	刽子手

, [lʌvd] [best] .

,	loved	best	.
,	喜爱	最好的	.

这是刽子手的儿子贝波最喜欢的城镇景色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ,

It	was	little	pleasure	to	him	to	be	down	there	,
它	曾是	小的	乐趣	到	他	到	是	向下	那里	,

待在那里对他来说毫无乐趣可言。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪ] :

where	all	the	other	lads	drove	him	from	their	play	:
在哪里	全部	这	其他	小伙子们	驾驶	他	从	他们的	玩	:

其他小伙子们都把他赶出了游戏：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋmən] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

for	the	hangman	had	had	too	much	to	do	with	the	fathers	and
为了	这	刽子手	有	有	也	很多	到	做	和	这	父亲们	和

['brʌðərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

brothers	of	some	of	them	,
兄弟	的	一些	的	他们	,

因为刽子手与他们中一些人的父亲和兄弟关系太密切了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] .

and	his	son	was	not	popular	.
和	他的	儿子	曾是	不是	受欢迎的	.

他的儿子并不受欢迎。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [tuː; tə] [siː]

When	there	was	a	hanging	they	would	rush	off	to	the	public	square	to	see
什么时候	那里	曾是	一个	绞刑	他们	会	匆忙	离开	到	这	民众	正方形	到	看

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

每当有绞刑发生时，他们都会蜂拥到广场上观看；

['æftərwərdz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][spɔːrt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['hæŋɪŋ] ['bɛpoʊ] ,

afterwards	they	made	it	their	sport	to	play	at	hanging	Beppo	,
然后	他们	制成	它	他们的	运动	到	玩	在	绞刑	贝波	,

之后，他们便以戏弄绞刑架上的贝波为乐。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

if	by	chance	they	could	catch	him	;
如果	经过	机会	他们	可以	抓住	他	;

如果他们有机会抓住他的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [tuː; tə]

and	that	play	had	a	way	at	times	of	coming	uncomfortably	near	to
和	那	玩	有	一个	方式	在	时代	的	未来	不舒服地	靠近	到

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

这部剧有时与现实惊人地接近，令人感到不安。

['bɛpoʊ] [dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] [wʌz; wəz][ɑːn] ;

Beppo	did	not	himself	go	to	the	square	when	his	father's	trade	was	on	;
贝波	做过	不是	他自己	去	到	这	正方形	什么时候	他的	父亲的	贸易	曾是	在	;

贝波自己并没有在他父亲做生意的时候去广场；

[ðə; ði] [nɪr] [vjuː] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

the	near	view	did	not	please	him	.
这	靠近	看法	做过	不是	请	他	.

近处的景象让他很不满意。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [blæk]

Perched	on	the	rocky	hillside	,	he	would	look	down	upon	a	gathering	of	black
栖息	在	这	岩石	山坡	,	他	会	看	向下	之上	一个	采集	的	黑色的

[speks] ,

specks	,
斑点	,

他栖身于岩石山坡上，俯瞰着一群黑色的小点。

[wer] [tuː] ['ʌðər] [stʊd] [dɪ'tætʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

where	two	others	stood	detached	upon	a	space	in	their	midst	,
在哪里	二	其他的	站立	分离的	之上	一个	空间	在	他们的	中间	,

另外两个则孤零零地站在他们中间的空地上，

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

and	would	know	that	there	his	father	was	hanging	a	man	.
和	会	知道	那	那里	他的	父亲	曾是	绞刑	一个	男人	.

他会知道他父亲当时正在那里吊死一个人。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['bɛpoʊ] [ə'freɪd] .

Sometimes	it	was	more	than	one	,	and	that	made	Beppo	afraid	.
有时	它	曾是	更多的	比	一	,	和	那	制成	贝波	害怕的	.

有时不止一个，这让贝波感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [ðæt] [-]

For	he	knew	that	for	every	man	that	[	165	]
为了	他	知道	那	为了	每一个	男人	那	[	-	]

因为他知道，对于每个人来说[165]

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ][dræm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ;

he	hanged	his	father	took	a	dram	to	give	him	courage	for	the	work	;
他	绞刑	他的	父亲	采取	一个	德拉姆	到	给	他	勇气	为了	这	工作	;

他绞死了自己的父亲，然后喝了一小杯酒壮胆；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pʊr] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɔːf][frʌm; frəm][laɪf] ,

and	if	there	were	several	poor	fellows	to	be	cast	off	from	life	,
和	如果	那里	是	一些	贫穷的	伙伴们	到	是	投掷	离开	从	生活	,

如果有很多可怜的人要被抛弃，

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd]

the	hangman	was	not	pleasant	company	afterwards	for	those	very	near	and
这	刽子手	曾是	不是	令人愉快的	公司	然后	为了	那些	非常	靠近	和

[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dear	to	him	.
亲爱的	到	他	.

刽子手之后对他的亲朋好友来说，可不是什么好相处的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][faɪv] ['fɛloʊz] ,

It	happened	one	day	that	the	hangman	was	to	give	the	rope	to	five	fellows	,
它	发生	一	天	那	这	刽子手	曾是	到	给	这	绳索	到	五	伙伴们	,

有一天，刽子手要把绳子交给五个人，

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd]['devə)l] - [meɪ] - [ker] [reɪks] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn]

the	most	popular	and	devil	-	may	-	care	rakes	and	roysterers	in	the	whole	town
这	最多	受欢迎的	和	魔鬼	-	可能	-	关心	耙子	和	罗伊斯特勒斯	在	这	所有的	镇

.

:

.

全镇最受欢迎、最无所畏惧的浪荡子和寻欢作乐者。

['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Beppo	was	up	very	early	that	morning	,
贝波	曾是	向上	非常	早期的	那	早晨	,

那天早上贝波起得很早。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	at	the	first	streak	of	light	had	dropped	himself	over	the	wall	into	the
和	在	这	第一的	条纹	的	光	有	掉落	他自己	超过	这	墙	进入	这

[taʊn] [dɪtʃ] ,

town	ditch	,
镇	沟	,

第一缕阳光闪过，他就翻过城墙跳进了镇上的沟渠里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

and	was	away	for	the	open	country	and	the	free	air	of	the	hills	;
和	曾是	离开	为了	这	打开	国家	和	这	自由的	空气	的	这	丘陵	;

于是他去了开阔的乡村，呼吸了山间自由的空气；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['niːðər] [æt; ət][hoʊm][nɔːr][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wʊd] [laɪf][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ]

for	he	knew	that	neither	at	home	nor	in	the	streets	would	life	be	worth	living
为了	他	知道	那	两者都不	在	家	也不	在	这	街道	会	生活	是	值得	活的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ,

for	a	week	after	,
为了	一个	星期	后	,

因为他知道，此后的一周，无论是在家还是在街头，生活都将毫无意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɛndʒənsɪz] [ðæt] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

because	of	all	the	vengeances	that	would	fall	on	him	.
因为	的	全部	这	复仇	那	会	落下	在	他	.

因为他将遭受各种报复。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] ['lɑːrdər] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Therefore	he	had	taken	from	the	home	larder	a	loaf	of	bread	and	a
所以	他	有	已采取	从	这	家	食品储藏室	一个	面包	的	面包	和	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪgz] ;

clump	of	dried	figs	;
丛	的	干燥	无花果	;

因此，他从家里的食品储藏室里拿了一个面包和一小串干无花果；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hoʊpt] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] ['sɑːlətuːd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	with	these	hoped	to	stand	the	siege	of	a	week's	solitude	rather	than
和	和	这些	希望	到	站立	这	围城	的	一个	本周	孤独	相当	比

[fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

fall	in	with	the	hard	dealings	of	his	own	kind	.
落下	在	和	这	难的	交易	的	他的	自己的	种类	.

他希望凭借这些来抵御一周的孤独，而不是陷入同类之间艰难的交往中。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [keɪv] , [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] [goʊts] [faʊnd] ['pæstʃər] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	knew	a	cave	,	above	where	the	goats	found	pasture	,	out	of	which	a	little
他	知道	一个	洞穴	,	多于	在哪里	这	山羊	成立	牧场	,	出去	的	哪个	一个	小的

[red] ,

red	,
红色的	,

他知道一个山洞，就在山羊吃草的上方，山洞里有一条小小的红色.....

['rʌsti] ['wɔːtər] ['trikld] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [driːm]

rusty	water	trickled	;	there	he	thought	to	make	himself	a	castle	and	dream
生锈的	水	涓涓细流	;	那里	他	想法	到	制作	他自己	一个	城堡	和	梦

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

锈水潺潺流淌；他想在那里为自己建造一座城堡，做个美梦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [ə'freɪd] .

and	was	sure	he	would	be	happy	enough	,	if	only	he	did	not	grow	afraid	.
和	曾是	当然	他	会	是	快乐的	足够的	,	如果	仅有的	他	做过	不是	生长	害怕的	.

他确信，只要不感到害怕，他就会感到幸福。

['bɛpoʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [keɪv] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊt] [pʊʃ] [aʊt] [θruː]

Beppo	had	discovered	the	cave	one	day	from	seeing	a	goat	push	out	through
贝波	有	发现	这	洞穴	一	天	从	看到	一个	山羊	推	出去	通过

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [k'riːpəz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

a	thicket	of	creepers	on	the	side	of	the	hill	;
一个	灌木丛	的	爬行者	在	这	边	的	这	爬坡道	;

有一天，贝波看到一只山羊从山坡上的一丛藤蔓中钻了出来，这才发现了这个山洞；

[ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] [liːvz] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	,	hidden	under	their	leaves	,	he	had	found	it	a	wonderful	,
和	,	隐	在下面	他们的	树叶	,	他	有	成立	它	一个	精彩的	,

他在树叶下发现了一个奇妙的东西。

[kuːl] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['nuːnz] .

cool	refuge	from	the	heat	of	summer	noons	.
凉爽的	避难所	从	这	热	的	夏天	中午	.

在炎炎夏日午后，这里是一处凉爽的避暑胜地。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] ['veri] [koʊld] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

Now	,	as	he	entered	,	the	place	struck	very	cold	;	for	it	was	early	spring	,
现在	,	作为	他	进入	,	这	地方	击	非常	寒冷的	;	为了	它	曾是	早期的	春天	,

他一走进去，就感到一阵寒意；因为当时正值初春。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wɔːmd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	earth	was	not	yet	warmed	through	with	the	sun	.
和	这	地球	曾是	不是	然而	温暖	通过	和	这	太阳	.

地球尚未被太阳完全温暖起来。

[soʊ][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['gæðər] [ded] [græs] , [ænd; ənd]['braɪər] ,

So	he	set	himself	to	gather	dead	grass	,	and	briers	,
所以	他	放	他自己	到	收集	死的	草	,	和	荆棘	,

于是他开始收集枯草和荆棘。

[ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['goʊts] [her] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [-]

and	tufts	of	goat's	hair	and	from	farther	[	166	]
和	簇绒	的	山羊的	头发	和	从	更远	[	-	]

还有一簇簇山羊毛，以及来自更远的地方[166]

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [goʊt] - ['pædək] ,

down	the	hillside	the	wood	of	a	ruined	goat	-	paddock	,
向下	这	山坡	这	木头	的	一个	毁坏	山羊	-	围场	,

山坡下是一片废弃的山羊围栏的树林，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv]['fjuːəl][æt; ət][hænd] .

till	he	had	a	great	store	of	fuel	at	hand	.
直到	他	有	一个	伟大的	店铺	的	燃料	在	手	.

直到他手头储备了大量燃料。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [fɔːr; fər][ɪts] ['wɪntər] [hɔːrd] ;

He	worked	all	day	like	a	squirrel	for	its	winter	hoard	;
他	工作	全部	天	喜欢	一个	松鼠	为了	它是	冬天	囤	;

他像松鼠囤积过冬的食物一样，整天辛勤劳作；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][paɪl] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer]

and	as	his	pile	mounted	he	grew	less	and	less	afraid	of	the	cave	where
和	作为	他的	桩	安装	他	生长	较少的	和	较少的	害怕的	的	这	洞穴	在哪里

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	meant	to	live	.
他	意思是	到	居住	.

随着他堆积的粪便越来越多，他对即将居住的山洞也越来越不害怕了。

['siːɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stʌf] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

Seeing	so	large	a	heap	of	stuff	ready	for	the	feeding	of	his	fire	,
看到	所以	大的	一个	堆	的	东西	准备好	为了	这	喂养	的	他的	火	,

看到这么多东西准备添入火里，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	began	to	rise	to	great	heights	in	his	own	imagination	.
他	开始	到	上升	到	伟大的	高度	在	他的	自己的	想像力	.

在他的想象世界里，他开始攀登高峰。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['aʊtlɔː] , [ə; eɪ] [mɪr] [ʃiːp] - ['sinˌstilər]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][menz]

First	he	had	been	a	poor	outlaw	,	a	mere	sheep	-	stealer	hiding	from	men's
第一的	他	有	到过	一个	贫穷的	取缔	,	一个	仅仅	羊	-	窃贼	隐藏	从	男士

['klʌtʃɪz] ;

clutches	;
离合器	;

他最初只是个穷小子，一个偷羊贼，躲避着人类的追捕；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɑːbər] - [tʃiːf] ;

then	he	became	a	robber	-	chief	;
然后	他	成为	一个	强盗	-	首席	;

然后他成了强盗头子；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	at	last	he	was	no	less	than	the	king	of	the	mountains	.
和	在	最后的	他	曾是	不	较少的	比	这	国王	的	这	山脉	.

最终，他成为了山中之王。

" [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ɔːl] [keivz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	This	mountain	is	all	caves	,	"	he	said	to	himself	,
"	这	山	是	全部	洞穴	,	"	他	说	到	他自己	,

“这座山全是山洞，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ;

"	and	all	the	caves	are	full	of	gold	;
"	和	全部	这	洞穴	是	满的	的	金子	;

“所有的山洞里都充满了黄金；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lɔŋz] .

and	I	am	the	king	to	whom	it	all	belongs	.
和	我	是	这	国王	到	谁	它	全部	属于	.

而我，就是这一切的主人。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bɛpoʊ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

"	In	the	evening	Beppo	lighted	his	fire	,	in	the	far	back	of	his	cave	,
"	在	这	晚上	贝波	照明	他的	火	,	在	这	远的	后退	的	他的	洞穴	,

“傍晚时分，贝波在洞穴深处生起了火，

[wer] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

where	its	light	would	not	be	seen	,
在哪里	它是	光	会	不是	是	已见	,

在它光线无法照射的地方，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ɪts] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [iːt] [draɪd] [fɪgz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['brækɪʃ]

and	sat	down	by	its	warmth	to	eat	dried	figs	and	bread	and	drink	brackish
和	卫星	向下	经过	它是	温暖	到	吃	干燥	无花果	和	面包	和	喝	微咸的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们坐在温暖的屋顶下，吃着干无花果和面包，喝着微咸的水。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

To	-	morrow	he	meant	to	catch	a	kid	and	roast	it	and	eat	it	.
到	-	明天	他	意思是	到	抓住	一个	孩子	和	烤	它	和	吃	它	.

他打算明天抓只小孩，烤了吃掉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər][goʊ][hoʊm] [ə'gen] ?

Why	should	he	ever	go	home	again	?
为什么	应该	他	曾经	去	家	再次	?

他为什么还要回家?

[kɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðæt] [tuː; tə] [iːt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ;

Kid	was	good	—	he	did	not	get	that	to	eat	when	he	was	at	home	;
孩子	曾是	好的	—	他	做过	不是	得到	那	到	吃	什么时候	他	曾是	在	家	;

这孩子很好——他在家里没吃到过这种东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]

and	now	in	the	streets	the	boys	must	be	looking	for	him	to	play	at
和	现在	在	这	街道	这	男孩们	必须	是	寻找	为了	他	到	玩	在

[ðer; ðər] ['kruːəl] [geɪm] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] .

their	cruel	game	of	hanging	.
他们的	残忍的	游戏	的	绞刑	.

现在街上的那些男孩一定在找他，和他玩他们残酷的绞刑游戏。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] ?

Why	should	he	go	back	at	all	?
为什么	应该	他	去	后退	在	全部	?

他为什么要回去?

[ðə; ði] ['faɪər] [lɪkt] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ;

The	fire	licked	its	way	up	the	long	walls	of	the	cavern	;
这	火	舔过	它是	方式	向上	这	长的	墙壁	的	这	洞穴	;

火焰沿着洞穴长长的墙壁向上蔓延；

['sloʊli] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [krept] [raʊnd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

slowly	the	warmth	crept	round	on	all	sides	.
缓慢地	这	温暖	悄悄地爬	圆形的	在	全部	侧面	.

温暖的气息缓缓从四面八方涌来。

[ðə; ði] [rɑːk] [wer] ['bɛpoʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [dæmp] [ænd; ənd] [koʊld] ;

The	rock	where	Beppo	laid	his	hand	was	no	longer	damp	and	cold	;
这	岩石	在哪里	贝波	铺设	他的	手	曾是	不	更长	潮湿	和	寒冷的	;

贝波把手放在的那块石头已经不再潮湿冰冷了；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] ['lɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

he	made	himself	a	bed	of	the	dried	litter	in	a	niche	close	to	the	fire	,
他	制成	他自己	一个	床	的	这	干燥	垃圾	在	一个	小众市场	关闭	到	这	火	,

他在靠近火堆的壁龛里用干枯的落叶铺了一张床。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] [nɑːb] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [slept] .

laid	his	head	on	a	smooth	knob	of	stone	,	and	slept	.
铺设	他的	头	在	一个	光滑的	旋钮	的	石头	,	和	睡着了	.

他把头枕在一块光滑的石头上，睡着了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['faɪər] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [faɪnd]

But	even	in	his	sleep	he	remembered	his	fire	,	dreading	to	awake	and	find
但	甚至	在	他的	睡觉	他	记得	他的	火	,	恐惧	到	醒	和	寻找

[hɪm'self] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

himself	in	darkness	.
他自己	在	黑暗	.

但即使在睡梦中，他依然记得他的火堆，害怕醒来后发现自己身处黑暗之中。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr]

Every	time	the	warmth	of	it	diminished	he	raised	himself	and	put	on	more
每一个	时间	这	温暖	的	它	减少	他	提高	他自己	和	放	在	更多的

['fjuːəl] . [-] [-]

fuel	.	[	167	]	[	169	]
燃料	.	[	-	]	[	-	]

每当炉火变冷时，他就起身添柴。[167][169]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər][feɪnt] [bluː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [laɪt] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒd] [θroʊt] [ʌv; əv]

In	the	morning	—	for	faint	blue	edges	of	light	marking	the	ridged	throat	of
在	这	早晨	—	为了	头晕的	蓝色的	边缘	的	光	标记	这	脊状的	喉	的

[ðə; ði]['kævərn][toʊld] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [hiː; hi] [woʊk] ['fʊli] ,

the	cavern	told	that	outside	the	day	had	begun	—	he	woke	fully	,
这	洞穴	讲述	那	外部	这	天	有	开始	—	他	觉醒	完全	,

清晨——洞穴嶙峋的喉部边缘泛起淡淡的蓝色光芒，表明外面的世界已经开始了——他彻底醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [stɪl] [bəːnd] .

and	the	fire	still	burned	.
和	这	火	仍然	烧伤	.

火还在燃烧。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [rɑːk] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sɔːft] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli]

As	he	lay	,	his	pillow	of	rock	felt	warm	and	almost	soft	;	and	,	strangely
作为	他	躺	,	他的	枕头	的	岩石	毛毡	温暖的	和	几乎	柔软的	;	和	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他躺着，枕着的岩石温暖而柔软；而且，奇怪的是，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] .

through	it	there	went	a	beating	sound	as	of	blood	.
通过	它	那里	去	一个	殴打	声音	作为	的	血	.

其中传来如同血液流淌般的搏动声。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

This	must	be	his	own	brain	that	he	heard	;	but	he	lifted	his	head	,
这	必须	是	他的	自己的	脑	那	他	听到	;	但	他	抬起	他的	头	,

他听到的一定是自己脑海中的声音；但他抬起了头。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][laɪf]['goʊɪŋ][ɑːn]

and	where	he	laid	his	hand	could	feel	a	slow	movement	of	life	going	on
和	在哪里	他	铺设	他的	手	可以	感觉	一个	慢的	移动	的	生活	去	在

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

他把手放在的地方，能感觉到下面有生命在缓慢地蠕动。

[ðen] [hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [hiːvd] ['sɔːftli] [ʌp]

Then	he	stared	hard	at	the	overhanging	rock	,	and	surely	it	heaved	softly	up
然后	他	凝视	难的	在	这	悬垂	岩石	,	和	一定	它	喘息	轻轻	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

然后他紧紧盯着悬垂的岩石，那岩石确实在轻轻地上下起伏。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] ['briːðɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ɪts] [sliːp] .

like	some	great	thing	breathing	slowly	in	its	sleep	.
喜欢	一些	伟大的	事物	呼吸	缓慢地	在	它是	睡觉	.

就像某种伟大的事物在睡梦中缓缓呼吸。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] ,

Yet	he	could	make	out	no	shape	at	all	till	,
然而	他	可以	制作	出去	不	形状	在	全部	直到	,

然而，直到那时，他仍然什么也看不清，

['hævɪŋ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

having	run	to	the	other	side	of	the	cave	,
拥有	跑步	到	这	其他	边	的	这	洞穴	,

跑到洞穴的另一边后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɑːn]

he	turned	to	see	the	whole	face	of	the	rock	which	seemed	to	be	taking	on
他	转向	到	看	这	所有的	脸	的	这	岩石	哪个	似乎	到	是	采取	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

他转过身，看到整块岩石的表面似乎都活了过来。

[ðen] [hiː; hi] ['riəlaizd] ['veri] ['grædʒuəli] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][dʒɔːz][ʌv; əv]

Then	he	realised	very	gradually	what	looked	to	be	the	throat	and	jaws	of
然后	他	意识到	非常	逐步地	什么	看起来	到	是	这	喉	和	下颚	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

a	great	monster	lying	along	the	ground	,
一个	伟大的	怪物	说谎	沿着	这	地面	,

然后他才慢慢意识到，地上躺着的似乎是一头巨大怪物的喉咙和下颚。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [pæst] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [ɔːr] [leɪ] ['berid] ['ʌndər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

while	all	the	rest	passed	away	into	shadow	or	lay	buried	under	masses	of	rock	,
尽管	全部	这	休息	通过了	离开	进入	阴影	或者	躺	埋葬	在下面	群众	的	岩石	,

其余的人要么消失在阴影中，要么被埋葬在巨石之下。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊld] .

which	closed	round	it	like	a	mould	.
哪个	关闭	圆形的	它	喜欢	一个	模具	.

它像模具一样将它包裹起来。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['neðər] - [dʒɔː][boʊn][ðə; ði] [fleɪmz] [likt] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] [θroʊt] ; [ænd; ənd]

Below	the	nether	-	jaw	bone	the	flames	licked	and	caressed	the	throat	;	and
以下	这	下	-	颚	骨	这	火焰	舔过	和	被爱抚	这	喉	;	和

[ðə; ði] [tʌf] ,

the	tough	,
这	艰难的	,

火焰在下颌骨下方舔舐、爱抚着喉咙；而坚韧的，

[mʌd] - ['kʌlərd] [haɪd] ['rʌfld] [ænd; ənd] [smuːðd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ðæt]

mud	-	coloured	hide	ruffled	and	smoothed	again	as	if	grateful	for	the	heat	that
泥	-	有色	隐藏	褶皱的	和	平滑	再次	作为	如果	感激的	为了	这	热	那

['tɪk(ə)ld] [ɪts] [wei] [ɪn] .

tickled	its	way	in	.
挠痒	它是	方式	在	.

泥褐色的皮毛翻腾起伏，又变得光滑起来，仿佛感激那温暖的气息拂过全身。

['veri] ['sloʊli] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːkətrɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['berid] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Very	slowly	indeed	the	great	Cockatrice	,	which	had	lain	buried	for	thousands
非常	缓慢地	的确	这	伟大的	怪蛇	,	哪个	有	莱恩	埋葬	为了	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

那只巨大的鸡蛇兽，已经埋藏了数千年，它确实非常缓慢地……

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə]

out	of	reach	of	the	light	or	heat	of	the	sun	,	was	coming	round	again	to
出去	的	抵达	的	这	光	或者	热	的	这	太阳	,	曾是	未来	圆形的	再次	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

远离阳光和热量，万物复苏。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [oʊn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]

That	was	Beppo's	own	doing	,	and	for	some	very	curious	reason	he	was
那	曾是	-	自己的	正在做	,	和	为了	一些	非常	好奇的	原因	他	曾是

[nɑːt][ə'freɪd] .

not	afraid	.
不是	害怕的	.

那是贝波自己做的，而且出于某种非常奇怪的原因，他一点也不害怕。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] .

His	heart	was	uplifted	.
他的	心	曾是	提升	.

他感到精神振奋。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [keɪv] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['kɑːkətrɪs] !

"	This	is	my	cave	,	"	thought	he	,	"	so	this	must	be	my	Cockatrice	!
"	这	是	我的	洞穴	,	"	想法	他	,	"	所以	这	必须	是	我的	怪蛇	!

“这是我的洞穴，”他想，“所以这一定是我的鸡蛇兽！”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Now	I	will	ride	out	on	him	and	conquer	the	world	.
现在	我	将要	骑	出去	在	他	和	征服	这	世界	.

现在我要骑着他去征服世界。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ! " [-]

I	shall	be	really	a	king	then	!	"	[	170	]
我	将	是	真的	一个	国王	然后	!	"	[	-	]

那时我才算是真正的国王！[170]

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði]

He	guessed	that	it	must	have	been	the	warmth	which	had	waked	the
他	猜对了	那	它	必须	有	到过	这	温暖	哪个	有	醒来	这

['kɑːkətrɪs] ,

Cockatrice	,
怪蛇	,

他猜测一定是温暖的空气唤醒了鸡蛇兽。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [fairz][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

so	he	made	fires	all	down	the	side	of	the	cave	;
所以	他	制成	火灾	全部	向下	这	边	的	这	洞穴	;

于是他在洞穴的侧壁上生起了一堆火；

[wer'evər] [ðə; ði] [greɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

wherever	the	great	flank	of	the	Cockatrice	seemed	to	show	,
无论	这	伟大的	侧翼	的	这	怪蛇	似乎	到	展示	,

无论鸡蛇兽宽阔的侧腹露出何处，

[ðer; ðər][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][pʊt] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

there	he	lighted	a	fire	to	put	heat	into	the	slumbering	body	of	the	beast	.
那里	他	照明	一个	火	到	放	热	进入	这	沉睡	身体	的	这	兽	.

他在那里点燃了一堆火，给沉睡的野兽的身体带来温暖。

" [wɔːrm] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [θɔː] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Warm	up	,	old	fellow	,	"	he	cried	;	"	thaw	out	,	I	tell	you	!
"	温暖的	向上	,	老的	同伴	,	"	他	哭	;	"	解冻	出去	,	我	告诉	你	!

“暖和点，老伙计，”他喊道；“快暖和起来，我告诉你！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	talk	to	me	.
我	想	你	到	讲话	到	我	.

我想和你谈谈。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [ˌʌn'siːld] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['bæb(ə)l]

"	Presently	the	mouth	of	the	Cockatrice	unsealed	itself	,	and	began	to	babble
"	目前	这	嘴	的	这	怪蛇	未密封	本身	,	和	开始	到	潺潺

[ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] .

of	green	fields	.
的	绿色的	字段	.

“这时，鸡蛇兽的嘴巴张开了，开始咕哝着绿色的田野。”

" [heɪ] — [aɪ][wɑːnt] [heɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ; " [ɔːr] [græs] .

"	Hay	—	I	want	hay	!	"	said	the	Cockatrice	;	"	or	grass	.
"	干草	—	我	想	干草	!	"	说	这	怪蛇	;	"	或者	草	.

“干草——我要干草！”鸡蛇说；“或者草。”

[dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪn] ['eni] [græs] ?

Does	the	world	contain	any	grass	?
做	这	世界	包含	任何	草	?

世界上有草吗?

" ['bɛpoʊ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl] .

"	Beppo	went	out	,	and	presently	returned	with	an	armful	.
"	贝波	去	出去	,	和	目前	返回	和	一个	满满的	.

“贝波出去了，不久就抱着一大堆东西回来了。”

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [bɪ'gæn] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['fɑːdər] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ,

Very	slowly	the	Cockatrice	began	munching	the	fresh	fodder	,	and	Beppo	,
非常	缓慢地	这	怪蛇	开始	咀嚼	这	新鲜的	饲料	,	和	贝波	,

鸡蛇兽开始缓缓地咀嚼新鲜的饲料，贝波也跟着动了起来。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

intent	on	feeding	him	back	to	life	,
意图	在	喂养	他	后退	到	生活	,

一心想把他救活，

[ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kævərn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd]

ran	to	and	fro	between	the	hillside	and	the	cavern	till	he	was	exhausted
跑	到	和	弗	之间	这	山坡	和	这	洞穴	直到	他	曾是	筋疲力尽的

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [mɔːr] .

and	could	go	no	more	.
和	可以	去	不	更多的	.

他在山坡和洞穴之间来回奔跑，直到筋疲力尽，再也跑不动了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [miːl] .

He	sat	down	and	watched	the	Cockatrice	finish	his	meal	.
他	卫星	向下	和	观看	这	怪蛇	结束	他的	一顿饭	.

他坐下来，看着鸡蛇兽吃完它的食物。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːdər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [hiː; hi]

Presently	,	when	the	monster	found	that	his	fodder	was	at	an	end	,	he
目前	,	什么时候	这	怪物	成立	那	他的	饲料	曾是	在	一个	结尾	,	他

['pʌkərd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɪd] ,

puckered	a	great	lid	,
皱巴巴的	一个	伟大的	盖	,

这时，怪物发现它的食物已经吃完了，便撅起了嘴。

[ænd; ənd][fɑːr][ʌp] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [flæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [griːn] [aɪ] .

and	far	up	aloft	in	the	wall	of	the	cave	flashed	out	a	green	eye	.
和	远的	向上	高空	在	这	墙	的	这	洞穴	闪光灯	出去	一个	绿色的	眼睛	.

洞穴高处的墙壁上，闪过一只绿色的眼睛。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['emərəldz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [maɪt] [ʃaɪn] [laɪk] [ðæt] ;

If	all	the	emeralds	in	the	world	were	gathered	together	,	they	might	shine	like	that	;
如果全部	这	祖母绿	在	这	世界	是	聚集	一起	,	他们	可能	闪耀	喜欢	那	;

如果把全世界所有的祖母绿都聚集在一起，它们或许也能像那样闪耀；

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [teɪlz]

if	all	the	glow	-	worms	came	up	out	of	the	fields	and	put	their	tails
如果	全部	这	辉光	-	蠕虫	来了	向上	出去	的	这	字段	和	放	他们的	尾巴

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

如果所有的萤火虫都从田野里出来，把它们的尾巴并排放在一起，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ɔːrb][ʌv; əv]['faɪər] .

they	might	make	as	great	an	orb	of	fire	.
他们	可能	制作	作为	伟大的	一个	球体	的	火	.

它们或许能形成一个巨大的火球。

[ɔːl][ðə; ði] [keɪv] [lʊkt] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [græs] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ['laɪtɪd]

All	the	cave	looked	as	green	as	grass	when	the	eye	of	the	Cockatrice	lighted
全部	这	洞穴	看起来	作为	绿色的	作为	草	什么时候	这	眼睛	的	这	怪蛇	照明

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

on	it	;
在	它	;

当鸡蛇兽的目光落在洞穴上时，整个洞穴看起来都像草地一样绿；

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] , ['siːɪŋ] [soʊ] ['maɪti] [æn; ən]['ɑːptɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	Beppo	,	seeing	so	mighty	an	optic	turning	its	rays	on	him	,
和	贝波	,	看到	所以	强大的	一个	光学	转弯	它是	射线	在	他	,

而贝波，看到如此强大的光学仪器将光束对准自己，

[felt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

felt	all	at	once	shrivelled	and	small	,	and	very	weak	at	the	knees	.
毛毡	全部	在	一次	干瘪	和	小的	,	和	非常	虚弱的	在	这	膝盖	.

突然间，我感到自己变得萎靡不振、渺小无力，双腿也无力回天。

" [oʊ] , ['kɑːkətrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [sæd] [vɔɪs] , " [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [hɜːrt][juː; jʊ]

"	Oh	,	Cockatrice	,	"	he	said	,	in	a	monstrous	sad	voice	,	"	I	hope	I	haven't	hurt	you
"	哦	,	怪蛇	,	"	他	说	,	在	一个	滔天	伤心	嗓音	,	"	我	希望	我	还没有	伤害	你

! " [-]

!	"	[	171	]
!	"	[	-	]

“哦，鸡蛇兽，”他用一种怪异而悲伤的声音说道，“我希望我没有伤害到你！”[171]

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	On	the	contrary	,	"	said	the	Cockatrice	,	"	you	have	done	me	much	good	.
"	在	这	相反	,	"	说	这	怪蛇	,	"	你	有	完毕	我	很多	好的	.

“恰恰相反，”鸡蛇说，“你帮了我很大的忙。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ? "

What	are	you	going	to	do	with	me	now	?	"
什么	是	你	去	到	做	和	我	现在	?	"

你现在打算怎么处置我?

" [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['bɛpoʊ] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['ɔːfərɪŋ]

"	I	do	with	you	?	"	cried	Beppo	,	astonished	at	so	wild	a	possibility	offering
"	我	做	和	你	?	"	哭	贝波	,	惊讶	在	所以	荒野	一个	可能性	提供

[tuː; tə] [kʌm] [truː] .

to	come	true	.
到	来	真的	.

“我愿意和你一起吗？”贝波惊呼道，他没想到如此疯狂的可能性竟然会成真。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ? "

"	I	would	like	to	get	you	out	,	of	course	—	but	can	I	?	"
"	我	会	喜欢	到	得到	你	出去	,	的	课程	—	但	能	我	?	"

“我当然想救你出去——但我能做到吗？”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['dɪrli] ['ɔːlsoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

"	I	would	like	that	dearly	also	!	"	said	the	Cockatrice	.
"	我	会	喜欢	那	亲爱的	还	!	"	说	这	怪蛇	.

“我也很想那样！”鸡蛇兽说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['bɛpoʊ] .

"	But	how	can	I	?	"	inquired	Beppo	.
"	但	如何	能	我	?	"	询问	贝波	.

“可是我该怎么做呢？”贝波问道。

" [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːrm] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

"	Keep	me	warm	and	feed	me	,	"	returned	the	monster	.
"	保持	我	温暖的	和	喂养	我	,	"	返回	这	怪物	.

“给我保暖，给我食物，”怪物回答道。

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [maɪ] [teɪl] [ɪz] .

"	Presently	I	shall	be	able	to	find	out	where	my	tail	is	.
"	目前	我	将	是	有能力的	到	寻找	出去	在哪里	我的	尾巴	是	.

“现在我一定能找到我的尾巴了。”

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [muːv] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

When	I	can	move	that	I	shall	be	able	to	get	out	.
什么时候	我	能	移动	那	我	将	是	有能力的	到	得到	出去	.

等我能动的时候，我就能出去了。

" ['bɛpoʊ] [ˌʌndər'tʊk] [wət'evər] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [grænd] [tuː; tə]

"	Beppo	undertook	whatever	the	Cockatrice	told	him	—	it	was	so	grand	to
"	贝波	承担	任何	这	怪蛇	讲述	他	—	它	曾是	所以	盛大	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːkətrɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

have	a	Cockatrice	of	his	own	.
有	一个	怪蛇	的	他的	自己的	.

“贝波听从了鸡蛇兽的任何吩咐——拥有一条属于自己的鸡蛇兽真是太棒了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] , [stoʊkɪŋ] [ʌp] [fairz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

But	it	was	a	hard	life	,	stoking	up	fires	day	and	night	,
但	它	曾是	一个	难的	生活	,	囤积	向上	火灾	天	和	夜晚	,

但那是一种艰苦的生活，日夜不停地生火。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [ðə; ði] ['fɑːdər] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] ['biːɪŋ] .

and	bringing	the	Cockatrice	the	fodder	necessary	to	replenish	his	drowsy	being	.
和	带来	这	怪蛇	这	饲料	必要的	到	补充	他的	昏昏欲睡	存在	.

并为昏昏欲睡的鸡蛇兽带去补充能量所需的饲料。

[wen] ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [snaʊt] :

When	Beppo	was	quite	tired	out	he	would	come	and	lay	his	head	against	the	monster's	snout	:
什么时候	贝波	曾是	相当	疲劳的	出去	他	会	来	和	躺	他的	头	反对	这	怪物的	鼻子	:

当贝波累得筋疲力尽的时候，他就会过来把头靠在怪物的鼻子上：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [wʊd] ['oʊpən] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

and	the	Cockatrice	would	open	a	benevolent	eye	and	look	at	him	affectionately	.
和	这	怪蛇	会	打开	一个	仁慈	眼睛	和	看	在	他	亲切地	.

鸡蛇兽会睁开一只慈祥的眼睛，深情地看着他。

" [dɪr] ['kɑːkətrɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

"	Dear	Cockatrice	,	"	said	the	boy	one	day	,	"	tell	me	about	yourself	,
"	亲爱的	怪蛇	,	"	说	这	男生	一	天	,	"	告诉	我	关于	你自己	,

“亲爱的鸡蛇兽，”有一天，男孩说，“请告诉我一些关于你自己的事情吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [friː] ! "

and	how	you	lived	and	what	the	world	was	like	when	you	were	free	!	"
和	如何	你	居住地	和	什么	这	世界	曾是	喜欢	什么时候	你	是	自由的	!	"

还有你自由时的生活方式，以及你眼中的世界！

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [griːn] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

"	Do	you	see	any	green	in	my	eye	?	"	said	the	Cockatrice	.
"	做	你	看	任何	绿色的	在	我的	眼睛	?	"	说	这	怪蛇	.

“你看到我眼睛里有绿色吗？”鸡蛇兽问道。

" [aɪ] [duː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['bɛpoʊ] .

"	I	do	,	indeed	!	"	said	Beppo	.
"	我	做	,	的确	!	"	说	贝波	.

“我当然愿意！”贝波说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [griːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	I	never	saw	anything	so	green	in	all	the	world	.	"
"	我	绝不	锯	任何事物	所以	绿色的	在	全部	这	世界	.	"

“我这辈子都没见过这么绿的东西。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

"	That's	all	right	,	then	!	"	said	the	Cockatrice	.
"	那就是	全部	正确的	,	然后	!	"	说	这	怪蛇	.

“那没关系！”鸡蛇兽说道。

" [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ,

"	Climb	up	and	look	in	,
"	爬	向上	和	看	在	,

爬上去往里看，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] . " [-]

and	you	will	see	what	the	world	was	like	when	I	was	young	.	"	[	172	]
和	你	将要	看	什么	这	世界	曾是	喜欢	什么时候	我	曾是	年轻的	.	"	[	-	]

你会看到我年轻时的世界是什么样子。[172]

[soʊ] ['bɛpoʊ] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['skræmbld] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,

So	Beppo	climbed	and	scrambled	,	and	slipped	and	clung	,
所以	贝波	攀登	和	打乱	,	和	滑倒了	和	紧紧抓住	,

于是贝波爬上爬下，跌跌撞撞，时而滑倒，时而紧紧抓住。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [griːn] [leɪk] ,

till	he	found	himself	on	the	margin	of	a	wonderful	green	lake	,
直到	他	成立	他自己	在	这	利润	的	一个	精彩的	绿色的	湖	,

直到他发现自己站在一个美丽的绿色湖泊边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

which	was	but	the	opening	into	the	whole	eye	of	the	Cockatrice	.
哪个	曾是	但	这	开幕	进入	这	所有的	眼睛	的	这	怪蛇	.

那只不过是通往鸡蛇兽整个眼睛的开口而已。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɛpoʊ] [lʊkt] ,

And	as	soon	as	Beppo	looked	,
和	作为	很快	作为	贝波	看起来	,

贝波一看，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['evər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .

he	had	lost	his	heart	for	ever	to	the	world	he	saw	there	.
他	有	丢失的	他的	心	为了	曾经	到	这	世界	他	锯	那里	.

他永远地将自己的心交付给了他所看到的那个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [kwaɪt] ['riːəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :

It	was	there	,	quite	real	before	him	:
它	曾是	那里	,	相当	真实的	前	他	:

它就在那里，真真切切地呈现在他眼前：

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] — [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

a	whole	world	full	of	living	and	moving	things	—	the	world	before	the	trouble
一个	所有的	世界	满的	的	活的	和	移动	事物	—	这	世界	前	这	麻烦

[ʌv; əv][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	man	came	to	it	.
的	男人	来了	到	它	.

一个充满生灵的世界——在人类的祸患到来之前的世界。

" [aɪ] [siː] [griːn] [hɪlz] , [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [triːz] , " [kraɪd] ['bɛpoʊ] ,

"	I	see	green	hills	,	and	fields	,	and	rocks	,	and	trees	,	"	cried	Beppo	,
"	我	看	绿色的	丘陵	,	和	字段	,	和	岩石	,	和	树木	,	"	哭	贝波	,

“我看到了绿色的山丘、田野、岩石和树木！”贝波喊道。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːkətrɪs] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ! "

"	and	among	them	a	lot	of	little	Cockatrices	are	playing	!	"
"	和	之中	他们	一个	很多	的	小的	鸡蛇	是	玩耍	!	"

“其中还有许多小鸡蛇在玩耍呢！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

"	They	were	my	brothers	and	sisters	;	I	remember	them	,	"	said	the	Cockatrice	.
"	他们	是	我的	兄弟	和	姐妹	;	我	记住	他们	,	"	说	这	怪蛇	.

“他们是我的兄弟姐妹；我记得他们，”鸡蛇兽说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .

"	I	have	them	all	in	my	mind's	eye	.
"	我	有	他们	全部	在	我的	心灵的	眼睛	.

“我把它们都记在脑海里了。”

[kɔːl] [ðem; ðəm] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]

Call	them	—	perhaps	they	will	come	and	talk	to	you	;	you	will	find	them
称呼	他们	—	也许	他们	将要	来	和	讲话	到	你	;	你	将要	寻找	他们

['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] . "

very	nice	and	friendly	.	"
非常	好的	和	友好的	.	"

给他们打个电话——也许他们会来和你谈谈；你会发现他们非常友善。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , " [sed] ['bɛpoʊ] , " [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] . "

"	They	are	too	far	off	,	"	said	Beppo	,	"	they	cannot	hear	me	.	"
"	他们	是	也	远的	离开	,	"	说	贝波	,	"	他们	不能	听到	我	.	"

“他们离得太远了，”贝波说，“他们听不到我说话。”

" [ɑː] , [jes] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , " ['meməri] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

"	Ah	,	yes	,	"	murmured	the	Cockatrice	,	"	memory	is	a	wonderful	thing	!
"	啊	,	是的	,	"	低声说道	这	怪蛇	,	"	记忆	是	一个	精彩的	事物	!

“啊，是的，”鸡蛇兽低声说道，“记忆真是个好东西！”

" [wen] ['bɛpoʊ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['gɪdi] ,

"	When	Beppo	came	down	again	he	was	quite	giddy	,
"	什么时候	贝波	来了	向下	再次	他	曾是	相当	头晕	,

“贝波再次下来的时候，他非常兴奋。”

[ænd; ənd][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wɜːrld][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs]

and	lost	in	wonder	and	joy	over	the	beautiful	green	world	the	Cockatrice
和	丢失的	在	想知道	和	喜悦	超过	这	美丽的	绿色的	世界	这	怪蛇

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

had	shown	him	.
有	所示	他	.

他沉浸在鸡蛇兽向他展示的美丽绿色世界中的惊奇和喜悦之中。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	I	like	that	better	than	this	!	"	said	he	.
"	我	喜欢	那	更好的	比	这	!	"	说	他	.

“我更喜欢那个！”他说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .
" So do I , " said the Cockatrice .
" 所以 做 我 , " 说 这 怪蛇 .

“我也是，”鸡蛇兽说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] , [wen] [maɪ][teɪl] [gets] [friː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betər] .
" But perhaps , when my tail gets free , I shall feel better .
" 但 也许 , 什么时候 我的 尾巴 获得 自由的 , 我 将 感觉 更好的 .

“但是，也许当我的尾巴获得自由时，我会感觉好一些。”

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] : " [aɪ][duː] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ][teɪl] .
" One morning he said to Beppo : " I do really begin to feel my tail .
" 一 早晨 他 说 到 贝波 : " 我 做 真的 开始 到 感觉 我的 尾巴 .

一天早上，他对贝波说：“我真的开始感觉到我的尾巴了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] .
It is somewhere away down the hill yonder .
它 是 某处 离开 向下 这 爬坡道 远处 .

它在远处山下的某个地方。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] .
Go and look out for me , and tell me if you can see it moving .
去 和 看 出去 为了 我 , 和 告诉 我 如果 你 能 看 它 移动 .

你去找找我，看看能不能看到它在动。

" [soʊ] ['bɛpoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" So Beppo went to the mouth of the cave , and looked out towards the city ,
" 所以 贝波 去 到 这 嘴 的 这 洞穴 , 和 看起来 出去 向 这 城市 ,

于是贝波走到洞口，向城外望去。

['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [-]
over all the rocks and [173]
超过 全部 这 岩石 和 [-]

在所有岩石上和[173]

['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [goʊt] - ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv] [vaɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] .
ridges and goat - pastures and slopes of vine that lay between .
山脊 和 山羊 - 牧场 和 连续下坡 的 藤 那 躺 之间 .

山脊、山羊牧场和其间的葡萄藤坡。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['tɔtəd] ,
Suddenly , as he looked , the steeple of the cathedral tottered ,
突然 , 作为 他 看起来 , 这 尖顶 的 这 大教堂 摇摇晃晃 ,

他抬头望去，只见大教堂的尖顶突然摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ɪts] ['weðərkɑːk] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['pɪnəkəlz] ,
and down fell its weathercock and two of its pinnacles ,
和 向下 跌倒 它是 风向标 和 二 的 它是 巅峰 ,

它的风向标和两座尖顶都倒塌了。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [snæpt] [ɔːf][ðer; ðər][tɑːps] .
and half the chimneys of the town snapped off their tops .
和 一半 这 烟囱 的 这 镇 啪啪 离开 他们的 最高额 .

镇上一半的烟囱都从顶端折断了。

[ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['bɛpoʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
All that distance away Beppo could hear the terrified screams of the inhabitants
全部 那 距离 离开 贝波 可以 听到 这 恐惧 尖叫 的 这 居民
[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] ['terər] .
as they ran out of their houses in terror .
作为 他们 跑 出去 的 他们的 房屋 在 恐怖 .

即使远在千里之外，贝波也能听到居民们惊恐地尖叫着从家中逃出来的声音。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've done it !
" 我已经 完毕 它 !

我做到了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
" cried the Cockatrice , from within the cave .
" 哭 这 怪蛇 , 从 之内 这 洞穴 .

“洞穴里传来鸡蛇兽的叫声。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
" But you mustn't do that !
" 但 你 不得 做 那 !

但你绝对不能那样做！

" [ɪk'skleɪmd] ['bɛpoʊ] [ɪn] ['hɔːrər] .
" exclaimed Beppo in horror .
" 惊呼 贝波 在 恐怖 .

“贝波惊恐地喊道。”

" ['mʌsnt] [duː] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .
" Mustn't do what ? " inquired the Cockatrice .
" 不得 做 什么 ? " 询问 这 怪蛇 .

“什么不能做？”鸡蛇问道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wæg][jʊr; jər] [teɪl] !
" You mustn't wag your tail !
" 你 不得 摇摆 你的 尾巴 !

“你不准摇尾巴！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ! "
You don't know what you are doing ! "
你 不 知道 什么 你 是 正在做 ! "

你根本不知道自己在做什么！

" [oʊ] , ['mæstər] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ; " [meint] [aɪ] ?
" Oh , master ! " wailed the Cockatrice ; " mayn't I ?
" 哦 , 掌握 ! " 哀嚎 这 怪蛇 ; " 可能不会 我 ?

“哦，主人！”鸡蛇兽哀嚎道，“难道我不能吗？”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [jʌŋ] [ə'gen] .
For the first time this thousand years I have felt young again .
为了 这 第一的 时间 这 千 年 我 有 毛毡 年轻的 再次 .

一千年来，我第一次感觉自己又年轻了。

" ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
" Beppo was pale and trembling with agitation over the fearful effects of
[ðæt] [fɜːrst] [teɪl] - ['wægɪŋ] .
that first tail - wagging .
那 第一的 尾巴 - 摇尾巴 .

“贝波脸色苍白，浑身颤抖，显然是被第一次摇尾巴的可怕后果吓坏了。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [jʌŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" You mustn't feel young ! " said he .
" 你 不得 感觉 年轻的 ! " 说 他 .

“你千万别觉得自己年轻！”他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] .
" Why not ? " asked the Cockatrice , with a piteous wail .
" 为什么 不是 ? " 问 这 怪蛇 , 和 一个 可怜的 哀号 .

“为什么不行？”鸡蛇兽发出凄惨的哀鸣问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:kətrɪs] [tu:; tə] [fi:l] [jʌŋ] ['naʊədeɪz] , "
" There isn't room in the world for a Cockatrice to feel young nowadays , "
" 那里 不是 房间 在 这 世界 为了 一个 怪蛇 到 感觉 年轻的 如今 , "
['ænsər] ['bɛpoʊ] ['greɪvli] .
answered Beppo gravely .
回答 贝波 严重地 .

“如今，世界上没有空间让一只鸡蛇兽感到年轻，”贝波严肃地回答道。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['benɪfæktər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ]
" But , dear little master and benefactor , " cried the Cockatrice , " what did you
" 但 , 亲爱的 小的 掌握 和 恩人 , " 哭 这 怪蛇 , " 什么 做过 你
[weɪk] [ˌem 'i:][ʌp][fɔ:r; fər] ? "
wake me up for ? "
唤醒 我 向上 为了 ? "

“可是，亲爱的小主人和恩人，”鸡蛇兽喊道，“你把我吵醒做什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛpoʊ] , ['terəbli] [pər'plekst] .
" I don't know , " replied Beppo , terribly perplexed .
" 我 不 知道 , " 回复 贝波 , 可怕 困惑 .

“我不知道，”贝波一脸困惑地回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wer] [jʊr; jər][teɪl][wʌz; wəz] . "
" I wouldn't have done it had I known where your tail was . "
" 我 不会 有 完毕 它 有 我 已知 在哪里 你的 尾巴 曾是 . "

“如果我知道你的尾巴在哪儿，我就不会这么做了。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] . [-]
" Where is it ? " inquired the Cockatrice , with great interest . [174]
" 在哪里 是 它 ? " 询问 这 怪蛇 , 和 伟大的 兴趣 . [-]

“它在哪里？”鸡蛇兽饶有兴趣地问道。[174]

" [its] [raɪt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] , " [sed] ['bɛpoʊ] ;
" It's right underneath the city where I mean to be king , " said Beppo ;
" 它是 正确的 下 这 城市 在哪里 我 意思是 到 是 国王 , " 说 贝波 ;

“它就在我打算成为国王的城市下方，”贝波说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ;
" and if you move it the city will come down ;
" 和 如果 你 移动 它 这 城市 将要 来 向下 ;

“如果你把它移走，城市就会倒塌；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] . "
and then I shall have nothing to be king of . "
和 然后 我 将 有 没有什么 到 是 国王 的 . "

那样的话，我就什么都当不了国王了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] ['sædli] ; " [aɪ] [wɪl] [weɪt] ! "
" Very well , " said the Cockatrice sadly ; " I will wait ! "
" 非常 出色地 , " 说 这 怪蛇 令人遗憾的是 ; " 我 将要 等待 ! "

“好吧，”鸡蛇兽悲伤地说，“我会等的！”

" [weɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [θɔ:t] ['bɛpoʊ] .
" Wait for what ? " thought Beppo .
" 等待 为了 什么 ? " 想法 贝波 .

“等等什么？”贝波心想。

" ['weɪtɪŋ] [wəʊnt][du:]['eni] [gʊd] .
" Waiting won't do any good .
" 等待 惯于 做 任何 好的 .

等待没有任何用。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

"	And	he	began	to	think	what	he	must	do	.
"	和	他	开始	到	思考	什么	他	必须	做	.

于是他开始思考自己必须做什么。

" [juː; jʊ][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] ！ " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

"	You	lie	quite	still	!	"	said	he	to	the	Cockatrice	.
"	你	说谎	相当	仍然	！	"	说	他	到	这	怪蛇	.

“你给我老实躺着别动！”他对鸡蛇兽说道。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . "

"	Go	to	sleep	,	and	I	will	still	look	after	you	.	"
"	去	到	睡觉	,	和	我	将要	仍然	看	后	你	.	"

“睡吧，我会一直照顾你的。”

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ,

"	Oh	,	little	master	,	"	said	the	Cockatrice	,
"	哦	,	小的	掌握	,	"	说	这	怪蛇	,

“哦，小主人，”鸡蛇兽说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn]

"	but	it	is	difficult	to	go	to	sleep	when	the	delicious	trouble	of	spring	is	in
"	但	它	是	难的	到	去	到	睡觉	什么时候	这	可口的	麻烦	的	春天	是	在

[wʌnz] [teɪl] !

one's	tail	!
一个人的	尾巴	！

“但是，当春天的美好烦恼萦绕在身后时，就很难入睡了！”

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːrz] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ?

How	long	does	this	city	of	yours	mean	to	stay	there	?
如何	长的	做	这	城市	的	你的	意思是	到	停留	那里	?

你打算在这座城市停留多久？

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'laɪv] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ʃʌt] [æn; ən] [aɪ] ！ "

I	am	so	alive	that	I	find	it	hard	to	shut	an	eye	!	"
我	是	所以	活	那	我	寻找	它	难的	到	关闭	一个	眼睛	！	"

我感觉自己如此充满活力，以至于很难闭上眼睛！

" [aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][fairz] [ðæt] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['bɛpoʊ] ,

"	I	will	let	the	fires	that	keep	you	warm	go	down	for	a	bit	,	"	said	Beppo	,
"	我	将要	让	这	火灾	那	保持	你	温暖的	去	向下	为了	一个	少量	,	"	说	贝波	,

“我会让你们取暖的火暂时熄灭一会儿，”贝波说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] ,

"	and	you	mustn't	eat	so	much	grass	;	then	you	will	feel	better	,
"	和	你	不得	吃	所以	很多	草	;	然后	你	将要	感觉	更好的	,

“而且你不应该吃那么多草；那样你会感觉好些。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][teɪl] [wɪl] [biː; bi] [les] [ʌv; əv][æn; ən][æŋ'zaɪəti] .

and	your	tail	will	be	less	of	an	anxiety	.
和	你的	尾巴	将要	是	较少的	的	一个	焦虑	.

这样你的尾巴就不会那么让你焦虑了。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] ['bɛpoʊ][hæd; həd][let][ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][get] [loʊ] ,

"	And	presently	,	when	Beppo	had	let	the	fires	which	warmed	him	get	low	,
"	和	目前	,	什么时候	贝波	有	让	这	火灾	哪个	温暖	他	得到	低的	,

“不久，当贝波让取暖的炉火渐渐熄灭时，

[ænd; ənd][hæd; həd][let] [taɪm] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['eni] [freʃ] ['fɑːdər] ,

and	had	let	time	go	by	without	bringing	him	any	fresh	fodder	,
和	有	让	时间	去	经过	没有	带来	他	任何	新鲜的	饲料	,

时间就这样流逝，却没有给他带来任何新鲜的饲料。

[ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [dəuzd] [ɔːf] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] , [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['slʌmbər] .

the	Cockatrice	dozed	off	into	an	uneasy	,	prehistoric	slumber	.
这	怪蛇	打盹	离开	进入	一个	不安	,	史前	睡眠	.

鸡蛇兽昏昏沉沉地陷入了不安的史前沉睡。

[ðen] ['bɛpoʊ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	Beppo	,	weeping	bitterly	over	his	treachery	to	the	poor	beast	which	had
然后	贝波	,	哭泣	苦涩地	超过	他的	背信弃义	到	这	贫穷的	兽	哪个	有

['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

trusted	him	,
可信	他	,

贝波为背叛了信任他的可怜野兽而痛哭流涕。

[reɪkt] ['oʊpən][ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði]['embərz] ; [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

raked	open	the	fires	and	stamped	out	the	embers	;	and	,	leaving	the	poor
耙过的	打开	这	火灾	和	盖章	出去	这	余烬	;	和	,	离开	这	贫穷的

['kɑːkətrɪs] [tuː; tə][get][koʊld] ,

Cockatrice	to	get	cold	,
怪蛇	到	得到	寒冷的	,

他猛地拨开火堆，踩灭余烬，任由可怜的鸡蛇兽挨冻。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] —

ran	down	the	hill	as	fast	as	he	could	to	the	city	he	had	saved	—
跑	向下	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	城市	他	有	已保存	—

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

the	city	of	which	he	meant	to	be	king	.
这	城市	的	哪个	他	意思是	到	是	国王	.

他以最快的速度跑下山坡，奔向他拯救的城市——他立志要成为这座城市的国王。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ,

He	had	been	away	a	good	many	days	,
他	有	到过	离开	一个	好的	许多	天	,

他已经离开好几天了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

but	the	boys	in	the	street	were	still	on	the	watch	for	him	.	[	175	]
但	这	男孩们	在	这	街道	是	仍然	在	这	手表	为了	他	.	[	-	]

但街上的男孩们仍然在寻找他。[175]

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ;

He	told	them	how	he	had	saved	the	city	from	the	earthquake	;
他	讲述	他们	如何	他	有	已保存	这	城市	从	这	地震	;

他告诉他们他是如何从地震中拯救这座城市的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɔːr] .

and	they	beat	him	from	the	city	gate	to	his	father's	door	.
和	他们	打	他	从	这	城市	门	到	他的	父亲的	门	.

他们从城门口一直打到他父亲家门口。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] ;

He	told	his	own	father	how	he	had	saved	the	city	;
他	讲述	他的	自己的	父亲	如何	他	有	已保存	这	城市	;

他把自己拯救这座城市的经历告诉了自己的父亲；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [biːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .

and	his	father	beat	him	from	his	own	door	to	the	city	gate	.
和	他的	父亲	打	他	从	他的	自己的	门	到	这	城市	门	.

他父亲从他家门口一直打到城门口。

['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

Nobody	believed	him	.
无人	相信	他	.

没人相信他。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɔːl] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪks]

He	lay	outside	the	town	walls	till	it	was	dark	,	all	smarting	with	his	aches
他	躺	外部	这	镇	墙壁	直到	它	曾是	黑暗的	,	全部	刺痛	和	他的	疼痛

[ænd; ənd] [peɪnz] ;

and	pains	;
和	疼痛	;

他躺在城墙外，直到天黑，浑身疼痛难忍；

[ðen] , [wen] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

then	,	when	nobody	could	see	him	,
然后	,	什么时候	无人	可以	看	他	,

然后，当没有人能看到他的时候，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

he	got	up	and	very	miserably	made	his	way	back	to	the	cave	on	the	hill	.
他	得到	向上	和	非常	惨痛地	制成	他的	方式	后退	到	这	洞穴	在	这	爬坡道	.

他起身，垂头丧气地走回了山上的山洞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt]['faɪər]['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs]

And	all	the	way	he	said	to	himself	,	"	Shall	I	put	fire	under	the	Cockatrice
和	全部	这	方式	他	说	到	他自己	,	"	将	我	放	火	在下面	这	怪蛇

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

他一路都在自言自语："我是否应该再次用火烧死那只鸡蛇兽呢？"

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː]['ruːɪnz] ?

and	make	him	shake	the	town	into	ruins	?
和	制作	他	摇	这	镇	进入	废墟	?

让他把城镇夷为平地?

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?

Would	not	that	be	fine	?
会	不是	那	是	美好的	?

这样岂不是很好吗?

" [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,

"	Inside	,	the	cave	was	quite	still	and	cold	,
"	里面	,	这	洞穴	曾是	相当	仍然	和	寒冷的	,

"洞穴内部十分寂静，也很寒冷。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [stɜːr][ɔːr] [wɔːrmθ] [ɪn][ɪts] [boʊnz] .

and	when	he	laid	his	hand	on	the	Cockatrice	he	could	not	feel	any	stir	or	warmth	in	its	bones	.
和	什么时候	他	铺设	他的	手	在	这	怪蛇	他	可以	不是	感觉	任何	搅拌	或者	温暖	在	它是	骨头	.

当他把手放在鸡蛇身上时，却感觉不到它骨头里有任何悸动或温暖。

[jet] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,

Yet	when	he	called	,
然而	什么时候	他	称为	,

然而，当他打电话来时，

[ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [dʒʌst]['oʊpənd][ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	Cockatrice	just	opened	a	slit	of	his	green	eye	and	looked	at	him	with	trust	and	affection	.
这	怪蛇	只是	打开	一个	缝隙	的	他的	绿色的	眼睛	和	看起来	在	他	和	相信	和	感情	.

鸡蛇兽微微睁开一只绿色的眼睛，用信任和喜爱的眼神看着他。

" [dɪr] ['kɑːkətrɪs] , " [kraɪd] ['bɛpoʊ] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
" Dear Cockatrice , " cried Beppo , " forgive me for all the wrong I have done
" 亲爱的 怪蛇 , " 哭 贝波 , " 原谅 我 为了 全部 这 错误的 我 有 完毕
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“亲爱的鸡蛇兽，”贝波喊道，“请原谅我对你所做的一切错事！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] ,
" And as he clambered his way towards the green light ,
" 和 作为 他 攀爬 他的 方式 向 这 绿色的 光 ,

“当他奋力向绿灯方向前进时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [lɪd][ænd; ənd] [floʊd] [pæst][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
a great tear rolled from under the heavy lid and flowed past him like a
一个 伟大的 撕 滚动 从 在下面 这 重的 盖 和 流动 过去的 他 喜欢 一个
['kætərækt] .
cataract .
白内障 .

一滴大泪从沉重的眼睑下滚落，像白内障一样流淌过他的脸颊。

" [dɪr] ['kɑːkətrɪs] , " [kraɪd] ['bɛpoʊ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
" Dear Cockatrice , " cried Beppo again when he stood on the margin of the green
" 亲爱的 怪蛇 , " 哭 贝波 再次 什么时候 他 站立 在 这 利润 的 这 绿色的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

“亲爱的鸡蛇兽！”贝波站在绿色的湖边，再次喊道。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] ,
" take me to sleep with you in the land where the Cockatrices are at play ,
" 拿 我 到 睡觉 和 你 在 这 土地 在哪里 这 鸡蛇 是 在 玩 ,

带我去和你一起睡在鸡蛇嬉戏的国度里吧，

[ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][teɪl] !
and keep quite still with your tail !
和 保持 相当 仍然 和 你的 尾巴 !

尾巴要保持静止！

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['bɛpoʊ] [slɪp]
" Slowly and painfully the Cockatrice opened his eye enough to let Beppo slip
" 缓慢地 和 痛苦地 这 怪蛇 打开 他的 眼睛 足够的 到 让 贝波 滑
[θruː] ;
through ;
通过 ;

“鸡蛇兽缓慢而痛苦地睁开眼睛，让贝波溜了进去；

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleɪf(ə)l] ['kɑːkətrɪs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]
and Beppo saw the green world with its playful cockatrices waiting to welcome
和 贝波 锯 这 绿色的 世界 和 它是 顽皮的 鸡蛇 等待 到 欢迎
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

贝波看到了绿色的世界，那里有顽皮的鸡蛇兽等着迎接他。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlɪd] [-]
Then the great eyelid [176]
然后 这 伟大的 眼皮 [-]

然后是大眼睑[176]

[ʃʌt] [daʊn] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

shut	down	fast	,	and	the	waking	days	of	the	Cockatrice	were	over	.
关闭	向下	快速地	,	和	这	醒来	天	的	这	怪蛇	是	超过	.

迅速停止运转，鸡蛇兽的清醒日子就此结束。

[ænd; ənd] - ['neɪtɪv] [taʊn] [leɪ] [seɪf] ,

And	Beppo's	native	town	lay	safe	,
和	-	本国的	镇	躺	安全的	,

贝波的家乡安然无恙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

because	he	had	learned	from	the	Cockatrice	to	be	patient	and
因为	他	有	学习	从	这	怪蛇	到	是	病人	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

因为他从鸡蛇兽身上学会了耐心和温柔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [wɜːrld] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	had	gone	to	be	king	of	a	green	world	where	everything	was
和	有	已消失	到	是	国王	的	一个	绿色的	世界	在哪里	一切	曾是

['hɑːrmləs] . [-]

harmless	.	[	177	]
无害	.	[	-	]

并成为了一个绿色世界的国王，那里的一切都是无害的。[177]

[ðə; ði] [griːn] [bɜːrd]

THE	GREEN	BIRD
这	绿色的	鸟

绿鸟

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪns] [huːz] ['pæləs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] .

THERE	was	once	a	Prince	whose	palace	lay	in	the	midst	of	a	wonderful	garden	.
那里	曾是	一次	一个	王子	谁	宫殿	躺	在	这	中间	的	一个	精彩的	花园	.

从前有一位王子，他的宫殿坐落在美丽的花园中央。

[frʌm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , [wer] [sprɪŋ] , ['sʌmər] , [ænd; ənd]

From	gate	to	gate	was	a	day's	journey	,	where	spring	,	summer	,	and
从	门	到	门	曾是	一个	天	旅行	,	在哪里	春天	,	夏天	,	和

['ɔːtəm] [steɪd] ['kæptɪv] ;

autumn	stayed	captive	;
秋天	入住	俘虏	;

从一道门到另一道门，需要一天的时间，春、夏、秋都被困在了那里；

[fɔːr; fər][wɔːrm] [striːmz] [floʊd] , ['bɔːdərɪŋ] [ɪts] [weɪz] , [θruː] ['mɑːrb(ə)l] ['kɔndɪts] , [ænd; ənd][wɔːrm]

for	warm	streams	flowed	,	bordering	its	ways	,	through	marble	conduits	,	and	warm
为了	温暖的	溪流	流动	,	毗邻	它是	方式	,	通过	大理石	导管	,	和	温暖的

['waɪndz] , ['drɪvn] [baɪ]['breɪz(ə)n][fænz] ,

winds	,	driven	by	brazen	fans	,
风	,	驱动	经过	厚颜无耻	粉丝	,

温暖的溪流沿着它的道路流淌，穿过大理石管道，温暖的微风由铜扇吹拂。

[bluː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] ['fəːnisiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] [ə'laɪv] [θruː] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]

blew	over	it	out	of	great	furnaces	that	were	kept	alive	through	the	cold	of
吹	超过	它	出去	的	伟大的	熔炉	那	是	保留	活	通过	这	寒冷的	的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

它在严冬中从巨大的炉膛里吹了出来。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wen] [noʊ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And **day** **by** **day** **,** **when** **no** **sun** **shone** **in** **heaven** **,**
和 天 经过 天 , 什么时候 不 太阳 闪耀 在 天堂 ,

日复一日，当天空不再阳光普照时，

[ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['faɪər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
a **ball** **of** **golden** **fire** **rose** **from** **the** **palace** **roof** **and** **passed** **down** **to** **the**
一个 球 的 金的 火 玫瑰 从 这 宫殿 屋顶 和 通过了 向下 到 这
[west] ,
west **,**
西方 ,

一团金色的火焰从宫殿屋顶升起，向西飘落。

[səˈsteɪnd] [ɪnˈvɪzəbli] [ɪn] [mɪd] - [er] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz]
sustained **invisibly** **in** **mid** **-** **air** **,** **and** **giving** **light** **and** **warmth** **to** **the** **flowers**
持续 隐形地 在 中 - 空气 , 和 给予 光 和 温暖 到 这 花朵
[bɪˈloʊ] .
below **.**
以下 .

它在半空中无形地持续存在，为下方的花朵提供光亮和温暖。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [naɪt] [went] [ə; eɪ] [læmp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fleɪm] ,
And **after** **it** **by** **night** **went** **a** **lamp** **of** **silver** **flame** **,**
和 后 它 经过 夜晚 去 一个 灯 的 银 火焰 ,

夜里，一盏银色火焰的灯照亮了它。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kwɔːrtərz] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːrz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
that **changed** **its** **quarters** **as** **the** **moon** **changes** **hers** **in** **heaven** **,**
那 已更改 它是 四分之一 作为 这 月亮 变化 她的 在 天堂 ,

它像月亮在天上变化一样，也改变了它的四分之一位置。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərd] ['ævəˌnjʊs] .
and **threw** **a** **silver** **light** **over** **the** **lawns** **and** **the** **flowered** **avenues** **.**
和 扔 一个 银 光 超过 这 草坪 和 这 开花的 途径 .

银光洒在草坪和鲜花盛开的大道上。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['evər] [əˈraʊnd]
All **these** **things** **were** **that** **the** **Prince** **might** **have** **delight** **and** **beauty** **ever** **around**
全部 这些 事物 是 那 这 王子 可能 有 喜 和 美丽 曾经 大约
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这一切都是为了让王子永远被快乐和美丽所环绕。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəl] , [wɪˈðaʊt] [end] ,
To **his** **eyes** **summer** **was** **perpetual** **,** **without** **end** **,**
到 他的 眼睛 夏天 曾是 永久 , 没有 结尾 ,

在他眼中，夏天永恒不变，没有尽头。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [daɪd] [seɪv] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [nuː] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
and **nothing** **died** **save** **to** **give** **out** **new** **life** **on** **the** **morrow** **.**
和 没有什么 死亡 节省 到 给 出去 新的 生活 在 这 明天 .

万物皆不会消亡，而是会在第二天孕育出新的生命。

[soʊ] [θruː] ['meni] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
So **through** **many** **morrows** **he** **lived** **,**
所以 通过 许多 明天 他 居住地 ,

于是，他度过了许多个明天。

[ænd; ənd] [trɑːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] [weɪz] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [hændz] ,
and **trod** **the** **beautiful** **soft** **ways** **devised** **for** **him** **by** **cunning** **hands** **,**
和 践踏 这 美丽的 柔软的 方式 设计 为了 他 经过 狡猾 双手 ,

他踏上了由巧手为他精心设计的优美柔和的小路，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ɔːr][koʊld] ,

and	did	not	know	that	there	was	winter	,	or	cold	,
和	做过	不是	知道	那	那里	曾是	冬天	,	或者	寒冷的	,

他们并不知道有冬天，也不知道寒冷。

[ɔːr] ['hʌŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld] ,

or	hunger	to	be	borne	in	the	world	,
或者	饥饿	到	是	出生	在	这	世界	,

或者说，是生于世间的饥饿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [krɔːst] [ðə; ðiˌ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] ,

for	he	never	crossed	the	threshold	of	his	enchanted	garden	,
为了	他	绝不	交叉	这	临界点	的	他的	迷人的	花园	,

因为他从未踏入过他那神奇花园的门槛。

[bʌt; bət] [steɪd] [læpt] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [braɪt] ['kʌlərz] [ænd; ənd][sɔːft] ['ɛrz] .

but	stayed	lapped	in	the	luxury	of	its	bright	colours	and	soft	airs	.
但	入住	圈速	在	这	奢华	的	它是	明亮的	颜色	和	柔软的	播出	.

但却沉浸在它明亮的色彩和柔和的空气带来的奢华之中。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] [bel] - ['liliz] .

One	day	he	was	standing	by	a	bed	of	large	white	bell	-	lilies	.
一	天	他	曾是	常设	经过	一个	床	的	大的	白色的	钟	-	百合花	.

有一天，他站在一丛白色的大风铃草旁。

[ðer; ðər] [greɪt] [boʊlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [-]

Their	great	bowls	were	full	of	water	,	and	[	178	]
他们的	伟大的	碗	是	满的	的	水	,	和	[	-	]

他们的大碗里盛满了水，[178]

[ˌɪn'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˌ] ['jeloʊ] ['steɪmənz][goʊld] [fɪʃ] [went] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

inside	among	the	yellow	stamens	gold	fish	went	darting	to	and	fro	.
里面	之中	这	黄色的	雄蕊	金子	鱼	去	飞镖	到	和	弗	.

在黄色的花蕊间，金鱼来回穿梭。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] , ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ðiˌ]['wɔːtər] ,

While	he	watched	he	saw	,	mirrored	in	the	water	,
尽管	他	观看	他	锯	,	镜像	在	这	水	,

他一边观看，一边看到水中映出自己的倒影：

[ðə; ðiˌ] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiˌ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['gɑːrdn] .

the	breast	of	a	green	bird	flying	towards	the	trees	of	the	garden	.
这	胸部	的	一个	绿色的	鸟	飞行	向	这	树木	的	这	花园	.

一只绿色小鸟的胸脯朝着花园里的树木飞去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [wɜːr; wər]

It	had	come	from	a	far	country	surely	,	for	its	shape	and	colour	were
它	有	来	从	一个	远的	国家	一定	,	为了	它是	形状	和	颜色	是

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

strange	to	him	;
奇怪的	到	他	;

它肯定来自遥远的国度，因为它的形状和颜色对他来说都很陌生；

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪts] [nest] [ɪn][ɪts] [biːk] .

and	the	most	curious	thing	of	all	was	that	it	carried	its	nest	in	its	beak	.
和	这	最多	好奇的	事物	的	全部	曾是	那	它	携带	它是	巢	在	它是	喙	.

最奇特的是，它竟然用喙叼着自己的巢。

[ɪts] [flaɪt] [keɪm] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrdz] [edʒ] [θruː] [ðoʊz] ['baʊəri] ['speɪsɪz] ,

Its	flight	came	keen	as	a	sword's	edge	through	those	bowery	spaces	,
它是	航班	来了	敏锐的	作为	一个	剑的	边缘	通过	那些	鲍厄里	空间	,

它的飞行轨迹像剑刃般锋利，划破了那些幽静的林间空地。

[tɪl] [ɪts] [wɪŋz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['goʊldən] [fruːt] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

till	its	wings	closed	with	a	shock	that	sent	the	golden	fruit	tumbling	from	the
直到	它是	翅膀	关闭	和	一个	震惊	那	发送	这	金的	水果	翻滚	从	这

['bræntʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɑːdʒd] :

branches	where	it	had	lodged	:
分支	在哪里	它	有	已提交	:

直到它的翅膀猛地合拢，震动将金色的果实从它栖息的树枝上震落下来：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [went] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sɔːft] ['θʌndər] .

and	through	the	whole	garden	went	a	crashing	sound	as	of	soft	thunder	.
和	通过	这	所有的	花园	去	一个	崩溃	声音	作为	的	柔软的	雷	.

整个花园里响起一阵如同轻柔雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrd] [sɪŋ] ,

The	Prince	waited	long	,	hoping	to	hear	the	bird	sing	,
这	王子	等待	长的	,	希望	到	听到	这	鸟	唱歌	,

王子等了很久，希望能听到鸟儿歌唱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪd] [ɪt'self] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

but	it	hid	itself	silently	among	the	thickest	of	the	leaves	,
但	它	隐藏	本身	默默	之中	这	最厚	的	这	树叶	,

但它却悄无声息地藏身于最茂密的树叶之中。

[ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] [ɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	never	moved	or	uttered	a	sound	.
和	绝不	已搬	或者	说出	一个	声音	.

他一动不动，一声不吭。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] [sɪŋ] ;

He	went	back	to	the	palace	a	little	sorry	not	to	have	heard	the	green	bird	sing	;
他	去	后退	到	这	宫殿	一个	小的	对不起	不是	到	有	听到	这	绿色的	鸟	唱歌	;

他回到宫殿时有些遗憾，因为没能听到绿鸟的歌声；

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	But	,	at	least	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	shall	hear	it	to	-	morrow	.
"	但	,	在	至少	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	将	听到	它	到	-	明天	.

“但是，”他对自己说，“至少我明天就能听到了。”

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

"	That	night	he	dreamed	that	something	came	and	tapped	at	his	heart	;
"	那	夜晚	他	梦见	那	某物	来了	和	轻敲	在	他的	心	;

“那天晚上他梦见有什么东西来敲他的心；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tæpt] [bæk] ['seɪɪŋ] , " [goʊ] [ə'weɪ] ,

and	that	his	heart	tapped	back	saying	,	"	Go	away	,
和	那	他的	心	轻敲	后退	说	,	"	去	离开	,

他的心脏仿佛也在回应着什么：“走开，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːroʊ] !

for	if	I	let	you	in	there	will	be	sorrow	!
为了	如果	我	让	你	在	那里	将要	是	悲哀	!

因为如果我让你进去，就会有悲伤！

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] ['feðər] ['laɪɪŋ] ;

"	In	the	morning	on	the	window	-	sill	he	saw	a	green	feather	lying	;
"	在	这	早晨	在	这	窗户	-	窗台	他	锯	一个	绿色的	羽毛	说谎	;

“早上，他看到窗台上躺着一根绿色的羽毛；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ][ə; eɪ][pʌf][ʌv; əv][wɪnd]['lɪftɪd][ˌaɪ 'tiː],

but	as	he	opened	the	window	a	puff	of	wind	lifted	it	,
但	作为	他	打开	这	窗户	一个	噗	的	风	抬起	它	,

但他刚打开窗户，一阵风就把窗户吹了起来。

[ænd; ənd]['kærid][ˌaɪ 'tiː][haɪ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][saɪt].

and	carried	it	high	up	into	the	air	and	out	of	sight	.
和	携带	它	高的	向上	进入	这	空气	和	出去	的	视线	.

然后把它高高举起，带到空中，消失在人们的视线之外。

[ɔːl][ðæt][deɪ][ðə; ði][prɪns][sɔː]['nʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][griːn][bɜːrd],

All	that	day	the	Prince	saw	nothing	of	the	Green	Bird	,
全部	那	天	这	王子	锯	没有什么	的	这	绿色的	鸟	,

王子整天都没见到绿鸟。

[nɔːr][hɜːrd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ɪts]['sɪŋɪŋ].

nor	heard	a	note	of	its	singing	.
也不	听到	一个	笔记	的	它是	歌唱	.

也没听到它唱歌的声音。

" [streɪndʒ], " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self], " [aɪ][hæv; həv]['nevər][hɜːrd][ɪts][sɔːŋ];

"	Strange	,	"	thought	he	to	himself	,	"	I	have	never	heard	its	song	;
"	奇怪的	,	"	想法	他	到	他自己	,	"	我	有	绝不	听到	它是	歌曲	;

“奇怪，”他心想，“我从未听过它的歌声；

[jet][aɪ][noʊ][kwaɪt][wel]['sʌmhaʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][sɪŋz][moʊst]['bjuːtɪfli].

yet	I	know	quite	well	somehow	that	it	sings	most	beautifully	.
然而	我	知道	相当	出色地	不知何故	那	它	唱歌	最多	非常漂亮	.

但我却隐约觉得它歌声无比动听。

" [æt; ət][dʌsk], [wen][ðə; ði]['liliz][bɪ'gæn][tuː; tə][-]

"	At	dusk	,	when	the	lilies	began	to	[	181	]
"	在	黄昏	,	什么时候	这	百合花	开始	到	[	-	]

“黄昏时分，当百合花开始[181]

[kloʊz][ðer; ðər][gloʊbz][ə'raʊnd][ðə; ði][goʊld][fɪʃ][ænd; ənd][ðə; ði]['jeloʊ]['steɪmənz], [hiː; hi][went][bæk]

close	their	globes	around	the	gold	fish	and	the	yellow	stamens	,	he	went	back
关闭	他们的	地球仪	大约	这	金子	鱼	和	这	黄色的	雄蕊	,	他	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['pæləs],

to	the	palace	,
到	这	宫殿	,

他合上球体，将金鱼和黄色的花蕊包裹起来，然后回到了宫殿。

[ænd; ənd][bɪ'fɔːr][lɔːŋ][tuː; tə][bed], [ænd; ənd][slept].

and	before	long	to	bed	,	and	slept	.
和	前	长的	到	床	,	和	睡着了	.

不久便上床睡觉了。

[wʌns][mɔːr][hiː; hi][hɜːrd][ɪn][driːmz]['sʌmwʌn][kʌm]['tæpɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːrt],

Once	more	he	heard	in	dreams	someone	come	tapping	at	his	heart	,
一次	更多的	他	听到	在	梦境	某人	来	窃听	在	他的	心	,

他又一次在梦中听到有人在轻敲他的心口。

[ænd; ənd][ðɪs][taɪm][hɪz; ɪz][hɑːrt][sed], " [huː][ɪz][ðer; ðər]?

and	this	time	his	heart	said	,	"	Who	is	there	?
和	这	时间	他的	心	说	,	"	WHO	是	那里	?

这一次，他的内心在说：“那里是谁？”

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [bæk] , " [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] " ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sed] , " [goʊ] [ə'weɪ]

" **Then** **a** **voice** **answered** **back** **,** " **The** **Green** **Bird** " **;** **but** **his** **heart** **said** **,** " **Go** **away**

" 然后 一个 嗓音 回答 后退 , " 这 绿色的 鸟 " ; 但 他的 心 说 , " 去 离开

,

,

,

“这时，一个声音回答说：‘绿鸟’；但他心里却说：‘走开，’”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːroʊ] !

for **if** **I** **let** **you** **in** **there** **will** **be** **sorrow** **!**

为了 如果 我 让 你 在 那里 将要 是 悲哀 !

因为如果我让你进去，就会有悲伤！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [nuː]

" **Now** **it** **had** **been** **foretold** **of** **the** **Prince** **at** **his** **birth** **that** **if** **he** **ever** **knew**

" 现在 它 有 到过 预言 的 这 王子 在 他的 出生 那 如果 他 曾经 知道

['sɑːroʊ] ,

sorrow **,**

悲哀 ,

“王子出生时就被预言，如果他遭遇悲伤，

[hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʊd] [ɔːl] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

his **wealth** **,** **and** **his** **estate** **,** **and** **his** **power** **would** **all** **go** **from** **him** **.**

他的 财富 , 和 他的 财产 , 和 他的 力量 会 全部 去 从 他 .

他的财富、庄园和权力都将离他而去。

['ðerfɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs]

Therefore **from** **his** **childhood** **he** **had** **been** **shut** **up** **in** **a** **beautiful** **palace**

所以 从 他的 童年 他 有 到过 关闭 向上 在 一个 美丽的 宫殿

[wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['gaːdnz] ,

with **miles** **and** **miles** **of** **enchanted** **gardens** **,**

和 英里 和 英里 的 迷人的 花园 ,

因此，他从小就被囚禁在一座拥有绵延数英里迷人花园的美丽宫殿里。

[soʊ] [ðæt] ['sɑːroʊ] [maɪt] [nɑːt] [get] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

so **that** **sorrow** **might** **not** **get** **near** **him** **;**

所以 那 悲哀 可能 不是 得到 靠近 他 ;

免得悲伤靠近他；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evər] ['sɑːroʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and **it** **was** **said** **that** **if** **ever** **sorrow** **came** **to** **him** **the** **palace** **and** **the**

和 它 曾是 说 那 如果 曾经 悲哀 来了 到 他 这 宫殿 和 这

[ɪn'tʃæntɪd] ['gaːdnz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

enchanted **gardens** **would** **suddenly** **fall** **into** **ruin** **and** **disappear** **,**

迷人的 花园 会 突然 落下 进入 废墟 和 消失 ,

据说，如果他遭遇悲伤，宫殿和魔法花园就会突然坍塌消失。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and **he** **would** **be** **left** **standing** **alone** **to** **beg** **his** **way** **through** **the** **world** **.**

和 他 会 是 左边 常设 独自的 到 求 他的 方式 通过 这 世界 .

而他最终将孤身一人，靠乞讨为生。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] , " [goʊ] [ə'weɪ] ,

Therefore **it** **was** **for** **this** **that** **his** **heart** **said** **in** **his** **dream** **,** **"** **Go** **away** **,**

所以 它 曾是 为了 这 那 他的 心 说 在 他的 梦 , " 去 离开 ,

因此，他的心在梦中对他说：“走开，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːroʊ] !

for **if** **I** **let** **you** **in** **there** **will** **be** **sorrow** **!**

为了 如果 我 让 你 在 那里 将要 是 悲哀 !

因为如果我让你进去，就会有悲伤！

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['feðər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ;

"	In	the	morning	a	green	feather	lay	on	the	window	-	sill	;
"	在	这	早晨	一个	绿色的	羽毛	躺	在	这	窗户	-	窗台	;

清晨，窗台上躺着一根绿色的羽毛；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ][ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

but	as	he	opened	the	window	the	wind	took	it	up	and	carried	it	away	.
但	作为	他	打开	这	窗户	这	风	采取	它	向上	和	携带	它	离开	.

但他打开窗户时，风把它吹走了。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

So	the	next	night	,	as	soon	as	his	attendants	were	gone	,
所以	这	下一个	夜晚	,	作为	很快	作为	他的	服务员	是	已消失	,

所以第二天晚上，等他的侍从们都离开后，

[ðə; ði] [prɪns] [gɑːt][ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kɔːld] " [griːn] [bɜːrd] !

the	Prince	got	up	softly	and	opening	the	window	called	"	Green	Bird	!
这	王子	得到	向上	轻轻	和	开幕	这	窗户	称为	"	绿色的	鸟	!

王子轻轻地起身，打开窗户，喊道："绿鸟！"

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Then	all	at	once	he	felt	something	warm	against	his	heart	,
"	然后	全部	在	一次	他	毛毡	某物	温暖的	反对	他的	心	,

"突然间，他感到心脏部位传来一阵暖流。"

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] :

and	suddenly	his	heart	began	to	ache	:
和	突然	他的	心	开始	到	疼痛	:

突然，他的心开始隐隐作痛：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [spred] ['dʒentli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	there	was	the	green	bird	with	its	wings	spread	gently	about	him	,
和	那里	曾是	这	绿色的	鸟	和	它是	翅膀	传播	轻轻地	关于	他	,

一只绿色的小鸟轻轻地展开双翼，围绕着他。

['kiːpɪŋ] [taɪm] ['evər][soʊ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

keeping	time	ever	so	softly	to	the	beating	of	his	heart	.
保持	时间	曾经	所以	轻轻	到	这	殴打	的	他的	心	.

他轻轻地打着节拍，与自己的心跳同步。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] , " ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bɜːrd] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? "

Then	the	Prince	said	,	"	Beautiful	Green	Bird	,	what	have	you	brought	me	?	"
然后	这	王子	说	,	"	美丽的	绿色的	鸟	,	什么	有	你	带来	我	?	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] [-]

and	the	Green	Bird	[	182	]
和	这	绿色的	鸟	[	-	]

然后王子说："美丽的绿鸟，你给我带来了什么？"绿鸟[182]

['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [driːmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] [ʌv; əv] [θɪŋz]

answered	,	"	I	have	brought	you	dreams	out	of	a	far	-	off	country	of	things
回答	,	"	我	有	带来	你	梦境	出去	的	一个	远的	-	离开	国家	的	事物

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ;

you	never	saw	;
你	绝不	锯	;

回答说："我带给你来自遥远国度的梦想，那些你从未见过的事物；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] [nest] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ðem; ðəm] .

if	you	will	come	and	sleep	in	my	nest	you	shall	dream	them	.
如果	你	将要	来	和	睡觉	在	我的	巢	你	将	梦	他们	.

如果你来我的巢穴睡觉，你就会梦见它们。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

"	So	the	Prince	went	out	by	the	window	and	along	the	balcony	,
"	所以	这	王子	去	出去	经过	这	窗户	和	沿着	这	阳台	,

于是王子从窗户出去，沿着阳台走了出去。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [wer]

and	so	away	into	the	garden	and	up	into	the	heart	of	the	great	tree	where
和	所以	离开	进入	这	花园	和	向上	进入	这	心	的	这	伟大的	树	在哪里

[ðə; ði] [griːn] [bɜːrd][hæd; həd][ɪts] [nest] .

the	Green	Bird	had	its	nest	.
这	绿色的	鸟	有	它是	巢	.

于是，我们走进了花园，来到了绿鸟筑巢的大树中心。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

There	he	lay	down	,	and	the	Green	Bird	spread	its	wings	over	him	,
那里	他	躺	向下	,	和	这	绿色的	鸟	传播	它是	翅膀	超过	他	,

他躺在那里，绿鸟在他上方展开双翼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	he	fell	fast	asleep	.
和	他	跌倒	快速地	睡着了	.

他很快就睡着了。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [θriː] [greɪnz]

Now	as	he	slept	he	dreamed	that	the	Green	Bird	put	in	his	hand	three	grains
现在	作为	他	睡着了	他	梦见	那	这	绿色的	鸟	放	在	他的	手	三	谷物

[ʌv; əv] [siːd] ['seɪɪŋ] ,

of	seed	saying	,
的	种子	说	,

他睡着的时候梦见绿鸟把三粒种子放在他手里，说道：

" [teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm]

"	Take	these	and	keep	them	till	you	come	to	the	right	place	to	sow	them
"	拿	这些	和	保持	他们	直到	你	来	到	这	正确的	地方	到	母猪	他们

[ɪn] .

in	.
在	.

“把这些带走，留着，等到找到合适的地方再播种。”

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɪz] [soʊn] ,

And	so	soon	as	one	is	sown	,
和	所以	很快	作为	一	是	播种	,

因此，一旦种子播下，

[goʊ][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][nekst][mʌst; məst][biː; bi] [soʊn] ,

go	on	till	you	come	to	the	place	where	the	next	must	be	sown	,
去	在	直到	你	来	到	这	地方	在哪里	这	下一个	必须	是	播种	,

继续往前走，直到到达下一个播种地点为止。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

following	the	signs	which	I	shall	tell	you	of	.
下列的	这	标志	哪个	我	将	告诉	你	的	.

按照我将要告诉你的迹象去做。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [soʊ] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌntri] ,

Now	the	first	you	must	not	sow	till	you	find	yourself	in	a	white	country	,
现在	这	第一的	你	必须	不是	母猪	直到	你	寻找	你自己	在	一个	白色的	国家	,

首先，在你到达白人国家之前，千万不要播种。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɑːr; ər] [waɪt] .

where	the	trees	and	the	grass	are	white	.
在哪里	这	树木	和	这	草	是	白色的	.

树木和草地都是白色的。

" ([ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [ðæt] ?

"	(	And	the	Prince	said	in	his	heart	,	"	Where	can	I	find	that	?
"	(	和	这	王子	说	在	他的	心	,	"	在哪里	能	我	寻找	那	?

（王子心想："我在哪里可以找到它呢？"

") " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [soʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	)	"	And	the	second	one	you	must	not	sow	till	you	see	a	thing	like	a
"	)	"	和	这	第二	一	你	必须	不是	母猪	直到	你	看	一个	事物	喜欢	一个

['tɔːrtəs] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] .

tortoise	put	out	a	small	white	hand	.
龟	放	出去	一个	小的	白色的	手	.

"第二种种子，你不可播种，直到你看到像乌龟一样的东西伸出一只白色的小爪子。

" (" [ænd; ənd] [wer] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [kæn; kən][aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndər] ? ")

"	(	"	And	where	,	"	said	the	Prince	,	"	can	I	meet	with	that	wonder	?	"	)
"	(	"	和	在哪里	,	"	说	这	王子	,	"	能	我	见面	和	那	想知道	?	"	)

王子说："我该去哪里才能见到这位奇女子呢？"

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sekənd] [spraʊt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	when	you	have	seen	the	second	sprout	up	through	the	ground	,
"	和	什么时候	你	有	已见	这	第二	发芽	向上	通过	这	地面	,

"当你看到第二株植物破土而出时，

[goʊ][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

go	on	till	you	come	again	to	a	land	you	had	lost	and	the	place	where
去	在	直到	你	来	再次	到	一个	土地	你	有	丢失的	和	这	地方	在哪里

[juː; jʊ][fɜːrst] [nuː] ['sɑːroʊ] .

you	first	knew	sorrow	.
你	第一的	知道	悲哀	.

继续前行，直到你再次回到你失去的土地，回到你第一次感受到悲伤的地方。

" (" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['sɑːroʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .)

"	(	"	And	what	is	sorrow	?	"	said	the	Prince	to	his	heart	.	)
"	(	"	和	什么	是	悲哀	?	"	说	这	王子	到	他的	心	.	)

（"那么，悲伤又是什么呢？"王子对自己的心说。）

" [ðen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [soʊn] [ðə; ði][θɜːrd] [siːd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊt] [juː; jʊ] [wɪl]

"	Then	when	you	have	sown	the	third	seed	and	watched	it	sprout	you	will
"	然后	什么时候	你	有	播种	这	第三	种子	和	观看	它	发芽	你	将要

[noʊ] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ,

know	perfect	happiness	,
知道	完美的	幸福	,

"当你播下第三颗种子，看着它发芽时，你就会知道什么是真正的幸福。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪŋ] .

and	will	be	able	to	hear	the	song	which	I	sing	.
和	将要	是	有能力的	到	听到	这	歌曲	哪个	我	唱歌	.

并且能够听到我唱的歌。

" [ðen] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] ['lɪftɪd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

"	Then	the	Green	Bird	lifted	its	wings	and	flew	away	through	the	night	;
"	然后	这	绿色的	鸟	抬起	它是	翅膀	和	飞翔	离开	通过	这	夜晚	;

"然后，绿鸟展开翅膀，飞向夜空；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [-]

and	out	of	the	darkness	[	183	]
和	出去	的	这	黑暗	[	-	]

走出黑暗[183]

[keɪm] [θriː] [noʊts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'laɪt] .

came	three	notes	that	filled	the	Prince	with	wonderful	delight	.
来了	三	笔记	那	已填	这	王子	和	精彩的	喜	.

三个音符响起，令王子欣喜不已。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] ['siːst] , [keɪm] ['sɑːroʊ] .

But	afterwards	,	when	they	ceased	,	came	sorrow	.
但	然后	,	什么时候	他们	停止	,	来了	悲哀	.

但后来，当这一切停止之后，悲伤随之而来。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [woʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ;

Now	,	when	the	Prince	woke	he	was	in	his	own	bed	;
现在	,	什么时候	这	王子	觉醒	他	曾是	在	他的	自己的	床	;

王子醒来时，发现自己躺在自己的床上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [truː] .

and	he	rose	much	puzzled	by	the	dream	which	had	seemed	so	true	.
和	他	玫瑰	很多	困惑	经过	这	梦	哪个	有	似乎	所以	真的	.

他起身时，对这个看似如此真实的梦境感到十分困惑。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [huː] [sed] ,

Then	there	came	to	him	one	of	his	pages	who	said	,
然后	那里	来了	到	他	一	的	他的	页面	WHO	说	,

这时，他的一个侍从走过来对他说：

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'baʊt] [dɑːn] ,

"	There	was	a	strange	bird	flying	over	the	palace	about	dawn	,
"	那里	曾是	一个	奇怪的	鸟	飞行	超过	这	宫殿	关于	黎明	,

“黎明时分，一只奇怪的鸟飞过宫殿上空。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊər] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	watchman	on	the	high	tower	shot	it	;
和	一个	守望者	在	这	高的	塔	射击	它	;

高塔上的守卫开枪射杀了它；

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] .

so	I	have	brought	it	for	you	to	see	.
所以	我	有	带来	它	为了	你	到	看	.

所以我把它带来给你看看。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	And	as	he	spoke	,	the	page	showed	him	the	Green	Bird	lying	dead	between	his	hands	.
"	和	作为	他	辐	,	这	页	显示	他	这	绿色的	鸟	说谎	死的	之间	他的	双手	.

“当他说话的时候，画面上出现了一只绿鸟，死在他手中。”

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

The	Prince	took	it	without	a	word	,	and	kissed	it	before	them	all	,
这	王子	采取	它	没有	一个	单词	,	和	亲吻	它	前	他们	全部	,

王子一言不发地接过礼物，当着众人的面亲吻了它。

['æftərwərdz] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['liliz] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] ['fɪʃɪz] [gruː] ,

afterwards	burying	it	where	the	white	lilies	full	of	gold	fishes	grew	,
然后	埋葬	它	在哪里	这	白色的	百合花	满的	的	金子	鱼	生长	,

之后，将它埋在了长满金鱼的白百合花的地方。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [griːn] [brest] [flaɪ] .

wherein	he	had	first	seen	the	image	of	its	green	breast	fly	.
其中	他	有	第一的	已见	这	图像	的	它是	绿色的	胸部	飞	.

他第一次看到它的绿色胸蝇的形象就是在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	**as**	**he**	**stood**	**sorrowing**	**,**	**the**	**garden**	**faded**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**a**
和	作为	他	站立	悲伤	,	这	花园	褪色	前	他的	眼睛	,	和	一个

[koʊld] [wɪnd] [bluː] ;

cold	**wind**	**blew**	**;**
寒冷的	风	吹	;

他悲伤地站在那里，花园在他眼前渐渐消失，一阵寒风吹过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːn] ['hæpinəs] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['ruːɪn] ;

and	**the**	**palace**	**which**	**had**	**its**	**foundations**	**on**	**happiness**	**crumbled**	**away**	**into**	**ruin**	**;**
和	这	宫殿	哪个	有	它是	基础	在	幸福	崩溃了	离开	进入	废墟	;

而那座建立在幸福之上的宫殿，最终坍塌成了废墟；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [keɪm] [daʊn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

and	**heaven**	**came**	**down**	**kissing**	**the**	**earth**	**and**	**making**	**it**	**white**	**.**
和	天堂	来了	向下	接吻	这	地球	和	制作	它	白色的	.

天降之物亲吻大地，使大地变白。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [greɪnz] [ʌv; əv] [siːd] ,

He	**opened**	**his**	**hand**	**and**	**found**	**in**	**it**	**three**	**grains**	**of**	**seed**	**,**
他	打开	他的	手	和	成立	在	它	三	谷物	的	种子	,

他摊开手掌，发现里面有三粒种子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] .

and	**then**	**he**	**knew**	**that**	**some**	**of**	**his**	**dream**	**was**	**really**	**coming**	**to**	**pass**	**.**
和	然后	他	知道	那	一些	的	他的	梦	曾是	真的	未来	到	经过	.

然后他意识到，他的一些梦想真的正在实现。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	**he**	**saw**	**the**	**whole**	**world**	**was**	**turning**	**white**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
为了	他	锯	这	所有的	世界	曾是	转弯	白色的	前	他的	眼睛	,

因为他看到整个世界在他眼前变成了白色，

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ;

all	**the**	**trees**	**and**	**the**	**grass**	**;**
全部	这	树木	和	这	草	;

所有的树木和草地；

['ðerfɔːr] [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][fɜːrst] [greɪn] [ʌv; əv] [siːd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

therefore	**he**	**sowed**	**the**	**first**	**grain**	**of**	**seed**	**over**	**the**	**little**	**grave**	**that**	**he**	**had**
所以	他	播种	这	第一的	粮食	的	种子	超过	这	小的	严重	那	他	有

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

因此，他把第一粒种子播撒在他挖的小坟墓上。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd]

and	**set**	**out**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**to**	**fulfil**	**the**	**dream**	**that**	**the**	**Green**	**Bird**
和	放	出去	超过	爬坡道	和	戴尔	到	实现	这	梦	那	这	绿色的	鸟

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	**given**	**him**	**.**
有	给定	他	.

于是他跋山涉水，踏上了实现绿鸟赋予他的梦想的旅程。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [bɜːrd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] !

"	**But**	**the**	**Green**	**Bird**	**I**	**shall**	**see**	**no**	**more**	**!**
"	但	这	绿色的	鸟	我	将	看	不	更多的	!

“但我再也见不到那只绿鸟了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wept] .

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**wept**	**.**
"	他	说	,	和	哭泣	.

他说着，哭了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] , ['miːtɪŋ] [noʊ]

For	a	year	he	went	on	through	a	waste	and	desolate	country	,	meeting	no
为了	一个	年	他	去	在	通过	一个	浪费	和	荒凉	国家	,	会议	不

[mæn] ,

man	,
男人	,

他独自一人在荒凉的国度里走了整整一年，没有遇到任何人。

[nɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] [saɪn] .

nor	discovering	any	sign	.
也不	发现	任何	符号	.

也没有发现任何迹象。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [-]

Till	one	day	as	he	was	coming	down	a	mountain	[	184	]
直到	一	天	作为	他	曾是	未来	向下	一个	山	[	-	]

直到有一天，当他从山上下来时[184]

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːrtəs] ;

he	saw	at	the	bottom	a	hut	with	a	round	roof	like	a	great	tortoise	;
他	锯	在	这	底部	一个	小屋	和	一个	圆形的	屋顶	喜欢	一个	伟大的	龟	;

他看到山脚下有一间小屋，屋顶是圆形的，像一只巨大的乌龟；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][kwaɪt] [nɪr] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] ,

and	when	he	got	quite	near	,	out	of	the	door	came	a	small	white	hand	,
和	什么时候	他	得到	相当	靠近	,	出去	的	这	门	来了	一个	小的	白色的	手	,

当他走近时，一只白色的小手从门里伸了出来。

[pɑːm] ['ʌpwərd] , ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

palm	upward	,	feeling	to	know	if	it	rained	.
棕榈	向上	,	感觉	到	知道	如果	它	下雨了	.

手掌向上，摸索着看是否下雨。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] ,

All	at	once	he	remembered	the	word	of	the	Green	Bird	,
全部	在	一次	他	记得	这	单词	的	这	绿色的	鸟	,

他突然想起了绿鸟的话，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sekənd] [siːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	as	he	dropped	the	second	seed	into	the	ground	it	seemed	to	him
和	作为	他	掉落	这	第二	种子	进入	这	地面	它	似乎	到	他

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪts] [sɔːŋ] .

that	he	heard	again	the	three	notes	of	its	song	.
那	他	听到	再次	这	三	笔记	的	它是	歌曲	.

当他把第二颗种子种入土里时，他仿佛又听到了它歌唱的三个音符。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

A	young	girl	looked	out	of	the	hut	;	"	What	do	you	want	?
一个	年轻的	女孩	看起来	出去	的	这	小屋	;	"	什么	做	你	想	?

一个年轻女孩从小屋里探出头来："你想要什么？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] .

"	she	said	when	she	saw	the	Prince	.
"	她	说	什么时候	她	锯	这	王子	.

"她见到王子时说道。"

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ] [bluː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	saw	her	eyes	,	how	blue	and	smiling	they	were	,
他	锯	她	眼睛	,	如何	蓝色的	和	微笑	他们	是	,

他看到了她的眼睛，多么湛蓝，多么充满笑容，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] .

and	it	seemed	as	if	he	had	dreamed	of	them	once	.
和	它	似乎	作为	如果	他	有	梦见	的	他们	一次	.

他似乎曾经梦见过他们。

" [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [rest] . "

"	Let	me	stay	here	for	a	little	,	"	he	said	,	"	and	rest	.	"
"	让	我	停留	这里	为了	一个	小的	,	"	他	说	,	"	和	休息	.	"

“让我在这里待一会儿，”他说，“休息一下。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rest] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði][nekst] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	If	you	will	rest	one	day	and	work	the	next	,	you	may	,	"	she	answered	.
"	如果	你	将要	休息	一	天	和	工作	这	下一个	,	你	可能	,	"	她	回答	.

“如果你休息一天，第二天再工作，那当然可以，”她回答说。

[soʊ][hiː; hi] ['restɪd] [ðæt] [deɪ] ,

So	he	rested	that	day	,
所以	他	休息	那	天	,

所以他那天休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt]

and	the	next	he	worked	at	her	bidding	in	a	small	patch	of	ground	that
和	这	下一个	他	工作	在	她	投标	在	一个	小的	修补	的	地面	那

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] .

was	before	the	hut	.
曾是	前	这	小屋	.

接下来，他按照她的吩咐，在小屋前的一小块空地上干活。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	the	day	was	over	and	he	had	returned	to	the	hut	for	the
什么时候	这	天	曾是	超过	和	他	有	返回	到	这	小屋	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

一天结束，他回到小屋准备过夜时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [sed] ,

he	looked	again	at	the	young	girl	,	and	seeing	how	beautiful	she	was	,	said	,
他	看起来	再次	在	这	年轻的	女孩	,	和	看到	如何	美丽的	她	曾是	,	说	,

他再次看了看那个年轻女孩，见她如此美丽，便说道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ?

"	Why	are	you	here	all	alone	,	with	no	one	to	protect	you	?
"	为什么	是	你	这里	全部	独自的	,	和	不	一	到	保护	你	?

你为什么孤身一人来到这里，没有人保护你?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑːr]

"	And	she	answered	,	"	I	have	come	from	my	own	country	,	which	is	very	far
"	和	她	回答	,	"	我	有	来	从	我的	自己的	国家	,	哪个	是	非常	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她回答说：“我来自我的祖国，我的祖国很远，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bɜːrd] [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] [aɪ] [lʌvd] ['greɪtli] ,

in	search	of	a	beautiful	Green	Bird	which	while	it	was	mine	I	loved	greatly	,
在	搜索	的	一个	美丽的	绿色的	鸟	哪个	尽管	它	曾是	矿	我	喜爱	非常	,

寻找一只美丽的绿鸟，它曾是我的，我非常爱它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [fluː] [ə'weɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	which	one	day	flew	away	promising	to	return	.
和	哪个	一	天	飞翔	离开	有前途	到	返回	.

有一天，它飞走了，并承诺会回来。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] , ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

When	you	came	,	something	made	me	think	the	bird	was	with	you	,
什么时候	你	来了	,	某物	制成	我	思考	这	鸟	曾是	和	你	,

你来的时候，我总觉得那只鸟和你在一起。

[bʌt; bət][pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

but	perhaps	to	-	morrow	it	will	return	.
但	也许	到	-	明天	它	将要	返回	.

但也许明天它就会回来。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [said] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]

"	At	that	the	Prince	sighed	in	his	heart	,	for	he	knew	that	the	bird	was
"	在	那	这	王子	叹了口气	在	他的	心	,	为了	他	知道	那	这	鸟	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

“王子心中叹了口气，因为他知道那只鸟已经死了。”

[ðen] ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] ;

Then	also	she	told	him	how	in	her	own	country	she	had	been	a	Princess	;
然后	还	她	讲述	他	如何	在	她	自己的	国家	她	有	到过	一个	公主	;

然后她还告诉他，在她自己的国家，她曾是一位公主；

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm]

so	now	she	from	whom	the	Green	Bird	had	flown	,	and	he	to	whom
所以	现在	她	从	谁	这	绿色的	鸟	有	飞行	,	和	他	到	谁

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

it	had	come	,
它	有	来	,

所以，现在，绿鸟飞离的她，和绿鸟飞向的他，

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] [laɪk] ['begərz] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] . [-]

were	living	there	together	like	beggars	in	a	hut	.	[	185	]
是	活的	那里	一起	喜欢	乞丐	在	一个	小屋	.	[	-	]

他们像乞丐一样一起住在茅屋里。[185]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [siːd] [tuː; tə]

For	a	whole	year	he	toiled	and	waited	,	hoping	for	the	second	seed	to
为了	一个	所有的	年	他	辛勤劳作	和	等待	,	希望	为了	这	第二	种子	到

[spraʊt] ;

sprout	;
发芽	;

他辛勤劳作了一整年，等待着第二颗种子发芽；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	last	one	day	,	just	where	he	had	planted	it	,
和	在	最后的	一	天	,	只是	在哪里	他	有	已种植	它	,

终于有一天，就在他种下它的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

he	saw	a	little	spring	rising	out	of	the	ground	.
他	锯	一个	小的	春天	上升	出去	的	这	地面	.

他看到地面冒出一股小泉眼。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , " [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

When	the	Princess	saw	it	,	she	clapped	her	hands	,	"	Oh	,	"	she	cried	,
什么时候	这	公主	锯	它	,	她	鼓掌	她	双手	,	"	哦	,	"	她	哭	,

公主看到后，拍手道：“哦！”她喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪn][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] !

"	it	is	the	sign	I	have	waited	for	!
"	它	是	这	符号	我	有	等待	为了	!

这是我一直等待的信号！

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] .

If	we	follow	it	,	it	will	take	us	to	the	Green	Bird	.
如果	我们	跟随	它	,	它	将要	拿	我们	到	这	绿色的	鸟	.

如果我们沿着这条路走，就会找到绿鸟。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [said] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd][wʌz; wəz]

"	But	the	Prince	sighed	,	for	in	his	heart	he	knew	that	the	Green	Bird	was
"	但	这	王子	叹了口气	,	为了	在	他的	心	他	知道	那	这	绿色的	鸟	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

“但王子叹了口气，因为他心里知道绿鸟已经死了。”

[jet] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Yet	he	let	her	take	his	hand	,
然而	他	让	她	拿	他的	手	,

但他还是让她牵起了他的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [went] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	they	two	went	on	following	the	course	of	the	spring	till	they	came	to	a
和	他们	二	去	在	下列的	这	课程	的	这	春天	直到	他们	来了	到	一个

[waɪld] ['desələt] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ;

wild	desolate	place	full	of	ruins	;
荒野	荒凉	地方	满的	的	废墟	;

于是两人沿着泉水继续前行，直到来到一个荒凉的废墟之地；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sprɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	as	soon	as	they	came	to	it	the	spring	disappeared	into	the	ground	.
和	作为	很快	作为	他们	来了	到	它	这	春天	消失	进入	这	地面	.

他们刚走到那里，泉水就消失在地下了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	Prince	began	to	look	about	him	,
然后	这	王子	开始	到	看	关于	他	,

然后王子开始环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,

and	saw	that	he	was	standing	once	more	in	the	land	that	he	had	lost	,
和	锯	那	他	曾是	常设	一次	更多的	在	这	土地	那	他	有	丢失的	,

他发现自己再次站在了他失去的土地上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd]

above	the	very	spot	in	the	enchanted	garden	where	he	had	buried	the	Green	Bird
多于	这	非常	点	在	这	迷人的	花园	在哪里	他	有	埋葬	这	绿色的	鸟

[ænd; ənd] ['sɔːroʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	sorrowed	over	it	.
和	悲伤的	超过	它	.

就在他埋葬绿鸟并为此悲伤不已的那个神奇花园的正上方。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][læst] [greɪn] [ʌv; əv] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;

Then	he	stooped	down	,	and	set	the	last	grain	of	seed	into	the	ground	;
然后	他	弯腰	向下	,	和	放	这	最后的	粮食	的	种子	进入	这	地面	;

然后他弯下腰，把最后一粒种子种在地里；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	as	he	did	so	,
和	作为	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

['ʃʊrli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] !

surely	from	below	the	soil	came	the	three	sweet	notes	of	a	song	!
一定	从	以下	这	土壤	来了	这	三	甜的	笔记	的	一个	歌曲	!

那三声甜美的歌声，一定是从地底深处传来的！

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	all	at	once	the	earth	opened	and	out	of	it	grew	a	tree	,
然后	全部	在	一次	这	地球	打开	和	出去	的	它	生长	一个	树	,

突然间，大地裂开，从中长出一棵树。

[tɔːl][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ,

tall	and	green	and	waving	,
高的	和	绿色的	和	挥手	,

高大翠绿，随风摇曳，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fluː] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [nest][ɪn][ɪts] [biːk] .

and	out	of	the	midst	of	the	tree	flew	the	Green	Bird	with	its	nest	in	its	beak	.
和	出去	的	这	中间	的	这	树	飞翔	这	绿色的	鸟	和	它是	巢	在	它是	喙	.

绿鸟叼着鸟巢，从树丛中飞了出来。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [iːst] [roʊz][ə; eɪ] [fʊl] [red] [muːn] :

The	sun	was	setting	;	in	the	east	rose	a	full	red	moon	:
这	太阳	曾是	环境	;	在	这	东方	玫瑰	一个	满的	红色的	月亮	:

太阳正在落山；东方升起一轮满月，红彤彤的。

[greɪ] [mɪsts] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .

grey	mists	climbed	out	of	the	grass	.
灰色的	薄雾	攀登	出去	的	这	草	.

灰色的薄雾从草丛中升腾而起。

[ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] ; ['evri] [noʊt][hæd; həd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['pæləs] - [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

The	Bird	sang	and	sang	and	sang	;	every	note	had	the	splendour	of	palace	-	walls	and	towers	,
这	鸟	唱	和	唱	和	唱	;	每一个	笔记	有	这	辉煌	的	宫殿	-	墙壁	和	塔楼	,

那鸟儿唱啊唱啊唱；每一个音符都如同宫殿的城墙和塔楼般辉煌壮丽。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['fauntinz] .

and	gardens	,	and	falling	fountains	.
和	花园	,	和	坠落	喷泉	.

还有花园和瀑布。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ræn][fæst][ænd; ənd][let][hɜːr'self][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːrmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

The	Princess	ran	fast	and	let	herself	be	caught	in	the	Prince's	arms	while	she	listened	.
这	公主	跑	快速地	和	让	她自己	是	捕捉	在	这	王子的	武器	尽管	她	听着	.

公主飞快地跑过去，一边听着，一边让自己投入王子的怀抱。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hʌŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [ɑːn] .

Many	times	they	hung	together	and	kissed	,	and	all	the	time	the	Bird	sang	on	.
许多	时代	他们	悬挂	一起	和	亲吻	,	和	全部	这	时间	这	鸟	唱	在	.

[-]
[186]
[-]

他们多次依偎在一起亲吻，而鸟儿则一直歌唱。[186]

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [groʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	see	the	palace	walls	grow	,	"	said	the	Princess	.
"	我	看	这	宫殿	墙壁	生长	,	"	说	这	公主	.

“我看到宫墙在生长，”公主说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['væliz] :

"	They	are	high	as	the	hills	,	and	the	garden	covers	the	valleys	:
"	他们	是	高的	作为	这	丘陵	,	和	这	花园	封面	这	山谷	:

它们高耸如山，花园覆盖山谷：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sun	and	the	moon	lighten	it	.
和	这	太阳	和	这	月亮	减轻	它	.

太阳和月亮照亮了它。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['pæləs] [hæd; həd] [groʊn] ,

"	And	,	in	truth	,	round	them	a	new	palace	had	grown	,
"	和	,	在	真相	,	圆形的	他们	一个	新的	宫殿	有	生长	,

“事实上，在他们周围已经建起了一座新的宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] . [-]

and	the	Green	Bird	was	building	his	nest	in	the	roof	.	[	187	]
和	这	绿色的	鸟	曾是	建筑	他的	巢	在	这	屋顶	.	[	-	]

绿鸟在屋顶上筑巢。[187]

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['kʊkuː]

THE	MAN	WHO	KILLED	THE	CUCKOO
这	男人	WHO	被杀	这	布谷鸟

杀死杜鹃的男人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

ONCE	upon	a	time	there	was	a	man	who	lived	in	a	small	house	with	a
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	居住地	在	一个	小的	房子	和	一个

[lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .

large	garden	.
大的	花园	.

从前，有一个人住在一栋小房子里，房子后面有一个大花园。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gɑːrdnɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] .

He	made	his	living	by	gardening	,	while	his	wife	looked	after	the	house	.
他	制成	他的	活的	经过	园艺	,	尽管	他的	妻子	看起来	后	这	房子	.

他靠园艺谋生，妻子则操持家务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

They	were	better	off	than	most	of	their	neighbours	,
他们	是	更好的	离开	比	最多	的	他们的	邻居	,

他们的生活条件比大多数邻居都要好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['enviəs] ['kʌp(ə)l] [huː] [lʊkt] ['saʊərli]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ɔːl] [huː]

but	they	were	an	envious	couple	who	looked	sourly	over	the	hedge	at	all	who
但	他们	是	一个	羡慕	夫妻	WHO	看起来	酸涩地	超过	这	对冲	在	全部	WHO

[pæst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

但他们是一对心怀嫉妒的夫妇，总是隔着篱笆，用酸溜溜的眼神打量着每一个路过的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['mænz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

and	took	no	man's	advice	about	anything	.
和	采取	不	男人的	建议	关于	任何事物	.

他从不听取任何人的任何建议。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [per] - [triː] :

At	the	end	of	the	garden	stood	a	large	pear	-	tree	:
在	这	结尾	的	这	花园	站立	一个	大的	梨	-	树	:

花园尽头矗立着一棵高大的梨树：

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	day	the	man	was	working	in	the	shade	beneath	it	,
和	一	天	这	男人	曾是	在职的	在	这	阴影	下面	它	,

有一天，那人正在树荫下干活，

[wen] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] , ['kraɪɪŋ] " ['kʊkuː] ,

when	a	cuckoo	came	and	perched	itself	on	the	topmost	branch	,	crying	"	Cuckoo	,
什么时候	一个	布谷鸟	来了	和	栖息	本身	在	这	最顶层	分支	,	哭泣	"	布谷鸟	,

['kʊkuː] !

cuckoo	!
布谷鸟	!

这时，一只杜鹃飞来，栖息在最高的树枝上，叫着“杜鹃，杜鹃！”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

"	The	man	looked	up	with	a	frown	on	his	face	,	and	cried	,	"	Get	out	of	my
"	这	男人	看起来	向上	和	一个	皱眉	在	他的	脸	,	和	哭	,	"	得到	出去	的	我的

[triː] ,

tree	,
树	,

“那人抬起头，皱着眉头喊道：‘滚出我的树！’

[juː; jʊ] ['nɔɪzi] [θɪŋ] !

you	noisy	thing	!
你	嘈杂	事物	!

你这吵闹的家伙！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊkuː] ['oʊnli][sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

"	But	the	cuckoo	only	sat	and	stared	at	the	landscape	,
"	但	这	布谷鸟	仅有的	卫星	和	凝视	在	这	景观	,

但是杜鹃鸟只是坐在那里，凝视着窗外的风景。

['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [tuː] [noʊts] [laɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [siː] - [sɔː] .

going	up	and	down	on	its	two	notes	like	a	musical	see	-	saw	.
去	向上	和	向下	在	它是	二	笔记	喜欢	一个	音乐	看	-	锯	.

像音乐跷跷板一样，在两个音符上上下下。

[ðə; ði][mæn] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	man	stooped	down	,	and	took	up	a	clod	of	earth	and	cast	it	at
这	男人	弯腰	向下	,	和	采取	向上	一个	泥块	的	地球	和	投掷	它	在

[ðə; ði] ['kʊkuː] ,

the	cuckoo	,
这	布谷鸟	,

那人弯下腰，捡起一块泥土，扔向杜鹃鸟。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ə'weɪ] .

which	immediately	flew	away	.
哪个	立即地	飞翔	离开	.

它随即飞走了。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

A	neighbour	who	was	passing	at	the	time	saw	him	,	and	said	,
一个	邻居	WHO	曾是	通过	在	这	时间	锯	他	,	和	说	,

当时路过的一位邻居看到了他，说道：

" [its] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['kʊkuː] : [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

"	It's	ill	-	luck	to	drive	away	cuckoos	:	you	would	be	better	not	to	do	it	again
"	它是	患病的	-	运气	到	驾驶	离开	杜鹃鸟	:	你	会	是	更好的	不是	到	做	它	再次

. "

:	"

. "

“驱赶杜鹃鸟会带来厄运：最好不要再这样做了。”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Do it again ? " cried the man .
" 做 它 再次 ? " 哭 这 男人 .

“再来一次？”那人喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [triː] [ə'gen] [aɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" If it comes into my tree again I'll kill it ! "
" 如果 它 来 进入 我的 树 再次 患病的 杀 它 ! "

“如果它再爬到我的树上，我就把它杀了！”

" ['noʊbɑːdi] [dɛəz] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʊkuː] ; " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] , " [its] [ə'genst] ['prɑːvɪdəns] . "
" Nobody dares kill a cuckoo ; " replied the neighbour , " it's against Providence . "
" 无人 敢于 杀 一个 布谷鸟 ; " 回复 这 邻居 , " 它是 反对 普罗维登斯 . "

“没有人敢杀死杜鹃鸟，”邻居回答说，“这是违背天意的。”

" [aɪl] [nɑːt]['oʊnli] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ,
" I'll not only kill it , if it returns , " exclaimed the man in a fury ,
" 患病的 不是 仅有的 杀 它 , 如果 它 返回 , " 惊呼 这 男人 在 一个 愤怒 ,

“如果它再回来，我不仅要杀了它！”那人愤怒地喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! "
" but I'll eat it too ! "
" 但 患病的 吃 它 也 ! "

“但我也会吃！”

" [noʊ] , [noʊ] , " [-]
" No , no , " [188]
" 不 , 不 , " [-]

“不，不，[188]

[kraɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
cried his neighbour , " you will think better of it .
哭 他的 邻居 , " 你 将要 思考 更好的 的 它 .

他的邻居喊道：“你会再三考虑的。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['dɛrənt] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʊkuː] . "
Even the parson daren't kill a cuckoo . "
甚至 这 牧师 不敢 杀 一个 布谷鸟 . "

就连牧师也不敢杀死杜鹃鸟。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ['betər] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðen] !
" Wait and see if I don't better the parson , then !
" 等待 和 看 如果 我 不 更好的 这 牧师 , 然后 !

“等着瞧，看我能不能比牧师更厉害！”

" [grauld] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; " [dʒʌst] [weɪt]
" growled the man , as he turned to go on with his work ; " just wait
" 咆哮 这 男人 , 作为 他 转向 到 去 在 和 他的 工作 ; " 只是 等待
[ænd; ənd] [siː] !
and see !
和 看 !

“你等着瞧吧！”那人转身继续干活，咆哮道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,
" All the day he heard the cuckoo crying about in the field , now here , now there ,
" 全部 这 天 他 听到 这 布谷鸟 哭泣 关于 在 这 场地 , 现在 这里 , 现在 那里 ,

“他整天都能听到杜鹃鸟在田野里啼叫，一会儿在这里，一会儿在那里，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwer] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
but always somewhere close at hand .
但 总是 某处 关闭 在 手 .

但总能在附近找到。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [kept] [wɪˈðɪn]

It	seemed	to	be	making	a	mock	of	him	,	for	it	always	kept	within
它	似乎	到	是	制作	一个	嘲笑	的	他	,	为了	它	总是	保留	之内

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

它似乎在嘲笑他，因为它始终保持在正常范围内。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

but	never	returned	to	the	tree	.
但	绝不	返回	到	这	树	.

但他再也没有回到那棵树下。

[wen] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

When	he	left	off	work	for	the	day	,
什么时候	他	左边	离开	工作	为了	这	天	,

他下班离开工作岗位时，

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkʊkuː]

he	went	into	the	house	and	grumbled	to	his	wife	about	that	everlasting	cuckoo
他	去	进入	这	房子	和	咕哝	到	他的	妻子	关于	那	永恒	布谷鸟

.

:
.

他走进屋子，向妻子抱怨那只没完没了的杜鹃鸟。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Did	you	see	what	a	big	one	it	was	?	"	said	his	wife	.
"	做过	你	看	什么	一个	大的	一	它	曾是	?	"	说	他的	妻子	.

“你看到它有多大了吗？”他妻子说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][sæt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [triː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	saw	it	as	it	sat	in	our	tree	this	morning	.	"
"	我	锯	它	作为	它	卫星	在	我们的	树	这	早晨	.	"

“我今天早上看到它停在我们家的树上了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bɪgə(r)] [paɪ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈgen] .

"	It	will	make	all	the	bigger	pie	then	,	"	said	the	man	,	"	if	it	comes	again	.
"	它	将要	制作	全部	这	大	馅饼	然后	,	"	说	这	男人	,	"	如果	它	来	再次	.

“如果它再次发生，那就会把蛋糕做得更大，”那人说。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	The	next	morning	he	had	hardly	begun	to	work	,
"	这	下一个	早晨	他	有	几乎	开始	到	工作	,

第二天早上他几乎还没开始工作，

[wen] [ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [per] - [triː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

when	the	bird	came	and	settled	on	the	pear	-	tree	over	his	head	,	and
什么时候	这	鸟	来了	和	定居	在	这	梨	-	树	超过	他的	头	,	和

['ʃaʊtɪd] " ['kʊkuː] !

shouted	"	Cuckoo	!
喊叫	"	布谷鸟	!

当鸟儿飞来落在他头顶的梨树上，喊道：“布谷鸟！”

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] ['redi] ,

"	Then	the	man	took	up	a	great	stone	,	which	he	had	by	him	ready	,
"	然后	这	男人	采取	向上	一个	伟大的	石头	,	哪个	他	有	经过	他	准备好	,

于是，那人拿起他事先准备好的一块大石头，

[ænd; ənd] [eɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][soʊ] [truː] ,

and	aimed	with	all	his	might	;	his	aim	was	so	true	,
和	旨在	和	全部	他的	可能	;	他的	目的	曾是	所以	真的	,

他使出浑身解数瞄准；他的瞄准非常精准。

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hɪt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

that	**the**	**stone**	**hit**	**the**	**bird**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**head**	**,**
那	这	石头	打	这	鸟	在	这	边	的	这	头	,

石头击中了鸟的头部侧面。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	**that**	**it**	**fell**	**down**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**into**	**the**	**grass**	**in**	**front**	**of**	**his**	**feet**	**.**
所以	那	它	跌倒	向下	出去	的	这	树	进入	这	草	在	正面	的	他的	脚	.

于是它从树上掉下来，落在了他脚前的草地上。

" [waɪf] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪv] [kɪld] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] !

"	**Wife**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**I've**	**killed**	**the**	**cuckoo**	**!**
"	妻子	,	"	他	喊叫	,	"	我已经	被杀	这	布谷鸟	!

“老婆，”他喊道，“我把杜鹃鸟打死了！”

[kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈdɪnər] . "

Come	**and**	**carry**	**it**	**in**	**,**	**and**	**cook**	**it**	**for**	**my**	**dinner**	**.**	**"**
来	和	携带	它	在	,	和	厨师	它	为了	我的	晚餐	.	"

拿进来，给我做顿饭。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [wʌn] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**great**	**fat**	**one**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**wife**	**,**
"	哦	,	什么	一个	伟大的	胖的	一	!	"	哭	他的	妻子	,

“哦，好胖啊！”他妻子喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ; " [ænd; ənd] [ˈhevi] !

as	**she**	**ran**	**and**	**picked**	**it**	**up**	**by**	**the**	**neck**	**;**	**"**	**and**	**heavy**	**!**
作为	她	跑	和	挑选	它	向上	经过	这	脖子	;	"	和	重的	!

她跑过去，揪住它的脖子把它捡了起来；“好重啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第8/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] !
It feels as heavy as a turkey !
它 感觉 作为 重的 作为 一个 火鸡 !

感觉像火鸡一样重!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd]
" She laid it in her apron , and went and sat in the doorway , and
" 她 铺设 它 在 她 围裙 , 和 去 和 卫星 在 这 门口 , 和
[bɪˈgæn] [ˈplʌkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
began plucking it ,
开始 拔毛 它 ,

她把它放在围裙里，走到门口坐下，开始拔毛。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
while her husband went on with his work .
尽管 她 丈夫 去 在 和 他的 工作 .

而她的丈夫则继续工作。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [ˈfɛðɚz] !
Presently she called to him , " Just look here at all these feathers !
目前 她 称为 到 他 , " 只是 看 这里 在 全部 这些 羽毛 !

她随即对他说："瞧瞧这里有多少羽毛！"

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [-]
I never saw [189]
我 绝不 锯 [-]

我从未见过[189]

[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed] !
anything like it ; there are enough to stuff a feather - bed !
任何事物 喜欢 它 ; 那里 是 足够的 到 东西 一个 羽毛 - 床 !

类似的东西多得足以塞满一张羽绒床!

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
" He looked round ,
" 他 看起来 圆形的 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [ðæt] [hæd; həd]
and saw the ground all covered with a great heap of feathers that had
和 锯 这 地面 全部 涵盖 和 一个 伟大的 堆 的 羽毛 那 有
[bɪn] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd] :
been plucked from the bird :
到过 拨弦 从 这 鸟 :

他看到地上堆满了从鸟身上拔下来的羽毛：

[ɪˈnʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed] .
enough , as she said , for a feather - bed .
足够的 , 作为 她 说 , 为了 一个 羽毛 - 床 .

正如她所说，足够铺一张羽绒床了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈskʌvəri] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [hoʊldz][soʊ] ['meni] [ˈfɛðɚz] .
" This is a new discovery , " cried he , " that a cuckoo holds so many feathers .
" 这 是 一个 新的 发现 , " 哭 他 , " 那 一个 布谷鸟 持有 所以 许多 羽毛 .

“这是一个新发现，”他喊道，“一只杜鹃鸟竟然有这么多羽毛。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [waɪf] — [aɪ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['kʊkuː] ,

We	can	make	our	fortunes	in	this	way	,	wife	—	I	going	about	killing	cuckoos	,
我们	能	制作	我们的	财富	在	这	方式	,	妻子	—	我	去	关于	杀	杜鹃鸟	,

老婆，我们可以靠这个发财——我去猎杀杜鹃鸟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['feðər] - [bedz] .

and	you	plucking	them	into	feather	-	beds	.
和	你	拔毛	他们	进入	羽毛	-	床	.

而你却把它们拔成羽绒被。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kærid] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [roʊst] .

"	Then	his	wife	carried	the	cuckoo	indoors	,	and	set	it	down	to	roast	.
"	然后	他的	妻子	携带	这	布谷鸟	室内	,	和	放	它	向下	到	烤	.

“然后他的妻子把杜鹃鸟带进屋里，放在烤架上烤着吃。”

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][spɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

But	directly	the	spit	began	to	turn	,
但	直接地	这	吐	开始	到	转动	,

但唾液立刻开始旋转，

[ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]

the	cat	jumped	up	from	before	the	front	of	the	fire	,	and	ran	away
这	猫	跳了起来	向上	从	前	这	正面	的	这	火	,	和	跑	离开

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

猫从火堆前跳了起来，尖叫着跑开了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

The	smell	of	the	roast	came	out	to	the	man	as	he	worked	in	his	garden	.
这	闻	的	这	烤	来了	出去	到	这	男人	作为	他	工作	在	他的	花园	.

当男人在花园里干活时，烤肉的香味飘了过来。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	How	good	it	smells	!	"	said	he	.
"	如何	好的	它	气味	!	"	说	他	.

“真香啊！”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪf] !

"	Don't	you	touch	it	,	wife	!
"	不	你	触碰	它	,	妻子	!

“老婆，别碰它！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] ! "

You	mustn't	have	a	bit	!	"
你	不得	有	一个	少量	!	"

你绝对不能有一点！

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	I	don't	care	if	I	don't	,	"	she	replied	:
"	我	不	关心	如果	我	不	,	"	她	回复	:

“我不在乎我是否愿意，”她回答说：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] ; [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd]

for	she	had	watched	it	as	it	went	turning	on	the	spit	;	and	up	and
为了	她	有	观看	它	作为	它	去	转弯	在	这	吐	;	和	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因为她亲眼看着它在烤肉架上旋转、上下翻滚，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] !

up	and	down	,	it	kept	moving	its	wings	!
向上	和	向下	,	它	保留	移动	它是	翅膀	!

它上下摆动着翅膀!

[wen] [ˈdɪnər] - [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [mæn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

When	dinner	-	time	came	the	man	sat	down	,	and	his	wife	dished	up	the	bird	,
什么时候	晚餐	-	时间	来了	这	男人	卫星	向下	,	和	他的	妻子	盘	向上	这	鸟	,

晚餐时间到了，男人坐了下来，他的妻子把烤鸡端了出来。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	set	it	upon	the	table	before	him	.
和	放	它	之上	这	桌子	前	他	.

并把它放在他面前的桌子上。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈgriːdɪli] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] — [ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] ,

He	ate	it	so	greedily	that	he	ate	it	all	—	the	bones	,	and	the	back	,
他	吃	它	所以	贪婪地	那	他	吃	它	全部	—	这	骨头	,	和	这	后退	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ,

and	the	head	,
和	这	头	,

他吃得非常贪婪，把整只鸡都吃光了——骨头、背肉、头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [klɔː] .

and	the	wings	,	and	the	legs	down	to	the	last	claw	.
和	这	翅膀	,	和	这	腿	向下	到	这	最后的	爪	.

还有翅膀，以及一直到最后一个爪子的腿。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [soʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

Then	he	pushed	back	his	plate	,	and	cried	,	"	So	there's	an	end	of	him	!
然后	他	推动	后退	他的	盘子	,	和	哭	,	"	所以	有	一个	结尾	的	他	!

然后他把盘子推开，喊道："他完了！"

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

"	But	just	as	he	was	about	saying	that	,	a	voice	from	inside	of	him
"	但	只是	作为	他	曾是	关于	说	那	,	一个	嗓音	从	里面	的	他

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

"但他正要这么说的时候，他体内一个声音喊道："

" [ˈkʊkuː] ! [ˈkʊkuː] ! [ˈkʊkuː] ! "

"	Cuckoo	!	cuckoo	!	cuckoo	!	"
"	布谷鸟	!	布谷鸟	!	布谷鸟	!	"

"布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！"

" [oʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlɪvər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Oh	my	heart	and	liver	!	"	cried	the	man	.
"	哦	我的	心	和	肝	!	"	哭	这	男人	.

"我的心脏和肝脏啊！"那人喊道。

" [wɒts] [ðæt] !

"	What's	that	!
"	是什么	那	!

"那是什么！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈgæn] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɪgɝɪŋ] [æt; ət] [-]

"	Then	his	wife	began	laughing	and	jiggering	at	[	190	]
"	然后	他的	妻子	开始	笑	和	抖动	在	[	-	]

然后他的妻子开始大笑和扭动[190]

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['griːdi] .

"	**It's**	**because**	**you**	**were**	**so**	**greedy**	**.**
"	它是	因为	你	是	所以	贪婪的	.

“那是因为你太贪婪了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['kʊkuː] [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

If	**you**	**had**	**given**	**me**	**half**	**of**	**that**	**cuckoo**	**this**	**wouldn't**	**have**	**happened**	**.**
如果	你	有	给定	我	一半	的	那	布谷鸟	这	不会	有	发生	.

如果你当初把那只布谷鸟的一半给我，就不会发生这种事了。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] . "

Now	**you**	**see**	**you**	**are**	**paid**	**.**	**"**
现在	你	看	你	是	有薪酬的	.	"

现在你看，你已经拿到工资了。

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	**Cuckoo**	**!**	**cuckoo**	**!**	**cuckoo**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**voice**	**again**	**from**	**within**	**.**
"	布谷鸟	!	布谷鸟	!	布谷鸟	!	"	哭	这	嗓音	再次	从	之内	.

“布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！”里面又传来一个声音。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ'self] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] .

"	**What**	**have**	**I**	**done**	**to**	**myself**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**man**	**,**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**terror**	**.**
"	什么	有	我	完毕	到	我	?	"	哭	这	男人	,	在	一个	痛苦	的	恐怖	.

“我对自己做了什么？”那人惊恐万分地喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [nɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] ['beli] !

"	**What**	**a**	**poisonous**	**noise**	**to**	**come**	**from**	**a**	**man's**	**belly**	**!**
"	什么	一个	有毒	噪音	到	来	从	一个	男人的	腹部	!

“从人的肚子里发出如此恶毒的声音，真是令人作呕！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

I	**shall**	**die**	**of**	**it**	**,**	**I**	**know**	**I**	**shall**	**!**
我	将	死	的	它	,	我	知道	我	将	!

我一定会死于此病，我知道我一定会！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊnli] [sed] , " [siː] , [ðen] , [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['griːdi] .

"	**His**	**wife**	**only**	**said**	**,**	**"**	**See**	**,**	**then**	**,**	**what**	**comes**	**of**	**being**	**greedy**	**.**
"	他的	妻子	仅有的	说	,	"	看	,	然后	,	什么	来	的	存在	贪婪的	.

他的妻子只说：“瞧，这就是贪婪的下场。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] :

"	**He**	**got**	**up**	**on**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**his**	**empty**	**plate**	**:**
"	他	得到	向上	在	到	他的	脚	,	和	看起来	向下	在	他的	空的	盘子	:

他站起身来，低头看着空空的盘子：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][left][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

there	**was**	**not**	**a**	**scrap**	**left**	**on**	**it**	**.**
那里	曾是	不是	一个	废料	左边	在	它	.

上面一点儿残渣都没剩下。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] ,

Then	**he**	**put**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**sides**	**,**	**and**	**shrieked**	**,**
然后	他	放	他的	双手	到	他的	侧面	,	和	尖叫	,

然后他双手抱胸，尖叫起来。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] !

"	**I**	**feel**	**as**	**if**	**a**	**windmill**	**were**	**turning**	**round**	**inside**	**me**	**!**
"	我	感觉	作为	如果	一个	风车	是	转弯	圆形的	里面	我	!

“我感觉就像我的肚子里有个风车在转！”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [laɪt] !

And	I'm	so	light	!
和	我是	所以	光	!

我好轻啊！

[waɪf] , [hoʊld][ˌem ˈiː] [daʊn] — [aɪm]['goʊɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] !

Wife	,	hold	me	down	—	I'm	going	off	my	feet	!
妻子	,	抓住	我	向下	—	我是	去	离开	我的	脚	!

老婆，快扶住我——我快要站不稳了！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['saɪdˌweɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	And	as	he	spoke	,	he	swung	sideway	,	and	began	rising	with	a
"	和	作为	他	辐	,	他	摇摆	横向	,	和	开始	上升	和	一个

['wɑːblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

wobbling	motion	into	the	air	.
摇晃	运动	进入	这	空气	.

“他一边说话，一边侧身，摇摇晃晃地升到了空中。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [swʌŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]['pendʒələm][ʌv; əv]

His	wife	caught	him	by	the	head	,	while	his	feet	swung	like	the	pendulum	of
他的	妻子	捕捉	他	经过	这	头	,	尽管	他的	脚	摇摆	喜欢	这	摆	的

[ə; eɪ] [klɑːk] ,

a	clock	,
一个	钟	,

他的妻子一把抓住他的头，而他的双脚却像钟摆一样摇摆不定。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [kept] ['kɔːlɪŋ] ,

and	all	the	time	a	voice	inside	him	kept	calling	,
和	全部	这	时间	一个	嗓音	里面	他	保留	呼叫	,

他内心深处一直有个声音在呼唤，

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

"	Cuckoo	!	cuckoo	!	cuckoo	!	cuckoo	!
"	布谷鸟	!	布谷鸟	!	布谷鸟	!	布谷鸟	!

“布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！”

" ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] [hæd; həd]

"	Presently	it	seemed	to	the	unfortunate	man	as	if	the	windmill	had
"	目前	它	似乎	到	这	不幸	男人	作为	如果	这	风车	有

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

“这时，这位不幸的人感觉风车好像停了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] .

and	he	was	able	to	strike	the	ground	with	his	feet	once	more	.
和	他	曾是	有能力的	到	罢工	这	地面	和	他的	脚	一次	更多的	.

他又一次用脚踢到了地面。

" [oʊ] , ['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ɜːrθ] !

"	Oh	,	blessed	Mother	Earth	!
"	哦	,	蒙福	母亲	地球	!

“哦，慈爱的地球母亲！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	he	cried	,	and	began	rubbing	it	up	and	down	with	his	feet	,
"	他	哭	,	和	开始	擦	它	向上	和	向下	和	他的	脚	,

他哭了起来，开始用脚上下摩擦伤口。

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pet]['ænɪm(ə)l] .

and	caressing	it	as	if	it	had	been	a	pet	animal	.
和	爱抚	它	作为	如果	它	有	到过	一个	宠物	动物	.

像对待宠物一样抚摸它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [waɪt] .

But	his	face	had	grown	very	white	.
但	他的	脸	有	生长	非常	白色的	.

但他的脸色变得非常苍白。

" [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

"	Put	me	to	bed	,	"	he	said	to	his	wife	;
"	放	我	到	床	,	"	他	说	到	他的	妻子	;

“扶我上床睡觉吧，”他对妻子说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feðər] - ['mætrəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	put	him	to	bed	on	the	top	of	the	great	feather	-	mattress	which	she
和	她	放	他	到	床	在	这	顶部	的	这	伟大的	羽毛	-	床垫	哪个	她

[hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkuː] - [plʌkɪŋz] . [-]

had	made	only	that	morning	from	the	cuckoo	-	pluckings	.	[	191	]
有	制成	仅有的	那	早晨	从	这	布谷鸟	-	摘取	.	[	-	]

她把他放在床上，睡在她当天早上用杜鹃鸟的羽毛做成的大羽绒床垫上。[191]

[ðə; ði] ['kʊkuː] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hɜːr'self][kʊd; kəd][get]

The	cuckoo	kept	him	awake	far	into	the	night	,	and	his	wife	herself	could	get
这	布谷鸟	保留	他	醒	远的	进入	这	夜晚	,	和	他的	妻子	她自己	可以	得到

[noʊ] [sliːp] ;

no	sleep	;
不	睡觉	;

杜鹃鸟的叫声让他彻夜难眠，他的妻子也彻夜难眠；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['slʌmbər] , [ænd; ənd]

but	towards	morning	he	dozed	off	into	a	disturbed	sort	of	slumber	,	and
但	向	早晨	他	打盹	离开	进入	一个	不安	种类	的	睡眠	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

began	to	dream	.
开始	到	梦	.

但到了早上，他迷迷糊糊地睡着了，开始做梦。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪnwərdz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	his	eyes	turning	inwards	,	so	that	he	could	see	into	the	middle	of	his
他	毛毡	他的	眼睛	转弯	向内	,	所以	那	他	可以	看	进入	这	中间	的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他感觉自己的目光转向内心，仿佛能看到自己身体的深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['kʊkuː] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['nestlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [red] [aɪz]

And	there	sat	the	cuckoo	,	like	an	unpleasant	nestling	,	with	great	red	eyes
和	那里	卫星	这	布谷鸟	,	喜欢	一个	令人不快的	雏鸟	,	和	伟大的	红色的	眼睛

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

staring	at	him	,
凝视	在	他	,

那只杜鹃鸟就那样坐着，像一只令人讨厌的小雏鸟，用它那双鲜红的大眼睛盯着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][ɪts] [hed] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] .

and	the	wound	on	its	head	burning	a	blue	flame	.
和	这	伤口	在	它是	头	燃烧	一个	蓝色的	火焰	.

它头部的伤口燃烧着蓝色的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] , ['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

It	seemed	to	grow	and	grow	and	grow	,	dislocating	his	bones	,
它	似乎	到	生长	和	生长	和	生长	,	脱臼	他的	骨头	,

它似乎越长越大，最终导致他的骨头脱位。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

and	thrusting	aside	his	heart	to	make	room	for	itself	.
和	推进	旁边	他的	心	到	制作	房间	为了	本身	.

并将自己的心推到一边，为自己腾出空间。

[ɪts] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

Its	wings	seemed	to	be	sawing	out	his	ribs	,
它是	翅膀	似乎	到	是	锯切	出去	他的	肋骨	,

它的翅膀仿佛要锯断他的肋骨，

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [fɑːr][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	its	head	was	pushed	far	up	into	his	throat	,
和	它是	头	曾是	推动	远的	向上	进入	他的	喉	,

它的头被深深地塞进了他的喉咙里。

[wer] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['æŋgri] [biːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [pek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

where	with	its	angry	beak	it	seemed	reaching	to	peck	out	his	eyes	.
在哪里	和	它是	生气的	喙	它	似乎	到达	到	啄	出去	他的	眼睛	.

它愤怒地张开喙，似乎要啄瞎他的眼睛。

" [aɪ] [wɪl] ['tɔːrment] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	I	will	torment	you	for	ever	,	"	said	the	bird	.
"	我	将要	折磨	你	为了	曾经	,	"	说	这	鸟	.

“我会永远折磨你，”鸟儿说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

"	You	shall	have	no	peace	until	you	let	me	go	.
"	你	将	有	不	和平	直到	你	让	我	去	.

“除非你放了我，否则你不会有安宁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [rest] .

I	am	the	King	of	the	Cuckoos	;	I	will	give	you	no	rest	.
我	是	这	国王	的	这	杜鹃鸟	;	我	将要	给	你	不	休息	.

我是杜鹃鸟之王，我绝不会让你安宁。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

You	will	be	surprised	at	what	I	can	do	to	you	;
你	将要	是	惊讶	在	什么	我	能	做	到	你	;

你会惊讶于我能对你做什么；

['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'sper] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

even	in	your	despair	you	will	be	surprised	.
甚至	在	你的	绝望	你	将要	是	惊讶	.

即使在绝望之中，你也会感到惊讶。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [daʊn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [pekt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

"	Then	it	drew	down	its	head	and	pecked	his	heart	,	so	that	he	woke	in	great	pain	.
"	然后	它	画	向下	它是	头	和	啄食	他的	心	,	所以	那	他	觉醒	在	伟大的	疼痛	.

“然后它低下头啄他的心脏，他疼得醒了过来。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['aʊtwərdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

And	as	his	eyes	turned	outwards	he	saw	that	it	was	morning	.
和	作为	他的	眼睛	转向	向外	他	锯	那	它	曾是	早晨	.

当他向外望去时，发现天亮了。

" [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] ,

"	Wife	,	"	he	said	,	before	going	out	,	"	I	feel	as	though	,	if	I	went	out	,
"	妻子	,	"	他	说	,	前	去	出去	,	"	我	感觉	作为	尽管	,	如果	我	去	出去	,

“妻子，”他出门前说道，“我觉得，如果我出去，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [biːk] .

I	might	be	carried	away	,	like	a	worm	in	a	bird's	beak	.
我	可能	是	携带	离开	,	喜欢	一个	蠕虫	在	一个	鸟类	喙	.

我可能会像鸟嘴里的虫子一样被带走。

['fæsn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

Fasten	a	chain	round	me	,	and	drive	it	with	a	stake	into	the	ground	,
系	一个	链	圆形的	我	,	和	驾驶	它	和	一个	赌注	进入	这	地面	,

用铁链把我拴住，再用木桩把铁链钉入土里。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [soʊ] [aɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ['seɪfli] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] .

and	let	me	see	if	so	I	be	able	to	work	safely	in	my	garden	.
和	让	我	看	如果	所以	我	是	有能力的	到	工作	安全	在	我的	花园	.

让我看看这样我是否能在我的花园里安全地工作。

" [soʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ;

"	So	his	wife	did	as	he	told	her	;
"	所以	他的	妻子	做过	作为	他	讲述	她	;

于是他的妻子就照他说的做了；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪd] [ðə; ðiː] [bɜːrd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	whenever	he	caught	hold	of	a	spade	the	bird	lifted	him	off	his	feet	,
但	每当	他	捕捉	抓住	的	一个	铲	这	鸟	抬起	他	离开	他的	脚	,

但每当他拿起铁锹时，那只鸟就会把他叼起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [graʊnd] .

so	that	he	could	not	drive	it	into	the	ground	.
所以	那	他	可以	不是	驾驶	它	进入	这	地面	.

这样他就无法把它开进土里了。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [weɪld] , " [ə'læs] , [ə'læs] !

He	wrung	his	hands	and	wailed	,	"	Alas	,	alas	!
他	拧干	他的	双手	和	哀嚎	,	"	唉	,	唉	!

他搓着手，哀嚎道："唉，唉！"

[naʊ] [maɪ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['begərz] ! " [-]

now	my	occupation	is	gone	,	and	my	wife	and	I	shall	become	beggars	!	"	[	192	]
现在	我的	职业	是	已消失	,	和	我的	妻子	和	我	将	变得	乞丐	!	"	[	-	]

现在我的职业没了，我和妻子将沦为乞丐！[192]

[ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒɝz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [hedʒ] , ['wægɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	villagers	came	and	looked	over	the	hedge	,	wagging	their	heads	.
这	村民们	来了	和	看起来	超过	这	对冲	,	摇尾巴	他们的	头部	.

村民们走过来，越过篱笆向外张望，摇着头。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðiː] [mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ðiː] ['kʊkuː] ['jestərdeɪ] !

"	Ah	,	you	are	the	man	who	killed	the	cuckoo	yesterday	!
"	啊	,	你	是	这	男人	WHO	被杀	这	布谷鸟	昨天	!

"啊，你就是昨天杀死杜鹃鸟的那个人！"

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

and	already	you	are	come	to	this	!
和	已经	你	是	来	到	这	!

而你已经走到这一步了！

" ['evri] [deɪ] [θɪŋz] [gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

"	Every	day	things	got	worse	and	worse	.
"	每一个	天	事物	得到	更糟	和	更糟	.

每天情况都越来越糟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn]

His	wife	used	to	have	to	hold	him	down	and	feed	him	with	a	spoon
他的	妻子	用过的	到	有	到	抓住	他	向下	和	喂养	他	和	一个	勺子

,

,

,

他妻子以前得按住他，用勺子喂他吃饭。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] ,

for	if	he	took	up	a	knife	to	eat	with	,
为了	如果	他	采取	向上	一个	刀	到	吃	和	,

如果他拿起刀来吃饭，

[ðə; ði] [bɜːrd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

the	bird	hurled	him	upon	it	so	violently	as	to	put	him	in	danger	of
这	鸟	投掷	他	之上	它	所以	暴力	作为	到	放	他	在	危险	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

那只鸟猛地把他抛向空中，力道之大，危及了他的生命。

['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] ['siːsləsli] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kraɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [tuː; tə]

Also	it	kept	him	ceaselessly	awake	with	its	cry	,	so	that	he	was	worn	to
还	它	保留	他	不停地	醒	和	它是	哭	,	所以	那	他	曾是	磨损	到

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

a	shadow	.
一个	阴影	.

而且，它的叫声让他彻夜难眠，以至于他精疲力竭，形销骨立。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ɪn] [ɪts]

One	day	in	the	end	of	the	month	of	June	he	heard	a	change	come	in	its
一	天	在	这	结尾	的	这	月	的	六月	他	听到	一个	改变	来	在	它是

['hɔːrəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ;

horrible	singing	;
可怕	歌唱	;

六月底的一天，他听到它可怕的歌声发生了变化；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] " ['kʊkuː] " [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

instead	of	crying	"	Cuckoo	"	as	before	,
反而	的	哭泣	"	布谷鸟	"	作为	前	,

而不是像以前那样发出“布谷鸟”的叫声，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [broʊk] [ɪts] [noʊt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kuːkuːz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'brɔːd]

it	now	broke	its	note	as	is	the	cuckoo's	habit	to	do	before	it	goes	abroad
它	现在	打破	它是	笔记	作为	是	这	杜鹃鸟	习惯	到	做	前	它	去	国外

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

它现在停止了鸣叫，这是杜鹃在越冬前常有的习惯。

[ænd; ənd] [kraɪd] " [kʌk] - [kʌk] - ['kʊkuː] , [kʌk] - [kʌk] - ['kʊkuː] !

and	cried	"	Cuck	-	cuck	-	Cuckoo	,	cuck	-	cuck	-	Cuckoo	!
和	哭	"	绿帽	-	绿帽	-	布谷鸟	,	绿帽	-	绿帽	-	布谷鸟	!

然后喊道：“咕咕咕咕，咕咕咕咕！”

" [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] .

"	Some	sort	of	a	hope	came	into	the	man's	heart	at	that	.
"	一些	种类	的	一个	希望	来了	进入	这	男人的	心	在	那	.

“那一刻，男人心中燃起了一丝希望。”

" ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪntər] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː]

"	Presently	it	will	be	winter	,	"	he	thought	to	himself	,	"	and	the	cuckoo
"	目前	它	将要	是	冬天	,	"	他	想法	到	他自己	,	"	和	这	布谷鸟

[mʌst; məst][daɪ] [ðen] ,

must	die	then	,
必须	死	然后	,

“现在就是冬天了，”他心想，“杜鹃鸟那时必定会死去。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] !

even	if	I	have	to	eat	ice	and	snow	to	make	him	!
甚至	如果	我	有	到	吃	冰	和	雪	到	制作	他	!

即使我要吃冰雪也要把他做出来！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][duː][nɑːt][daɪ][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [groʊn] ,

if	only	I	do	not	die	first	,	"	he	added	,	and	groaned	,
如果	仅有的	我	做	不是	死	第一的	,	"	他	额外	,	和	呻吟	,

“如果我没先死就好了，”他补充道，然后呻吟了一声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

for	he	was	now	indeed	but	a	shadow	.
为了	他	曾是	现在	的确	但	一个	阴影	.

因为他现在真的只剩下一个影子了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʊkuː] [left] [ɔːf] [ɪts] ['kraɪɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

Soon	after	this	the	cuckoo	left	off	its	crying	altogether	.
很快	后	这	这	布谷鸟	左边	离开	它是	哭泣	共	.

此后不久，杜鹃鸟就完全停止了鸣叫。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] [ɔːl'redi] ? " [θɔːt] [ðə; ði][mæn] .

"	Is	he	dead	already	?	"	thought	the	man	.
"	是	他	死的	已经	?	"	想法	这	男人	.

“他已经死了吗？”那人心想。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʊkuː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] :

All	the	other	cuckoos	had	gone	out	of	the	country	:
全部	这	其他	杜鹃鸟	有	已消失	出去	的	这	国家	:

其他的杜鹃鸟都飞出了这个国家：

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [fleʃ] .

he	grew	quite	happy	with	this	new	idea	and	began	to	put	on	flesh	.
他	生长	相当	快乐的	和	这	新的	主意	和	开始	到	放	在	肉	.

他对这个新想法非常满意，并开始塑造肉身。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

But	one	night	,	at	the	dead	of	night	,
但	一	夜晚	,	在	这	死的	的	夜晚	,

但有一天晚上，在夜深人静之时，

[ðə; ði] ['kʊkuː] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][lændz] [ˌoʊvər'siː] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [wɪŋz] .

the	cuckoo	felt	a	longing	to	be	in	lands	oversea	come	into	its	wings	.
这	布谷鸟	毛毡	一个	渴望	到	是	在	土地	海外	来	进入	它是	翅膀	.

杜鹃鸟渴望飞向海外，展翅高飞。

[ðə; ði][mæn] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

The	man	woke	with	a	loud	cry	,
这	男人	觉醒	和	一个	大声	哭	,

那人猛然惊醒，发出了一声凄厉的叫声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] ,

and	found	himself	sailing	along	through	the	air	with	only	the	stars	overhead	,
和	成立	他自己	帆船	沿着	通过	这	空气	和	仅有的	这	明星	开销	,

他发现自己正乘着星辰在空中翱翔，头顶只有繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndmɪl] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

and	the	feeling	of	a	great	windmill	inside	him	.
和	这	感觉	的	一个	伟大的	风车	里面	他	.

他感觉自己体内仿佛有一座巨大的风车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] :

And	the	cuckoo	was	crying	with	a	new	note	into	the	darkness	:
和	这	布谷鸟	曾是	哭泣	和	一个	新的	笔记	进入	这	黑暗	:

杜鹃鸟在黑暗中发出了一种新的鸣叫:

[ðə; ði][kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn][fɑːr][lændz] [-]

the	cry	it	makes	in	far	lands	[	195	]
这	哭	它	制作	在	远的	土地	[	-	]

它在遥远的土地上发出的哭声[195]

[ˌoʊvər'siː] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] :

oversea	which	is	never	heard	in	this	country	at	all	:
海外	哪个	是	绝不	听到	在	这	国家	在	全部	:

在海外，这种事在这个国家根本闻所未闻:

[ə; eɪ][kraɪ][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wɜːrd] [ðæt]

a	cry	so	strange	and	terrible	and	wonderful	that	we	have	no	word	that
一个	哭	所以	奇怪的	和	糟糕的	和	精彩的	那	我们	有	不	单词	那

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

will	give	the	sound	of	it	.
将要	给	这	声音	的	它	.

那是一种如此奇异、可怕又美妙的呼喊，我们找不到任何词语来形容它的声音。

[ðɪs] [mæn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [her] [went] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

This	man	heard	it	,	and	at	the	sound	his	hair	went	quite	white	with	fright	.
这	男人	听到	它	,	和	在	这	声音	他的	头发	去	相当	白色的	和	惊吓	.

这个人听到了，吓得头发都白了。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]

When	his	wife	woke	up	in	the	morning	,	her	husband	was	nowhere	to	be
什么时候	他的	妻子	觉醒	向上	在	这	早晨	,	她	丈夫	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

妻子早上醒来时，发现丈夫不见了。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæz; həz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]

"	she	said	to	herself	,	"	the	cuckoo	has	picked	him	up	and	thrown	him
"	她	说	到	她自己	,	"	这	布谷鸟	有	挑选	他	向上	和	抛掷	他

[ə'weɪ] ['sʌmwer] ;

away	somewhere	;
离开	某处	;

她心想：“杜鹃鸟把他叼走扔到某个地方去了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

and	I	suppose	he	is	dead	.
和	我	认为	他	是	死的	.

我想他已经死了。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv]

Well	,	he	was	an	uncomfortable	husband	to	have	;	and	it	all	came	of
出色地	,	他	曾是	一个	不舒服	丈夫	到	有	;	和	它	全部	来了	的

['biːɪŋ] ['griːdi] .

being	greedy	.
存在	贪婪的	.

他是个让人很不舒服的丈夫；而这一切都源于他的贪婪。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] [ɪn] ['wɪdoʊz] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl]

"	She	drew	down	the	front	blinds	,	and	dressed	herself	in	widow's	mourning	all
"	她	画	向下	这	正面	百叶窗	,	和	穿着	她自己	在	寡妇的	丧	全部

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

through	the	winter	;
通过	这	冬天	;

“她拉下前面的窗帘，整个冬天都穿着寡妇的丧服；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [toʊld] [ə'nʌðər] [mæn][hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	the	next	spring	told	another	man	he	might	marry	her	if	he	liked	.
和	这	下一个	春天	讲述	其他	男人	他	可能	结婚	她	如果	他	喜欢	.

第二年春天，她告诉另一个男人，如果他喜欢她，他可能会娶她。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wel] [ɪ'nʌf] ,

The	other	man	happened	to	like	the	idea	well	enough	,
这	其他	男人	发生	到	喜欢	这	主意	出色地	足够的	,

另一个人恰好也很喜欢这个想法。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

for	there	was	a	house	and	a	nice	garden	for	anyone	who	would	have
为了	那里	曾是	一个	房子	和	一个	好的	花园	为了	任何人	WHO	会	有

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为那里有一栋房子和一个漂亮的花园，是为任何愿意收养她的人准备的。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] .

So	the	first	fine	day	they	went	off	to	the	Parson	and	got	married	.
所以	这	第一的	美好的	天	他们	去	离开	到	这	牧师	和	得到	已婚	.

于是，在第一个晴朗的日子，他们就去牧师那里结了婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wel] [ɑːn][ɪn] [sprɪŋ] :

It	was	a	very	fine	day	,	and	well	on	in	spring	:
它	曾是	一个	非常	美好的	天	,	和	出色地	在	在	春天	:

那天阳光明媚，正是春天的好时节：

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [noʊt]

and	just	as	they	were	coming	back	from	the	church	they	heard	the	note
和	只是	作为	他们	是	未来	后退	从	这	教会	他们	听到	这	笔记

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊkuː] .

of	a	cuckoo	.
的	一个	布谷鸟	.

他们刚从教堂回来，就听到了杜鹃的叫声。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [braɪd] [felt] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [goʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mæroʊ] .

The	widow	-	bride	felt	a	cold	shiver	go	down	her	marrow	.
这	寡妇	-	新娘	毛毡	一个	寒冷的	颤抖	去	向下	她	骨髓	.

寡妇新娘感到一阵寒意直入骨髓。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [kwɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [saʊnd] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ][tɜːrn] . "

"	It	does	make	one	feel	queer	,	"	she	said	;	"	that	sound	gave	me	quite	a	turn	.	"
"	它	做	制作	一	感觉	酷儿	,	"	她	说	;	"	那	声音	给予	我	相当	一个	转动	.	"

“这确实让人感觉很奇怪，”她说；“那个声音让我很不舒服。”

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] !
look at him up there !
看 在 他 向上 那里 !

看他在上面!

" [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" cried the man .
" 哭 这 男人 .

“那人喊道。”

[ʃi:; ʃi][stɛərd][ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
She stared up , and there was her husband sailing through the air ,
她 凝视 向上 , 和 那里 曾是 她 丈夫 帆船 通过 这 空气 ,

她抬头望去，只见她的丈夫正乘着飞机在空中翱翔。

['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən]['evər] ,
looking more of a shadow than ever ,
寻找 更多的 的 一个 阴影 比 曾经 ,

比以往任何时候都更像一个影子，

[ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] ['kɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lænd]
and very miserable with the voice of the cuckoo calling across the land
和 非常 悲惨的 和 这 嗓音 的 这 布谷鸟 呼叫 穿过 这 土地
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
from the inside of him .
从 这 里面 的 他 .

他内心深处仿佛听到了杜鹃鸟的啼鸣，痛苦不堪。

[ðə; ði] ['kʊku:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:rstep] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] .
The cuckoo deposited him at his own doorstep in front of the bridal couple .
这 布谷鸟 已存 他 在 他的 自己的 家门口 在 正面 的 这 新娘 夫妻 .

杜鹃鸟把他送到了自家门口，正好落在新婚夫妇面前。

" [oʊ][ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [sker] - [kroʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [-]
" O you miserable scare - crow ! " said his wife , [196]
" 哦 你 悲惨的 吓 - 乌鸦 ! " 说 他的 妻子 , [-]

“哦，你这可怜的稻草人！”他的妻子说道，[196]

" [wət'evər] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] ?
" whatever brought you back ?
" 任何 带来 你 后退 ?

“是什么让你回来的？”

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ['pɔɪntɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] ['kʊku:] [spoʊk]
" The unhappy man pointed below the surface , and the shut - up cuckoo spoke
" 这 不开心 男人 尖 以下 这 表面 , 和 这 关闭 - 向上 布谷鸟 辐
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“那不快乐的人指着水面之下，那只沉默的杜鹃替他说话了。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['mæriŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ! " [kraɪd][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rnd]
" And here I find you marrying yourself to another ! " cried her returned
" 和 这里 我 寻找 你 结婚 你自己 到 其他 ! " 哭 她 返回
[spaʊs] :
spouse :
配偶 :

“我竟然发现你嫁给了别人！”她归来的丈夫喊道：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	the	other	man	had	shrunk	away	in	disgust	and	disappeared	,
但	这	其他	男人	有	缩小	离开	在	厌恶	和	消失	,

但另一个人却厌恶地缩回身子，消失不见了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	there	was	no	more	trouble	with	him	.
所以	那里	曾是	不	更多的	麻烦	和	他	.

所以他再也没有给我带来麻烦了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] ,

But	the	old	trouble	was	as	bad	as	ever	,
但	这	老的	麻烦	曾是	作为	坏的	作为	曾经	,

但老问题依然严重。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

the	cuckoo	was	just	as	industrious	in	his	cuckooings	,	and	just	as
这	布谷鸟	曾是	只是	作为	勤劳	在	他的	杜鹃鸟	,	和	只是	作为

[ʌn'taɪmli] :

untimely	:
不合时宜	:

杜鹃鸟的鸣叫同样勤奋，也同样不合时宜：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] ['werɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [griːf]

and	the	man	went	on	wearing	himself	to	a	shadow	with	vexation	and	grief
和	这	男人	去	在	穿着	他自己	到	一个	阴影	和	烦恼	和	悲伤

.

.
.

于是，这个人日复一日地沉浸在烦恼和悲伤中，直到精疲力竭，形销骨立。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [went] [baɪ] ,

So	all	the	summer	went	by	,
所以	全部	这	夏天	去	经过	,

就这样，整个夏天过去了。

[tɪl] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [noʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [saʊnd] .

till	again	the	cuckoo	was	heard	to	break	its	note	into	a	double	sound	.
直到	再次	这	布谷鸟	曾是	听到	到	休息	它是	笔记	进入	一个	双倍的	声音	.

直到杜鹃鸟再次发出两声鸣叫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz][maɪnd] .

But	this	time	,	no	glimmer	of	hope	came	to	the	man's	mind	.
但	这	时间	,	不	微光	的	希望	来了	到	这	男人的	头脑	.

但这一次，他心中却丝毫没有希望。

" [taɪ][ˌem 'iː][fæst][tuː; tə][ðə; ði][bed] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ænd; ənd] [kiːp]

"	Tie	me	fast	to	the	bed	,	"	he	said	sorrowfully	to	his	wife	,	"	and	keep
"	领带	我	快速地	到	这	床	,	"	他	说	悲伤地	到	他的	妻子	,	"	和	保持

[ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

me	there	,
我	那里	,

“把我牢牢地绑在床上，”他悲伤地对妻子说，“让我待在那里。”

[lest] [ðɪs] ['diːmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][læst] [jɪr] ;

lest	this	demon	of	a	bird	carry	me	away	again	as	he	did	last	year	;
免得	这	恶魔	的	一个	鸟	携带	我	离开	再次	作为	他	做过	最后的	年	;

免得这只恶魔般的鸟像去年那样再次把我掳走；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

a	thing	which	I	could	never	survive	a	second	time	.
一个	事物	哪个	我	可以	绝不	存活	一个	第二	时间	.

一件我绝对无法承受第二次的事情。

[neɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Nay	,	give	me	a	sheath	-	knife	to	keep	always	with	me	,
不	,	给	我	一个	鞘	-	刀	到	保持	总是	和	我	,

不，给我一把鞘刀，让我一直随身携带。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

for	if	he	carry	me	away	again	I	am	resolved	that	he	or	I	shall	die	.
为了	如果	他	携带	我	离开	再次	我	是	已解决	那	他	或者	我	将	死	.

如果他再次带走我，我决心要么他死，要么我死。

" [soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃiːθ] - [naɪf] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][bɜːrd]

"	So	his	wife	gave	him	the	sheath	-	knife	,	and	by	-	and	-	by	the	bird
"	所以	他的	妻子	给予	他	这	鞘	-	刀	,	和	经过	-	和	-	经过	这	鸟

[bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] ,

became	very	quiet	,
成为	非常	安静的	,

于是他妻子把鞘刀给了他，过了一会儿，那只鸟就变得非常安静了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] .

so	that	they	almost	hoped	he	was	dead	from	old	age	.
所以	那	他们	几乎	希望	他	曾是	死的	从	老的	年龄	.

所以他们几乎都希望他已经老死了。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

But	one	night	,	at	the	dead	of	night	,
但	一	夜晚	,	在	这	死的	的	夜晚	,

但有一天晚上，在夜深人静之时，

['ɪntuː][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪŋz] [keɪm] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn][lændz][ˌoʊvər'siː] .

into	the	birds	wings	came	the	longing	to	be	once	more	in	lands	oversea	.
进入	这	鸟类	翅膀	来了	这	渴望	到	是	一次	更多的	在	土地	海外	.

鸟儿的翅膀里充满了对再次飞向海外的渴望。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

He	stretched	out	his	wings	,	and	the	man	woke	with	a	loud	cry	.
他	拉伸	出去	他的	翅膀	,	和	这	男人	觉醒	和	一个	大声	哭	.

他伸展双翼，那人惊醒过来，发出了一声响亮的叫声。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	behold	,	there	were	he	and	his	wife	,
和	看哪	,	那里	是	他	和	他的	妻子	,

瞧，他和他的妻子就在那里。

['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][taɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['feðər] - [bed] [tə'geðər] , [ɔːl] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

sailing	along	under	the	stars	tied	into	the	feather	-	bed	together	,	all	complete	and
帆船	沿着	在下面	这	明星	系	进入	这	羽毛	-	床	一起	,	全部	完全的	和

[kəm'pækt] ;

compact	;
袖珍的	;

在星空下航行，一起被绑在羽绒床上，一切都完整而紧密；

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndmɪl] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	inside	him	was	the	feeling	of	a	great	windmill	going	round	and
和	里面	他	曾是	这	感觉	的	一个	伟大的	风车	去	圆形的	和

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

round	and	round	.
圆形的	和	圆形的	.

他感觉自己内心就像一个巨大的风车不停地旋转着。

[ðen] [ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] [ænd; ənd] [-]

Then	in	despair	he	drew	out	his	sheath	-	knife	and	[	197	]
然后	在	绝望	他	画	出去	他的	鞘	-	刀	和	[	-	]

然后，他绝望地拔出了鞘刀[197]

[kʌt] [hɪm'self] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['hægɪs] .

cut	himself	open	like	a	haggis	.
切	他自己	打开	喜欢	一个	哈吉斯	.

把自己像羊杂碎一样剖开。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aʊt] [fluː] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ɔːl] [plʌkt] [ænd; ənd][bɔːld][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [roʊst] .

And	on	a	sudden	out	flew	the	cuckoo	,	all	plucked	and	bald	and	ready	to	roast	.
和	在	一个	突然	出去	飞翔	这	布谷鸟	,	全部	拨弦	和	秃	和	准备好	到	烤	.

突然，一只布谷鸟飞了出来，它全身的羽毛都被拔光了，光秃秃的，准备被烤了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][bed] - ['tɪkɪŋ] [bɜːrst] ,

At	the	very	same	moment	the	bed	-	ticking	burst	,
在	这	非常	相同的	片刻	这	床	-	滴答	爆裂	,

就在同一时刻，床单的滴答声突然消失了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	away	went	the	cuckoo	with	his	feathers	trailing	after	him	,
和	离开	去	这	布谷鸟	和	他的	羽毛	尾随	后	他	,

于是，杜鹃鸟飞走了，身后拖着长长的羽毛。

['ʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [streɪndʒ] ['terəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [ˌoʊvər'siː] .

uttering	through	the	darkness	that	strange	terrible	cry	of	the	lands	oversea	.
发出声音	通过	这	黑暗	那	奇怪的	糟糕的	哭	的	这	土地	海外	.

黑暗中传来来自海外大陆的奇异而可怕的哭喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [bed] - ['tɪkɪŋ] ,

But	the	man	and	his	wife	and	the	empty	bed	-	ticking	,
但	这	男人	和	他的	妻子	和	这	空的	床	-	滴答	,

但男人和他的妻子，以及空荡荡的床单滴答作响，

[ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [raɪt] [daʊn] ,

they	fell	and	they	fell	and	they	fell	right	down	,
他们	跌倒	和	他们	跌倒	和	他们	跌倒	正确的	向下	,

他们摔倒了，他们摔倒了，他们径直摔倒了。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ;

till	they	got	to	the	bottom	of	the	deep	blue	sea	;
直到	他们	得到	到	这	底部	的	这	深的	蓝色的	海	;

直到他们到达深蓝色海洋的底部；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

and	there	was	an	end	of	them	.	[	198	]
和	那里	曾是	一个	结尾	的	他们	.	[	-	]

就这样，它们结束了。[198]

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['feri] [teɪl]

A	CHINESE	FAIRY	TALE
一个	中国人	仙女	故事

中国童话故事

['tiki] - ['puː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [grʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

TIKI	-	PU	was	a	small	grub	of	a	thing	;
提基	-	PU	曾是	一个	小的	幼虫	的	一个	事物	;

TIKI-PU 是个很小的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

but	he	had	a	true	love	of	Art	deep	down	in	his	soul	.
但	他	有	一个	真的	爱	的	艺术	深的	向下	在	他的	灵魂	.

但他内心深处对艺术有着真挚的热爱。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

There	it	hung	mewing	and	complaining	,
那里	它	悬挂	舌尖轻触	和	抱怨	,

它挂在那里喵喵叫着，抱怨着。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɔː] [ɪk'stɪrɪər] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

struggling	to	work	its	way	out	through	the	raw	exterior	that	bound	it	.
挣扎	到	工作	它是	方式	出去	通过	这	生的	外部的	那	边界	它	.

它努力挣脱束缚它的粗糙外壳的束缚。

['tiki] - [pʌz] ['mæstər] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] : [hiː; hi][hæd; həd] [ə'prentisiz] [ænd; ənd]

Tiki	-	pu's	master	professed	to	be	an	artist	:	he	had	apprentices	and
提基	-	脓	掌握	声称	到	是	一个	艺术家	:	他	有	学徒	和

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

提基普的师傅自称是位艺术家：他有学徒和学生，

[huː] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

who	came	daily	to	work	under	him	,
WHO	来了	日常的	到	工作	在下面	他	,

每天都来他手下工作的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stuːdioʊ] ['litəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	a	large	studio	littered	about	with	the	performances	of	himself	and
和	一个	大的	工作室	垃圾	关于	和	这	表演	的	他自己	和

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

his	pupils	.
他的	学生	.

还有一个很大的工作室，里面到处都是他自己和学生们的表演作品。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [hʌŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] [wɜːrks] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊldər] [men] , [ɔːl] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .

On	the	walls	hung	also	a	few	real	works	by	the	older	men	,	all	long	since	dead	.
在	这	墙壁	悬挂	还	一个	很少	真实的	作品	经过	这	老	男人	,	全部	长的	自从	死的	.

墙上还挂着几幅老艺术家的真迹，他们都早已去世了。

[ðɪs] ['stuːdioʊ] ['tiki] - ['puː] [swept] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [graʊnd] ['kʌlərz] ,

This	studio	Tiki	-	pu	swept	;	for	those	who	worked	in	it	he	ground	colours	,
这	工作室	提基	-	pu	扫荡	;	为了	那些	WHO	工作	在	它	他	地面	颜色	,

[wɑːʃt] ['brʌʃɪz] ,

washed	brushes	,
洗过	刷子	,

蒂基普打扫了这间工作室；他为在这里工作的人研磨颜料、清洗画笔，

[ænd; ənd][ræn] ['erəndz] ,

and	ran	errands	,
和	跑	跑腿	,

并跑腿办事，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][dɔːg] [tʃɔps] [ænd; ənd]['bɝːdz] [nest] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['iːtɪŋ] -

bringing	them	their	dog	chops	and	bird's	nest	soup	from	the	nearest	eating	-
带来	他们	他们的	狗	排骨	和	鸟类	巢	汤	从	这	最近的	吃	-

[haʊs] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

house	whenever	they	were	too	busy	to	go	out	to	it	themselves	.
房子	每当	他们	是	也	忙碌的	到	去	出去	到	它	他们自己	.

每当他们太忙没时间出去吃的时候，就从最近的餐馆给他们带去狗排和燕窝汤。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːd] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['bredkrʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [skruːd]

He	himself	had	to	feed	mainly	on	the	breadcrumbs	which	the	students	screwed
他	他自己	有	到	喂养	主要	在	这	面包屑	哪个	这	学生	螺丝

['ɪntuː] ['pelits] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

into	pellets	for	their	drawings	and	then	threw	about	upon	the	floor	.
进入	颗粒	为了	他们的	图画	和	然后	扔	关于	之上	这	地面	.

他自己主要靠学生们为了画画而拧成小颗粒，然后扔到地上的面包屑充饥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	on	the	floor	,	also	,	that	he	had	to	sleep	at	night	.
它	曾是	在	这	地面	,	还	,	那	他	有	到	睡觉	在	夜晚	.

晚上他也只能睡在地板上。

['tiki] - ['puː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['peɪpər] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

Tiki	-	pu	looked	after	the	blinds	,	and	mended	the	paper	window	-	panes	,
提基	-	pu	看起来	后	这	百叶窗	,	和	已修复	这	纸	窗户	-	窗格	,

蒂基普负责照看百叶窗，并修补纸质窗玻璃。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['broʊkən] [wen] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [θruː] [ðer; ðər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['mɑːl] -

which	were	often	broken	when	the	apprentices	threw	their	brushes	and	mahl	-
哪个	是	经常	破碎的	什么时候	这	学徒	扔	他们的	刷子	和	马尔	-

[stɪks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

sticks	at	him	.
棍子	在	他	.

学徒们经常把画笔和木棍扔向他，把这些木棍打碎。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [streɪnd] [raɪs] - ['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['stretʃərz] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntəz]

Also	he	strained	rice	-	paper	over	the	linen	-	stretchers	,	ready	for	the	painters
还	他	紧张	米	-	纸	超过	这	亚麻布	-	担架	,	准备好	为了	这	画家

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ;

to	work	on	;
到	工作	在	;

他还把宣纸绷在亚麻布画框上，准备让画家们在上面作画；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	for	a	treat	,	now	and	then	,
和	为了	一个	对待	,	现在	和	然后	,

偶尔，为了犒劳自己，

[ə; eɪ] ['leɪzi] [wʌn] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] ['kʌlər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	lazy	one	would	allow	him	to	mix	a	colour	for	him	.
一个	懒惰的	一	会	允许	他	到	混合	一个	颜色	为了	他	.

懒惰的人会让他帮自己调色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tiki] - [pʌz] [soʊl] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] ,

Then	it	was	that	Tiki	-	pu's	soul	came	down	into	his	finger	-	tips	,
然后	它	曾是	那	提基	-	脓	灵魂	来了	向下	进入	他的	手指	-	尖端	,

就在那时，提基普的灵魂降临到了他的指尖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	his	heart	beat	so	that	he	gasped	for	joy	.
和	他的	心	打	所以	那	他	倒吸一口气	为了	喜悦	.

他的心跳得如此剧烈，以至于他喜极而泣。

[oʊ] , [ðə; ði] ['jeləuz] [ænd; ənd] [-]

Oh	,	the	yellows	and	[	199	]
哦	,	这	黄色	和	[	-	]

哦，黄色和[199]

[ðə; ði] [griːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊbɔːlt] ,

the	greens	,	and	the	lakes	and	the	cobalts	,
这	青菜	,	和	这	湖泊	和	这	钴	,

绿地、湖泊和钴蓝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	the	purples	which	sprang	from	the	blending	of	them	!
和	这	紫色	哪个	弹簧	从	这	混合	的	他们	!

以及它们混合后产生的紫色!

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

Sometimes	it	was	all	he	could	do	to	keep	himself	from	crying	out	.
有时	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	他自己	从	哭泣	出去	.

有时他竭尽全力才忍住不哭出来。

['tiki] - ['puː] , [waɪl] [hiː; hi] [skwɔtid] [ænd; ənd] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] - ['paudəz] ,

Tiki	-	pu	,	while	he	squatted	and	ground	at	the	colour	-	powders	,
提基	-	pu	,	尽管	他	蹲着	和	地面	在	这	颜色	-	粉末	,

提基普蹲着研磨着颜料粉末，

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

would	listen	to	his	master	lecturing	to	the	students	.
会	听	到	他的	掌握	讲课	到	这	学生	.

他会聆听他的师傅给学生们讲课。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skuːlz] ,

He	knew	by	heart	the	names	of	all	the	painters	and	their	schools	,
他	知道	经过	心	这	姓名	的	全部	这	画家	和	他们的	学校	,

他能背诵所有画家的名字及其所属画派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd]

and	the	name	of	the	great	leader	of	them	all	who	had	lived	and
和	这	姓名	的	这	伟大的	领导者	的	他们	全部	WHO	有	居住地	和

[pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

passed	from	their	midst	more	than	three	hundred	years	ago	;
通过了	从	他们的	中间	更多的	比	三	百	年	前	;

还有他们之中那位伟大领袖的名字，他三百多年前就已离世;

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː] , [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [waɪoʊ] - ['wɑːni] :

he	knew	that	too	,	a	name	like	the	sound	of	the	wind	,	Wio	-	wani	:
他	知道	那	也	,	一个	姓名	喜欢	这	声音	的	这	风	,	维奥	-	瓦尼	:

他也知道这一点，这个名字就像风的声音，Wio-wani:

[ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] .

the	big	picture	at	the	end	of	the	studio	was	by	him	.
这	大的	图片	在	这	结尾	的	这	工作室	曾是	经过	他	.

工作室尽头的那幅巨幅画是他的作品。

[ðæt] ['pɪktʃər] !

That	picture	!
那	图片	!

那张照片!

[tuː; tə] ['tiki] - ['puː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [pʊt] [tə'geðər] .

To	Tiki	-	pu	it	seemed	worth	all	the	rest	of	the	world	put	together	.
到	提基	-	pu	它	似乎	值得	全部	这	休息	的	这	世界	放	一起	.

在蒂基普看来，这比世界上其他所有东西加起来都更有价值。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	,	too	,	the	story	which	was	told	of	it	,
他	知道	,	也	,	这	故事	哪个	曾是	讲述	的	它	,

他也知道关于这件事的传闻。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['hoʊli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsestərz] .

making	it	as	holy	to	his	eyes	as	the	tombs	of	his	own	ancestors	.
制作	它	作为	圣	到	他的	眼睛	作为	这	陵墓	的	他的	自己的	祖先	.

在他眼中，这里如同他祖先的陵墓一样神圣。

[ðə; ði] [ə'prentisiz] [dʒoʊkt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [bæk] - [dɔːr] , "

The	apprentices	joked	over	it	,	calling	it	"	Wio	-	wani's	back	-	door	,	"
这	学徒	开玩笑	超过	它	,	呼叫	它	"	维奥	-	瓦尼的	后退	-	门	,	"

学徒们对此开玩笑，称之为“维奥瓦尼的后门”。

" [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [naɪt] - [kæp] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['nikneimz] ;

"	Wio	-	wani's	night	-	cap	,	"	and	many	other	nicknames	;
"	维奥	-	瓦尼的	夜晚	-	帽	,	"	和	许多	其他	昵称	;

“Wio-wani 的睡前酒”，以及其他许多昵称；

[bʌt; bət] ['tiki] - ['puː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] , [sɪns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]

but	Tiki	-	pu	was	quite	sure	,	since	the	picture	was	so	beautiful	,	that	the
但	提基	-	pu	曾是	相当	当然	,	自从	这	图片	曾是	所以	美丽的	,	那	这

['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

story	must	be	true	.
故事	必须	是	真的	.

但蒂基普非常肯定，因为照片如此美丽，这个故事一定是真的。

[waɪoʊ] - ['wɑːni] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Wio	-	wani	,	at	the	end	of	a	long	life	,	had	painted	it	;
维奥	-	瓦尼	,	在	这	结尾	的	一个	长的	生活	,	有	绘	它	;

维奥瓦尼在漫长人生的最后阶段创作了这幅画；

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['stændɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn]

a	garden	full	of	trees	and	sunlight	,	with	high	-	standing	flowers	and	green
一个	花园	满的	的	树木	和	阳光	,	和	高的	-	常设	花朵	和	绿色的

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

一个绿树成荫、阳光充足的花园，点缀着高耸的花朵和绿色的小径。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ə; eɪ] ['pæləs] .

and	in	their	midst	a	palace	.
和	在	他们的	中间	一个	宫殿	.

在他们中间，还有一座宫殿。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] , " [sed] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	place	where	I	would	like	to	rest	,	"	said	Wio	-	wani	,	when	it	was
"	这	地方	在哪里	我	会	喜欢	到	休息	,	"	说	维奥	-	瓦尼	,	什么时候	它	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“这就是我想休息的地方，”维奥瓦尼说完。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	beautiful	was	it	then	,	that	the	Emperor	himself	had	come	to	see	it	;
所以	美丽的	曾是	它	然后	,	那	这	皇帝	他自己	有	来	到	看	它	;

当时的景色非常美丽，连皇帝都亲自前来观赏。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] [wɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	gazing	enviously	at	those	peaceful	walks	,	and	the	palace	nestling	among
和	凝视	羡慕地	在	那些	和平	散步	,	和	这	宫殿	雏鸟	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

她羡慕地望着那些宁静的散步路线，以及掩映在树林间的宫殿。

[hæd; həd] [said] [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]

had	sighed	and	owned	that	he	too	would	be	glad	of	such	a	resting	-	place
有	叹了口气	和	拥有	那	他	也	会	是	高兴的	的	这样的	一个	休息	-	地方

.

:

.

他叹了口气，承认自己也乐于拥有这样一个安息之所。

[ðen] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tɪl] [-

Then	Wio	-	wani	stepped	into	the	picture	,	and	walked	away	along	a	path	till	[	200
然后	维奥	-	瓦尼	步	进入	这	图片	,	和	步行	离开	沿着	一个	小路	直到	[	-

]

]

然后维奥瓦尼出现了，沿着一条小路走开了，直到[200]

[hiː; hi] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] , [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .

he	came	,	looking	quite	small	and	far	-	off	,	to	a	low	door	in	the	palace	wall	.
他	来了	,	寻找	相当	小的	和	远的	-	离开	,	到	一个	低的	门	在	这	宫殿	墙	.

他来到宫墙上一扇低矮的门前，看起来又小又远。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [dɪd]

Opening	it	,	he	turned	and	beckoned	to	the	Emperor	;	but	the	Emperor	did
开幕	它	,	他	转向	和	招手	到	这	皇帝	;	但	这	皇帝	做过

[nɑːt] ['fɑːloʊ] ;

not	follow	;
不是	跟随	;

他打开门，转身向皇帝招手，但皇帝没有跟来；

[soʊ][waɪoʊ] - ['wɑːni] [went] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	Wio	-	wani	went	in	by	himself	,	and	shut	the	door	between	himself	and	the
所以	维奥	-	瓦尼	去	在	经过	他自己	,	和	关闭	这	门	之间	他自己	和	这

[wɜːrld] [fɔːr; fər] ['evər] .

world	for	ever	.
世界	为了	曾经	.

于是维奥瓦尼独自一人走了进去，永远地关上了自己与世界之间的那扇门。

[ðæt] ['hæpənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

That	happened	three	hundred	years	ago	;
那	发生	三	百	年	前	;

那是三百年前发生的事；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['tiki] - ['puː][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	for	Tiki	-	pu	the	story	was	as	fresh	and	true	as	if	it	had
但	为了	提基	-	pu	这	故事	曾是	作为	新鲜的	和	真的	作为	如果	它	有

['hæpənd] ['jestərdeɪ] .

happened	yesterday	.
发生	昨天	.

但对蒂基普来说，这个故事就像昨天发生的一样，既新鲜又真实。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər]

When	he	was	left	to	himself	in	the	studio	,	all	alone	and	locked	up	for
什么时候	他	曾是	左边	到	他自己	在	这	工作室	,	全部	独自的	和	已锁定	向上	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

当他独自一人留在录音室，被锁在里面过夜时，

['tiki] - ['puː] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː]

Tiki	-	pu	used	to	go	and	stare	at	the	picture	till	it	was	too	dark	to	see
提基	-	pu	用过的	到	去	和	盯	在	这	图片	直到	它	曾是	也	黑暗的	到	看

,

,

,

蒂基普过去常常盯着那幅画看，直到天黑看不见为止。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ɪts] [wɔːl] [baɪ] [wɪtʃ] [waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd]

and	at	the	little	palace	with	the	door	in	its	wall	by	which	Wio	-	wani	had
和	在	这	小的	宫殿	和	这	门	在	它是	墙	经过	哪个	维奥	-	瓦尼	有

['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .

disappeared	out	of	life	.
消失	出去	的	生活	.

还有那座小宫殿，它的墙上有一扇门，维奥瓦尼就是从那里消失的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] ,

Then	his	soul	would	go	down	into	his	finger	-	tips	,
然后	他的	灵魂	会	去	向下	进入	他的	手指	-	尖端	,

然后他的灵魂就会沉入指尖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [dɔːr] ,

and	he	would	knock	softly	and	fearfully	at	the	beautifully	painted	door	,
和	他	会	敲	轻轻	和	恐惧地	在	这	非常漂亮	绘	门	,

['seɪɪŋ] , " [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

saying	,	"	Wio	-	wani	,	are	you	there	?
说	,	"	维奥	-	瓦尼	,	是	你	那里	?

他会轻轻地、战战兢兢地敲着那扇彩绘精美的门，说：“维奥瓦尼，你在吗？”

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['θɪŋkɪŋ] [naɪts] ,

"	Little	by	little	in	the	long	-	thinking	nights	,
"	小的	经过	小的	在	这	长的	-	思维	夜晚	,

在漫长的思考之夜，一点一点地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pepər]

and	the	slow	early	mornings	when	light	began	to	creep	back	through	the	papered
和	这	慢的	早期的	早晨	什么时候	光	开始	到	潜行者	后退	通过	这	纸质的

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

windows	of	the	studio	,
视窗	的	这	工作室	,

还有那些缓慢的清晨，当光线开始透过工作室贴着纸的窗户慢慢渗进来的时候。

['tiki] - [pʌz] [soʊl] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Tiki	-	pu's	soul	became	too	much	for	him	.
提基	-	脓	灵魂	成为	也	很多	为了	他	.

提基普的灵魂对他来说太沉重了。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [streɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][greɪnd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['brʌʃɪz] ,

He	who	could	strain	paper	,	and	grind	colours	,	and	wash	brushes	,
他	WHO	可以	拉紧	纸	,	和	研磨	颜色	,	和	洗	刷子	,

他能滤纸、研磨颜料、清洗画笔，

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

had	everything	within	reach	for	becoming	an	artist	,
有	一切	之内	抵达	为了	成为	一个	艺术家	,

拥有成为艺术家所需的一切条件，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn] .

if	it	was	the	will	of	Fate	that	he	should	be	one	.
如果	它	曾是	这	将要	的	命运	那	他	应该	是	一	.

如果命运注定他要成为其中一员。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [boʊld] .

He	began	timidly	at	first	,	but	in	a	little	while	he	grew	bold	.
他	开始	胆怯地	在	第一的	,	但	在	一个	小的	尽管	他	生长	大胆的	.

他起初有些胆怯，但过了一会儿就变得大胆起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr]

With	the	first	wash	of	light	he	was	up	from	his	couch	on	the	hard	floor
和	这	第一的	洗	的	光	他	曾是	向上	从	他的	长椅	在	这	难的	地面

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɔːbɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt][ɑːn][skræps] ,

and	was	daubing	his	soul	out	on	scraps	,
和	曾是	涂抹	他的	灵魂	出去	在	碎屑	,

第一缕阳光洒进房间，他便从硬地板上的沙发上站了起来，开始在碎布上涂抹自己的灵魂。

[ænd; ənd] [ɑːdz] - [ænd; ənd] - ['ɛndz] , [ænd; ənd]['stoʊlən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][raɪs] - ['peɪpər] .

and	odds	-	and	-	ends	,	and	stolen	pieces	of	rice	-	paper	.
和	赔率	-	和	-	结束	,	和	被盗	件	的	米	-	纸	.

还有一些零碎的东西，以及偷来的几片宣纸。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [spel] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Before	long	the	short	spell	of	daylight	which	lay	between	dawn	and	the	arrival
前	长的	这	短的	拼写	的	日光	哪个	躺	之间	黎明	和	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] [hɪm; ɪm] .

of	the	apprentices	to	their	work	did	not	suffice	him	.
的	这	学徒	到	他们的	工作	做过	不是	足够了	他	.

不久之后，黎明到学徒们开始工作之间的短暂日光就无法满足他了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][haɪd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt][ðə; ði] [-

It	took	him	so	long	to	hide	all	traces	of	his	doings	,	to	wash	out	the	[	201
它	采取	他	所以	长的	到	隐藏	全部	痕迹	的	他的	行为	,	到	洗	出去	这	[	-

]

]

]

他花了很长时间才掩盖他所作所为的所有痕迹，洗清[201]

['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪns] [kliːn] [ðə; ði][peɪnt] - [pɔts][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,

brushes	,	and	rinse	clean	the	paint	-	pots	he	had	used	,
刷子	,	和	冲洗	干净的	这	画	-	锅	他	有	用过的	,

清洗画笔，并冲洗干净他用过的颜料罐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stuːdioʊ] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ,

and	on	the	top	of	that	to	get	the	studio	swept	and	dusted	,
和	在	这	顶部	的	那	到	得到	这	工作室	扫荡	和	掸去灰尘	,

此外，还要把工作室打扫干净。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [taɪm] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	there	was	hardly	time	left	him	in	which	to	indulge	the	itching	of	his
那	那里	曾是	几乎	时间	左边	他	在	哪个	到	放纵	这	瘙痒	的	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他几乎没有时间去满足自己手指的欲望了。

['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlfərər] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - ['ɛndz] ,

Driven	by	necessity	,	he	became	a	pilferer	of	candle	-	ends	,
驱动	经过	必要性	,	他	成为	一个	窃贼	的	蜡烛	-	结束	,

迫于生计，他成了偷蜡烛头的贼。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði]['læntərnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['kærid] [ɑːn]

picking	them	from	their	sockets	in	the	lanterns	which	the	students	carried	on
挑选	他们	从	他们的	插座	在	这	灯笼	哪个	这	学生	携带	在

[dɑːrk] [naɪts] .

dark	nights	.
黑暗的	夜晚	.

把它们从学生们在漆黑的夜晚携带的灯笼的灯座上取下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [læst] [juːst] ,

Now	and	then	one	of	these	would	remember	that	,	when	last	used	,
现在	和	然后	一	的	这些	会	记住	那	,	什么时候	最后的	用过的	,

偶尔，其中一台会记得上次使用时的情况，

[hɪz; ɪz]['læntərn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'kjuːz] ['tiki] - ['puː][ʌv; əv]

his	lantern	had	had	a	candle	in	it	,	and	would	accuse	Tiki	-	pu	of
他的	灯笼	有	有	一个	蜡烛	在	它	,	和	会	控	提基	-	pu	的

['hævɪŋ] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

having	stolen	it	.
拥有	被盗	它	.

他的灯笼里原本有一根蜡烛，他会指责提基普偷走了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] — [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	true	,	"	he	would	confess	;	"	I	was	hungry	—	I	have	eaten	it	.
"	它	是	真的	,	"	他	会	承认	;	"	我	曾是	饥饿的	—	我	有	吃	它	.

“没错，”他会承认；“我饿了——我把它吃掉了。”

" [ðə; ði][laɪ][wʌz; wəz][soʊ]['prɑːbəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['biːtn]

"	The	lie	was	so	probable	,	he	was	believed	easily	,	and	was	well	beaten
"	这	说谎	曾是	所以	可能	,	他	曾是	相信	容易地	,	和	曾是	出色地	被打败

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

“这个谎言听起来如此可信，以至于人们很容易相信他，结果他被狠狠地打了一顿。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['tiki] - ['puː][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['ɛndz]

Down	in	the	ragged	linings	of	his	coat	Tiki	-	pu	could	hear	the	candle	-	ends
向下	在	这	破烂不堪	衬里	的	他的	外套	提基	-	pu	可以	听到	这	蜡烛	-	结束

['rætlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

rattling	as	the	buffeting	and	chastisement	fell	upon	him	,
嘎嘎作响	作为	这	冲击	和	惩罚	跌倒	之上	他	,

提基普褴褛的外套里衬里传来蜡烛头碰撞的嘎嘎声，那是他遭受鞭打和惩罚时发出的声音。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['trembld] [lest][hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	often	he	trembled	lest	his	hoard	should	be	discovered	.
和	经常	他	颤抖	免得	他的	囤	应该	是	发现	.

他常常战战兢兢，生怕自己的宝藏被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['nevər] [liːkt] [aʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

But	the	truth	of	the	matter	never	leaked	out	;	and	at	night	,
但	这	真相	的	这	事情	绝不	泄露	出去	;	和	在	夜晚	,

但真相始终没有泄露；到了晚上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

as	soon	as	he	guessed	that	all	the	world	outside	was	in	bed	,
作为	很快	作为	他	猜对了	那	全部	这	世界	外部	曾是	在	床	,

他刚猜到外面的所有人都已经入睡了，

['tiki] - ['pu:] [wʊd] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kændlz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stænd][ænd; ənd] [peɪnt] [baɪ][ðə; ði]
Tiki - pu would mount one of his candles on a wooden stand and paint by the
提基 - pu 会 山 一 的 他的 蜡烛 在 一个 木制的 站立 和 画 经过 这
[laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
light of it ,
光 的 它 ,

蒂基普会把其中一支蜡烛放在木架上，借着烛光作画。

['blaɪndɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tæsk] ,
blinding himself over his task ,
失明 他自己 超过 他的 任务 ,

他全神贯注于工作，无暇顾及其他。

[tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [laɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][baɪ] .
till the dawn came and gave him a better and cheaper light to work by .
直到 这 黎明 来了 和 给予 他 一个 更好的 和 更便宜 光 到 工作 经过 .

直到黎明到来，给他提供了更好、更便宜的照明工具。

['tiki] - ['pu:] [kwaɪt] [hʌgɪd] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ; [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri]
Tiki - pu quite hugged himself over the results ; he believed he was doing very
提基 - pu 相当 拥抱 他自己 超过 这 结果 ; 他 相信 他 曾是 正在做 非常
[wel] .
well .
出色地 .

蒂基普看到结果后欣喜若狂，他觉得自己表现得非常好。

" [ɪf] ['oʊnli][waɪoʊ] - ['wɑ:ni][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" If only Wio - wani were here to teach me , " thought he ,
" 如果 仅有的 维奥 - 瓦尼 是 这里 到 教 我 , " 想法 他 ,

“要是维奥瓦尼在这里教我就好了，”他心想。

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] !
" I would be in the way to becoming a great painter !
" 我 会 是 在 这 方式 到 成为 一个 伟大的 画家 !

“我会成为你成为伟大画家的绊脚石！”

" [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [ðæt] [waɪoʊ] - ['wɑ:ni] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] .
" The resolution came to him one night that Wio - wani should teach him .
" 这 解决 来了 到 他 一 夜晚 那 维奥 - 瓦尼 应该 教 他 .

“一天晚上，他突然决定让维奥瓦尼来教他。”

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][raɪs] - ['peɪpər][ænd; ənd] [streɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
So he took a large piece of rice - paper and strained it , and sitting
所以 他 采取 一个 大的 片 的 米 - 纸 和 紧张 它 , 和 坐着
[daʊn] ['ɑ:pəzɪt] " [waɪoʊ] - ['wɑ:niz] [bæk] - [dɔ:r] ,
down opposite " Wio - wani's back - door ,
向下 对面的 " 维奥 - 瓦尼的 后退 - 门 ,

于是他拿了一大张宣纸，把它沥干，然后坐在“维奥瓦尼的后门”对面。

" [bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] .
" began painting .
" 开始 绘画 .

开始作画。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [set] [hɪm'self] [soʊ][bɪg][ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [ðɪs] ;
He had never set himself so big a task as this ;
他 有 绝不 放 他自己 所以 大的 一个 任务 作为 这 ;

他从未给自己设定过如此艰巨的任务；

[baɪ][ðə; ði][dɪm] ['stʌmblɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
by the dim stumbling light of his candle he strained his eyes [202]
经过 这 暗淡 踉跄 光 的 他的 蜡烛 他 紧张 他的 眼睛 [-]

他借着蜡烛昏暗的光线，努力睁大眼睛[202]

['nɪrli] [blaɪnd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['drɪvn]

nearly	blind	over	the	difficulties	of	it	;	and	at	last	was	almost	driven
几乎	瞎的	超过	这	困难	的	它	;	和	在	最后的	曾是	几乎	驱动

[tuː; tə] [dɪ'sper] .

to	despair	.
到	绝望	.

几乎对其中的困难视而不见；最终几乎陷入绝望。

[haʊ] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [roʊ] [bɪ'haɪnd] [roʊ] , [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [bɪ'twiːn] ,

How	the	trees	stood	row	behind	row	,	with	air	and	sunlight	between	,
如何	这	树木	站立	排	在后面	排	,	和	空气	和	阳光	之间	,

树木一排排地排列着，树间空气流通，阳光普照。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pæθ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	how	the	path	went	in	and	out	,
和	如何	这	小路	去	在	和	出去	,

以及这条路是如何进出的，

['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl] [wɜːr; wər] ['mistəriz] [hiː; hi]

winding	its	way	up	to	the	little	door	in	the	palace	-	wall	were	mysteries	he
绕线	它是	方式	向上	到	这	小的	门	在	这	宫殿	-	墙	是	谜团	他

[kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .

could	not	fathom	.
可以	不是	捉摸	.

蜿蜒而上，通往宫墙上那扇小门的路充满了他无法解开的谜团。

[hiː; hi] [piəd] [ænd; ənd] [piəd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [terz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪnt] - [pɔts] ;

He	peered	and	peered	and	dropped	tears	into	his	paint	-	pots	;
他	窥视	和	窥视	和	掉落	眼泪	进入	他的	画	-	锅	;

他凝视着，凝视着，泪水滴进了颜料罐里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

but	the	secret	of	the	mystery	of	such	painting	was	far	beyond	him	.
但	这	秘密	的	这	神秘	的	这样的	绘画	曾是	远的	超过	他	.

但是，这种绘画的奥秘远非他所能理解。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl] ['oʊpənd] ;

The	door	in	the	palace	-	wall	opened	;
这	门	在	这	宫殿	-	墙	打开	;

宫墙上的门开了；

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

out	came	a	little	old	man	and	began	walking	down	the	pathway	towards	him	.
出去	来了	一个	小的	老的	男人	和	开始	步行	向下	这	路径	向	他	.

一个矮小的老头走了出来，沿着小路朝他走去。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['tiki] - ['puː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

The	soul	of	Tiki	-	pu	gave	a	sharp	leap	in	his	grubby	little	body	.
这	灵魂	的	提基	-	pu	给予	一个	锋利的	飞跃	在	他的	肮脏的	小的	身体	.

提基普的灵魂在他那脏兮兮的小身体里猛地跳了一下。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][waɪoʊ] - ['wɑːni] [hɪm'self] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] !

"	That	must	be	Wio	-	wani	himself	and	no	other	!
"	那	必须	是	维奥	-	瓦尼	他自己	和	不	其他	!

“那一定是维奥瓦尼本人，不可能是别人！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

"	cried	his	soul	.
"	哭	他的	灵魂	.

“他的灵魂在哭泣。”

['tiki] - ['pu:] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['revərənt]

Tiki	**-**	**pu**	**pulled**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**threw**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**reverent**
提基	-	pu	拉	离开	他的	帽	和	扔	他自己	向下	在	这	地面	和	虔诚的

['grɑ:vəlɪŋz] .

grovellings	**.**
卑躬屈膝	.

提基普摘下帽子，毕恭毕敬地匍匐在地。

[wen] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [waɪoʊ] - ['wɑ:ni] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][bɪg][ænd; ənd] [faɪn] ;

When	**he**	**dared**	**to**	**look**	**up**	**again**	**Wio**	**-**	**wani**	**stood**	**over**	**him**	**big**	**and**	**fine**	**;**
什么时候	他	敢于	到	看	向上	再次	维奥	-	瓦尼	站立	超过	他	大的	和	美好的	;

当他再次鼓起勇气抬头时，维奥瓦尼高大英俊地站在他面前；

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .

just	**within**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**canvas**	**he**	**stood**	**and**	**reached**	**out**	**a**	**hand**	**.**
只是	之内	这	边缘	的	他的	帆布	他	站立	和	达到	出去	一个	手	.

他站在画布边缘，伸出了一只手。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['tiki] - ['pu:] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] .

"	**Come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**Tiki**	**-**	**pu**	**!**	**"**	**said**	**the**	**great**	**one**	**.**
"	来	沿着	和	我	,	提基	-	pu	!	"	说	这	伟大的	一	.

“跟我来，提基普！”大人说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [peɪnt] [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**know**	**how**	**to**	**paint**	**I**	**will**	**teach**	**you**	**.**	**"**
"	如果	你	想	到	知道	如何	到	画	我	将要	教	你	.	"

“如果你想学画画，我可以教你。”

" [oʊ] , [waɪoʊ] - ['wɑ:ni] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ? " [kraɪd] ['tiki] - ['pu:] [ɪk'stætɪkli] ,

"	**Oh**	**,**	**Wio**	**-**	**wani**	**,**	**were**	**you**	**there**	**all**	**the**	**while**	**?**	**"**	**cried**	**Tiki**	**-**	**pu**	**ecstatically**	**,**
"	哦	,	维奥	-	瓦尼	,	是	你	那里	全部	这	尽管	?	"	哭	提基	-	pu	欣喜若狂	,

“哦，维奥瓦尼，你一直都在那里吗？”蒂基普欣喜若狂地喊道。

['li:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smɪri] ['lɪt(ə)l] [pʊd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

leaping	**up**	**and**	**clutching**	**with**	**his**	**smeary**	**little**	**puds**	**the**	**hand**	**which**	**the**	**old**
跳跃	向上	和	紧握	和	他的	涂抹的	小的	布丁	这	手	哪个	这	老的

[mæn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

man	**extended**	**to**	**him**	**.**
男人	扩展	到	他	.

他跳起来，用他那沾满泥巴的小嘴紧紧抓住老人向他伸出的手。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] [waɪoʊ] - ['wɑ:ni] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

"	**I**	**was**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Wio**	**-**	**wani**	**,**	**"**	**looking**	**at**	**you**	**out**	**of**	**my**	**little**	**window**	**.**
"	我	曾是	那里	,	"	说	维奥	-	瓦尼	,	"	寻找	在	你	出去	的	我的	小的	窗户	.

“我当时就在那里，”维奥瓦尼说，“透过我的小窗户看着你。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] !

Come	**along**	**in**	**!**
来	沿着	在	!

进来吧！

" ['tiki] - ['pu:] [tʊk] [ə; eɪ] [hi:v] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	**Tiki**	**-**	**pu**	**took**	**a**	**heave**	**and**	**swung**	**himself**	**into**	**the**	**picture**	**,**
"	提基	-	pu	采取	一个	举	和	摇摆	他自己	进入	这	图片	,

“蒂基普猛地一挥，把自己甩进了画面里。”

[ænd; ənd] ['ferli] ['keɪpəd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑ:niz]

and	**fairly**	**capered**	**when**	**he**	**found**	**his**	**feet**	**among**	**the**	**flowers**	**of**	**Wio**	**-**	**wani's**
和	相当	跳跃	什么时候	他	成立	他的	脚	之中	这	花朵	的	维奥	-	瓦尼的

['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] .

beautiful	**garden**	**.**
美丽的	花园	.

当他发现自己置身于维奥瓦尼美丽花园的花丛中时，他高兴得手舞足蹈。

[waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] ['dʒentli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Wio	-	wani	had	turned	,	and	was	ambling	gently	back	to	the	door	of
维奥	-	瓦尼	有	转向	,	和	曾是	漫步	轻轻地	后退	到	这	门	的

[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

his	palace	,
他的	宫殿	,

维奥瓦尼转过身，缓缓地向宫殿门口走去。

['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [-]

beckoning	to	the	small	[	203	]
招手	到	这	小的	[	-	]

向小[203]招手

[wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['tiki] - ['puː] ,

one	to	follow	him	;	and	there	stood	Tiki	-	pu	,
一	到	跟随	他	;	和	那里	站立	提基	-	pu	,

一个跟随他；于是，提基普站在那里。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

opening	his	mouth	like	a	fish	to	all	the	wonders	that	surrounded	him	.
开幕	他的	嘴	喜欢	一个	鱼	到	全部	这	奇迹	那	包围	他	.

他像鱼儿一样张开嘴，贪婪地欣赏着周围的一切美好事物。

" [səˌlɛsti'ælɪti] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ?

"	Celestiality	,	may	I	speak	?
"	天体	,	可能	我	说话	?

“天界女神，我可以发言吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	suddenly	.
"	他	说	突然	.

他突然说道。

" [spiːk] , " [rɪ'plaɪd] [waɪoʊ] - ['wɑːni] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Speak	,	"	replied	Wio	-	wani	;	"	what	is	it	?	"
"	说话	,	"	回复	维奥	-	瓦尼	;	"	什么	是	它	?	"

“说吧，”维奥瓦尼回答道，“什么事？”

" [ðə; ði] ['empərər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fuːlz] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wen] [juː; jʊ]

"	The	Emperor	,	was	he	not	the	very	flower	of	fools	not	to	follow	when	you
"	这	皇帝	,	曾是	他	不是	这	非常	花	的	傻瓜	不是	到	跟随	什么时候	你

[toʊld][hɪm; ɪm] ? "

told	him	?	"
讲述	他	?	"

“皇帝，你吩咐他，他岂不是傻瓜中的傻瓜，竟然不听从你的话吗？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " ['ænsər] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrtɪst] .

"	I	cannot	say	,	"	answered	Wio	-	wani	,	"	but	he	certainly	was	no	artist	.
"	我	不能	说	,	"	回答	维奥	-	瓦尼	,	"	但	他	当然	曾是	不	艺术家	.

“我不能说，”维奥瓦尼回答说，“但他肯定不是一位艺术家。”

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] ,

"	Then	he	opened	the	door	,	that	door	which	he	had	so	beautifully	painted	,
"	然后	他	打开	这	门	,	那	门	哪个	他	有	所以	非常漂亮	绘	,

[ænd; ənd][led] ['tiki] - ['puː][ɪn] .

and	led	Tiki	-	pu	in	.
和	引领	提基	-	pu	在	.

然后他打开了那扇他精心粉刷过的门，领着提基普走了进去。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænd(ə)l] - [end] [sæt] [ænd; ənd] [ˈgʌtɝd] [baɪ] [ɪtˈself] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪk] [fel]

And	outside	the	little	candle	-	end	sat	and	guttered	by	itself	,	till	the	wick	fell
和	外部	这	小的	蜡烛	-	结尾	卫星	和	有排水沟的	经过	本身	,	直到	这	灯芯	跌倒

[ˈoʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

而外面，那小小的蜡烛头孤零零地躺在那里，滴着水，直到烛芯掉进水里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [kɪkt] [ɪtˈself] [aʊt] ,

and	the	flame	kicked	itself	out	,
和	这	火焰	踢	本身	出去	,

火焰自行熄灭了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstuːdioʊ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːlətuːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌv; əv]

leaving	the	studio	in	darkness	and	solitude	to	wait	for	the	growings	of
离开	这	工作室	在	黑暗	和	孤独	到	等待	为了	这	生长	的

[əˈnʌðər] [dɑːn] .

another	dawn	.
其他	黎明	.

离开工作室，独自一人在黑暗中等待下一个黎明的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈtiki] - [ˈpuː] [ˌriːəˈpiəd] ; [hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn]

It	was	full	day	before	Tiki	-	pu	reappeared	;	he	came	running	down	the	green
它	曾是	满的	天	前	提基	-	pu	再次出现	;	他	来了	跑步	向下	这	绿色的

[pæθ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

path	in	great	haste	,
小路	在	伟大的	匆忙	,

过了一整天，提基普才再次出现；他沿着绿茵小路飞快地跑了过来。

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstuːdioʊ] [flɔːr] ,

jumped	out	of	the	frame	on	to	the	studio	floor	,
跳了起来	出去	的	这	框架	在	到	这	工作室	地面	,

跳出镜头，摔到摄影棚的地板上。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtaɪdiɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mesiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈprentisiz] -

and	began	tidying	up	his	own	messes	of	the	night	,	and	the	apprentices	'
和	开始	整理	向上	他的	自己的	混乱	的	这	夜晚	,	和	这	学徒	-

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

of	the	previous	day	.
的	这	以前的	天	.

然后他开始收拾自己昨晚留下的烂摊子，以及学徒们前一天留下的烂摊子。

[ˈoʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [θɪŋz] [ˈredi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd]

Only	just	in	time	did	he	have	things	ready	by	the	hour	when	his	master	and
仅有的	只是	在	时间	做过	他	有	事物	准备好	经过	这	小时	什么时候	他的	掌握	和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

the	others	returned	to	their	work	.
这	其他的	返回	到	他们的	工作	.

他总算及时把东西准备好了，主人和其他人就回去继续工作了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [ˈskrætʃɪŋ] [ðer; ðər] [left] [ɪrz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] ; [bʌt; bət]

All	that	day	they	kept	scratching	their	left	ears	,	and	could	not	think	why	;	but
全部	那	天	他们	保留	抓挠	他们的	左边	耳朵	,	和	可以	不是	思考	为什么	;	但

[ˈtiki] - [ˈpuː] [nuː] ,

Tiki	-	pu	knew	,
提基	-	pu	知道	,

整整一天，他们不停地挠着左耳，却想不出为什么；但提基普知道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ðə; ði] [greɪt]

for	he	was	saying	over	to	himself	all	the	things	that	Wio	-	wani	,	the	great
为了	他	曾是	说	超过	到	他自己	全部	这	事物	那	维奥	-	瓦尼	,	这	伟大的

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

因为他自言自语地说出了维奥瓦尼，那位伟大的画家，的所有话。

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['preʃəs] [prə'dʌkʃənz] .

had	been	saying	about	them	and	their	precious	productions	.
有	到过	说	关于	他们	和	他们的	宝贵的	作品	.

我一直在谈论他们和他们珍贵的作品。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [graʊnd] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] ['brʌʃɪz] ,

And	as	he	ground	their	colours	for	them	and	washed	their	brushes	,
和	作为	他	地面	他们的	颜色	为了	他们	和	洗过	他们的	刷子	,

他为他们研磨颜料，清洗画笔，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bredkrʌmz] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] ,

and	filled	his	famished	little	body	with	the	breadcrumbs	they	threw	away	,
和	已填	他的	饥饿	小的	身体	和	这	面包屑	他们	扔	离开	,

他们用丢弃的面包屑填饱了他饥饿的小身体。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gest] [frʌm; frəm] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

little	they	guessed	from	what	an	immeasurable	distance	he	looked	down	upon
小的	他们	猜对了	从	什么	一个	无法估量的	距离	他	看起来	向下	之上

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

他们丝毫没有想到，他正从多么遥远的距离俯瞰着他们所有人。

[ænd; ənd][hæd; həd][waɪoʊ] - ['wɑːniz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] . [

and	had	Wio	-	wani's	word	for	it	tickling	his	right	ear	all	the	day	long	.	[
和	有	维奥	-	瓦尼的	单词	为了	它	挠痒痒	他的	正确的	耳朵	全部	这	天	长的	.	[

-]

204	]
-	]

而维奥瓦尼则说，它整天都在挠他的右耳。[204]

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['tiki] - [pʌz] ['mæstər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

Now	before	long	Tiki	-	pu's	master	noticed	a	change	in	him	;	and	though	he
现在	前	长的	提基	-	脓	掌握	注意到	一个	改变	在	他	;	和	尽管	他

['bulid] [hɪm; ɪm] ,

bullied	him	,
被欺凌	他	,

不久之后，提基普的主人注意到他变了；尽管他仍然欺负他，

[ænd; ənd] [θræʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd][duː] ,

and	thrashed	him	,	and	did	all	that	a	careful	master	should	do	,
和	痛击	他	,	和	做过	全部	那	一个	小心	掌握	应该	做	,

然后狠狠地揍了他一顿，做了所有一位尽职尽责的主人应该做的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	could	not	get	the	change	out	of	him	.
他	可以	不是	得到	这	改变	出去	的	他	.

他没能从他嘴里要到零钱。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [sə'spɪʃəs] .

So	in	a	short	while	he	grew	suspicious	.
所以	在	一个	短的	尽管	他	生长	可疑的	.

所以没过多久，他就起了疑心。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə] ? " [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

"	What	is	the	boy	up	to	?	"	he	wondered	.
"	什么	是	这	男生	向上	到	?	"	他	想知道	.

“这孩子在搞什么鬼？”他心想。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] :

"	I	have	my	eye	on	him	all	day	:
"	我	有	我的	眼睛	在	他	全部	天	:

我整天都盯着他：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

it	must	be	at	night	that	he	gets	into	mischief	.
它	必须	是	在	夜晚	那	他	获得	进入	恶作剧	.

他一定是晚上才会惹是生非。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['tiki] - [pʌz] ['mæstər][ə; eɪ] ['naɪts] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

"	It	did	not	take	Tiki	-	pu's	master	a	night's	watching	to	find	that	something
"	它	做过	不是	拿	提基	-	脓	掌握	一个	夜晚	观看	到	寻找	那	某物

[ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

surreptitious	was	certainly	going	on	.
偷偷摸摸的	曾是	当然	去	在	.

“蒂基普的主人没花一晚上时间监视，就发现肯定有什么不可告人的秘密正在发生。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

When	it	was	dark	he	took	up	his	post	outside	the	studio	,
什么时候	它	曾是	黑暗的	他	采取	向上	他的	邮政	外部	这	工作室	,

天黑后，他便到工作室外站岗。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [baɪ]['eni] [tʃæns] ['tiki] - ['puː][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ;

to	see	whether	by	any	chance	Tiki	-	pu	had	some	way	of	getting	out	;
到	看	无论	经过	任何	机会	提基	-	pu	有	一些	方式	的	获得	出去	;

看看蒂基普有没有什么办法可以逃出去；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	before	long	he	saw	a	faint	light	showing	through	the	window	.
和	前	长的	他	锯	一个	头晕的	光	显示	通过	这	窗户	.

不久，他看到窗户里透出微弱的光线。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['sɔːftli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] ,

So	he	came	and	thrust	his	finger	softly	through	one	of	the	panes	,
所以	他	来了	和	推力	他的	手指	轻轻	通过	一	的	这	窗格	,

于是他走过来，轻轻地把手指伸进其中一块玻璃窗里。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .

and	put	his	eye	to	the	hole	.
和	放	他的	眼睛	到	这	洞	.

他把眼睛凑近了那个洞。

[ðer; ðər][ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] ,

There	inside	was	a	candle	burning	on	a	stand	,
那里	里面	曾是	一个	蜡烛	燃烧	在	一个	站立	,

里面有一根蜡烛放在烛台上燃烧着。

[ænd; ənd] ['tiki] - ['puː] ['skwɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] - [pɔts][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz]

and	Tiki	-	pu	squatting	with	paint	-	pots	and	brush	in	front	of	Wio	-	wani's
和	提基	-	pu	蹲姿	和	画	-	锅	和	刷子	在	正面	的	维奥	-	瓦尼的

[læst] ['mæstərpiːs] .

last	masterpiece	.
最后的	杰作	.

蒂基普蹲在维奥瓦尼的最后一幅杰作前，手里拿着颜料罐和画笔。

" [wʌt] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] [ɪz] [ðɪs] ? " [θɔːt] [hiː; hi] ;

"	What	fine	piece	of	burglary	is	this	?	"	thought	he	;
"	什么	美好的	片	的	入室盗窃	是	这	?	"	想法	他	;

“这算什么高明的盗窃案啊？”他心想；

" [wʌt] ['sɜːrpənt] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['hɑːrbərɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ?

"	what	serpent	have	I	been	harbouring	in	my	bosom	?
"	什么	蛇	有	我	到过	窝藏	在	我的	怀	?

“我怀里究竟藏着怎样的毒蛇？”

[ɪz] [ðɪs] [biːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd]

Is	this	beast	of	a	grub	of	a	boy	thinking	to	make	himself	a	painter	and
是	这	兽	的	一个	幼虫	的	一个	男生	思维	到	制作	他自己	一个	画家	和

[kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ?

cut	me	out	of	my	reputation	and	prosperity	?
切	我	出去	的	我的	名声	和	繁荣	?

这个卑鄙无耻的男孩是不是想当画家，然后抢走我的名誉和财富?

" [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pər'siːv] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ]

"	For	even	at	that	distance	he	could	perceive	plainly	that	the	work	of	this	boy
"	为了	甚至	在	那	距离	他	可以	感知	显然	那	这	工作	的	这	男生

[went] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ,

went	head	and	shoulders	beyond	his	,
去	头	和	肩膀	超过	他的	,

即使隔着这么远的距离，他也能清楚地看出，这个男孩的作品远远超过了他自己。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪntər] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

or	that	of	any	painter	then	living	.
或者	那	的	任何	画家	然后	活的	.

或者当时在世的任何一位画家的作品。

['prez(ə)ntli] [waɪoʊ] - ['wɑːni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

Presently	Wio	-	wani	opened	his	door	and	came	down	the	path	,	as	was
目前	维奥	-	瓦尼	打开	他的	门	和	来了	向下	这	小路	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [naʊ] [iːtʃ] [naɪt] ,

his	habit	now	each	night	,
他的	习惯	现在	每个	夜晚	,

这时，维奥瓦尼打开门，沿着小路走了下来，这已经是他每晚的习惯了。

[tuː; tə] [kɔːl] ['tiki] - ['puː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

to	call	Tiki	-	pu	to	his	lesson	.
到	称呼	提基	-	pu	到	他的	课	.

叫提基普来上课。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['bekənd] [fɔːr; fər] ['tiki] - ['puː] [tuː; tə]

He	advanced	to	the	front	of	his	picture	and	beckoned	for	Tiki	-	pu	to
他	先进的	到	这	正面	的	他的	图片	和	招手	为了	提基	-	pu	到

[kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

come	in	with	him	;
来	在	和	他	;

他走到画像前面，招手让蒂基普跟他一起进去；

[ænd; ənd] ['tiki] - [pʌz] ['mæstər] [gruː] ['klæmi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [niːz] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] ['tiki] - ['puː] [kætʃ]

and	Tiki	-	pu's	master	grew	clammy	at	the	knees	as	he	beheld	Tiki	-	pu	catch
和	提基	-	脓	掌握	生长	湿冷的	在	这	膝盖	作为	他	观看	提基	-	pu	抓住

[hoʊld] [ʌv; əv] [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [hænd] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,

hold	of	Wio	-	wani's	hand	and	jump	into	the	picture	,
抓住	的	维奥	-	瓦尼的	手	和	跳	进入	这	图片	,

看到提基普抓住维奥瓦尼的手跳进画面中，提基普的主人膝盖都冒冷汗了。

[ænd; ənd] [skɪp] [ʌp] [ðə; ði] [-]
and **skip** **up** **the** **[** **205** **]**
和 跳过 向上 这 [-]

并跳过[205]

[griːn] [pæθ] [baɪ] [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [saɪd] ,
green **path** **by** **Wio** **-** **wani's** **side** **,**
绿色的 小路 经过 维奥 - 瓦尼的 边 ,

Wio-wani 身旁的绿色小路，

[ænd; ənd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ðæt] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪn] [ðə; ði]
and **in** **through** **the** **little** **door** **that** **Wio** **-** **wani** **had** **painted** **so** **beautifully** **in** **the**
和 在 通过 这 小的 门 那 维奥 - 瓦尼 有 绘 所以 非常漂亮 在 这
[end] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] !
end **wall** **of** **his** **palace** **!**
结尾 墙 的 他的 宫殿 !

然后，他穿过维奥瓦尼在他宫殿尽头的墙上精心绘制的那扇小门走了进去！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['tiki] - [pʌz] ['mæstər] [stʊd] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
For **a** **time** **Tiki** **-** **pu's** **master** **stood** **glued** **to** **the** **spot** **with** **grief** **and** **horror** **.**
为了 一个 时间 提基 - 脓 掌握 站立 胶合 到 这 点 和 悲伤 和 恐怖 .

一时间，提基普的主人悲痛欲绝，呆立在原地。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dedli] ['lɪt(ə)l] ['ʌndərlɪŋ] !
" **Oh** **,** **you** **deadly** **little** **underling** **!**
" 哦 , 你 致命 小的 下属 !

“哦，你这个致命的小喽啰！”

[oʊ] , [juː; jʊ] ['pɔɪzənəs] ['lɪt(ə)l] ['kerteɪkər] , [juː; jʊ] ['pærəsaɪt] , [juː; jʊ] ['væmpaɪər] , [juː; jʊ] [flai] [ɪn] ['æmbər] !
Oh **,** **you** **poisonous** **little** **caretaker** **,** **you** **parasite** **,** **you** **vampire** **,** **you** **fly** **in** **amber** **!**
哦 , 你 有毒 小的 看护人 , 你 寄生虫 , 你 吸血鬼 , 你 飞 在 琥珀色 !

哦，你这个有毒的小看护人，你这个寄生虫，你这个吸血鬼，你这个琥珀里的飞虫！

" [kraɪd] [hiː; hi] , " [ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] ?
" **cried** **he** **,** **"** **is** **that** **where** **you** **get** **your** **training** **?**
" 哭 他 , " 是 那 在哪里 你 得到 你的 训练 ?

他喊道：“你们在那里接受训练吗？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [goʊ] ['trespæsɪŋ] ;
Is **it** **there** **that** **you** **dare** **to** **go** **trespassing** **;**
是 它 那里 那 你 敢 到 去 擅闯私人领地 ;

你竟敢擅闯那里?

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] ,
into **a** **picture** **that** **I** **purchased** **for** **my** **own** **pleasure** **and** **profit** **,**
进入 一个 图片 那 我 购买 为了 我的 自己的 乐趣 和 利润 ,

变成一幅我为了自娱自乐和牟利而购买的画作，

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ?
and **not** **at** **all** **for** **yours** **?**
和 不是 在 全部 为了 你的 ?

难道你的就完全不行吗?

['veri] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] !
Very **soon** **we** **will** **see** **whom** **it** **really** **belongs** **to** **!**
非常 很快 我们 将要 看 谁 它 真的 属于 到 !

我们很快就会知道它到底属于谁了！

" [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ]

"	He	ripped	out	the	paper	of	the	largest	window	-	pane	and	pushed	his	way
"	他	撕裂	出去	这	纸	的	这	最大	窗户	-	窗格	和	推动	他的	方式

[θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] .

through	into	the	studio	.
通过	进入	这	工作室	.

“他撕下最大窗玻璃上的纸，挤了进去，进了工作室。”

[ðen] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [peɪnt] - [pɑːt] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

Then	in	great	haste	he	took	up	paint	-	pot	and	brush	,
然后	在	伟大的	匆忙	他	采取	向上	画	-	锅	和	刷子	,

然后他急忙拿起颜料罐和画笔，

[ænd; ənd] [ˌsækri'lidʒəsli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [læst] ['mæstərpiːs] .

and	sacrilegiously	set	himself	to	work	upon	Wio	-	wani's	last	masterpiece	.
和	亵渎地	放	他自己	到	工作	之上	维奥	-	瓦尼的	最后的	杰作	.

他亵渎神明地开始着手创作维奥瓦尼的最后一部杰作。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['tiki] - ['puː] [hæd; həd] ['entərd] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

In	the	place	of	the	doorway	by	which	Tiki	-	pu	had	entered	he	painted	a
在	这	地方	的	这	门口	经过	哪个	提基	-	pu	有	进入	他	绘	一个

['sɑːlɪd] [brɪk] [wɔːl] ;

solid	brick	wall	;
坚硬的	砖	墙	;

在蒂基普进来的门口，他画了一堵实心的砖墙；

[twaɪs] ['oʊvər] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [brɪks] [θɪk] ; [brɪk] [baɪ] [brɪk] [hiː; hi] ['peɪntɪd]

twice	over	he	painted	it	,	making	it	two	bricks	thick	;	brick	by	brick	he	painted
两次	超过	他	绘	它	,	制作	它	二	砖块	厚的	;	砖	经过	砖	他	绘

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他涂了两遍漆，涂成了两块砖厚；他一块砖一块砖地涂，

[ænd; ənd] ['mɔːtəd] ['evri] [brɪk] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .

and	mortared	every	brick	to	its	place	.
和	砂浆	每一个	砖	到	它是	地方	.

并用砂浆将每一块砖都牢牢地固定在原位。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [kɔːld] " [gʊd] - [naɪt] ,

And	when	he	had	quite	finished	he	laughed	,	and	called	"	Good	-	night	,
和	什么时候	他	有	相当	完成的	他	笑了	,	和	称为	"	好的	-	夜晚	,

['tiki] - ['puː] !

Tiki	-	pu	!
提基	-	pu	!

当他完全说完后，他笑着喊道：“晚安，提基普！”

" [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

"	and	went	home	to	be	quite	happy	.
"	和	去	家	到	是	相当	快乐的	.

然后他心满意足地回家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tiki] - ['puː]

The	next	day	all	the	apprentices	were	wondering	what	had	become	of	Tiki	-	pu
这	下一个	天	全部	这	学徒	是	好奇	什么	有	变得	的	提基	-	pu

;

;
;

第二天，所有的学徒都在纳闷蒂基普去了哪里；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	as	the	master	himself	said	nothing	,
但	作为	这	掌握	他自己	说	没有什么	,

但师父本人什么也没说，

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kʌlər] - ['graɪndər][ænd; ənd] [brʌʃ] - ['wɑːʃər]

and	as	another	boy	came	to	act	as	colour	-	grinder	and	brush	-	washer
和	作为	其他	男生	来了	到	行为	作为	颜色	-	磨床	和	刷子	-	垫圈

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

to	the	establishment	,
到	这	建立	,

后来，又一个男孩来这家店里做颜料研磨工和刷子清洗工。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

they	very	soon	forgot	all	about	him	.
他们	非常	很快	忘了	全部	关于	他	.

他们很快就把他忘得一干二净了。

[ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ðə; ði]['mæstər] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ɔːl] [ə'baʊt]

In	the	studio	the	master	used	to	sit	at	work	with	his	students	all	about
在	这	工作室	这	掌握	用过的	到	坐	在	工作	和	他的	学生	全部	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在工作室里，大师常常坐在那里工作，学生们都围在他身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	a	mind	full	of	ease	and	contentment	.
和	一个	头脑	满的	的	舒适	和	满意	.

内心充满轻松和满足。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪkt] - [ʌp] ['dɔːrweɪ]

Now	and	then	he	would	throw	a	glance	across	to	the	bricked	-	up	doorway
现在	和	然后	他	会	扔	一个	瞥一眼	穿过	到	这	砖砌	-	向上	门口

[ʌv; əv] [-]

of	[	206	]
的	[	-	]

他时不时会瞥一眼被砖砌封住的门口[206]

[waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Wio	-	wani's	palace	,	and	laugh	to	himself	,
维奥	-	瓦尼的	宫殿	,	和	笑	到	他自己	,

维奥瓦尼的宫殿，他独自笑着。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [aʊt] ['tiki] - ['puː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ænd; ənd]

thinking	how	well	he	had	served	out	Tiki	-	pu	for	his	treachery	and
思维	如何	出色地	他	有	服务	出去	提基	-	pu	为了	他的	背信弃义	和

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

presumption	.
假定	.

心想自己是如何好好惩罚了提基普的背叛和狂妄。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['tiki] - ['puː] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

One	day	—	it	was	five	years	after	the	disappearance	of	Tiki	-	pu	—	he	was
一	天	—	它	曾是	五	年	后	这	消失	的	提基	-	pu	—	他	曾是

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

giving	his	apprentices	a	lecture	on	the	glories	and	the	beauties	and	the
给予	他的	学徒	一个	演讲	在	这	荣耀	和	这	美女	和	这

['wʌndɚz] [ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['peɪntɪŋ] — [haʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] ,

wonders	of	Wio	-	wani's	painting	—	how	nothing	for	colour	could	excel	,
奇迹	的	维奥	-	瓦尼的	绘画	—	如何	没有什么	为了	颜色	可以	Excel	,

有一天——那是在蒂基普失踪五年后——他正在给他的学徒们讲授维奥瓦尼绘画的辉煌、美丽和奇妙之处——论色彩，没有任何东西可以超越它。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['mɪstəri] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] .

or	for	mystery	could	equal	it	.
或者	为了	神秘	可以	平等的	它	.

或者，神秘感可能就等同于它。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hiː; hi] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [waɪoʊ] -

To	add	point	to	his	eloquence	,	he	stood	waving	his	hands	before	Wio	-
到	添加	观点	到	他的	口才	,	他	站立	挥手	他的	双手	前	维奥	-

['wɑːniz] [læst] ['mæstərpiːs] ,

wani's	last	masterpiece	,
瓦尼的	最后的	杰作	,

为了增强他的雄辩，他站在维奥瓦尼的最后一幅杰作前挥舞着双手。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [sæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] .

and	all	his	students	and	apprentices	sat	round	him	and	looked	.
和	全部	他的	学生	和	学徒	卫星	圆形的	他	和	看起来	.

他的所有学生和学徒都围坐在他身边看着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][mɪd] - [wɜːrd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	stopped	at	mid	-	word	,	and	broke	off	in	the	full	flight	of	his
突然	他	停止	在	中	-	单词	,	和	打破	离开	在	这	满的	航班	的	他的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

他突然停了下来，滔滔不绝的演讲戛然而止。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hænd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][tɑːp] [brɪk] [frʌm; frəm]

as	he	saw	something	like	a	hand	come	and	take	down	the	top	brick	from
作为	他	锯	某物	喜欢	一个	手	来	和	拿	向下	这	顶部	砖	从

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [peɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl]

the	face	of	paint	which	he	had	laid	over	the	little	door	in	the	palace	-	wall
这	脸	的	画	哪个	他	有	铺设	超过	这	小的	门	在	这	宫殿	-	墙

[wɪtʃ] [waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] .

which	Wio	-	wani	had	so	beautifully	painted	.
哪个	维奥	-	瓦尼	有	所以	非常漂亮	绘	.

他看到一只像手一样的东西伸过来，取下了他涂在宫墙上小门上的油漆最上面的一块砖，而维奥瓦尼把这扇门画得非常漂亮。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

In	another	moment	there	was	no	doubt	about	it	;
在	其他	片刻	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	;

那一刻，这一点毋庸置疑；

[brɪk] [baɪ] [brɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] .

brick	by	brick	the	wall	was	being	pulled	down	,	in	spite	of	its	double	thickness	.
砖	经过	砖	这	墙	曾是	存在	拉	向下	,	在	尽管如此	的	它是	双倍的	厚度	.

尽管墙体有两层厚，但砖块一块一块地被推倒了。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

The	lecturer	was	altogether	too	dumbfounded	and	terrified	to	utter	a	word	.
这	讲师	曾是	共	也	目瞪口呆	和	恐惧	到	说出	一个	单词	.

讲师惊恐万分，一句话也说不出来。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd][steɛrd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	and	all	his	apprentices	stood	round	and	stared	while	the	demolition	of
他	和	全部	他的	学徒	站立	圆形的	和	凝视	尽管	这	拆除	的

[ðə; ði] [wɔːl] [prə'siːdid] .

the	wall	proceeded	.
这	墙	继续	.

他和他的所有学徒都围在一旁，目不转睛地看着墙壁被拆除。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [waɪoʊ] - ['wɑːni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Before	long	he	recognised	Wio	-	wani	with	his	flowing	white	beard	;	it	was
前	长的	他	已确认	维奥	-	瓦尼	和	他的	流动	白色的	胡须	;	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] ,

his	handiwork	,
他的	手工制品	,

没过多久，他就认出了留着飘逸白胡子的维奥瓦尼；那是他亲手做的。

[ðɪs] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] !

this	pulling	down	of	the	wall	!
这	拉	向下	的	这	墙	!

拆墙!

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt]

He	still	had	a	brick	in	his	hand	when	he	stepped	through	the	opening	that
他	仍然	有	一个	砖	在	他的	手	什么时候	他	步	通过	这	开幕	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

他手里还拿着一块砖，就跨过了他凿出的洞口。

[ænd; ənd] [kloʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] [stept] ['tiki] - ['puː] !

and	close	after	him	stepped	Tiki	-	pu	!
和	关闭	后	他	步	提基	-	pu	!

紧随其后的是Tiki-pu!

['tiki] - ['puː][wʌz; wəz] [groʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['hænsəm] ;

Tiki	-	pu	was	grown	tall	and	strong	—	he	was	even	handsome	;
提基	-	pu	曾是	生长	高的	和	强的	—	他	曾是	甚至	英俊的	;

提基普长得又高又壮，甚至还很英俊；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

but	for	all	that	his	old	master	recognised	him	,
但	为了	全部	那	他的	老的	掌握	已确认	他	,

尽管他的老主人认出了他，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enviəs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['kærid] ['meni] [roʊlz]

and	saw	with	an	envious	foreboding	that	under	his	arms	he	carried	many	rolls
和	锯	和	一个	羡慕	不祥的预感	那	在下面	他的	武器	他	携带	许多	卷

[ænd; ənd] ['stretʃərz] [ænd; ənd][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] ,

and	stretchers	and	portfolios	,
和	担架	和	投资组合	,

带着羡慕和不祥的预感，我看到他腋下夹着许多卷轴、担架和文件夹。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] . [-]

and	other	belongings	of	his	craft	.	[	209	]
和	其他	财物	的	他的	工艺	.	[	-	]

以及他的其他工艺用品。[209]

['klɪrli] ['tiki] - ['puː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Clearly	Tiki	-	pu	was	coming	back	into	the	world	,	and	was	going	to	be
清楚地	提基	-	pu	曾是	未来	后退	进入	这	世界	,	和	曾是	去	到	是

[ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] .

a	great	painter	.
一个	伟大的	画家	.

很明显，蒂基普要重返人间了，而且会成为一名伟大的画家。

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [keɪm] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ænd; ənd] ['tiki] - ['puː] [wɔːkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

Down	the	garden	path	came	Wio	-	wani	,	and	Tiki	-	pu	walked	after	him	;
向下	这	花园	小路	来了	维奥	-	瓦尼	,	和	提基	-	pu	步行	后	他	;

维奥瓦尼沿着花园小路走来，蒂基普跟在他身后；

['tiki] - ['puː][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [wel] ['oʊvər][waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['ʃəuldəz] — [oʊld]

Tiki	-	pu	was	so	tall	that	his	head	stood	well	over	Wio	-	wani's	shoulders	—	old
提基	-	pu	曾是	所以	高的	那	他的	头	站立	出色地	超过	维奥	-	瓦尼的	肩膀	—	老的

[mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] [tə'geðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [per] .

man	and	young	man	together	made	a	handsome	pair	.
男人	和	年轻的	男人	一起	制成	一个	英俊的	一对	.

提基普个子很高，头都超过了维奥瓦尼的肩膀——老人和年轻人在一起真是郎才女貌。

[haʊ] [bɪg][waɪoʊ] - ['wɑːni] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]

How	big	Wio	-	wani	grew	as	he	walked	down	the	avenues	of	his	garden
如何	大的	维奥	-	瓦尼	生长	作为	他	步行	向下	这	途径	的	他的	花园

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] !

and	into	the	foreground	of	his	picture	!
和	进入	这	前景	的	他的	图片	!

维奥瓦尼沿着花园的林荫道走来，渐渐长高，最终出现在照片的前景中！

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [brɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

and	how	big	the	brick	in	his	hand	!
和	如何	大的	这	砖	在	他的	手	!

他手里的砖头有多大啊！

[ænd; ənd] [ɑː] , [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [siːmd] !

and	ah	,	how	angry	he	seemed	!
和	啊	,	如何	生气的	他	似乎	!

啊，他看起来多么生气啊！

[waɪoʊ] - ['wɑːni] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪm] [ænd; ənd][held] [ʌp]

Wio	-	wani	came	right	down	to	the	edge	of	the	picture	-	frame	and	held	up
维奥	-	瓦尼	来了	正确的	向下	到	这	边缘	的	这	图片	-	框架	和	握住	向上

[ðə; ði] [brɪk] .

the	brick	.
这	砖	.

维奥瓦尼走到画框边缘，举起了砖头。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	did	you	do	that	for	?	"	he	asked	.
"	什么	做过	你	做	那	为了	?	"	他	问	.

“你为什么要这么做？”他问道。

" [aɪ] . . . ['dɪdnt] !

"	I	.	.	.	didn't	!
"	我	.	.	.	没有	!

“我……没有！”

" ['tiki] - [pʌz] [oʊld]['mæstər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

"	Tiki	-	pu's	old	master	was	beginning	to	reply	;
"	提基	-	脓	老的	掌握	曾是	开始	到	回复	;

“提基普的老主人开始回答；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] -

and	the	lie	was	still	rolling	on	his	tongue	when	the	weight	of	the	brick	-
和	这	说谎	曾是	仍然	滚动	在	他的	舌头	什么时候	这	重量	的	这	砖	-

[bæt] ,

bat	,
蝙蝠	,

谎言还在他嘴里回荡，砖头的重量就压了过来。

[həːld] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] [ɑːrm][ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːni] , [feld] [hɪm; ɪm] .

hurled	by	the	stout	arm	of	Wio	-	wani	,	felled	him	.
投掷	经过	这	肥硕	手臂	的	维奥	-	瓦尼	,	倒下	他	.

维奥瓦尼用他强壮的手臂掷出一枚球，将他击倒在地。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] .

After	that	he	never	spoke	again	.
后	那	他	绝不	辐	再次	.

此后他再也没有说过话。

[ðæt] [brɪk] - [bæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [riəd] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tuːmstoʊn] .

That	brick	-	bat	,	which	he	himself	had	reared	,	became	his	own	tombstone	.
那	砖	-	蝙蝠	,	哪个	他	他自己	有	饲养	,	成为	他的	自己的	墓碑	.

他亲手栽种的那块砖头，最终成了他自己的墓碑。

[dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪm] [stʊd] ['tiki] - ['puː] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [hændz][ʌv; əv][waɪoʊ] -

Just	inside	the	picture	-	frame	stood	Tiki	-	pu	,	kissing	the	wonderful	hands	of	Wio	-
只是	里面	这	图片	-	框架	站立	提基	-	pu	,	接吻	这	精彩的	双手	的	维奥	-

['wɑːni] ,

wani	,
瓦尼	,

就在相框里面，蒂基普正亲吻着维奥瓦尼那双美丽的手。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər] [skɪl] .

which	had	taught	him	all	their	skill	.
哪个	有	教授	他	全部	他们的	技能	.

这教会了他他们所有的技能。

" [gʊd] - [baɪ] , ['tiki] - ['puː] ! " [sed] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

"	Good	-	bye	,	Tiki	-	pu	!	"	said	Wio	-	wani	,	embracing	him	tenderly	.
"	好的	-	再见	,	提基	-	pu	!	"	说	维奥	-	瓦尼	,	拥抱	他	温柔地	.

“再见，提基普！”维奥瓦尼说着，温柔地拥抱了他。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [maɪ] ['sekənd] [self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	Now	I	am	sending	my	second	self	into	the	world	.
"	现在	我	是	发送	我的	第二	自己	进入	这	世界	.

“现在，我要把我的第二个自己送到这个世界上。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd][wɑːnt] [rest] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [oʊld][waɪoʊ] - ['wɑːni] [wɪl] [teɪk]

When	you	are	tired	and	want	rest	come	back	to	me	:	old	Wio	-	wani	will	take
什么时候	你	是	疲劳的	和	想	休息	来	后退	到	我	:	老的	维奥	-	瓦尼	将要	拿

[juː; jʊ][ɪn] .

you	in	.
你	在	.

当你累了想休息的时候，就回到我这里来吧：老维奥瓦尼会收留你。

" ['tiki] - ['pu:][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz]
" Tiki - pu was sobbing and the tears were running down his cheeks as
" 提基 - pu 曾是 啜泣 和 这 眼泪 是 跑步 向下 他的 脸颊 作为
[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][waɪoʊ] - ['wɑ:niz] ['wʌndərfəli] ['peɪntɪd] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔ:r]
he stepped out of Wio - wani's wonderfully painted garden and stood once more
他 步 出去 的 维奥 - 瓦尼的 太棒了 绘 花园 和 站立 一次 更多的
[ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
upon earth .
之上 地球 .

“蒂基普走出维奥瓦尼精心绘制的花园，再次踏上大地，他泣不成声，泪水顺着脸颊流淌。

['tɜ:rnɪŋ] ,
Turning ,
转弯 ,

转身，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði]
he saw the old man walking away along the path towards the little door under the
他 锯 这 老的 男人 步行 离开 沿着 这 小路 向 这 小的 门 在下面 这
['pæləs] - [wɔ:l] .
palace - wall .
宫殿 - 墙 .

他看见老人沿着小路走向宫墙下的小门。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪoʊ] - ['wɑ:ni] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
At the door Wio - wani turned back and waved his hand for the last time .
在 这 门 维奥 - 瓦尼 转向 后退 和 挥手 他的 手 为了 这 最后的 时间 .

维奥瓦尼走到门口，转身最后一次挥了挥手。

['tiki] - ['pu:] [-]
Tiki - pu [210]
提基 - pu [-]

提基普[210]

[stɪl] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
still stood watching him .
仍然 站立 观看 他 .

仍然站在那里看着他。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][waɪoʊ] - ['wɑ:ni][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Then the door opened and shut , and Wio - wani was gone .
然后 这 门 打开 和 关闭 , 和 维奥 - 瓦尼 曾是 已消失 .

然后门开了又关上，维奥瓦尼不见了。

['sɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['foʊldɪd][ɪts] [li:vz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Softly as a flower the picture seemed to have folded its leaves over him .
轻轻 作为 一个 花 这 图片 似乎 到 有 折叠 它是 树叶 超过 他 .

那幅画仿佛像一朵花，轻轻地将花瓣覆在他身上。

['tiki] - ['pu:] [li:nd] [ə; eɪ] [wet] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
Tiki - pu leaned a wet face against the picture and kissed the door in the palace
提基 - pu 倾斜 一个 湿的 脸 反对 这 图片 和 亲吻 这 门 在 这 宫殿
- [wɔ:l] [wɪtʃ] [waɪoʊ] - ['wɑ:ni][hæd; həd] ['peɪntɪd] [soʊ] ['bju:tɪfli] .
- wall which Wio - wani had painted so beautifully .
- 墙 哪个 维奥 - 瓦尼 有 绘 所以 非常漂亮 .

蒂基普将湿漉漉的脸贴在画像上，亲吻了维奥瓦尼画得如此美丽的宫墙上的门。

" [oʊ][waɪoʊ] - ['wɑ:ni] , [dɪr] ['mæstər] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
" O Wio - wani , dear master , " he cried , " are you there ?
" 哦 维奥 - 瓦尼 , 亲爱的 掌握 , " 他 哭 , " 是 你 那里 ?

“哦，维奥瓦尼，亲爱的主人，”他喊道，“你在吗？”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . [-]

"	He	waited	,	and	called	again	,	but	no	voice	answered	him	.	[	211	]
"	他	等待	,	和	称为	再次	,	但	不	嗓音	回答	他	.	[	-	]

他等了一会儿，又喊了一声，但没有人回应他。[211]

['hæpi] [rɪ'tɜːrn]

HAPPY	RETURNS
快乐的	返回

生日快乐

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [huːz] [striːm] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [tuː; tə] [tuː]

BY	the	side	of	a	great	river	,	whose	stream	formed	the	boundary	to	two
经过	这	边	的	一个	伟大的	河	,	谁	溪流	形成	这	边界	到	二

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

在一条大河的岸边，这条河的支流构成了两个国家的边界，

[lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

lived	an	old	ferryman	and	his	wife	.
居住地	一个	老的	摆渡人	和	他的	妻子	.

从前住着一位老摆渡人和他的妻子。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][baɪ][ðə; ði] ['feri] ,

All	the	day	,	while	she	minded	the	house	,	he	sat	in	his	boat	by	the	ferry	,
全部	这	天	,	尽管	她	有思想	这	房子	,	他	卫星	在	他的	船	经过	这	渡船	,

她照看房子的一整天，他都坐在渡口的船上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['trævələz] [ə'krɔːs] ; [ɔːr] , [wen] [noʊ] ['trævələz] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

waiting	to	carry	travellers	across	;	or	,	when	no	travellers	came	,	and	he	had
等待	到	携带	旅行者	穿过	;	或者	,	什么时候	不	旅行者	来了	,	和	他	有

[hɪz; ɪz][boʊt] [friː] ,

his	boat	free	,
他的	船	自由的	,

等待搭载旅客过河；或者，当没有旅客到来，而他的船又空着的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [kæst][dræg] - [nets] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] [fɪʃ] .

he	would	cast	drag	-	nets	along	the	bed	of	the	river	for	fish	.
他	会	投掷	拖	-	网	沿着	这	床	的	这	河	为了	鱼	.

他会沿着河床撒网捕鱼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æt; ət] [taɪmz] ,

But	for	the	food	which	he	was	able	thus	to	procure	at	times	,
但	为了	这	食物	哪个	他	曾是	有能力的	因此	到	采购	在	时代	,

但他有时确实能够通过这种方式获得食物，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stɑːrvd] , [fɔːr; fər] ['trævələz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [fjuː]

he	and	his	wife	might	well	have	starved	,	for	travellers	were	often	few
他	和	他的	妻子	可能	出色地	有	饥饿	,	为了	旅行者	是	经常	很少

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

and	far	between	,
和	远的	之间	,

他和妻子很可能饿死了，因为当时旅行者寥寥无几。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fjuː] [pens] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['feriŋ] [ðem; ðəm] ;

and	often	they	grudged	him	the	few	pence	he	asked	for	ferrying	them	;
和	经常	他们	心怀怨恨	他	这	很少	便士	他	问	为了	摆渡	他们	;

他们常常吝啬于支付他摆渡他们所要的那几便士报酬；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɪn]

and	now	he	had	grown	so	old	and	feeble	that	when	the	river	was	in
和	现在	他	有	生长	所以	老的	和	微弱	那	什么时候	这	河	曾是	在

[flʌd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['feri] [ðə; ði][boʊt] [ə'krɔːs] ;

flood	he	could	scarcely	ferry	the	boat	across	;
洪水	他	可以	几乎	渡船	这	船	穿过	;

如今他已年老体衰，河水泛滥时，他几乎无法摆渡过河；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [hiː; hi] [fɪrd] [lest] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	continually	he	feared	lest	a	younger	and	stronger	man	should	come
和	持续	他	害怕	免得	一个	年轻	和	更强	男人	应该	来

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	take	his	place	,
和	拿	他的	地方	,

他始终担心会有更年轻、更强壮的人来取代他的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	bread	from	his	mouth	.
和	这	面包	从	他的	嘴	.

还有他嘴里吐出的面包。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

But	he	had	trust	in	Providence	.
但	他	有	相信	在	普罗维登斯	.

但他信赖天意。

" [wɪl] [nɑːt][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][noʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

"	Will	not	God	,	"	he	said	,	"	who	has	given	us	no	happiness	in	this	life	,
"	将要	不是	上帝	,	"	他	说	,	"	WHO	有	给定	我们	不	幸福	在	这	生活	,

“难道上帝，”他说，“没有给我们带来今生的任何幸福，难道不会……”

[seɪv] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [help] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [end]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn]

save	in	each	other's	help	and	companionship	,	allow	us	to	end	our	days	in
节省	在	每个	其他的	帮助	和	友谊	,	允许	我们	到	结尾	我们的	天	在

[piːs] ?

peace	?
和平	?

愿我们彼此扶持、互相陪伴，安然度过余生？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ænsər] , " [jes] , ['ʃʊrli] , [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl] .

"	And	his	wife	answered	,	"	Yes	,	surely	,	if	we	trust	Him	enough	He	will	.
"	和	他的	妻子	回答	,	"	是的	,	一定	,	如果	我们	相信	他	足够的	他	将要	.

他的妻子回答说：“是的，当然，如果我们足够信任他，他就会这样做。”

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] ['ferimən] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	One	morning	,	it	being	the	first	day	of	the	year	,	the	ferryman	going	down	to
"	一	早晨	,	它	存在	这	第一的	天	的	这	年	,	这	摆渡人	去	向下	到

[hɪz; ɪz][boʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

“一天早晨，正值新年第一天，摆渡人走向他的船，

[faʊnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [luːst] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd]['teɪkən]

found	that	during	the	night	it	had	been	loosed	from	its	moorings	and	taken
成立	那	期间	这	夜晚	它	有	到过	松开	从	它是	系泊	和	已采取

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

发现这艘船夜间被人解开系泊绳，拖过了河。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [leɪ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk] .

where	it	now	lay	fastened	to	the	further	bank	.
在哪里	它	现在	躺	系紧	到	这	更远	银行	.

现在它被固定在对岸。

" [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] " [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

"	Wife	,	"	said	he	"	I	can	remember	this	same	thing	happening	a	year	ago	,
"	妻子	,	"	说	他	"	我	能	记住	这	相同的	事物	发生	一个	年	前	,

“妻子，”他说，“我记得一年前也发生过同样的事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːlsoʊ] .

and	the	year	before	also	.
和	这	年	前	还	.

前一年也是如此。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈtrævələr] [huː] [kʌmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Who	is	this	traveller	who	comes	once	a	year	,	like	a	thief	in	the	night	,
WHO	是	这	游客	WHO	来	一次	一个	年	,	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,

这位一年只来一次，如同夜间窃贼般的旅人是谁?

[ænd; ənd] [krɔsiz] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈferi] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ? "

and	crosses	without	asking	me	to	ferry	him	over	?	"
和	十字架	没有	问	我	到	渡船	他	超过	?	"

他过河的时候都没让我捎他?

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [foʊk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Perhaps	it	is	the	good	folk	,	"	said	his	wife	.
"	也许	它	是	这	好的	民间	,	"	说	他的	妻子	.

“也许是好心人吧，”他的妻子说。

" [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [noʊ] [kɔɪn] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

"	Go	over	and	see	if	they	have	left	no	coin	behind	them	in	the	boat	.
"	去	超过	和	看	如果	他们	有	左边	不	硬币	在后面	他们	在	这	船	.

“过去看看他们有没有在船上留下硬币。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [poʊld] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

"	The	old	man	got	on	to	a	log	and	poled	himself	across	,	and	found	,
"	这	老的	男人	得到	在	到	一个	日志	和	杆	他自己	穿过	,	和	成立	,

“老人爬上一根圆木，撑着它过了河，发现，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

down	in	the	keel	of	the	boat	,
向下	在	这	龙骨	的	这	船	,

在船的龙骨下方，

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ber] [fʊt] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ;

the	mark	of	a	man's	bare	foot	driven	deep	into	the	wood	;
这	标记	的	一个	男人的	裸	脚	驱动	深的	进入	这	木头	;

男人赤脚深深踩进树林的印记;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔɪn][ɔːr] ['ʌðər] [treɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

but	there	was	no	coin	or	other	trace	to	show	who	it	might	be	.
但	那里	曾是	不	硬币	或者	其他	痕迹	到	展示	WHO	它	可能	是	.

但没有任何硬币或其他痕迹可以表明是谁留下的。

[taɪm] [went] [ɑːn] ; [ðə; ði][oʊld] ['ferimən] [wʌz; wəz][ɔːl] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Time	went	on	;	the	old	ferryman	was	all	bowed	down	with	age	,
时间	去	在	;	这	老的	摆渡人	曾是	全部	鞠躬	向下	和	年龄	,

时光荏苒，老摆渡人已是佝偻着身子了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪnz] .

and	his	body	was	racked	with	pains	.
和	他的	身体	曾是	架子	和	疼痛	.

他浑身疼痛难忍。

[soʊ] [sloʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

So	slow	was	he	now	in	making	the	passage	of	the	stream	,
所以	慢的	曾是	他	现在	在	制作	这	通道	的	这	溪流	,

他现在过河的速度非常慢，

[ðæt] [ɔːl] ['trævələz] [huː] [nuː] [ðoʊz] [pɑːrts] [tʊk] [ə; eɪ][roʊd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

that	all	travellers	who	knew	those	parts	took	a	road	higher	up	the	bank	,
那	全部	旅行者	WHO	知道	那些	部分	采取	一个	路	更高	向上	这	银行	,

所有熟悉那条路的旅行者都选择了河岸更高的道路。

[wer] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ferimən] [plaɪ] .

where	a	stronger	ferryman	plied	.
在哪里	一个	更强	摆渡人	合拢	.

那里有一位更强壮的摆渡人。

['wɪntər] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt] [prest] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɔːr] .

Winter	came	;	and	hunger	and	want	pressed	hard	at	the	old	man's	door	.
冬天	来了	;	和	饥饿	和	想	按下	难的	在	这	老的	男人的	门	.

冬天来了，饥饿和匮乏的阴影笼罩着老人。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][net] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

One	day	while	he	drew	his	net	along	the	stream	,
一	天	尽管	他	画	他的	网	沿着	这	溪流	,

有一天，当他沿着溪流撒网时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃiz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]

he	felt	the	shock	of	a	great	fish	striking	against	the	meshes	down	below	,	and
他	毛毡	这	震惊	的	一个	伟大的	鱼	引人注目	反对	这	网格	向下	以下	,	和

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

他感到下方有一条大鱼撞击鱼网的震动，紧接着，

[æz; əz][ðə; ði][net] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['sɪlvər] ,

as	the	net	came	in	,	he	saw	a	shape	like	living	silver	,
作为	这	网	来了	在	,	他	锯	一个	形状	喜欢	活的	银	,

当渔网收拢时，他看到一个像活生生的银子一样的形状。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

leaping	and	darting	to	and	fro	to	find	some	way	of	escape	.
跳跃	和	飞镖	到	和	弗	到	寻找	一些	方式	的	逃脱	.

它蹦蹦跳跳地来回奔跑，寻找逃脱的方法。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['gæspɪŋ] [fɪʃ] .

Up	to	the	bank	he	landed	it	,	a	great	gasping	fish	.
向上	到	这	银行	他	登陆	它	,	一个	伟大的	喘息	鱼	.

他把鱼拉到岸边，那是一条喘着粗气的大鱼。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

When	he	was	about	to	kill	it	,	he	saw	,	to	his	astonishment	,
什么时候	他	曾是	关于	到	杀	它	,	他	锯	,	到	他的	惊讶	,

当他正要杀死它时，令他惊讶的是，他看到：

[terz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] ,

tears	running	out	of	its	eyes	,
眼泪	跑步	出去	的	它是	眼睛	,

它眼中流淌着泪水，

[ðæt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

that	gazed	at	him	and	seemed	to	reproach	him	for	his	cruelty	.
那	凝视	在	他	和	似乎	到	责备	他	为了	他的	残酷	.

那目光注视着他，似乎在谴责他的残忍。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] , [ðə; ði] [fɪʃ] [sed] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

As	he	drew	back	,	the	Fish	said	:	"	Why	should	you	kill	me	,	who	wish	to	live
作为	他	画	后退	,	这	鱼	说	:	"	为什么	应该	你	杀	我	,	WHO	希望	到	居住

?

?
?

鱼后退时说道："我只想活下去，你为什么要杀我呢？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ə'drest] , ['ænsər] :

"	The	old	man	,	altogether	bewildered	at	hearing	himself	thus	addressed	,	answered	:
"	这	老的	男人	,	共	困惑	在	听力	他自己	因此	已解决	,	回答	:

老人听到别人这样称呼他，感到非常困惑，回答道：

" [sɪns] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ,

"	Since	I	and	my	wife	are	hungry	,	and	God	gave	you	to	be	eaten	,
"	自从	我	和	我的	妻子	是	饥饿的	,	和	上帝	给予	你	到	是	吃	,

"既然我和我的妻子都饿了，而上帝又把你们赐给我们吃，

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	have	good	reason	for	killing	you	.	"
我	有	好的	原因	为了	杀	你	.	"

我有充分的理由杀了你。

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

"	I	could	give	you	something	worth	far	more	than	a	meal	,	"	said	the	Fish	,
"	我	可以	给	你	某物	值得	远的	更多的	比	一个	一顿饭	,	"	说	这	鱼	,

"我可以给你比一顿饭更有价值的东西，"鱼说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sper] [maɪ][laɪf] . "

"	if	you	would	spare	my	life	.	"
"	如果	你	会	空闲的	我的	生活	.	"

"如果你能饶我一命的话。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , " [ænd; ənd][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn]

"	We	are	old	,	"	said	the	ferryman	,	"	and	want	only	to	end	our	days	in
"	我们	是	老的	,	"	说	这	摆渡人	,	"	和	想	仅有的	到	结尾	我们的	天	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

"我们老了，"摆渡人说，"只想平静地度过余生。"

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ;

To	-	day	we	are	hungry	;
到	-	天	我们	是	饥饿的	;

今天我们很饿；

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ]

what	can	be	more	good	for	us	than	a	meal	which	will	give	us	strength
什么	能	是	更多的	好的	为了	我们	比	一个	一顿饭	哪个	将要	给	我们	力量

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

for	the	morrow	,
为了	这	明天	,

对我们而言，还有什么比一顿能让我们精力充沛迎接明天的饭菜更有益的呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ?

which	is	the	new	year	?
哪个	是	这	新的	年	?

哪一年是新年?

" [ðə; ði] [fɪʃ] [sed] : " [tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʌn'fæs(ə)n] [jʊr; jər] [boʊt] , [ænd; ənd]

"	The	Fish	said	:	"	To	-	night	someone	will	come	and	unfasten	your	boat	,	and
"	这	鱼	说	:	"	到	-	夜晚	某人	将要	来	和	解开	你的	船	,	和

['feri] [hɪm'self] ['oʊvər] ,

ferry	himself	over	,
渡船	他自己	超过	,

鱼说："今晚会有人来解开你的船，自己摆渡过来。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	you	know	nothing	of	it	till	the	morning	,
和	你	知道	没有什么	的	它	直到	这	早晨	,

直到第二天早上你才知道这件事。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [krɑːft] [muəd] [aʊt] ['jɑːndər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] .

when	you	see	the	craft	moored	out	yonder	by	the	further	bank	.
什么时候	你	看	这	工艺	系泊	出去	远处	经过	这	更远	银行	.

当你看到那艘船停泊在远处的河岸边时。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] ,

"	The	old	man	remembered	how	the	thing	had	happened	in	previous	years	,
"	这	老的	男人	记得	如何	这	事物	有	发生	在	以前的	年	,

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] [fɪʃ] [spoʊk] .

directly	the	Fish	spoke	.
直接地	这	鱼	辐	.

"老人回想起几年前鱼儿说话时发生的事情。"

" [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðen] !

"	Ah	,	you	know	that	then	!
"	啊	,	你	知道	那	然后	!

"啊，原来你知道啊！"

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hʌt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	When	you	go	back	to	your	hut	at	night	to	sleep	,	I	am	here	in	the	water	,
"	什么时候	你	去	后退	到	你的	小屋	在	夜晚	到	睡觉	,	我	是	这里	在	这	水	,

"当你们晚上回到小屋睡觉时，我就在这里，在水里。"

" [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	said	the	Fish	.
"	说	这	鱼	.

"鱼说道。"

" [aɪ] [siː] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] . "

"	I	see	what	goes	on	.	"
"	我	看	什么	去	在	.	"

"我看到了事情的真相。"

" [wʌt] [goʊz] [ɑːn] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	What	goes	on	,	then	?	"	asked	the	old	man	,
"	什么	去	在	,	然后	?	"	问	这	老的	男人	,

"那后来发生了什么事呢？"老人问道。

['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['trævələr] [maɪt] [bi:; bi] .

very	curious	to	know	who	the	strange	traveller	might	be	.
非常	好奇的	到	知道	WHO	这	奇怪的	游客	可能	是	.

非常好奇这位神秘的旅行者究竟是谁。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊt] ,

"	Ah	,	"	said	the	Fish	,	"	if	you	could	only	catch	him	in	your	boat	,
"	啊	,	"	说	这	鱼	,	"	如果	你	可以	仅有的	抓住	他	在	你的	船	,

“啊,”鱼说，“如果你能用你的船把他钓上来就好了。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] !

he	could	give	you	something	you	might	wish	for	!
他	可以	给	你	某物	你	可能	希望	为了	!

他可以给你你想要的东西!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [du:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɔ:l] [naɪt] ,

I	tell	you	this	:	do	you	and	your	wife	keep	watch	in	the	boat	all	night	,
我	告诉	你	这	:	做	你	和	你的	妻子	保持	手表	在	这	船	全部	夜晚	,

我告诉你：你和你妻子整夜都在船上守夜吗?

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ferid] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [mɪd] - [stri:m] , [wer]

and	when	he	comes	,	and	you	have	ferried	him	into	mid	-	stream	,	where
和	什么时候	他	来	,	和	你	有	渡船	他	进入	中	-	溪流	,	在哪里

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,

he	cannot	escape	,
他	不能	逃脱	,

当他来的时候，你们把他摆渡到河中央，让他无法逃脱，

[ðen] [θroʊ] [jʊr; jər] [net] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [peɪz] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər]

then	throw	your	net	over	him	and	hold	him	till	he	pays	you	for	all	your
然后	扔	你的	网	超过	他	和	抓住	他	直到	他	支付	你	为了	全部	你的

. "

ferryings	.	"
摆渡	.	"

然后把你的网撒在他身上，把他困住，直到他付清你所有的摆渡费用为止。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [peɪ] [ˌem 'i:] ?

"	How	shall	he	pay	me	?
"	如何	将	他	支付	我	?

他该如何报答我?

[ɔ:l] [maɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ! "

All	my	ferryings	of	a	lifetime	!	"
全部	我的	摆渡	的	一个	寿命	!	"

我一生中最棒的摆渡经历!

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [-]

"	Make	him	take	you	to	the	land	of	Returning	[	214	]
"	制作	他	拿	你	到	这	土地	的	返回	[	-	]

“让他带你到回归之地[214]

[taɪm] .

Time	.
时间	.

时间。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [end] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [pi:s] .

There	,	at	least	,	you	can	end	your	days	in	peace	.
那里	,	在	至少	,	你	能	结尾	你的	天	在	和平	.

至少在那里，你可以平静地度过余生。

" [ðə; ðiː][oʊld][mæn] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;

"	The	old	man	said	:	"	You	have	told	me	a	strange	thing	;
"	这	老的	男人	说	:	"	你	有	讲述	我	一个	奇怪的	事物	;

老人说："你告诉我一件奇怪的事；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][let][juː; jʊ][goʊ] .

and	since	I	mean	to	act	on	it	,	I	suppose	I	must	let	you	go	.
和	自从	我	意思是	到	行为	在	它	,	我	认为	我	必须	让	你	去	.

既然我打算这么做，我想我必须放你走。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [daɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] .

If	you	have	deceived	me	,	I	trust	you	may	yet	die	a	cruel	death	.
如果	你	有	受骗	我	,	我	相信	你	可能	然而	死	一个	残忍的	死亡	.

如果你欺骗了我，我希望你最终会死得很惨。

" [ðə; ðiː] [fɪʃ] ['ænsər] : " [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

"	The	Fish	answered	:	"	Do	as	I	tell	you	,	and	you	shall	die	a	happy	one	.
"	这	鱼	回答	:	"	做	作为	我	告诉	你	,	和	你	将	死	一个	快乐的	一	.

鱼回答说："照我说的做，你就会死得其所。"

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	And	,	saying	this	he	slipped	down	into	the	water	and	disappeared	.
"	和	,	说	这	他	滑倒了	向下	进入	这	水	和	消失	.

"说完，他就滑入水中，消失了。"

[ðə; ði] ['ferimən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌpəlis] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [waɪf] ,

The	ferryman	went	back	to	his	wife	supperless	,	and	said	to	her	:	"	Wife	,
这	摆渡人	去	后退	到	他的	妻子	无晚餐	,	和	说	到	她	:	"	妻子	,

[brɪŋ] [ə; eɪ] [net] ,

bring	a	net	,
带来	一个	网	,

摆渡人没带晚饭就回到妻子身边，对她说："妻子，拿个网来，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] !

and	come	down	into	the	boat	!
和	来	向下	进入	这	船	!

下来上船吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['trævələr] .

"	And	he	told	her	the	story	of	the	Fish	and	of	the	yearly	traveller	.
"	和	他	讲述	她	这	故事	的	这	鱼	和	的	这	每年	游客	.

"然后他给她讲了鱼和每年旅行者的故事。"

[ðeɪ] [sæt] [lɔːŋ] [təˈgeðər] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][koʊld]

They	sat	long	together	under	the	dark	bank	,	looking	out	over	the	quiet	and	cold
他们	卫星	长的	一起	在下面	这	黑暗的	银行	,	寻找	出去	超过	这	安静的	和	寒冷的

['muːnlɪt] ['wɔːtərz] ,

moonlit	waters	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,

他们并肩坐在幽暗的河岸下，眺望着宁静而冰冷的月光下的水面。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

till	the	midnight	hour	.
直到	这	午夜	小时	.

直到午夜时分。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] ,

The	air	was	chill	,
这	空气	曾是	寒意	,

空气很冷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][net]

and	to	keep	themselves	warm	they	covered	themselves	over	with	the	net
和	到	保持	他们自己	温暖的	他们	涵盖	他们自己	超过	和	这	网

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	lay	down	in	the	bottom	of	the	boat	.
和	躺	向下	在	这	底部	的	这	船	.

为了保暖，他们用网把自己盖住，躺在船底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [daɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz][bɔːrn] .

It	was	the	very	hour	when	the	old	year	dies	and	the	new	year	is	born	.
它	曾是	这	非常	小时	什么时候	这	老的	年	死亡	和	这	新的	年	是	出生	.

正是旧年消逝、新年诞生的时刻。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ,

Before	they	well	knew	that	they	had	been	asleep	,
前	他们	出色地	知道	那	他们	有	到过	睡着了	,

在他们完全意识到自己一直处于睡梦状态之前，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

they	started	to	feel	the	rocking	of	the	boat	,
他们	开始	到	感觉	这	摇滚	的	这	船	,

他们开始感觉到船身摇晃，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	found	themselves	out	upon	the	broad	waters	of	the	river	.
和	成立	他们自己	出去	之上	这	广阔	水	的	这	河	.

他们发现自己置身于宽阔的河面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第9/9页

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	there	in	the	fore	-	part	of	the	boat	,	clear	and	sparkling	in	the
和	那里	在	这	前	-	部分	的	这	船	,	清除	和	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

船头那边，月光下清澈闪亮，

[stʊd] [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] .

stood	a	naked	man	of	shining	silver	.
站立	一个	裸	男人	的	灼灼	银	.

一个赤身裸体、浑身闪着银光的男人站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

He	was	bending	upon	the	pole	of	the	boat	,
他	曾是	弯曲	之上	这	极	的	这	船	,

他正弯腰扶着船杆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	his	long	hair	fell	over	it	right	down	into	the	water	.
和	他的	长的	头发	跌倒	超过	它	正确的	向下	进入	这	水	.

他的长发垂落下来，一直垂到水里。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [roʊz] [ʌp] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ʌn'waindiʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][net] ,

The	old	couple	rose	up	quietly	,	and	unwinding	themselves	from	the	net	,
这	老的	夫妻	玫瑰	向上	悄悄	,	和	放松	他们自己	从	这	网	,

老夫妇静静地起身，从网中解脱出来。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər][mæn] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

threw	it	over	the	Silver	Man	,	over	his	head	and	hands	and	feet	,
扔	它	超过	这	银	男人	,	超过	他的	头	和	双手	和	脚	,

把它扔到银人身上，越过他的头、手和脚。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	dragged	him	down	into	the	bottom	of	the	boat	.
和	拖拽	他	向下	进入	这	底部	的	这	船	.

然后把他拖到了船底。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['feri] [poʊl] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ðə; ði] [-] [-] [-]

The	old	man	caught	the	ferry	pole	,	and	heaved	the	[	217	]	[	216	]	[	215	]
这	老的	男人	捕捉	这	渡船	极	,	和	喘息	这	[	-	]	[	-	]	[	-	]

老人抓住了渡船的撑杆，用力一拉[217][216][215]

[boʊt] [stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

boat	still	into	the	middle	of	the	stream	.
船	仍然	进入	这	中间	的	这	溪流	.

船仍然停在溪流中央。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ;

As	he	did	so	a	gentle	shock	came	to	the	heart	of	each	;
作为	他	做过	所以	一个	温和的	震惊	来了	到	这	心	的	每个	;

当他这样做时，每个人心中都涌起一股轻微的震动；

['fiːbli] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ænd; ənd][sæŋk] [loʊ] .

feebly	it	fluttered	and	sank	low	.
虚弱地	它	飘动	和	沉没	低的	.

它无力地飘动着，缓缓沉入水中。

" [oʊ] , [waɪf] ! " [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɜːrz] .

"	Oh	,	wife	!	"	sighed	the	old	man	,	and	reached	out	his	hand	for	hers	.
"	哦	,	妻子	!	"	叹了口气	这	老的	男人	,	和	达到	出去	他的	手	为了	她的	.

“哦，老婆！”老人叹了口气，伸出手去握住她的手。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [mæn] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][net] ,

The	Silver	Man	lay	still	in	the	folds	of	the	net	,
这	银	男人	躺	仍然	在	这	折叠	的	这	网	,

银人静静地躺在网的褶皱里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [geɪz] .

and	looked	at	them	with	a	wise	and	quiet	gaze	.
和	看起来	在	他们	和	一个	明智的	和	安静的	目光	.

他用睿智而平静的目光看着他们。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	would	you	have	of	me	?
"	什么	会	你	有	的	我	?

你想要我做什么?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [loʊ] .

"	he	said	,	and	his	voice	was	far	off	and	low	.
"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	远的	离开	和	低的	.

“他说，他的声音很低沉，而且很遥远。”

[ðeɪ] [sed] , " [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪm] .

They	said	,	"	Bring	us	into	the	land	of	Returning	Time	.
他们	说	,	"	带来	我们	进入	这	土地	的	返回	时间	.

他们说：“带我们进入时光倒流之地。”

" [ðə; ði]['sɪlvər] [mæn] [sed] : " ['oʊnli] [wʌns] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [rɪ'tɜːrn] .

"	The	Silver	Man	said	:	"	Only	once	can	you	go	there	,	and	once	return	.
"	这	银	男人	说	:	"	仅有的	一次	能	你	去	那里	,	和	一次	返回	.

银人说：“你只能去一次，也只能回来一次。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] " [wiː; wi] [wɪʃ] [wʌns] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [rɪ'tɜːrn] .

"	They	both	answered	"	We	wish	once	to	go	there	,	and	once	return	.
"	他们	两个都	回答	"	我们	希望	一次	到	去	那里	,	和	一次	返回	.

他们俩都回答说：“我们想去那里一次，再回来一次。”

" [soʊ][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ;

"	So	he	promised	them	that	they	should	have	the	whole	of	their	request	;
"	所以	他	承诺	他们	那	他们	应该	有	这	所有的	的	他们的	要求	;

“所以他答应他们，他们所求的一切都必将实现；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌn'luːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][net] , [ænd; ənd]['lændɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]

and	they	unloosed	him	from	the	net	,	and	landed	altogether	on	the
和	他们	解开	他	从	这	网	,	和	登陆	共	在	这

['fɜːrðər] [bæŋk] .

further	bank	.
更远	银行	.

他们把他从网里解了出来，然后一起上了对岸。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [mæn] .

Up	the	hill	they	went	,	following	the	track	of	the	Silver	Man	.
向上	这	爬坡道	他们	去	,	下列的	这	追踪	的	这	银	男人	.

他们沿着银人的足迹，爬上了山坡。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [krest] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪntər]

Presently	**they**	**reached**	**its**	**crest**	**;**	**and**	**there**	**before**	**them**	**lay**	**all**	**the**	**howling**	**winter**
目前	他们	达到	它是	波峰	;	和	那里	前	他们	躺	全部	这	嚎叫	冬天

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

他们终于到达了山顶；在他们面前，是整个世界凛冽的寒冬。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

The	**Silver**	**Man**	**turned**	**his**	**face**	**and**	**looked**	**back**	**;**	**and**	**looking**	**back**	**it**	**became**
这	银	男人	转向	他的	脸	和	看起来	后退	;	和	寻找	后退	它	成为

[ɔːl] [jʌŋ] ,

all	**young**	**,**
全部	年轻的	,

银发男子转过脸来，回头望去；回头望去，他的脸变得年轻了许多。

[ænd; ənd] ['rʌdi] , [ænd; ənd] [braɪt] .

and	**ruddy**	**,**	**and**	**bright**	**.**
和	红润	,	和	明亮的	.

面色红润，容光焕发。

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bəuθ] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

The	**ferryman**	**and**	**his**	**wife**	**gazed**	**at**	**him**	**,**	**both**	**speechless**	**at**	**the**	**wonderful**
这	摆渡人	和	他的	妻子	凝视	在	他	,	两个都	无言	在	这	精彩的

[tʃeɪndʒ] .

change	**.**
改变	.

摆渡人和他的妻子凝视着他，两人都对这奇妙的变化感到说不出话来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər][hændz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tɜːrn][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

He	**took**	**their**	**hands**	**,**	**making**	**them**	**turn**	**the**	**way**	**by**	**which**	**they**	**had**	**come**	**;**
他	采取	他们的	双手	,	制作	他们	转动	这	方式	经过	哪个	他们	有	来	;

他拉着他们的手，让他们沿着来时的路返回；

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [gʌlf] ,

below	**their**	**feet**	**was**	**a**	**deep**	**black**	**gulf**	**,**
以下	他们的	脚	曾是	一个	深的	黑色的	海湾	,

他们脚下是一片漆黑的深渊。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] ['stɑːrləs] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [er] .

and	**beyond**	**and**	**away**	**lay**	**nothing**	**but**	**a**	**dark**	**starless**	**hollow**	**of**	**air**	**.**
和	超过	和	离开	躺	没有什么	但	一个	黑暗的	无星	空洞的	的	空气	.

更远处，只有一片黑暗、没有星星的空洞。

" [naʊ] , " [sed] [ðer; ðər] [gaɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][step] ['fɔːrwərd] [wʌn] [step] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**their**	**guide**	**,**	**"**	**you**	**have**	**but**	**to**	**step**	**forward**	**one**	**step**	**,**
"	现在	,	"	说	他们的	指导	,	"	你	有	但	到	步	向前	一	步	,

“现在，”他们的向导说，“你们只需要向前迈一步。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪm] . " [-]

and	**you**	**shall**	**be**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Returning**	**Time**	**.**	**"**	**[**	**218**	**]**
和	你	将	是	在	这	土地	的	返回	时间	.	"	[	-	]

你将进入回归时间之地。[218]

[ðeɪ] [luːst] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [dʒɔɪnd][klæsp] , ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][waɪf] ,

They	**loosed**	**hold**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**joined**	**clasp**	**,**	**husband**	**with**	**wife**	**,**
他们	松开	抓住	的	他的	双手	,	加入	搭扣	,	丈夫	和	妻子	,

他们松开了他的手，夫妻俩紧紧相拥。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [step] [ə'pɑːn] [wʌt] [siːmd] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

and	**at**	**one**	**step**	**upon**	**what**	**seemed**	**gulf**	**beneath**	**their**	**feet**	**,**
和	在	一	步	之上	什么	似乎	海湾	下面	他们的	脚	,

他们一步踏在了看似深不见底的深渊之上，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [lænd] .

found	themselves	in	a	green	and	flowery	land	.
成立	他们自己	在	一个	绿色的	和	如花	土地	.

他们发现自己置身于一片绿意盎然、鲜花盛开的土地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɜːrfjuːmd] ['væliz] [ænd; ənd] ['græsi] [hɪlz] , [huːz] [krɑːps] [stretʃt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

There	were	perfumed	valleys	and	grassy	hills	,	whose	crops	stretched	down	before
那里	是	香	山谷	和	草丛	丘陵	,	谁	农作物	拉伸	向下	前

[ðə; ði] [briːz] ;

the	breeze	;
这	微风	;

那里有芬芳的山谷和绿草茵茵的山丘，庄稼在微风中铺展开来；

[θɪk] ['fliːsi] [klaʊdz] [krɔːst] [ðer; ðər][tɑːps] ,

thick	fleecy	clouds	crossed	their	tops	,
厚的	羊毛	云	交叉	他们的	最高额	,

厚厚的绒毛状云朵掠过它们的顶部，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ə'mɪd][ə; eɪ] [bluː] [er] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['trɪlɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	overhead	amid	a	blue	air	rang	the	shrill	trilling	of	birds	.
和	开销	之中	一个	蓝色的	空气	响铃	这	尖锐	颤音	的	鸟类	.

头顶上，蓝天之中，传来鸟儿尖锐的鸣叫声。

[bɪ'haɪnd] [leɪ] , ['feɪdɪŋ] ['mɪstəli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [ber] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ;

Behind	lay	,	fading	mistily	as	a	dream	,	the	bare	world	they	had	left	;
在后面	躺	,	褪色	朦胧地	作为	一个	梦	,	这	裸	世界	他们	有	左边	;

在他们身后，一片荒芜的世界，像梦境般渐渐消逝；

[ænd; ənd][fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] [roʊd] , ['groʊɪŋ] [smɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	fast	on	his	forward	road	,	growing	small	to	them	from	a	distance	,
和	快速地	在	他的	向前	路	,	生长	小的	到	他们	从	一个	距离	,

[went] [ðə; ði] ['sɪlvər] [mæn] ,

went	the	Silver	Man	,
去	这	银	男人	,

银发男子迅速向前走去，远远地，他的身影越来越小。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

a	shining	point	on	the	horizon	.
一个	灼灼	观点	在	这	地平线	.

地平线上的一颗闪亮之星。

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ,

The	ferryman	and	his	wife	looked	,
这	摆渡人	和	他的	妻子	看起来	,

摆渡人和他的妻子看着，

[ænd; ənd] [sɔː] [juːθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz]

and	saw	youth	in	each	other's	faces	beginning	to	peep	out	through	the	furrows
和	锯	青年	在	每个	其他的	面孔	开始	到	窥视	出去	通过	这	沟壑

[ʌv; əv][eɪdʒ] ;

of	age	;
的	年龄	;

看到彼此脸上岁月的痕迹中开始透出青春的光芒；

[iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] [meɪd] [ðem; ðəm] [groʊ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ;

each	step	they	took	made	them	grow	younger	and	stronger	;
每个	步	他们	采取	制成	他们	生长	年轻	和	更强	;

他们迈出的每一步都让他们变得更年轻、更强壮；

['jɪrz] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪk][wɔːrn] - [aʊt][rægz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz]
years fell from them like worn - out rags as they went down into the valleys
年 跌倒 从 他们 喜欢 磨损 - 出去 破布 作为 他们 去 向下 进入 这 山谷
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪm] .
of the land of Returning Time .
的 这 土地 的 返回 时间 .

岁月如同破烂的布片般从他们身上脱落，他们坠入时光倒流之地的山谷。

[haʊ] [fæst] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] !
How fast Time returned !
如何 快速地 时间 返回 !

时间过得真快！

[iːtʃ] [step] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] ,
Each step made the change of a day ,
每个 步 制成 这 改变 的 一个 天 ,

每一步都带来了一天的变化，

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm][faɪv] ['jɪrz] [bæk] [tɔːrdz] [juːθ] .
and every mile brought them five years back towards youth .
和 每一个 英里 带来 他们 五 年 后退 向 青年 .

每走一英里，他们就仿佛回到了年轻时的五年。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [ðæt][ræn][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [iːtʃ] ['væli] ,
When they came down to the streams that ran in the bed of each valley ,
什么时候 他们 来了 向下 到 这 溪流 那 跑 在 这 床 的 每个 谷 ,

当他们来到各山谷底部的小溪边时，

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [felt][ðer; ðər][praɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the ferryman and his wife felt their prime return to them .
这 摆渡人 和 他的 妻子 毛毡 他们的 主要的 返回 到 他们 .

摆渡人和他的妻子感受到了他们最美好的时光回归。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lɑːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [braʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
He saw the gold come back into her locks , and she the brown into his .
他 锯 这 金子 来 后退 进入 她 锁 , 和 她 这 棕色的 进入 他的 .

他看到她头发里的金色重新浮现，而她头发里的棕色也浮现出来。

[ðer; ðər][lɪps] [bɪ'keɪm] ['oʊpən][tuː; tə] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
Their lips became open to laughter and song .
他们的 嘴唇 成为 打开 到 笑声 和 歌曲 .

他们张开嘴，欢笑歌唱起来。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [pʊr] ,
" Oh , how good , " they cried , " to have lived all our lives poor ,
" 哦 , 如何 好的 , " 他们 哭 , " 到 有 居住地 全部 我们的 生活 贫穷的 ,

“哦，真好啊，”他们喊道，“我们一生都过着贫穷的生活。”

[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ðɪs] !
to come at last to this !
到 来 在 最后的 到 这 !

终于到了这一步！

" [ðeɪ] [dræŋk]['wɔːtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,
" They drank water out of the streams ,
" 他们 喝 水 出去 的 这 溪流 ,

他们喝溪水，

[ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði][fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [tɪl] ['prez(ə)ntli] ,
and tasted the fruit from the trees that grew over them ; till presently ,
和 尝过 这 水果 从 这 树木 那 生长 超过 他们 ; 直到 目前 ,

他们品尝了生长在他们头顶上的树上的果实；直到不久，

['biːɪŋ] ['taɪərd][fɔːr; fər] [mɪr] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [rest] .

being	tired	for	mere	joy	,	they	lay	down	in	the	grass	to	rest	.
存在	疲劳的	为了	仅仅	喜悦	,	他们	躺	向下	在	这	草	到	休息	.

他们高兴得筋疲力尽，便躺在草地上休息。

[ðeɪ] [slept] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hænd][ænd; ənd] [tʃiːk] [ə'genst] [tʃiːk] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [woʊk] , [

They	slept	hand	within	hand	and	cheek	against	cheek	,	and	,	when	they	woke	,	[
他们	睡着了	手	之内	手	和	脸颊	反对	脸颊	,	和	,	什么时候	他们	觉醒	,	[

-	]

219	]
-	]

他们手牵着手，脸贴着脸颊睡觉，醒来时，[219]

[faʊnd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] ,

found	themselves	quite	young	again	,
成立	他们自己	相当	年轻的	再次	,

他们发现自己又年轻了，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

just	at	the	age	when	they	were	first	married	in	the	years	gone	by	.
只是	在	这	年龄	什么时候	他们	是	第一的	已婚	在	这	年	已消失	经过	.

正好是他们当年结婚时的年纪。

[ðə; ði] ['ferimən] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [laɪf] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

The	ferryman	started	up	and	felt	the	desire	of	life	strong	in	his	blood	.
这	摆渡人	开始	向上	和	毛毡	这	欲望	的	生活	强的	在	他的	血	.

摆渡人起身，感到一股强烈的求生欲望在他体内涌动。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [tuː] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] .

"	he	said	to	his	wife	,	"	or	we	shall	become	too	young	with	lingering	here	.
"	他	说	到	他的	妻子	,	"	或者	我们	将	变得	也	年轻的	和	挥之不去的	这里	.

他对妻子说：“否则我们在这里待久了就会变得太年轻。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [riː'geɪnd] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] !

Now	we	have	regained	our	youth	,	let	us	go	back	into	the	world	once	more	!
现在	我们	有	恢复	我们的	青年	,	让	我们	去	后退	进入	这	世界	一次	更多的	!

如今我们重获青春，让我们再次回到这个世界吧！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , " [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [æz; əz]

"	His	wife	hung	upon	his	hand	,	"	Are	we	not	happy	enough	,	"	she	asked	,	"	as
"	他的	妻子	悬挂	之上	他的	手	,	"	是	我们	不是	快乐的	足够的	,	"	她	问	,	"	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

it	is	?
它	是	?

他的妻子紧紧抓住他的手，问道：“我们现在这样还不够幸福吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ? "

Why	should	we	return	?	"
为什么	应该	我们	返回	?	"

我们为什么要回去?

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [tuː] [jʌŋ] ;

"	But	,	"	he	cried	,	"	we	shall	grow	too	young	;
"	但	,	"	他	哭	,	"	我们	将	生长	也	年轻的	;

“但是，”他喊道，“我们会变得太年轻；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] [laɪf] [æt; ət] [ɪts] [best] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] !

now	we	have	youth	and	life	at	its	best	let	us	return	!
现在	我们	有	青年	和	生活	在	它是	最好的	让	我们	返回	！

现在我们拥有最美好的青春和生命，让我们回归吧！

[taɪm] [goʊz] [tuː] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

Time	goes	too	fast	with	us	;	we	are	in	danger	of	it	carrying	us	away	.
时间	去	也	快速地	和	我们	；	我们	是	在	危险	的	它	携带	我们	离开	.

时间过得太快了，我们很容易被它吞噬。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	She	said	no	further	word	,	but	followed	up	towards	the	way	by	which	they	had
"	她	说	不	更远	单词	,	但	随后	向上	向	这	方式	经过	哪个	他们	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

她没有再说一句话，而是朝着他们进来的方向走去。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [blʌd]

And	yet	,	in	spite	of	her	wish	to	remain	,	as	she	went	her	young	blood
和	然而	,	在	尽管如此	的	她	希望	到	保持	,	作为	她	去	她	年轻的	血

[frɪskt] .

frisked	.
搜身	.

然而，尽管她想留下，但当她离开时，她年轻的血液还是涌动着。

['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ;

Presently	coming	to	the	top	of	a	hill	,	they	set	off	running	and	racing	;
目前	未来	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	他们	放	离开	跑步	和	赛车	；

他们来到山顶，开始奔跑和赛跑；

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðəm'selvz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wʌns] [mɔːr] .

at	the	bottom	they	looked	at	each	other	,	and	saw	themselves	boy	and	girl	once	more	.
在	这	底部	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	锯	他们自己	男生	和	女孩	一次	更多的	.

在谷底，他们彼此对视，再次看到了自己——男孩和女孩。

" [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] .

"	We	have	stayed	here	too	long	!	"	said	the	ferryman	,	and	pressed	on	.
"	我们	有	入住	这里	也	长的	！	"	说	这	摆渡人	,	和	按下	在	.

“我们在这里待得太久了！”摆渡人说着，继续向前走去。

" [oʊ] , [ðə; ði] [bɜːrdz] , " [said] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græsi] [hɪlz] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ,

"	Oh	,	the	birds	,	"	sighed	she	,	"	and	the	flowers	,	and	the	grassy	hills	to	run	on	,
"	哦	,	这	鸟类	,	"	叹了口气	她	,	"	和	这	花朵	,	和	这	草丛	丘陵	到	跑步	在	,

“哦，鸟儿们，”她叹了口气，“还有鲜花，还有可以奔跑的青翠山坡。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] !

we	are	leaving	behind	!
我们	是	离开	在后面	！

我们要离开！

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd]

"	But	still	the	boy	had	the	wish	for	a	man's	life	again	,	and	urged
"	但	仍然	这	男生	有	这	希望	为了	一个	男人的	生活	再次	,	和	敦促

[hɜːr; hər][ɑːn] ;

her	on	;
她	在	;

“但男孩仍然渴望再次过上男人的生活，并催促她继续前进；

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ðeɪ] [gruː] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] .

and	still	with	every	step	they	grew	younger	and	younger	.
和	仍然	和	每一个	步	他们	生长	年轻	和	年轻	.

而且每走一步，他们都显得越来越年轻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd]

At	length	,	two	small	children	,	they	came	to	the	border	of	that	enchanted	land
在	长度	,	二	小的	孩子们	,	他们	来了	到	这	边界	的	那	迷人的	土地

,

,

,

最后，两个小孩来到了那片神奇土地的边界。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld] [bliːk] [ænd; ənd] ['wɪntri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [liːf] .

and	saw	beyond	the	world	bleak	and	wintry	and	without	leaf	.
和	锯	超过	这	世界	苍凉	和	冬季	和	没有	叶子	.

看到外面的世界一片萧瑟、寒冷，寸草不生。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [step] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]

Only	a	further	step	was	wanted	to	bring	them	face	to	face	once	more	with
仅有的	一个	更远	步	曾是	通缉	到	带来	他们	脸	到	脸	一次	更多的	和

[ðə; ði][hɑːrd]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] . [-]

the	hard	battle	of	life	.	[	220	]
这	难的	战斗	的	生活	.	[	-	]

只需要更进一步，就能让他们再次直面生活的艰辛。[220]

[terz] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] - ['waɪfs] [aɪz] : " [ɪf] [wiː; wi][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən]['nevər]

Tears	rose	in	the	child	-	wife's	eyes	:	"	If	we	go	,	"	she	said	,	"	we	can	never
眼泪	玫瑰	在	这	孩子	-	妻子的	眼睛	:	"	如果	我们	去	,	"	她	说	,	"	我们	能	绝不

[rɪ'tɜːrn] !

return	!
返回	!

童妻的眼里涌出了泪水：“如果我们走了，”她说，“我们就再也回不来了！”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [feɪs] ; [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv]

"	Her	husband	looked	long	at	her	wistful	face	;	he	,	too	,	was	more	of
"	她	丈夫	看起来	长的	在	她	怅惘	脸	;	他	,	也	,	曾是	更多的	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] ,

a	child	now	,
一个	孩子	现在	,

“她的丈夫久久凝视着她那充满惆怅的脸庞；他现在也更像个孩子了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

and	was	forgetting	his	wish	to	be	a	man	again	.
和	曾是	遗忘	他的	希望	到	是	一个	男人	再次	.

他渐渐忘记了自己想要重新成为男人的愿望。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	took	hold	of	her	hand	and	turned	round	with	her	,
他	采取	抓住	的	她	手	和	转向	圆形的	和	她	,

他握住她的手，和她一起转了个身。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [feɪst] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtərd]
and **together** **they** **faced** **once** **more** **the** **flowery** **orchards** **,** **and** **the** **happy** **watered**
和 一起 他们 面对 一次 更多的 这 如花 果园 , 和 这 快乐的 浇水
['væliz] .
valleys **.**
山谷 .

他们再次一起面对着鲜花盛开的果园和水源充足的山谷。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪt] [striːmz] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [kɔːld] .
Away **down** **there** **light** **streams** **tinkled** **,** **and** **birds** **called** **.**
离开 向下 那里 光 溪流 叮叮当当 , 和 鸟类 称为 .

远处溪流潺潺，鸟儿鸣叫。

['daʊnwərdz] [ðeɪ] [went] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [fiːt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]
Downwards **they** **went** **,** **slowly** **at** **first** **,** **then** **with** **dancing** **feet** **,** **as** **with**
向下 他们 去 , 缓慢地 在 第一的 , 然后 和 跳舞 脚 , 作为 和
[ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] ['læftər] [ðeɪ] [ræn] .
shoutings **and** **laughter** **they** **ran** **.**
喊叫声 和 笑声 他们 跑 .

他们向下走去，起初走得很慢，然后迈着轻快的步伐，伴着喊叫和笑声奔跑起来。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lev(ə)l] [fiːldz] [ðeɪ] [ræn] ; [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔdlɪŋ] ;
Down **into** **the** **level** **fields** **they** **ran** **;** **their** **running** **was** **turned** **to** **a** **toddling** **;**
向下 进入 这 等级 字段 他们 跑 ; 他们的 跑步 曾是 转向 到 一个 蹒跚学步 ;

他们跑进平坦的田野；他们的奔跑变成了蹒跚学步；

[ðer; ðər] ['tɔdlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ;
their **toddling** **to** **a** **tumbling** **;**
他们的 蹒跚学步 到 一个 翻滚 ;

他们蹒跚学步，最终跌倒；

[ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [krɔːl] [ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [græs]
their **tumbling** **to** **a** **slow** **crawl** **upon** **hands** **and** **feet** **among** **the** **high** **grass**
他们的 翻滚 到 一个 慢的 爬行 之上 双手 和 脚 之中 这 高的 草
[ænd; ənd] ['flaʊərz] ;
and **flowers** **;**
和 花朵 ;

它们跌跌撞撞地爬到高高的草丛和花丛中，用手脚慢慢爬行；

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [kɜːrld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌdli] [bɔːl] ,
till **at** **last** **they** **were** **lying** **side** **by** **side** **,** **curled** **up** **into** **a** **cuddly** **ball** **,**
直到 在 最后的 他们 是 说谎 边 经过 边 , 卷曲 向上 进入 一个 可爱的 球 ,

最后，它们并排躺着，蜷成一团，像个可爱的小球。

['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ðæt] [pæst]
chuckling **and** **dimpling** **and** **crowing** **to** **the** **insects** **and** **birds** **that** **passed**
轻笑 和 凹陷 和 鸣叫 到 这 昆虫 和 鸟类 那 通过了
['oʊvər][ðem; ðəm] .
over **them** **.**
超过 他们 .

它们咯咯笑着，发出酒窝般的笑声，对着飞过的昆虫和鸟类发出啼叫。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] ['læftər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [keɪm]
Then **they** **heard** **the** **sweet** **laughter** **of** **Father** **Time** **;** **and** **over** **the** **hill** **he** **came**
然后 他们 听到 这 甜的 笑声 的 父亲 时间 ; 和 超过 这 爬坡道 他 来了
,
,
,

然后他们听到了时间老人的甜美笑声；他翻过山丘走了过来，

[jʌŋ] , ['rʌdi] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
young , ruddy , and shining , and gathered them up sound asleep on the old
年轻的 , 红润 , 和 灼灼 , 和 聚集 他们 向上 声音 睡着了 在 这 老的
[boʊt][baɪ][ðə; ði] ['feri] .
boat by the ferry .
船 经过 这 渡船 .

年轻、红润、闪亮，把他们聚集到渡口旁的旧船上，发现他们都睡得很香。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['hæzəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . ,
Printed in Great Britain by Hazell , Watson & Viney , Ld . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . ,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
London and Aylesbury .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神